

ACTA ANTIQUA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

A. DOBROVITS, I. HAHN, J. HARMATTA, GY. MORAVCSIK

REDIGIT

I. TRENCSENYI-WALDAPFEL

TOMUS X

FASCICULI 1-3



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1962

ACTA ANT. HUNG.

ACTA ANTIQUA

A MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KLASSZIKA-FILOLÓGIAI KÖZLEMÉNYEI

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL: BUDAPEST V., ALKOTMÁNY UTCA 21.

Az *Acta Antiqua* német, angol, francia, orosz és latin nyelven közöl értekezéseket a klasszika-filológia köréből.

Az *Acta Antiqua* változó terjedelmű füzetekben jelenik meg. Több füzet alkot egy kötetet.

A közlésre szánt kéziratok a következő címre küldendők:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 21.

Ugyanerre a címre küldendő minden szerkesztőségi és kiadóhivatali levelezés.

Az *Acta Antiqua* előfizetési ára kötetenként belföldre 80 forint, külföldre 110 forint. Megrendelhető a belföld számára az „Akadémiai Kiadó”-nál (Budapest V., Alkotmány utca 21. Bankszámla 05-915-111-46), a külföld számára pedig a „Kultúra” Könyv- és Hírlap-Külkereskedelmi Vállalatnál (Budapest I., Fő utca 32. Bankszámla 43-790-057-181) vagy annak külföldi képviselőinél és bizományosainál.

Die *Acta Antiqua* veröffentlichen Abhandlungen aus dem Bereiche der klassischen Philologie in deutscher, englischer, französischer, russischer und lateinischer Sprache.

Die *Acta Antiqua* erscheinen in Heften wechselnden Umfangs. Mehrere Hefte bilden einen Band.

Die zur Veröffentlichung bestimmten Manuskripte sind an folgende Adresse zu senden:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 21.

An die gleiche Anschrift ist auch jede für die Redaktion und den Verlag bestimmte Korrespondenz zu richten.

Abonnementspreis pro Band: 110 forint. Bestellbar bei dem Buch- und Zeitungs-Aussenhandels-Unternehmen „Kultura” (Budapest I., Fő utca 32. Bankkonto Nr. 43-790-057-181) oder bei seinen Auslandsvertretungen und Kommissionären.

ACTA ANTIQUA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

A. DOBROVITS, I. HAHN, J. HARMATTA, GY. MORAVCSIK

KEDIGIT

I. TRENCSENYI-WALDAPFEL

TOMUS X



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST⁷
1962

ACTA ANT. HUNG.



I N D E X

<i>G. Alföldy</i> : ΣΗΛΑΥΝΟΝ — Splonum	8
<i>G. Alföldy</i> : Caesarische und augusteische Kolonien in der Provinz Dalmatien ..	357
<i>F. Altheim—R. Stiehl</i> : Byzantinoturcicum	13
<i>V. Bešerliev</i> : Ein byzantinischer Brauch bei den Protobulgaren	17
<i>I. Borzsák</i> : Caesars Funeralien und die christliche Passion.....	23
<i>E. Condurachi</i> : Contributi allo studio della scultura pontica in età imperiale Romana	33
<i>D. Csollány</i> : Byzantinische Schmallen und Gürtelbeschläge mit Maskenmuster .	55
<i>L. Cser</i> : Der mythische Lebensbaum und die Ficus Ruminialis	315
<i>K. Czeglédy</i> : ΤΕΡΜΑΤΖΟΥΣ	79
<i>G. Dérai</i> : Manuscripts in Byzantine Notation in Szentendre	85
<i>F. Dölger</i> : Ein Echtheitsmerkmal des byzantinischen Chrysobulls	99
<i>R. Falus</i> : Zur Frage der Definition der klassischen Philologie	107
<i>V. Georgiev</i> : Zur dakischen Hydronomie	115
<i>A. Graur</i> : Double suffixation des noms des habitants	119
<i>Gy. Györffy</i> : ΚΑΡΜΗΛΑΟΥΚ	413
<i>I. Hahn</i> : Theodoretus Cyrus und die frühbyzantinische Besteuerung	124
<i>J. Harmatta</i> : Byzantinoturcica	131
<i>I. K. Horráth</i> : La technique de traduction de Catulle à la lumière du papyrus de Callimaque retrouvé à Tebtynis	347
<i>H. Hunger</i> : Ein Wiener Papyrus zur Ernennung der Priester im römischen Ägypten (Pap. Graec. Vindob. 19793)	151
<i>J. Irmscher</i> : Bemerkungen zur Situation der antiken Rechtsgeschichte in der Deutschen Demokratischen Republik	157
<i>A. П. Каздан</i> : Из истории византижно-венгерских связей во второй половине XI. в.	163
<i>Z. Kádár</i> : Bemerkungen über byzantinische Amulette und magische Formeln .	403
<i>L. Ligeti</i> : Sur deux mots comans	167
<i>K. Maróti</i> : ΒΑΣΙΛΕΥΣ	175
<i>E. Maróti</i> : Diodotos Tryphon et la piraterie	187
<i>R. Meister</i> : Dialogkunst und Gesellschaftsform	195

A. Miltschew : Aktaionkultus im Tale der mittleren Struma	337
A. Mócsy : <i>Ubique res publica</i>	367
P. Ş. Năsturel : Un épitrachilion inédit de style byzantin: l'étole de Clément métropolitaine de Philippes (1613)	203
P. Oliva : The Significance of Ancient Slavery	417
N. Pigulevskaja : Byzantino-Syriaca	211
D. M. Pippidi : Dédicaces au Cavalier thrace découvertes à Histria	219
M. Plezia : Byzantinoturcicum	399
E. Pólay : Sklaven-Kaufverträge auf Wachstafeln aus Herculaneum und Dakien	385
Zs. Ritoók : Rhapsodos	225
A. Scheiber : Die Parabel vom Schatz des Gelehrten	233
Á. Szabó : ANAIOΓIA	237
S. Szádeczky-Kardoss : Nova testimonia de carminibus Mimnermi	247
J. Gy. Szilágyi : Echte und gefälschte etruskische Spiegel in Ungarn	249
Cs. Tóttössy : <i>Lysistrate</i> and the oligarchic Coup d'état	273
I. Trencsényi-Waldapfel : Die Voraussetzungen der menandrischen Humanität im Dyskolos	283
Die literarische Tätigkeit von Gy. Moravesik (Zusammengestellt von R. Benediety)	295
H. Mihaescu: Limba latină în provinciile dunărene ale imperiului roman (<i>A. Doamyp</i>)	419

JULIO MORAVCSIK
SEPTUAGENARIO
DE STUDIIS BYZANTINIS OPTIME MERITO
COLLEGAE AMICI DISCIPULI
HOC VOLUMEN GRATO ANIMO
D. D.



Moravcsik, Gyula

ΣΠΛΑΥΝΟΝ — SPLONUM

In der Schilderung des grossen pannonisch-delmatischen Aufstandes (6—9 u. Z.) werden bei Cassius Dio einige Festungen der Aufständischen erwähnt, deren genauere Lokalisierung bis auf den heutigen Tag problematisch blieb. Wie bekannt, wurde das römische Heer im Frühsommer 9 aus dem pazifizierten Savetal gegen die Delmaten, nach Illyricums Küstengebieten befohlen. Die Truppen wurden von Siscia aus durch Germanicus und M. Aemilius Lepidus in zwei Heereskolonnen in den südlichen Sektor der damals errichteten Provinz Dalmatien (Illyricum superius) geführt. Obwohl das dazwischenliegende westbosnische Gebiet zu dieser Zeit bereits im grossen und ganzen für pazifiziert galt, mussten die römischen Truppen nach Dio die Festungen *Σπλαῦνον*, *Ραίτινον* und *Σερέτιον* belagern und einnehmen (56, 11, 1 ff., 12, 1).¹ Die Lokalisation der drei Orte wurde in der Forschung vielfach behandelt. Raitinon (Raetinium) soll allerdings in der nächsten Umgebung von Bihać, am östlichsten Grenzgebiet der Iapoden gesucht werden; aus den von hier bekannten Siedlungen können freilich mehrere (Golubić, Ribić, Založje usw.) in Betracht kommen.² Über das sonst unerwähnte Seretion kann nur soviel festgestellt werden, dass es irgendwo im westbosnischen Bergland, nördlich von den Dinarischen Alpen lag.³ Am wenigsten befriedigend wurde Splanon lokalisiert, ob-

¹ Über die erwähnten Ereignisse s. hauptsächlich E. KÖSTERMANN: *Hermes* 81 (1953) 368 ff. Vgl. noch O. HIRSCHFELD: *Kleine Schriften*. Berlin, 1913, 390 ff., A. BAUER: *AEM* 17 (1894) 144, R. RAU: *Klio* 19 (1925) 336 usw.

² Vgl. HIRSCHFELD: *CIL* III p. 2169, M. PAVAN: *Ricerche sulla provincia romana di Dalmazia*. Venezia, 1958, 192 ff., E. PAŠALIĆ: *Antička naselja i komunikacije u Bosni i Hercegovini*. Sarajevo, 1960, 13 f. (mit ausführlicher Topographie der Gegend), anders RAU: a. a. O. 341, vgl. noch OBERHUMMER: *PW* I. A (1920) 62 und 259, H. KRAHE: *Die alten balkanillyrischen geographischen Namen*. Heidelberg, 1925, 33. Siehe *CIL* XIII 7023 (Mainz): *Andes Sex. f. cives Raetinio eq. ala Claud.* usw. Der Soldat wurde in die genannte Ala spätestens im J. 70 rekrutiert, als nämlich diese Dalmatien verliess, vgl. K. CICHORIUS: *PW* I (1894) 1237 f., A. BETZ: *VAlHD* 56—59 II. (1954—57) 83 f. usw. Der Personennamen Andes kommt nur bei den Iapoden (und an einer Inschrift aus BURNUM) vor, s. H. KRAHE: *Lexikon altillyrischer Personennamen*. Heidelberg, 1929, 5. Auf dem Gebiet des Stammes stationierte in den Jahren 69/70 eine Abteilung der *ala Claudia*, und zwar in Golubić bei Bihać (*CIL* III 10033). Der Soldat wurde wohl von hier aus in den Verband der Truppe ausgehoben.

³ Ausführlich J. ŠAŠEL: *Živa Antika* 3 (1953) 262 ff.

wohl es in der Form Splonum bzw. seine Bewohner als Splonistae auf Inschriften mehrmals erwähnt werden. Die Siedlung wurde von Iapudien her bis auf Montenegro an den verschiedensten Stellen gesucht.

Es mögen hier vor allem die Angaben über Splonum angeführt werden:

Dio 56, 11, 1—2: . . . Γερμανικός δὲ ἐν τούτῳ ἄλλα τε χωρία Δελματικά εἶλε καὶ Σπλαῦνον, καίπερ τῆ τε φύσει ἰσχυρόν ὄν καὶ τοῖς τείχεσιν εὖ πεφραγμένον τούς τε ἀμυνομένους παμπληθεῖς ἔχον. οὐκὸν οὔτε μηχαναῖς οὔτε προσβολαῖς ἠδυνήθη τι ἐξεργάσασθαι, ἀλλ' ἐκ τοιαῦδε αὐτὸ συντυχίας ἔλαβε. Πουσίῳν ἱππεὺς Κελτός λίθον ἐς τὸ τεῖχος ἀφείρσιν οὕτω τὴν ἔπαλξιν διέσεισεν ὥστε αὐτὴν τε αὐτίκα πεσεῖν καὶ τὸν ἄνδρα τὸν ἐπικεκλιμένον οἱ συγκатаσπάσαι. γενομένου δὲ τούτου ἐκπλαγέντες οἱ ἄλλοι καὶ φοβηθέντες τὸ τε τεῖχος ἐκεῖνο ἐξέλιπον καὶ ἐς τὴν ἀκρόπολιν ἀνέδραμον, καὶ μετὰ τοῦτο καὶ ταύτην καὶ ἑαυτοὺς παρέδοσαν.

CIL III 2026 (Salona): *T. Flavio T. fil. Tro. Agricolaе decur. col. Sal. aedili Iivir(o) iure dic. dec. col. Aequitatis Iivir(o) qq. disp. municipi Reditar. praef. et patron. coll. fabr. ob merita eius coll. fabr. ex aere conlato, curator rei pub. Sploni[s]tarum trib. leg. X. g. p. f.*

CIL III 8783 (p. 2136, 2326) (Sućurac bei Salona): *DM. P. Ael. Rastoriano eq. R. decur. Iiviro et qq. munic. [Bis]tuatium dis[p. ci]vitat. Naron[itan.] q. municipi. Pazina[tium] Splonistarum Ar[upin(orum)] et Ael[i]ae Procili[anae] usw.*

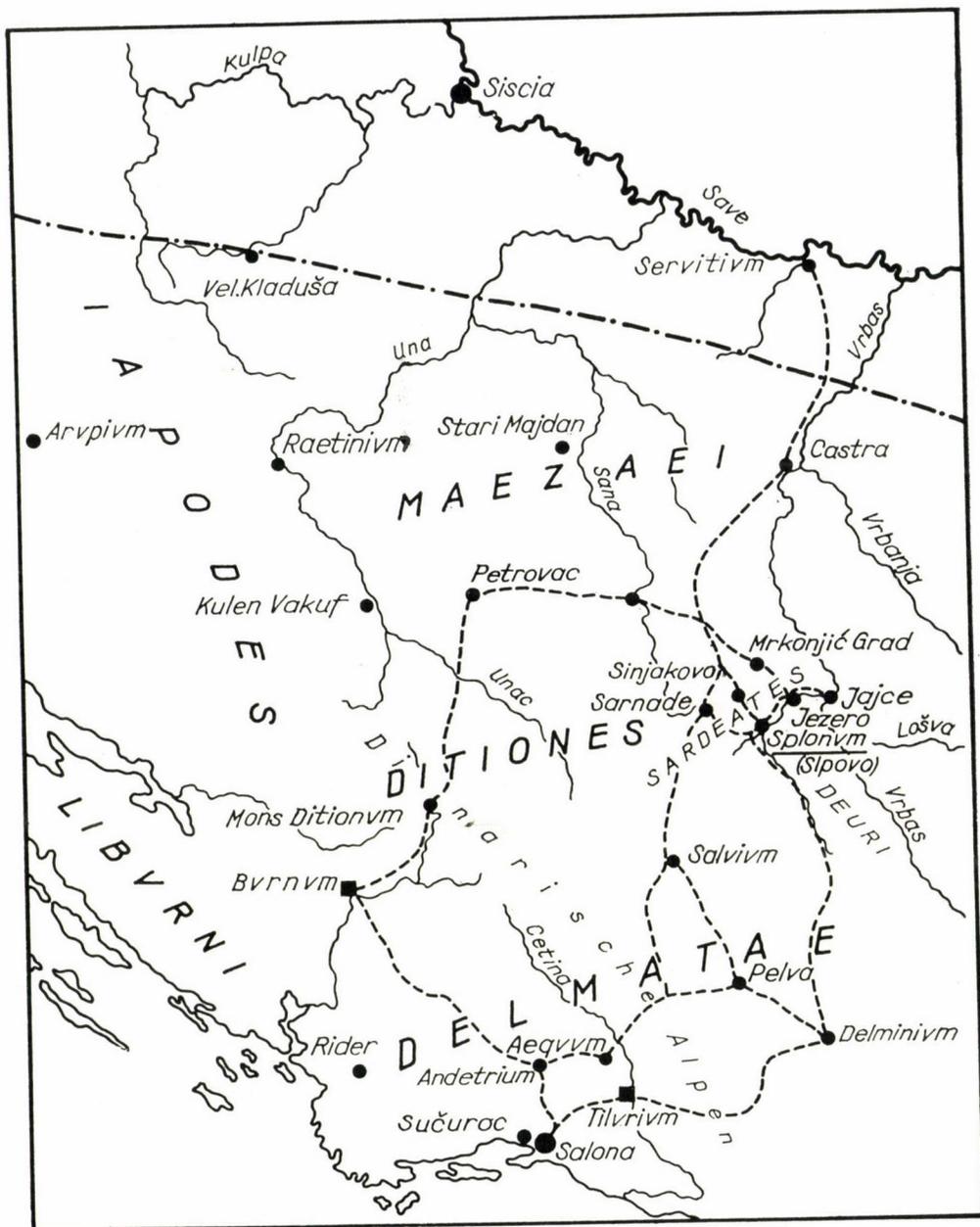
GZBMH 52 (1940) 20 ff. = Spomenik 98 (1941—48) 130 (bei Plevlje, Nordmontenegro): *Serapidi et Isidi M. Ulp. Gellianus eq. R. cur(ator) Arben-si(um) Metlensi(um) Splonista(rum) Malvesati(um).*

CIL III 1322 (p. 1400) (Ampelum, Dazien): *DM. T. Aur. Aper Dalmata princ. adsignato (sic) ex Splon(o) vix. an. XXX, Aur. Sattara lib. patr. optimo p. Vielleicht ex m(un.) Splono, mit ungewöhnlichen Ligaturen.*

Splonum wurde bisher an folgenden Orten gesucht:

Nach W. Tomaschek, dem mehrere Forscher folgen, ist Splonum mit Stari Majdan (im Sanatal, Nordwestbosnien) identisch. Nachdem die Stadt nach Dio von Germanicus erobert wurde, der früher den Stamm der Maezaer unterworfen hatte (Dio 55, 32, 4), sollte auch Splonum auf ihrem Stammesgebiet liegen. Das Municipium von Splonum war ferner gewiss ein Bergbauzentrum (darauf verweist in der Tat vor allem die Erscheinung eines Bürgers der Stadt in Ampelum, wohin viele dalmatinische Bergleute umgesiedelt wurden); die Bergwerke in der Umgebung von Stari Majdan waren auch in der römischen Zeit stark bebaut.⁴ Zum Feldzuge des Germanicus kam es aber noch im J. 7, der Feldzug im J. 9 war davon vollständig unabhängig. Ferner wurden die Maezaer im J. 7 bereits erobert, so können wir Splonum nur aussserhalb ihres Gebietes oder mindestens am Rande dessen suchen; Stari Majdan liegt ungefähr in der Mitte des Stammesgebietes (vgl. unten, S. 8). Andererseits kann

⁴ W. TOMASCHEK: Mitt. d. Geogr. Ges. Wien, 1880, 508, KÖSTERMANN: a. a. O. 371, PAŠALIĆ: a. a. O. 12 f.



das Munizipalrecht der römischerzeitlichen Siedlung bei Stari Majdan nicht nachgewiesen werden.

H. Cons lokalisiert Splonum südlich von den Dinarischen Alpen, zwischen Salona, Aequum und Rider bzw. in das Cetinatal.⁵ Dagegen genügt es nur darauf hinzuweisen, dass Seretion, das im J. 9 nach Splonum (und Raitinon) eingenommen wurde, noch nördlich von den Dinarischen Alpen lag (s. Anm. 3). Splonum war auch sonst kaum eine delmatische Festung: seine Eroberung war, wie auch im Fall von Raetinium und Seretion, nötig, um den Weg in das Gebiet der Delmaten zu eröffnen.⁶

O. Hirschfeld sucht Splonum gleichfalls auf dem Siedlungsgebiet der Maezaeer, der Stamm und auch Splonum wurde aber von ihm in das Lika-Gebiet, in die Umgebung von Arupium (Vital-Berg bei Otočac) lokalisiert.⁷ Die ganze Lika gehörte jedoch zum Stammesgebiet der Iapoden. Es wäre auch sonst unwahrscheinlich, dass die römischen Truppen von Siscia aus einen Umweg durch dieses Gebiet eingeschlagen hätten: die Iapoden nahmen am Aufstand (ausser einzelnen kleineren Gruppen in der Umgebung von Raetinium, in der nächsten Nachbarschaft der Maezaeer) nicht teil.⁸

Auf Grund der neueren Inschrift von Plevlje (s. oben) glaubte N. Vulić, Splonum der römischen Stadt Municipium S (...) (bei Plevlje) gleichsetzen zu dürfen.⁹ Aber die römischen Truppen konnten von Siscia aus zu den Adria-Küsten keineswegs über Nordmontenegro gelangen. Der grosse Umweg wäre ganz unverständlich, und das römische Heer sollte eben die Gebiete der Daesitiaten und Pirusten (Mittel- und Ostbosnien bzw. Nordmontenegro usw.) passiert haben, die erst nach der Niederwerfung der Delmaten erobert wurden.¹⁰ Die Wege ins Gebiet der Daesitiaten waren vom Norden her durch Bato noch nach der Waffenstreckung der Pannonier beim Fluss Bathinus im J. 8 versperrt worden.¹¹

Die früheren Versuche für die Gleichsetzung Splonums schlugen also fehl. Auf Grund der angeführten Angaben über den Ort sollen für seine Lokalisation folgende Gesichtspunkte in Betracht gezogen werden:

Nach Dios Schilderung lag Splonum im Gebiet, das die römischen Truppen von Siscia aus nach Süddalmatien passiert haben. Wie Köstermann vermutete, führten die Wege der zwei Heereskolonnen im Tal der Una durch den Pass bei Rastello (Mons Ditionum Uleirus) bzw. im Sanatal und von hieraus auf der Linie der späteren Servitium—Salona-Strasse (über Pecka, ferner über das

⁵ H. CONS: *La province Romaine de Dalmatie*. Paris, 1881, 160 (auf Grund der Inschrift CIL III 2026 aus Salona).

⁶ Vgl. ŠAŠEL: a. a. O. und KÖSTERMANN: a. a. O. 371.

⁷ Kleine Schriften 391, vgl. PAVAN: a. a. O. 58 Anm. 3. Dagegen und gegen TOMASHEK s. C. PATSCH: PW IV (1901) 2453, vgl. M. FLUSS: PW (1929) 1841.

⁸ Vgl. B. SARIA: *Klio* 23 (1930) 94.

⁹ Spomenik 98 (1941—48) 130.

¹⁰ KÖSTERMANN: a. a. O. 375.

¹¹ Ebd. 367.

Glamočko und Livanjsko polje).¹² Die zweite Heereskolonne konnte aber von Pecka aus ebenso wohl den Weg Šipovo — «Salzstrasse» (Solarski put) — Suho polje — Kupreško polje — Delminium (bei Županjac im Duvno polje) usw. eingeschlagen haben.¹³ Dieser Weg scheint um so wahrscheinlicher zu sein, da er nur den östlichen Teil des damals noch nicht pazifizierten Gebietes der Delmaten berührt (das Glamočko und Livanjsko polje, wo ebenfalls Delmaten wohnten, waren wohl schwerer zu durchdringen), und da er zum Legionslager bei Gardun (Tilurium) führt.¹⁴ Natürlich kommen für die Lokalisierung Splonums ausser den Routen auch die Gebiete zwischen ihnen, ferner je eine schmale Strecke westlich von der Una bzw. östlich von der Linie Servitium—Pecka—Delminium in Betracht. Die nördliche Grenze des Sektors, wo Splonum gesucht werden soll, ist freilich die spätere Grenze zwischen Dalmatien und Pannonien. Diese Grenze ging über Velika Kladuša (im Glinatal) und über Ad Fines = Makovljani (nördlich von Castra = Banjaluka).¹⁵ Die südliche Grenze des Sektors bilden die Dinarischen Alpen (vgl. oben, S. 6).

Aber der nördliche Teil des beschriebenen Sektors kommt nicht in Betracht, da Splonum gewiss ausserhalb des Gebietes der Maezaer oder mindestens in dessen Randgebiet zu suchen ist. Das Siedlungsgebiet des Stammes lässt sich mehr oder weniger genau umgrenzen.¹⁶ Die wichtigste Quelle ist dafür die Beschreibung der *civitates* des Convents von Salona bei Plinius (n. h. III, 142): *Petunt in eam iura viribus discriptis in decurias 342 Delmatae, 22 Deuri, 239 Ditiones, 269 Maezaei, 52 Sardeates*. Die Delmaten wohnten südlich von den Dinarischen Alpen bzw. im Glamočko, Livanjsko und Duvno polje,¹⁷ die Ditionen beim Mons Ditionum Uleirus (Rastello di Grab) bzw. nördlich und östlich davon.¹⁸ Ihr Siedlungsgebiet sollte nach Norden ungefähr bis zur Linie Kulen Vakuf—Petrovac—Kljuc ausgedehnt haben, weil die grosse Zahl ihrer

¹² Ebd. 368 f.

¹³ Später wurde in dieser Linie eine römische Strasse gebaut, s. PH. BALLIF—K. PATSCH: Römische Strassen in Bosnien und der Hercegovina. Wien, 1893, 24 f., PAŠALIĆ: a. a. O. 18 ff.

¹⁴ Tilurium wurde im Austand von den Delmaten — wohl bis zur Erscheinung der Truppen aus Siscia — belagert, vgl. Plin. n. h. III. 142 *Burnum, Andetrium, Tribulium* (= Tilurium), *nobilitata proeliis castella*.

¹⁵ In Velika Kladuša stationierte in der Kaiserzeit eine Abteilung des pannonischen Heeres, vgl. CIL III 14023 (133339³), Ziegelstempel der L. XIII. G. Der Ort war wohl eine Grenzstation (vielleicht identisch mit Ad Fines im Itin. Ant. 274, 6, XIII mp. von Siscia). Über Ad Fines südlich von Servitium (Tab. Peut., nicht identisch mit dem obigen) s. PAŠALIĆ: a. a. O. 29 ff. Anders A. GRAF: Übersicht der antiken Geographie von Pannonien. Diss. Pann. I. 5, Budapest 1936, 11 f., usw.

¹⁶ Vgl. PATSCH: WM 7 (1900) 54 ff. und ebd. 12 (1912) 134, B. JELIĆ: WM 7 (1900) 205, nach ihnen RAU: a. a. O. 329 und KÖSTERMANN: a. a. O. 364 Anm. 1. Der Stamm wurde von den genannten Forschern allzu ostwärts lokalisiert, weil die Iapoden von PATSCH bis zur Sana ausgedehnt wurden, s. Anm. 21.

¹⁷ D. RENDIĆ-MIOČEVIĆ: GZMS 6 (1951) 33.

¹⁸ Vgl. BAUER: a. a. O. 138 ff., PATSCH: PW V (1903) 1230 f., F. BULIĆ: VAHD 43 (1920) 77 f.

Dekurien auf ein ziemlich grosses Territorium schliessen lässt.¹⁹ Die kleinere civitas der Sardeates kann in die Umgebung von Sarnade-Sarute (Pecka) gesetzt werden, diejenige der Deuri wohl ostwärts davon, in das obere Vrbastal.²⁰ So war die südliche Grenze des Stammesgebietes der Maezaer etwa die Linie Kulen Vakuf—Petrovac—Kljuc—Mrkonjić Grad. Ihre westlichen Nachbarn waren die Iapoden, deren Wohnungsgebiet sich ostwärts bis zur Umgebung von Bihać (aber kaum bis zur Sana) ausdehnte.²¹ Die nördliche Grenze des Gebietes der Maezaer war ungefähr mit der Grenze zwischen Dalmatien und Pannonien identisch; nördlich davon, im Tal der Save wohnten bereits die Oseriates.²² In östlicher Richtung grenzte sich das Territorium des Stammes die Civitas der Daesitiaten an; das Lašvatal und das Bosnatal gehörten schon dem Gebiet der letzteren an.²³ Auf Grund der gesagten kann man also Splonum nur im Sektor südlich von der Linie Kulen Vakuf—Mrkonjić Grad suchen.

Splonum wurde in der Kaiserzeit mit städtischem Recht ausgestattet. Ferner war es ein wichtiges Bergbauzentrum, und es stand nach dem Zeugnis der Inschriften in enger Beziehung mit Salona, wovon nach Splonum gewiss eine ausgebaute Strasse führte. Der Ort war zweifellos eine bedeutende städtische Siedlung. Nun kann aber eine stärkere Urbanisation im oben umgrenzten Sektor nur entlang der Strasse Salona—Servitium und in ihrer Umgebung nachgewiesen werden; anderswo findet man überhaupt keine römische Niederlassung, die den erwähnten Umständen entsprechen könnte.²⁴ Die grösseren Siedlungen neben der Strasse, so in der Umgebung von Livno, bei Halapić im Glamočko polje und in Pecka kommen aber wieder nicht in Betracht: Splonum wird weder im Itinerarium Antonini noch auf der Tabula Peutingeriana unter den Stationen der Strasse erwähnt, ferner darf das Municipium bei Livno mit Pelva, die Stadt bei Halapić mit Salvium und Pecka mit Sarnade-Sarute identifiziert werden.²⁵ So bleiben für die Gleichsetzung mit Splonum nur die Niederlassungen ostwärts von Pecka: Šipovo, Mrkonjić Grad und Jajce

¹⁹ Das Lika-Gebiet (westwärts) und die Umgebung von Burnum (südwärts, an der südlichen Seite der Dinarischen Alpen) gehörte bereits dem Gebiet der Iapoden bzw. der Liburner und Delmaten an.

²⁰ Zur Gleichsetzung Sarnade-Pecka s. PAŠALIĆ: a. a. O. 18. Sarute (so auf der Tab. Peut.) ist wohl mit Sarnade identisch; anders PAŠALIĆ: a. a. O. 21 f., vgl. noch K. MILLER: *Itineraria Romana*. Stuttgart, 1916, 478. Die *Sardeates* und *Deuri* gehörten zu den kleineren pannonischen Stämmen, die südlich von den Maezaern und Daesitiaten wohnten, vgl. Strab. VII, 5, 3 . . . και άλλα ασμότερα μικρά (sc. ἔθνη τῶν Παννονίων), . . . μέχρι Λαλαματίας (=Gebiet der Delmaten) usw.

²¹ Vgl. PATSCH: WM 6 (1899) 164 f., N. VULIĆ: PW IX (1916) 725, RAU: a. a. O. 344, KÖSTERMANN: a. a. O. 369, S. JOSIFOVIĆ: *Živa Antika* 6 (1956) 163.

²² A. MÓCSY: Die Bevölkerung von Pannonien bis zu den Markomannenkriegen. Budapest, 1959, 26.

²³ Zur Lokalisierung der Daesitiaten s. zuletzt KÖSTERMANN: a. a. O. 348, JOSIFOVIĆ: a. a. O. 163, W. SCHMITTHENNER: *Historia* 7 (1958) 213. Die Inschriften im Lašvatal (in der Umgebung von Bistue nova) können bereits mit ihnen in Verbindung gebracht werden.

²⁴ Über die Topographie des Gebietes s. PAŠALIĆ: a. a. O. 18 ff.

²⁵ PAŠALIĆ: a. a. O. 19 f., 29 mit guten Gründen gegen die von PATSCH vorgeschlagenen Gleichsetzungen.

übrig.²⁶ Jajce liegt aber schon im Vrbastal, in das die römischen Truppen im Frühjahr 9 noch kaum vorstossen konnten, ferner kann das Stadtrecht der von hier bekannten Siedlung, wie auch im Fall von Mrkonjić Grad, nicht nachgewiesen werden.

Die Siedlung von Šipovo war aber gewiss ein Municipium. Eine leider sehr fragmentarische Inschrift aus der nächsten Nachbarschaft der Stadt (aus Sarići) erwähnt den *ordo* seiner Dekurionen: [. . . .] *LLV [mat]ri [opti]mae et [pie]ntissimae [v]ivae [pos]uerunt. [L(ocus)] d(atus) d(ecreto) d(ecurionum)*.²⁷ Nachdem nun Šipovo eine Stadt war, wird man im nahen Mrkonjić Grad (etwa 15 km nordwärts) kaum mit einem anderen Municipium rechnen dürfen. Wir sind der Ansicht, Splonum sei mit der römischen Stadt von Šipovo identisch, die in der Forschung stets als ein unbekanntes Municipium behandelt wurde.²⁸ Nach dem Zeugnis der Bodenfunde und Inschriften war diese Stadt viel bedeutender als die Niederlassungen in der weiteren Umgebung.²⁹ Die Grabsteine und die anderen figürlichen Denkmäler lassen nach D. Sergejevski darauf schliessen, dass das Municipium mit Salona in einem viel engeren Kontakt als die peripheren Gebiete stand.³⁰ Unter seinen Bewohnern sind auch Fremden bekannt, die aller Wahrscheinlichkeit nach aus Salona stammten, wie *L. Publicius Telesphorus*³¹ und *Sex. Iulius Gracilis*.³² Die Stadt war auch ein wichtiges Bergbauzentrum (römische Bergwerke in der Umgebung: in Mrkonjić Grads Jezero, Sinjakovo).³³ Aus der Strasse Salona—Servitium (aus Pecka usw.) führten mehrere Abzweigungen hierher, und Šipovo war mit der Hauptstadt auch durch eine Strasse über Delminium (Županjac) verbunden.³⁴

Wie kann aber die Gleichsetzung Splonum = Šipovo mit den Angaben Dios in Einklang gebracht werden? Nach Dio wurde Splonum ebenso wie auch Raetinium und Seretion von den Truppen des Germanicus erobert; nun wäre aber ein Umweg Siscia—Šipovo—Bihać unwahrscheinlich. Splonum lag durchaus südlich von der Linie Raetiniums, weil das Gebiet der Maezaeer für seine Lokalisation ausser Betracht bleiben soll. So scheint das Problem dieses Um-

²⁶ Über diese Siedlungen s. PAŠALIĆ: a. a. O. Die Stadt bei Županjac ist freilich mit Delminium identisch.

²⁷ CIL III 13982, vgl. PATSCH: WM 12 (1912) 140.

²⁸ PATSCH: ebd. 141, D. SERGEJEVSKI: GZMS 7 (1952) 41 ff., PAŠALIĆ: a. a. O. 21 f., vgl. noch PAVAN: a. a. O. 133.

²⁹ Vgl. PATSCH: WM 12 (1912) 137 ff. und besonders SERGEJEVSKI: a. a. O. 41 ff.

³⁰ SERGEJEVSKI: a. a. O.

³¹ SERGEJEVSKI: GZMBH 38 (1926) 157 f. Der Gentilname kommt in Dalmatien nur auf den Küstengegenden vor (33 Inschriften, davon 15 aus Salona). Telesphorus ist nur in Salona und Umgebung bezeugt.

³² PATSCH: GZMBH 22 (1910) 186 und WM 12 (1912) 141. Das Gentilicium ist in Dalmatien nur im Süden stark verbreitet; zu den *Iulii* in Salona vgl. PAVAN: a. a. O. 245 ff. Das Cognomen Gracilis ist gleichfalls nur im südlichen Teil der Provinz (hier auch in Salona) bezeugt.

³³ PAŠALIĆ: a. a. O. 18 f., s. noch ders.: GZMS 9 (1954) 55 f.

³⁴ PAŠALIĆ: a. a. O. 18 ff.

weges auf jede Weise zu bestehen.³⁵ Wir glauben die Frage folgendermassen lösen zu können: bei Dio werden die Angaben über die Feldzüge des Germanicus und des M. Aemilius Lepidus vermischt, und die Eroberung von Splonum und Raetinium irrtümlich auf denselben Feldzug, (auf den des Germanicus) bezogen. Dafür sollen folgende Erwägungen angeführt werden:

1. Der Weg des Heeres von Lepidus wird bei Velleius Paterculus ausführlich geschildert, der inhaltlich über Ereignisse derselben Art schreibt, die bei Dio in Zusammenhang mit Germanicus erzählt werden.³⁶ Demgegenüber erwähnt Dio den Marsch des Heeres von Lepidus mit keinem Wort. So ist es anzunehmen, dass hier auch die Taten der Truppen von Lepidus auf das Heer von Germanicus bezogen werden.

2. Germanicus wird in der Schilderung des Feldzuges bei Dio nur in Verbindung mit der Belagerung Splonums erwähnt. Obwohl das römische Heer nach seiner Erzählung gegen Raetinium von hier aus marschierte, spricht er später nur im allgemeinen über die römischen Truppen (56, 11, 3 *ἐντεῦθεν δὲ ἐπὶ Παίτων ἑλθόντες κτλ.*). Es ist wohl möglich, dass die ursprüngliche Quelle, die er vielleicht nicht unmittelbar benutzte,³⁷ die Ereignisse bei Raetinium und bei Seretion mit Germanicus noch überhaupt nicht verbunden hatte.

3. Im Frühsommer des J. 9 hatte Germanicus — in der Anwesenheit von Tiberius — über das ganze Heer in Illyricum den Oberbefehl.³⁸ Die Heereskolonne des Lepidus gehörte eigentlich unter sein Kommando, die Überleitung der Truppen von Siscia aus in die Umgebung von Salona wurde in letzter Instanz von ihm geführt. So konnten von Dio alle römischen Erfolge des Feldzuges in diesem Zeitabschnitt dem Germanicus zugeschrieben werden.

Wir können also zum Schluss gelangen, dass Splonum und Raetinium nicht von derselben Heereskolonne erobert wurde. Splonum wurde gewiss von den Truppen des Germanicus eingenommen; darüber spricht Dio klar. Er konnte also den Weg im Sanatal und über Šipovo—Delminium eingeschlagen haben; Splonum = Šipovo lag unmittelbar auf seiner Route. Es fiel aber auch von der Linie Pecka—Salvium usw. nicht weit (nicht ganz 20 km ostwärts von Pecka). Die Truppen des Lepidus marschierten im Unatal, unterwegs mussten sie Raetinium belagern. Chronologisch konnte Raetinium, wo es zu heftigeren Kämpfen kam (Dio 56, 11, 3—7), von dieser Heereskolonne später als Splonum von der anderen erobert werden.

³⁵ Nach KÖSTERMANN (a. a. O. 371) ging Germanicus bis Stari Majdan zusammen mit Lepidus, und nur von hier aus schlug er die Route nach Bihać ein.

³⁶ Vell. Pat. II, 115, 2: *Initio aetatis Lepidus educto hibernis exercitu per gentis integras immunesque adhuc clade belli et eo feroces ac truces tendens ad Tiberium imperatorem et cum difficultate locorum et cum vi hostium luctatus, magna cum clade obsistentium excisis agris, exustis aedificiis, caesis viris, laetus victoria praedaque onustus pervenit ad Caesarem.* Über Germanicus vgl. II, 116, 1.

³⁷ Zur Quelle s. KÖSTERMANN: a. a. O. 358 und RAU: a. a. O. 315 (über die Zwischenquelle, die von KÖSTERMANN bezweifelt wurde).

³⁸ KÖSTERMANN: a. a. O. 370.

Zuletzt möchten wir noch die Frage erörtern, zu welcher Zeit Splonum das Stadtrecht erhalten hatte. Der Grabstein aus Sarići stammt wohl aus dem 2. Jahrhundert; eine genauere Datierung muss dahingestellt bleiben. Die Inschriften von Sućurac, Plevlje und Ampelum stammen frühestens vom Ende des 2., die beiden letzteren eher aus dem 3. Jahrhundert. Die Inschrift aus Salona kann aber wegen der Anführung der Filiation und der Tribus spätestens aus der Zeit Hadrians oder vielleicht des Antoninus Pius stammen (der Terminus post quem ist freilich die Flavierzeit). Nach dem Zeugnis der Inschrift war Splonum schon in der ersten Hälfte des 2. Jahrhunderts ein Municipium.

Es soll in diesem Zusammenhang auf eine fragmentarische Ehreninschrift aus Šipovo hingewiesen werden, die einer bekannten Person senatorischen Ranges dem Consul des Jahres 107 errichtet wurde: *C. Minicio L. filio Pap. Fundano VIIvir(o) epulonum trib. leg. VII (anstatt XII!) Fulminatae quaestori tribuno [ple]bis praetori leg. [leg. XV A]pollinaris [leg. leg.] piae [fidelis?]*.³⁹ Die Laufbahn von Fundanus ist leider kaum bekannt; vor seinem Consulat war er vermutlich Beamte in Achaia und um 124/125 *proconsul Asiae*.⁴⁰ Die Inschrift von Šipovo erwähnt nur die ersten Stationen seines *cursus*; sie ist spätestens in die Zeit Hadrians zu datieren. Der Hintergrund ihrer Errichtung lässt sich nur so erklären, dass Fundanus Statthalter von Dalmatien war.⁴¹ Seine Statthalterschaft kann freilich nach dem Consulat und wohl vor den Proconsulat in Asien datiert werden.⁴² Die zwei anderen uns bekannten Statthalter der Provinz, die nach der Statthalterschaft Dalmatiens das Proconsulat in Asien bekleidet hatten, erhielten das letztere Amt gleich nach ihrem Auftrag in Dalmatien.⁴³ So war Fundanus wahrscheinlich um 120/124 Legat der Provinz.⁴⁴ Nun darf man vermuten, dass seine Inschrift eher vom Magistrat der Stadt als von einer Peregrinergemeinde errichtet worden sei. Wäre dieser Schluss richtig, so sollte Splonum bereits unter Hadrian eine Stadt municipaler Rechtstellung gewesen sein.

³⁹ SERGEJEVSKI: GZMBH 38 (1926) 155 f. Die von ihm gegebene Ergänzung [*leg. XV A]pollinaris [Antonin.?] piae [fidelis]*, auf deren Grund die Inschrift nach Commodus datiert und die Gleichsetzung dem Consul Fundanus abgelehnt wurde, ist willkürlich.

⁴⁰ E. GROAG: PW XV. 2 (1932) 1820 ff.

⁴¹ So auch R. SYME: Gnomon 31 (1959) 515f. Die Provinz war gewiss nicht seine Heimat; die Tribus Papiria kommt bei den städtischen Gemeinden von Dalmatien nicht vor.

⁴² Das Proconsulat von Asien war im allgemeinen ein Gipfelpunkt des senatorischen *cursus*, obwohl mehrere Legaten der Provinz dieses Amt noch vor ihrer Statthalterschaft erhalten hatten, s. A. JAGENTUEFEL: Die Statthalter der römischen Provinz Dalmatia von Augustus bis Diokletian. Wien, 1958, 72 Anm. 722.

⁴³ C. Vibius Postumus unter Augustus, A. Ducenius Geminus unter Nero, s. JAGENTUEFEL: a. a. O. 12, 42, 72.

⁴⁴ In der Liste von JAGENTUEFEL werden keine Legaten von Dalmatien angeführt, deren Statthalterschaft in die Zeit Hadrians datiert werden könnte. Unter Traian ist C. Iulius Proculus bekannt (wahrscheinlich Legat, um 112—114); unter Pius kennen wir mehrere Statthalter, so P. Coelius Balbinus (um 138—140) usw., s. JAGENTUEFEL: a. a. O. 35 ff.

Die Siedlung konnte das städtische Recht unter Hadrian erhalten haben. Die ersten Autonomieverleihungen fanden im Inneren Dalmatiens in der Flavierzeit statt, gleichzeitig mit einer weitreichenden Bürgerrechtsverteilung; aber flavische Municipien lassen sich nur in Ostdalmatien und in Iapudien nachweisen.⁴⁵ In Splonum und in seiner weiteren Umgebung kam es damals noch nicht zu einer umfassenden Bürgerrechtsverteilung.⁴⁶ Unter Nerva und Traian wurden in der Provinz keine neuen Städte gegründet, um so bedeutender war aber die Urbanisierung im nördlichen Sektor des *conventus Salonitanus*. Pelva, Salvium und wohl auch Delminium sind zu dieser Zeit Municipien geworden.⁴⁷ Splonum dürfte gleichfalls in der selben Zeit mit Stadtsrecht ausgestattet worden sein, als hier auch Bürgerrecht verteilt wurde.⁴⁸ Die Ehrenschrift des C. Minicius Fundanus ist vielleicht vom ersten *ordo* der Stadt errichtet worden, und zwar eben anlässlich der Gründung des Municipiums, worin der Statthalter eine offizielle Rolle gespielt haben mag.

Budapest.

⁴⁵ So Bistue vetus, Bistue nova, mehrere Städte im Tal der Drina, ferner Doclea bzw. Arupium. Die Urbanisation- und Bürgerrechtspolitik wird in unserer Arbeit über die Bevölkerung und Gesellschaft der Provinz ausführlicher behandelt. werden:

⁴⁶ Eine Inschrift von Šipovo aus dem 4. Jahrhundert erwähnt allerdings Flavier (CIL III 13237, p. 2270 = GZMS 7 [1952] 43 ff.), der Name verweist aber hier auf die zweite flavische Dynastie.

⁴⁷ Vgl. Anm. 45.

⁴⁸ *Aelii* : CIL III 13238 und 13984 = GZMS 6 (1951) 310 (mit besserer Lesung) aus Mrkonjić Grad bzw. aus Pecka.

BYZANTINOTURCICUM

Bei den Ausgrabungen von Pliska fand sich 1955 innerhalb einer Umfriedigung ein Bleisiegel, das von T. Gerassimow einige Jahre später in der *Izvestija des Bulgarischen Archäologischen Instituts* 23 (1960), 67 f. veröffentlicht wurde. Der Avers zeigt einen Herrscher im Ornat, mit Globus und Labarum, der Revers die Gottesmutter. Die Umschrift der Vorderseite lautet nach Gerassimow's Lesung:

+ *CIMEΩN BACIAEY ΠOAAVCIT*

— die der Rückseite:

+ *EPINIIYOC BACIAEOC ΠOAAAT*

Der Herausgeber wies demzufolge das Bleisiegel dem Bulgarenzar Simeon (893—927) zu. Er mußte freilich bekennen, daß ihm erhebliche Teile der beiderseitigen Legende unverständlich blieben.

Mit zwei Berichtigungen der Lesung sei begonnen. Nach Ausweis der beigefügten Abbildung ist im zweiten Wort der Averslegende die Ligatur *YC* verkannt. Es ist zu lesen: *BACIAEYC*. Das erste Wort der Reverslegende lautet: *EPINIIYOC*, mit Iota auch an fünfter Stelle. In allem Übrigen wird von uns Gerassimows Lesung angenommen.

ΠOAAVCIT, um sich diesem Wort als nächstem zuzuwenden, möchte man von vornherein als Bezeichnung eines Stammes oder Volkes verstehen. *BACIAEYC ΠOAAVCIT* entspräche einem βασιλεὺς Ῥωμαίων oder Βουλγαρών, ohne doch mit einem von beiden zusammenzufallen. Bei itazistischer Aussprache müßte dieser Stamm **polawsi-* heißen, und das schließende *-t* ließe sich als die alttürkische Pluralendung +*t*¹ verstehen. Einen türkischen Namen noch unter Simeon anzunehmen, erlaubt die berühmte Eintragung Tudor Doksov's vom Jahr 907² und die Tatsache, daß der Schatz von Nagyszent-Miklós mit seinen Runeninschriften erst 896 unter die Erde gekommen zu

¹ A. v. GABAIN: *Alt türkische Grammatik*² (1950) 63 § 65; vgl. 85 § 172; M. RASÄNEN: *Materialien zur Morphologie der türkischen Sprachen* (1957) 52; 55.

² G. MORAVCSIK: *Byzantinoturcica* 2² (1958), 358.

sein scheint.³ Bedenkt man, daß *c* in türkischen Wörtern mit *σ* wiedergegeben werden konnte,⁴ so wird man sich der Folgerung schwer entziehen, daß *ΠΟΛΑΥCIT*, **polawsi-t* der Name der *Polovci* oder Qumanen zugrundeliegt. Die verschiedenen Namensformen hat zuletzt K. H. Menges⁵ zusammengestellt. Es genüge, an ungar. *Palóc*, alt-ösch. *Plavci*, poln. *Plauci* zu erinnern.

Wenn die vorgeschlagene Deutung zutrifft, ergibt sich zweierlei. Einmal wäre der slawische Name der Qumanen, abgeleitet von *polovj* «weißlich, weißlich-gelb» (vgl. *plavji* und akslw. *plavъ* «λευκός, albus, flavus») mit einer türkischen Endung versehen worden. Eine solche Annahme bietet keine Schwierigkeit, und besonderer Belege bedarf es nicht. Die zweite Folgerung ist einschneidender. Zar Simeon hätte sich als König der *Polovci* bezeichnet. Aus sachlichen und aus zeitlichen Gründen hätte eine solche Annahme alles wider sich. Jenes Volk tritt erstmals in Südrußland nach der Mitte des 11. Jahrhunderts auf.

Gehört aber das Bleisiegel dem Zaren Simeon? Man bedauert, daß über die Fundumstände genauere Angaben nicht gemacht werden. Die Bauten im Schloßzentrum Pliskas blieben, der neuesten Veröffentlichung zufolge, bis über die Mitte des 11. Jahrhunderts bewohnt und verödeten erst nach 1101.⁶ Es besteht die Möglichkeit, das Bleisiegel einem späteren Träger des Namens Simeon zuzuweisen. Alexios I. Komnenos, im Verlauf seiner Kämpfe gegen die Petschenegen und unmittelbar vor dem Eingreifen der Qumanen oder *Polovci*, καταλαμβάνει τὴν Πλισόβαν, κακείθεν εἰς ἀκρολοφίαν τὴν τοῦ Συμεῶνος καλουμένην ἄνεισιν, ἣ καὶ βουλευτήριον τῶν Σκυθῶν ἐγγχωρίως ὀνομάζεται (Anna Comn., Alex. p. 340, 9 f. Bonn.).⁷

Die Entscheidung erbringt die Lesung der Reverslegende. Zunächst *EPINIIIYOC*, nach der oben vorgeschlagenen Lesung. Da läßt sich *YOC* abtrennen, also *υῖός* in vulgärer Schreibung, und mit *BACIAEOC*, gleichfalls in solcher Schreibung, verbinden. Alsdann kann folgendes *ΠΟΛΑΤ* nur Personennamen sein. Man kennt *Καραπολάτ*, *Qara Bulat*.⁸ An unserer Stelle kehrt der zweite Bestandteil, eben *Πολάτ*, wieder. Also: «Sohn des Königs Polat» Damit ist der Bulgarenzar Simeon vollends ausgeschlossen. Man steht angesichts eines Königs der Qumanen, der bisher nicht bekannt war.

Es bleibt *EPINIII*, und unschwer erkennt man darin das alttürkische Konverb oder Gerundium auf *-p*, will sagen auf *-ip*, *-ip*, *-üp*, *-up*, *-äp*, *-ap*. *EPIN* = *ärin* wäre modale Respektform⁹ des Verbum *är-* «sein». Demnach:

³ Die Angaben bei F. ALTHEIM: Literatur und Gesellschaft 2 (1950) 4 Anm. 19.

⁴ G. MORAVCSIK: a. O. 2², 297; vgl. 35.

⁵ The Oriental Elements in the Vocabulary of the Oldest Russian Epos (1951) 11 f.; vgl. V. MINORSKY: Hudūd al-'Ālam (1937) 315 f.

⁶ ST. STANČEV in: Izvestija 23 (1960) 62; 65.

⁷ Die Stelle wurde von allen bulgarischen Bearbeitern übersehen.

⁸ G. MORAVCSIK: a. O. 2², 152.

⁹ A. V. GABAIN: a. O. 2² 81 § 159; vgl. 120 § 230 Ende.

«indem er zu sein geruht» oder «bekennt». *Ärinip* wäre dann eine etwas gehobene Variante zu dem jedem Leser der Orchoninschriften bekannten *tip*.

Lesung und Übersetzung der gesamten Legende lauten:

+ *CIMEΩN BACIAEYC ΠOAAYCIT* +
+ *EPINIHYOC BACIAEOC ΠOAAAT*

«Simeon, König der *Polovci*, geruht er zu sein, der Sohn des Königs Polat».

Man möchte wissen, was Anna Komnena mit dem *βουλευτήριον τῶν Σκυθῶν* in Pliska gemeint hat. Insbesondere, welches Volk unter den Skythen zu verstehen ist. Ducange's gelehrter Kommentar schweigt sich aus. Immerhin griffen die Qumanen zunächst als unbequeme Bundesgenossen der Petschenegen (Anna Comn. p. 341, 138.; 352, 21. Bonn.), dann zugunsten Alexios' I. in dessen Kämpfe mit denselben Petschenegen ein und bereiteten diesen 1091 eine schwere Niederlage. Unter Berücksichtigung der untersten Zeitgrenze, die für Funde in Pliska geboten ist, könnte damals ein christlich gewordener Qumanenkönig in byzantinische Dienste getreten sein und sich, für eine nicht bestimmbare Zeit, in der einstigen Hauptstadt des Zaren Simeon niedergelassen haben. Mit der späteren Qumanenmission hätte dieser Herrscher orthodoxen Glaubens nichts zu tun.

Berlin-Schlachtensee.

EIN BYZANTINISCHER BRAUCH
BEI DEN PROTOBULGAREN

Über das Schicksal des byzantinischen Kaisers Nikephoros, der in der berühmten Schlacht zwischen Bulgaren und Byzantinern am 26. Juli 811 um sein Leben gekommen war, berichtet der Chronist Theophanes folgendes:¹ *τὴν δὲ Νικηφόρου κεφαλὴν ἐκκόψας ὁ Κροῦμμος ἐκρέμασεν ἐπὶ ξύλον ἡμέρας ἰκανάς, εἰς ἐπίδειξιν τῶν ἐρχομένων εἰς αὐτὸν ἔθνῶν καὶ αἰσχύνῃν ἡμῶν. μετὰ δὲ ταῦτα λαβὼν ταύτην καὶ γυμνώσας τὸ ὄστον ἀργυρὸν τε ἐνδύσας ἔξωθεν πίνειν εἰς αὐτὴν τοὺς τῶν Σκλαυνῶν ἄρχοντας ἐποίησεν ἐγκανχόμενος.*

Die Worte *εἰς ἐπίδειξιν τῶν ἐρχομένων εἰς αὐτὸν ἔθνῶν* aus dem ersten Teil des vorigen Zitates legen die Vermutung nahe, dass der Kopf wohl im Schlosshof des Krum zur Schau gestellt wurde. Spätere Schriftsteller, wie Georgios Monachos,² Leon Grammatikos³ und Georgios Kedrenos⁴ wiederholen wörtlich den Bericht des Theophanes, mit dem Unterschied jedoch, dass die beiden ersten von den Genannten die Worte *εἰς ἐπίδειξιν τῶν ἐρχομένων εἰς αὐτὸν ἔθνῶν καὶ αἰσχύνῃν ἡμῶν*, und der dritte (Georgios Kedrenos) nur die Worte *αἰσχύνῃν ἡμῶν* fortliessen. Man wäre zunächst geneigt, diese Kürzungen damit erklären zu wollen, dass die genannten Schriftsteller vielleicht bestrebt waren, den Text des Theophanes in einer gedrängteren Form wiederzugeben. Vergleicht man jedoch die Texte der zuletzt genannten Chronisten mit dem Wortlaut des Theophanes, so fällt es sofort auf, dass sie *nur* den genannten Ausdruck weggelassen hatten. Es handelt sich also um eine bewusste, absichtliche, und nicht um eine sozusagen zufällige Fortlassung. Es scheint, dass die späteren byzantinischen Historiker das schmachliche Ende des Kaisers Nikephoros — und dazu gerade noch in Bulgarien — nicht hervorheben wollten. Dagegen hebt der byzantinische Historiker Zonaras,⁵ der ebenfalls von demselben Ereignis doch von Theophanes etwas abweichend und darum wohl auf anderen Quellen fussend erzählt, klar und deutlich die wahre Bedeutung des

¹ Theophanis Chronographia ed. C. DE BOOR, Lipsiae 1883, 491 17 ff.

² Georgii Monachi Chronicon ed. C. DE BOOR, Lipsiae 1904 II. 775, 8 ff.

³ Leonis Grammatici Chronographia ex rec. J. BEKKERI, Bonn 1842, 204 f.

⁴ Georgii Kedreni Compendium historiarum ed. J. BEKKERI, Bonn 1839, 42.

⁵ Ioannis Zonarae Epitome historiarum ex rec. M. PINDERI, Bonn 1897, III. 311, 1.

zur Schau gestellten Kopfes des Nikephoros hervor: τοῦ δὲ βασιλέως Νικηφόρου νεκρὸν λαβὼν ὁ Κροῦμος καὶ τὴν κεφαλὴν ἐκτεμνὼν ἐφ' ἡμέρας μὲν τινὰς ἐφ' ὕψους ἀνήρτησε, θεαθροίζων ταύτην καὶ ἐμπομπεύων τῷ κατορθώματι. εἶτα τὸ τῆς κορυφῆς ὄστουν ἀποδιειλὼν καὶ γυμνώσας τοῦ δέρματος ἀργύρῳ τε περιδύσας ὡς κύλικι τούτῳ ἐκέχρητο οἶνόν τ' ἐγγέων αὐτῷ πίνειν ἐδίδου τοῖς ὑπ' αὐτόν.

Das Abschlagen und Spiessen der Köpfe getöteter Feinde hoch auf Pfähle als Zeichen des Triumphes kommt bei vielen Völkern vor. Es ist aus dem Altertum für die Thraker,⁶ Ligurer und Kelten gut bezeugt. Derselbe Brauch wird auch schon in der Ilias angedeutet:

μάλιστα δὲ φαίδιμος Ἔκτωρ
ἐλκέμεναι μέμονεν κεφαλὴν δὲ ἔ θυμὸς ἀνώγει
πῆξαι ἀνὰ σκολόπεσσι, ταμόνθ' ἀπυλῆς ἀπὸ δειρῆς.

XVIII 175 ff.⁷

Man findet weitere Beispiele für denselben Brauch im Altertum bei Herodot V 114: Ὀνησίλου ἀποταμόντες τὴν κεφαλὴν ἐκόμισαν εἰς Ἀμαθοῦντα καὶ μιν ἀνεκρέμασαν ὑπὲρ τῶν πυλέων. VII 238: Ξέρξης Λεωνίδεω ἐκέλευσε ἀποταμόντας τὴν κεφαλὴν ἀνασταυρῶσαι. Vgl. noch IV 202 und IX 78; Euripides, Iphig. Taur. 1429 und Elektra 896, Xenophon, Anabasis III, I 17. In der späteren Zeit begegnet man demselben Brauch auch bei den Römern. Eines von den wohlbekanntesten Reliefs der Trajanssäule stellt auf Pfähle gesteckte Köpfe von Römern hinter den Mauern der Daker, und ein anderes zwei auf Pfähle gespiesste Köpfe vor dem Tor eines römischen Lagers dar.⁸ Die Sitte dürfte bei den Römern wohl keltischen oder dakischen Ursprungs gewesen sein. Noch später nimmt die Anzahl der Beispiele beträchtlich zu. Im Jahre 249 wurde dem Kaiser Decius der Kopf seines Gegenkaisers Iotapianus — wie Aurelius Victor bemerkt⁹ — «nach altem Brauch» (*uti mos est*) gebracht. Nach dem Sieg Konstantins des Grossen i. J. 312 am Pons Mulvius wurde der Kopf des Maxentius auf einen Pfahl gesteckt in Rom zur Schau gestellt und später nach Afrika geschickt.¹⁰ Ein ähnliches Schicksal hatte auch den Kopf des Kaisers Nepotianus im Jahre 350 ereilt. Sein auf eine Lanze gesteckter Kopf wurde durchs Roms Strassen im Triumph herumgetragen.¹¹ Malalas erzählt, dass im Jahre 488 die Köpfe der Heerführer Illos und Leontios, die sich gegen den

⁶ Liv. 42, 60: *ante vias Thracum insolens laetitia eminebat: cum cantu enim superfixi hostis capita hostium portantibus redierunt.*

⁷ Man hat bisher dieser Stelle — meines Wissens — noch keine Beachtung geschenkt.

⁸ C. CICHORIUS: Die Reliefs der Trajanssäule. I. Berlin 1896, Tafel XX 64 und Tafel XL 140.

⁹ De Caesaribus XXIX 2.

¹⁰ Zosim. II 17, 1: *τῆς δὲ Μαξεντίου κεφαλῆς ἐπὶ δόρατος ἀνεχθείσης.* Vgl. RE XIV 2480.

¹¹ S. RE XVI 2513 f.

Kaiser Zenon hatten und empört ihn vom Thron stürzen wollten, auf Lanzen gespiesst aus Kleinasien nach Konstantinopel gebracht und in den Syken am Hl. Konon zur Schau gestellt wurden.¹² Derselbe Bericht wird von Theophanes¹³ in dem Sinne ergänzt, dass die Köpfe zuerst in den Hippodrom gebracht wurden, d. h. also dorthin, wo man den Triumph zu feiern pflegte, und dass man sie danach zum Zeichen des Triumphes jenseits der Syken auf einen Pfahl gespiesst hätte. Der Kirchenhistoriker Euagrius¹⁴ berichtet, dass einige Jahre später, in 493 die Köpfe des Athenodoros und des Longinos — der letztere war ein Bruder des Kaisers Zenon —, der Anführer des isaurischen Aufstandes gegen den Kaiser Anastasios, nach Konstantinopel geschickt wurden, wo man sie wieder in den Syken zur Schau gestellt hatte. Nach Theophanes¹⁵ soll damit der Kaiser Anastasios seinen Triumph gefeiert haben. Nach Marcellinus Comes¹⁶ wurde der Kopf des Athenodoros auf einen Speer gesteckt und vor dem Tor der Stadt Tarsos zur Schau gestellt. Theophanes erzählt,¹⁷ dass der Usurpator Phokas die Köpfe des Kaisers Maurikios und seiner fünf Söhne im Kampos des Tribunals zur Schau stellen liess. Der Kopf des Kaisers Justinian II. wurde nach Rom geschickt und dort zur Schau gestellt.¹⁸ Und endlich wurde auch der Kopf des gestürzten Patriarchen Konstantin des II. an den Ohren gebunden und in dem sog. Milion zu Konstantinopel zur Schau gestellt.¹⁹

Die angeführten Beispiele, die keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben, sprechen deutlich genug dafür, dass das Aufspießen der Köpfe getöteter Feinde und ihre Schaustellung ein alter Triumphbrauch war, der in dem byzantinischen Reich Aufständischen, Gegenkaisern und gestürzten Kaisern gegenüber besonders gern geübt wurde. Denselben triumphalen Sinn hatte auch das Aufspießen des Kopfes des Kaisers Nikephoros und seine Schaustellung bei

¹² 389, 11: *καὶ αἱ κεφαλαὶ αὐτῶν εἰσηρέχθησαν Ζήνωνι ἐν Κωνσταντινουπόλει εἰς κοντοὺς περιηγμένοι καὶ πολλὸς ὄχλος ἀτήρει θεωρῶν αὐτάς, ἦσαν γὰρ ἀπενεχθεῖσαι πέραν ἐν Συκαῖς ἐπὶ τὸν ἅγιον Κόνωνα.*

¹³ 132, 16. *Καὶ αἱ κεφαλαὶ αὐτῶν ἐπέμφθησαν τῷ Ζήνωνι καὶ εἰσηρέχθησαν εἰς κοντοὺς ἐν τῷ ἵπικῳ κακείθεν ἐπάγησαν πέραν ἐν Συκαῖς πρὸς θριάμβον.*

¹⁴ Hist. eccl. III 35 (Migne PG 86, 2, 2673—2675): *Τῶν μὲν Ἰσαύρων τῶν συστρατευσάντων τῷ Λογγίνῳ πανωλεθρία φθαρέντων τῶν δὲ κεφαλῶν Λογγίνου καὶ Θεοδώρου πρὸς Ἰωάννου τοῦ Σκόθου σταλεισῶν ἀπὸ τὴν βασιλέως πόλιν. Ἄς καὶ ἐν κοντοῖς περιαρτήσας ὁ βασιλεὺς ἐν ταῖς καλουμέναις Συκαῖς ἀντιπέραν τῆς Κωνσταντίνου κειμένης ἐπιώρησεν.*

¹⁵ 140, 2—4: *Ἀναστάσιος δὲ ἵπικὸν ἐπιτέλεσας τὰς κεφαλὰς τῶν τυράννων καὶ τοὺς πεμφθέντας δεσμίους τῶν Ἰσαύρων ἐθριάμβευσεν, καὶ ἐπὶ σκολόπων ἐν Συκαῖς ταύτας ἀναρτήσας πᾶσιν ἐδημοσίευσεν.*

¹⁶ Marcell. Comes s. a. 497 (Chronica minora II 95): *Athenodorus Isaurorum primus in Isauria captus decollatusque est: caput eius Tarsum civitatem adlatum pro portis hastili fixum extabuit.*

¹⁷ 291, 1—3: *ὁ τύραννος ἀνείλεν, ὡς προλέλεκται, Μωρικίον σὺν πέντε παυσὶν ἄρρεσιν καὶ τὰς τούτων κεφαλὰς ἐκέλευσε τεθῆναι ἐν τῷ κάμπῳ τοῦ τριβουναλίου ἡμέρας ἰκανάς.*

¹⁸ Nikeph. Patr. ed. DE BOOR 47, 20: *αὐτοῦ δὲ Ἰουστινιανοῦ τὴν κεφαλὴν ἐκτέμνει . . . καὶ πρὸς Φιλιππικὸν ἐκτέμπει. ὁ δὲ ταύτην δεξάμενος πρὸς τοῖς ἐσπερίοις τόποις ἄχρι Ῥώμης ἀπέστειλλε.*

¹⁹ Theophan. 442, 8—10: *καὶ τὴν μὲν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐκ τῶν ὧτων δῆσαντες ἐπὶ τρισὶν ἡμέρας ἐν τῷ Μιλίῳ ἐκρέμασαν εἰς ἔνδειξιν τοῦ λαοῦ. — Nikeph. Patr. 75, 17—20: *εἶτα μετ' οὐ πολὺ ἐν τῷ τῆς πόλεως κωνηρίῳ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀποτριβῆναι προστέταχε, καὶ τὴν μὲν ἐν τῷ καλουμένῳ Μιλίῳ ἐξαρτηθεῖσαν μετέωρον φέρεσθαι.**

den Bulgaren. Die angeführten Beispiele sprechen auch dafür, dass die Bulgaren diesen Brauch wohl von Byzanz übernommen hatten. Auf alle Fälle sind bisher noch keine Berichte bekannt geworden, aus denen man ersehen könnte, dass derselbe Brauch bei den Bulgaren auch schon früher bestanden hatte. Für dieselbe Auffassung spricht auch der folgende Triumphbrauch, über dessen byzantinische Herkunft gar kein Zweifel bestehen kann. Es heisst in dem sog. Konstantinopeler Synaxarion,²⁰ dass nach der Einnahme der Stadt Adrianopel im Jahre 813: *Κροῦμος ὁ τῶν Βουλγάρων ἑξαρχος . . . ἐξέβαλεν ἔξω πάντα, χιλιάδας τὸν ἀριθμὸν τεσσαράκοντα σὺν αὐτοῖς δὲ καὶ τὸν ἀγιώτατον ἐπίσκοπον ἐκβαλὼν κατὰ τοῦ ἀχέου ὑπὸ γῆν ῥιπνέντα πεπότηκε.* Der Brauch, dem bezwungenen Feind zum Zeichen des Triumphes auf den Nacken zu treten, war in Byzanz sehr verbreitet; offenbar haben ihn auch die Bulgaren von hieraus übernommen.²¹ Das Behandeln des Kaisers Nikephoros als eines Gegenkaisers oder als eines Rebellen gegen den bulgarischen Herrscher Krum hatte wohl auch einen tieferen politischen Sinn, den die Byzantiner sicherlich verstanden haben mögen; noch deutlicher kam derselbe Gedanke in den Souveränitätsansprüchen des Sohnes von Krum, Omurtag zum Ausdruck.²²

Der zweite Teil des Berichtes des Theophanes, in dem von der Trinkschale erzählt wird, die aus Schädel des Nikephoros verfertigt wurde, hat ohne Zweifel einheimischen, protobulgarischen Ursprung. Die Sitte, aus Schädeln getöteter Feinde Trinkbecher verfertigen zu lassen, ist weit verbreitet und reicht in hohes Altertum zurück. So begegnet man Schädelbechern aus der vorgeschichtlichen Zeit bei den Griechen und Römern, Skythen, germanischen Stämmen, Kelten, Chinesen, in Tibet und Indien, bei heutigen Naturvölkern usw. Sie ist auch für türkische Völker gut bezeugt. F. W. K. Müller²³ führt aus dem chinesischen Buch Ši-ki folgendes an: «Ursprünglich waren sie (die Yüe-tši) stark und schätzten die Hiungnu gering, bis *Mak-tur den Thron bestieg und die Yüe-tši angriff und schlug. Als der Hiung-nu-Fürst (šan-yü) Lau-šang den König der Yüe-tši getötet hatte, nahm er dessen Schädel und machte daraus ein Trinkgeschirr.» Dazu J. J. Groot, *Die Hunnen der vorchristlichen Zeit I.*, Berlin 1921, 223: «dort schlachteten sie einen Schimmel; mit einem *king-lu*-Messer und mit einem *kim-liu-li* rührte der *Tan-hu* den Wein, und den Kopf des Königs von *Goat-si*, den der *Tan-hu Lo-šang* abgeschlagen hatte, als Trinkgefäss verwendend, tranken sie zusammen den Bluteid.»²⁴ Bei J. Deguignes, *Histoire générale des Huns usw.* Paris 1756, II. 347 liest man folgendes: «(der Avare Tscheou-nou) *attaqua et défit les Tartares Kao-tsche, tua leur roi,*

²⁰ Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae ed. H. DELEHAYE. Bruxelles 1902, 415, 5—8.

²¹ Siehe V. БЕШЕВЛИЕВ: Византийски триумфални обичаи, акламации и титли у българите в 9 в. in: Известия на етнографския институт с музей, III, 1958, 7 ff.

²² V. BEŠEVLLIEV: Souveränitätsansprüche eines bulgarischen Herrschers im 9. Jahrhundert (erscheint demnächst in BZ).

²³ Toxri und Kuisan, Sitzungsber. der Berliner Akad. der Wiss. 1918, 571.

²⁴ Vgl. R. GROUSSET: L'empire des steppes. Paris, 1939, 55 und 63.

nommé Mi-gno-to, lui coupa la tête, et forma du crâne, qu'il l'avoit fait enduire de vernis, un vase dont il se servit pour boire.» In dem *Повесть временных лет*²⁵ ist folgende Nachricht überliefert: «Веснѣ же приспѣвши, в лѣто 6480, поиде Святославъ в пороги. И нападе на нь Куря, князь печенѣжский и убиша Святослава, и взяша главу его, и во лбѣ его съдѣлаша чашю, оковавше лобъ его, и пяху из него.» Dazu *Сборник Публичной библиотеки в Ленинграде* №. F. IV. 214:²⁶ «И есть чаша сия и донине хранима в казнах князей печенезких, пиаху же из нея князи со княгинею в чертозе, егда поимаются, глаголюще сице: каков был сий человек, его же лобъ есть, таков буди и родившая от нас. Тако же и прочихъ вои его лъбы изоковаша сребром и держажу у себе, пиюще з них.» Und zum Schluss sei noch erwähnt, dass nach dem Geschichtsschreiber Georgios Akropolites²⁷ auch der bulgarische Zar Kalojan aus dem Schädel des lateinischen Kaisers von Konstantinopel, Balduin I. einen Trinkbecher machen liess.

Die Sitte, aus Schädeln getöteter Feinde Trinkbecher machen zu lassen, hatte einen magischen Sinn, wie ich es vor einigen Jahren nachzuweisen versuchte.²⁸ Der Kopf ist nämlich nach allgemein verbreitetem Volksglauben mit besonderer Kraft erfüllt. Demnach wirkt der Wein, der aus einem Schädelbecher getrunken wird, heilend, schützend oder stärkend, da er durch Berührung von der unversiegliehen Kraft des Schädels in sich aufgenommen hatte. Dabei mag natürlich auch das Motiv des Hasses und des Triumphes sekundär eine Rolle mitgespielt haben.

In dem Bericht des Theophanes über den Kopf des Kaisers Nikephoros kommen also zwei verschiedene Triumphbräuche zum Vorschein, ein byzantinischer und ein protobulgarischer.

Sofia.

²⁵ *Повесть временных лет*, подготовка текста Д. С. Лихачева, под редакцией В. П. Адриановой—Перетц. I. Москва 1950, 53.

²⁶ Von ЛНАСЕВ im Kommentar des *Повесть* II 319 angeführt.

²⁷ Georgij Akropolitae opera rec. Aug. Heisenberg, I. Lipsiae 1903, 22, 8—14: *οὐ μὴ ξυνιέντες οἱ Ἴταλοὶ παρὰ τῶν Σκυθῶν καταστρατηγοῦνται καὶ νικῶνται, ὥστε καὶ αὐτὸν τὸν βασιλέα Βαλδουίνου ὑπ' αὐτῶν ἀλῶναι καὶ δέσμιον ἀπαχθῆναι πρὸς τὸν βασιλέα Βουλγάρων Ἰωάννην, οὐπερ, ὡς φασί, καὶ τὴν κεφαλὴν μετὰ τὴν σφαγὴν εἰς κύπελλον χρηματίσαι τῷ βαρβάρῳ, τῶν ἐντὸς ταύτης πάντων κεκαθαυμένων καὶ κόσμῳ περιπικασθεῖσαν κύκλωθεν.* Es handelt sich hier wohl nur um ein Gerücht (*ὡς φασί*). Vielleicht klingt auch noch der Fall des Kaisers Nikephoros nach.

²⁸ В. БЕШЕВЛИЕВ: Чаши от черепи у прабългарите. ГСУИФ XXII (1926) und Верата на първобългарите. ГСУИФ XXXV (1939). Vgl. noch R. ANDREE: Menschenschädel als Trinkgefäße, *Zeitschrift des Vereins für Volkskunde*, 22. Jahrg., I ff.; ПОВОРКА—KRONFELD: Vergleichende Volksmedizin, I., Stuttgart 1908, s. v. Schädel; F. PFISTER in *Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens*, s. v. Heiligenschädel und Kopf.

CAESARS FUNERALIEN
UND DIE CHRISTLICHE PASSION

Die Anführer der verblendeten senatorischen Reaktion hatten am 15. März 44 eine Tat vollbracht, deren Folgen auch sie selber nicht voraussehen konnten. *Acta enim illa res est animo virili, consilio puerili* — musste auch noch Cicero selber zugeben (Ad Att. XIV 21, 3). Sie dachten, man sollte nur den «Tyranen» entfernen, und die *res publica* würde wie von selbst ihre ehemalige Form und Lebenskraft wiedererlangen; sie konnten nicht begreifen, dass der zum Weltreich gewordene Polis-Staat seine seit den Gracchen ständigen Krisen — ohne das radikale Umorganisieren des Staatsapparates — nicht zu überwinden vermag. Die Militärdiktatur ist zu einer «unumgänglichen Notwendigkeit» geworden, deren Zustandekommen nach diesem Zwischenfall allerdings noch weitere 14 Jahre Kriege und unermessliches Leiden erforderte.

Mit dem denkwürdigen Märztag wurde also nur Caesars Leben beendet. Der Kampf selber wurde — zum Teil mit neuen Teilnehmern — weitergeführt, bis nach manchen Peripetien den endgültigen Sieg nicht Caesars ehemaliger Vertrauensmann, sondern sein testamentarischer Erbfolger, der junge Octavian davontrug, nachdem er es war, der die grössere zähe Beharrlichkeit und Umsicht an den Tag gelegt hatte. Wohlbekannt sind so gut wie alle Einzelheiten dieses Kampfes; man könnte seine Etappen beinahe mit einer Genauigkeit von Stunde zu Stunde rekonstruieren. Und doch gibt es dabei ein Motiv, das zwar von allen in Evidenz gehalten wird, aber das als Ereignisfolge nicht genauer analysiert wurde. Wir denken dabei an Caesars Funeralien, die — auch für die meisten Fachleute — eher aus Shakespeares Tragödie bekannt sind.

Die meisten Caesar-Biographien begnügen sich — was die Ereignisse nach dem 15. März anbetrifft — mit einem blossen Ausblick. Aber auch diejenigen, die ihre Aufmerksamkeit auf Octavians Karriere konzentriert hatten, erwähnen die tumultuösen Szenen der Funeralien meistens nur nebenbei. Natürlich interessieren sich diese letzteren vielmehr um jene Verfügungen des Testamentes, die sich auf den jungen Octavian bezogen.¹ Einzelheiten aus den Funeralien werden hie und da im Zusammenhang mit den «Machenschaften» des

¹ S. siehe z. B. K. FITZLER—O. SEECK: RE «Iulius (Augustus)» 279.

Funerators Antonius erwähnt.² In Ferreros modernisierender Darstellungsweise³ kommt die Gründlichkeit des Historikers zu kurz. J. Lindsay's neuartige Monographie⁴ ist uns nur aus Rezensionen⁵ und aus dem wichtigen Werk von N. A. Maschkin⁶ bekannt. Maschkin beschäftigte sich eingehend mit den Ereignissen der Tage nach Caesars Tod, und besonders mit dem spontanen Auflodern jener demokratischen Bewegung, die unter Caesars Diktatur unterdrückt war, sowie mit dem volkstümlichen Hintergrund des Caesar-Kultes; darum verdienen seine Erörterungen, auch von dem engeren Gesichtspunkt unseres Gegenstandes aus betrachtet, grössere Aufmerksamkeit.

Von einem völlig neuen, dem Gesichtspunkt der neutestamentlichen Zeitgeschichte aus wurde die Frage zuletzt durch Eth. Stauffer geprüft:⁷ er stellte nämlich aus den antiken Belegstellen jene einzigartige «Passionsliturgie» zusammen, mit der das römische Volk seinen grossen Toten verabschiedet hatte.⁸ Man habe uralte orientalische Passionsgedanken und Riten, in denen die leidenden und sterbenden Götter beweint wurden, hier mit dem Tod eines Menschen von Fleisch und Blut, des kühnsten Politikers der Antike verbunden. Hier wären gewisse Motive vorweggenommen, die ihre vollständigere Form erst später in der Karfreitagsliturgie der römischen Messe erhielten.

Natürlich wird die Rekonstruktion von Caesars Passionsliturgie durch die wortkargen und widersprechenden Quellen sehr erschwert. Von den Augenzeugen besitzen wir nur Ciceros Bericht, bzw. nur seine beiläufigen Bemerkungen über die Leichenfeier; seine Worte verraten vor allem den Hass gegen die beiden «Tyranen»: den getöteten Caesar und den lebenden Antonius, und dann auch die Angst vor der feindlichen Bewegung des mit demagogischen Mitteln aufgehetzten Volkes.⁹ Dass Antonius der Protagonist und Anführer all dieser Ereignisse war, geht auch aus der Suetonius-Vita (84, 2) heraus, die zweifellos

² Vgl. App., Emph. II 143: *ὁ Ἀντώνιος . . . ἡρημένος εἶπεῖν τὸν ἐπιτάφιον οἷα ὕπατος ὑπάτου καὶ φίλος φίλου καὶ συγγενῆς συγγενοῦς . . . ἐτέχναζεν ἀθῆς καὶ ἔλεγεν ὧδε . . .* Siehe noch W. GROEBE: RE «Antonius» 2599; V. GARDTHAUSEN: Aug. u. seine Zeit. I/1, Leipzig 1891, S. 30—40 («Das Chaos nach den Iden des März»). Ältere Literatur: II/1, S. 7, Anm. 1. Die Material-Aufzählung von H. HEINEN: Zur Begründung des röm. Kaiserkultes. Klio 11 (1911) 133 ff.

³ Grandezza e decadenza di Roma, III. Milano 1904.

⁴ Marc Antony. His world and his contemporaries. London 1936.

⁵ Z. B. R. SYME: Class. Rev. 51 (1937) 31.

⁶ Принципат Августа, происхождение и социальная сущность. Moskau—Leningrad 1949, S. 131; ungarische Ausgabe (Budapest 1953) S. 108.

⁷ Jerusalem und Rom. Bern—München 1957, S. 21—24. (Dalp-Taschenb. 331.)

⁸ A. a. O., S. 21: «Eine einzigartige Passionsliturgie, die offenbar im engsten Freundeskreis Caesars entstanden ist, aufgebaut aus den Elementen des altrömischen Beisetzungsrituals, ausgeschmückt mit Motiven der griechischen Tragödie und hellenistischen Mythologie, konzentriert auf das einmalige Wirken Wollen und Schicksal Iulius Caesars, ausgerichtet auf den kommenden Kampf gegen die Caesarmörder, *in summa* ein erstaunliches Kunstwerk, das in diesen stürmischen Märztagen geschaffen worden ist.»

⁹ Ad Att. XIV 10, 1: *At ille etiam in foro combustus laudatusque miserabiliter ; servique et egentes in tecta nostra cum facibus immissi ;* Phil. II 36, 90—91: *funeri tyranni . . . sceleratissime praeiusti : tua illa pulchra laudatio, tua miseratio, tua cohortatio . . . ;* vgl. Ad Att. XIV 11, 1: *sic alitur consuetudo perditarum contionum.*

auf zuverlässige Quellen zurückgeht:¹⁰ *laudationis loco consul Antonius per praeconem pronuntiavit senatusconsultum, quo omnia simul ei divina atque humana decreverat, item ius iurandum, quo se cuncti pro salute unius astringerant; quibus perpauca a se verba addidit.* Vergleicht man mit diesem einzigen Satz die dramatische Ausführlichkeit des Appianos (Emph. II 144—145), bzw. jene Darstellung des Cassius Dio, die alles auf die Rede des Antonius konzentriert (XLIV 35—50), so dürfte man daran denken: vielleicht hatte Augustus das Material des kaiserlichen Archivs nicht nur in bezug auf Caesar selbst, sondern auch über die Rolle des Antonius hin sorgfältig gesichtet; es mag ihm das Verschweigen der Verdienste von Antonius als Caesarianer willkommen gewesen sein. Für uns besagt das Werk jenes Appianos' das meiste,¹¹ der wahrscheinlich die «*Historiae*» des Asinius Pollio — *periculosae plenum opus aleae* (Hor., C. II 1, 6) — benutzt hatte; denn Cassius Dio, der ein Nachahmer von Livius und Thukydides war, hatte eine Vorliebe alles in Redeform zu verkleiden.

Was nun die Einzelheiten der Funeralien betrifft, erwähnt Suetonius vor allem einen vergoldeten Baldachin, der als eine Nachahmung des Tempels der Venus Genetrix auf dem Forum vor der Rednerbühne aufgestellt war (84, 1: *pro rostris aurata aedes ad simulacrum templi Veneris Genetricis collocata*). Über das bei Alföldi¹² aufgezählte Material hinausgehend dürfte man mit Recht auch an den Baldachin über dem toten Osiris erinnern, der auch für die Erklärung des Christus-Ciboriums nicht gleichgültig ist. Unter diesem stand das mit Gold und Purpur bedeckte Ehrenbett (*lectus eburneus auro ac purpura stratus*); beim Kopf stand ein Tropaion, d. h. eine kreuzförmige Säule; gewöhnlich hingen daran die Waffen des besiegten Feindes, diesmal hat man jedoch die Kleider darauf gehängt, in denen Caesar ermordet wurde.¹³ Von den Trauerzeremonien erwähnt dann Suetonius die in Rom traditionellen Totenspiele (84, 2: *ludi*),¹⁴ doch diesmal ohne die sonst (z. B. Vesp. 19, 2) üblichen

¹⁰ An einer Stelle (83, 1) nennt er Q. Tubero als Quelle; vgl. 56,7 (coni. REIFFERSCHEID).

¹¹ Vgl. A. ROSENBERG: Einl. u. Quellenkunde zur röm. Gesch. Berlin 1921, S. 183 f. Aus der älteren Literatur: P. KRAUSE: Appian, als Quelle für die Zeit von der Verschwörung gegen Caesar bis zum Tode des Dec. Brutus. Rastenburg 1879; W. S. TEUFFEL: Gesch. d. röm. Lit. II⁶ (Leipzig—Berlin 1910) S. 17.

¹² Insignien und Tracht der röm. Kaiser. Röm. Mitt. 50 (1935) S. 128—132. Das reiche Material in der Monographie von L.-I. RINGBOM (Paradisus terrestris. Myt, bild och verklighet. Helsingfors 1958, S. 243 ff.; über das *sepulcrum Christi*: S. 275 f.; *english summary*: S. 441) ist auch für unser Thema von grossem Interesse.

¹³ Suet.: *ad caput tropaeum cum veste, in qua fuerat occisus*; App. II 146: *τὴν ἐσθῆτα ἐπὶ κοντοῦ φερομένην . . . λελακισμένην ὑπὸ τῶν πληγῶν καὶ πεφνημένην αἵματι αὐτοκράτορος*. Cassius Dio (XLIV 35,4) erwähnt nur die «unüberlegte» Zur-Schau-Stellung der blutigen Leiche; siehe noch Plut., Caes. 68,1 und Ant. 14. — «Sethos I. mit Isis den Osiris Pfeiler aufrichtend und ihm Kleider weihend»: H. BONNET: Die ägypt. Rel. Leipzig-Erlangen 1924, Abb. 160. (Bilderatlas zur Religionsgesch. 2—4.)

¹⁴ Man liest im Kap. 84, 4 über «*tibicines et scaenici artifices*», die am Ende ihre Kleider — welche sie «*ex triumphorum instrumento ad praesentem usum induerant*» — in das Feuer des Scheiterhaufens warfen. Über szenische Spiele bei Leichenfeiern s. FR. ALTHEIM, Terra mater. Untersuchungen zur altital. Religionsgesch. Giessen 1931, S. 54, Anm. 1. (RgVV XXII/2.)

Witzeleien. Appianos erwähnt keine «Totenspiele», doch später (nach Stauffer: «erst in der Schlusslitanei») hört man in der Aufzählung «der Taten und Leiden Caesars» (II 146: *τὰ ἔργα αὐτοῦ καὶ τὸ πάθος*), als würde er selber alle Feinde mit Namen angeben, denen er Gutes angetan hatte (*καὶ πού τῶν θρῆνων αὐτὸς ὁ Καῖσαρ ἐδόκει λέγειν, ὅσους εἰ ποιήσειε τῶν ἐχθρῶν*); man sieht also, wie die traditionellen Bestattungszeremonien in regelrechte Karfreitag-Improperien hinübergehen.¹⁵

Nach der Schilderung des Suetonius wurden während der Totenspiele Gesänge gesungen, um das Mitleid zu erwecken und um den Mord verhasst zu machen (84, 2: *inter ludos cantata sunt quaedam ad miserationem et invidiam caedis eius accommodata*); man rezitierte nämlich aus dem «*Armorum iudicium*» des Pacuvius: *Men servasse, ut essent, qui me perderent?*¹⁶ Cantica in ähnlichem Sinne wurden auch aus der Elektra-Übersetzung des Atilius gesungen; erst nach diesen wurde das Senatusconsultum über den ermordeten Diktator und der Eid vorgelesen, und danach hielt Antonius — *laudationis loco* — seine «überaus kurze» Leichenrede.

Man erfährt aus Suetonius nicht, welche Zeilen wohl aus der Elektra-Übersetzung jenes Atilius zu Caesars Funeralien «akkommodiert» wurden, der übrigens durch Cicero als «*poeta durissimus*» (Att. XIV 20, 3) und als «*ferreus scriptor*» (De fin. I 2, 5) bezeichnet wird. O. Ribbeck¹⁷ dachte an die Verse 244—250 des Originals: *εἰ γὰρ ὁ μὲν θανὼν γὰρ τε καὶ οὐδὲν ὄν κείσεται τάλας, οἷ δὲ μὴ πάλιν δώσουσ' ἀντιφόνους δίκας, ἔρροι τ' ἄν αἰδῶς ἀπάντων τ' εὐσέβεια θνάτων*. Es ist wohl möglich. Aber ebenso nur ein Rätselraten ist auch Stauffers Hinweis auf die Verse 839—841 der sophokleischen Elektra, in denen es über Amphiaraios heisst: *καὶ νῦν ὑπὸ γαίας πάμπνοχος ἀνάσσει*, oder Elektras Anruf an ihre Schwester (453—454):

*αἰτοῦ δὲ προσπίτνουσα γῆθεν εὐμενῆ
ἡμῖν ἄρωγὸν αὐτὸν εἰς ἐχθροὺς μολεῖν. . . ,*

oder es könnte auch Elektras Gebet «an die Nemesis des vor kurzem Verstorbene» (792) in Betracht kommen. Es klingen auch die folgenden Verse des

¹⁵ Siehe G. RÖMER: Improperien (Lex. f. Theol. u. Kirche, Bd. V, Freiburg 1960, S. 640); F. SCHMIDT-CLAUSING: Die Rel. in Gesch. u. Gegenwart, Bd. III² Tübingen 1959, S. 694; über die orientalischen (syrischen und ägyptischen) Bezüge der *exaltatio crucis* am Karfreitag: A. BAUMSTARK: Der Orient und die Gesänge der *Adoratio crucis*. Jb. f. Liturgie-Wiss. 2 (1922) 1 ff.; K. KERÉNYI: Die griech.-or. Romanliteratur. Tübingen 1927, 116 ff.; A. RÜCKER: Die *adoratio crucis* am Karfreitag in den or. Riten. Misc. R. Mohlberg I (Rom. 1948) 334 ff.; G. RÖMER: Die Liturgie des Karfreitags. Z. f. kath. Theol. 77 (1955) 82 ff.

¹⁶ Frg. 15 Ribb.; bei Appian (II 146): *ἐμὲ δὲ καὶ τοῖσδε περισῶσαι τοὺς κτενοῦντάς με*. STAUFFER meint, die Worte bei Cicero (Philipp. II 3,5): *illum interfecerunt, quod erant conservati*, wären ein Nachklang aus den Improperien der Märztage.

¹⁷ Die röm. Tragödie im Zeitalter der Rep. Leipzig 1875, S. 609.

Chores drohend genug, und sie liessen sich eventuell leicht akkommodieren (1419—21):

τέλουσ' ἀραί· ζῶσιν οἱ γὰς ὑπο κείμενοι,
παλιόφύτον γὰρ αἷμ' ὑπεξαιροῦσι τῶν
κτανόντων οἱ πάλαι θανόντες.

Was das Leitmotiv der sophokleischen Elektra, die Rache des Sohnes anbetrifft — dass also Orestes als *πατρὶ τιμωρὸς φόνου* (V. 14) ein drohender Hinweis auf Octavianus als «*Caesaris ultor*»¹⁸ gewesen wäre —, eine solche Aktualisierung der Tragödie käme nur dann in Betracht, wenn die Funeralien durch die Angehörigen des adoptierten Octavianus veranstaltet worden wären. Denkt man jedoch an die eigenen Ansprüche des Antonius und an sein Verhältnis zu dem «Kind», so wird es von vornherein unwahrscheinlich, dass er die Propaganda-Möglichkeiten eines solchen hochpolitischen Aktes dem jungen Octavianus überlassen hätte. Aber auch davon unabhängig liessen sich natürlich jene Verse der Elektra, die im Namen der *pietas* zur Rache auffordern (wie z. B. 33—4, 69—70, 115—6, 145—6, 349, 399, 811, 1155—6), wohl sehr gut in den Dienst des Antonius stellen.

Es sei hier als monstruoses Beispiel dafür, wie griechische Tragödien zur Illustrierung der Passionsgeschichte benutzt wurden, das byzantinische Cento des *Χριστὸς πασχῶν* erwähnt. Derjenige, der dieses Werk zusammengestellt hatte, benutzte zwar vor allem Euripides,¹⁹ aber K. Dieterich²⁰ vermochte darin auch die Worte der sophokleischen Elektra nachzuweisen. Und es sei hier auch der Hinweis auf die Elektra-Übersetzung des ungarischen Humanisten P. Bornemisza (vom J. 1558) erlaubt, der — anstatt die Erkennungsszene (1097—1322) genau zu übersetzen — sich von der Passions Schilderung des Neuen Testaments (Mt. 27, 46; Mk. 15, 34; vgl. Ps. XXII 2) inspirieren liess; seine Elektra feiert die mysterienhafte Wiedergeburt des Orestes (vgl. 1232—: *ἰὼ γοναί* . . .), der zwar gestorben ist, aber dennoch lebt (1229: *θανόντα, νῦν δὲ σεσωσμένον*). Auf diese Weise wird bei ihm das Schicksal des Orestes mit Christi Tod und Auferstehung parallelisiert.²¹

¹⁸ Hor., C. I 2,44; vgl. R. g. d. A. 2; Suet. 10,1 und 29,2.

¹⁹ Siehe den Quellennachweis in der Teubner-Ausgabe von J. G. BRAMBS (Lipsiae 1885).

²⁰ Gesch. d. byz. u. neugr. Lit.² Leipzig 1909, S. 46; vgl. K. KRUMBACHER: Gesch. d. byz. Lit.² München 1897, S. 746 ff.

²¹ Siehe in meinem Buch «Az antikvitás XVI. századi képe» (= Das Bild der Antike im XVI. Jahrh.) Budapest 1960, S. 57—59. — Es ist bezeichnend, dass auch M. A. MURETUS in seinem Caesar-Drama den Tod des Helden mit den Leiden des tragischen Hercules (Seneca) illustrierte; ebenso über H. Grotius in seinem «Christus Patiens», vgl. P. STACHEL, Seneca u. d. deutsche Renaissancedrama. Berlin 1907. (Palaestra 46.) S. 41 ff.; neuerdings M. SIMON: Hercule et le Christianisme. Paris 1955 (mir bekannt aus der Rez. von V. BUCHHEIT, Gnomon 30 [1958] 450 ff., hier auch ältere Lit.) — Über mittelalterliche Legenden und Mysterien über Caesars Bestattung und Grab: A. GRAF: Roma nella memoria e nelle immaginazioni del medio evo. I. (Torino 1883) S. 253 ff.; FR. GUNDOLF: Caesar. Geschichte seines Ruhmes.² Berlin 1925, S. 75 ff.; Az antikvitás XVI. sz. képe, S. 485 ff.; E. GIOVANNETTI: La religione di Cesare. Milano 1937, S. 402.

Stauffer schreibt über Elektra 839—41: «Dieser Vers lag um so näher, als er genau zur Osiris-Liturgie stimmte»; er verwies auch — um Caesar als «Segensgottheit» zu dokumentieren — auf Vergils IX. Ekloge (47—50):

*Ecce Dionaei processit Caesaris astrum,
astrum, quo segetes gauderent frugibus, et quo
duceret apricis in collibus uva colorem.
Inserere, Daphni, puros : carpent tua poma nepotes!*

Die Frage, ob der Baldachin über Caesars Ehrenbett nicht dem des Osiris gleichzusetzen wäre, hat uns bereits beschäftigt. Für die ägyptologischen Bezüge des Problems sind wir natürlich nicht zuständig, allerdings würde man es nicht Wunder nehmen, wenn es sich herausstellte, dass sich Caesar bzw. Antonius gelegentlich gewisser Elemente des Osiris-Kultes bediente.²² Die Spuren des Osiris-Kultes lassen sich im 1. Jahrhundert v. u. Z. auch in Rom nachweisen; man denke z. B. an das kaum etwas spätere Gedicht von Tibullus (I 7, 29—):

*Primus aratra manu sollerti fecit Osiris
et teneram ferro sollicitavit humum,
primus inexpertae commisit semina terrae
pomaque non notis legit ab arboribus ;
hic docuit teneram palis adiungere vitem . . .*

In der Daphnis-Ekloge des Vergilius (V 20—: *exinctum Nymphae crudeli funere Daphnim flebant . . .*)²³ wird der mythische Hirt ähnlicherweise als der Heros der menschlichen Kultur gefeiert:

*Daphnis et Armenias curru subiungere tigres
instituit, Daphnis thiasos inducere Bacchi . . .*

Caesars Gleichsetzung mit Daphnis wird wohl niemand, der die einschlägige Arbeit von M. P. Grimal gelesen hatte,²⁴ bestreiten wollen. Aber man wird sich in diesem Zusammenhang auch auf Tod und Auferstehung des Osiris,²⁵ auf seinen Sohn, den *ἀγαθὸν γεωργόν*, auf die «grossen Taten und Leiden» der Osiris-Familie (Plut., De Is. 22: *ἔργα καὶ πάθη δεινὰ καὶ μεγάλα*), ja auch noch

²² Siehe die hierbezüglichen Ergebnisse unseres RE-Artikels «Ornamenta», Sp 1115—7.

²³ Siehe noch Verg., Georg. I 466 ff.; ähnlich trauert die ganze Natur auch beim Tode Christi; siehe z. B. *Speculum humanae salvationis* (edd. J. LUTZ—P. PERDRIZET, Leipzig 1907) Kap. 27. (V. 48: *cui omnis creatura compassionem exhibebat.*)

²⁴ La V^e Égl. et le culte de César. Mél. Ch. Picard, Paris 1949, S. 406 ff.; vgl. RÉL 26 (1948) S. 50 ff.

²⁵ Vgl. H. GRESSMANN: Tod und Auferstehung des Osiris. Leipzig 1923. (Der alte Orient 23/III. H.)

auf den guten Hirt des Johannis-Evangeliums berufen können (10, 11: «Ich bin der gute Hirte. Der gute Hirte lässt sein Leben für die Schafe . . .»)²⁶

Wie man sieht, lassen sich selbst die unmittelbaren Angaben der Quellen nicht leicht miteinander in Einklang bringen. Noch weniger kann man die weitverzweigten Fäden zusammenfassen. Aber noch denkwürdiger ist das nächste Moment. Nach (?) jener *laudatio*, die — wie Suetonius sagt — überaus kurz war, erfolgte jene «Machenschaft» des Antonius, über die nur Appianos berichtet. Selbstverständlich muss dies in einem Augenblick erfolgt sein, in dem die Wirkung der «so theologisch einsetzenden und so demagogisch endenden» Rede (Stauffer) schon zu spüren war. Wie nämlich Appianos schreibt (II 147): *ἀνέσχε τις* (nicht Antonius selber!) *ὑπὲρ τὸ λέχος ἀνδρείκελον αὐτοῦ Καίσαρος ἐκ κηροῦ πεποιημένον . . . , τὸ δὲ ἀνδρείκελον ἐκ μηχανῆς (!) ἐπεστρέφετο πάντη, καὶ σφαγαὶ τρεῖς καὶ εἴκοσιν ὄφθησαν ἀνά τε τὸ σῶμα πᾶν καὶ ἀνά τὸ πρόσωπον θηριωδῶς ἐξ αὐτὸν γενόμεναι.*²⁷ (Nach Stauffer's Paraphrase «zeigte Antonius dem Volk das Wachsbild des ermordeten Gottes, die Leidensgestalt mit den 23 Wunden».) Wir wollen — um weitläufige Erörterungen zu ersparen — nur auf eine besonders lehrreiche Abbildung (Abb. 66: Hochhebung der Osirismumie) in der religionsgeschichtlichen Dokumentensammlung von J. Leipoldt²⁸ hinweisen; wie es nämlich hier (auf S. X.) heisst: «Wir sehen einen knienden Mann, der die Osirismumie hochhält: die Mumie richtet eben ihren gekrönten Kopf auf, zum Zeichen ihrer Wiederbelebung.» Der Zusammenhang von Caesars Funeralien mit dem Osiris-Kult könnte auch gar nicht frappanter dokumentiert werden.

Was nun die Repräsentation des toten Diktators als Osiris anbelangt, vielleicht darf erwähnt werden, dass die letzten Ptolemäer (Kleopatras Vater und Bruder), um wenigstens in ihren anspruchsvollen Titeln als «Herrscher des Orients» zu erscheinen, auch den Namen Dionysos trugen, was «die geläufigste und natürlichste griechische Replik des ägyptischen Osiris» («la plus courante, la plus naturelle des répliques grecques de l'Osiris égyptien») war.^{28a} Wir sollen auch nicht vergessen, dass Kleopatra, deren goldene Statue als

²⁶ Vgl. KERÉNYI: a. a. O. S. 107 ff.; über Osiris als Opfer der Verschwörung von Seth-Typhon ebd. S. 118. Vgl. noch É. DRIOTON—J. VANDIER: *L'Égypte. (Les peuples de l'Orient Méd. II.)* Paris 1946, S. 117.

²⁷ Es hätte für diese Schaustellung gar kein treffenderes Canticum gegeben, als die Worte bei Sophokles, Elektra 1181: *ὃ σῶμ' ἀτίμως κάθ' ἑως ἐφαρμένον.*

²⁸ Die Religionen in der Umwelt d. Urchristentums. Leipzig-Erlangen 1926. (Bilderatlas zur Religionsgesch. 9—11.)

^{28a} Vgl. H. JEANMAIRE: *La politique religieuse d'Antoine et de Cléopâtre.* Rev. Arch. 19 (1924) S. 247. Weitere Literatur: H. WILLRICH: *Calgula.* Klio 3 (1903) S. 89 ff.; W. DREXLER: *ML «Isis»* 401 f.; F. STÄHELIN: *RE «Kleopatra»* 754 ff.; *Kleopatra in Rom:* Ed. MEYER: *Caesars Monarchie und das Principat des Pompeius.*² Stuttgart—Berlin 1919, S. 522.; *Kleopatra als νέα Ἴσις:* Plut., Ant. 54, 9 und Serv. ad Verg. Aen. VIII 696: *Cleopatra sibi tantum adsumpserat, ut se Isin vellet videri.* Über das zunehmend feindliche Verhalten Octavians den ägyptischen Kulturen gegenüber s. P. LAMBRECHTS: *Augustus en de egyptische godsdienst.* Mededel. Vlaamse Acad. voor Wetensch., Kl. der Lett. XVIII 2 (Bruxelles 1956); mir bekannt nur aus der Zusammenfassung von C. GORTEMAN, *L'Antiquité Classique* 26 (1957) S. 535 ff.

Isis-Aphrodite neben der der Venus Genetrix in ihrem neugeweihten Tempel stand (App. II 102), und die auf einer Ptolemäermünze (Svoronos, No. 1874) mit dem kleinen Caesarion als Isis mit Eros abgebildet ist, auch an den Iden des März — seit mehr als anderthalb Jahren — in Rom weilte und erst Mitte April rasch nach Alexandrien abgereist ist (Cic., Ad Att. XIV. 8,1: *reginae fuga*). Bezüglich der Verbreitung des ägyptischen Kultes in Rom ist es bezeichnend, dass der Bau eines Isis- und Sarapistempels noch im Jahre 43 genehmigt wurde (Cass. Dio XLVII 15,4).

Es ist überhaupt nicht wahrscheinlich, dass die Leichenrede des Antonius erst *nach* dem Vorzeigen der blutigen Kleider und des Wachsbildes abgehalten worden wäre, wie Stauffer es meint.²⁹ Es läge viel näher anzunehmen, dass die demagogische Rede mit dem frappanten Ende des bei Appianos geschilderten mimischen Spieles zusammenfiel. Das Finale der *laudatio* mag ähnlich gewesen sein, wie das Schlusskapitel der fiktiven Rede bei Cassius Dio (XLIV 49): *ἀλλ' οὗτος ὁ πατήρ, οὗτος ὁ ἀρχιερεὺς, ὁ ἄστυλος, ὁ ἠρώς, ὁ θεὸς τέθνηκεν, οἴμοι, τέθνηκεν . . . οἴμοι πολιῶν ἡματωμένων, ὃ στολῆς ἐσπυραγμαμένης, ἦν ἐπὶ τούτῳ μόνον, ὡς ἔοικεν, ἔλαβες, ἴν' ἐν ταύτῃ σφαγῆς.*³⁰

Antonius, der bei den Funeralien die Regie führte, liess es also im Sinne eines wohl durchdachten Planes zu, dass das Volk der Hauptstadt die Grabesgeschenke «*omisso ordine, quibus quisque vellet itineribus urbis*» (Suet. 84, 1) zum Scheiterhaufen auf dem Campus Martius bringe, und während die Leiche zur (alten) Rednerbühne^{30a} getragen wurde, das einzigartige Spektakel beobachte, den tendenziös erwählten tragischen Cantica der Berufsschauspieler zuhöre oder sie auch mitsinge; er aber — sich formell zum Kompromiss vom 17. März haltend — wollte die prekäre Aufgabe der *laudatio* zu diplomatisch lösen: er sprach nämlich nicht selber, vielmehr liess vorerst die noch vor kurzem gefassten Ehrenbeschlüsse und den Treueid des Senats *per praeconem* vorlesen. Er beobachtete ängstlich, aber nicht untätig die Wandlungen der Volksstimmung: seine Mimik (App. II 146: *τῷ μὲν προσώπῳ σοβαρῷ καὶ σκυθρωπῷ*), seine scharfen Gesten, die nach Appianos leicht vorzustellen sind (*οἶά τις ἐνθους . . . , ὡς ἐπὶ σκηνηῆς*)³¹ und das Anstimmen kultischer Hymnen (*ὡς θεὸν οὐράνιον ὕμνει καὶ ἐς πίστιν θεοῦ γενέσεως τὰς χεῖρας ἀνέτεινεν*), und seine bis zum Paroxysmus gesteigerte Leidenschaft (*ἐς τὸ πάθος ἐκφερόμενος τὸ σῶμα τοῦ Καίσαρος ἐγύμνον . . .*) rissen die Menge zunehmends mit, so dass die eigentliche *laudatio* nur das

²⁹ A. a. O., S. 23.

³⁰ Vgl. A. FERRABINO: *Cesare*. Torino 1941, S. 234. (Caesars Katastrophe als Märtyrertum geschildert.)

^{30a} Zur Topographie vgl. H. MARUCCI: *Le Forum Romain et le Palatin*.³ Rome 1933, S. 61 ff. Die Stelle, an der Antonius seine Rede hielt, wird auch von L. CURTIUS (Das antike Rom. Wien 1944, S. 36 f.) falsch angegeben.

³¹ Treffend schreibt über die wüsteste Demagogie von Antonius E. KORNEMANN (Röm. Gesch. II² [Stuttgart 1942] S. 95): «als er . . . die berühmte Leichenrede hielt oder besser gesagt, *mimte*». Daran nahm auch schon Cicero Anstoss (Att. XIV 11,1): *ferre non queo, etsi ista iam ad risum . . . ; sic alitur consuetudo perditarum contionum*.

Pünktchen auf dem i gewesen sein dürfte. Eine Steigerung war nicht mehr möglich, die Aufrechterhaltung der Ordnung nicht mehr denkbar, ja es konnte von der Einäscherung wie sie ursprünglich geplant war, keine Rede mehr sein. Es ist nicht vorzustellen, dass die Menge, die zu Fackeln, ja zu Waffen griff, in dieser Aufregung — im Sinne der Stauffer'schen Konstruktion — der Trauerrede des Consuls diszipliniert zugehört und den «heiligen Toten unter Absingen von Klageliedern und Hymnen in die Welt der seligen Geister geleitet» hätte. Unsere Quellen sind darüber nicht einig, wie es eigentlich zu einer Ruhestörung kam. Allerdings schoss Antonius weit über das Ziel hinaus, die Bewegung des römischen Gemeinvolkes — wie Cicero sagt: der «*servi et egentis*» — wurde nicht mehr bloss für Caesars Mörder gefährlich.³²

Caesars Bestattung war wohl ein recht aussergewöhnliches Ereignis; alle ihre Einzelheiten, die sich rekonstruieren lassen, machen den Eindruck einer wohlberechneten politischen Aktion, und sie sprechen dabei für die erfindungsreiche Agilität des Antonius. Man wird sich zwar hüten, in diesem Zusammenhang so eindeutig von einer «Passionsliturgie» und von einer Verwandtschaft mit dem christlichen Karfreitagsrituale zu reden, wie es Stauffer tat. Jedoch kann man in dieser Veranstaltung dieselbe Vermengung gewisser orientalischer Elemente (Elemente des ägyptischen Osiriskultes) mit der römischen Tradition beobachten, die überhaupt für die Politik von Caesar und Antonius bezeichnend war. Man muss Stauffer insofern Recht geben, diese hochpolitischen Trauerfeierlichkeiten dürften ebendarum so wirkungsvoll gewesen sein, weil diese Propagandaaktion, abgespielt in einer kritischen Stunde, den Gefühlen des Volkes «Ausdruck, Leben und Macht verlieh» und diese zur Verwirklichung verhalf — zumindest in dem Grade, der den Interessen der Bauern leichten Herzens aufopfernden politischen Schachspieler genchm war.

Budapest.

³² Vgl. MASCHKIN: a. a. O.



E. CONDURACHI

CONTRIBUTO ALLO STUDIO DELLA SCULTURA PONTICA IN ETÀ IMPERIALE ROMANA

Le trasformazioni economiche e sociali avvenute in Dobrugia all'epoca della dominazione romana hanno determinato in questa contrada una nuova fase della sua storia culturale. Alle vecchie tradizioni greche si sovrappongono ora nuove forme di cultura, di origine molto variata, venute con la dominazione romana; dalla fusione di questi elementi diversi è sorto il carattere specifico della vita culturale in Dobrugia dei secoli I—III dell'e. n.

Gli edifici pubblici e privati di questo periodo hanno un aspetto monumentale, in netto contrasto con quelli dell'epoca immediatamente anteriore, di cui son note le precarie condizioni economico-sociali e politiche. L'attività edilizia riflette in modo immediato la floridezza economica raggiunta in quest'epoca tanto dalle città greche della costa occidentale del Mar Nero, quanto dai nuovi centri urbani e rurali sorti sulla riva del Danubio e nelle zone più interne della Dobrugia. Non potremmo però comprendere il senso profondo di tale cultura se non mettessimo in evidenza il fatto che la maggior parte dei monumenti della Dobrugia romana riflette la posizione economica e la cultura della classe dominante. Sia che si tratti dell'oligarchia commerciante delle vecchie città pontiche, che cercava di affermare la sua devozione all'impero romano in quanto che esso proteggeva e soddisfaceva pienamente i suoi interessi di classe; sia che si tratti di cittadini romani privilegiati, coloni, funzionari e veterani proprietari di terra o dei loro discendenti nei villaggi e nei borghi dobrugiani — possiamo affermare che le vestigia materiali della loro cultura rispecchiano pienamente il pensiero, la religione nonché la loro posizione di classe nella nuova organizzazione economico-sociale imposta dalla dominazione romana. Per motivi oggettivi ovvii, la nostra documentazione sulla cultura della classe sfruttata è molto più modesta. Ricerche sistematiche in questo senso sono cominciate solo negli ultimi anni e siamo ancora ben lontani dal poter completare le numerose lacune tuttora esistenti nella conoscenza della loro vita culturale.

Nel quadro della cultura greco-romana della Dobrugia, le arti plastiche occupano un posto importante. Com'è naturale, nei secoli I—III si constata nella produzione scultorea, accanto alla vecchia tradizione greca, tutta una serie di nuovi elementi specificamente romani. Per le vicissitudini della Do-

brugia negli ultimi secoli prima dell'e. n., i monumenti scultorei delle città pontiche anteriori all'epoca imperiale sono relativamente poco numerosi; essi sono tuttavia sufficienti a indicarci come gli artisti locali siano in grado di realizzare a Histria, Tomis e Callatis alcune opere particolarmente suggestive per forma e contenuto. Statue a tutto tondo, in vesti leggere e trasparenti, fregi marmorci di stile neo-attico con teorie di divinità che si succedono separate da spazi simmetrici hanno ornato i monumenti delle città pontiche, certo in maggior misura di quanto oggi ci sia dato di conoscere. Al carattere statico dei personaggi rappresentati corrispondono volti dai lineamenti calmi che tendono ad esprimere un'apparente serenità. Questa inespressività, che spesso ha degenerato in «accademismo», era compensata da un certo raffinemento nell'esecuzione del drappeggio e da una grande abilità nel raggruppare i diversi personaggi. Specialmente le stele funerarie acquistano una tristezza discreta grazie all'introduzione di piccoli dettagli presi alla vita di tutti i giorni. Nessuna meraviglia dunque che questa tradizione plurisecolare abbia continuato a influenzare, anche in epoca romana, l'ispirazione e la tecnica degli artisti plastici delle città pontiche, dei quali possiamo seguire l'attività specialmente a Tomis. Un esempio suggestivo a questo riguardo ci è dato da un monumento funerario con l'immagine di una donna coricata su un letto riccamente adorno (Fig. 1).¹ L'artista è riuscito a suggerire l'eleganza di questa giovane donna tomitana — che senza dubbio apparteneva alla classe ricca della metropoli — per mezzo del chitone sottile e trasparente, espresso con piegoline sottili e simmetriche; ma il volto è rimasto perfettamente inespressivo. Però l'artista riesce a dare un carattere personale al ritratto della defunta rappresentando nelle sue braccia l'animale ch'essa predilesse nella sua vita, un cagnolino. Un'altra stela di Tomis è dedicata a Theocritos, armatore e pilota (fig. 2). Rappresentato avvolto in un ampio mantello, nello schema classico del filosofo, l'immagine di Theocritos rinnova tradizioni artistiche più antiche, come già il rilievo che orna la stela precedente.²

Le vecchie tradizioni sono rinforzate da una nuova corrente artistica che si manifesta in Dobrugia nella prima metà del II secolo: e cioè l'idealizzazione quasi eccessiva delle fisionomie umane, spesso velate di un'accentuata malinconia; la raffinata esecuzione non riesce però a compensare la mancanza di un'intensa vita interiore. In fondo, questa corrente che esprime gli ultimi palpiti dell'arte greco-romana — parallelamente all'evoluzione generale dell'epoca schiavistica — si è limitata a riattualizzare in modo eclettico ideali e canoni artistici, creati in forme perfette per tempi diversi. Nessuna meraviglia dunque che anche le botteghe pontiche di marmorari si siano sforzate a pro-

¹ Museo Nazionale delle Antichità — Bucarest, citato MNA, L. 64, Alt. m. 0,95. Gr. Florescu, *Mon. antichi di Durostorum*, in *Dacia*, IX—X, 1941—1944, p. 429, fig. 2.

² MNA, L. 590, Alt. m. 0,85. Gr. Tocilescu, *Fouilles et recherches archéologiques en Roumanie*, Bucaresti, 1900, p. 222, n. 55.



Fig. 1. Stela funeraria

durre il massimo numero di copie in marmo, di proporzioni diverse, ispirate ad archetipi celebri anteriori di più secoli. Il primo esempio in questo campo era stato dato dalla stessa Roma imperiale, sempre più ricca di copie marmoree fredde e inespresse, derivate dagli immortali capolavori in bronzo dei grandi maestri dell'Ellade.

La frequenza a Tomis di questa serie di prodotti scultorei ci prova che in questa città sono esistite numerose botteghe di marmorari; le sculture di Histria invece, generalmente di piccole proporzioni, hanno un carattere provinciale più accentuato. A Callatis è venuto in luce un numero di opere plastiche relativamente ristretto; tuttavia è chiaro che le sculture di quest'antica città pontica, pur non eguagliando la produzione tomitana, hanno un'importanza considerevole. In ogni caso, in epoca romana sono i prodotti delle botteghe tomitane ad imporsi alla nostra attenzione: il loro considerevole numero ci permette inoltre di seguirne più da presso tanto il repertorio quanto la fonte d'ispirazione. In questo ordine di idee possiamo citare un capo di Giove (fig. 3), che fa parte della serie di riproduzioni a piccola scala ispirate alla famosa immagine di

Otricoli³; immagini femminili avvolte in ampi mantelli,⁴ dalle pieghe larghe e complesse, derivate da tipi famosi della statuaria greca della prima metà del V secolo; statuette di Asclepio (fig. 4),⁵ ricollegantesi a originali greci della fine dello stesso secolo; statuette della dea Isis, ispirate a creazioni dei maestri ellenistici; una statuetta di Artemide (fig. 5)⁶ che risale a un prototipo della stessa epoca, come può giudicarsi dal movimento violento, accentuato dalla stoffa trasparente e come umida che rende in modo suggestivo e pittorico le forme del corpo umano e il suo dinamismo. Gli esempi si potrebbero moltiplicare senza portare elementi nuovi alla tendenza da noi già indicata. Ricordiamo soltanto due sculture — il capo velato di una giovane donna, appartenente a una statua funeraria (fig. 6),⁷ e un bustino della dea Isis, nel costume specifico della dea egizia (fig. 7)⁸ — che illustrano tanto la cura dell'artista per i dettagli quanto, e specialmente, la tendenza a idealizzare sino all'eccesso i lineamenti del volto. Delicati effetti di chiaroscuro accentuano la malinconia di questi volti, che sembrano incapaci di vivere intensamente quella vita che l'artista non ha neppure tentato di infondere all'opera sua.

Questa corrente artistica, i cui inizi si possono seguire sin dalla fine del I sec. e. n., si arricchisce nella seconda metà del II secolo di alcuni elementi, che si accentueranno nel corso del secolo successivo. Tali elementi provengono da una forte influenza orientale che si manifesta in tutte le provincie dell'impero romano, tanto più nella Dobrugia i cui stretti legami con l'Asia Minore, la Siria e l'Egitto sono ormai ben noti. Le sculture che appartengono a questa nuova corrente sono state scoperte specialmente a Tomis che ci ha dato, accanto a opere di grande valore artistico, anche innumerevoli rilievi votivi e funerari, diffusi su una vasta area tra il Danubio e il mare.

Per alcuni dei rilievi appartenenti alla suddetta corrente greco-orientale, sempre più vigorosa nel corso del III secolo, si pone addirittura il problema se non si tratti piuttosto di opere importate dai grandi centri del sud, specialmente dell'Asia Minore, celebre in questo periodo per le sue numerose botteghe di marmorari, la cui produzione è giunta sino alla lontanissima Spagna. È questo probabilmente il caso di un sarcofago frammentario scoperto a Tomis (fig. 8),⁹ decorato con un rilievo continuo che rappresenta la vieta scena di un'Amazonomachia. Per la composizione e l'esecuzione della scena, ancora legata a schemi

³ MNA, L. 693. Alt. m. 0,16. V. Pârvan, *Inceputurile vietii romane la gurile Dunării*, Bucureşti, 1923, p. 189, fig. 90.

⁴ Come ad es. la statua prov. da Tomis, MNA, L. 804. Alt. m. 1,34. V. Pârvan, AA, 1914, 436, fig. 4.

⁵ MNA, L. 664. Alt. m. 0,14. Gr. Tocilescu, *o. c.*, p. 231, fig. 113; K. A. Neugebauer, *Asklepios* (78ff Winkelmannspr.), M. 24.

⁶ MNA, L. 586. Alt. m. 0,35. V. Pârvan, *Inceputurile*, p. 186, fig. 88.

⁷ MNA, L. 638. Alt. m. 0,31. G. Bordenache, *Correnti d'arte e riflessi d'ambiente su alcuni ritratti del Museo Nazionale di Antichità in Dacia*, N. S. II, 1958, p. 267 ss., fig. 1.

⁸ MNA, L. 665. Alt. m. 0,23. Gr. Tocilescu, *o. c.*, p. 235, n. 6, fig. 117.

⁹ MNA, L. 602. Alt. m. 0,50. V. Pârvan, *Inceputurile*, fig. 83.

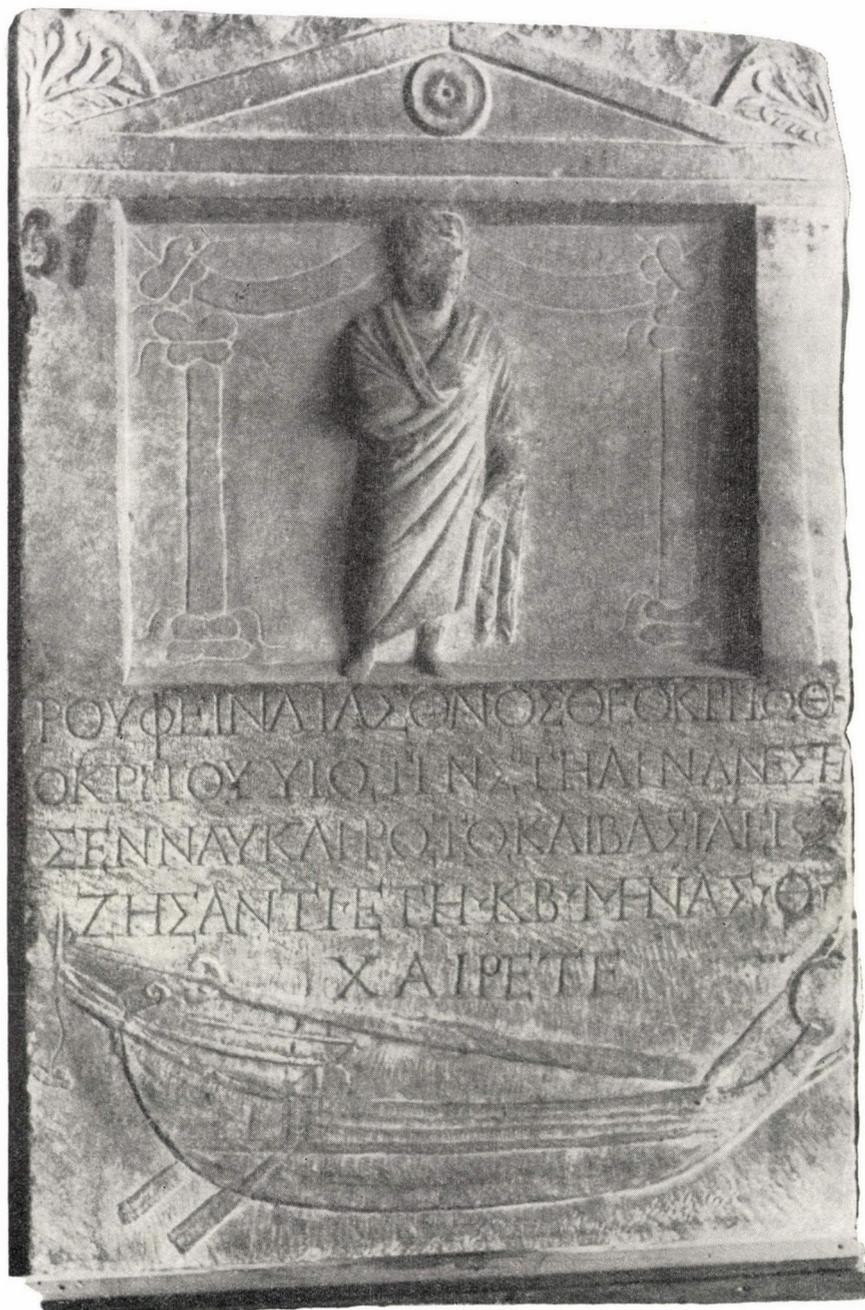


Fig. 2. Stela dell'armatore Theocritus

classici, e per le forme caratteristiche dell'arte greco-orientale del sec. III, il nostro rilievo è così affine a prodotti consimili dell'Asia Minore, che la sua attribuzione a un centro di produzione di quella contrada sembra assai plausibile. Il sarcofago di Barboși (fig. 9),¹⁰ e forse anche il sarcofago tomitano con i simboli del dio orientale e lunare Men (fig. 10)¹¹ possono essere adottati a sostegno della stessa tesi. In cambio altre sculture di origine tomitana, che si integrano nella stessa corrente greco-orientale, sono quasi certamente di produzione locale: e pure di produzione locale è un interessante ritratto di un cittadino ignoto di Tomis, databile nella prima metà del III sec. e. n. e precisamente verso il 240. Alla stessa epoca (241 e. n.) appartiene un rilievo di tendenza classicistica che sormonta un'iscrizione dedicata all'imperatore Gordiano III e alla sua sposa Tranquillina da un *thiasos* di Tomis: vi è rappresentata una scena del culto di Dionysos con il dio presso una nodosa vite carica di grappoli, tra i suoi accolti (fig. 11).¹²

Molti elementi dunque legano la sculture tomitana a prodotti similari delle contrade del prossimo Oriente o dell'Italia: dobbiamo osservare però che, allo stato attuale delle nostre conoscenze, non è provato a Tomi l'uso di quei marmi colorati che conferiscono alle contemporanee sculture dell'Italia, con la ricca polieromia, il loro aspetto pesante, sovraaccarico e barocco.

La statua-ritratto sopra citata del cittadino ignoto di Tomis (fig. 12)¹³ è il documento più rappresentativo di questa corrente greco-orientale: è l'immagine di un tomitano, rappresentato nel costume greco tradizionale, un *volumen* nella destra abbassata, un fascio di *volumina* ai piedi, nella precisa intenzione di suggerire l'idea di un intellettuale. Se il corpo drappeggiato in un himation dalle pieghe irrigidite e dure, ben lungi dall'eleganza dell'ormai lontano modello greco, è un prodotto di serie, il capo, con i suoi elementi di un crudo realismo, si può considerare una delle migliori sculture tomitane. La stanchezza del viso è espressa con le profonde rughe del viso e della fronte, con certe marcate asimmetrie fisiognomiche. La tristezza dello sguardo attenua l'accentuato scetticismo della bocca, imprimendo a questo ritratto una nota di autenticità e un vivo soffio di vita che manca totalmente in altre opere contemporanee. La barba è indicata con brevi incisioni, secondo la moda del tempo; ma i capelli, espressi sulle tempie in una serie di piccoli ricci chioccioliformi, ricollegano strettamente questo ritratto a ben noti ritratti siriaci e specialmente palmireni.

Accanto a questi prodotti artistici, i cui meriti o demeriti possono essere considerati in rapporto alle tendenze generali dell'arte greco-romana dei sec.

¹⁰ MNA, L. 2. Alt. m. 1,10. V. Pârvan, *Castrul de la Poiana și drumul roman prin Moldova de Jos*, București, 1914, p. 112, n. 331; Idem, *Inceputurile*, p. 136; *Ausonia*, 1921, n. 201.

¹¹ Costanza, Museo Archeologico. Em. Coliu, *Un sarcophage à symboles de Tomis*, in *Istros*, I, 1934, p. 81—116 (Ivi precedente bibliografia).

¹² MNA, L. 607. Alt. m. 0,52. S. Lambrino, *Pev. Ist. Rom.*, VII, 1937, p. 32—37.

¹³ MNA, L. 802, Alt. m. 1,80. G. Bordenache, *Loc. cit.*, fig. 2—3.



Fig. 3. Piccola testa di Giove

I—III, innumerevoli rilievi sono venuti in luce in Dobrugia, tanto nelle città pontiche, quanto nei nuovi centri romani: è appena necessario indicare che l'interesse di tali rilievi non risiede tanto nella loro esecuzione artistica, generalmente assai modesta, quanto e soprattutto nel fatto che essi riflettono più o meno vivacemente la credenza e gli usi della popolazione dobrugiana nei primi tre secoli della dominazione romana. Essi sono particolarmente interessanti anche da un altro punto di vista: che ci permettono di studiare la penetrazione in un medio rurale di tradizioni artistiche formatesi nei centri urbani — sia per



Fig. 4. Asclepio



Fig. 5. Artemide



Fig. 6. Ritratto funerario

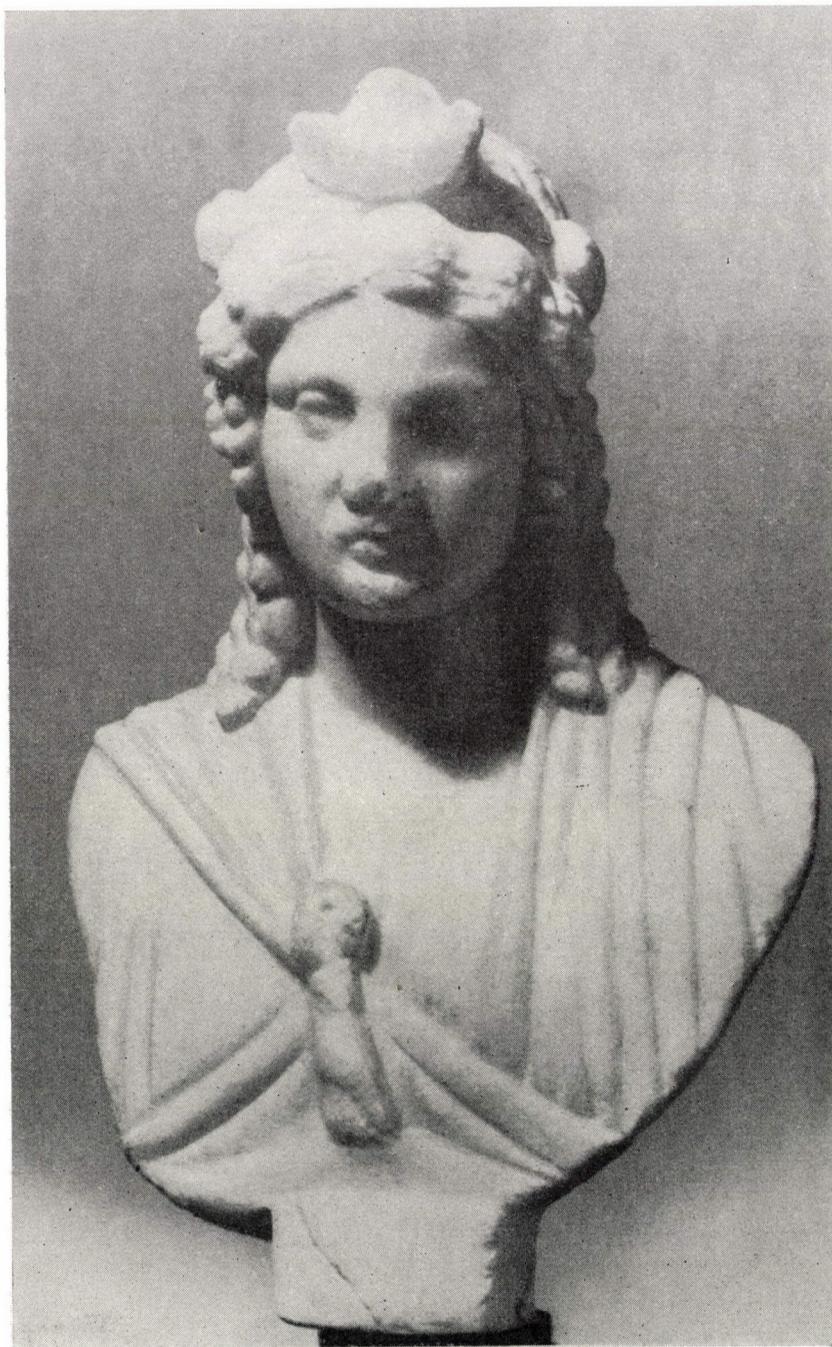


Fig. 7. Piccolo busto di Iside



Fig. 8. Lastra di sarcofago con scena di Amazonomachia

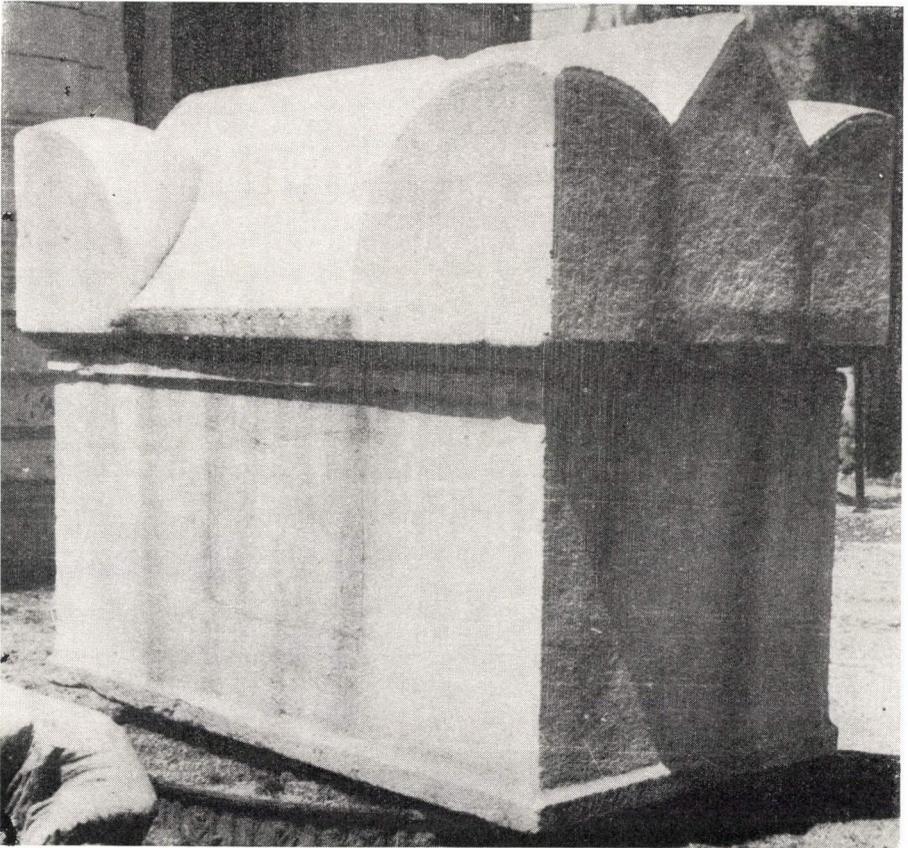


Fig. 9. Il grande sarcofago di Barboși

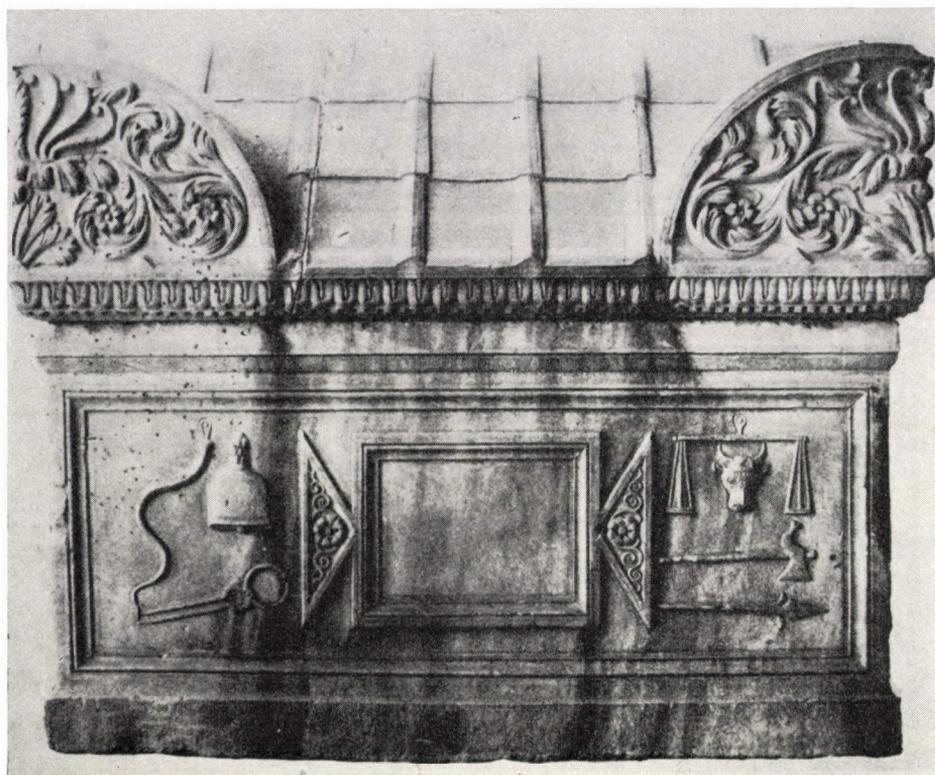


Fig. 10. Sarcofago ornato con i simboli di Men

il tramite di manufatti ordinati in botteghe urbane, eseguiti da marmorari che hanno copiato più o meno fedelmente e abilmente modelli correnti dell'iconografia religiosa o funeraria, sia per mezzo di opere che, a giudicare dalla loro rozzezza, devono essere state create proprio nel centro rurale.

Da questo punto di vista c'interessano specialmente due categorie di sculture: le statuette votive e le stele funerarie. Il numero considerevole di tali monumenti, diffusi su tutta l'area della Dobrugia romana, ci prova che, a cominciare dal II secolo e. n., si crea tutta una serie di tipi correnti in seno alla popolazione rurale e urbana. Tra le statuette votive ricordiamo numerose rappresentazioni della dea Cibele il cui culto era molto diffuso in tutto il mondo antico. Le statuette di Cibele scoperte in Dobrugia¹⁴ presentano una grande unità iconografica: la dea è rappresentata in trono, avvolta in chitone e himation, che cadono con un ricco gioco di pieghe, spesso con una patera nella destra

¹⁴ Per le numerose immagini di Cibele delle città pontiche vedi: Em. Condurachi: *Deux statuettes de culte de Tomis*, in *Serta Kazaroviana*, p. 185 ss, fig. 1; G. Bordenache: *Antichità greche e romane nel nuovo Museo di Mangalia*, in *Dacia N. S.* IV, 1960, p. 499 ss, fig. 13—16.



Fig. 11. Rilievo dionisiaco

protesa, un leone sulle ginocchia, oppure uno o due leoni ai piedi, ai lati del trono. Nonostante le dimensioni modeste, sovente assai ridotte, l'esecuzione artistica è generalmente buona. Si può affermare che esistessero, nelle varie città pontiche, botteghe specializzate in queste sculture cultuali. La stessa immagine della dea in trono orna il frontoncino di un decreto emesso dalla città d'Histria in onore di Aba, sacerdotessa a vita della dea.¹⁵ In ogni caso immagini in serie di Cibele, con poche varianti nella disposizione degli attributi, sono state trovate a Histria, Tomis e Callatis. Una statuetta fittile trovata a Callatis, databile verso la fine del IV secolo prima dell'e. n. ci mostra che il culto e la sue immagini avevano una tradizione plurisecolare.¹⁶

Del ciclo iconografico dei culti orientali meritano una speciale menzione i rilievi dedicati a Mithras. Essi sono di proporzioni assai più modeste di quelli scoperti nella Dacia romana: ma la loro estrema frequenza prova la popolarità del culto, specialmente tra le file dell'armata romana. Il rilievo scoperto a Mircea Voda (r. Măcin) attira la nostra attenzione per l'accurata esecuzione: il dio Mitra, vestito del suo costume orientale — corta tunica e clamide al vento —

¹⁵ MNA, L. 1085, Em. Popescu, *The Histrian decree for Aba*, *Dacia* N. S. IV, 1960, p. 273—296, fig. 1.

¹⁶ Mangalia, Museo, Inv. 304. G. Bordenache, *loc. cit.*, n. 15, p. 501, fig. 14.



Fig. 12. Statua ritratto di un cittadino ignoto



Fig. 13. Rilievo mitriaco

il capo coperto dal berretto frigio, è rappresentato nella grotta sacra, nell'atto del mistico sacrificio del toro (fig. 13).¹⁷

Per quanto riguarda i culti greco-egiziani diffusi in Dobrugia per il tramite dei commercianti alessandrini di Tomis, abbiamo già ricordato le statuette di Isis—Fortuna, di una notevole finezza d'esecuzione.

Un'importante categoria di monumenti è costituita dalla ricca classe dei rilievi dedicati al cavaliere trace. Questa stravecchia divinità tracia ha conosciuto in età romana una diffusione massima tanto nelle città che nei villaggi dobrogiuni: la penetrazione di questa divinità autoctona nel mondo greco romano della Tracia e della Mesia può essere considerata il più tipico esempio della simbiosi greco-tracia e romano-tracia. Generalmente di proporzioni modeste, i rilievi che rappresentano il dio cavaliere al galoppo o al passo, con la clamide sempre mossa dal vento, in atto di cacciare il cinghiale o di sacrificare,

¹⁷ MNA, L. 614. Alt. m. 0,51. V. Pârvan, *Descoperiri nouă în Scythia Minor*, in ARMSI, s. II, t. XXXV, p. 467—550, p. 46, no. 1, Pl. VII.

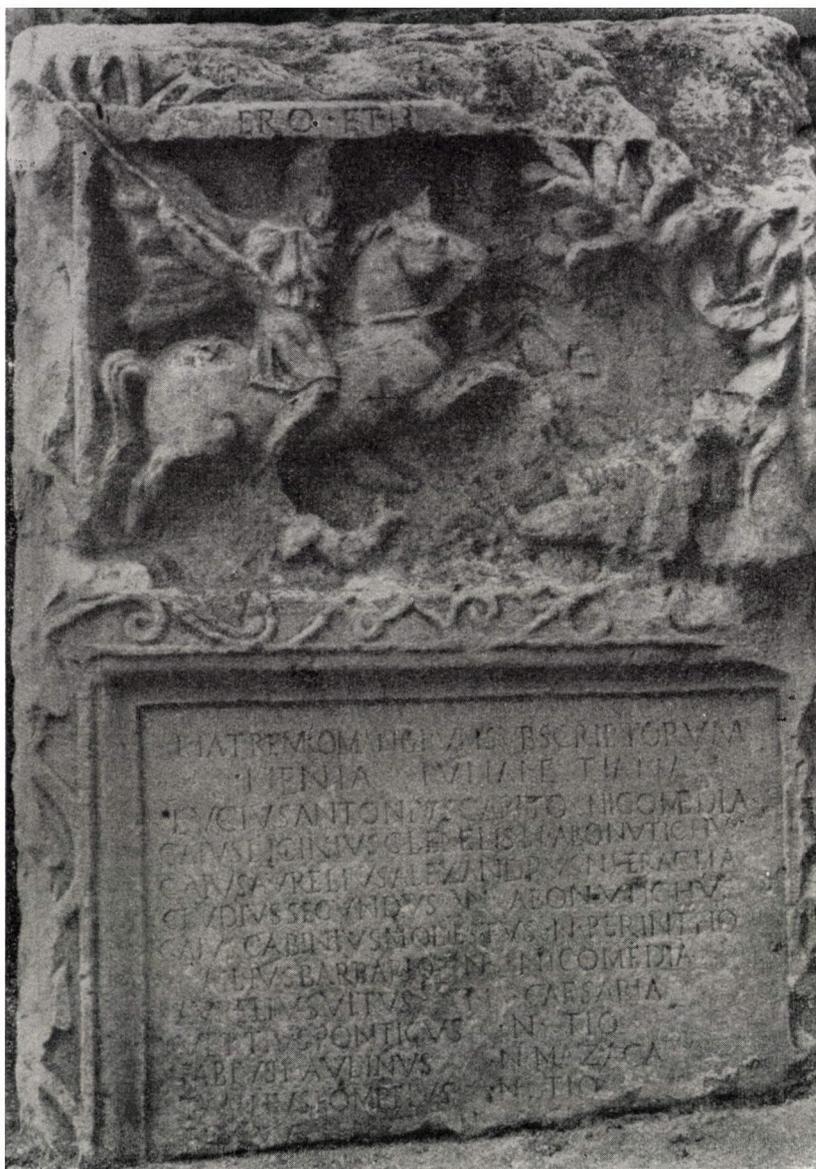


Fig. 14. Stela dedicata all'Eroe trace

presentano, dal punto di vista iconografico, una relativa unità. Qualitativamente però essi sono profondamente diversi: dagli esemplari scoperti a Tomis o in immediata prossimità, eseguiti con grande abilità tecnica, certo in base a modelli greci, sino ad alcuni esemplari rustici e di grossolana fattura, scoperti nella parte settentrionale della Dobrugia, esiste tutta una gamma di esecuzione



Fig. 15. Stela funeraria con scena di banchetto funebre

che riflette le possibilità di scultori esperti e di lunga esperienza da quelle di semplici artigiani-marmorari, attivi in villaggi lontani da importanti centri urbani.

Questa scena popolare è passata dai rilievi votivi, destinati al culto del dio cavaliere, all'iconografia delle stele funerarie, mettendo in evidenza il



Fig. 16. Stela funeraria del gladiatore dace Skirtos

carattere essenzialmente etonio di questa vecchia divinità autoctona adottata dal mondo greco-romano. Sulle stele funerarie, l'immagine del cavaliere trace accompagna generalmente un'altra scena tipica per questa classe di monumenti, la scena del banchetto funebre. Un esempio suggestivo per la contaminazione

di queste due scene ci è dato da una stela scoperta a Pantelimonul de Sus (l'antico Ulmetum), oggi nel Museo di Histria e da un'altra di proporzioni grandiose, apparsa recentemente, nel villaggio di Dulgheru, oggi nel Museo di Costanza, ambedue dedicate a un certo Attas. Dal punto di vista artistico questi due rilievi funerari si possono annoverare tra gli esemplari più riusciti: e così pure il rilievo che orna una stela dedicata in onore del dio da un'associazione di cittadini originari dell'Asia Minore, condotta da Menia Iuliana di Tyana (fig. 14).¹⁸ Si tratta certo dell'opera di abili artigiani che sapevano lavorare il marmo con molta finezza, come ci è indicato anche dall'elegante racemo che incornicia le scene delle due stele citate.

Il secondo tema delle stele funerarie — la scena del banchetto funebre — che ha conosciuto una larga diffusione nelle province danubiane dell'epoca imperiale, è rappresentata in Dobrugia da un immenso numero di rilievi assai variati dal punto di vista compositivo, tecnico e stilistico. La maggior parte di essi rappresenta il defunto semicoricato sul letto funebre, tenendo nella destra sollevata una corona; di fronte al letto su di una *mensa tripes* sono indicati i simbolici cibi del banchetto. Da una parte e dall'altra del letto sono rappresentati diversi membri della famiglia del defunto. Ai loro piedi, di proporzioni minuscole, appaiono uno o due schiavi (fig. 15).¹⁹ È certo che simili monumenti funerari erano generalmente eseguiti in serie, nelle diverse varianti possibili, e aspettavano nelle botteghe dei marmorari l'acquirente che vi facesse incidere il nome di un defunto.

Da questa massa che potremmo dire uniforme di monumenti funerari si distinguono nettamente le stele ornate col ritratto del defunto o con scene che ricordano la sua vita, anch'esse eseguite più o meno abilmente. Tra queste possiamo citare la stela di Attalos, gladiatore di Tomis,²⁰ il cui busto, insieme a quello della moglie, è rappresentato nel frontone che sormonta l'iscrizione metrica che ornava la sua tomba; e la stela di un altro gladiatore, pur esso morto a Tomis, ma di origine dacica, Skirtos, rappresentato col costume e le armi con cui lottavanell'arena (fig. 16). Ritratti appaiono anche su sarcofagi, come quello recentemente venuto in luce a Costanza,²² o su piccole edicole marmoree di cui citiamo due soli esempi, ambedue provenienti da scavi recenti a Mangalia²³

¹⁸ MNA, L. 85. Alt. m. 1,05. *AEM*, VIII, p. 3, n. 7; *CIL*, III, Suppl. 1, 7532; cf. H. Dessau, *ILS*, n. 4069.

¹⁹ MNA, L. 589. Alt. m. 0,76. V. Pârvan, *AA*, 1914, p. 437, f. 8; vedi inoltre MNA, L. 581. Alt. m. 0,67. S. Ferri, *Arte romana sul Danubio* p. 364, fig. 488.

²⁰ MNA, L. 605. Alt. m. 0,64. *AEM*, VIII (1884), 9, 23; L. Robert, *Les gladiateurs de l'Orient grec*, p. 107, n. 47.

²¹ MNA, L. 604. Alt. m. 0,71. Gr. Tocilescu, *Fouilles*, p. 227, n. 57; L. Robert, *op. cit.*, p. 104, n. 44, Pl. IV.

²² Costanza, Museo Archeologico, Inv. II 36.127. *Muzeul de Arheologie Constanța*, 1961, p. 107 fig. 4.

²³ Mangalia, Museo, Inv. 44. G. Bordenache, *loc. cit.* a. n. 15, p. 499, No. 8, fig. 12.

e a Costanza,²⁴ tutti di un notevole verismo e databili nella seconda metà del II secolo dell' e. n.

Possiamo dunque alla fine di questi brevi note concludere che nei primi tempi dell'età imperiale romana l'attività degli scultori delle città pontiche e soprattutto di quelli tomitani si è svolta sia sulle orme delle ormai vecchie tradizioni ellenistiche, derivanti dall'accademismo neo-attico, sia nel senso della nuova corrente artistica propria all'età del rinascimento adrianeo, cioè di quella corrente artistica di cui il carattere eclettico va pari passo col suo ideale arcaizzante, sia, infine, nel senso degli influssi orientali, ben noti dappertutto nel mondo romano al principio del terzo secolo di età nostra. Opera di abili maestri cittadini o di modesti artigiani, queste sculture rispecchiano fedelmente l'evoluzione generale dell'arte greco-romana dei primi tre secoli dell'età imperiale e riflettono di modo eloquente in questa ultima Thule l'aspetto più o meno uniforme di quest'ultimo periodo dell'arte classica.

București.

²⁴ Costanza, Museo Archeologico, Inv. 33.184. *Muzeul de Arheologie Constanța* 1961, p. 83, Tav. CXXXVII, 2.

BYZANTINISCHE SCHNALLEN UND GÜRTELBESCHLÄGE MIT MASKENMUSTER

Vor meiner vorliegenden Arbeit sind mehrere Publikationen über byzantinische Schnallen, die sich jetzt in den Rahmen meiner Schnallengruppen einreihen lassen, erschienen.¹⁻² Um die weitere Forschung zu fördern, soll weiterhin auch eine solche Schnallengruppe typologisch behandelt werden, die eigentlich zu meiner früher angelegten Sammlung gehört hatte, die aber inzwischen unter Benennung «Typ Sucidava» auch durch J. Werner untersucht wurde.³ Es handelt sich um die Gruppe der Schnallen mit Maskendarstellung (nennen wir sie kurz Maskenschnallen), durch welche — infolge ihrer Zusammenhänge mit anderen Denkmalgruppen — auch unsere ganze byzantinische Schnallengruppe samt ihren anschließenden Begleitfunden in eine neue Beleuchtung gestellt wird.

MASKENSCHNALLEN MIT VIERECKIGEM SCHNALLENRAHMEN

1. *Konstantinopel*, rumelisches Meeresufer (Türkei); (Taf. 1, 3).⁴ Viereckiger Rahmen und Schnallendorn abgebrochen. Der Beschlagteil ist mit Maskendarstellung in Durchbrucharbeit verziert. Die mit Halbkreis gebildeten Augenbrauen, die runden Augen, die birnenförmige Nase und der halbmondförmige Mund lassen sich gut beobachten. Die profilierten Konturlinien sollen vielleicht das Ohr, die Punktkreise die Behaarung, beide

¹ D. CSALLÁNY: *AntTan* 1 (1954) 101—126, 126—127, 127—128. — D. CSALLÁNY: *Acta Ant. Hung.* 2 (1954) 311—340, 340—348. — D. CSALLÁNY: *AntTan* 4 (1957) 250—274. — D. CSALLÁNY: *Acta Ant. Hung.* 4 (1956) 261—290, 290—291. Auf S. 289 *Acta Ant. Hung.* 4 (1956) ist der Text zur Gruppe 22 weggeblieben. An ihre Stelle wurde versehentlich der Bestand der Gruppe 23 eingereiht. Im Auszug S. 291 wird auf dieselbe Bezug genommen. Den vollständigen Text s. S. 272 *AntTan* 4 (1957). Die bei D. CSALLÁNY: *Frühawarische Grabfunde*, *Folia Arch.* 1—2 (1939) Anm. 43 erwähnte Arbeit «Denkmäler der byzantinischen Metallkunst» bezieht sich im Allgemeinen auf meine vorliegende Arbeit. Die dort zitierten Nummer 13, 15, 16 der Taf. I und 7 der Taf. II sind hier mit Taf. I, 3, 1, 4 bzw. mit Taf. III, 8 bei *Acta Ant. Hung.* 2 (1954) identisch. Die in der erwähnten Anm. 43 zitierten Bilder: Taf. IX, 1—4, 10, Taf. XVII, 5—9, Taf. XVIII, 5—11 sind hier mit den Bildern Taf. II, 6, 8, 5, 7, 4, Taf. II, 1—3, Taf. III, 9, Taf. V, 2 und Taf. I, 5—11 identisch.

² D. I. PÁLLA: *Αί «βαρβαρικά» πόρπαι τῆς Κορίνθου*. Athen 1954, 339—396; J. WERNER: *Byzantinische Gürtelschnallen des 6. und 7. Jahrhunderts aus der Sammlung Diergardt*, *Kölner Jahrbuch für Vor- und Frühgeschichte* 1 (1955) 36—48, Taf. 4—8.

³ WERNER: a. a. O. Nr. 39, 42, 45 (Liste 1 zu Karte 1), Taf. 5, 6; Taf. 8, 6—11.

⁴ Unveröffentlicht. Sammlung Mészáros, Istanbul.

Enden des Bartes, die Stelle zwischen den Augenbrauen und das Haar bezeichnen. Der kleine Ansatz unten soll vielleicht den Bart andeuten, hat aber gewiss auch eine praktische Bedeutung: er dient gleichzeitig zum Festhalten der Schnalle. Die Schnalle wurde mit Hilfe der drei Ösen an der Rückseite (Taf. I, 3a) auf den Ledergürtel befestigt.

2. *Konstantinopel* (Türkei). Schnallenkopf und Schnallendorn fehlen. Maskendarstellung Variante der der vorigen, wohl aber ohne Punktkreise (Taf. IV, 10).⁵

3. *Kertsch* (Krim, Sowjetunion)⁶. Maskendarstellung in Durchbrucharbeit; scheint Schnallenbeschlagteil zu sein. Der obere Rand gekerbt (Taf. II, 1).

4. *Suuk-Su* (Krim, Sowjetunion), Grab 153. Schnalle mit halbkreuzförmigen Muster unten mit kreisrundem Durchbruch.⁷

5. *Szentes-Nagyhegy* (Ungarn), Grab 29. Maskenschnalle; Augen und Nase kleeblattförmig gebildet, Mund halbmondförmig in Durchbrucharbeit (Taf. II, 5). Aus einem gepidischen Gräberfeld der Frühawarenzeit (etwa 568—600)⁸.

6. *Szóreg, A* (Ungarn), Ziegelei, Grab XI. Schnalle; auf ihrem Beschlagteil Kreuzform und Halbmond in Durchbrucharbeit (Taf. II, 6). Aus gepidischem Gräberfeld.⁹

7. *Szóreg, A* (Ungarn), Ziegelei, Grab 103. Schnalle; auf ihrem Beschlagteil Kreuzform in Durchbrucharbeit, ringsherum Punktkreise (Taf. III, 3 = Taf. V, 7). Aus gepidischem Gräberfeld.¹⁰

8. *Kláralfalva* (= Deszk G) (Ungarn), Grab 25. Schnalle; auf ihrem Beschlagteil Kreisform mit zwei Augen und mit halbmondförmigem Mund in Durchbrucharbeit (Taf. II, 7, 7a). Aus einem frühawarischen, münzdatierten Gräberfeld.¹¹

9. *Jánoshida-Tótképuszta* (Ungarn), Grab 55. Schnalle; auf ihrem Beschlagteil Kreuzform und Halbmond in Durchbrucharbeit, verziert mit Punktkreisen (Taf. II, 8).¹²

10. *Mokrin* (Jugoslawien), Grab 60. Schnalle, ohne Gelenkkonstruktion (in einem Stück gegossen); auf ihrem Beschlagteil halbmondförmiger Mund und zwei Augen in Durchbrucharbeit. Aus einem Frauengrab der Frühawarenzeit.¹³

11. *Kranj* (Krainburg) (Jugoslawien). Schnalle; auf ihrem Beschlagteil halbmondförmiger Mund, zwei Augen und an Stelle der Nase Kreuzform, alle in Durchbrucharbeit (Taf. IV, 1).¹⁴

12. *Zarizingrad* bei Leskovac (Iustiniana Prima) (Jugoslawien). Schnallenbeschlagteil verziert mit Kreuzmotiv in Durchbrucharbeit.¹⁵

13. *Varna* (Bulgarien). Schnallenkopf fehlt. Am Beschlagteil Kreuzform und Halbmond in Durchbrucharbeit (Taf. III, 4).¹⁶

14. *Arčar* (Bulgarien, Kreis Vidin). Durchbruch in Kreuzform und Halbmond-Motiv (Taf. III, 8).¹⁷

15. *Razgrad* (Bulgarien). Auf dem Beschlagteil Durchbruch in Kreuzform (Taf. IV, 4).¹⁸

16. *Vukovo* bei Dupnica (Bulgarien). Kreuzform und Halbmond auf dem Beschlagteil, ringsherum Punktkreise. Schnallenkopf fehlt (Taf. III, 6).¹⁹

⁵ Privatsammlung in Istanbul. WERNER: Kölner Jahrbuch 1 (1955), 45. — Arch. Anzeiger 59/60 (1944—45), Taf. 27, 3.

⁶ Staatl. Museum für Vor- und Frühgeschichte, Berlin. Kat. Nr. III, d. 212 a, b, c (1942).

⁷ WERNER: a. a. O. 45, Zapiski Imp. Odessk. Obschtsch. ist. i drevnosti 27 (1907), Taf. 3, 5.

⁸ Museum Szentes. CSALLÁNY: Arch. Hung. XXXVIII (1961), 50, Taf. XXV, 13.

⁹ Museum Szeged. CSALLÁNY: Arch. Hung. XXXVIII (1961), 148, Taf. CLXXXVIII, 2. — AÉ, 24 (1904), 192, Abb. 1.

¹⁰ Museum Szeged. CSALLÁNY: Arch. Hung. XXXVIII (1961), 165, Taf. CLXXX, 4.

¹¹ Museum Szeged. CSALLÁNY: Arch. Denkm., 1956, 144, Nr. 506.

¹² Budapest, Ung. Nationalmuseum. D. BARTHA: Arch. Hung. XIV (1934), Taf. IV, 1. I. ERDÉLYI: A jánoshidai avarkori temető (Gräberfeld von Jánoshida aus der Awarzeit), Régészeti Füzetek, II, 1 (1958), Taf. XVIII, 1. WERNER: a. a. O. 45.

¹³ Unveröffentlicht. Museum Boograd. CSALLÁNY: Arch. Denkm. 1956, 164—165, Nr. 663.

¹⁴ WERNER: a. a. O., 45, Taf. 8, 6. — Jahrbuch d. kk. Zentralkomm. 1 (1903), 232, Abb. 214.

¹⁵ WERNER: a. a. O., 45. — Starinar 1 (1950), 137, Abb. 35.

¹⁶ Museum Varna. Inv. Nr. 1160.

¹⁷ Bull. de la Soc. Arch. Bulgare 4 (1914), 285, Abb. 261.

¹⁸ Museum Razgrad. Inv. Nr. 277. — WERNER: a. a. O., 45.

¹⁹ Museum Sofia. Inv. Nr. 2382. — WERNER: a. a. O., 45, Taf. 8, 10.

17. *Slokošnica* (Bulgarien). Schnallenkopf mangelhaft. Am Beschlagteil Durchbruch in Kreuzform (Ende des unteren Armes gebogen) und in Halbmondform (Taf. III,7).²⁰

18.—25. *Sadowec* (Bulgarien). Ausgrabungen in Golomanovo Kale i. J. 1936 und 1937 haben 8 Exemplare ans Tageslicht gefördert. Darunter ist ein Stück mit Kreuzform, 6 Stücke mit Kreuzform und mit mehr oder weniger rund gebildetem Mundmotiv, und ein Stück verziert, wie das Exemplar von Konstantinopel.²¹

26. *Olympia* (Griechenland). Auf dem Schnallenbeschlag Kreuzform und vier Punktkreise.²²

27. *Griechenland*, näherer Fundort unbekannt. Am Beschlagteil Durchbruch in Kreuzform.²³

28. *Griechenland*, näherer Fundort unbekannt. Am Beschlagteil Kreuzform in Durchbrucharbeit.²⁴

29. *Ägypten*, näherer Fundort unbekannt. Maskenschnalle mit Punktkreisen. Länge 3,7 cm, Breite 2,7 cm; ohne Schnallenkopf. An der Rückseite drei Ösen.²⁵

30.—32. *Oelei* (Sucidava) (Rumänien, Kreis Romanai). Drei Schnallen; eine mit Kreuzmotiv, eine mit Kreuzmotiv und mit zwei Augen in Durchbrucharbeit, eine mit Durchbruch in Halbmondform.²⁶

33. *Pécska* (Pecica) (Rumänien). Schnallenkopf mangelhaft. Am Beschlagteil Durchbruch in Kreuzform (Ende des unteren Armes gebogen), darunter Mund in Halbmondform (Taf. III,9).²⁷

34.—37. *Orsova* (Rumänien). Vier Schnallen, darunter drei mit kreuz- und halbmondförmigem Durchbruch verziert. Auf dem Beschlagteil der vierten sind ein Durchbruch in T-Form und zwei andere Durchbrüche zu sehen (Taf. IV,5—8).²⁸

38. *San Giovanni, Cividale* (Italien), Grab 130. Am Beschlagteil Kreuzform und Halbmond (Taf. III,1).²⁹

39. *San Giovanni, Cividale* (Italien), Grab 12. Typ, wie bei der vorigen.³⁰

40. Umgebung *Cividale* (Italien). Streufund. Typ, wie bei den vorigen.³¹

41. *Regensburg* (Bayern), Straubingerstrasse. Auf dem Beschlagteil: zwei Augen, halbmondförmiger Mund und an Stelle der Nase und der Augenbrauen ein Kreuz, alle in Durchbrucharbeit (Taf. III,2).³²

42. *Feldmoching* bei München (Bayern). Am Beschlagteil Kreuz und an Stelle des Mundes zwei birnenförmige Durchbrüche (Taf. IV,3).³³

43. *Oberolm* (Rheinhausen), Grab 59. Anhänger, umgearbeitet aus Schnalle, verziert mit Kreuzmotiv, Mund (zweigliedert), Augenbrauen und Kreis (alle in Durchbrucharbeit).³⁴

²⁰ Museum Sofia. Inv. Nr. 1269. — WERNER: a. a. O., 45, Taf. 8, 11.

²¹ Museum Sofia. — WERNER: a. a. O., 45, ohne Bild. — G. BERSU: *Antiquity* 12 (1938), 31. ff. — H. VETTERS: *Schriften der Balkankommission, Antiquar. Abt. II*, 1 (1950), 46 ff.

²² WERNER: a. a. O., 45. — E. CURTIUS—F. ADLER: *Olympia* 4 (1890), Taf. 65, 1150.

²³ WERNER: a. a. O., 45. — Röm.-Germ. Zentralmuseum, Mainz, Inv. Nr. 1357.

²⁴ Athen, Nationalmuseum. — WERNER: a. a. O., 45.

²⁵ Museum Kairo. Inv. Nr. 7055. — WERNER: a. a. O., 45. — J. STRZYGOWSKI: *Koptische Kunst (Cat. gén. des ant. égypt.)* 1904, 338, Abb. 413.

²⁶ WERNER: a. a. O., 45. — *Dacia*, 7/8 (1937—40), 372, Abb. 8a—c. Münzen bis Justinus II.

²⁷ Museum Arad. Inv. Nr. 1968. — CSALLÁNY: *Arch. Hung.* XXXVIII (1961), 143—144, Taf. CCXIII, 13.

²⁸ Museum Timișoara (Temesvár). — WERNER: a. a. O., 45, Abb. 6, 1—4.

²⁹ N. ÅBERG: *Die Goten und Langobarden in Italien*, Uppsala, 1923, 115, Abb. 211. Langobardisches Gräberfeld, datiert mit vier Goldmünzen des Iustinianos I (527—565).

WERNER: a. a. O., 45, Taf. 8, 7.

³⁰ ÅBERG: a. a. O., 150. — WERNER: a. a. O., 45.

³¹ ÅBERG: a. a. O., 154. — WERNER: a. a. O., 45.

³² Museum Regensburg. Bajuwarisches Gräberfeld. — WERNER: a. a. O. 45., Taf. 8, 9.

³³ München, Prähist. Staatssammlung. Bajuwarisches Gräberfeld. — WERNER: a. a. O., 45, Taf. 8, 8.

³⁴ WERNER: Münzdatierte austr. Grabfunde. Berlin—Leipzig 1935. Taf. 36, A 2,2a.

44. *Londinières* (Frankreich, Dép. Seine Inférieure). Am Beschlagteil Kreuz und Kreise.³⁵
 45. *Envermeu* (Frankreich, Dép. Seine Inférieure). Am Beschlagteil Kreuzmotiv.³⁶
 46. *Conflans-s. Seine* (Frankreich, Dép. Seine-et-Oise). Am Beschlagteil Kreuzmotiv.³⁷
 47. *Fundort unbekannt*. Maskenschnalle: Augenbraue, Mund, Nase, und zwei längliche Einschnitte an der Wange (Taf. IV, 2).³⁸
 48. *Südrußland*, näherer Fundort unbekannt. Bronzeschnalle, gehört zu unserer Gruppe.³⁹

Unter den Fundstücken aus der Umgebung von Konstantinopel lassen sich nur zwei massive (ohne Gelenkkonstruktion verfertigte) Exemplare in unsere eigentümliche, geschlossene Denkmalgruppe einreihen, uzw. diejenigen der Taf. I, 3 und Taf. IV, 10. Obwohl der viereckige Rahmen und der Schnallendorn bei beiden fehlen, wird doch durch verwandte Schnallen, wie diejenige aus Grab 29 von Szentes-Nagyhegy, Taf. II, 5, oder die aus Grab XI von Szőreg, Taf. II, 6, bewiesen, dass die Form des Schnallenkopfes ursprünglich viereckig gebildet war. Bei den angeführten Analogien sind nämlich Form, Verzierung und technische Ausführung im Grund genommen identisch. Der Beschlagteil ist durchbrochen geformt, seine Verzierung besteht aus Elementen der Maske, wie Augenbrauen, darunter zwei runde Augen, birnenförmige Nase und halbmondförmiger, grosser Mund. Profilierung und gebogene Konturlinien beiderseits, in der Höhe der Augen, sollen vielleicht die Ohren andeuten, Auch dem aus Punktkreisen bestehenden Stempelmuster der Schnalle Taf. I, 3 dürfte man meines Erachtens irgendeine Bedeutung zuschreiben. Es mag die Behaarung stark stilisiert nachahmen. Der kleine Ansatz am unteren Ende des Schnallenbeschlages, wie auch die kleinen Ösen an der Rückseite (Taf. I, 3a) sind charakteristische Elemente der meisten byzantinischen Schnallen. Mit den Durchbrüchen der Maskenschnallen wurde eine Farbenwirkung des ledernen Gürtels erzielt.

Ausser den beiden Maskenschnallen aus Konstantinopel (Taf. I, 3; Taf. IV, 10) sind noch die Schnalle aus Ägypten und die Schnalle von unbekanntem Fundort der Sammlung Diergardt (Taf. IV, 2), bei welchen die Darstellung der Maske auf unverständliche Elemente zerfallen ist, unserer Denkmalgruppe zuzuzählen.

Die Schnalle aus Grab 29 von Szentes-Nagyhegy ist schon entwickelter; sie nimmt eine Zwischenstellung zwischen den Maskenschnallen und den kreuzverzierten Schnallen ein. Sowohl ihre Proportionen, als auch ihre technische Ausführung entsprechen dem Konstantinopeler Exemplar vollkommen. Die

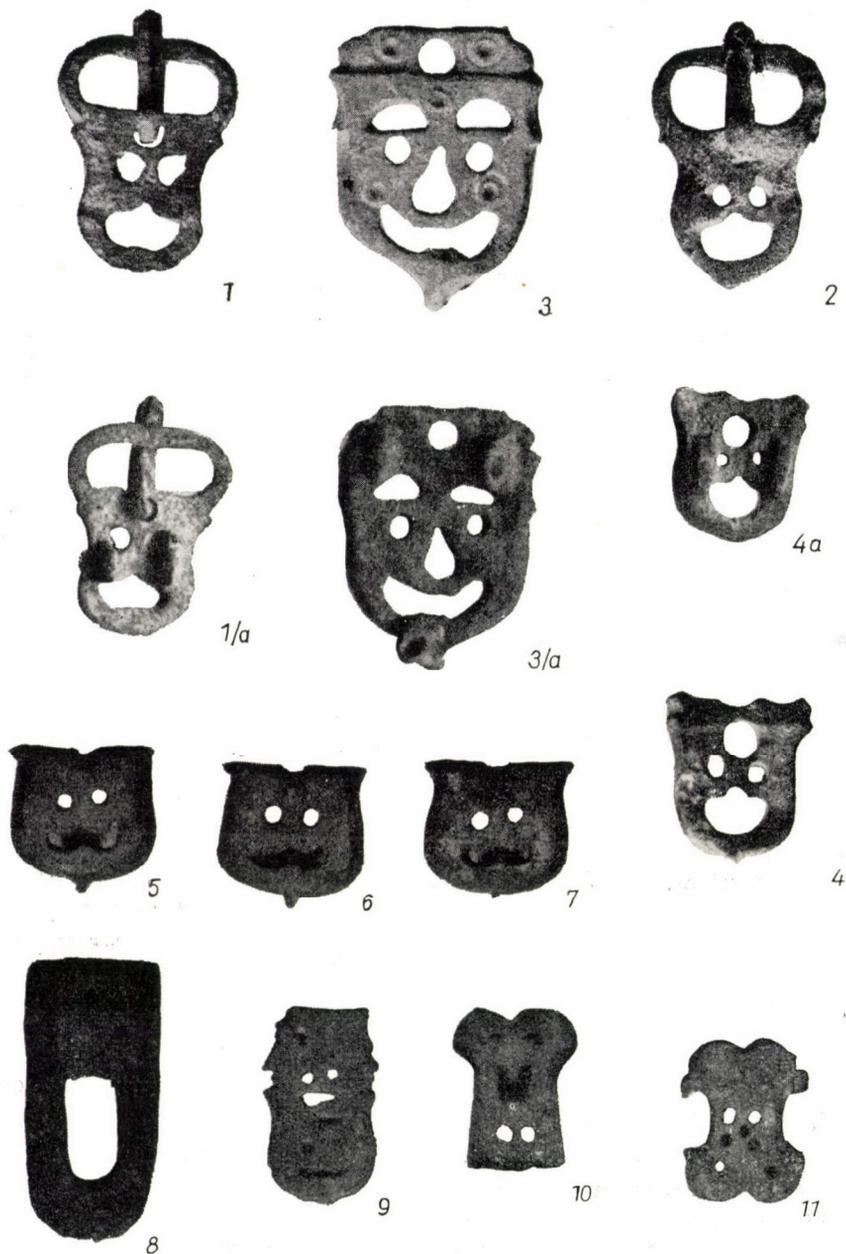
³⁵ Fränkisches Gräberfeld. — WERNER: a. a. O., 45. — ABBÉ COCHET: La Normandie souterraine, 1855, Taf. 7, 36.

³⁶ Fränkisches Gräberfeld. — WERNER: a. a. O., 45. — ABBÉ COCHET: La Normandie souterraine, 1855, Taf. 11, 43.

³⁷ Fränkisches Gräberfeld. — WERNER: a. a. O., 45. — Jahrbuch der kk. Zentralkomm. N. F. I (1903), 233. — Museum St. Germain. Inv. Nr. 19932.

³⁸ Sammlung Diergardt. — WERNER: a. a. O., 45. — Taf. 5, 6.

³⁹ Sammlung Massoneau, Berlin, Museum für Vor und Frühgeschichte, Abt. III. d. Südrußland. Nr. 1. 6903.



Tafel I

Byzantinische Schnallen und Gürtelbeschläge aus dem VI. Jh. 1—1a, 4—4a: Konstantinopel, rumäisches Meeresufer (Türkei); Sammlung Mészáros; 2. Csanád-Bökény, Grab 4 (Grab c) (Ungarn), Archäologisches Institut der Universität Szeged; 5—11: Ägypten (Athen, Benaki-Museum). — Naturgrösse.

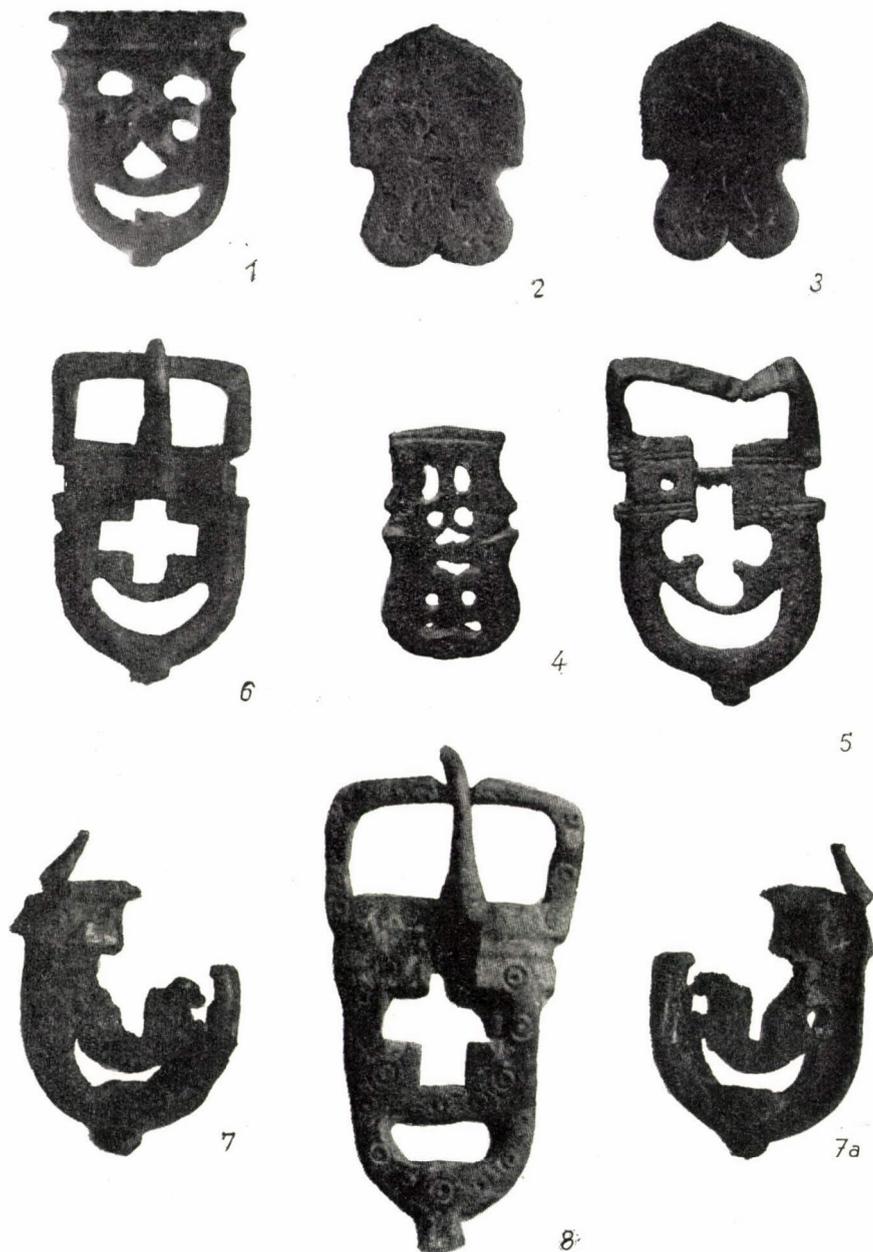
Form des Mundes (Halbmond) blieb unverändert. Die Durchbrüche der Nase und der Augen sind aber hier nicht mehr gesondert gehalten. Deshalb könnte man in Unkenntnis der Prototypen an Kleeblattmuster denken (Taf. II, 5).

Mit Weiterentwicklung bzw. Verfall des Maskenmusters setzt der Prozess der Vergeometrisierung ein. Die Schnalle aus Grab 25 von Klárafalva (= Deszk G) (Taf. II, 7) ist, betreffs Dimension, mit derjenigen von Taf. II, 5 vollkommen gleich; nur die Nase ist eckig gebildet; sie nimmt T-Form auf. Die Augen und der halbmondförmige Mund bleiben auch weiterhin als Ziermotive in Mode. Auf der Schnalle von Szóreg (Taf. II, 6) verschwindet schon auch das Auge; an Stelle desselben tritt ein eckig gebildeter Durchbruch, der gewöhnlich als Kreuz zu betrachten ist, auf. Der Grundgedanke dieses Durchbruches mag ursprünglich, wiewohl die Form desselben das christliche Symbol zu sein scheint, keinesfalls der des Kreuzes gewesen sein. Der Gang der Entwicklung würde einer solchen Annahme widersprechen. Der obere Arm des Kreuzes war eigentlich dazu bestimmt, den Schnallendorn zu empfangen. Der grösste Teil dieses Armes war durch den Schnallendorn verdeckt, die Kreuzform ist also dadurch unsichtbar geworden.

Dass die kreuz- und halbmondförmige Durchbrüche des Beschlagteiles wirklich aus der Darstellung der Maskenschnallen abzuleiten sind, wird durch die zurückgebliebenen Elemente der Gesichtsdarstellung bewiesen. Die Bezeichnung der Augen ist, als Rudiment der Gesichtsdarstellung, oft auf den Schnallen erhalten geblieben (Klárafalva: Taf. II, 7; Kranj—Krainburg: Taf. IV, 1; Regensburg: Taf. III, 2). Neben dem Kreuzmotiv gilt als charakteristisches Zierelement der halbmondförmige Mund. Dieser kommt auf den meisten Schnallen als durchbrochenes, unverständliches Zierelement vor (Orsova: Taf. IV, 5, 7; Szóreg: Taf. II, 6; Jánoshida: Taf. II, 8; San Giovanni, Cividale: Taf. III, 1; Varna: Taf. III, 4; Vukovo: Taf. III, 6; Slokošnica: Taf. III, 7; Arčar: Taf. III, 8; Pécska: Taf. III, 9 usw.). Auf den Schnallen von Razgrad (Taf. IV, 4) und von Szóreg, Grab 103 (Taf. III, 3) tritt dann das Kreuzmotiv als selbständiges Motiv und Symbol des Christentums, ohne Spur der Abstammung von den Gesichtsdarstellungen, auf. Auf anderen Schnallen dagegen ist das Mundmotiv auf zwei Ringe, oder auf zwei halbmondförmige Durchbrüche, wie Feldmoching Taf. IV, 3, oder Orsova Taf. IV, 6 und Oberolm,⁴⁰ zerfallen.

Was den Kreis der Verbreitung unserer Schnallen anbelangt, wird Konstantinopel als Ausgangspunkt und der byzantinische Handel als Verbreiter zu betrachten sein. Als Verbreitungsgebiete kommen Ägypten, Griechenland, Bulgarien, Rumänien, Jugoslawien, Ungarn, Südrussland, Norditalien, Bayern und Frankreich in Betracht. Ausserhalb byzantinischer Gebiete kommen sie im gepidischen (frühwarenzeitlichen), langobardischen, bajuwarischen und fränkischen Denkmalmaterial vor.

⁴⁰ Siehe Anm. 34.



Tafel II

Byzantinische Schnallen und Gürtelbeschläge aus dem VI. Jh. 1—3: Kertsch (Krim, Sowjetunion; Berlin, Staatliches Museum für Vor- und Frühgeschichte); 4—5: Szentes Nagyhegy, Grab 29 (Ungarn) (Museum Szentes); 6: Szőreg, Ziegelei, Grab XI (Ungarn) (Museum Szeged); 7—7a: Klárafalva («Deszk G»), Grab 25 (Ungarn) (Museum Szeged); 8: Jánoshida-Tótkérpuszta, Grab 55 (Ungarn) (Budapest, Ungarisches Nationalmuseum) Naturgrösse.

Als älteste Stücke sind jene Maskenschnallen zu betrachten, an welchen jeder Zug der Gesichtsdarstellung vorhanden ist. Die Exemplare aus Konstantinopel (Taf. I, 3, Taf. IV, 10) lassen sich auf die Zeit um 550 u. Z. und die Schnalle von Szentes-Nagyhegy (Taf. II, 5), als Übergang von der Gesichtsdarstellung zur Kreuz- und Halbmondform, auf die Jahre 570—580 datieren. Das Bruchstück von Klárafalva, Grab 25, mit seinem Augenpaar (Taf. II, 7) mag gleichfalls auf die Jahre 570—580 fallen. In dieselbe Zeit lässt sich die Schnalle des Grabes XI von Szóreg (Taf. II, 6) setzen, das andere Exemplar dieses Fundortes stammt dagegen (Taf. III, 3; Taf. V, 7) aus einem um ein Jahrzehnt späteren Zeit. Die Stücke von San Giovanni, Cividale (Taf. III, 1) und von der Umgebung Cividale gehen vielleicht in die Jahre 570—580 zurück, dasjenige aus dem Grab 55 von Jánoshida (Taf. II, 8) stammt dagegen aus 590—600. Die Zeit der Schnallen von Celei (Sucidava) wird durch die Münzen auf die Zeit bis Iustinos II bestimmt. Der Gebrauch der Maskenschnallen, sowie der kreuz- und halbmondverzierten Schnallen wird somit auf die Zeit um 550—600 datiert. Charakteristisch für dieselben ist die Durchbrucharbeit.

Als chronologischer Stützpunkt ist das Grab 29 von Szentes-Nagyhegy, aus einem gepidischen Gräberfeld, zu verwerten. Die hier gefundene Schnalle (Taf. II, 5) scheint byzantinische Importware zu sein. Das ganze Gräberfeld von Szentes-Nagyhegy wurde in der frühesten Awarenzeit (568—600) angelegt. Bei zahlreichen gepidischen Skeletten wurden Spuren des Einflusses der frühawarischen Bestattungsweise, wie z. B. Orientierung der Toten mit Fuss nach SW und mit Kopf nach NO (aber ohne Übernahme der Nischengrabform) beobachtet. In die Südostecke des Gräberfeldes wurden Awaren des frühen VIII. Jh.-s mit Bronzen der Greifen- und Rankenmuster bestattet.⁴¹

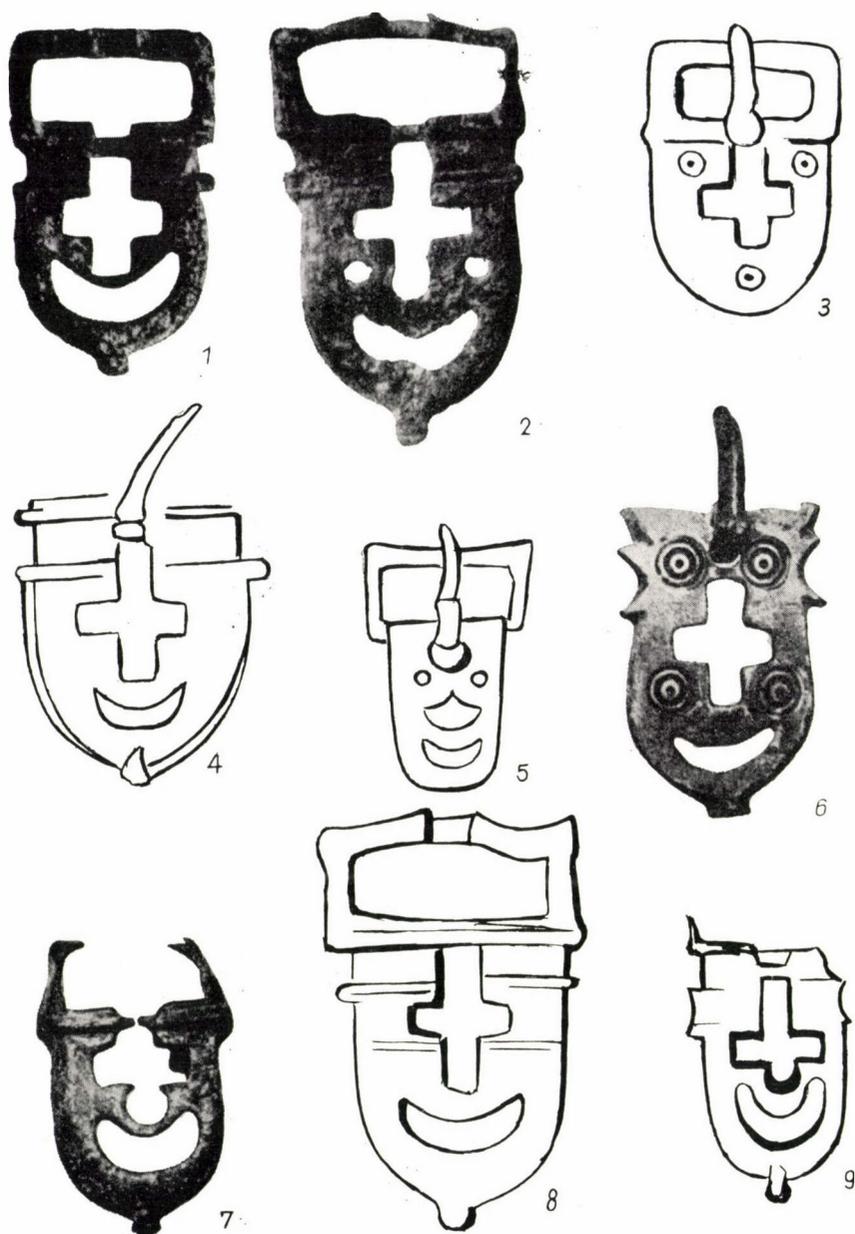
Obwohl die byzantinische Schnalle Taf. II, 6 des Grabes XI von Szóreg (gepidisches Gräberfeld) und die S-förmige Vogelfibel, verziert mit Almandinen und vergoldet, durch die Silbermünze des Anastasios I (491—518) aus Grab XII desselben Gräberfeldes datiert wird,⁴² ermöglichen die analogen Fundstücke der langobardischen Gräberfelder eine noch nähere Zeitbestimmung. Ins gepidische Gräberfeld von Szóreg hat um Mitte des VII. Jh.-s das Volk der frühawarischen Nischengräber seine Toten begraben. Somit ergibt sich eine Stratigraphie, die sich auch chronologisch auswerten lässt. Die byzantinische Schnalle des Gepidengrabes Nr. 103 (Taf. III, 3; Taf. V, 7) ist bereits ein spätes Exemplar. Das Gepidengrab Nr. 111 mit Pferdeschädel, angelegt auf diesem Teile des Gräberfeldes, zeigt schon awarischen Einfluss.⁴³

Die Schnalle des Grabes 25 von Klárafalva befand sich in frühawarischem Nischengrab. Obwohl der Gebrauch dieses Gräberfeldes durch die Münze (Nachahmung des Goldsolidus' von Herakleios, 610—641) auf die VI—VII Jh.

⁴¹ CSALLÁNY: Arch. Hung. XXXVIII (1961), 296—297.

⁴² Ebenda, 148—149.

⁴³ Ebenda, 165.



Tafel III

Byzantinische Schnallen aus dem VI. Jh. 1: San Giovanni, Cividale, Grab 130 (Italien); 2: Regensburg, Straubingerstrasse (Deutschland) (Museum Regensburg); 3: Szőreg, Ziegelei, Grab 103 (Ungarn) (Museum Szeged); 4—5: Varna (Bulgarien) (Museum Sofia); 7: Slokošnica (Bulgarien) (Museum Sofia); 8: Arčar (Bulgarien); 9: Pécska = Pecica (Rumänien) (Museum Arad). — Naturgrösse.

bestimmt wird, geht der Gebrauch der byzantinischen Schnalle noch in die Jahre 570—580 zurück.⁴⁴

Varianten der Schnalle von Szóreg (Taf. II, 6) kamen im Grab 130 von San Giovanni, Cividale,⁴⁵ im Grab 12 desselben Gräberfeldes⁴⁶ und unter den Streufunden der Umgebung Cividale⁴⁷ vor. Als Verzierungsmotive derselben wurden Halbmond- und Kreuzform in Durchbrucharbeit verwendet. Der obere Arm des Kreuzes soll, wie die Abbildung N. Åbergs zeigt (a. a. O., Abb. 221) mit der Einbuchtung für den Schnallendorn nicht zusammenhängen. Auf Grund der Vorgänger und des Ganges der Entwicklung scheint aber möglich zu sein, dass die Zeichnung Abb. 221 fehlerhaft ausgeführt wurde. Auf dem Wege der Verbreitung der Halbmond- und T-Formen, tauchen diese Ziermotive, ganz geometrisiert, als Muster von gepressten Gürtelgarnituren im Grabe F des langobardischen Gräberfeldes von Castel Trosino⁴⁸ auf. Spuren der Durchbrüche werden hier nur mehr mit Kerbung bezeichnet. Am eckigen Teil der grossen Riemenzunge lässt sich beobachten, dass die ursprüngliche Halbmondform, Darstellung des Mundes, der eckigen Formung der Riemenzunge entsprechend, hier eckig wird und, wie auch am Pressmodell von Adony,⁴⁹ auf zwei gleiche Teile zerfällt. Es scheint möglich zu sein, dass die durchbrochenen Muster unserer Schnallen auch mit den verwandten Mustern anderer Gegenstandsformen, die in einer anderen Technik hergestellt worden waren, zusammenhängen. Diesbezüglich wird jeder Zweifel durch die Serie der Pressmodelle von Kunszentmárton gelöst. Auf den Pressmodellen der Gürtelbeschläge treten uns Rudimente der Maskendarstellung entgegen.⁵⁰ Ja sogar auf dem Pressmodell eines zweigegliederten Gürtelbeschlages lassen sich Halbmond- und T-Elemente, als Rudimente der Gesichtsdarstellung, zusammen mit Gesichtsförmigkeit (Betonung der Augen, der Nase und des Mundes), eingefasst mit gekerbtem Rahmen, erkennen. Bei den zweigegliederten Gürtelbeschlägen wiederholt sich das Gesichtsmuster des grösseren Gliedes auf dem kleineren Glied, als Spiegelbild. Dadurch wird also auch der Zusammenhang der Motive der Pressmodelle von Kunszentmárton (a. a. O., Taf. I, 13) mit dem Muster der grossen

⁴⁴ CSALLÁNY: Arch. Denkm., 1956, 144, Nr. 506. S. 235. — L. HUSZÁR: Acta Arch. Hung. 1955, 88, Taf. XXVI, Nr. 332.

⁴⁵ N. ÅBERG: Die Goten und Langobarden in Italien, Uppsala, 1923, 115, Abb. 211. S. 151.

⁴⁶ Ebenda, 150.

⁴⁷ Ebenda, 154.

⁴⁸ R. MENGARELLI: La necropoli barbarica di Castel Trosino presso Ascoli Piceno, Monumenti Antichi, Milano, 1902, Taf. XII, Taf. VII, 5—9. — N. ÅBERG: Die Goten und Langobarden, 124, Abb. 250.

⁴⁹ N. FETTICH: Das Kunstgewerbe der Awarenzeit in Ungarn, Arch. Hung. I (1926), Taf. VI, 5. — Gy. LÁSZLÓ: Contributi ai rapporti antichi cristiani dell'arte industriale dell'epoca avara, Budapest 1935. Taf. I, 6—6a.

⁵⁰ CSALLÁNY: Goldschmiedegrab aus der Awarenzeit von Kunszentmárton. Szentes 1933, Taf. I, 6—7, 9, 13.

Riemenzunge byzantinischen Stils⁵¹ verständlich. Auch unsere Maskenschnallen haben die engsten Beziehungen zu diesen Gegenstandsformen.

Die Nachahmung der Maskenschnallen in Presstechnik und die Verwendung der Elemente der Gesichtsdarstellung für andere Gegenstandsformen dauerte bis 600—650 u. Z. Die Gürtelbeschläge des Grabes F von Castel Trosino lassen sich auf 600—620, die Pressmodelle von Kunszentmárton auf 630—640 das erwähnte Pressmodell von Adony auf 640—650 datieren.

Auf den byzantinischen Charakter der von mir behandelten Schnallen von San Giovanni, Cividale, Gegend Cividale und Castel Trosino hat schon N. Åberg hingewiesen. Er konnte sich für die byzantinische Herkunft derselben nur deshalb nicht entscheiden, weil verwandte Kleinfunde aus byzantinischem Gebiet damals noch unbekannt waren.

Die vorgelegten Maskenschnallen beweisen nun eindeutig, dass unsere Denkmalgruppe auf byzantinische Gesichtsdarstellungen zurückgeführt werden kann. Diese Herkunft lässt sich auch für die Stücke mit Kreuz- und Halbmondform, wohl auch im Falle der Zersetzung des Musters auf geometrische Zierelemente, feststellen.

MASKENSCHNALLEN MIT OVALEM SCHNALLENRAHMEN

1. *Konstantinopel*, rumelisches Meeresufer (Türkei). Ovaler Schnallenring und Beschlagteil in einem Stück gegossen. Schnallenring nur mangelhaft erhalten geblieben. Am Beschlagteil Maskenmuster in Durchbrucharbeit: zwei runde Augen und grosser Mund. Mitte dieser Öffnung oben spitz geformt. An der Rückseite zwei Ösen zur Befestigung (Taf. I, 4, 4a).⁵³

2. *Konstantinopel*, rumelisches Meeresufer (Türkei). In einem Stück gegossen, wie die vorige. Schnallendorn aus Bronze gegossen. Am Rücken desselben scharfer Grat in Längsrichtung. Die Gesichtsdarstellung durchbrochen, Augen schräggestellt (Taf. I, 1, 1a).⁵⁴ Unteres Ende der Schnalle rund geformt.

3. *Osand-Bökény* (Ungarn), Grab 4. Gepidisches Gräberfeld. Schnallendorn aus Bronze gegossen. Muster (Taf. I, 2) verwandt mit Taf. I, 4.⁵⁵ Aus dem Grab 9 dieses Gräberfeldes habe ich eine byzantinische Tierschnalle veröffentlicht (Löwendarstellung) (zweite Hälfte des VI. Jh-s).⁵⁶

4.—6. *Suuk-Su* (Krim, Sowjetunion), Gräber 46, 59 und 63. Drei verwandte Bronzeschnallen. Muster durchbrochen.⁵⁷

7. *Varna* (Bulgarien). Bronzeschnalle mit viereckigem Schnallenrahmen und mit Maskendarstellung in Durchbrucharbeit (zwei Augen, breite Nase, halbmondförmiger Mund) (Taf. III, 5).⁵⁸ Siehe die andere Bronzeschnalle aus Varna: Taf. III, 4. Die beiden scheinen von demselben Fundplatz zu stammen.

⁵¹ Mounm. Antichi, XII, Taf. VII, 7.

⁵² N. ÅBERG: a. a. O., 112—125.

⁵³ Sammlung Mészáros Istanbul.

⁵⁴ Ebendasselbst.

⁵⁵ Szeged, Archäologisches Institut der Universität. — CSALLÁNY: Arch. Hung. XXXVIII (1961), 147, Taf. CLIX, 6.

⁵⁶ CSALLÁNY: Acta Ant. 2 (1954), Taf. II, 4, S. 332; AntTan. 1 (1954), 120, Taf. II, 4. — Arch. Hung. XXXVIII (1961), 142, Taf. CCLVIII, 11.

⁵⁷ Izvj. Imp. Arch. Komm. 18 (1906), 1—80, Taf. X, 17.

⁵⁸ Museum Varna. Inv. Nr. 1150.

Eine andere Konzipierung der Gesichtsdarstellung finden wir bei diesen Schnallen. Es sind meistens nur die beiden Augen und der aufgezo- gene Mund in Durchbrucharbeit vorhanden.

Die beiden Schnallengruppen kombinieren sich nicht nur miteinander, sondern auch mit anderen Gegenstandsformen. Charakteristisch sind die verschiedenen Varianten der Gesichtsdarstellung und ihre Zierelemente. Zur Datering werden die Schnallen von Suuk-Su und von Csanád-Bökény herangezogen. Ihre Zeit ist die zweite Hälfte des VI. Jh-s.

Wieder eine andere Konzipierung des Maskenmusters finden wir auf Schnallen der folgenden Fundstellen:

1. *Alsópáhok* (Kom. Zala, Ungarn). Byzantinische Bronzeschnalle (Taf. V, 3). Am Beschlagteil Maskendarstellung in Durchbrucharbeit. Zwei Augen, dreieckige Nase und halbmondförmiger Mund, geteilt in zwei Hälften. Unterhalb der Dornbasis Zahn- muster.⁵⁹

2. *Szelevény* (Kom. Szolnok, Ungarn). Byzantinische Bronzeschnalle. Schnallen- ring fehlt. Zwei Augen und birnenförmiger Mund und Nase (Taf. V, 6). Eine neue Vari- ante.⁶⁰ Aus einem gepidischen Gräberfeld der frühen Awarenzeit (datiert auf die erste Hälfte des VII. Jh-s).⁶¹

3. *Pécs-Gyárvaros* (Kom. Baranya, Ungarn). Byzantinische Bronzeschnalle aus der Awarenzeit (Taf. V, 1). Maskenmuster in Durchbrucharbeit. Zwei grosse, runde Augen, Nase und Mund; die beiden letzteren zusammengeschmolzen bilden ein geometrisches Muster.⁶²

Diese drei byzantinischen Schnallen lassen sich auf die Zeitspanne 600—679 datieren.

GÜRTELBESCHLÄGE MIT ZIERELEMENTEN DES MASKENMUSTERS

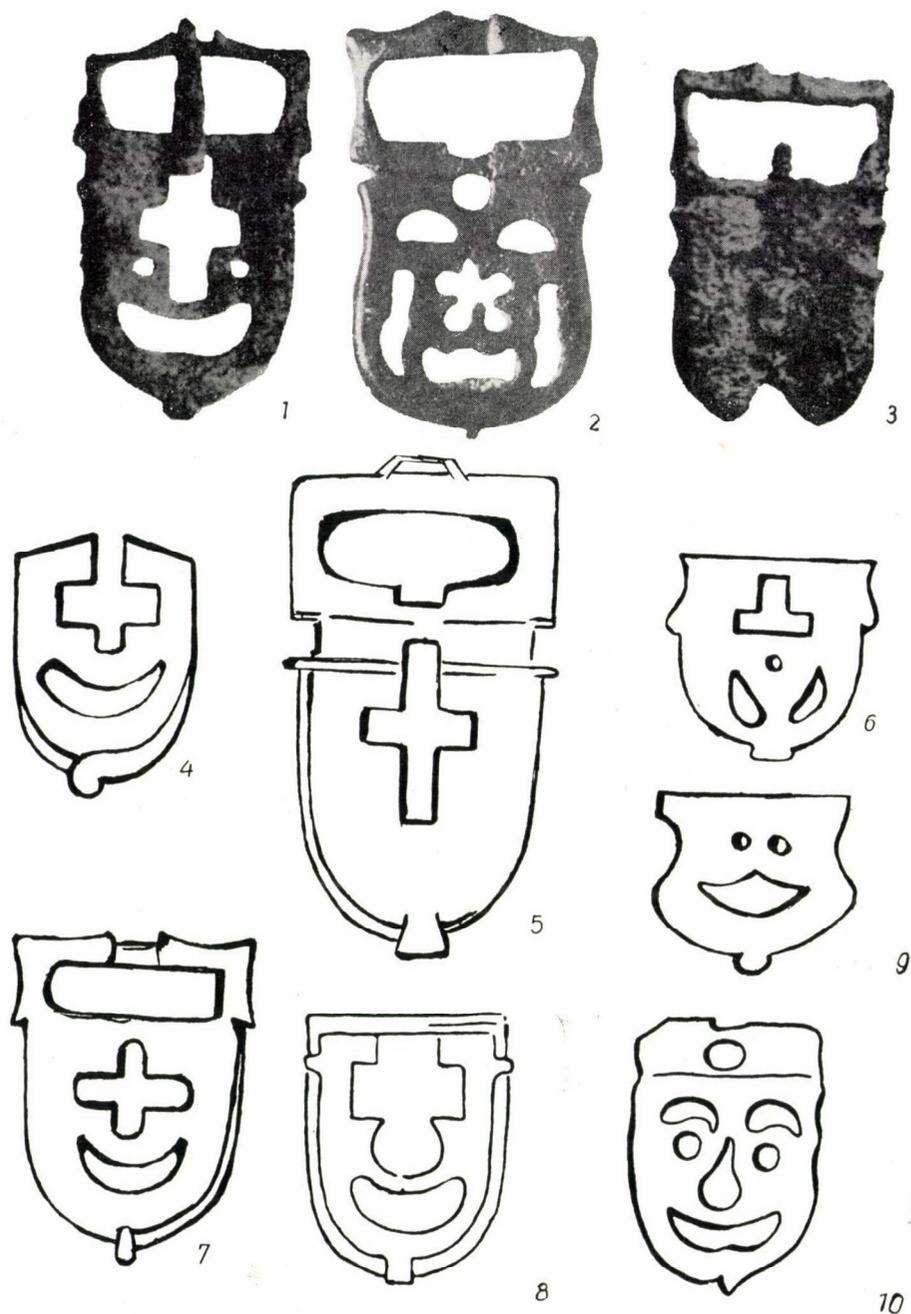
Vollkommene oder fragmentarische Muster der durchbrochenen byzan- tinischen Schnallen treten nicht nur auf Beschlagteilen derselben, sondern auch auf selbständigen grossen Riemenzungen, auf grossen Riemenzungen der Gürtelgarnituren auf. Die Schnallen wurden in den byzantinischen Werk- stätten für sich gefertigt. Nur selten findet man ganze Garnituren desselben Stils. Gewöhnlich werden Schnalle und Gürtelbeschläge nur zufälligerweise mit- einander in eine Garnitur vereinigt.

⁵⁹ J. HAMPEL: II, 707, Abb. 2. — CSALLÁNY: Arch. Denkm. 1956, 80, Nr. 24.

⁶⁰ Budapest, Ung. Nationalmuseum. — N. FETTICH: Arch. Hung. XVIII (1936), Abb. 27,5. — CSALLÁNY: Arch. Hung. XXXVIII (1961) 212—213.

⁶¹ CSALLÁNY: Arch. Hung. XXVIII (1961), 212—213. — Eine Schnalle, verziert mit Palmettenmotiv, von hier: Acta Ant. 2 (1954) 319, Taf. III, 5, S. 326. — CSALLÁNY: Arch. Denkm. 1956, 194, Nr. 885.

⁶² Budapest, Ung. Nationalmuseum, Sammlung Fleissig. — N. FETTICH: Arch. Hung. XXXI (1951), Taf. XLV, 1. — D. I. PALLA: *Αἱ «βαρβαρικά» πόρται τῆς Κορίνθου*. 1954, Taf. 66,3. — CSALLÁNY: Arch. Denkm. 1956, 178, Nr. 768, Berlin, Kaiser Friedrich- Museum, Skulpt. Abt. Inv. Nr. 4304. — O. WULFF: *Altchristliche und mittelalterliche byzantinische und italienische Bildwerke*, 1909, Taf. 41, Nr. 833. — *Berichte aus den preuss. Kunstsammlungen*, 51 (1930), 61, Abb. 6. — J. WERNER: *Kölner Jahrbuch I* (1955), Taf. 7 B, 6.



Tafel IV

Byzantinische Schnallen und Beschläge aus dem VI. Jh. 1: Kranj = Krainburg (Jugoslawien); 2: Fundort unbekannt (Köln, Sammlung Diergardt); 3: Feldmoching bei München (Deutschland) (München, Prähistorische Staatssammlung); 4: Razgrad (Bulgarien) (Museum Razgrad); 5—9: Orsova (Rumänien) (Museum Temesvár = Timișoara); 10: Konstantinopel (Türkei). — Naturgrösse.

Eine grosse Riemenzunge aus dem Gräberfeld von *Achmim* (Taf. V, 2) besteht aus zwei Platten, verfertigt aus Bronzeblech, und nachträglich vergoldet. An der oberen Platte, schön profiliert und ihre Konturlinien schwungvoll geführt und proportionell gegliedert, sind Teile des Maskenmusters angebracht. Zwei Augen und halbmondförmiger Mund lassen sich gut erkennen. An der Stelle der Nase befindet sich ein byzantinisches Kreuz, mit abgerundeten Armen.⁶³ Merkwürdig genug, wie sich die Zierelemente des Maskenmusters mit dem Symbol des Christentums in eine Komposition vereinigen. Dieselbe Kombination finden wir auch an den Maskenschnallen. Die bekannten byzantinischen Schnallen werden auf die erste Hälfte des VII. Jh-s datiert.⁶⁴ Die Riemenzunge mit Maskenmuster geht aber noch in das Ende des VI. Jh-s zurück.

Zusammen mit der byzantinischen Maskenschnalle Taf. II, 1 wurden noch zwei massiv gegossene Gürtelbeschläge gefunden: Taf. II, 2—3. Auf denselben kommen die eingetieften Züge des menschlichen Gesichtes: gebogene Augenbrauen, Augen, bezeichnet mit je einem Punktkreis, Nase und Mund, zweigegliedert, vor. Der untere Teil dieser Beschläge ist zweigeteilt und beiderseits abgerundet. Diese beiden Rundungen sind mit Linien verziert. Dieselben Linien kommen auch an der Stirn vor. Schnalle und Gürtelbeschläge sind in diesem Fall stilverwandt.⁶⁵ Auch diese Gürtelbeschläge sind byzantinische Arbeiten aus der zweiten Hälfte des VI. Jh-s.

Unter den byzantinischen Schnallen von *Orsova* (Taf. IV, 5—8) befindet sich auch ein wappenförmiger Gürtelbeschlag: Taf. IV, 9. Sein Muster besteht aus Elementen der Maske in Durchbrucharbeit (Augen; Nase und Mund zusammengezogen).⁶⁶

Auch im gepidischen Gräberfeld von *Csanád-Bökény*, im Grabe D, wurde eine byzantinische Riemenzunge aus Bronze mit Maskendarstellung gefunden.⁶⁷ Zwei kleine, runde Augen, längliche Nase und grosser, der Form der Riemenzunge angepasster Mund lassen das Gesicht gut erkennen. Datierung: zweite Hälfte des VI. Jh-s.

Im Grabe Nr. 29 des gepidischen Gräberfeldes der frühen Awarenzeit von *Szentes-Nagyhegy* wurde neben der byzantinischen Maskenschnalle Taf. II, 5 auch die byzantinische Riemenzunge Taf. II, 4 gefunden.⁶⁸ Sie ist gegossen, ihr Rand profiliert; ihre Oberfläche auf zwei Felder geteilt; zwischen denselben, beiderseits, Kerbschnitte; am oberen und unteren Feld je eine Maskendarstellung in Durchbrucharbeit (oben: Augenbraue, runde Augen, sowie Mund und Nase zusammengezogen; unten: Augenbraue, zwei Augen und ein grosser Mund). Das Stück soll auf die Jahre 570—580 datiert werden.

Ein Gegenstück der Riemenzunge von *Szentes-Nagyhegy* Taf. II, 4 kam in *Ägypten* vor: Taf. I, 9.⁶⁹ Kerbschnitte teilen auch diese bronzene Riemenzunge auf zwei Felder. Die Form der grossen Riemenzunge Taf. I, 8 (zwei Augen und ein grosser Mund) ist genau so wie bei der byzantinischen Riemenzunge des Grabes D von *Csanád-Bökény*.⁷⁰ Auf den wappenförmigen Gürtelbeschlägen Taf. I, 5—7 (drei Stücke) kommen die keilförmigen Einschnitte oben vor. Ihre Gesichtsdarstellung ist durchbrochen, sie besteht aus zwei runden Augen und aus einem grossen Mund, angedeutet durch zwei Wellen. Die obere Linie des Mundes ist gezähnt, wie auf dem Exemplar aus *Achmim* Taf. V, 2. An der Rückseite zwei Ösen zur Befestigung.

Der Beschlag mit zwei Rundungen Taf. I, 10 ist gleichfalls durchbrochen. Seine Maskendarstellung besteht aus zwei runden Augen und Mund-Nase (zusammengezogen). An der Rückseite zwei Ösen zur Befestigung.

Am Gürtelbeschlag Taf. I, 11 sind oben und unten Paare von Vogelköpfen angebracht. Auge des Vogelkopfes ist mit Punktkreis angegeben. In der Mitte des Beschlages fünf kleine Durchbrüche. An der Rückseite zwei Ösen zur Befestigung.

Durch diese durchbrochenen Gürtelbeschläge aus Ägypten wird bewiesen, dass auch die anderen ägyptischen Beschläge byzantinische Fabrikate waren. Die Gesichtsdarstellung trat nicht nur auf Schnallen, sondern auch auf anderen

⁶⁴ CSALLÁNY: *AntTan.* 1954, Taf. II, 6, Taf. VI, 8.

⁶⁵ Berlin, Staatl. Museum für Vor- und Frühgeschichte, Kat. Nr. III d, 212a, b, c.

⁶⁶ Museum Temesvár = Timișoara.

⁶⁷ CSALLÁNY: *Arch. Hung.* XXXVIII (1961), Taf. CCLVIII, 3.

⁶⁸ Ebendasselbst.

⁶⁹ Athen, Museum Benaki. Bestandteile einer Gürtelgarnitur, gekauft in Ägypten: *Schrank* 59, Nr. 177.

⁷⁰ Siehe Anm. 67.

Gegenstandsformen auf und verbreitete sich nicht nur in den östlichen Provinzen des byzantinischen Reiches, sondern auch in den benachbarten Ländern (in der zweiten Hälfte des VI. Jh-s).

Im «krimgotischen» Gräberfeld von Suuk-Su (VI—VII. Jh.) kommen nicht nur Maskenschnallen unserer zweiten Gruppe in grosser Zahl, sondern auch Gürtelbeschläge mit Verzierungselementen der Gesichtsdarstellung in Durchbrucharbeit, vor.

An der Schnalle des Grabes Nr. 72 von Suuk-Su⁷¹ wurde nur der mundförmige Durchbruch verwendet. Die verschiedenen Gürtelbeschläge aus dem Grabe Nr. 67 (a. a. O., Abb. 64, 66, 67, 69, 71, 75) in Durchbrucharbeit schliessen sich an die ägyptischen Gürtelbeschlägen an. Die durchbrochenen Stücke des Grabes Nr. 54 (a. a. O., Taf. V, 10—15, 17, 18, 20), sowie die durchbrochene grosse Riemenzunge aus dem Grabe Nr. 70 gehören gleichfalls zu unserer Denkmalgruppe.

Beschläge dieser Art lassen sich auch unter den Funden des Kurgans bei Sultanowskoje (ehem. Gouv. Stawropol) finden.⁷² Verwandte Funde sind noch: *Mzkheta* (ehem. Gouv. Tifilis), Gürtelbeschläge mit Maskendarstellung in Durchbrucharbeit;⁷³ *Koloskovo* (ehem. Gouv. Woronesch), Pseudoschnalle und Riemenzunge;⁷⁴ *Borkowsk* und *Kuzminsk*, Gürtelbeschläge;⁷⁵ ehem. Gouv. *Perm*;⁷⁶ Sammlung-Wladimirow;⁷⁷ *Cherson*, Gürtelbeschläge;⁷⁸ *Chazki*, Schatzfund;⁷⁹ *Wladimir* (Kreis Murom), durchbrochene Maskenbeschläge;⁸⁰ *Martynovka* (ehem. Gouv. Kiev);⁸¹ *Podbolotje* (Kreis Murom);⁸² *Saraj*, Silbersachen aus der Sammlung der Ermitage.⁸³

Auf Grund der Stücke aus Sadowetz und Suuk-Su wird die ganze Denkmalgruppe auf die zweite Hälfte des VI. Jh.-s datiert und als Hinterlassenschaft der Ausstrahlung des byzantinischen Handels betrachtet.

⁷¹ N. РЕПНИКОВ: Некоторые могильники области крымских готов. ИИАК. 1906, Taf. X, 20.

⁷² Отчет 1900 (1902), 49—53, Abb. 113, 115.

⁷³ Отчет 1902 (1904), 91—97, Abb. 205, 206.

⁷⁴ Отчет 1895, 54—55, Abb. 112, 113. — Arch. Hung. 1937, Taf. CXX, 2, 2a. — B. PÓSTA: IV, 509, Abb. 309, 2, 3.

⁷⁵ B. PÓSTA: IV, 582, Nr. a—g. — Mat. по Арх. Росс. 25 (1901) Taf. XVI, 4—7, 9, 11, 14.

⁷⁶ B. PÓSTA: IV, 573, Abb. 322, 2, 4—8.

⁷⁷ Ebendasselbst, 565, Abb. 318, 5, 11—14, 16—18.

⁷⁸ T. L. ШКАВОВСКИ: Белозерское городище Херсонеского уезда, Труды в Москве (1897), Abb. 49.

⁷⁹ B. PÓSTA: Archäologische Studien auf russischem Boden. II. Budapest—Leipzig 1905, 555, Abb. 312, 2, 3, 8, 9, 10.

⁸⁰ J. R. ASPÉLIN: Antiquités du Nord Finnoougrien. Helsinki 1877. 189, Abb. 878—880.

⁸¹ N. FETICH: Arch. Hung. XXI (1937), Taf. CXXII, 7.

⁸² Ebendasselbst, Taf. CXXV, 3, 3a.

⁸³ B. PÓSTA: II, 540, Abb. 304 (vollständige Darstellung der Maske auf Riemenzunge), 541, Abb. 305, 1—5, 10; 543, Abb. 306, 11—17.

Durchbrochene Maskenbeschläge kommen in verschiedenen Ländern so massenhaft vor, dass man auf eine vollständige Aufzählung des ganzen Fundbestandes verzichten muss. Es genügt hier die Varianten vorgelegt zu haben. Auf Grund derselben lässt sich die byzantinische Herkunft der Maskendarstellung klar ablesen. Es stellt sich klar heraus, dass die Metallsachen aus Konstantinopel, Szentes-Nagyhegy, Ägypten, Suuk-Su und der Sowjetunion zu einer geschlossenen Gruppe gehören und alle auf Byzanz zurückgeführt werden müssen. Die weitere Forschung hat es noch zu klären, welche Stücke als Waren des Tauschhandels in Byzanz selbst fabrikmässig hergestellt und welche durch die südrussischen Völker für die eigene Kunstindustrie im VI. Jh. übernommen und weiterentwickelt worden sind.

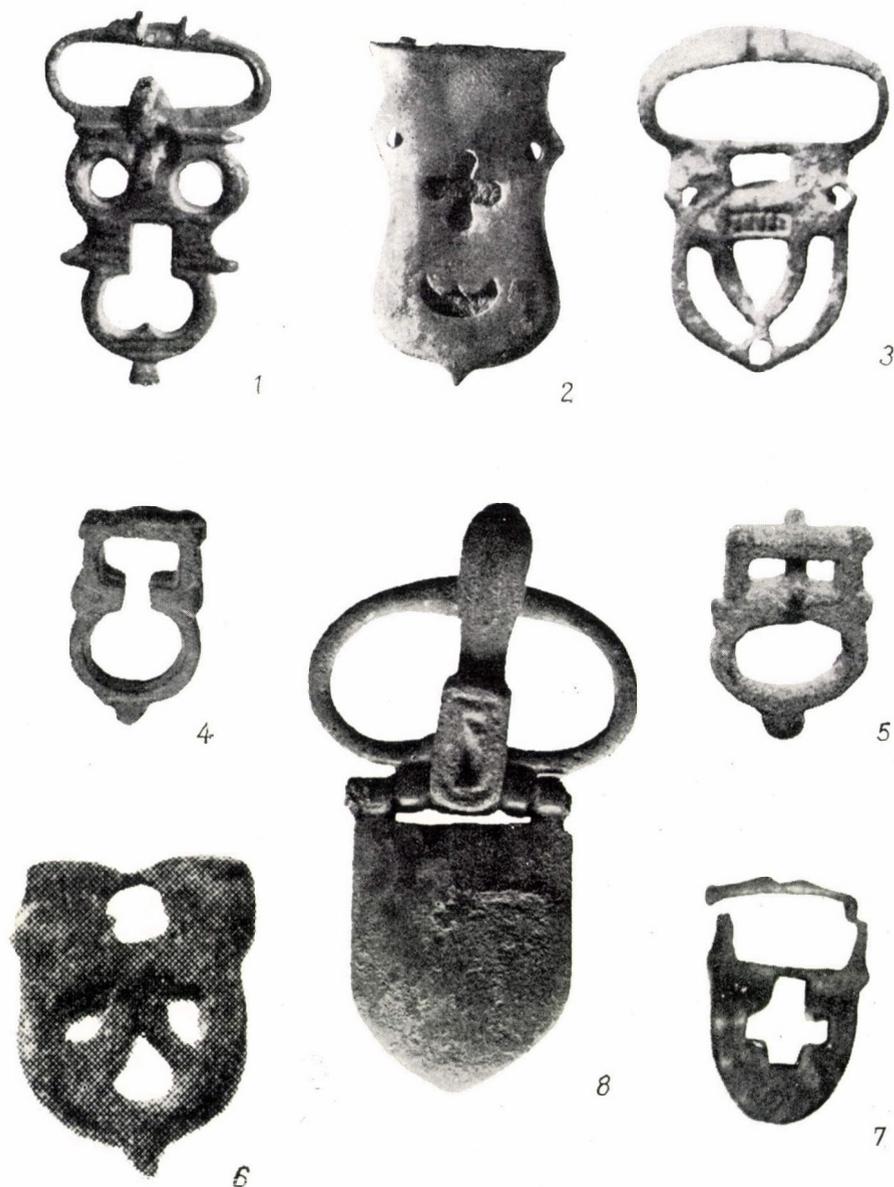
Fundmaterialien der sog. Martinovka-Kultur («Pseudoschnallengruppe») bilden nicht nur eine selbständige ukrainische Kultur, sondern sind auch als Denkmäler einer byzantinischen Stilrichtung und der Ausstrahlung der byzantinischen wirtschaftlichen Aktivität entlang der Handelsstrassen zu betrachten. Diese Kultur ist von byzantinischer Herkunft. Der grösste Teil der vorgelegten Fundmaterialien lässt sich auf die Werkstätten der Kulturzentren des byzantinischen Reiches zurückführen. Nur ein kleiner Teil lässt sich als lokale Nachahmung der byzantinischen Muster betrachten.

Wie die byzantinischen Werkstätten die langobardischen Gebiete Italiens und die awarischen Gebiete mit ihren Waren (gepressten Metallsachen) überschwemmen, so verbreiteten Handelsleute die für das VI. Jh. charakteristische durchbrochene Gürtelbeschläge und Pferdegeschirrsachen, verziert im Maskenstil, in Südrussland, in der Wolgagegend, in Sibirien und in den Ländern des Balkans.

Im Besitz einer Hochkultur, einer entwickelten Industrie, ausgebauter Handelsbeziehungen, einer politischen Macht, konnte das oströmische Reich die damals bekannte Welt von Sibirien bis Spanien leicht mit seinen Fabrikaten überschwemmen. Demgegenüber verfügten die Reste der Hunnen, die Kutrigur- und Utigurbulgaren und andere Stämme über keine grossen Industriezentren und Werkstätten, aus welchen sie drei Weltteile hätten mit ihren Erzeugnissen versehen und die Kunstindustrie derselben beeinflussen können.

Die Träger der byzantinischen Ausstrahlung bzw. der sog. Martinovkacultur oder der Denkmalgruppe der Pseudoschnallen, sind natürlich nicht immer, und nicht überall Byzantiner. Im Gegenteil, es sind Volksstämme, deren Vorhandensein auf den Fundstellen unserer Denkmalgruppe in jener Zeit auch aus literarischen Quellen belegt werden kann.

Die ethnische Zugehörigkeit dieses international gewordenen archäologischen Fundmaterials für jedes Gebiet genau zu bestimmen, ist eine schwierige Aufgabe. Wie die in Südrussland massenhaft verbreiteten maskenverzierten Fabrikate beweisen, standen die Völker dieser Gebiete unter starkem Einfluss der byzantinischen Kultur während des VI. Jh-s. Somit bilden byzantinische



Tafel V

Byzantinische Schnallen und Riemenzunge aus den VI—VII. Jh. 1: Pécs-Gyár-
város (Ungarn) (Budapest, Ungarisches Nationalmuseum, Sammlung Fleissig); 2: Ach-
mim-Panopolis (Ägypten) (Berlin, Kaiser Friedrich-Museum); 3: Alsópáhok (Kom. Zala,
Ungarn) (Budapest, Ungarisches Nationalmuseum); 4—5: Ägypten (Athen, Benaki-
Museum); 6: Szelevény (Kom. Szolnok, Ungarn) (Budapest, Ungarisches Nationalmuseum);
7: Szőreg, Ziegelei, Grab 103 (ehem. Kom. Torontál, Ungarn) (Museum Szeged); 8: Szeged-
Fehértó A, Grab 34 (Ungarn) (Museum Szeged). — Cca Naturgrösse.

Waren, oder Nachahmungen derselben, den grössten Teil ihrer archäologischen Hinterlassenschaft.

Es soll noch untersucht werden, ob die durchbrochenen, mit Maskenmustern verzierten Schnallen und Beschläge wirklich byzantinische Fabrikate sind, oder ihr Herstellungsort — wie durch N. Fettich behauptet wurde⁸⁴ — irgendwo in der Ukraine war.

Die Auswirkung und Verbreitung der Waren der byzantinischen Kunstindustrie in den VI—VII. Jahrhunderten wurde durch J. Werner richtig dargestellt.⁸⁵ Die bei ihm abgebildete durchbrochene Riemenzunge aus Ninive, eine ähnlich durchbrochene Riemenzunge aus Achmim (Taf. V, 2),⁸⁶ endlich die durchbrochenen Stücke aus Konstantinopel, die alle Vertreter des Stils der Martinovka-Kultur sind, sind nicht als «bulgarisches» Hab und Gut der byzantinischen Truppen von Ägypten, wie es Fettich im Zusammenhang mit den Exemplaren aus Ninive und Ägypten meint, zu betrachten. Die Stücke aus Konstantinopel, die Art der Befestigung derselben und ihre Zusammenhänge mit den Fundmaterialien anderer byzantinischen Fundstellen, macht uns die byzantinische Herkunft des grössten Teiles der Denkmäler der Martinovka-Kultur klar.

Die Riemenzunge aus Ninive und das Stück aus Konstantinopel Taf. I, 4 (Acta Arch. 1954, Taf. III, 8) sind Beweise dafür, dass die Gürtelbeschläge der byzantinischen Festung aus den VI—VII. Jahrhunderten bei Sadowetz aus der zweiten Hälfte des VI. Jh-s stammen und byzantinische Fabrikate sind.⁹⁰ Die vielen byzantinischen Fabrikate, die zusammen mit den Streufunden in Sadowetz gefunden sind, wie Schmucksachen, Gebrauchsgegenstände und byzantinische Münzen, sprechen alle für die byzantinische Herkunft der Gegenstände des Martinovka-Kreises. Sie können nicht für bulgarisch-türkisch gehalten werden, weil, sie aus einer um ein Jahrhundert früheren Zeit, als die Landnahme der Bulgaren (679), stammen. Auch zu den Awaren des Bajan haben sie höchstens jene einzige Beziehung, dass die byzantinische Grenzfestung Sadowetz durch diese Awaren zerstört wurde.

Auch die Maskenbeschläge des Benaki-Museums von Athen, gekauft in Ägypten (Taf. I, 5—11), können nicht aus der Ukraine, oder aus türkischer Stepenkultur stammen. Diese und die verwandten Denkmäler sind keine

⁸⁴ N. FETTICH: Arch. Hung. 1937, 122—133.

⁸⁵ J. WERNER: Zwei byzantinische Pektoralkreuze aus Ägypten. Seminarium Kondakovianum, Praha 1936, 183—186.

⁸⁶ WERNER: a. a. O., Taf. V, 4a, 4b.

⁸⁷ Amtl. Berichte aus den preuss. Kunstsammlungen 51 (1930) 61, Abb. 6.

⁸⁸ N. FETTICH: Arch. Hung. 1937, 131, Anm. 43.

⁸⁹ I. WELKOW: Eine Gotenfestung bei Sadowetz (Nordbulgarien). Germania 19 (1935) 149 ff. — N. MAVRODINOV: L'industrie d'art des Protobulgares: Madara. Fouilles et recherches archéologiques. II. 188, Ann. 336. — Arch. Hung. 1937, 128 ff.

⁹⁰ N. FETTICH: Arch. Hung. 1937, 129.

⁹¹ N. REPNIKOW: a. a. O., 1—80, Taf. I—XII. — M. R. BAYE: Les tombeaux des Goths en Crimée, Mém. de la Société Nationale des Ant. de France. Paris 1907. 72—114.

Fabrikate eines selbständigen Martinovka-Kulturkreises, sondern Exportwaren des byzantinischen Handels, die sich durch die byzantinischen Städte der Krim verbreiteten.

ÜBER DIE HERKUNFT DES FUNDMATERIALS VON SUUK-SU

In Bezug auf Herkunft und ethnische Zugehörigkeit der Maskenbeschläge ist eine eingehende Untersuchung des Grabes Nr. 93 von Suuk-Su von grosser Bedeutung.

Auf Grund der Fundmaterialien des bisher für gotisch gehaltenen Gräberfeldes von Suuk-Su habe ich bereits früher darauf hingewiesen, dass die durchbrochenen Beschläge, als Denkmäler der türkischen Kultur, sich mit den krimgotischen Altsachen eng verflechten und mit dem byzantinisch-gotischen Kulturkreis in Zusammenhang stehen.⁹² T. Horváth, dann N. Fettich haben auf die Wechselbeziehungen dieser beiden Kulturen hingewiesen.⁹³ Aber in Kenntnis der byzantinischen Schnallen und Gürtelbeschläge soll nun das Fundmaterial des Gräberfeldes von Suuk-Su anders gewertet werden.

Das Gräberfeld von Suuk-Su besteht aus zwei verschiedenen Schichten.⁹⁴ Für die obere Schicht sind die mit Kreuz bezeichneten Gräber, zusammengestellt oder gebaut aus Steinplatten charakteristisch. Die Beigaben dieser Gräber sind später zu datieren, als die einfachen Schachtgräber der unteren Schicht bzw. die Beigaben derselben.

Die 42 Gräber der oberen Schicht unterscheiden sich von den 51 Gräbern der unteren Schicht scharf. Gräber ohne Beigaben der oberen Schicht sind: 4, 5, 7, 15—18, 20—22, 24—26, 30, 34, 35, 40—45 (insgesamt 22 Gräber). Diejenigen mit Beigaben sind: 2, 3, 19, 23, 27, 36—39, 47, 48, 50—53, 60, 64—66, 74 (insgesamt 20 Gräber). Es kamen nur zwei solche byzantinische Schnallen (a. a. O., Taf. X, 12 und Taf. XII, 3), die in beiden Schichten vorhanden waren, vor.

Das Fundmaterial des Grabes Nr. 42 ist typisch byzantinisch. Byzantinische Schnallen mit Monogramm, gefunden in den Gräbern 3, 23, 47 und 53) (Acta Ant. 1954, 123—124, Gruppe 8) kamen auch in Konstantinopel, Korinth und Keszthely vor (Acta Ant. 1954, Taf. VI, 4, 1—2, 6, 7),⁹⁵ gleicherweise auch solche Ohrgehängen, verziert mit Vogelfiguren (a. a. O., Taf. XII, 2), deren Gegenstücke unter den halbmondförmigen byzantinischen Ohrhängen, verziert mit Pfaufiguren, zufinden sind.⁹⁶

⁹² CSALLÁNY: Dolgozatok, 1934, 212.

⁹³ T. HORVÁTH: Die awarischen Gräberfelder von Üllő und Kiskörös, Arch. Hung. 1935, 122 ff. — N. FETTICH: Arch. Hung. 1937, 127.

⁹⁴ CSALLÁNY: AntTan 1 (1954) 124. — Acta Ant. Hung. 2 (1954) 338.

⁹⁵ G. R. DAVIDSON: The avar invasion of Corinth. Reprinted from Hesperia 6 (1937) 232, Abb. 3; 234, Abb. 4, A; 235, Abb. 5. — J. HAMPPEL: II, 704, Abb. 1.

⁹⁶ Gy. LÁSZLÓ: Contributi si rapporti antichi christiani dell'arte industriale del'epoca avara. Budapest 1935. Taf. IX. — Mit diesem Vogelmotiv hängt noch die Vogelfigur mit ausgebreiteten Flügeln einer Scheibenfibul von Keszthely zusammen: HAMPPEL: III, Taf. 170, 3.

Aus der oberen Schicht kamen nicht einmal zufälligerweise solche Materialien vor, auf Grund deren das Ethnikum für «krimgotisch» gehalten werden könnte. Diese Gruppe der Gräber weist auf byzantinische Bestattungen der VII—VIII. Jahrhunderte hin.

Die Gräber der unteren Schicht lassen sich auf Grund der in den Gräbern Nr. 56 und 77 gefundenen Münzen (Iustinos I, 518—522 und Iustinianos I, 527—565) auf die Zeitspanne von 518—600 datieren.

In bezug auf die Bestattungsweise gibt es keinen Unterschied; die einzige Abweichung ist nur, dass die Gräber der oberen Schicht mit Steinplatten, die der unteren Schicht dagegen mit Brettern bedeckt waren. 80 Skelette aus 51 Gräbern sprechen dafür, dass der Friedhof durch eine sesshafte Bevölkerung angelegt war.

Unter 51 Gräbern waren 11 leer oder unbestimmbar (8—10, 12, 14, 31, 57, 79, 81, 83 und 92). Unter den übrigen vierzig Gräbern enthielten zwanzig Gräber rein byzantinisches Fundmaterial (1, 11, 13, 29, 33, 54, 58—59, 62, 63, 69, 70, 72, 75, 76, 80, 84, 85, 88 und 93). Es wird genügen, wenn ich die Schnallen Taf. X, 1, 4, 6, 13, 17, 19, 20, 25, 27 und Taf. XII, 8 erwähne, unter denen die Analogien der Schnalle a. a. O. Nr. 19 besonders charakteristisch sind.⁹⁷

Auch die «Martinovka-Kultur» ist im Fundmaterial von Suuk-Su vertreten. Die Martinovka-Typen von Suuk-Su, wie a. a. O. Taf. X, 1, 5, 11, 13, 17, 20, 22, 26, Taf. XII, 8; Taf. V, 10—20, weiterhin 64, 66, 67, 69, 71, 75⁹⁸ lassen sich auf byzantinische Werkstätten zurückführen.

Es gibt neun Familiengräber, in welchen neben Skeletten mit Beigaben byzantinischen Charakters auch solche Skelette lagen, deren Beigaben «krimgotisch» waren.⁹⁹ Unter den einundzwanzig Skeletten der neun Kollektivgräber gab es zwölf, der mit Beigaben byzantinischen Charakters, und neun, die mit Beigaben «gotischen» Charakters ausgestattet waren. Es ist auffallend, dass alle neun Frauenskelette waren. Auch die Beigaben der rein «gotischen» Gräber stammen ausnahmslos aus Frauengräbern.

Aus Revision der Auswertung des «krimgotischen» Gräberfeldes von Suuk-Su ergeben sich folgende Resultate:

Zweiundvierzig Gräber der oberen Schicht haben byzantinische Beigaben aus den VII—VIII. Jahrhunderten geliefert.

⁹⁷ CSALLÁNY: *AntTan* 1 (1954) 113—117, Taf. II, 7—9; Taf. III, 1—7. — *Acta Ant.* 2 (1954) 326—330, Taf. II, 7—9; Taf. III, 1—7.

⁹⁸ Skelett eines Mannes vom Grab 5; Grab 33; Frauenskelett vom Grab 46 mit Begleitfunden «gotischen Charakters»; Skelett eines Mannes vom Grab 54; Skelett eines Kindes und eines Mannes vom Grab 56 (Bronzemünzen von Iustinos I und Iustinianos I); weibliches Skelett, Grab 2; männliches Skelett, Grab 59; Grab 63; männliches Skelett, Grab 67; Grab 70; Grab 72.

⁹⁹ Ausser den Skeletten der erwähnten Gräber Nr. 5, 46, 56 und 67 kamen noch Fundstücke byzantinischen Charakters in den Gräbern Nr. 32, 55, 68, 71 und 90 vor. Mit Fundsachen «gotischen Charakters»: in den Skelettgräbern Nr. 5, 32, 46, 55, 56 (bei den weiblichen Skeletten 1 und 3), 67, 68, 71 und 90.

¹⁰⁰ Skelette der Gräber Nr. 28, 49, 61, 73, 77—78, 82, 86, 87, 89 und 91.

Einundfünfzig Gräber der unteren Schicht stammen aus den VI—VII. Jahrhunderten. Sechzig Skelette hatten Beigaben byzantinischen (und nicht «gotischen») Charakters, zwanzig Skelette dagegen waren mit «krimgotischen» Beigaben ausgestattet.

Ausschliesslich «gotische» Beigaben findet man nur bei elf Skeletten. Diese waren aber ausnahmslos Frauenskelette.

Im «krimgotischen» Gräberfeld von Suuk-Su lässt sich somit kein einziges germanisches Männergrab bestimmen. Auf die Beigaben der Frauengräber aber kann eine «krimgotische Kultur» nicht aufgebaut werden. Es stellt sich also die Frage mit Recht, ob eine selbständige «krimgotische» Kultur überhaupt existiert hatte? Oder aber handelt es sich hier um eine byzantinische Kultur deren Träger Krimgoten waren? Aus den Beigaben der Frauenskelette lässt es sich allerdings auf kein bestimmtes Ethnikum schliessen.

Es ist also ein Irrtum die 93 Gräber des Gräberfeldes von Suuk-Su in die «krimgotische» Kultur einzureihen, da doch die grösste Zahl der Beigaben aus byzantinischen Werkstätten stammt. Dieses Gräberfeld ist als das erste bekannte grosse Gräberfeld der Byzantiner in der Krim zu verbuchen.

Es soll nun untersucht werden, von welcher Art das Fundmaterial ist, auf Grund dessen man sich für den «krimgotischen» Charakter des Gräberfeldes von Suuk-Su entschieden hatte.¹⁰¹

Bei den zwanzig Frauenskeletten befanden sich meist sechs Gegenstandstypen: 1. Grosse, viereckige Prunkschnallen aus Silber, verziert mit Löwenfigur, oder Kreuz; manchmal ergänzt unten mit einem Adlerkopf. — 2. Fünfarmige Fibel, verziert mit Vogelkopf, oder mit Punktkreisen (Stempelmuster); Fibel mit halbkreisförmiger Kopfplatte, ohne Verzierung, manchmal mit Metallbändern versehen. — 3. Polyädrische Ohrhänge. — 4. Einfache, glatte Armbänder. — 5. Anhänger. — 6. Kleinere Schnallen.

Letztere (a. a. O. Taf. X, 3; Taf. I, 8; Taf. X, 17, 4)¹⁰² darf man keinesfalls für «gotisch» halten, einesteils weil sie keine germanischen Züge tragen, andererseits weil sie auch in anderen byzantinischen Gräbern vorkommen. Die Armbänder und Anhänger haben keine Charakterzüge, auf Grund deren sie sich in irgendeine Gruppe einreihen lassen.

Endlich bleiben drei internationale Typen der Schmucksachen: Prunkschnalle, Fibel und Ohrhänge, übrig. Die polyädrischen Ohrhänge zeigen bloss die Mode des VI. Jahrhunderts. Es wäre auch kaum glaubhaft, dass diese Stücke, die in jedem Teil der damals bekannten Welt bekannt waren, ihre Ver-

¹⁰¹ A. GÖTZE: Gotische Schnallen. Germanische Funde aus der Völkerwanderungszeit, Berlin, 1907. — BAYE: Les tombeaux des Goths en Crimée, Mém. de la Société Nationale des Antiquaires de France, 1899, 32—52. — N. I. РЕРНИКОВ: Некоторые могильники области крымских готов. ИИАК 19 (1906) 1—80.

¹⁰² Bei den weiblichen Skeletten der Gräber Nr. 5, 46, 55 und 61.

breitung dem kaufmännischen Talent der vegetierenden Kringoten zu verdanken hätten.¹⁰³

Es ist bekannt, dass der Gebrauch der Fibel auch bei den Byzantinern in Mode war.¹⁰⁴ Somit kann es nicht überraschend wirken, wenn wir Fibeln und Pseudofibeln in den Grabfunden des Martinovka-Kreises, dessen Wurzel nach Byzanz führen, ebenso, wie auch unter den byzantinische Pressmodellen von Fönlak¹⁰⁶ auffinden.

Die Frage zu entscheiden, ob nicht alle Fibeltypen von Suuk-Su aus Byzanz stammen, wäre eine ausführlichere Beweisführung, die im Rahmen dieses Aufsatzes nicht möglich ist, notwendig. Es fehlen nämlich bisher authentische Analogien vom Gebiet des byzantinischen Reiches. Die aus Suuk-Su bekannten Fibeltypen verbreiteten sich aber in den V.—VI. Jahrhunderten auf riesig grossen Gebieten.

Die grossen, viereckigen Prunkschnallen, die A. Götze¹⁰⁷ zusammenfassend behandelt hatte, eroberten gleichfalls ein ziemlich breites Areal. Ihre technische Ausführung ist einheitlich und ihre Herstellung lässt sich auf eine gemeinsame Werkstatt zurückführen. Es wird einstimmig angenommen, dass sie irgendwo in der Krim zu suchen sind.

Das Löwenmotiv von drei Prunkschnallen aus Suuk-Su (Repnikow, a. a. O. Abb. 46, 47; Taf. IX, 4) geht auf Byzanz zurück. In ähnlicher Stilisierung kommt es auch unter den Pressmodellen von Fönlak vor.¹⁰⁸ Die awarenzeitlichen, gepressten Gürtelbeschläge sind mit diesem Löwenmotiv verziert (Mähne gekerbt).¹⁰⁹ Auch aus dem Fund von Martinovka sind verwandte Löwenfiguren bekannt.¹¹⁰ Eine byzantinische gepresste Riemenzunge aus Grab 209 zeigt ähnliche Tierköpfe.¹¹¹

Auf Grund des Gesagten glaube ich die Herkunft der löwenverzierten Prunkschnallen von Suuk-Su in Byzanz suchen zu können.

Die grosse, viereckige Prunkschnalle (verziert mit einem Adlerkopf) aus Grab 77 der frühawarischen Gräberfeld von Szentcs-Nagyhegy, ist mit einem

¹⁰³ Le tour du Monde, 1887, 137. — HAMPEL: I, 359, Abb. 953—958.

¹⁰⁴ N. BELAËW: Die Fibel in Byzanz, Sem. Kondakovianum, III (1929), 49 ff. — J. WERNER: Die Byzantinische Scheibenfibel von Capua und ihre germanischen Verwandten. Acta Arch. 7 (1936) 57—67.

¹⁰⁵ N. FETICH: Arch. Hung. 1937, Taf. CXXIV, 1 (Martinovka); Taf. CXXV, 4, 4a (Podbolotje); 9 (Sadowetz); Taf. CXXV, 11—18 (Kiskörös). — Otčet 1895 (1897), 55, Abb. 111 (Woroneschskaja). — Курганы и случайные археологические находки. 1889—1897 (1901), Taf. I.

¹⁰⁶ N. FETICH: Arch. Hung. I (1926), Taf. IV, 21.

¹⁰⁷ A. GÖTZE: Gotische Schnallen. Berlin 1907. — M. RUSSU: Pontische Gürtelschnallen mit Adlerkopf (VI—VII. Jh. u. Z.): Dacia 3 (1959), 485—523.

¹⁰⁸ N. FETICH: Arch. Hung. I (1926), Taf. V, 22.

¹⁰⁹ A Szegedi Városi Múzeum Kiadványai — Veröffentlichungen des Städtischen Museums in Szeged, II, 1 (1939), Taf. VII, 1—3, 5—7, 10—13.

¹¹⁰ N. FETICH: Arch. Hung. XXI (1937), Taf. CXXI, 4, 5.

¹¹¹ J. HAMPEL: II, 823.

byzantinischem Kreuz ausgestattet.¹¹² Die byzantinische Schnalle und die durchbrochene Riemenzunge Taf. II, 4 und 5 stammen auch von diesem Gräberfeld (Szentés—Nagyhegy, Grab 29). Die Art der technischen Ausführung (Tracierung) des Kreuzmusters auf der Schnalle von Suuk-Su (a. a. O. Abb. 49), und auf einer anderen Schnalle von ebendasselbst, veröffentlicht durch Baye,¹¹³ weist darauf hin, dass sowohl diese Exemplare, als sämtliche «gotische» Prunkschnallen aus byzantinischer Werkstatt herrühren. Als Beweise dafür sollen hier die ähnlichen Adlerköpfe auf dem Pressmodell von Adalia (Klein-Asien) vorgelegt werden.¹¹⁴

Durch diesen neuen Beleuchtung wurde nicht nur der Friedhof eines christlichen Volkes, Trägers der byzantinischen Kultur in der Krim, bekannt, sondern es wurde auch der grosse kulturelle Einfluss, den Byzanz mit seinen Metallwaren vor allem auf die südrussischen Gebiete und Völker ausgeübt hatte, in ein neues Licht gestellt.

Demzufolge lässt sich auch der Ursprung der grossen Adlerkopfschnallen anders beurteilen. Diese beschränkten sich nicht auf die «krimgotischen» Völkersplitter, sondern waren allgemein gebrauchte Schmucksachen im Bereich der byzantinischen Kultur, die der byzantinische Handel in alle Richtungen der Welt auf den internationalen Wegen verbreitete.

Während Träger der Grabbeigaben von Suuk-Su eine wahrscheinlich gemischte, sich christliche Kultur aneignende Bevölkerung war, lässt sich das Fundmaterial der sog. Martinovka-Kultur zu den einheimischen Völkern, so teilweise wirklich den Kutrigur-Bulgaren (Hunnen) anschliessen. Bei denselben war der byzantinische Einfluss, in Formen des Tauschhandels mit Fabrikwaren, sehr stark.

Die Revision des Gräberfeldes von Suuk-Su hat mithin das Endresultat erzielt, dass der «krimgotische» Charakter der gefundenen zahlreichen Grabbeigaben nicht beweisbar ist. Auf Grund der oben behandelten byzantinischen Gegenstandsformen und Zierelemente zeugen die Gräber von Suuk-Su für byzantinische Kultur.¹¹⁶

Nyíregyháza.

¹¹² G. CSALLÁNY: Dolgozatok 8 (1932) Taf. PLIX, 1. Abb. 93.

¹¹³ Mémoires de la Soc. Nationale des Ant. de France 7 (1907), 72—114, Abb. 9.

¹¹⁴ A. MAROSI—N. FETICH: Arch. Hung. XVIII (1936), 57, Abb. 21. — WERNER: Sem. Kondakovianum 8 (1936), 185, Taf. V, 8 und Anm. 12.

¹¹⁵ Athen, Nationalmuseum.

¹¹⁶ Nähere Analogien der Schnallen aus Ägypten Taf. V, 4 und 5 sind mir unbekannt.

Die byzantinische Schnalle aus dem Grab Nr. 34 des Gräberfeldes von Szeged-Fehértó, A (Taf. V, 8) stammt aus der ersten Hälfte des VII. Jh-s. Für ihre solche Abstammung sprechen eine mitgefundene palmettenverzierte byzantinische Schnalle (CSALLÁNY: Acta Ant. Hung.² [1954] 329, Taf. VII, 1; Taf. III, 3) und die Kopfverzierung, vor allem die Form des Schnallendornes und die Art der Bearbeitung des Dornschildes bei einer byzantinischen Schnalle aus Trapezunt (WERNER: Kölner Jahrbuch 1 [1955] Taf. 4, 5).

ΤΕΡΜΑΤΖΟΥΣ'

I. In Chapter 40 of his work *De administrando imperio* Emperor Constantinus Porphyrogenitus sets forth the genealogy of the royal house of Árpád. In the line of Árpád's descendants he enumerates Termaču who, according to his list, was the son of Teveli (Τεβέλης) and a great-grandson of Árpád. The Emperor also reports that «at a recent date» Termaču, «as friend», accompanied by Bulču (Βουλτζούς), visited the imperial court (ed. Moravcsik, p. 178⁶³⁻⁶⁵): 'Ιστέον, ὅτι ἐτελεύτησεν ὁ Τεβέλης, καὶ ἔστιν ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ Τερματζούς, ὁ ἀρτίως ἀνελθὼν φίλος μετὰ τοῦ Βουλτζοῦ, τοῦ τρίτου ἄρχοντος καὶ καρχᾶ Τουρκίας. It seems most probable that it was on the occasion of Termaču's visit, and from data supplied by Termaču himself, that the Emperor recorded the genealogy of the Árpád Dynasty.¹

This princely visit to the imperial court is also mentioned by Joannes Skylitzes who, however, records only the name of Bulču and in no way indicates that, with Bulču, there was also another Hungarian princely personage who paid a visit to the Constantinople court.² Thus we are left with the Emperor's report as our only source concerning the person of Termaču. The title φίλος which the Emperor applies in his work to Termaču admits of two interpretations. It either denoted ambassadorial rank and so was conferred

¹ This was also the opinion of J. B. Bury (*Byzantinische Zeitschrift* XV [1906], p. 563). G. Moravcsik holds the same view (*A magyar történelem bizánci forrásai* [The Byzantine Sources of Hungarian History], Budapest, 1934, p. 155).

² The critical text of Skylitzes' relevant report (ed. Bonn, p. 328), on the basis of a new collation of the MSS of Cedrenus and Skylitzes, was published by G. Moravcsik *Szent István-Emlékkönyv* I [St. Stephen Memorial Volume I], Budapest, 1938, p. 392. — The report of Skylitzes was also adopted by Zonaras (ed. Büttner-Wobst, p. 484). The critical text of the latter report, also on the basis of a new collation of the MSS, was published by Moravcsik in the same work (p. 394). — According to Skylitzes (*loc. cit.*), shortly after the visit of Bulču another Magyar prince, Gyula (Γυλάς), also went to Byzantium where he too was baptized. Gyula, also in his later life, remained loyal to the new faith. Bulču, however, soon committed apostasy and often resumed with all his people his incursions against the Byzantine Empire. Skylitzes also gives the information that Bulču, while on a marauding expedition in the West, was captured by the Franks who impaled him. The latter event, which took place in 955, is attested, in an essentially concordant manner, by numerous Byzantine, Magyar and also by contemporary Western sources (cf. Moravcsik, *Szent István-Emlékkönyv* I, p. 396; C. A. Macartney, *The Magyars in the Ninth Century* (Cambridge, 1930), pp. 114—116).

on foreign envoys to Byzantium, or it was a princely title applied to certain foreign rulers.³ However, in view of the fact that Termaču was but a junior member of the ruling family of the Magyars, the second assumption may hardly merit our serious consideration.⁴ Neither the Emperor nor Skylitzes gives any evidence from which one might conclude that Termaču was baptised on the occasion of his visit. This cannot be safely inferred from the title *φίλος* either.⁵

Both the Emperor's work and our other sources fail to indicate the exact date of Termaču's visit. So, at first glance, we can only be sure that it could not have taken place before the composition of the work *De administrando imperio*. If we knew the time when Chapter 40 was composed, then we might possibly undertake a more accurate dating of the aforesaid event. But then again, we are left with the fact of the princely visit itself from which to infer the time when the events of Chapter 40 were possibly recorded. So, on the basis of Constantine's report, the only safe conclusion that can be drawn is that Termaču's visit coincided with the work's composition (between 948/9 and 951/2)⁶, or had taken place shortly before (*ἀρτίως*) that date. This would tally chronologically with the Skylitzes' report which mentions the visit after the coronation of crown prince Romanos II. Since we know that the coronation took place in the spring of 948, the safest assumption is to regard 948 as the most probable date of Termaču's visit.⁷

Also in other respects, this year had its special importance in Byzantine—Magyar relations. This was the year of the expiration of the five-year peace which the patrician Theophanes had negotiated with the Magyars after their incursion in 943.⁸ It is therefore most likely that the visit of Termaču and Bulču had something to do with a possible prolongation of peace.⁹ Judged by the fact of Bulču's baptism, the new negotiations ended with an agreement.

³ Cf. F. Dölger, *Byzanz und die europäische Staatenwelt* (Ettal, 1953), pp. 37, 38, 42, 64, 65.

⁴ Already Bury gave this explanation (*Byz. Zeitschrift*, XV, p. 562, n. 7), without referring to the former alternative.

⁵ Since the old interpretation set forth by K. Szabó (*A magyar vezérek kora* [The Age of the Magyar Chieftains] Pest, 1869, p. 232) it has repeatedly been assumed that the title *φίλος* of Termaču had the same relationship to the fact of baptism as the title *πατρικιος* worn by Bulču which, according to Skylitzes (*loc. cit.*) was conferred upon the latter after his baptism in Byzantium. Yet this assumption has no foundation whatever either in Skylitzes' report or in the Emperor's work.

⁶ Moravcsik, *Byzantinoturcica* I² (Berlin, 1958), p. 364.

⁷ Cf. Moravcsik, *Szent István-Emlékkönyv* I, p. 397; *Byzantinoturcica* I², p. 132.
⁸ As to the events of the year 943, cf. Georgius Continuatus, ed. Bonn, p. 917, *Повесть временных лет* I, изд. Д. С. Лихачев (Москва—Ленинград, 1950), p. 33 [230], II, p. 288; Moravcsik, *Byzantinoturcica* I², p. 272; Theophanes Continuatus, ed. Bonn, p. 430, 431; *Moravcsik, op. cit.*, p. 542; Ps. Symeon (ed. Bonn), p. 748, cf. Moravcsik, *Byzantinoturcica* I², p. 501. — P. Krug, *Kritischer Versuch zur Aufklärung der byzantinischen Chronologie* (St.-Petersburg, 1810), p. 263; K. Szabó, *op. cit.*, p. 232; Bury, *loc. cit.*, p. 561; R. Lütich, *Ungarnzüge in Europa im 10. Jahrhundert* (Berlin, 1910), p. 145—146; Gina Fasoli, *Le incursioni ungare in Europa nel secolo X* (Firenze, 1945), p. 178.

⁹ Already Bury thinks so (*loc. cit.*, pp. 561—562).

Yet neither this agreement nor the fact of his baptism — as Skylitzes indicates at the end of his report — prevented Bulču from turning again, at a later date, against Byzantium.¹⁰

The only way of arguing against this dating of the princely visit could be to refer to the aforesaid report of Skylitzes according to which the visit of Bulču did not follow a period of peace but rather introduced one (ed. Moravcsik, p. 392): *Οὐ διέλειπον δὲ καὶ οἱ Τούρκοι εἰσβολὰς εἰς τὴν Ῥωμαίων ποιούμενοι καὶ ταύτην δηοῦντες, μέχρις οὗ Βουλοσουδῆς ὁ τούτων ἀρχηγὸς τὴν τῶν χριστιανῶν πίστιν ἀσπάζεσθαι ὑποκρίθεις κατειλήφει τὴν Κωνσταντίνου καὶ βαπτισθεὶς ὑπὸ τοῦ βασιλέως ἀναδέχεται Κωνσταντίνου, τῇ τῶν πατρικίων ἀξία τιμηθεὶς καὶ πλείστων χρημάτων ὑπάρξας κύριος εἶτ' αὐτοῖς οἴκαδε ὑποστρέψας.* Thus, in view of the fact that it was in April 943, that, as a result of the negotiations of the patrician Theophanes, the five-year period of peace was agreed upon, the words of Skylitzes might warrant the assumption that the visit of Termaču and Bulču took place shortly after this event, that is, about the year 943. This conclusion would not contradict Constantine's ἀρτίως because Chapter 40 records certain events that had taken place as long as fifty years before the composition of his work (for instance, the rebellion of the Kavars and their joining forces with the Magyars). So it would not be strange for the Emperor to refer to events about 943 as of «recent» occurrence.

However, this interpretation — whatever advantages it may otherwise offer — is not acceptable. In the first place, we must consider that none of the historical sources composed about the time of the princely visit knows about the conversion to Christianity of the princely personages of the Magyars as a preliminary to the peace treaty of 943. Secondly, this interpretation would also contradict the other reports of Skylitzes which, in the aforesaid context, yield 948 as the most likely date of the visit. At last we must also take into consideration that the report of Skylitzes about incursions immediately preceding the visit of Bulču in 948 obviously contradicts all the other relevant sources which clearly witness to the fact that the year 948 was preceded by a five year period of peace.¹¹ All this prompts the conclusion that Skylitzes made a mistake by establishing a causal relationship between the peace treaty and

¹⁰ Cf. above, n. 2.

¹¹ K. Szabó (*op. cit.*, p. 232) gave the following interpretation to the above-quoted words of Skylitzes: after the five-year period of peace, about 948, new Magyar incursions occurred, and that it was only after these, about the year 949, that Bulču and Termaču went to Byzantium. Lüttich (*op. cit.*, p. 147) believes that the new incursions immediately followed Bulču's return from Byzantium. However, in the quoted passage of Skylitzes there is nothing to warrant the assumption that Bulču's apostasy and his new incursions took place directly after his return. Bury (*loc. cit.*, p. 561) is of the opinion that the new incursions of Bulču were identical with the expedition which is mentioned by Theophanes Continuatus (ed. Bonn, p. 462) and Pseudo-Symeon (ed. Bonn, p. 756) as having taken place towards the end of Constantine's reign. Yet recent research (cf. Moravcsik, *Byzantinoturcica* I², pp. 542 and 501) sets the date 959 for this incursion, that is, into a time which followed the death (955) of Bulču.

the visit of the Magyar princes. As a matter of fact, peace was established in 943, as a result of the negotiations of Theophanes the patrician, and it was later, after the five-year period of peace had expired, that the princely personages visited the Byzantine court.¹²

2. Outside the work of Emperor Constantine, the name *Termaču* does not occur in any of the Magyar or non-Magyar sources of pre-conquest Hungarian history. The name does not bear a Magyar character, and so, in view of the fact that most of the old Magyar personal names of non-Magyar origin come from the Turkish language,¹³ there seems to be an *a priori* likelihood that the name *Termaču* too was taken over by the Magyars from the ancient Turkish peoples. This assumption is fully corroborated by a report of Levond, a chronicler of the Armenian wars of the Arabs, about the incursion of the Khazars in 730. His report reads as follows (Levond, ed. Ezeanc, p. 101): *Չայնու ժամանակն դարձեալ ամբոխ յուղէր ի կողմանցն Հիւսիսոյ. քանզի մեռաւ արքայն խազրաց որում խաբանն կոչէին: Իբրև ետես մայր նորին, որոյ անունն էր Փարսբիթ. Հրաման տայր զօրավարին որ թարմաչ կոչէր. զօր բազում գումարել ի վերայ աշխարհիս Հայոց: «At this time a big commotion developed in the northern parts because the ruler of the Khazars had died who is called Xak'an. When this was seen by his mother, whose name was P'arsbig,¹⁴ she gave order to her military commander who was called T'armač'*

¹² According to P. Krug (*loc. cit.*) the visit of the Magyar princes took place during the five-year period of peace. This old explanation was renewed by J. Marquart (*Streifzüge*, p. 120). Also G. Pauler (*A magyar nemzet története SzentIstvánig* [History of the Hungarian Nation until St. Stephen], Budapest, 1900, pp. 74—75) and J. Darkó (*Byzantinisch-ungarische Beziehungen*, Weimar, 1933, p. 4) believed that the visit of Gyula to Byzantium took place during the peace period. Yet, according to Darkó, Bulču's visit was made in 940. In establishing this date Darkó was most probably led by the consideration that, in the narrative of Skylitzes, Bulču's visit is preceded by an unbroken series of Magyar incursions. The last of these, as Darkó seems to have supposed, was the one which took place in 943.

A similar line of reasoning gave rise to the hypothesis that Bulču and Gyula were taken as hostages to Byzantium after the peace treaty of 943 (Bury, *op. cit.*, p. 561; Gina Fasoli, *op. cit.*, p. 178). However, Moravcsik was on safe grounds when he rejected this assumption (*Szent István-Emlékkönyv* I, p. 397), since it was only as late as in 948 that Bulču's visit, in terms of the aforesaid chronology, took place, and it was still later that Gyula called on the Byzantine court. Skylitzes, who goes to considerable lengths in relating the visit of Bulču, makes no allusion to Bulču's going as a hostage to Byzantium. Yet there is the other obvious fact which renders this assumption utterly untenable: the Emperor tells us quite clearly that *Termaču* came as *φίλος*, that is, in all probability, as an envoy to Byzantium.

¹³ Cf. Moravcsik, *Byzantinoturcica* I², pp. 131—134; II², pp. 362—3.

¹⁴ The text edition of Ezeanc' has here the faulty form *Փարսբիթ*: *P'arsbit'*. However the Arab historian Ibn A'tam al-Kūfī uses the correct form *Barsbig* in this connection (ed. Akdes Nimet Kurat: *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi* VII/2, 1949, pp. 255—273. — The names *Barsbig* and *Jebgu*, as well as the word *τζιτζάκιον*: *ειδäk* 'flower' (cf. Moravcsik, *Seminarium Kondakovianum* IV (1931), pp. 69—71; A Zajaczkowski, *Ze studiów nad zagadnieniem chazarskim* [Études sur le problème des Khazars]: *Polska Akademia Umiejętności. Prace Komisji Orientalistycznej*, 36 (Kraków 1947), pp. 39—40; cf. Moravcsik, *Byzantinoturcica* II², p. 313) are Turkish forms with a North-Western Turkish (Qypçaq) character, quite distinct from those remains of the proper Khazar language which have Chuvash characteristics.

to levy a big army against Armenia». A number of other sources¹⁵ also refer to this invasion, but they do not mention T'armač', the Khazar commander. Yet the historical and geographical background is all the more clear in these sources inasmuch as they inform us that T'armač' was the commander of the Western Turkish Khagan residing in Itil to whom the Khazar ruler residing in Balangar appealed for help. The name of the Turkish *Barsbig* is also frequently mentioned in these sources, he was, however — according to the Muslim writers — not the wife but the son of the said Khagan.

The similarity which the Magyar *Termaču* bears to the Western Turkish name *T'armač'* is at once obvious.¹⁶ This similarity becomes, however, still more striking, if we consider that the final *-u* of the Magyar form *Termaču* is the Old-Hungarian ending of the nominal forms.¹⁷ The *e* in the first syllable is also easily accounted for as a case of dissimilation replacing Turkish *a*, a change that is not at all infrequent in OHung.¹⁸ Thus the similarity between the Hungarian and Turkish nominal forms is not a mere coincidence but reflects a genetic link between the two.¹⁹

But as far as the etymology of the Western Turkish name *T'armač'* is concerned, we must be, for the time being, content with stating a *non liquet*. The suffix *-mač'*, or rather the compound suffix *-ma-č'*, does not belong to the common Turkish suffixes,²⁰ neither can we be certain about the origin and

¹⁵ I dealt with the relevant Arabic (Ibn al-Aṭīr, Ya'qūbī and the Melkite Agapios), Armenian (Moses Kalankatvac'i ed. Tiflis, p. 368) and Greek (Theophanes, A. M. 6220) sources in a lecture which was delivered on the 26th of September, 1958, at the Onomatological Conference of the Hungarian Philological Society; cf. *Névtudományi vizsgálatok* [Onomatological Studies], ed. S. Mikesy, Budapest, 1960, pp. 119—125.

¹⁶ The Russian Hebraist A. Harkavy was the first to call our attention, in his study of the remains of the Khazar language, to the name *T'armač'* in the Armenian source (*Russische Revue* VI/1 [X], 1877, p. 321). M. Gyóni took up the hint and, having transcribed the form *Tarmatsch* in Harkavy's study as *Tarmacs*, in Hungarian transliteration, identified it quite precisely with the name *Termaču* (cf. M. Gyóni, *A magyar nyelv görög feljegyzéses szórványemlékei* [Die Streudenkmäler der ungarischen Sprache in griechischen Texten], Budapest, 1943, pp. 132—133). Neither Harkavy nor Gyóni took up the philological problems which arise in relation to the Armenian original. Harkavy simply took over the form *Тармач* in K. Patkanean's Russian translation of Levond's work, and Gyóni followed Harkavy. Since, however, the Russian transliteration which is undertaken here reflects, with essential faithfulness, the Old-Armenian form *T'armač'*, we can make no objection to the transcription *Тармач* ~ *Tarmatsch* ~ *Tarmacs*. The only exception which we might take to Gyóni's interpretation is to point out clearly that, in the name *T'armač'*, the *-č'* is not a Hungarian suffix, since it already existed in the borrowed Turkish form.

¹⁷ Cf. Gyóni, *op. cit.*, p. 194.

¹⁸ This was stated by J. Németh, *A honfoglaló magyarság kialakulása* [The Ethnic Evolution of the Pre-Conquest Magyars] Budapest, 1930, p. 292.

¹⁹ There is a most probable connection between the name *Termaču* and the Hungarian place-name *Tormás* (∴ *Tormáš*) which is borne by not less than six localities in Hungary (cf. Pauler, *op. cit.*, p. 172; Németh, *op. cit.*, p. 291).

²⁰ Cf. Németh: *Acta Orient. Hung.* VIII (1958), p. 8; L. Ligeti, *ibid.*, p. 4. Thus the suffix *-mač'*, also in the case of the name *Tarmač'*, would likely point to a North-Western Turkish (Qypčaq) origin. But we cannot discount the possibility that the name *Tarmač'*, just as a considerable part of the Old-Turkish names, came from non-Turkish (probably T'o-pa or other) languages.

meaning of the element *tar-*.²¹ All that seems to be fairly certain at the present moment is that the Magyars took over the name *Termaču* from the Western Turks and that the word had been adopted prior to the «Landnahme», in the territory of the Khazar Empire.

Budapest.

²¹ Recently D. Pais (*Onomatological Studies*, ed. S. Mikesy, pp. 95, 98) undertook the explanation of the name *Termaču* as a derivative of the Turkish roots *tara-* or *tir-*. However, the form *Tarmač*, as we find it in the Armenian source, resists the derivation from the root *tir-*, and the derivation of *Tar-* from *tara-* is not clear either.

G. DÉVAI

MANUSCRIPTS IN BYZANTINE NOTATION
IN SZENTENDRE¹

In 1961 when the valuable library of the Greek Orthodox Servian Church of Szentendre was reorganized nine song books with Greek texts in Byzantine notation were discovered.² This brought the registered number of manuscripts of Byzantine music in our country up to 24. Since they contain poetical forms which previously did not occur in our manuscripts, the rich finding does not only mean a quantitative increase. In each case the material can be classified among the regular liturgical song books. The colophon of the four finest pieces among the codices witnesses in writing that the manuscripts under discussion were made in the city of Pest. The copyist — who even signed his name — was a cantor of neo-Hellenic origin at one of the churches with Byzantine rites in our capital during the last decades of the 18th century.

Probably with the exception of two our manuscripts date from the 18th century. After this general introduction let us discuss these manuscripts in order:

E—N I. Being familiar with all the Byzantine song books discussed up to now we know that this specimen is nothing else but the so-called Kekragarion, even though the editor of the volume did not give the manuscript a common title (the term will be discussed later) and as such it gives the usual material in the following division:

f. 6: The well known introductory treatise of Byzantine music, the so-called Papadike is already the fifth copy in Hungary. It notes the red signs only from f. 11. The two didactical poems are almost inevitably found at the end of Papadike. One is about two abbots who begin a conversation when they meet each other; the other concerns the difficulties of studying music and the diligence required. The purpose of both didactical poems is to more easily impress on the mind the intonation formulae (kinds of vocal preludes), the so-called Echemata.

¹ Szentendre, an old fashioned, picturesque town on the banks of the Danube near Budapest has seven Greek Orthodox Servian churches even though it is only a small settlement.

² Cf. the article of Dr. Ö. FÜVES and Dr. Gy. HUZSVIK in *AntTan* 8 (1961).

f. 18: the beginning of *Kekragarion* (the Songs of the Vespers on Saturday): Resurrection Hymns, Songs of Lauds, *Makarismoi* or *Beatitudes* (these last are so called because they were recited before the Sermon on the Mount in the Liturgy.) The page numbers of the eight modes are: ff. 18, 30, 42, 53'—66, 81, 93, 104. In the fourth Mode (f. 53') the first versicle of Psalm 140 (the opening song of Vespers) was omitted as the result of forgetfulness.

f. 114: The complete series of the Morning Resurrection Hymns (*Heothina Anastasima*) comprising eleven pieces, to be sung at the end of the Lauds of the Office for Sunday (*Orthos*). Its author is Leo VI (886—911), the Byzantine emperor. The complete series frequently occurs in manuscripts from Hungary.

ff. 141, 143, 145: These are the *Trisagion* songs from three different liturgies of the Greek service, such as the Liturgy of St. Chrysostome, the Liturgy of St. Basil and the Liturgy of the Presanctified.

f. 148: Cherubical hymns, nine different pieces.

f. 158: The *Aincite* Songs of Lauds (only two of them).

f. 159: Communion songs (*Koinoika*); these are short hymns which the believers sing while receiving communion.

f. 172: *Phos hilaron* (Joyous Light of the Holy Glory). This hymn of the Greek liturgy is attested to be the earliest. It dates probably even from a period preceeding the 3rd century. It occurs in other manuscripts found until the present time, even having several variations. I also have to emphasize here the fact that the copyists of the 18th century did not perfectly know the Byzantine system of neums and manuscripts found at places distant from each other show the same faulty notations. The notation of this single copy shows the same mistake committed by the copyist of the manuscript (Cod. Graec. G. 5450) in Debrecen on the 96th page. The last Hyporrhoe is incorrect, for in this way we cannot reach the desired final note «g».

The manuscript names the following *melourgoi*: Antonios, Petros Byzantios, Manuel Gazes, Ioannes Glykys, Ioannes Kladas, Ioasaph Koukouzeles monachos the Younger, Mpalasios hiercus, Manuel Chrysaphes, the Younger Chrysaphes, and Panagiotos Chalanzoglos.

E—N II. A collection of *Katabasiai*. The name of the poetical form refers to those old times when they sang such hymns while descending the stairs of the altar during the ceremony. *Katabasia* is the first stanza (the model strophe or *Heirmos*) of an Ode and is slowly repeated at the end of each Ode in the Canon. In this way the *Katabasia* is approximately the same as the *Heirmos*. The scribe of the manuscript skilfully separates the two terms, mentioning a *Katabasia* collection on the first page of the codex while on the last he calls his songs a *Heirmologion*.

The manuscript gives a rich collection of the liturgical genre, offering for some twenty feasts: Assumption (f. 4), Christmas (f. 7'), Epiphany (f. 26'), Annunciation (f. 29 and also 32'), the Presentation of the Virgin Mary in the

Temple (f. 31'), Palm Sunday etc. In the meantime we find other types of compositions too:

f. 28': the Greek Magnificat songs.

f. 75—78: Funeral Dirge for Good Friday (Epitaphios Threnos).

f. 108: Alleuiarion for Passion Week.

f. 113: Exaposteilarion (This is such a troparion which they sang before the Ainoi songs. In the Lenten period it is called Photagogikon, that is Songs of Light. The author of the series was the Emperor Constantinos Porphyrogennetos.).

In his book of primary importance entitled «*Traité de psaltique . . .*» (1906) J. B. Rebours, the eminent scholar of Byzantine music who lived at the beginning of the century gives a Katabasia as an example of one of the finest pieces of Eastern liturgy. («*Une de plus beaux morceau psaltique*»). Rebours published the piece in modern staff notation but without neums. However it can be easily stated by the comparison of the identically worded Katabasia (*Μυστήριον ξένον*, for the holiday of November 21) which can be found on the twelfth page of the Szentendre manuscript that regarding essentials the melodic line of the two variations are the same, although the copy from Szentendre is more ornamented.

I have access to the Hungarian variant of this Katabasia sung in our country. Its mode agrees with the other two, but it is already permeated with chromatic notes. At this point I would also like to mention that Katabasia collections were published in Hungary in 1803, 1812, and 1818 in both the Greek and Roumanian languages.³ These collections may be of possible use for comparisons.

Now let us digress briefly to say that the editing scribe gave his name in the colophon of our manuscript. This lets us know that the codex was copied by Demetrios Kyrianides in Pest during 1793. I shall return to this valuable fact especially since three more manuscripts in the material from Szentendre are the work of Kyrianides.

E—N III. 1228/222. The manuscript which its copyist (also Kyrianides) calls a *Sticherarion* is a standard liturgical song book. It is of special importance among our manuscripts in Hungary and this justifies our discussion of it in more detail.

The meaning of *stichos* is a verse line, versicle (of a psalm), while in liturgical music *stichera* means those short songs which follow the versicles of a psalm or may even be interwoven with them. *Sticherarion* (neglecting the intermediate stages of word analysis) means a song book with a structure which in the old classical form is composed of some eight different strata; these are as follows:

³ Cf. E. HORVÁTH: *Magyar—Görög Bibliográfia* (Hungarian—Greek Bibliography), 1940, pp. 40, 43, 45.

I. *Menaia*, is a term for those songs which possess melodies of their own (Idiomelon). They are found in song books used each month for the fixed feasts during the ecclesiastical year (between September 1 and the end of August).

II. The songs of the so-called *Triodion* with its own melodies were for the period of Lent and Passion Week.

III. *Pentekostarion* songs with melodies of their own were used from Easter to the first Sunday after Pentecost (until All Saints' Day).

IV. *Stichera Anastasima Anatolika*—These are songs for Resurrection. Their author was Anatolios and lived in the eighth century.

V. *Anabathmoi* or the so-called Antiphons of the Oktoechos. These are short Antiphons attached to the Gradual Psalms or Songs of Degrees (Psalms 119—130, 132).

VI. The *Stichera Alphabetica*, following the 24 letters of the alphabet.

VII. *Prosomoia* for Lent, *i. e.* songs not with their own but with melodies already used.

VIII. *Stichera Dogmatika*, songs with theological contents to the Virgin Mary.

The outline is not always thus strictly followed and a *Sticherarion* may sometimes contain even more. The famous *Sticherarion* of Vienna from the first half of the 13th century is an example of this (Cod. Vindob. theol. graec., 1811, known also by the name Cod. Dalasseni because a scribe named Dalassenos was the copyist). But frequently — thus mainly in later periods — it encompassed much less than that of Szentendre which is divided as follows:

ff. 1—136: the *Idiomela* of the *Menaia*.

ff. 137—250: the *Triodion*, *i. e.* the songs for Lent.

ff. 251—272: *Pentekostarion*, *i. e.* songs for the period between Easter and Pentecost.

Among others the Morning Hymns (*Heothina Anastasima*) are entirely missing. In later manuscripts such as ours they were transferred mainly to the *Kekragarion* and *Anthologion*. But on the other hand for instance the *Anabathmoi*-Antiphonies (ff. 201—226), attached to the Songs of Degrees, can also be read in our manuscripts. On the latter page beginning with *Τὸν ληστὴν αὐθημερόν* an *Extaposteillarion* may be read which is missing from the Viennese Codex. For Easter Sunday the Cod. Dalasseni does not give any sort of hymn while the manuscript from Hungary presents a song which begins as follows: *Ἀναστάσεως ἡμέρα καὶ λαμπρυνῶμεν τῇ πανηγύρει. . .*

I mention that regarding the composition of our Codex we find a great similarity in comparison to a Greek *Sticherarion* printed in Bucharest in 1820 (entitled *Syntomon Doxastarion*, a copy of which is in the Szentendre Library under catalogue number 1228/391).⁴

⁴ The term «*Sticherarion*» already became obsolete in the modern listings of liturgical books and in almost all instances *Doxastarion* is used in its place.

The use of the voluminous Cod. Vindob. is vitally important to the study of our manuscript.⁵

Finally I think it necessary to mention that quite a few pieces from the Songs of the Sticherarion of Vienna were already published with a good modern transcription in the works of E. Wellesz entitled *Die Hymnen des Sticherarium für September* (1936), of H. J. W. Tillyard: *The Hymns of the Sticherarium for November* (1938), and especially Tillyard: *The Hymns of the Octoechus, I—II.* (1940—1949). In the latter we find the transcriptions of the following poetical forms: Anastasima Anatolika, Stichera alphabetika, Anabathmoi, Stichera prosomoia, and also the Heothina.

As I mentioned in the introduction, the Sticherarion of Szentendre was also copied by Demetrius Kyrianides in Pest between 1794 and 1795 as the two colophons testify.

E—N IV 1228/433. According to the name given by its editor and scribe Demetrios Kyrianides, (for he copied this codex in Pest in 1793) the main title of our manuscript is Anastasimatarion. In the beginning it hardly differs from the Kekragarion-Anthologion type which is quite understandable because a major part of this latter is composed just of the Resurrection Songs. Its contents are as follows:

ff. 1—6: Papadike (The usual two didactical poems are at the end but in different order. The first concerns the study of music, the second the conversing abbots.) This is already the sixth Papadike copy in our country! We can quietly state that both this and the other sample from Szentendre, E—N I, can be regarded as fairly good copies.⁶

ff. 7—80 Within the Kekragarion a more strictly considered Anastasimatarion comes after this. The page numbers of the eight modes are 7, 15', 25'34—44', 56, 65, 73. In general the order is Kyrie ekekraxa, Resurrection Songs, Apostichon (a Troparion to be sung close to the end of Vespers), Hymn of Praise (Pasa pne) and Makarismoï.

f. 80': Heothina series.

f. 89': *Βηθλεέμ έτοιμάζου*, the Hours preceding Christmas Eve.

From here our manuscript deviates from the Kekragarion type and gives the Akolouthia (chain of songs) for the hours of the great feasts.

f. 148: Alleluarion for Passion Week.

ff. 151 and 153: Funeral Dirge for Good Friday (Epitaphios Threnos).

f. 155: Exaposteillarion for Easter.

f. 160': Songs necessary to the Liturgy of Basil.

⁵ It is published by the Editorial Committee of the Monum. Mus. Byzant. in Copenhagen in 1935. The excellent edition contains 650 photographic plates of 325 folios and approximately 1200 songs with neumatic notation.

⁶ All the rest of our Papadike copies are useful except a copy of the Cod. duod. gr. 2 Mus. Nat. (Cf. Acta Ant. 1 [1951] p. 253) which is in very bad condition.

E—N V, 1228/435. Demetrios Kyrianides who copied this volume in 1794 (which is also in our collection) uses two different names for his book. On the first page he calls it Kekragarion and later as Anthologion. The double designation which is otherwise frequently confused is correct in this case because Kekragarion actually refers to the opening Kyrie ekekraxa song given in eight modes while the title Anthologion has a more general meaning including (besides Kekragarion) other hymns such as the Resurrection Songs, Beatitudes etc. According to these it contains:

ff. 1—6: Kekregaria; of course we mean only the first two versicles and nothing else (thus neither the Anastasima nor the Makarismoi). The pages of the eight modes are as follows ff. 1, 3, 4', 7'—9, 11', 13', 15.

f. 17: four extensive and richly ornamented Polyeleos songs. («Polyeleos» means Much Mercy; its title is based on the frequently repeated refrain of Psalm 135, «For His mercy endureth forever». This psalm forms the basis of the song and its motto is recurring 26 times).

f. 59: Doxologies.

f. 59': The songs with the following text *Τὴν τιμιωτέραν τῶν χειροβίμων* are arranged in conformance with the eight modes and there are sixteen pieces altogether.

f. 87': The long chain of Typika songs begins *Ἐυλογεῖ ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον καὶ πάντα . . .*

f. 93': Songs to the Liturgy of Chrysostomos.

f. 98': Alleluiarion.

f. 99': Greeting of a Prelate (Euphemismos).

f. 100': Theotokion, richly ornamented.

f. 104: Cherubical Hymns, 21 of them.

f. 124': Songs for the Liturgy of the Pre-Sanctified.

f. 125: 16 Communion songs with «Aineite» text.

f. 138: Communion songs arranged according to larger feasts (Christmas, Circumcision, Epiphany, etc.) and also according to the days of the week. In the next group we find only wholly melismatic chants.

f. 156 Heirmos Kalophonikos, f. 159' Mathema (*i. e.* song study) and Kratema (f. 170) also mean strongly ornamented song studies.

On f. 170 and 172' the floridly vocalized text of Tere-teri is for Easter Sunday.⁷ At the end of the volume there are six Kratemata. There is a Polyeleos (f. 177), Oikoi (f. 190'), strophes to the Akathistos hymn, two Koinonika (f. 200), eight Cherubical Hymns (F. 201), one Koinonikon with «Aineite» text and also Communion songs following the order of holidays as Easter, the Apostle Thomas, etc.

⁷ *τερετίζειν* is an old Greek word occurring also in Aristotle and means singing without a text.

A richly ornamented *Kratematon* may also be read on page 250'. Its inscription (the so-called rubric) offers an interesting answer to one of our old problems as yet undecided. When I gave my review about the manuscript Oct. graec. 11. in the Hungarian National Library,^{7a} I mentioned that in the rubrics to a *Polyeleos* composition on page 147 (written by Anastasios Larissaios) the following note may be read in Greek:

τουρκιστι σεγγιάχ

The meaning of the word «*seggiach*» then being wholly unknown to me, now becomes clear by a rubric of Code E—N V.; the rubrics of a *Kratematon* on p. 250' contain the following remark:

ἦχος δεύτερος λέγετος ἦτοι σεγκίαχ

i.e. the second Mode, *Legetos*, *i. e.* *Seggiach*.

Now we know that in Byzantine music there is a ninth *Echos* besides the eight Modes; this is the so-called *Legetos* and its signature is

double lambda + gamma + *ros*.

The mode of *Legetos* is actually nothing else but a by-form of the IV. *Echos* but its chief note is not *g*, but an *e* (one third lower); it is the same as that of the second Mode. (This is why some counted it to the fourth Mode while others to the second.) Now let us first examine the signature in the manuscript from the collection of the Hungarian National Library:

δ , ∪ Legetos

There is a delta (the signature of the fourth Mode) then two neums, *Apostrophos* and *Elaphron* (meaning a leap of one third lower) and finally the signature of the *Legetos* which I spelled out for the sake of printing.

In this way the question is essentially solved. Thus «*Senggiach*» is the Turkish name for the *Legetos* mode.⁸ We have one additional proof for the hypothesis that Byzantine music adopted strong Turkish characteristics during the several centuries-long Turkish reign.

Our volume makes a selection of the works of several composers. The following appear in alphabetical order: Anastasios, Anastasios ton Archangelon (probably the name of the monastery of which he was a member was so named), Anastasios Rhapsaniotos, Ioakeim Bizyes, Daniel, Daniel Protopsaltes, Daniel Lampadarios, Damaskenos Monachos, Damaskenos Thettalos, Ioannes Protopsaltes, Ioasaph, Ioannes Koukouzeles, Kallistos Hieromonachos, Xenos Korones, Meletios Kres kai Sinaïtes, Petros Mper-

^{7a} Cf. *Acta Ant.* 3 (1955) p 283.

⁸ Although we may not digress here to discuss them in detail, we note that in reality there are still two other by-forms of Modes in the Byzantine system.

ketes, Panagiotos Chalanzoglos, Zacharias Chanentes, Manuel Chrysaphes, Chroumouzios Hiereos (probably a clerical error and stands for Chourmouzios.).

E—N VI. Heirmologion. (It is no named by its unknown scribe.) In addition to the Sticherarion this is the most significant song book of Byzantine music. Its structure is as follows. It gives the first stanzas, the model strophes (Heirmoi) of the Odes of the canons of the feasts and all the other verses are to be sung to the tunes of the first stanzas of the proper Odes. (As a rule one canon consists of nine Odes.) According to a simple but correct explanation «If someone knows the Heirmos by heart he is able to sing the second, third, etc. strophes of certain Odes from a song book without notes.»

The Heirmologions arrange the Heirmoi according to the eight modes irrespective of the feasts. Besides this they even give other things as supplement. The Makarismoi songs (Beatitudes) also in the order of modes (as we already mentioned the name of this latter originated from the circumstance that they stand before the Sermon on the Mount in the liturgy and their texts alternate the words of the second thief on the cross).

As in the case of Sticherarion, we are able to examine an ancient well-established paradigm here too. We have a complete facsimile edition of a Heirmologion of mount Athos from the 12th century which supplies evidence about the original composition of the «classical» Heirmologion.⁹

Sorry to say our manuscript is far from resembling the ancient example. It is shortened, first of all. Contrary to the circumstance that it promises all the Heirmoi for the year it soon abandons its promise and gives only a few model strophes. The pages of the Modes are 1, 15, 25', 29'—40', 44, 51', 54. The manuscript does not even follow the traditions of publishing Makarismoi.¹⁰ Instead of these a Prosomoia series starts on page 64' according to the Modes. I give the beginning of a few of them p. 65:

[O]ἶκος τοῦ Ἐφραθά . . .

Page 71: <T>ἦν ὠραιότητα . . .

Page 76: <A>ὶ μυροφόροι γυναῖκες . . .

It is apparent that I had to complete the words in the first lines of the song. After the fortieth page the copyist changed his method and from this point there are no initials, red or black, and only the rubrics offer aid in recognizing first lines.

After this volume and also with the remaining 7th, 8th and 9th manuscripts, the line of codices written in careful and «good» penmanship is ended.

⁹ Hirmologium Athoum (Cod. Monasterii Hiberorum 470), Copenhagen, 1938. This edition which gives 300 photographic plates of 150 folios can be justly said to match the edition of the Sticherarion of Vienna.

¹⁰ It seems that just as the Morning Hymns were omitted from the Sticheraria and transferred into the Anthologia, the Makarismoi got from the Heirmologia into the Kekragaria type of books.

Even the material of the pages is not the usual smooth, shiny «bombine» of the Near East, but a wrinkling, easily breaking, rough paper made of straw, wood or rags. The style of script is not the calligraphic late Byzantine neumatic notation but — just as in the present Heirmologion — it is either a transitory script (between the late Byzantine and Chrysanthos type) with numerous red signs and letters or a purely black notation bearing the mark of boredom, or the neo-Hellenistic notes of Chrysanthos type. This is not an accident at all, but a symptom. They hardly understood the old neums. The age of drawing up voluminous manuscripts was irretrievably past and the ecclesiastical notation as it was reformed by Chrysanthos in 1821—22, came into being already bearing the requirements of printing in mind.

E—N VII. The content of the manuscript is so mixed that it would hardly be possible to entitle it at all. Its notation is the fully developed neo-Hellenistic ecclesiastical neumatation of Chrysanthos and—let us add—it is even good. It is unfortunate that the writing of the letters in the text is not at all on the same level, for it has a shaky, sketching, uneven script, personal abbreviations, hardly any capital letters and is frequently missing rubrics which make it extremely difficult to read. Most of its melodies are so richly ornamented that from one part of the word to the other a whole page may elapse. In the beginning even the red auxiliary signs are missing and can be found only after page 4b. Because of all these I can only describe its content in broad outlines.

f. 1 Koinonika, most of them with «Aineite» text.

f. 16' more Koinonika.

f. 14 songs for Annunciation, Palm Sunday (38), the Feast of Resurrection (41), Mid-Pentecost (the Wednesday of the fourth week in Easter, p. 44), Ascension Day (46), Pentecost (49) and for All Saints' Day (f. 51).

f. 60 Trisagion hymns.

f. 66 the famous Phos hilaron (with a notice: *μέλος ἀρχαῖον*).

ff. 68—71' Prokeimena (These are the songs of the Vespers which were sung immediately after the entrance, i. e. the Eisodos).

f. 76 Song for the Liturgy of Holy Saturday.

ff. 76'—77 for the act of the breaking of bread (Artokasia).

f. 78'—80 the songs following Anastaseos Hemera: *τὰ μετὰ τὸ ἀναστάσεως ἡμέρα φαλλόμενα*

f. 94 Kontakion to the Great Canon.

f. 102' Songs of the Third Hour. (But the question is to which day do they belong?)

f. 108' Akathistos Hymn.

f. 120, nine pieces of *Θεός Κύριος* songs arranged according to the eight modes.

f. 123' Alleluarion for Holy Week.

f. 128 Eulogetaria (those tropes which are always preceded by the text of: *Εὐλόγητός εἰ Κύριε δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου*. Those on Sunday are called Eulogetaria Anastasima, and those on Saturday are E. nekrosima, because they were to be offered on this day for the salvation of the dead.)

E—N VIII. Essentially even this manuscript is a Kekragarion-Anthologion. It is numbered on the basis of pagination, not foliation. The writing is only in black without red signs, although it seems from the scarcity of the auxiliary signs as if the copyist had thought at the beginning to write in the dynamical signs with red letters but then gave up for the sake of a more comfortable notation. He only reached the first Plagal Mode and did not complete the rest of them. The page numbers of the existent Modes are 1, 49, 108, 164—227. In general the poetical forms are Kyrie ekekraxa, Apolytikion (Hymn before Dismissal, at the end of the ceremony), Theotokion, Kathismata, Anabathmoi, Pasa pnee and Makarismoi.

In consideration of all these, this is undoubtedly the weakest volume in the Szentendre collection.

E—N IX. Going down the list, our last Szentendre manuscript is also a kind of Kekragarion-Anthologion. A fragmentary but errorless list of neums can be read on the first page of the volume, while on the second page the beginning of the first psalm (*Μακάριος ἀνήρ*) can be found with neums although this does not organically belong to the volume. Twenty-two empty leaves then follow. The notation is that of Chrysanthos. It contains the opening versicles of Kekragarion in eight Modes of which the pages are: ff. 1, 6', 13, 18—27, 31, 37, 42.

f. 46 the eleven Heothina.

f. 52 Cherubic hymns frequently without initials.

f. 59' Koinonika.

f. 65 Trisagion songs to the Liturgy of Basil.

f. 67' a long chain of Communion songs, in the beginning only with Aineite text.

f. 83' is again followed by a Koinonika but this time the arrangement is done according to feasts). Feast of the Holy Cross, Christmas, Epiphany, Annunciation, Lazarus and of Palm Sunday).

f. 89' songs substituting the Cherubic Hymn for the fifth week of Lent.

f. 91' is again a longer series of Koinonika (for Holy Saturday, Easter, Apostle Thomas, Mid-Pentecost, Ascension Day, Pentecost and All Saints' Day).

f. 101' Phos hilaron (according to the rubrics: *ἀρχαῖον ᾄσμα παρὰ ἀνωνύμων*). Although it is in the fourth Mode it may not be related to samples of either Debrecen or of Szentendre.

f. 102 For the feast of the Forty Martyrs.

f. 103 Idiomela for Holy Week.

f. 109' the famous *Κύριε, ἡ ἐν πολλαῖς ἁμαρτίαις* is a paraphrase of the repentance of Magdalene and is for the Wednesday of Holy Week. Originally the work is a composition of Kasia the nun, who lived in the 9th century but here only the text is hers; Kasia's name is not mentioned by the copyist.

f. 114 For Easter.

f. 116 To the Liturgy of the Pre-Sanctified.

f. 117 Koinonikon.

f. 117' strophes to the Akathist.

f. 125, the eleven morning hymns (Heothina) but now in a different version.

f. 140 Trisagion.

f. 141' the greeting of a prelate (Euphemismos).

f. 142' Prosomoion for Peter and Paul's Day.

f. 145' For Assumption Day.

f. 150 in honour of St. Cosmas and Damianos.

The names of melourgoi: Daniel protopsaltes, Ioannes Glykys, Gregorios Lampadarios, Iakobos protopsaltes, Petros Byzantios, Petros Lampadarios, Petros Peloponnesios, Petros protopsaltes, and Chrysaphes the Younger.

III

In codices the colophon is something similar to the *parabasis* in the ancient Greek plays. In these the author tells a few things about himself too. The four finest manuscripts from Szentendre — as we already know — were [copied] by the master DEMETRIOS KYRIANIDES. Let us see what is revealed about him and his career.

The colophon of our manuscript **E—N II**, and its text is as follows:

Τὸ παρὸν εἰρμολόγιον γέγραπται καὶ πέρας εἴληψε παρ' ἔμου Δημητρίου Κυριανίδου τοῦ τεχθέντος καὶ ἀνατραφέντος ἐν πόλει Τυρνάβου τῆς Θεσσαλίας κατὰ τὸ ,α ψ ὕ γ' ἔτους· ἐν πόλει Πεστίας τῆς Οὐγγαρίας διατρίβοντος καὶ τὸ ἐπάγγελμα τοῦ ψάλτου ἐκεῖσε ἐξασκοῦντος.

The translation reads: I, Demetrios Kyrianides, born in the city of Tyrnabos¹¹ in Thessaly and raised in the same place, wrote and copied this Heirmologion in 1793 when staying in the city of Pest, Hungary, where I was practising the profession of a cantor.¹²

By the help of this information we first of all have to clarify the question of the date. The four numbers written in letters would mean:

alpha	psi	ypsilon (?)	gamma
1000	700	400	3

¹¹ Tyrnabos lies near the city of Larisa on the northwest.

¹² He is modestly calling himself a cantor (singer) and not a precentor (choir-master).

But this is a meaningless result. The writing of numbers with letters in this case is not even Greek, but — as it frequently happens with the Greek books edited in the Balkans — is written according to the Old Slavic alphabet and means:

as	psi	cherv	glagoly
1000	700	90	3

Kyrianides worked in Pest in the last decade of the 18th century. What could have brought him into our country? It was probably the same compelling situation which forced his other countrymen to emigrate: the hopeless situation of the Greek patriots under Turkish oppression. Already in the 17th century Greek immigrants lived in Hungary, but the large influx came in the 18th century.¹³ But there had to be someone who directed and organized the Greek diaspora in Hungary. Who was this person? It seems he was Dionysios Popovics, a Greek Orthodox ecclesiastical dignitary who settled here. His original name was Papaioanitis (only later became Popovics) and he was born in the town of Servia near Kozani in Macedonia c. 1739. As a priest he reached the rank of Archbishop of Belgrade in 1783 and became the Bishop of Buda. The Greeks in Hungary were under his jurisdiction. He established a seminary in Buda and for the Greeks an academy. He was also active in literature and the manuscript of his theological works are preserved in the collection at Szentendre. It is almost certain that the nine manuscripts in Byzantine notation or a part of these got into the valuable collection of the Szentendre library during his period as bishop.¹⁴

Evidently Kyrianides worked here during the height of the career of Dionysios Popovics in Pest. Although we do not know more about his life here we can still draw his basic character.

We know that Byzantine hymn writing declined after the fall of Constantinople and was again revived in the second half of the 17th century. Its leaders were Mpalasios and Germanos whose followers founded the Phanariot School¹⁵ where the most popular composer was Petros Lampadarios Peloponnesios (died 1777), a master of the richly ornamented vocalising style. He was equally familiar with the Arabian, Turkish and Persian style and who, according to the sarcastic but hardly exaggerated opinion of A. Gastoué «fut plutôt, ou autant, le familier du Palais du Sultan que du Temple du Seigneur».

¹³ E. HORVÁTH: Hungarian—Greek Bibliography (Magyar—Görög Bibliográfia, 1940), pp. 13.

¹⁴ I am very grateful to Dr. GY. HUZSVIK, chief librarian, for a helpful discussion regarding the life and work of Dionysios Popovics.

¹⁵ Cf. TILLYARD: *Annals of the British School at Athens*, XXIX, and also P. LORENZO TARDO: *L'antica melurgia bizantina* (1938), p. 94, in reference to the Phanariot School. The quotation is from the preface written by Gastoué for J. D. PETRESKO's work entitled *Les Idiomes et le Canon de l'Office de Noël* (1932).

It seems that Kyrianides was a follower of richly ornamented Byzantine music under Turkish and Arabian influence. In the 2nd, 3rd and 4th manuscripts of Szentendre he almost exclusively presents the fashionable compositions of Petros Lampadarios. Kyrianides was the man of his age, and he was unable to generate a revival at the close of the period of Byzantine song writing. With his effort, diligence and ability he was one of the excellent promoters of music in Hungary, as good as any of the German masters of music in Pestbuda, Pozsony, Lőcse or Sopron. Thus I believe he deserves a place in the Pantheon of outstanding figures of music in Hungary. Probably in the future more information about Kyrianides will be uncovered from the archives of one of our churches with Byzantine rites.

Budapest.

EIN ECHTHEITSMERKMAL DES BYZANTINISCHEN CHRYSOBULLS

In meiner Studie über die byzantinische und die mittelalterliche serbische Herrscherkanzlei¹ hatte ich S. 93 festgestellt, dass die Schreiber der byzantinischen Kaiserkanzlei in die Chrysobulloi Logoi, welche in stereotyper Art mit der Formel abschlossen: *ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ἔπεσημύνατο κράτος*, diese in der Weise in die Urkunden eintrugen, daß das Schlußwort der Formel: *κράτος* den Anfang einer neuen Zeile bildete und dort das (einzige) Schlußwort des ganzen Textes blieb; an dieses reihte sich sodann unmittelbar die rotgeschriebene kaiserliche Unterschrift (bzw. das *Legimus* des Rekognitionsbeamten) an. Ich glaubte, diese von den Schreibern geübte Gewohnheit nur insoweit einschränken zu müssen, daß es sich um eine «weithin von den Schreibern beachtete Kanzleiregel, aber kein sicheres Merkmal für Echtheit und Unechtheit der Urkunde» handle.²

Eine systematische Durchprüfung sämtlicher uns bekannter Chrysobulloi Logoi,³ welche uns heute auf Grund des im Archiv des Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften gesammelten Lichtbildermaterials und der inzwischen zahlreich veröffentlichten Facsimiles byzantinischer Kaiserurkunden möglich ist, zeitigt das Ergebnis, daß die rund 70 uns noch vorliegenden *Originale von Chrysobulloi Logoi aus der Zeit vom 1052—1391 das Wort κράτος in der beschriebenen Isolierung⁴ als Anfangswort der letzten Textzeile so gut wie ausschließlich aufweisen, während diese Isolierung bei den Fälschungen ebenso ausschließlich nicht zu beobachten ist*, ein Zeichen, daß die — viel-

¹ XII^e Congrès International des Études Byzantines, Ochríd 1961, Rapports, IV, Belgrade-Ochríd 1961.

² A. a. O. S. 93 [11] Anm. 39. — Schon M. MARKOVIĆ: Vizantiske povelje Dubrovačkog archiva, Zbornik Radova Viz. Instituta 1 (1952) 261 hatte bemerkt, dass das Wort *κράτος* schon Ende des 14. Jh. keine Sonderzeile mehr bildet. — In der Tat gilt die Regel nur bis zum Regierungsanfang des Kaisers Manuel II. Palaiologos (1391).

³ Auch die im 11. und noch im 12. Jahrhundert gebräuchlichen sog. Kanzleikopien (vgl. F. DÖLGER: Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges, München 1948 [im folgenden zitiert: «Schatzk.】 S. 97) folgen dem Brauche.

⁴ Wir bezeichnen diese Erscheinung im weiteren Verlauf der Untersuchung — weniger schön als kurz — als *κράτος-Isolierung* (abgekürzt: «κρ.»).

fach sonst geschickten — Fälscher dieses «Geheimnis» der Kaiserkanzlei nicht kennen. Die *κράτος-Isolierung* kann also als zusätzliches Echtheitsmerkmal byzantinischer Chrysobulloi Logoi betrachtet werden.

Wir lassen hier eine Aufzählung sämtlicher uns bekannter Originale byzantinischer Chrysobulloi Logoi folgen, wobei wir auch jene Fälschungen einschalten, welche von geschickten Fälschern mit der offenbaren Absicht gefertigt worden sind, ein originalgetreues Chrysobull herzustellen. Spalte I bringt dabei die Nummer der btr. Urkunde in den «Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches I—IV (1924—1960) (= «R.»), sodann den Namen des ausstellenden Kaisers, ferner den Destinatär der Urkunde, weiterhin deren Datum, sodann, wo dies möglich ist, die Angaben von Facsimiles und am Schluß die Bemerkung: «m. κρ.» = «mit *κράτος-Isolierung*» bzw. «o. κρ.» = «ohne *κράτος-Isolierung*».⁵

- 1) R. . . . Konstantin IX. f. Lavra 1052 Juni Rouill. Taf. VIII m.κρ.
- 2) R. 912 Michael VI. f. Lavra 1057 Jan. Dö. Facs. n. 17 m.κρ.
- 3) R. 946 Konstantin X. f. Lavra 1060 Juni Dö. Facs. n. 18 m.κρ.
- 4) R. . . . Michael VII. f. Lavra 1074 Apr. (Kanzleikopie) Rouill.
Taf. XIII m.κρ.
- 5) R. . . . Nikephoros Bot. f. Iberon 1079 März (Kanzleikopie)
Schatzk. n. 35 m.κρ.
- 6) R. . . . Nikephoros Bot. f. Lavra 1079 Juli (Kanzleikopie) Dö.
Facs. n. 19 m.κρ.
- 7) R. . . . Nikephoros Bot. f. Lavra 1081 März Rouill. Taf. XVI m.κρ.
- 8) R. . . . Alexios I. Komn. f. Lavra 1084 Apr. Rouill. Taf. XVIII m.κρ.
- 9) R. 1118 Alexios I. Komn. f. Lavra 1084 Aug. Rouill. Taf. XXIII,
Dö. Facs. 62 u. 63. m.κρ.
- 10) R. . . . Alexios I. Komn. f. Lavra 1102 Apr. (2 Kanzleikopien)
Rouill. Taf. XXIII m.κρ.
- 11) R. . . . Alexios I. Komn. f. Lavra 1104 Juli Rouill. Taf. XXVI
(Kanzleikopie) m.κρ.

⁵ Die hauptsächlichsten dabei gebrauchten Abkürzungen sind folgende: «Dö-Facs.» = F. DÖLGER: Facsimiles byzantinischer Kaiserurkunden, München 1931 (angegeben wird jeweils die Nummer). — «Schatzk.» = F. DÖLGER: Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges, München (1948) (auch hier erfolgt das Zitat nach der Nummer). — «Empf.» = F. DÖLGER: Empfängerausstellung in der byzantinischen Kaiserkanzlei? Archiv f. Urkundenforschung 13 (1933) 45—68 = «Dipl.» = F. DÖLGER: Diplomatik, Ettal 1956, S. 152—175 (Zitate nach Taf. u. Nummer). — ROUILL. = P. COLLOMP—G. ROUILLARD: Actes de Lavra I (1937). — Texte: «Chil.» = Actes de Chilandar, ed. L. PETIT—B. KORABLEV, Petersburg 1911. — «Zogr.» = Actes de Zographou, ed. W. REGEL—E. KURTZ—B. KORABLEV, Petersburg 1907. — «Phil.» = Actes de Philothée, ed. W. REGEL—E. KURTZ—B. KORABLEV, Petersburg 1913. — «Regel» = W. REGEL: *Χρυσόβουλλα και γράμματα . . . Βατοπεδίου*, Petersburg 1898. — «Kutlumus» = P. LEMERLE: Actes de Kutlumus, Paris 1946 Album (1945). — «R.» = F. DÖLGER: Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches, I—IV (1924—1960) (Zitat nach Nummern; Einzelheiten über die btr. Urkunde sowie weitere Literaturnachweise können dort entnommen werden).

- 12) R. . . . Alexios I. Komn. f. Lavra 1109 Mai Rouill. Taf. XXVII
m.ⲛⲟ.
- 13) R. 1570 Isaak Angelos f. Patmos 1186 Jan. Dö. Facs. n. 22 m.ⲛⲟ.
- 14) R. 1641 Alexios III. Angelos f. Patmos 1197 Nov. Dö. Facs. n. 37
(unt. Teil d. Urk. abgerissen) (vor Legimus) wahrscheinlich m.ⲛⲟ.
- 15) R. 1646 Alexios III. Angelos f. Chilandar 1198 Juni (vor Legimus)
m.ⲛⲟ.
- 16) R. 1866 Michael VIII. Pal. f. Lavra 1259 Jan. m.ⲛⲟ.
- 17) R. 1867 Michael VIII. Pal. f. Iberon 1269 Jan. (Unterschriftsteil
verloren) wahrsch. m.ⲛⲟ.
- 18) R. 1871 Michael VIII. Pal. f. Patmos 1259 Mai Dö. Facs. 24 m.ⲛⲟ.
- 19) R. 1875 Michael VIII. Pal. f. Erlöserkloster 1259 Juni m.ⲛⲟ.
- 20) R. 1917 Michael VIII. Pal. f. Lavra 1263 Apr. m.ⲛⲟ.
- 21) R. 2023 Michael VIII. Pal. f. Xeropotamu 1275 Dez. m.ⲛⲟ.
- 22) R. 2101 Michael VIII. Pal. f. Philotheu 1284 Juli (Phil. n. 4) F ä l -
s c h u n g o.ⲛⲟ.
- 23) R. 2119 Michael VIII. Pal. f. Zographu 1286/1287 (Zogr. 67) Schatzk.
n. 48 F ä l s c h u n g o.ⲛⲟ.
- 24) R. 2121 Michael VIII. Pal. f. Philotheu 1287 Apr. (Phil. n. 3 A)
m.ⲛⲟ.
- 25) R. 2131 Michael VIII. Pal. f. Lykusada 1289 März Dö. Facs. 60 m.ⲛⲟ.
- 26) R. 2136 Michael VIII. Pal. f. Zographu 1289 Aug. (Zogr. n. 11) m.ⲛⲟ.
- 27) R. 2149 Michael VIII. Pal. f. Patmos 1292 Nov. m.ⲛⲟ.
- 28) R. 2155 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1293 Mai (Chil. n. 11) F ä l -
s c h u n g o.ⲛⲟ.
- 29) R. 2215 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1299 Jan. (Chil. n. 13) m.ⲛⲟ.
- 30) R. 2229 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1300 Juni (Chil. n. 16) m.ⲛⲟ.
- 31) R. 2237 Michael VIII. Pal. f. Monembasia 1301 Juni (St. Binon,
Échos d'Or. 37 (1938) Taf. m.ⲛⲟ.
- 32) R. 2238 Michael VIII. Pal. f. Monembasia 1301 Juni (ebenda),
F ä l s c h u n g o.ⲛⲟ.
- 33) R. 2239 Michael VIII. Pal. f. Vatopedi 1301 Juli Regel II m.ⲛⲟ.
- 34) R. 2245 Michael VIII. Pal. f. Xeropotamu 1302 Aug. F ä l s c h u n g
o.ⲛⲟ.
- 35) R. 2294 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1306 März (Chil. n. 23)
F ä l s c h u n g o.ⲛⲟ.
- 36) R. 2315 Michael VIII. Pal. f. Ancona 1308 Juli (MM III, S. XVI f.)
m.ⲛⲟ.
- 37) R. 2333 Michael VIII. Pal. f. Rossikon 1311 Sept. Facs. bei V.
Mošin, Akti iz svetog. archiva (Belgrad 1939, n. 20) m.ⲛⲟ.
- 38) R. 2342 Michael VIII. Pal. f. den Protos d. Athos 1312 Nov. Schatzk.
n. 5 m.ⲛⲟ.

- 39) R. 2348 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1313 Okt. (n. 26) m.ⲛⲟ
- 40) R. 2376 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1316 Jan. (Chil. n. 31) m.ⲛⲟ.
- 41) R. 2390 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1317 Juli (Chil. n. 32) m.ⲛⲟ.
- 42) R. 2399 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1318 Jan. F ä l s c h u n g
Schatzk. n. 50 o.ⲛⲟ.
- 43) R. 2412 Michael VIII. Pal. f. Joannina 1319 Febr. Empf. XI, 10 =
Dipl. XVI, 10 m.ⲛⲟ.
- 44) R. 2416 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1319 März (Chil. n. 41) m.ⲛⲟ.
- 45) R. 2432 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1319 Okt. (Chil. n. 48) Empf.
VII, 1 = Dipl. XII, 1 m.ⲛⲟ.
- 46) R. 2450 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1321 Febr. (Chil. n. 58) m.ⲛⲟ.
- 47) R. 2451 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1321 Febr. (Chil. n. 57)
m.ⲛⲟ.
- 48) R. 2457 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1321 Juni (Chil. n. 60)
Empf. VIII, 4 = Dipl. XII, 4 m.ⲛⲟ.
- 49) R. 2458 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1321 Juni (Chil. n. 62) m.ⲛⲟ.
- 50) R. 2466 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1321 Sept. (Chil. n. 70) m.ⲛⲟ.
- 51) R. 2467 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1321 Sept. (Chil. n. 72) m.ⲛⲟ.
- 52) R. 2468 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1321 Sept. (Chil. n. 74) m.ⲛⲟ.
- 53) R. 2469 Michael VIII. Pal. f. Kutlumusiu 1321 Okt. Dö. Facs. 25;
Kutlumus Taf. VIII, 9 m.ⲛⲟ.
- 54) R. 2512 Michael VIII. Pal. f. Vatopedi 1324 Juni (Regel III) Empf.
X, 8 = Dipl. XV, 8 m.ⲛⲟ.
- 55) R. 2519 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1324 Dez. (Chil. n. 100) m.ⲛⲟ.
- 56) R. 2520 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1324 Dez. (Chil. n. 101) m.ⲛⲟ.
- 57) R. 2538 Michael VIII. Pal. f. Zographu 1325 Sept. (Zogr. n. 23)
Empf. XI, 9 = Dipl. XVI, 9 m.ⲛⲟ.
- 58) R. 2547 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1326 Mai (Chil. n. 110) m.ⲛⲟ.
- 59) R. 2573 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1327 Sept. (Chil. n. 113) m.ⲛⲟ.
- 60) R. 2574 Michael VIII. Pal. f. Chilandar 1327 Sept. (Chil. n. 114)
m.ⲛⲟ.
- 61) R. 2577 Michael VIII. Pal. f. Zographu 1327 Sept. (Zogr. 26) m.ⲛⲟ.
- 62) R. 2733 Andronikos II. Pal. f. Lavra 1329 Jan. (Byzantion 13
[1938] Taf. I) m.ⲛⲟ.
- 63) R. 2734 Andronikos II. Pal. f. Lavra (ebenda Taf. II) F ä l s c h u n g
o.ⲛⲟ.
- 64) R. 2737/1 Andronikos II. Pal. f. Patmos 1329 Jan. (MM VI, 250 f.)
m.ⲛⲟ.
- 65) R. 2737/2 Andronikos II. Pal. f. Patmos 1329 Jan. F ä l s c h u n g
Dö. Facs. n. 28 o.ⲛⲟ.
- 66) R. 2746 Andronikos II. Pal. f. Vatopedi 1329 Mai (Regel n. 4)
m.ⲛⲟ.

- 67) R. 2760 Andronikos II. Pal. f. Docheiariu (Jahrzahl fraglich) (ed. Ktenas, 'Επετ. 'Ετ. Βυζ. Σπ. 4 [1927] 286 f.) m.⊗q.
- 68) R. 2775 Andronikos III. Pal. f. Patmos 1331 Juli Dö. Facs. 27 m.⊗q.
- 69) R. 2811 Andronikos III. Pal. f. Chilandar 1334 Juli (Chil. 124 A) (Monatsangabe fraglich) m.⊗q.
- 70) R. 2813 Andronikos III. Pal. f. Chilandar 1334 Juli Dö. Facs. 29 m.⊗q.
- 71) R. 2824 Andronikos III. Pal. f. Olympiotissa 1336 März Fälschung o.⊗q.
- 72) R. 2826 Andronikos III. Pal. f. Zablantion 1336 März (Βυζαντίς II [1911/2] 53 ff.) o.⊗q.
- 73) R. 2850 Andronikos III. Pal. f. Docheiariu 1341 Apr. (unediert) Fälschung o.⊗q.

Von Johannes V. (1341—1391) an geben wir, da die Regesten noch nicht veröffentlicht sind, nur einige durch Facsimiles kontrollierbare Chrysobulloi Logoi als Beispiele an:

- 74) Johannes V. Pal. f. Zographu 1342 Jan. (Zogr. n. XXXI B) Dipl. Taf. XXI, 2 m.⊗q.
- 75) Johannes V. Pal. f. Zographu 1342 Jan. (Zogr. XXXI A, XXXII und XXXV) Fälschungen o.⊗q.
- 76) Johannes V. Pal. f. Sultanine-Xene 1344 Aug. Dö. Facs. 30 m.⊗q.
- 77) Johannes V. Pal. f. Johannes Chumnos 1344 Nov. Schatzk. n. 8 m.⊗q.
- 78) Johannes VI. Kantakuzenos f. Demetrios Deblitzenos 1349 Okt. Schatzk. n. 10 m.⊗q.
- 79) Johannes VI. Kantakuzenos f. Iberon 25. VIII. 1357 Schatzk. n. 9 m.⊗q.
- 80) Johannes VI. Kantakuzenos f. M. Tarchaneiotes 27. VII. 1364 Dö. Facs. 31 m.⊗q.
- 81) Andronikos IV. Pal. für Sampias Radosthlabos 1378 Nov. Schatzk. n. 11 m.⊗q.

Von Kaiser Manuel II. an bis zum Ende des Reiches läßt sich die *γράφος*-Isolierung, wie schon angedeutet, nicht mehr beobachten. Die kaiserliche

⁶ Einen Chrysobullos Logos des Kaisers Johannes V. vom Mai 1380 für Vatopedi (ed. Arkadios in Gregorios Palamas 3 [1919] 410 f.) habe ich, zusammen mit der diesem echten Stücke entsprechenden, ihm Wort für Wort folgenden, jedoch das Gut Proosphorion unter die verliehenen übrigen Grundbesitzungen einschmuggelnden, sich durch seine orthographischen und syntaktischen Fehler als Fälschung erweisenden, bisher unedierten Stück des Archivs des Klosters Vatopedi in einem zur «Deutschen Gelehrtenwoche» in Thessalonike (Nov. 1361) gehaltenen Vortrag behandelt; auch hier fehlt die *γράφος*-Isolierung in der Fälschung und es läßt sich an diesem Stücke ganz besonders gut zeigen, dass der Fälscher, der sich bemüht, das Original in den kleinsten Kleinigkeiten nachzuahmen, doch von diesem «Geheimnis» der byzantinischen Kaiserkanzlei keine Ahnung hatte.

Namensunterschrift erscheint nun unter der im übrigen gleichbleibenden Schluss-Formel in der Weise, dass sie vorne in der Zeile beginnt.⁷

Eine auffallende Erscheinung muß noch erwähnt werden. Während, wie wir gesehen haben, die *κράτος*-Isolierung in allen Chrysobulloi Logoi der Hauptkaiser angewandt wird, bemerken wir in den Chrysobulloi Logoi der Mitkaiser, welchen das Recht bestätigender Chrysobulloi Logoi vermutlich im Jahre 1272⁸ eingeräumt wurde, ein Schwanken in der Beobachtung der *κράτος*-Isolierung. Wir registrieren hier die verhältnismässig seltenen original erhaltenenen Mitkaiser-Chrysobulloi-Logoi.

Chrysobulloi Logoi der Mitkaiser

- 82) R. 2617 Michael IX. Pal. f. Chilandar 1300 Juli (Chil. n. 17) Schatzk.
n. 6 m.κρ.
- 83) R. 2624 Michael IX. Pal. f. Chilandar 1308 Mai (Chil. n. 51) (unterer
Teil zerstört)
- 84) R. 2626 Michael IX. Pal. f. Iberon 1310 Aug. Dö. Facs. n. 26 o.κρ.
- 85) R. 2630 Michael IX. Pal. f. Theodoros Pal. 1316 Dez. (Studi Biz.
e Neoell. 2 [1927] 46 f. o.κρ.
- 86) R. 2634 Michael IX. Pal. f. Chilandar 1319 März (Chil. n. 42) m.κρ.
- 87) R. 2639 Michael IX. Pal. f. Chilandar 1319 Okt. (Chil. n. 49) Empf.
VIII, 1 = Dipl. XIII, 1 m.κρ.
- 88) R. 2649 Andronikos III. f. Chilandar 1317 Juli (Chil. n. 33) Schatzk.
n. 6 m.κρ.
- 89) R. 2650 Andronikos III. f. Chilandar 1319 März (Chil. n. 43) m.κρ.
- 90) R. 2651 Andronikos III. f. Chilandar 1319 Okt. (Chil. n. 50) Empf.
VII, 2 = Dipl. XII, 2 m.κρ.
- 91) R. 2654 Andronikos III. f. Chilandar 1321 Juni (Chil. n. 61) Empf.
IX, 5 = Dipl. XIV, 5 o.κρ.
- 92) R. 2655 Andronikos III. f. Chilandar 1321 Juni (Chil. n. 63) o.κρ.
- 93) R. 2663 Andronikos III. f. Chilandar 1321 Sept. (Chil. n. 71) Empf.
IX, 6 = Dipl. XIV, 6 o.κρ.
- 94) R. 2664 Andronikos III. f. Chilandar 1321 Sept. (Chil. n. 73) m.κρ.
- 95) R. 2665 Andronikos III. f. Chilandar 1321 Sept. (Chil. n. 75) o.κρ.
- 96) R. 2673 Andronikos III. f. Chilandar 1323 Juli (so richtig statt
«Juni») (Chil. n. 96) o.κρ.
- 97) R. 2684 Andronikos III. f. Patmos 1326 Dez. Fälschung (MM
VI, 248/50) o.κρ.
- 98) R. 2704 Andronikos III. f. Zographu 1328 März (Zogr. n. 27) m.κρ.

Man kann aus dieser Zusammenstellung erkennen, daß bei den Chryso-
bulloi Logoi der Mitkaiser auf die *κράτος*-Isolierung eine geringere Sorg-

⁷ Als Belege vgl. z. B. Dö. Facs. 33—35 und Schatzk. 12 und 13.

⁸ Vgl. DÖLGER: Facsimiles byz. Kaiserurk., Text zu N. 26: Sp. 34.

falt verwendet wurde als bei den Chrysobulloi Logoi der Hauptkaiser. Unter den 4 uns erhalten Chrysobulloi Logoi des Mitkaisers Michael IX. sind 2, unter den 10 echten des Mitkaisers Andronikos III. 5, welche keine *κράτος*-Isolierung aufweisen. Woran dies liegt, vermag ich nicht zu sagen; doch darf man vielleicht vermuten, daß die Schreiber in den Kanzleien der Mitkaiser nicht alle über das «Geheimnis» der *κράτος*-Isolierung unterrichtet waren.

Ebenso schwierig ist es, den Grund zu erkennen, weshalb unter den 73 aufgezählten Chrysobulloi Logoi der Hauptkaiser 62, praktisch die volle Zahl der echten Stücke, die *κράτος*-Isolierung aufweisen, diese aber ebenso konsequent bei den 11 Fälschungen, welche in die Liste mit aufgenommen wurden, fehlen (den Fälschern war also offensichtlich die Kanzlei-regel nicht bekannt). Nur 2 offenbar echte Stücke machen eine Ausnahme: N. 72 unserer Reihe (Chrys. Logos für Zablantion vom März 1336) und der vielumstrittene Chrysobullos Logos des K. Johannes V. für das Kloster Rossikon vom September 1353. Während im ersteren Stück nach den Angaben des Herausgebers der Textschluß wegen Eindringens von Feuchtigkeit nicht ganz klar zu liegen scheint, liest man im zweiten Falle zum Abschluß des Textes in der letzten Zeile mit aller Klarheit: *ὕπεσημύρατο κράτος*. Man kann dafür eine Erklärung suchen, aber kaum eine solche mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit annehmen. Es ist möglich, dass der Text vom September 1353 auf einer Reise des Kaisers niedergeschrieben wurde (er hielt sich um diese Zeit in Thessalonike auf), wo ein Schreiber das Geschäft übernahm, welcher in dieser Besonderheit der Kanzlei nicht genau Bescheid wusste, wie es offenbar mit manchen Schreibern der Fall war, welche den Kaisern während ihrer Mitkaiserzeit als ausführende Kanzlisten dienten. Nur eines sollte im Hinblick auf die vielumstrittene Urkunde v. J. 1353⁹ nicht aus dieser Anomalie geschlossen werden: dass es sich nämlich um eine Empfängerausstellung handle. Dass unter Umständen beim Vorhanden sein besonderer Verhältnisse einmal ein Empfängerdiktat vorliegen kann, ist möglich, wenn im ganzen freilich ebenfalls unwahrscheinlich. Der übrige Zustand der Urkunde vom Jahre 1353 schliesst es jedoch — von anderen Argumenten abgesehen — aus, daß hier eine Empfängerausstellung vorläge.⁹

München.

⁹ Vgl. zum ganzen Problem zuletzt F. DÖLGER: Byzantinische Diplomatie 317.



R. FALUS

ZUR FRAGE DER DEFINITION DER KLASSISCHEN PHILOLOGIE

Die Begriffe — die gedanklichen Elemente, in denen sich Gegenstände und Erscheinungen der objektiven Wirklichkeit widerspiegeln — sind historische Produkte. Das menschliche Bewußtsein, das die Welt immer tiefer und vielseitiger erkennt, bereichert sich unablässig, zum Teil dadurch, daß Erfahrungen und wissenschaftliche Errungenschaften vorangegangener Generationen angeeignet werden, und zum Teil dadurch, daß der Mensch die eigenen Erfahrungen, die er sich während des aktiven Formens der Wirklichkeit erwirbt, verallgemeinert. Gültig ist diese Feststellung auch für die Bestimmung, d. h. für die Entfaltung der Begriffsinhalte. Ein wichtiges Problem und Aufgabe der Logik, die die Gesetze des richtigen und wahrhaften Denkens zu erschliessen hat, besteht darin, dass sie mit dem Systematisieren der Prinzipien der wissenschaftlichen Definition auch die Entwicklung der einzelnen Fachwissenschaften unterstützen soll.¹

Die Definition oder Begriffsbestimmung hat verschiedene Tiefengrade, die sich je nach dem Gegenstand bzw. je nach dem Anspruch des Erkennens richten. Völlig verschiedene Definitionen werden erfordert und auch ermöglicht durch solche verschiedenen Begriffe, wie «Stuhl», «Buch», «Mensch» oder «Kommunismus», da sich der Inhalt der letzteren, als eines Produktes der lebendigen Welt bzw. als eines anderen Produktes der menschlichen Gesellschaft nur unter Berücksichtigung des Entwicklungsganges und seiner inneren Widersprüche möglich ist. Dagegen wäre es ein antidialektisches Verdrehen der dialektischen Logik, dieselben Prinzipien auch im Falle der beiden ersteren Begriffe aprioristisch erzwingen zu wollen. Ferner ist es auch für die Definition gültig, was Engels über die alltägliche Brauchbarkeit der metaphysischen Denkweise, über die wissenschaftliche Funktion der Dialektik und über das gegenseitige Verhältnis dieser beiden geschrieben hatte.

¹ Siehe über dieses Thema das Buch von GY. TAMÁS: A tudományos meghatározás (= Die wissenschaftliche Begriffsbestimmung) Budapest 1961, mit reichhaltiger philosophischer Fachliteratur. In einigen Einzelheiten sind wir mit dem Verfasser dieser bedeutenden Arbeit nicht einverstanden, besonders z. B. damit nicht, daß er den Anspruch der dialektischen Definition auf Allgemeingültigkeit überbetont. Darauf werden wir auch in der vorliegenden Arbeit gelegentlich hinweisen. Doch sind die Erörterungen und selbständigen Schlüsse dieses Werkes für alle ähnlichen Versuche unentbehrlich.

Begriff und Definition sind nicht nur Produkte des Erkennens, sondern — wie überhaupt das Denken — sie fördern auch die Praxis, und sie machen diese auch bewußt. Die gegenseitigen Beziehungen dieser beiden zu erkennen und sie anzuwenden, ist ein Grundgesetz der Dialektik, entgegen jeder metaphysisch-dogmatischen Theorie. Besonders wichtig ist dies für die Entwicklung der Wissenschaften. Zu der bewußten Wahl der Zielsetzungen und Methoden einer jeden Fachwissenschaft ist es unerläßlich notwendig, dass man den Begriff der betreffenden Wissenschaft selbst kläre.

Es geht aus der Geschichte der Wissenschaften eindeutig hervor, daß eine ständige dialektische Verbindung zwischen der Entwicklung des Erkennens und der Bestimmung der Begriffe der Einzelwissenschaften besteht. Es ist von dem konkreten Gegenstand der Forschungen abhängig, wie man die ebenfalls konkreten Definitionen der Einzelwissenschaften modifiziert. Die Naturwissenschaften entwickeln und differenzieren sich vor allem infolge der Entwicklung der Technik, und infolge der Bereicherung des Erkennens der Materie selbst. Darum ist heute z. B. der Begriff der Chemie oder derjenige der Physik etwas völlig anderes, als auch noch vor einem Menschenalter war.² Die Gesellschaftswissenschaften entwickeln sich in ihren Zielsetzungen und Methoden zum Teil ebenfalls infolge dessen, daß sich ihre gegenständlichen Funde vermehren; aber in der Bestimmung ihres Begriffes spielt die jeweilige Klassenbestimmtheit eine hervorragende Rolle. Man versteht heute etwas anderes unter dem Begriff der Geschichtswissenschaft, als z. B. die offiziellen Ideologen des Horthy-Zeitalters darunter verstanden hatten; und dementsprechend anders sind auch unsere Zielsetzungen und Methoden in der Forschung; und darum fassen die Marxisten anders — qualitativ anders und revolutionär-neuartig im Vergleich zu jeder früheren Ansicht — auch den Begriff der Philosophie auf; am prägnantesten und mit klassischer Gültigkeit kommt dies in den Feuerbach-Thesen von Marx zum Ausdruck. Dasselbe gilt auch für alle anderen Zweige der Gesellschaftswissenschaften.

Die Geschichte der Philologie und insbesondere diejenige der klassischen Philologie illustriert es mit zahlreichen Beispielen, wie eng die Bestimmung des Begriffes dieser Wissenschaft mit den jeweiligen Forschungsaufgaben und Methoden verbunden war,³ obwohl manche Philologen während der Arbeit die Klassengesichtspunkte nicht gemerkt hatten, oder sie zu verhüllen bestrebt waren; es gab unter ihnen auch solche, die auf den theoretischen Anspruch

² Selbstverständlich ist auch im Falle der Naturwissenschaften die Methode von der Weltanschauung des Forschers nicht unabhängig: seit der Schöpfung von Galileis System bis zum Zeitalter der Astronautik gibt es zahlreiche Beispiele dafür.

³ Darauf sowie auf jene praktischen Probleme, die sich aus der wissenschaftlichen Begriffsbestimmung der klassischen Philologie ergeben, hat mich zum ersten Male — vor anderthalb Jahrzehnten — mein erster Lehrer in der Philologie Prof. Gy. MORAVCSIK aufmerksam gemacht. Auch auf diesem Wege möchte ich ihm meinen aufrichtigsten Dank dafür aussprechen, daß er mir die Aufzeichnungen von seinen früheren und neueren Vorlesungen zur Verfügung gestellt hatte.

der Wissenschaftsbestimmung verzichtet hatten.⁴ Kampf des Fortschrittes und der Reaktion spiegelte sich auch in jenen wissenschaftlichen Debatten wider, die — seit der aufwärts steigenden Epoche des Bürgertums an — zwischen den Vertretern der positivistischen Mikrophilologie, der ästhetisierenden, geistesgeschichtlichen, nationalen und kosmopolitischen Richtungen geführt wurden.⁵ Inzwischen nahm das Material der klassischen Philologie selbst immer mehr zu, es differenzierten sich immer mehr die Forschungen und verfeinerten sich die Methoden, die Verbindungen mit den verwandten Disziplinen (Archäologie, Ästhetik usw.) wurden immer tiefer.

Alle drei Hauptbestandteile des Marxismus — Philosophie, politische Ökonomie und wissenschaftlicher Sozialismus — bilden die Krönung und kritisch-revolutionäre Weiterbildung alles dessen, was auf diesen Gebieten durch die Menschheit bisher zustande gebracht wurde. Es wird auch den marxistischen Vertretern der alten Geschichte das kritische Aneignen und Erlernen alles dessen auferlegt, was durch die besten Vertreter dieser mehrere Jahrhunderte alten Wissenschaft hervorgebracht wurde, damit sie in parteilicher Stellungnahme zu den Aufgaben der Gegenwart an ihrer Disziplin weiterarbeiten können.

Es herrscht in bezug auf die Ziele — die einheimische und ausländische Forscher berufener und präziser mehrmals erörtert hatten — schon Einigkeit, was natürlich nicht ausschließt, es erfordert eher das Besprechen gewisser methodischer Fragen. Ob die klassische Philologie eine selbständige Disziplin ist? Wie man das gegenseitige Verhältnis der klassischen Philologie und der verwandten Disziplinen (Geschichte, Sprachwissenschaft, Archäologie, Literaturgeschichte, Religionsgeschichte, Textkritik, Schriftgeschichte, Epigraphik usw.) zu bestimmen hat? Wie verhält sich die klassische Philologie zu den sog. Haupt- und Nebendisziplinen? — Diese und ähnliche Fragen werden verschiedenartig in der marxistischen Fachliteratur beantwortet. Eine gewisse Ungeklärtheit der Probleme entspringt auch daraus, daß selbst der Begriff der klassischen Philologie durch die Forscher verschiedenartig bestimmt wurde. Wir wollen in dem folgenden gerade dies erörtern — natürlich nicht mit dem Anspruch der Lösung des Problems, nur in der Form eines bescheidenen Versuches.

⁴ Zum Beispiel: «Da wird die bescheidenste Definition wohl die beste bleiben. Treiben mag der Philologe sehr viel Verschiedenes, mag's auf verschiedene Weise treiben, aber eins muß er sein, wenn er etwas bleibendes leisten will: *vir bonus, discendi peritus.*» U. V. WILAMOWITZ—MOELLENDORFF: Geschichte der Philologie (Gercke-Norden: Einleitung in die Altertumswissenschaft, I., 1.) Leipzig—Berlin 1921, S. 80.

⁵ Dieser kurze Artikel macht sich nicht anheischig, einen historischen Überblick der Entwicklung der klassischen Philologie und damit zusammen auch ihres Begriffes zu geben; diese Frage wird in verschiedenen wissenschaftsgeschichtlichen Werken behandelt. Eine Skizze zu der marxistischen Bearbeitung dieses Themas findet man bei I. M. TRONSKIJ: *Az antik irodalom története* (= Die Geschichte der antiken Literatur, ungarisch, Budapest 1953) S. 5 ff.

«Neben dem Terminus Altertumswissenschaft begegnet zur Bezeichnung der griechisch-römischen Studien das schon in der Antike gebräuchliche Wort: Philologie . . . Im allgemeinen freilich wird heute in annähernd dem gleichen Sinne gebraucht, in dem das Altertum das Aufgabengebiet des Grammatikers umschrieb, als Erforschung der kulturellen Entwicklung eines Volkes auf der Grundlage seiner Sprache und Literatur. Die griechisch-römische Welt macht dabei den Gegenstand der klassischen oder Altphilologie aus, welcher die neuere Philologie mit ihren zahlreichen Einzeldisziplinen gegenübersteht» — schreibt in seinem nützlichen Büchlein Prof. J. Irmscher.⁶ Seine angeführten Sätze fassen die traditionellen Ansichten zusammen. Obwohl im Laufe der mehrere Jahrhunderte alten Erforschung der Antike oft verschiedene Gesichtspunkte und Methoden zur Geltung kamen, stand im Zentrum der philologischen Arbeit tatsächlich das Erforschen des kulturellen Lebens der antiken Völker. Nur das Verstehen des letzten Satzes in J. Irmschers Formulierung bereitet eine gewisse Schwierigkeit. Denn es geht daraus nicht klar und eindeutig genug hervor, ob er wohl das Ganze der griechisch-römischen Welt, oder ob er nur den Überbau dieser Welt als den Gegenstand der klassischen Philologie ansehen will.

Der historische Materialismus untersucht in dialektischer Einheit die Geschichte der Menschheit; er sieht die Gesamtheit der gesellschaftlichen Verhältnisse als Grundlage für die Bestimmung der Wesen der Gesellschaftsformen und für die Abgrenzung dieser Formen voneinander an; dieselbe Gesamtheit der gesellschaftlichen Verhältnisse gilt auch als wichtigster Faktor für die Ausgestaltung der Überbaue der einzelnen Zeitalter. Der Gegenstand der Altertumsforschung (in marxistischem Sinne des Wortes) ist also die alte Geschichte — von dem Zustandekommen der Sklavengesellschaft bis zur Entfaltung des Feudalismus; sie untersucht das materielle und geistige Leben der alten Völker — in einer dialektisch-materialistischen Auffassung des Verhältnisses zwischen Grundlage und Überbau, und sie stellt mit der vielseitigen Prüfung der konkreten Erscheinungen die Entwicklungseigentümlichkeiten und Widersprüche der Sklavengesellschaft fest.

Aber innerhalb dessen ist noch eine weitere Gliederung nötig, denn auf der heutigen Entwicklungsstufe vermag doch weder ein einzelner Fachgelehrter noch irgendein Kollektiv unter Berücksichtigung aller Einzelheiten alle Gebiete der Geschichten von sämtlichen Völkern zu untersuchen, die einst in Sklavengesellschaften gelebt hatten. Das Untersuchen der allgemeinen historischen Gesetzmässigkeiten fällt als Aufgabe dem historischen Materialismus zu, der durch die konkreten Fachwissenschaften bereichert wird, und der — indem er die Ergebnisse verallgemeinert — die Untersuchungen theoretisch führt. Die Fachwissenschaften differenzieren sich in der Art, dass die

⁶ J. IRMSCHER: Praktische Einführung in das Studium der Altertumswissenschaft (Berlin 1954) S. 3 f.

alten Geschichten von Völkern oder Völkergemeinschaften, die im grossen und ganzen auf zusammenhängenden Gebieten, in sprachlichen, ökonomischen, ethnischen oder politischen Einheiten gelebt hatten, von den Fachleuten solcher speziellen Disziplinen bearbeitet werden, wie Ägyptologie, Sinologie, Assyrologie usw. In diesem Sinne bildet auch die Geschichte der alten griechisch-römischen (antiken) Gesellschaft den Gegenstand jener Disziplin, die mit dem traditionellen Namen als «Altertumswissenschaft» bezeichnet wird.

Aber das ist doch nichts anderes, als bloss Zusammenfassung solcher Einzeldisziplinen, die verhältnismässig selbständige Gebiete der Grundlage oder des Überbaus der griechisch-römischen Antike (wie z. B. Wirtschaftsgeschichte, Literatur, Religion usw.) bearbeiten, oder die sich nach den gegenständlichen Eigentümlichkeiten der behandelten Denkmäler absondern, wie z. B. Papyrologie, Textkritik oder Archäologie. Mit anderen Worten: die marxistische Altertumforschung fasst alle diejenigen Disziplinen zusammen, die — ohne Rücksicht auf die gegenständlichen Eigentümlichkeiten der Denkmäler — die Geschichte des materiellen und geistigen Lebens der griechisch-römischen Antike bearbeiten. Die einzelnen Fachdisziplinen haben ihre eigenen Gebiete und Fachmethodik,⁷ aber ihre Selbständigkeit ist keine absolute, nur eine relative: jede neue Entdeckung bereichert das Bild von dem Ganzen der Geschichte des Zeitalters, und die Bereicherung aus den verschiedenen Quellen ist auf die Entwicklung aller Fachdisziplinen rückwirkend.

Ähnlich wie Prof. J. Irmscher unterscheidet auch I. M. Tronskij zwei Definitionen der klassischen Philologie; die eine von diesen ist die geläufige, weniger strenge und ungenaue Definition, die andere die wissenschaftlichere, engere und genauere. Wie er schreibt: «Die Quellenforschung der antiken schriftlichen Denkmäler, Veröffentlichung und Erklärung dieser Denkmäler, Zurechtstellen und Ergänzen der Texte, die im Laufe des mehrmaligen Abschreibens beschädigt wurden, Sammeln und Ordnen der Fragmente sowie das Untersuchen der Echtheit der Denkmäler und der Authentizität der Testimonien, gehören in das Arbeitsgebiet einer besonderen Fachwissenschaft, der antiken (oder: klassischen) Philologie.»⁸ Dann wird es in einer Fussnote noch hinzugefügt: «Der Fachausdruck „klassische Philologie“ wird manchmal in einem weiteren Sinne zur Bezeichnung jener Wissenschaft gebraucht, die sich mit dem Altertum beschäftigt; das heisst also, es werden unter diesem

⁷ Die beispielsweise erwähnten Fachdisziplinen gliedern sich auch selber in kleinere Gruppen. Die Geschichte der antiken Literatur baut z. B. auf grammatikalische, stilistische (im Falle von Vers-Denkmalern noch auf besondere metrische), mythologische u. a. Interpretationen. Soll jedoch die literargeschichtliche Interpretation nicht bloss formal bleiben, sondern soll sie wirklich wissenschaftliche Wahrheiten erschliessen, so ist dazu das gleichzeitige Vereinigen der Analyse und Synthese, der Induktion und Deduktion notwendig. Eine Vorbedingung der vielseitigen und konkreten Erklärung der literarischen Denkmäler bildet die gründliche historische Kenntnis des betreffenden Zeitalters.

⁸ Op. cit. S 15.

Namen alle Fachdisziplinen zusammengefasst, deren Gegenstand die Kultur der antiken Gesellschaft in jeder Beziehung ist.»⁹

Unserer Meinung nach ist die letztere Sammeldefinition nur sozusagen für einen «alltäglichen» Gebrauch bestimmt; sie fasst ja alle Fachdisziplinen zusammen, die sich im Laufe der wissenschaftlichen Entwicklung spezialisiert hatten, und miteinander mehr oder weniger eng verbunden sind. — Was die an erster Stelle erwähnte Definition betrifft, hat sie nur einen streitbaren Punkt, dass sie nämlich die Erklärung der schriftlichen Denkmäler erwähnt. Es fragt sich mit anderen Worten: ob es berechtigt wäre, die klassische Philologie für jene Wissenschaft zu halten, die sich mit Erschliessen und Erklärung (Interpretation) der antiken schriftlichen Denkmäler beschäftigt?

Jedes Interpretieren vollzieht sich nach im voraus bestimmten Gesichtspunkten. Homer, Aischylos, Plautus oder Tacitus lassen sich aus den verschiedensten Zwecken interpretieren: von grammatikalischen, stilistischen, literatur- oder religionsgeschichtlichen u. a. Gesichtspunkten aus; man kann dieselben Schriftsteller auch als historische Quellen benutzen. Aber keineswegs ist eine Interpretation von allen Gesichtspunkten aus möglich, denn damit würde sich das Forschen ins Uferlose verlieren. Jede Interpretation muss notwendigerweise auf das Bearbeiten und Ausnutzen gewisser Einzelheiten verzichten. — Aber doch wird die vorhin zitierte Interpretation stichhaltig, wenn man den Begriff «Erklärung» in seinem engeren Sinne fasst, und zwar so, dass man die Aufgabe der Philologie darin erblickt: sie habe es festzustellen, was der Sinn der erklärten Texte einst gewesen sei. Es ist z. B. offenbar, dass das Enträtseln der Texte der pythischen Tafeln, oder das Rekonstruieren einiger Texte auf Grund kritischer Prüfungen von Papyrusfunden und Kodexvarianten ebenso Aufgabe einer speziellen Fachforschung ist, wie es auch beim literatur- oder ökonomiegeschichtlichen Interpretieren veröffentlichter Texte der Fall ist. Das Verhältnis zwischen der Arbeit der Textkritik und der Sinnerklärung einerseits und der alten Geschichte andererseits ist ebenso dialektisch, wie zwischen den einzelnen Fachdisziplinen und jenen anderen Wissenschaften, die das erschlossene Material zusammenfassen und bewerten.¹⁰

Wir sind also — zusammenfassend — der Meinung, man könnte den Begriff der klassischen Philologie etwa folgendermassen bestimmen: sie ist die Wissenschaft, die die schriftlichen Denkmäler des griechisch-römischen

⁹ Ebd. Fussnote.

¹⁰ Selbstverständlich sind unerwartete Entdeckungen immer möglich. Aber die Entwicklung der Wissenschaften wird nicht durch Zufall sondern durch bewusste Ziele und Methoden bestimmt. Auch neue Funde können zur Lösung textkritischer Probleme beitragen, aber auch die Textkritik vermag nicht bloss mit dem gegebenen Text zu arbeiten. Um Echtheitsfragen des Theognis-Corpus oder einiger Euripides-Dramen überprüfen zu können — um von solchen komplizierten Problemen wie z. B. das Interpretieren unserer Quellen über die Vorsokratiker gar nicht zu sprechen —, muss man über das handschriftliche Material hinaus, auch das gesamte Lebenswerk der betreffenden Schriftsteller, ihr ganzes Zeitalter und die Werke ihrer Zeitgenossen untersuchen.

Altertums erschliesst, die Echtheit der Texte kritisch untersucht, und ihren einstigen Sinn feststellt; sie liefert damit Material zu der Bewertung der Antike von den verschiedensten Gesichtspunkten — d. h. also von den Gesichtspunkten der Sprachwissenschaft, Ökonomiegeschichte, Literaturgeschichte, Religionsgeschichte usw. — aus; letzten Endes liefert sie damit Material zu der allgemeinen Altertumsforschung; und so entwickelt sich anderseits auch die Philologie selbst, indem sie die konkreten und verallgemeinerten Ergebnisse anderer Fachdisziplinen benutzt.

Wir wollen die eben versuchte Definition keineswegs fetischisieren. Von dem Gesichtspunkt der wissenschaftlichen Entwicklung aus betrachtet, ist die Wahl der Ziele und der richtigen Methodik viel wichtiger als die spekulative Begriffsbestimmung. Berechtigt wird unser skizzenhafter Versuch vielleicht nur deswegen, weil das Umgrenzen der Fachdisziplinen der alten Geschichte und das Beleuchten ihrer Zusammenhänge die Aufgaben der marxistischen Altertumsforschung fördern dürfte.

Budapest.

ZUR DAKISCHEN HYDRONYMIE

MILIARE

In seiner Schrift *Getica* (XXII 113) erwähnt Jordanes zwischen Marisia und Grisia die Flüsse *Miliare* und *Gilpil*: *quo tempore erant (scil. Vandali) in eo loco manentes, ubi nunc Gepidae sedent, iuxta flumina Marisia, Miliare et Gilpil et Grisia, qui omnes supra dictos excedet*. *Miliare* und *Gilpil* werden zwischen Marisia, heute ung. Maros, rum. Mureşul, und Grisia, heute ung. Körös, rum. Crişul, erwähnt. Demnach ist die wahrscheinlichste Identifizierung folgende: *Miliare* ist entweder Fehér-Körös (rum. Crişul alb, «weisse Körös») oder Fekete-Körös (rum. Crişul negru, «schwarze Körös»), und *Gilpil* *Sebes-Körös* (rum. Crişul repede «schnelle Körös») oder Berettyó (rum. Bere-teul). Diese Frage wurde zuletzt ausführlich von I. I. Russu (*Nume di riuri din vestul Daciei, Cercetări de lingvistică*, II, 1957/8, S. 253 ff.) behandelt.

Im Flussnamen *Miliare* steckt also eine Farbenbezeichnung, und zwar entweder «weiss» oder «schwarz». Dies gibt uns die Möglichkeit, eine sehr wahrscheinliche Deutung des behandelten Flussnamens zu geben. *Miliare* stammt aus **mil(l)i are* < **melni *varĭ* < ide. **meləŋjo-m *worĭ* «schwarzes Wasser (Fluss)». In dem Falle ist *Mili-* aus ide. **meləŋjo-m* (oder **mēləŋjo-m*) ein Adjektiv sächlichen Geschlechts: es entspricht griech. *μέλας* m., *μέλαινα* f. (< ide. **meləŋjə*) «schwarz», ai. *malinā-*, f. *malinī* (< ide. **meləŋjə*) «schmutzig, schwarz», lett. *mēlns* «schwarz», apreuss. *mīlinan* Akk. f. «Fleck», alb. *mel-enë* (**mel-inio-*), *mel-ezë* «Ulme» (von der Farbe des Holzes), *mjerë* «unglücklich» (**mel-ro-* «schwarz»), (s. J. Pokorny, *Idg. et. Wb.*, S. 721 f). Es kann aber auch aus ide. **meljo-m* n. stammen, vgl. lett. *mēļš* «dunkelblau» aus **mel(ə)jo-s*.

Im Dakischen wurde die ide. Endung *-jo-s*, *-jo-m* regelrecht zu *-is*, *-i* ebenso wie im Baltisch-Slavischen, Germanischen, Spätgriechischen und Spätlateinischen, vgl. dak. *Τίβισις* aus *-ĭsjo-s* neben Obl. *Tibisia* (s. V. Georgiev, Theiss, Temes, Maros, Szamos, Beiträge zur Namenforschung, 12, 1961, S. 91 und 94). Der Schwund des interkonsonantischen *ə* (oder *H*) ist aus dem Baltisch-Slavischen und Germanischen bekannt. Die Assimilation *ln > l(l)* und *l(l)j > l(l)* ist eine banale Lauterscheinung. Die Fernassimilation (oder der Umlaut) **mel(l)i-* > *Mili-* ist ohne weiteres klar. Der Schwund des inter-

vokalischen *-w-* ist für das Spätdakische auch sonst belegt; derselbe Lautwandel tritt auch im Rumänischen auf. Das auslautende *-i* wurde im Spätdakischen zu *-e* (ebenso wie im Lateinischen).

Die Deutung von *Miliare* aus ide. **melanjo-m *worĩ* findet eine Entsprechung im rum. *Dunăre* «Donau», das auf ide. **dānu[wi-] *worĩ* «Donaufluss» zurückgeht (s. darüber V. Georgiev, *Studii clasice*, III, 1961, S. 25 und ausführlich demnächst in Lehr-Spławiński-Festschrift).

MIAAAPEKA

Eine verwandte Bildung stellt der bei Prokop (Aedif. IV 4) überlieferte Ortsname *Μιλλάρεκα* dar. Er stammt aus dem Gebiet von Naissos (heute Niš), d. h. aus Obermösien, und kann demnach für mysisch (= dakisch-mysisch) gelten.

Μιλλάρεκα kann mit grosser Wahrscheinlichkeit auf **milla *reka* < ide. **melanja* (oder *-jā*) **(s)roikā* «schwarzer Fluss (Bach)» zurückgeführt werden.¹ Das Adjektiv weiblichen Geschlechts **milla* stammt aus älterem **melnja* < ide. **melanja* und entspricht genau griech. *μέλαινα* = ai. *malinī* f. «(die) schwarze». Das Substantiv *-ρεκα* «Fluss» oder «Bach» ist identisch mit slav. *rěka* «Fluss», alb. *rrekë*, auch *rreké* «Bach». Man pflegt das albanische Wort für ein slavisches Lehnwort zu halten; m. E. sind beide Wörter urverwandt. Das Vorhandensein eines dakisch-mysischen *-ρεκα* weist darauf hin, dass alb. *rrekë* «Bach», das seiner Bedeutung nach von slav. *rěka* «Fluss» verschieden ist, ein ererbtes Wort darstellt: ist ja das Dakisch-Mysische die Ursprache des Albanischen (s. darüber V. G e o r g i e v, *Bälgarska etimologija i onomastika*, Sofia, 1960, S. 108 ff.; Albanisch, Dakisch-Mysisch und Rumänisch, die Herkunft der Albaner, *Linguistique Balkanique*, II, 1960, S. 1 ff.).

ARINE

Bei Anon. Ravenn. steht für *Miliare* die Benennung *Arine*. W. Tomaszek (RE, II, 831) hält diese Benennung für eine Variante von *Miliare*. Dieser Name ist vielleicht als die iranische Benennung der beiden Flüsse Fekete-körös (Crişul negru) und Fehér-Körös (Crişul alb) zu bestimmen: *Arine* ist dann als = ai. *vāriṇī* Dual (oder *vāriṇī* Plural) von *vāri* n. «Wasser» zu deuten. Der Name könnte freilich auch dakischer Herkunft sein.

Der Schwund des iranischen anlautenden antevokalischen bilabialen Semivokals *w* ist dadurch zu erklären, dass dieser Laut dem Spätdakischen ungeläufig war. Zum auslautendem *-e* aus *-ĩ* s. oben.

¹ Meine frühere Deutung dieses Flussnamens aus dem Slavischen (Väprosi na bälgarskata etimologija, Sofia, 1958, S. 74) ist wenig wahrscheinlich.

ΝΑΠΑΡΙΣ

Dieselbe Bildung wie in *Miliare*, rum. *Dunăre* steckt auch im Flussnamen *Νάπαρις*. *Νάπαρις* ist ein nördlicher Zufluss des Istros: εἰσὶ δὴ οἶδε οἱ μέγαν αὐτὸν (= Ἴστρον) ποιεῦντες — — — τὸν τε Σκύθαι Πόρῳα καλέουσι, Ἑλληνας δὲ Πυρετόν, καὶ ἄλλος Τιάραντος καὶ Ἀραρός τε καὶ Νάπαρις καὶ Ὀρδησσός (Hdt. IV 48). Der behandelte Name ist dakischer oder iranischer Herkunft: *Νάπαρις* stammt aus dak. oder iran. **(s)nápa(t) *varī* < ide. **(s)nāpṛt* (oder -ə-, -o-) **worī* «fliessendes Wasser» oder ist = ai. *snāpayat vāri* «(über)schwemmendes Wasser». Er ist mit ai. *snāpayati* «schwemmt», *snāpana-* «zum Baden dienend (vom Wasser)», apers. *Νάπας: ἡ κρήνη* («Quelle») ἐπὶ τῶν ὄρων τῆς Περσίδος, ἡ φέροῦσα τὰ ἄφοδα (i. e. τὸ νάφοθα «Naphtha» > npers. *neft*)² verwandt; dazu gehört vielleicht auch der skythische Stammesname *Νάπα*.

Der Lautwandel *ṛ > a* ist iranisch und dakisch (vgl. V. Georgiev, *Bǎlgarska etimologija i onomastika*, S. 115). Der Schwund des intervokalischen *v* (= *w*?) zwischen gleichen Vokalen und die danach folgende Kontraktion *-ava-* > *-ā-* sind aus dem Lateinischen und sonst bekannt. Das auslautende *s* in *Νάπαρις* ist sekundär, vielleicht unter dem Einfluss der Flussnamen *Τιάραντος*, *Ἀραρός*, *Ὀρδησσός*, die bei Herodot neben *Νάπαρις* angeführt werden.

GILPIL

Die *Gilpil* ist mit Sebes-Körös (rum. *Crișul repede*, «die schnelle Körös») zu identifizieren. Ein schneller Bergfluss ist immer geräuschvoll (rauschend, bellend, tobend). Der Name *Gilpil* wurde schon richtig als germanisch (vandalisch oder gepidisch) gedeutet: er ist ein Nomen agentis auf *-ila-*: ide. **ghelb(h)-ilo-* > germ. **gelpila-* etwa «schreiend, rauschend, tobend» ist mit fries. *gealp* «tobend, wild», *gealpen* «schreiben, bellen», ags. *gielpan*, mhd. *gelpfen* «prahlen, schreien», ostfries. *gulp* «Schwall, Wogenschwall, Wasserstrom, Strom» verwandt.³

Der bithynische (mysische oder thrakische) Flussname *Gelbes* (Plin. V 143) ist wohl mit *Gilpil* urverwandt: er stammt aus ide. **ghelb(h)-ā(s)* und stellt ein Nomen agentis auf *-ā(s)* dar. Der Lautwandel *ā > ē* ist nicht nur ionisch-attisch, sondern auch thrakisch und westkleinasiatisch.

UNG. OMPOLY, RUM. AMPOIUL

Ampoiu(l)-*Ompoly* ist ein Nebenfluss der *Maros* (rum. *Mureșul*) in Rumänien. Heute heisst der Fluss *Ampoi(ul)* oder *Ompoi(ul)*; es sind auch die älteren Formen *Ampeie*, *Ampee* belegt; die ungarische Form ist *Ompoly*. Der

² BRANDENSTEINS Vermutung *Νάπας* aus *apa-* «Wasser, Quelle» (s. J. POKORNY: *Idg. et. Wb.*, S. 316) ist lautlich nicht überzeugend.

³ Vgl. Th. von GRIENBERGER: *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, LV, 1914, S. 46 f.

Name stammt aller Wahrscheinlichkeit nach aus ide. **ump-el-jo-* (oder **wōmp-eljo-*), einer Ableitung von **umpā* (oder **wōmpā*). Das letztere stellt eine nasalierte Form von **upā* (oder **wōpā*) dar, vgl. zur Bildung die sinnverwandten Wörter slav. *voda*, d. *Wasser* aus ide. **wod-ōr* neben lit. *vanduō* aus ide. **wond-ō(r)* «Wasser» und griech. ὕδωρ «Wasser» neben lat. *unda* «Woge», apreuss. *wundan*, *unds* «Wasser»: ide. **wod-*, **ud-* neben **wond-*, **und-*.

Die ide. Formen **umpā* und **wōmpā* sind im Slavischen erhalten: altbulg. *vapa* «Sumpf, Teich» (ide. **wōpā*) neben *Vopa* (ide. **wōmpā*) = nbulg. *vъpa* (ide. **wōmpā*) «Wassergrube, Grube». Diese Wörter sind mit lit. *ūpė*, lett. *upe* «Fluss», ai. *vāpī* «länglicher Teich» u. a. verwandt. Die Form *upa* ist in der dakischen Hydronymie belegt: Ἀξι-οπα (Proc. aed. IV 11), Ἀξι-ούπολις (Ptol. 3, 8, 2; Const. Porphy. de them. 47. 15), *Axi-upolis* (IA 224; 2; TP 7, 3, ND or. 39, 30), eigentlich «Schwarz-wasser», Stadt in Scythia Minor, heute Cernavoda am unteren Donau; **Scen-opa* im Ethnikon *Scenope(n)sis* ebenso in Scythia Minor; s. darüber V. Georgiev, Văprosi na bălgarskata etimologija, S. 107.

Dak. **ump-el-jo-* ist dieselbe Bildung wie (*Axi*)-*upolis*, (Ἀξι)-ούπολις, wahrscheinlich mit -o- statt -e- nach griech. πόλις «Stadt». Vgl. zur Bildung bulg. *văbel*, dial. *vămbel* «Wasserbrunnen», serbokr. *ubao* «Wassergrube» aus ide. **amb(h)-elo-*, Ableitung von **ab-* «Wasser»: lat. *amnis*, air. *ab* (**abā*) «Fluss» (s. J. Pokorny, Idg. et. Wb., S. 1); vgl. auch ai. *āmbu* n. «Wasser» (?), s. M. Mayrhofer, Et. Wb. des Altindischen, I, S. 45.

Rumänen und Ungarn haben den dakischen Ortsnamen **umpel-jo-* > **ump-eli-* (für -jo- > -i s. oben) wohl durch slavische Vermittlung übernommen. Im Slavischen entstand daraus regelrecht **opelb*, woraus im Ungarischen gesetzmässig *Ompoly* mit -o- unter dem Einfluss des vorhergehenden o-. Slav. **opelb* wurde im Rumänischen zu *Ampei(e)*, vgl. rum. *Glaboka* (1465) aus slav. *glōboka* f. «tiefe» und rum. *hămei*, *voie* aus slav. *hmelb* «Hopfen», *volja* «Wille». Die Nebenformen *Ompoi*, *Ampoi* sind wohl unter dem Einfluss der ungarischen Benennung entstanden. Doch erscheint slav. (bulg.) *o* im Rumänischen als *un/m*, *în/m*, *an/m* und *on/m*. Derselben Herkunft ist wohl auch der rumänische Flussname *Impoița*.

Sofia.

DOUBLE SUFFIXATION DES NOMS DES HABITANTS

Peu de domaines lexicaux ont autant à faire à des thèmes étrangers que les noms des habitants des pays et des villes. Cela pourrait expliquer, au moins partiellement, pourquoi ces noms présentent si souvent des types de formations qui ne sont employés que pour les pays étrangers. C'est peut-être aussi pourquoi on trouve des mots contenant deux, et parfois même trois suffixes ayant le même rôle, celui de former les noms des habitants: comme les noms des lieux (villes ou pays) étrangers ne sont pas ancrés dans la mémoire des sujets parlants aussi bien que les noms indigènes, il peut arriver que le suffixe (étranger lui-même) qui forme les noms des habitants ne soit pas perçu avec la netteté voulue et cela ouvre la porte à l'addition d'un nouveau suffixe, indigène cette fois-ci. On connaît des exemples latins du type de *Constantinopolitanus*, *Neapolitanus*, *Panormitanus*, *Tomitanus*, qui partent de noms grecs formés à l'aide du suffixe *-ites*, suffisant pour marquer qu'il s'agit de noms d'habitants: voir gr. *Κωνσταντινο(ν)πολίτης*, lat. *Constantinopolites*; gr. *Νεαπολίτης*, lat. *Neapolites*. On y ajoute pourtant en latin le suffixe *-anus*, qui a la même valeur, comme on peut le voir par les exemples du type de *Romanus*.

On pourrait expliquer d'une autre manière la formation à double suffixe: dans un nom comme *Lilybaetanus*, on pourrait croire qu'il s'agit d'un dérivé en *-anus* tiré de gr. *Λιλυβαίτις*; mais je pense qu'il s'agit là plutôt d'une formation latine en *-itanus* sur le modèle de *Neapolitanus*, etc., puisque nous connaissons des exemples tels que *Transthebanitanus*, *Transtigritanus*, tirés de noms qui ne comportent pas de suffixe à *-t*. Cela veut dire que, après avoir ajouté le suffixe latin au suffixe grec, les Romains les ont soudés en un seul suffixe indépendant, qui est devenu productif au même type que chacune de ses parties composantes. On rencontre des faits similaires en allemand: en partant de lat. *Atheniensis* etc., on a formé des mots tels que *Athenienser*, en partant de *Africanus* on est arrivé à *Afrikaner*, par adjonction du suffixe allemand *-er*, équivalent à lat. *-ensis* et *-anus* (allemand *-er* remonte lui-même à lat. *-arius*, mais, ayant été emprunté à une époque déjà ancienne, il fait figure de suffixe allemand). A partir d'un certain moment, *-an-*, *-ens-* ont été considérés

comme des élargissements de *-er*, et c'est ainsi que l'allemand peut maintenant fabriquer des noms en *-aner* ou en *-enser*, par exemple *Hallenser* «habitant de la ville de Halle».

On trouve en slave une formation exactement parallèle à celle de *Panormitanus* : v. sl. *Израилитѣнинъ*, formé sur gr. *Ἰσραηλίτης*, avec l'adjonction du suffixe slave *-анинъ*, *ѣнинъ*, équivalent à gr. *-ίτης*.

Si j'ai bien interprété (*Romania*, LIII, 1927, p. 541) le nom *Daciscanus* ou *Daciscianus*, qui figure sur les inscriptions latines, nous avons là encore affaire à un nom à suffixe local étranger (thrace *-iskos*), auquel on a ajouté le suffixe correspondant latin (*-anus* ou *-ianus*).

Il y a de nombreux exemples similaires dans les langues actuelles. J'ai lu autrefois en Roumanie, sur une enseigne, le nom *Przemysleaner*, qui doit être interprété comme étant tiré du nom de la ville polonaise de Przemysł, avec le suffixe roumain d'origine slave *-ean* (singulier refait sur le pluriel *-eni*, qui repose sur le pluriel slave *-ианѣ*, correspondant au singulier *-анинъ*), auquel on a ajouté le suffixe allemand, de même valeur, *-er*. Depuis que l'on parle beaucoup de Cuba, la presse roumaine a commencé à utiliser, à côté de *cuban* «Cubain», le dérivé *cubanez* ; celui-ci comprend le suffixe *-an*, suffisant pour marquer le nom des habitants, mais on lui a tout de même ajouté le suffixe de même valeur *-ez*, qui provient de fr. *-ais*.

Voici maintenant un exemple à triple suffixe : l'allemand *Constantinopolitaner* (parallèle à l'adjectif *constantinopolitanisch*) est tiré du latin *Constantinopolitanus*, qui avait déjà deux suffixes, auxquels on a ajouté encore l'allemand *-er*.

Dans tous les exemples cités jusqu'ici, le premier suffixe était d'origine étrangère, ce qui donne du poids à l'hypothèse que j'ai formulée ci-dessus. Il existe pourtant au moins un type qui ne comporte pas de suffixe étranger : lat. *Gallicanus*, *Punicanus* comportent un premier suffixe, d'origine latine, *-icus*, et un second suffixe, également d'origine latine *-anus*. M. Leumann (Stolz—Leumann, *Lat. Gram.*, I, München, 1926, p. 223) semble croire qu'il s'agit là de formations imitées sur *Africanus*. Il n'en est certainement rien, puisque nous connaissons également *Britannicianus*, *Germanicianus*, utilisés pour désigner des unités militaires et parallèles, dans cet emploi, à *Gallicanus* et aussi à *Daciscianus* ou *Daciscanus*. Le point de départ serait-il fourni par ce dernier nom ? Cela n'est guère probable, si l'on tient compte des conditions historiques.

Il faut donc chercher une autre explication. Les adjectifs tirés de noms de pays ou de villes sont souvent utilisés en fonction de substantifs ; d'autre part les substantifs tirés de ces mêmes noms géographiques sont souvent employés en apposition et deviennent facilement des adjectifs. Par exemple *Romanus*, *Britannicus*, adjectifs à l'origine, sont souvent employés avec la valeur des substantifs ; *Graecus*, *Macedo*, substantifs à l'origine, acquièrent

la valeur des adjectifs (*vir Macedo*, Horace, *O.*, III, 16, 14). Pour préciser qu'il s'agit d'un adjectif, on ajoute un suffixe spécifique pour les adjectifs (c'est ainsi qu'en allemand, sur *Wiener*, on forme l'adjectif *wienerisch*), ou bien, pour préciser le rôle de substantif, on ajoute un suffixe spécifique pour les substantifs (allem. *Constantinopolitaner*), ce qui n'empêche pas ensuite de prendre les nouveaux substantifs pour des adjectifs, ou bien les nouveaux adjectifs pour des substantifs.

București.



I. HAHN

THEODORETUS CYRUS UND DIE FRÜHBYZANTINISCHE BESTEUERUNG

Theodoretus, Bischof der Stadt Kyrrhos (Cyrrhus) in Nordsyrien (provincia Augusta Euphratensis) beschäftigt sich im Rahmen seines überaus gehaltvollen Briefwechsels auch mit den materiellen Problemen seiner Kirche.¹ «Seitdem mich, unwürdigen, Gott als Seelenhirten erkoren hat, bin ich oft, selbst entgegen meines Gemüts, genötigt, mich in solche weltliche Angelegenheiten hineinzumischen, mit denen mich zu beschäftigen mir widerlich ist, die aber dennoch zu meinem Amte gehören und den beteiligten Personen Nutzen bringen».² Zu diesen «unwürdigen, aber mit Eifer betriebenen» Aufgaben gehört eine gehässige Steuerangelegenheit des Territoriums der Stadt Kyrrhos. Der Bischof beschäftigt sich mit ihr in sieben Briefen (PG 42—47 und Azéma No. XVII), die alle aus den Jahren 446/447 entstammen,³ und in denen er sich an verschiedene Personen hohen Ranges⁴ um Beihilfe wendet. Obwohl die Briefe die fragliche Sachlage nicht vollkommen eindeutig schildern, so bieten sie dennoch eine wertvolle Quelle zur Frage der frühbyzantinischen Grundeigentum- und Steuerverhältnisse in Syrien. Diese Briefe waren der Forschung auch bisher nicht unbekannt;⁵ aber die spärliche, mir bekannte Benutzung

¹ Die Briefe des Theodoretus liegen z. Z. in zwei Sammlungen vor: 181 Briefe, zum grössten Teil zuerst von Sirmond herausgegeben, jetzt in MIGNE, PG 83, col. 1173—1494 (mit arabischen Zahlen bezeichnet), und 52 weitere, zuerst von SAKKÉLION herausgegebene, jetzt bei Y. AZÉMA: Théodoret de Cyr, Correspondance, tom. I. (= Sources Chrétiennes, No. 40), Paris 1955 (mit lateinischen Zahlen bezeichnet). Zur Charakteristik seines Briefwechsels: M. WAGNER: A Chapter in Byzantine Epistolography: The Letters of Theodoret. Harvard Univ. Press, Dumbarton Oaks, 1948, cf. p. 125: «Among the extant correspondences of the early Byzantine period none presents wider variety than that of Theodoret.»

² No. XVIII. ed. AZÉMA: 'Επειδή δὲ ἀνάξιον ὄντα με ψυχὰς ποιμαίνειν ἐκέλευσεν ὁ Θεὸς ἀναγκάζομαι καὶ παρὰ γνώμην πολλάκις ἐπιμελίσθαι πραγμάτων, ὧν ἡ φροντίς ἀνωρὰ μὲν ἐμοί, ἔνομος δέ, καὶ τοῖς χρωμένοις ὠφέλιμος.

³ Die ἐποψία, als Resultat deren die Steuerverminderung stattgefunden hat, wurde unter Isidorus praef. praet. per Orientem vollführt (435/436), 12 Jahre vor der Abfassung der Briefe (Cf. Ep. 47: ὁ δεῖνα ἄχρηστον ἀποφῆναι πειρᾶται τὴν πρὸ δύο καὶ δέκα ἐτῶν πολλάκις γεγεννημένην ἐποψίαν τῆς χώρας. cf. auch die weiteren Angaben von Ep. 44 u. 47.

⁴ Zu den Adressaten gehört u. A.: Constantinus «ἐπαρχος», praef. praet. i. J. 447. (cf. AZÉMA, op. c. p. 49 ff.) und Isidorus (s. oben), die Kaiserin Pulcheria, Proklos, Bischof von Constantinopel, u. a. Die Abfassungszeit der Briefe wird bei DÉLÉAGE nur annähernd «en 423—449» bestimmt.

⁵ HUSCHKE: Über den Zensus und die Steuerverfassung des röm. Reiches, Berlin 1847, p. 102; R. HIS: Die Domänen der römischen Kaiserzeit, Leipzig 1896, p. 31; A. DÉLÉ-

ihrer Angaben zeigt, dass sie teils ungenügend, und teils auch unrichtig interpretiert werden. Der vorliegende kurze Beitrag möchte lediglich einige Aspekte der fraglichen Probleme anschnitten.

1. Ζυγά ἐλευθερικά und ζυγά ταμιακά

Laut Ep. 42 (PG 83, col. 1217 D—1220 A) besteht die *χώρα* der Stadt Kyrrhos, deren Areal 40.40 *σημεῖα* sind, aus 50 000 ζυγά ἐλευθερικά und dazu 10 000 ζυγά ταμιακά. Den entsprechenden Satz: *τοῦτο χώρας τὸ μέτρον πέντε μὲν μυριάδας ἔχει ζυγῶν ἐλευθερικῶν, μύρια δὲ πρὸς τούτοις ἕτερα ταμιακά* übersetzt PG: «in hoc regionis nostrae ambitu iugorum immunium millia (sic) sunt quinquaginta, fiscalium rursus alia decem millia». Dementsprechend auch bei Déléage op. c. p. 160: «Théodoret . . . écrit . . . que sa cité compte 10 000 iuga imposés, ζυγά ταμιακτικὰ⁶ et 50 000 iuga dégrévés, ζυγά ἐλευθερικά. Demnach wären ζυγά ταμιακά = besteuerte, ζυγά ἐλευθερικά = steuerfreie iuga. Dieselbe Interpretation gibt die lateinische Übersetzung von Schoell-Krüger zu Nov. Just. 30 «De proconsule Cappadociae», c. 1. prooem., wo dieselben zwei Kategorien nebeneinander vorkommen. «Καὶ μεμερισμένα τὰ τῆς πόλεως ἐστὶ, καὶ τὸ μὲν τι ταμιακὸν ἐστὶ αὐτῆς, ἐλευθερικὸν δὲ καλοῦσι θάτερον . . . Statt der genauen Übersetzung des Authenticon: «Et divisa quae civitatis sunt, et aliquid quidem eius aerarii est, liberale autem vocant aliud», bietet Schoell-Krueger in seiner Übersetzung auch eine gewisse Interpretation: «Ac divisa quidem civitas est eiusque altera pars tamiaca est, altera immunis (quod eleuthericon appellant). (Von mir hervorgehoben).

Sind aber die ζυγά ἐλευθερικά des Theodoretus und der Novelle wirklich steuerfrei? *Das muss verneint werden.* Es ist fast unmöglich, dass von den insgesamt 60 000 iuga der Stadt, deren Besteuerung sogar des öfteren als ausnehmend streng und schwer bezeichnet wird,⁷ 50 000 steuerfrei gewesen wären. Die Rechtslage der ζυγά ἐλευθερικά kann aber auch genauer bestimmt werden. Obwohl zwischen dem Datum der Nov. Just. 30 (a. 536) und den Briefen des Theodoretus rund hundert Jahre verflossen sind, bedeuten die einschlägigen Termini dieselben Begriffe.

a) Auf den *χωρία ταμιακά* der Novelle arbeiten *γεωργοί* (coloni),⁸ und ein Teil der Felder von Kyrrhos bildet ebenfalls den Besitz der *γεωργοί*, der andere Teil ist in der Hand der *κεκτημένοι* = (possessores).⁹

AGE: La capitation du Bas-Empire, Maçon 1945, p. 160 f.; J. KARAYANNAPULOS erwähnt in seinem neuen, umfassenden Werke: Das Finanzwesen des frühbyzantinischen Staates, München 1958, p. 247 N. 61. Theodoretus nur beiläufig, ohne alle seine Angaben auszuwerten.

⁶ Die Emendation ist unrichtig, die richtige Lesart: ταμιακά.

⁷ Ep. XVII. AZÉMA p. 89, 3 ff.: Πολλαπλασία γὰρ ἐκείνων [*sc. τῶν πόλεων*] εἰσφέρει. — Cf. auch Ep. 42: *Τις γὰρ ἀγνοεῖ τῆς ἀπογραφῆς τῶν παρ' ἡμῖν ζυγῶν βαρύτητα*; etc.

⁸ Nov. 30. c. 3.: *Αὐτοὺς μέντοι τοὺς ἀπαιτητὰς μὴδ' ὀτιοῦν κομιζέσθαι πλέον παρὰ τῶν γεωργῶν.*

⁹ Ep. 43 (1225 A): *ὅθεν πολλὰ μὲν τῶν κτημάτων ἐστέρηται γεωργῶν, πολλὰ δὲ καὶ τῶν κεκτημένων ἔρημα γηγένηται παντελῶς.*

b) Die *χωρία ταμιακά* der Novelle unterstehen den *practores* der *comitiva domorum*,¹⁰ laut Theodoretus werden auf gewissen Feldern die Steuern durch die *κομητιανῆς τάξεως πράκτορες*, auf anderen durch die *ἄθλιοι πολυτεύομενοι* d. h., die unglückseligen Curialen eingetrieben. (Ep. 42, 1220 B).

c) Die Besitzer der *χωρία ταμιακά* bezahlen ihre Steuern in Gold und Kleidern (*ἐν χρυσῷ καὶ ἐσθῆτι*),¹¹ wo die «Kleider» offenbar die *vestis militaris* bedeuten; der Comes Cappadociae muss von den dortigen Gütern 50 librae Gold in natura der Kasse der Augusta einliefern,¹² und Theodoret erwähnt eben jene Güter als goldbezahrend (*χρυσοτελῆ*), auf denen die *κομητιανῆς τάξεως πράκτορες* die Steuern eintreiben. An anderer Stelle spricht Theodoretus ebenfalls darüber, dass die Steuerzahler, oder ein Teil derselben, ihre Abgaben in Gold bezahlen müssen, und zu diesem Zweck Gold vom Militär im Wert von 5—10—20 solidi ausborgen müssen.¹³ Das scheint eigenartig, da doch die in Gold zu bezahlenden Steuerarten (*aurum glebale*; *aurum oblativum*; *aurum lustrale* = *χρυσάργυρον*) ausgesprochene Standes-Steuern der Senatoren, Curialen bzw. Kaufleute waren, und sich nicht auf die freien Bauern oder Colonen bezogen. Wenn auch Ep. XXXVII. notfallsweise auf das *aurum tironicum* bezogen werden kann,¹⁴ was jedoch in diesem Zusammenhang sehr unwahrscheinlich ist, sind die 15 000 *ζυγὰ χρυσοτελῆ* jedenfalls solche *iuga*,

¹⁰ Nov. 30. c. 1.: ... *τὴν δὲ πρόην κομητιανῆν τάξιν ἐφεστάναι τῇ τῶν βασιλικῶν πραγμάτων διακίσει.*

¹¹ Ibid. c. 6, cf. auch His, op. c. p. 30.

¹² Nov. 30. c. 6, 1: ... *ὥστε ταύτας κομιζόμενον τὸν κατὰ καιρὸν ἔχοντα τὴν ἀρχὴν εἰσφέρειν ὡς εἴρηται, τὰς quinquaginta τοῦ χρυσίου λίτρας τῇ θειοτάτῃ Αὐγουστῆ.*

¹³ Ep. XXXVII AZÉMA (a. 434): *Ἀμέλει καὶ νῦν ἐν τοσαύτῃ σπάνει χρυσίου τῶν ὀνίων ἐρριμμένων ... κατὰ πέντε καὶ δέκα καὶ εἴκοσι δανεισάμενοι χρυσίονους ... ἀπέστειλαν τὸ χρυσίον, ὅσον δοθῆναι προσέταξας.*

¹⁴ Zur Frage des *aurum tironicum* cf.: A. E. R. BOAK: Journ. of Juristic Papirology I. (1946) 7—12, anhand eines Papyrus; J. KARAYANNAPULOS: Die Chrysoteleia der Iuga (Byz. Zschr. 1956, 72—84), der den Beleg bei Malalas XVI. 108 (p. 394, 8 ff. Bonn) über die obligatorische *Ohrysoteleia der iuga*, die Kaiser Anastasios eingeführt hat, auf das *aurum tironicum* bezieht. Seine Interpretation des angeführten Testimoniums ist nur zum Teile überzeugend, indem er den Standpunkt E. STEINS über Einführung einer neuen in Gold zu bezahlender Steuer mit vollem Recht verwirft. Aber auch sein eigener Standpunkt löst nicht alle Schwierigkeiten; der Ausdruck: ... *διὰ τὸ μὴ ἀπατεῖσθαι τὰ εἶδη* bleibt unerklärt. In der Terminologie des Steuerwesens bedeutet gr. *εἶδη* [plur.] = lat. *species*, wie bekannt, die Naturalleistungen, ist aber auf die Rekrutenstellung (*in natura*) keineswegs anwendbar. Der einfache Sinn dieses Ausdruckes unterstützt die Interpretation W. ENSSLINS, dass Anastasios die Adacration der Naturalleistungen verordnet hat, — vielleicht nur für gewisse Gebiete. Ein Einwand des Verf. dagegen, dass nämlich die Adacration im Interesse der Steuerzahler war, und daher von den Panegyrikern des Kaisers hätte hervorgehoben werden müssen, wird u. a. auch vom oben (Anm. 13) angeführten Texte widerlegt. Über die schwierige Problematik der adacrierten Zahlungen s. auch S. MAZZARINO: *Aspetti sociali del quattro secolo*, pp. 187 ff., 206 ff. Wenig überzeugend ist auch die Berufung auf das ähnliche Verfahren des Kaisers Valens, cf. Amm. XXXI, 4, 4: dort ist nämlich nicht über eine obligatorische Verordnung, sondern über die wirtschaftspolitische Tendenz des Kaisers die Rede. Nach alledem scheint die Erklärung W. ENSSLINS am wahrscheinlichsten zu sein. Wenn die Finanzpolitik der Kaiser im V. Jh. im allgemeinen die Adacration der Einkünfte für günstig hielt (dazu s. auch: KARAYANNAPULOS: *Finanzwesen* p. 96 f.), so konnte diese Tendenz sich hauptsächlich auf den kaiserlichen Gütern durchsetzen. Diese Tendenz der Adacration wird auch von Theodoretus (s. o.) bestätigt.

deren Steuern — abweichend von den übrigen Feldern, speziell in Gold zu bezahlen waren. Daneben werden von Theodoretus selbstverständlich — in anderem Zusammenhang — auch Naturalabgaben, z. B. in Öl, erwähnt.¹⁵

Da also alle wichtigen Merkmale der *χωρία ταμιακά* der Nov. 30 mit jenen der *ζυγά ταμιακά* des Theodoretus identisch sind, namentlich: beide werden von *γεωργοί* = coloni bebaut, beider Steuern werden von den *κομητιανοὶ ταξεῖται* eingetrieben, und zwar in beiden Fällen wird — wenigstens ein Teil der Steuern in Gold bezahlt, so ist der Schluss, dass diese Termini sich auf dieselben Begriffe beziehen, unvermeidlich. Eben deshalb scheint die Skepsis eines so behutsamen Forschers, wie R. His, der es nicht zu entscheiden wagt, welchen Sinn *tamiacus* in den Briefen des Theodoretus habe,¹⁶ hier unbegründet zu sein. Wenn also die Angaben der Nov. 30 und des Theodoretus sich auf dieselbe rechtliche Kategorie der *ζυγά ταμιακά* beziehen, so müssen die *χωρία ἐλευθερικά* jene andere Kategorie des Bodenbesitzes bilden, die uns aus der Charakteristik des Bischofs nunmehr ebenfalls bekannt ist.

Auf den *χωρία ταμιακά* arbeiten die coloni *tamiaci* (*γεωργοὶ ταμιακοί*). Sie stehen unter Obhut der *κομητιανῆ τάξις* = comitiana cohors, bezahlen ihre Verpflichtungen — wenigstens teilweise — in Gold, d. h. *adaeriert*. Das von ihnen bearbeitete Land war kaiserlicher Besitz, und zwar augenscheinlich eine spezielle Kategorie desselben, der unter diesem Terminus nur im Zeitraum zwischen cca. 370—580 und nur in einem begrenzten, aber geographisch einheitlichen Gebiet: in Nordsyrien, Kilikien und Kappadokien bezeugt ist.¹⁷ Die Entstehung dieses Komplexes führt Gothofredus (ad C. Th. VI. 30, 2) — vielleicht mit Recht — auf die gewaltigen Konfiskationen heidnischer Tempelgüter zurück.

Dagegen sind die *χωρία ἐλευθερικά* in den Händen freier Besitzer, bezahlen ihre Steuer in natura durch die Curialen. Dieser Ausdruck bezieht sich also nicht auf «steuerfreie» iuga («immunia», «dégrevés»), sondern auf solche, die sich in Händen der als *ἐλεύθεροι* bezeichneten Bevölkerung, also sowohl der freien Besitzer bzw. freien Bauer, als auch der «freien Colonen» (coloni liberi) befinden. Diese Bedeutung des fraglichen Ausdruckes ist im frühbyzantinischen Recht ganz eindeutig bezeugt. Der Kaiser Tiberius (578—582) verbietet Patrozinien anzunehmen *ἀπὸ χωρίων τινῶν ἐλευθερικῶν*

¹⁵ Ep. XVIII. ΑΖΕΜΑ: *Τρύχει τοὺς τοῦτο γεωργοῦντας ὁ τοῦ ἐλαίου κανὼν, ὃν εἰσπράττονται . . .*

¹⁶ R. His: op. c. p. 31, der die Erklärung HUSCHKE's (*ἐλευθερικός* = steuerfrei) für unwahrscheinlich hält, ohne auf die Frage näher einzugehen.

¹⁷ Ep. 45 (gegen Ende) hebt analoge Verhältnisse in Kilikien hervor: *Τὴν αὐτὴν δε καὶ περὶ τῶν Κιλικίων προσφέρω παράκλησιν, Ζυ praedia tamiaca in Armenia Tertia* s. Just. Nov. 31.

Als frühestes Zeugnis des eigenen *Comes domorum per Cappadociam* kann C. Th. VI. 30, 2 a. 379 betrachtet werden: *Prisco iam nunc ordine revocato de Palatino potius officio ad gerendum principatum officii comitis domorum per Cappadociam mittantur, quales Comes etiam Domorum si secus gesserit, vereatur.* — Aus Nov. 30 geht wiederum hervor, dass die *comitiva domorum per Cappadociam* eben die hiesigen *χωρία ταμιακά* verwaltete.

ἡ ἐξακτωρικῶν ἡ βουλευτικῶν ἡ ἑτέροις ὄλωσ προσηκόντων,¹⁸ wo der Ausdruck *χωρία ἐλευθερικά* die von Freibauern bewohnte Dörfer bezeichnet. «Den Gegensatz zu den *χωρία ἐλευθερικά* und deren Bewohner bilden die bäuerlichen Anwohner auf grundherrlichen Besitzungen. Als solche *ιδιόστατα* werden aufgeführt die Besitzungen der *res privata* und des *patrimonium* des Kaisers, wie auch die der *divinae domus*, etc.»¹⁹

Derselbe Sprachgebrauch geht auch aus CJ XI. 68, 1—2 (cca. 480) hervor: hier wird der «*liber colonus vel colona libera*» dem *colonus/a tamiacus/a* = *colonus/a dominicus/a* entgegengestellt, und daselbst ihr Besitz als *fundus tamiaci iuris* bezeichnet. Wenn also der *colonus tamiacus* azuf *fundus tamiaci iuris* lebt, kann der Besitz des *liber colonus* nur als *fundus liber* = *χωρίον ἐλευθερικόν* bezeichnet werden. Solche «Dörfer freier Grundbesitzer» (*ἀγροὶ οἱ πολλῶν εἰσὶ τῶν ἐχόντων*) werden eben in Syrien auch von Libanios erwähnt (Or. 47, De patrociniis), und ihre Charakteristik entspricht in allem den Angaben des Theodoretus: sie bezahlen ihre Abgaben in natura, und diese werden von den Curialen, ebenfalls unter vollkommener materiellen Haftung, eingetrieben.²⁰

Endlich sei noch auf Ep. 47 (1225 A) hingewiesen. Hier beklagt sich der Bischof darüber, dass seine Stadt «bis zum heutigen Tage mehr als 62 000 iuga bezahlt» (*μεμένηκεν αὐτῇ μέχρι καὶ τήμερον ὑπὲρ ἑξ μυριάδων καὶ δισχιλίων εἰσφέρουσα ζυγῶν*). In welchem Verhältnis auch diese Angabe mit den 10 000 ζ'τ' + 50 000 ζ'ε' auch sein möge, so hat der Satz allerdings nur dann einen Sinn, wenn auch die 50 000 iuga steuerpflichtig waren.

2. Die Besteuerung in Syrien

Theodoretus gibt einige, nicht ganz eindeutige, Angaben über die Steuerunterlage des Territoriums von Kyrrhos. Die Bestimmung der als Steuergrundlage dienenden iuga ist eben hier sehr ungünstig. Diese Behauptung wird auch «geometrisch» (*γεωμετρικαῖς ἀποδείξεις*) bewiesen. Die *χώρα* der Stadt besteht aus $40 \cdot 40 = 1600$ Quadratmeilen = $1600 \cdot 25\,000\,000$ Quadratfuss, was — 1 iugerum = 28 800 Quadratfuss berechnet, cca. 1 389 000 römische iugera ergibt. Dieses Areal besteht aus den schon erläuterten 10 000 +

¹⁸ Nov. XII. Imp. Tiberii «De divinis domibus» (Z. VON LINGENTHAL, *Ius Graeco-Romanum* III. p. 24).

¹⁹ Zachariä von Lingenthal: *Gesch. des griechisch-römischen Rechts*³, p. 218.

²⁰ Ep. 43 sagt ausdrücklich: *ἀπαιτοῦνται δὲ ὑπὲρ τούτων* [sc. τῶν γεωργῶν] *οἱ τρισάθλιοι πολιτενόμενοι*, was eher auf ihre Haftung als Steuereinnahmer zu beziehen ist, als auf solidarische Haftung der Grundbesitzer. Diese Interpretation scheint auch KARAYANNAPULOS op. c. p. 247, N. 61. anzunehmen. Diese Aussage des Theodoretus spricht aber gegen die von P. PETIT: *Libanius et la vie municipale en Antioche*, Paris 1955, pp. 151 f. vorgetragene Ansicht: die Curialen hätten «freie Wahl» zwischen Tortur und materielle Verantwortung gehabt. Die Praxis der Steuereintreibung war immer brutaler, als die salbungsvollen theoretischen Vorschriften der Gesetzgebung!

Die Zahl der *iuga* bildete in Kyrros keine ständige, unveränderliche, konstante Summe. Wenn aber hier die Steuerzahler um Verminderung der Zahl der *iuga* baten, bedeutete das nicht einfachen Steuererlass — wie etwa im *ager aeduorum*, als Constantin die Zahl der *capita* von 32 000 auf 25 000 verminderte,²⁵ sondern nur soviel, dass ein Teil der Felder in eine niedrigere Kategorie eingeteilt werde. Theodoretus selbst gibt eben deshalb verschiedene Zahlenangaben für verschiedene Zeitpunkte. Unter dem *praef. praetorio Orientis* Isidorus (a. 435/436) — rund 12 Jahre vor Abfassung der Briefe — waren noch 15 000 *iuga* adaeriert, d. h. zu Goldzahlung verpflichtet. Damals baten die für diese *iuga* zuständigen Steuereintreiber, die Zahl ihrer *iuga* um 2500 zu vermindern (Ep. 42, 1220 B). Wir wissen nicht, ob ihre Bitte *damals* erfüllt wurde, jedenfalls wurde aber eine Massnahme in ihrem Interesse, und den «unglücklichen Curialen» zu Schaden durchgeführt. Das *unbebaute* Staatsland wurde durch *epibolē* den Curialen zugewiesen, und statt dessen erhielten die *comitiani* dieselbe Zahl bebauter *iuga*.²⁶ Entweder damals, oder etwas später wurde auch ihre ursprüngliche Bitte erfüllt, denn Ep. 47 (1225 A) summiert schon die steuerpflichtigen *iuga* in «mehr als 62 000» (*ὅπερ ἔξ μισχιᾶδων καὶ διασχίλιων εἰσφέρουσα ζυγῶν*). Wenn unsere Interpretation richtig ist, ist diese Summe aus der Addition der 15 000—2500 = 12 500 ζ'τ' und der 50 000 ζ'ε' entstanden. Das «mehr als 62 000» kann füglich als 62 500 betrachtet werden. Wenn aber Ep. 42. die schon öfters zitierte Angabe von 50 000 + 10 000 *iuga* gibt, so ist das nur so zu erklären, dass inzwischen die von Theodoretus öfters erwähnte und stark verteidigte *ἐποπία* stattgefunden hatte, die die Zahl der *iuga* im weitere 2500 verminderte.²⁷ Das Ergebnis dieser *ἐποπία* wurde von den zuständigen Statthaltern schon gutgeheissen, vom kaiserlichen Hof bzw., von der *comitiva domorum*, aber immer noch nicht bestätigt: der Bischof bittet eben um diese Bekräftigung der Revision, gegen die ein anderer Bischof, Athanasius von Perrhai²⁸ so unkorrekt Einwand erhoben hat. Diese noch nicht vollkommen geklärte rechtliche Lage macht es verständlich, dass

Gemeinsam im ganzen Reich war das System, die Methode, welche auf dem Gebrauch irrealer Steuereinheiten basierte.»

²⁵ Paneg. lat. vet. ed. GALLETIER VIII (Gratiarum actio Constantino) 11,1.

²⁶ Ep. 42: *ἐπιβληθῆναι μὲν τοῖς ἀθλίοις πολιτευομένοις τὴν ἀπορον ἰουγατίωνα, ἀντιδοθῆναι δὲ τοῖς κομητιανοῖς ἰσάριθμα ἕτερα*. Die Lesung von SCHULZE und PG: *ἀποληθῆναι* gibt hier keinen guten Sinn. Sie baut sich auf der irrigen Auffassung, dass die «unglücklichen Curialen» mit den *taxeῖται* identisch wären. Die richtige Sachlage war m. E. die folgende: die *taxeῖται* baten um einen Nachlass von 2500 *iuga*. Ihre Bitte wurde anfangs nicht erfüllt, statt dessen aber wurde eine gewisse Anzahl *brachliegender iuga* aus dem Bereich der *taxeῖται* den Curialen durch *epibolē* zugewiesen, und statt dessen bekamen sie [*ἀντεδόθησαν*] dieselbe Zahl bebauter *iuga* — offenbar aus dem Bereich der Curiales. Das bedeutete jedenfalls gewisse Erleichterung für die *taxeῖται*. Bei der Lesung *ἀποληθῆναι* wäre der Satz ganz widersinnig.

²⁷ Ep. 47 spricht nach der Erwähnung der «über 62 000 *iuga*» über die Entsendung der *epoptai* zwecks Erleichterung der Steuer. Dass diese Erleichterung z. Z. der Abfassung der Briefe noch nicht vollkommen rechtsgültig war, folgt aus der Ep. 43 ausgesprochenen Bitte: *τὴν ἐποπίαν τὴν πολλάκις γεγενημένην κελῶσαι βεβαιωθῆναι*.

²⁸ Cf. AZÉMA: op. c. p. 88 n. 5.

Theodoretus einmal über insgesamt 60 000, das anderemal über «mehr als 62 000» besteuerte iuga spricht.

Obwohl die Schilderung des Theodoretus der strittigen Steueraffaire in Kyrros nicht vollkommen frei von Widersprüchen ist, und namentlich die Interpretation der Zahlenangaben noch manche fragwürdige Momente in sich birgt (eben deshalb möchte ich ihre hier vorgetragene Erklärung nicht als endgültige und einwandfreie Lösung vortragen), so geben sie dennoch ein lebendiges Bild über die praktische Anwendung des frühbyzantinischen Steuerwesens im syrischen Gebiet. In dieser Hinsicht ergänzen sie willkommenerweise die theoretischen Vorschriften unserer iuridischen Quellen.

Budapest.

BYZANTINOTURCICA

I

Vor mehr als drei Jahrzehnten machte Gy. Moravcsik auf einige interessanten byzantinischen Angaben zur Geschichte des Volksnamens der *Türken* aufmerksam. Besonders beachtenswert sind von diesen jene Stellen in der Korrespondenz des italienischen Humanisten Francesco Filelfo und des Griechen Theodoros Gazes, aus denen hervorgeht, dass letzterer den Volksnamen der *Türken* anstatt der aus der byzantinischen Literatur gewohnten Form *Τούρκοι* als *Τύρκοι/Τύρκοιοι* benutzt hatte.¹ Nachdem es den byzantinischen Humanisten des XV. Jahrhunderts wohlbekannt war, dass der Buchstabe *v* früher den Lautwert *ü* hatte, dürfte man zunächst daran denken: die Namensform *Τύρκοι/Τύρκοιοι* sollte vielleicht eine genauere griechische Wiedergabe des türkischen Volksnamens erstreben, als die Form *Τούρκοι* ist. Aber Moravcsik konnte überzeugend darauf hinweisen, dass man es hier eher mit einer aus der byzantinischen Literatur auch sonst gut bekannten Archaisierung zu tun hat. Theodoros selber begründet nämlich seinen Gebrauch der Namensform *Τύρκοι/Τύρκοιοι* damit, dass dieses Volk — wie er meint — dem bei Strabon (IX 13, 3) erwähnten *Κύρτιοι* identisch wäre. Der byzantinische Humanist wurde also nicht von der Erkenntnis geführt, dass die Form *Τύρκοι* eine genauere Wiedergabe des türkischen Volksnamens sei, als die Form *Τούρκοι*, sondern sein Leitmotiv war eine für die Gelehrsamkeit seiner Zeit bezeichnende Mode: das Suchen der Ahnen jenes Volkes, dem in der byzantinischen Geschichte eine so schicksalhafte Rolle zufiel. Man könnte höchstens nur daran denken, dass Theodoros bewusst die Form *Τύρκοι/Τύρκοιοι* zur genauen Wiedergabe des Volksnamens *Türke* geschaffen hatte, was er jedoch nachträglich mit jenem archaisierenden Gebrauch der Volksnamen begründen wollte, das zu seiner Zeit auch sonst in Mode war.²

¹ J. MORAVCSIK: Byzantinische Humanisten über den Volksnamen *türk*. KCSA 2 (1930) 381 ff.

² Diese Annahme wird zum Teil auch durch die folgende Beobachtung unterstützt. Nach dem Brief von Francesco Filelfo soll Theodoros Gazes immer die Form *Τύρκοις* benutzt haben (*γράφεις γάρ ἀεὶ . . . Τύρκοις*). Als jedoch Theodoros den Gebrauch dieser Form begründet, schreibt er schon: *Τύρκοιοι*. Man hat also den Eindruck, dass er sich die Form *Τύρκοις* ursprünglich *nicht* auf Grund der Form *Κύρτιοι* bei Strabon gemacht hatte,

Wie dem es auch sei, zweifellos wird durch die Namensform *Τύρκοι*/*Τύρκοιοι*, die Theodoros gebraucht, ein wichtiges Problem gestellt. Zu jener Zeit, als in der byzantinischen Literatur des VI. Jahrhunderts der Volksname *Τυῦρκοι* erschien, wurde er als *türk(ü)* ausgesprochen. Diese Form war also keine genaue Wiedergabe des Volksnamens *türk*, obwohl eine solche zweifellos möglich gewesen wäre, denn die Aussprache des *v* und *oi* blieb ja im Griechischen bis zu den Jahrhunderten VIII—IX: *ü*.³ Die genaue Umschreibung des Volksnamens *türk* hätte also im VI. Jahrhundert in dem Griechisch der Byzantiner *Τύρκοι* oder *Τοῦρκοι* sein müssen. Wird statt dessen dennoch eine andere Form von den byzantinischen Schriftstellern benutzt, so muss diese Erscheinung irgendwie doch erklärt werden. Da man eine Erklärung für die Abweichung der beiden Namensformen weder im türkischen noch im byzantinischen Phonemsystem findet, wäre es vor allem naheliegend daran zu denken, dass der Volksname *türk* vielleicht durch die Vermittlung einer solchen Sprache in Byzanz bekannt wurde, die kein Phonem *ü* besass, und in der dieser Volksname **turk* heissen musste. Eine solche Sprache war damals u. a. das Mittelpersische, in dem der Name *türk* in der Tat *turk* (in Pehlevi-Schrift *twlkw*) hiess.⁴ Mit der Übernahme der mittelpersischen Form *turk* könnte man sehr gut die Abweichung der byzantinischen Lautgestalt *Τοῦρκοι* vom türkischen Original desselben Volksnamens erklären. Für eine Übernahme des Volksnamens aus dem Persischen spricht auch die Tatsache: es war in Byzanz allgemein bekannt, dass die Türken bei den Persern diesen Namen haben. Theophylaktos Simokattes erwähnt einmal (III 6, 9), dass die Perser jene Hunnen, die nördöstlich leben, mit dem Namen *Τοῦρκοι* bezeichnen: *Ὀῦννων . . . τῶν πρὸς τῷ βορρᾷ τῆς ἕω, οὗς Τοῦρκους ἔθους Πέρσαις ἀποκαλεῖν*.

Der persische Ursprung des byzantinischen Volksnamens *Τοῦρκοι* wäre also auf diese Weise ziemlich naheliegend. Aber es gibt dennoch auch einige solche Gesichtspunkte, die Bedenken erregen. Der Volksname *turk* ist nur aus solchen mittelpersischen Texten bekannt, die alle viel jünger sind, als das erste Vorkommen des Namens *Τοῦρκοι* in der byzantinischen Literatur. Eigentlich ist die eben zitierte Stelle bei Theophylaktos der älteste Beleg dafür, dass die Perser die Türken mit einer solchen Namensform bezeichnet hatten, die der

denn so hätte er von Anfang an *Τύρκοι* schreiben müssen. Vielleicht hat er einfach die Form *Τοῦρκοι* auf *Τύρκοι* korrigiert, wie dies der wirklichen Lautgestalt des Namens *türk* entspricht; und vielleicht suchte er erst dann eine antike Form als Grundlage zu seinem revidierten Namen, als durch Filelfo eine Erklärung von ihm gefordert wurde. Aber jetzt musste er seine neugeschaffene Namensform (*Τύρκοι*) wieder revidieren, damit sie der bei Strabon gefundenen Namen *Κύρτιοι* noch ähnlicher sei. So machte er schliesslich aus *Τύρκοι* die Form *Τύρκοι*.

³ Siehe E. SCHWYZER: Griechische Grammatik. I. München 1934. 184, 195; W. BRANDENSTEIN: Griechische Sprachwissenschaft. I. Berlin 1954. 38.

⁴ Vgl. z. B. H. W. BAILEY: BSOS 6 (1932) 945 und Asiatica. Festschrift Friedrich Weller. Leipzig 1954. 14.

byzantinischen Form *Τοῦρκοι* entspricht.⁵ Es besteht zwar gar kein Zweifel darüber, dass die Perser wohl viel früher Beziehungen zu den Türken hatten, als die Byzantiner, und so mag auch in ihrer Sprache die Form *turk* des türkischen Volksnamens viel früher entstanden sein, als dass man in Byzanz von den Türken überhaupt gehört hätte. Aber man weiss doch eben aus der byzantinischen Literatur, dass die Perser die Türken im VI. Jahrhundert *nicht* mit dem Namen *turk* bezeichnet hatten. Theophanes Byzantios erwähnt anlässlich einer Gesandtschaft der Türken bei Iustinos im Jahre 568, dass die Perser in ihrer Sprache die Türken mit dem Namen «Kermichionen» bezeichnen (HGM 446: *Τοῦρκοι . . . , οὗς Πέρσαι οἰκεία γλώσση Κερμιχίωνας φασι*). Betont nun Theophanes beim allerersten Erwähnen der Türken und anlässlich ihrer ersten Gesandtschaft in Byzanz, dass diese von den Persern als «Kermichionen» bezeichnet werden, so ist es überhaupt nicht mehr wahrscheinlich, dass der Name der Türken (in der Form *Τοῦρκοι*) eben mit persischer Vermittlung in Byzanz bekannt geworden wäre, selbst wenn diese Erklärung aus linguistischem Gesichtspunkt sehr wohl möglich wäre.

Der Ursprung des byzantinischen Volksnamens *Τοῦρκοι* lässt sich also allein mit linguistischen Mitteln nicht bestimmen. Um diese Frage lösen zu können, müssen der historische Hintergrund des Erscheinens dieses Namens in Byzanz sowie die Geschichte der byzantinisch—türkischen Beziehungen beachtet und erklärt werden. Wie man im allgemeinen glaubt, soll der Name *Τοῦρκοι* zum allerersten Male durch Agathias in der Erzählung der Ereignisse des Jahres 552 erwähnt werden, und erst danach kämen die Angaben des Theophanes Byzantios und Menandros. Agathias schreibt an der fraglichen Stelle (I 3) über die Haartracht der fränkischen Könige, und aus diesem Anlass erwähnt er auch die Haartracht der Awaren und Türken. Da nun jedoch die Byzantiner die Haartracht der Awaren erst im Dezember 557 kennengelernt hatten, als nämlich die Volksmenge in Byzanz zum ersten Male awarische Gesandten zu sehen bekam, wird man offenbar einsehen müssen, dass bei Agathias an dieser Stelle weder das Erwähnen der Awaren, noch dasjenige der Türken einen zeitbestimmenden Wert hat. Agathias starb im Jahre 582;⁶ aber sein Geschichtswerk, das — um dem Titel nach zu urteilen — die Ereignisse bis

⁵ Es möge hier auch ein Gedicht des arabischen Dichters al-'A'sā erwähnt werden, das zwar kein unmittelbarer Beleg ist, aber da es nach GEYER in den Jahren 575—580 entstand, das Vorhandensein der Namensform *turk* bei den Persern doch etwas früher datieren lässt. Es kommt nämlich in diesem Gedicht der Ausdruck *turkun wa Kābulu*, 'Türken und (Volk von) Kābul' vor. Die Araber haben den Namen *türk* durch persische Vermittlung kennengelernt. Die Tatsache also, dass al-'A'sā diesen Volksnamen benutzt, spricht dafür, dass die Namensform *turk* bei den Persern schon um 570 herum gebräuchlich war. T. KOWALSKI, der auf diesen Beleg aufmerksam gemacht hatte (KCsA 2 [1926] 38 f.), hielt die Entstehung der Wortverbindung *turkun wa Kābulu* für einen Zufall. Allerdings konnte aber das stereotype Verbindung der beiden Völkernamen nur in einer Zeit entstehen, in der die Türken den Ephthaliten-Staat schon gestürzt hatten und die Herren von Kābul waren.

⁶ GY. MORAVCSIK: *Byzantinoturcica*. I.² Berlin 1958. 214.

zur Herrschaft des Justinianos hätte behandeln sollen, verfolgt dieselben nur bis zu dem Jahre 558; es blieb also unvollendet. Man wird daraus schliessen dürfen, dass der jung — wahrscheinlich 46 Jahre alt — verstorbene Schriftsteller — sein Werk gegen das Ende seiner Lebenszeit geschrieben haben mag; aber zu dieser Zeit war der Volksname *Τούρκοι* (und auch die Haartracht der Türken) in Byzanz schon wohlbekannt. Demnach ist es also gar nicht wahrscheinlich, dass der Name *türk* in Byzanz schon i. J. 552 bekannt gewesen wäre. So wird man auf Grund der bisher bekannten Belege nur daran denken dürfen, dass die Namensform *Τούρκοι* i. J. 568 in Byzanz zustande gekommen ist, zu der Zeit nämlich, als im Sinne des Berichtes von Menandros und Theophanes Byzantios die erste türkische Gesandtschaft zu Kaiser Iustinos gekommen war.⁷

Es scheint also kein Zweifel darüber zu bestehen, dass das erste Erscheinen des Volksnamens *Τούρκοι* in Byzanz eng mit den komplizierten historischen Ereignissen in der zweiten Hälfte des VI. Jahrhunderts zusammenhängt; diese Ereignisse haben damals für einige Zeit eine Verbindung zwischen dem byzantinischen Reich und den Staaten Innerasiens, ja auch denjenigen von Ostasien hergestellt. Parallel mit jenen Kämpfen, die Byzanz und das Sāsānidenreich für die Zentren, Handelswege und Gewinn des Seidenhandels, der östlichen Gewürze und der Edelsteine gegeneinander geführt hatten,⁸ erfolgten grosse historischen Ereignisse auch im Inneren Asiens. Das Nomadenreich der Juan-juan wurde zwischen 552—555 durch die Türken gestürzt; dann vernichteten dieselben, verbündet mit den Persern, auch den Staat der Ephthaliten, und sie erweiterten ihre Macht im Westen bis zum Wolga-Gebiet. Mit diesen Ereignissen hängt auch das Erscheinen der Awaren in Europa zusammen. Es kam dann in der Frage des Seidenhandels bald auch zwischen dem türkischen Reich und dem Sāsānidenstaat zu einem Zusammenstoss; aus diesem Anlass suchten die Türken die unmittelbaren Verbindungen mit Byzanz, teils um den Seidenhandel nach Byzanz zu organisieren, und teils auch um mit den Griechen ein Militärbündnis gegen die Perser zu schliessen.⁹ Deswegen kam die erste Gesandtschaft der Türken i. J. 568 zu den Byzantinern.

II

So erfolgte das Bekanntwerden des Namens *türk* in Byzanz unter verhältnissmässig klaren historischen Rahmen, und auch sein Zeitpunkt lässt sich genau bestimmen. Aber wir besitzen dennoch auch eine solche Quellenangabe, die die ganze bisher besprochene historische Rekonstruktion in Frage stellen

⁷ HGM I 446—447, II, 45 ff.

⁸ Über den orientalischen Handel der Byzantiner siehe M. V. LEVTCHENKO: *Byzance des origines a 1453* Paris 1949. 76; N. V. FIGULEVSKAYA: BB 26 (1947) 184 ff., *Византия на путях в Индию*. Moskau—Leningrad 1951. 184 ff.; E. STEIN: *Histoire du Bas-Empire*. II. Paris—Bruxelles—Amsterdam 1949. 769 ff.

⁹ Vgl. E. STEIN: *op. cit.* 518, 773.

könnte. Menandros zitiert in einem seiner Fragmente einen Ausspruch des türkischen Herrschers Silzibulos, wonach dieser erklärt hätte, dass er, sobald der Krieg gegen die Ephthaliten beendet sein würde, die Awaren angreifen wollte. Diese Angabe kann nicht auf Berichte zurückgehen, die man von der türkischen Gesandtschaft in Byzanz i. J. 568 erhielt. Man könnte zwar annehmen, dass diese Episode von der türkischen Gesandtschaft i. J. 568 anlässlich der Erzählung des Sieges über die Ephthaliten erwähnt worden sei. Aber der Ephthaliten-Krieg wurde — im Sinne der neueren Forschungen¹⁰ — schon 10 Jahre früher beendet, und darum mag das Erwähnen einer so winzigen Episode eines so alten Ereignisses i. J. 568 kaum mehr aktuell gewesen sein. Ja, es gibt selbst über dies Bedenken hinausgehend auch noch ein anderes solches Element in dem Fragment des Menandros, das die Vermutung: unsere Angabe entstammte aus dem Jahre 568, schon von vornherein unwahrscheinlich macht. Der Name des türkischen Herrschers heisst in diesem Fragment *Silzibulos*, während derselbe Name in dem anderen Fragment über die Gesandtschaft des Jahres 568 *Sizabulos* heisst. Man kann die Abweichung der beiden Namensformen nicht als Schreibfehler erklären, denn beide Formen kommen auch mehrmals vor, und sie werden innerhalb je eines Fragmentes auch nie miteinander verwechselt. Man wird also nur daran denken können, dass die beiden Namensformen aus verschiedenen Quellen übernommen wurden. Diese Annahme wird auch dadurch noch bestätigt, dass in einem dritten Bericht von Menandros, in dem er die Gesandtschaft des Ualentinos i. J. 575 erzählt, derselbe türkische Herrscher den Namen *Silzibulos* hat. Man kann also feststellen, dass die Byzantiner den Namen des betreffenden türkischen Herrschers anlässlich der Gesandtschaft der Türken im Jahre 568 in der Form *Sizabulos*, während sie denselben Namen anlässlich der Gesandtschaft des Ualentinos im Jahre 575 in der anderen Form *Sizabulos* aufgezeichnet hatten. Da nun der erwähnte Ausspruch des Silzibulos aus der Zeit vor dem Beginn des Ephthalitenkrieges noch weniger unter denjenigen Angaben bekannt werden konnte, die sich auf die Gesandtschaft des Ualentinos bezogen, wird man notwendigerweise annehmen müssen, dass die Byzantiner den Namen des türkischen Herrschers in der Form *Silzibulos* entweder von einer türkischen Gesandtschaft aus der Zeit vor 568, oder aus irgendeiner anderen Quelle kennengelernt hatten. Aber mit dieser Vermutung gibt man auch schon zu, dass der Name *türk* in Byzanz möglicherweise bereits in der Zeit vor 568 bekannt war.

Die byzantinische Literatur weiss nichts von einer türkischen Gesandtschaft aus der Zeit vor 568; ja der Überblick des Menandros über die Vorgeschichte der türkischen Gesandtschaft i. J. 568 macht es auch von vornherein unwahrscheinlich, dass der westtürkische Herrscher auch schon früher

¹⁰ Siehe K. CZEGLÉDY: IV—IX. századi népmozgalmak a steppén (Bewegungen der Steppenvölker in den Jahrhunderten IV—IX). Budapest 1954. 11; H. W. HAUSSIG: Byzantion 23 (1953) 370 f.; FR. ALTHEIM: Geschichte der Hunnen. Berlin 1959. 86.

eine Gesandtschaft nach Byzanz geschickt hätte. Eben deswegen ist auch bis zum heutigen Tage jene Angabe des Theophanes in seiner «Chronographia» problematisch geblieben, wonach im April des Jahres 563 die Gesandten des Königs der Hermēchionen, Askēl nach Byzanz gekommen waren (ed. C. de Boor, p. 239). Man setzt nämlich im allgemeinen den Namen Ἐρμηχιῶνες den Κερμηχιῶνες gleich,¹¹ und nachdem Theophanes Byzantios eindeutig erklärt, dass der Name Κερμηχιῶνες von den Persern zur Bezeichnung der Türken gebraucht wird, so muss man — wenn die beiden Namen gleichgesetzt werden — sogleich auch glauben, dass schon im Jahre 563 eine türkische Gesandtschaft in Byzanz erschienen war. Dies widerspricht jedoch dem, was oben behauptet wurde, und ausserdem bleibt es auch unerklärlich, warum Theophanes in diesem Zusammenhang nicht den Namen Τοῦρκοι benutzt. E. Chavannes versuchte diese Schwierigkeiten damit zu beseitigen, dass er — unter Nichtbeachtung des Beleges bei Theophanes Byzantios — die Hermēchionen-Kermichiōnen für einen Stamm der Awaren erklärte.¹² Andere dagegen, wie Fr. Altheim und H. W. Haussig, trennten die Hermēchionen von den Kermichiōnen, und erblickten in den früheren einen awarischen Stamm, den sie dem Stamm Yen-mien neben dem Balchasch-See gleichsetzten, den die chinesischen Quellen erwähnen; aber denselben Namen (**Ermī*, das Elemente *chiōn* = *hyōn* erklären sie mit iranischer Vermittlung) wollten sie auch in dem Geschlechtsnamen des Gostun der bulgarischen Herrscherliste (*Ermī*), in dem Personennamen Ἐρμιῶνης des protobulgarischen Inschriften, und in dem awarischen Namen Ἐρμιτξίς wiederentdecken. Zu derselben Zeit bezogen sie den Namen Κερμηχιῶνες auch weiterhin auf die Türken.¹³

Was nun diese Vermutungen betrifft, muss man vor allem für unwahrscheinlich halten, dass die Hermēchionen ein Stamm der Awaren gewesen wären. Denn die Awaren traten von Anfang an als eine politische Einheit gegen die Byzantiner auf, und eben darum wird auch ihre Gliederung auf Stämme erst im VII. Jh. bei Theophylaktos Simokattes erwähnt. Auf der anderen Seite unterscheidet auch Theophanes deutlich die Hermēchionen von den Awaren, indem er behauptet, dass die Hermēchionen weiter über die Awaren hinweg,¹⁴ in der Nähe des Okeanos leben.¹⁵ Nachdem nun die Awaren im Jahre 563 noch in Südrussland gelebt hatten, kann mit der vorigen geographischen Bestimmung nur Innerasien gemeint sein. Denkt man also geographisch, so kann man unter Hermēchionen nur ein Volk in Innerasien verstehen. Aber dieses Volk

¹¹ Siehe Gy. MORAVCSIK: Byzantinoturcica. II.² Berlin 1958, 158.

¹² E. CHAVANNES: Documents sur les Tou-kiue (Turcs) Occidentaux.² Paris. 232.

¹³ H. W. HAUSSIG: Byzantion 23 (1953) 424—425; FR. ALTHEIM—H. W. HAUSSIG: Die Hunnen in Osteuropa. Baden-Baden 1958. 19; FR. ALTHEIM: Geschichte der Hunnen. I. Berlin 1959. 26—27.

¹⁴ Man wird den Ausdruck ἔσωθεν — gemäss dem Sprachgebrauch der zeitgenössischen geographischen Literatur — in diesem Sinne erklären müssen.

¹⁵ Wie man im allgemeinen annimmt, ist im Text des Theophanes anstatt βαρβάρων die Namensform Ἀβάρων zu lesen. Siehe MORAVCSIK: Byzantinoturcica. II. 52.

kann doch nicht dasselbe sein, das in den chinesischen Quellen als *Yen-mien* erwähnt wird. Historisch wäre dies darum unwahrscheinlich, weil die *Yen-mien* im Vergleich zu den Türken ein unbedeutender Stamm waren, und zu dieser Zeit keine besondere historische Rolle gespielt hatten. Als ein Volk, das zu den *T'ie-lé*-Stämmen gehört, standen sie im Jahre 563 offenbar unter türkischer Herrschaft, und es wäre gar nicht zu verstehen, warum und wozu sie eine Gesandtschaft nach Byzanz geschickt hätten; wie hätte diese Gesandtschaft von dem Gebiete des Balchasch-Sees über türkische Territorien hindurch in die byzantinische Hauptstadt kommen können. Aber auch sprachwissenschaftlich lässt sich die Gleichsetzung der beiden Namen nicht rechtfertigen. Unwahrscheinlich ist vor allem die Auflösung des Namens der Hermēchionen in zwei Völkernamen. Man kennt zwar aus den iranischen Sprachen Völkernamen, die mit der ethnischen Bezeichnung *xyōn* zusammengesetzt sind, aber das Vorderglied dieser Namen ist kein Volksname, sondern Attribut des Namens *xyōn* (vgl. z. B. *spēdōxyōn* «weisser xyōn»). So muss auch in dem Namen der Hermēchionen das Vorderglied *hermē-* offenbar irgendein Adjektiv (Attribut) sein. Aber auch von phonetischem Gesichtspunkt aus ist die Gleichsetzung des Elements *hermē-* (? **ermi*) dem Stammesnamen *Yen-mien* unannehmbar. Die für das T'ang-Zeitalter rekonstruierbare Form dieses Namens **ien-mien* gibt nach Haussig und Altheim ein fremdes **ermiär* wieder. Diese Annahme ging von der Ansicht aus, dass das auslautende *-n* im Chinesischen auch die Wiedergabe eines fremden *-r* Lautes sein kann. Diese Ansicht entstand jedoch im Zusammenhang mit den chinesischen Umschreibungen des Han-Zeitalters in einer Zeit, die der modernen Erforschung der chinesischen Lautgeschichte voraufging, und sie lässt sich heute — besonders was das T'ang-Zeitalter betrifft — nicht mehr aufrechterhalten.¹⁶ Die Form **ien-mien* mag die Wiedergabe eines fremden Stammesnamens **Imin*, **Emen*, oder **Imen*, **Emin* sein; ein Stamm mit solchem Namen wird in der Tat auch in anderen Quellen aus Inner-Asien bzw. aus Süd-Sibirien genannt.

III

Dies alles führt notgedrungen zu dem Ergebnis, dass man die Hermēchionen von den Kermichiōnen nicht trennen darf; man wird die beiden Formen für Varianten desselben Namens halten müssen. Offenbar stecken hinter diesem

¹⁶ Siehe neuerdings besonders das reiche Material, gesammelt von B. CSONGOR: *Acta Orient. Hung.* 2 (1952) 73 ff., 4 (1954) 251 ff., 10 (1960) 97 ff. Zur Zeit wird man sich der Ansicht von P. PELLIOU anschliessen müssen, wonach die Chinesen einen fremden *r* am Silbenende im Han-Zeitalter mit *n*, und in dem T'ang-Zeitalter mit *t* wiedergaben (siehe JA 224 [1934] 30 ff. T'oung Pao 34 [1937] 146 ff.). Über die Zeiten vor dem T'ang-Zeitalter siehe L. LIGETI: *Acta Orient. Hung.* 1 (1950—51) 172 f. Ich glaube jedoch, dass selbst ein Teil der Beispiele aus dem Han-Zeitalter (so z. B. der Fall *An-si*) anders zu beurteilen ist, so dass die ganze Frage heute erneut und gründlich untersucht werden soll. Was das T'ang-Zeitalter betrifft, lässt sich die früher u. a. von HIRTH und MARQUART vertretene Ansicht nicht mehr aufrechterhalten.

Namen — im Sinne des eindeutigen Zeugnisses von Theophanes Byzantios — die Türken. Auch die iranische Entsprechung dieser Namensformen ist bekannt. Sie kommt im Bahman Yašt auch mehrmals in der Form *kirmirxyōn* vor, an einer Stelle zusammen mit dem Volksnamen *spēdxyōn*.¹⁷ Diese beiden Namensformen heissen: «roter Xyōn (Hunne)» und «weisser Xyōn (Hunne)»; es ist ja auch aus byzantinischen Quellen bekannt, dass mit dem letzteren Namen die Ephthaliten bezeichnet wurden. Wir haben zwar keine unmittelbaren Angaben dafür, aber es ist doch sehr wahrscheinlich, dass die Benennung der Ephthaliten als «weisse Hunnen» bei den Byzantinern eine Spiegelübersetzung des mittelpersischen Namens *spēdxyōn* darstellt. Wahrscheinlich ebenso mittelpersischer Herkunft ist in Byzanz auch der Name Ephthalite selber, denn er lässt sich ja am leichtesten als die griechische Weiterbildung einer mittelpersischen Form *heftal* erklären.¹⁸ Ausgezeichnet passt in diesen Zusammenhang jene Angabe des Theophanes Byzantios, wonach die Türken bei den Persern *Kermichiōnen* hiessen. Der persische Name der Türken erschien also in Byzanz im Zusammenhang mit der Gesandtschaft des Königs Askēl im Jahre 563.

Es fragt sich nur, wie der Unterschied der Namensformen mittelpersisch *kirmirxyōn*, griechisch *Κερμιχίωνες* einerseits, und der Formen *Ἐρμηχίωνες*, *Κερμιχίωνες* andererseits zu erklären sei. Was das erstere Problem betrifft, findet man zwei wesentliche Unterschiede zwischen den Formen *kirmirxyōn* und *Κερμιχίωνες*, namentlich in dem Vokal der ersten Silbe, und in dem Auslaut der zweiten Silbe. Es könnte zu der Entsprechung mittelpersisch *-i- ~* griechisch *ε* bemerkt werden, dass griechisch *ε* manchmal zur Wiedergabe des kurzen oder reduzierten offenen *ǐ* in barbarischen Namen benutzt wurde.¹⁹ Der andere Unterschied der Formen *kirmir ~ Κερμι-* liesse sich mit dem dissimilatorischen Ausfall des zweiten *r* erklären. Ähnlich verschwand ein *r* auch in dem Yažnōbi-Wort *kimír* «rot» (vgl. sogd. *krm'yr*, *krmyr*). Die griechische Namensform *Κερμιχίωνες* mag demnach die genaue Umschreibung eines vermutlichen mittelpersischen **kǐrmiχyōn* sein. Dass diese Namensform in der Tat mittelpersischer Herkunft ist, und nicht aus irgendeiner anderen iranischen Sprache entstammt, das geht nicht allein aus der Angabe des Theophanes Byzantios ohne jeden Zweifel hervor; für dieselbe Tatsache sprechen auch die lautgeschichtlichen Eigentümlichkeiten des Namens selbst. Dem Namen *xyōn* entsprechen nämlich im Sogdischen *χōn* oder *χūn* (*xwn*) und im der Sakischen *hūna-*; zu gleicher Zeit ist das Vorderglied des Namens aus dem Sogdischen in der Form *karmā̄r* (*krm'yr*, *krmyr*) belegt, aus dem Sakischen aber bisher noch überhaupt nicht bekannt. Man wird also die Form **kǐrmiχyōn*, die man aus dem griechi-

¹⁷ Das Schriftbild des Namens ist ein wenig entstellt, aber die ursprüngliche Form **klmyl hywn* lässt sich leicht rekonstruieren. Man kann diese letztere sowohl als *karmirxyōn* (H. W. BAILEY: BSOS 6 [1932] 945 f.) als auch als *kirmirxyōn* lesen. Aber die griechische Umschreibung spricht eher für die letztere Form.

¹⁸ Siehe K. CZEGLÉDY: a. a. O. 5.

¹⁹ Siehe J. HARMATTA: MNy 49 (1953) 178 ff.

schen *Κερμυχίωες* erschliessen kann, für echt persisch halten müssen. Man wird höchstens in dem Verschwinden des auslautenden *-r* des Wortes *kirmir* eine gewisse Dialekt-Eigentümlichkeit erblicken können.²⁰

Was dagegen den Unterschied der Formen *Ἐρμηχίωες* und *Κερμυχίωες* betrifft, gibt es auch zwei verschiedene Erklärungsmöglichkeiten. Man dürfte nämlich einerseits daran denken, dass der anlautende *k* des Wortes **kirmixyōn* in irgendeinem Dialekt aspiriert wurde und auf diese Weise eine Form **khirmixyōn* oder evtl. mit Übergang des anlautenden *kh-* zu *χ-* durch Assimilation an das *χ* des *xyōn* eine Form **χirmixyōn* entstand, und diese letztere Form im Griechischen als *Ἐρμηχίωες* umschrieben worden sei. Man begegnet solchen Anlautschwankungen ziemlich häufig in den griechischen und lateinischen Umschreibungen. So heissen z. B. die verschiedenen Varianten des Namens von einem fränkischen König: *Hildibertus*, *Cheldebertus*, *Celdebertus*, *Χιλδιβεργτος* und *Ἰλδιβεργτος*.²¹ Mit einer ähnlichen Schwankung dürfte man auch bei der Umschreibung des Namens **kirmixyōn* rechnen. Aber doch spricht gewissermassen gegen diese Lösung der Frage die Tatsache, dass die Aspirierung des anlautenden *k-* in den iranischen Dialekten ziemlich selten vorkommt. Und darum wird es sich lohnen, auch jene andere Möglichkeit näher ins Auge zu fassen, wonach der anlautende *k* der Form *Κερμυχίωες* im Laufe der Textüberlieferung verschwunden sei.²² Theophanes hat sein Werk am Anfang des IX. Jahrhunderts geschrieben.²³ In der unzialen Schrift dieser Zeit wurde der Buchstabe *K* in zwei Teile gegliedert geschrieben, so dass die Form dieses Buchstabens beinahe vollkommen mit der Buchstabengruppe *IC* zusammenfiel.²⁴ Und so liegt es nahe daran zu denken, dass vielleicht nur beim Abschreiben des folgenden Textes von Theophanes: *ΑCICΗ.ΑΤΟΥ ΠΗΓΟCICEΡΜΗΧΙΟΝΩΝ* der behandelte Buchstabe *IC* nach dem *C* infolge einer Haplographie fortgelassen wurde. Dass man diesen Abschreibefehler wohl noch zur Zeit der unzialen Schrift begangen hatte, geht auch daraus hervor, dass in der lateinischen Übersetzung unseres Textes, die durch Anastasius zwischen 873 und 875 gefertigt wurde, schon die Form *Ermechionorum* erscheint. Man wird also in den Text des Theophanes aller Wahrscheinlichkeit nach eine Form *<K>ερμηχίωες* einsetzen müssen.²⁵

²⁰ Vgl. z. B. in den zentralen Dialekten den Schwund des *r* am Wortende (sivandī šī ~ kāsanī šīr, Grundriss d. iran. Phil. I. Bd. 2. Abt. Strassburg 1898—1901. 385).

²¹ Siehe M. SCHÖNFELD: Wörterbuch der altgermanischen Personen- und Völkernamen. Heidelberg 1911. 136.

²² Daran dachte auch schon J. MARQUART: WZKM 12 (1898) 197.

²³ MORAVCSIK: Byzantinoturcica I². 531.

²⁴ Siehe z. B. in der Handschrift des Kosmas Indikopleustes aus den VIII/IX. Jahrhunderten (Cod. Vaticanus gr. 699, Moravcsik: Byzantinoturcica. II². Abb. 1. Zeile 4); besonders die Buchstaben *IC* und *K* in der Buchstabengruppe *ΜΙΤΑΙΟΙCΑΙ*.

²⁵ Man muss natürlich auch mit jener Möglichkeit rechnen, dass die Haplographie vielleicht durch einen früheren Abschreiber begangen wurde, und so fand evtl. schon Theophanes in seiner Quelle die Form *Ἐρμηχίωες*.

Man wird nach alledem für wahrscheinlich halten dürfen, dass die erste türkische Gesandtschaft in Byzanz im Jahre 563 erschienen war, aber damals hat man dieses Volk noch nicht mit dem Namen *türk*, sondern mit dem anderen Namen *kirmixyōn* bezeichnet. Erst später, zur Zeit der türkischen Gesandtschaft des Jahres 568 wurde es klar, dass der vorhin gebrauchte Name persischer Herkunft ist, und dass er die Türken bezeichnet. Man begegnet dieser Erkenntnis auch schon in der zitierten Feststellung des Theophanes Byzantios; ja man wird die Kenntnis dessen, dass die beiden Namen ein und dasselbe Volk bezeichnen, auch für Menandros vermuten dürfen, der die Gesandtschaft der Kermichiōnen-Türken im Jahre 563 wohl behandelt hatte und wahrscheinlich aus diesem Anlass den erwähnten Ausspruch des türkischen Herrschers Silzibulos in bezug auf die Awaren mitgeteilt haben mag. Aber zu gleicher Zeit benutzte Theophanes eine solche Quelle, die nichts von der Gleichsetzung der Namen *Ἐρμηχίονες* und *Τούροισι* gewusst hatte.

IV

Erblickt man jedoch in den Kermichiōnen Türken, die schon im Jahre 563 auch über Silzibulos, den mächtigen westtürkischen Herrscher in Byzanz berichtet hatten, so erhebt sich um so schärfer das Problem jenes Herrschers der Kermichiōnen, der Askēl hiess. Es geht aus der Fachliteratur eindeutig hervor, wie es einem jeden, der sich mit dieser Quellenangabe beschäftigt hatte, schon auffiel: die Gesandtschaft im Jahre 563 wurde nicht durch Silzibulos sondern durch einen sonst gar nicht bekannten türkischen Herrscher, Askēl, nach Byzanz geschickt. Man hat schon mehrere verschiedene Versuche angestellt, die alle berufen gewesen wären, die beiden Fragen zu beantworten: warum nicht durch Silzibulos jene Gesandtschaft geschickt wurde, und wer der rätselhafte Askēl gewesen sein mag. Es wird vielleicht genügen, hier nur zwei extreme Lösungsversuche zu erwähnen. H. W. Haussig wollte den Personennamen Askēl aus der Geschichte gänzlich streichen, indem er nämlich — ohne hinreichende Begründung — vermutet hatte: Askēl wäre bloss ein Ortsname. Zu gleicher Zeit setzte A. Zeki Validi Togan den Askēl dem Istāmi = Silzibulos gleich.²⁶

Es gab selbstverständlich auch viele solche, die schon seit langem wussten, dass nähere Auskünfte über die Person des Askēl vielleicht nur aus den chinesischen Quellen zu erwarten sind. So versuchten z. B. W. Tomaschek und Fr. Hirth den Namen *Askēl* dem aus chinesischen Quellen bekannten Personennamen *Si-kin* des osttürkischen Herrschers Mu-han gleichzusetzen,²⁷ der in der Zeit zwischen 552 und 572 geherrscht hatte. Aber historisch ist es dennoch

²⁶ H. W. HAUSSIG: *Byzantion* 23 (1954) 424; A. ZEKI VALIDI TOGAN: *Ibn Faḍlān's Reisebericht*. AfdKM XXIV. 3. Leipzig 1939. 223.

²⁷ W. TOMASCHEK: *SWAW* 87 (1877) 139; FR. HIRTH: *Nachworte zur Inschrift des Tonjukuk*, bei W. RADLOFF: *Die alttürkischen Inschriften der Mongolei*. Zweite Folge. St.-Petersbourg 1899 111 f.

kaum wahrscheinlich, dass die Osttürken im Jahre 563 eine Gesandtschaft nach Byzanz geschickt hätten; ausserdem hiess die Lautform des Namens *Si-kin* im T'ang-Zeitalter *dz'i-kjən,²⁸ was auf eine ursprüngliche türkische Namensform **Jikin* oder **Jigin* hinweist, und sich keineswegs mit dem Namen *Askēl* verbinden lässt.

Aber doch ist ein anderer Name aus den chinesischen Quellen bekannt, mit dessen Hilfe man das Rätsel der Gesandtschaft des Königs *Askēl* in Byzanz lösen kann. Nach dem Bericht des Kiu T'ang shu führte in der einen Stammesgruppe der westlichen Türken der Herrscher des ersten Stammes von den fünf *Nu-shi-pi*-Stämmen den Titel: *O-si-kie k'üe si-kin*.²⁹ Von diesem Titel war das Element *O-si-kie* eigentlich der Name des ersten *Nu-shi-pi*-Stammes.³⁰ Die Lautform des Namens *O-si-kie* im T'ang-Zeitalter, die sich auf Grund des Ts'ie yün rekonstruieren lässt, mag wohl **ā-sjēt-kjēt* gewesen sein;³¹ derselbe Name hiess im nordwestlichen T'ang-Dialekt, wie man es auf Grund der Umschreibungen chinesischer Wörter im Sakischen, Tibetischen und Uygurischen rekonstruieren kann, wohl: **ā-si(δ)-kiδ*.³² Diese letztere Form ist die genaue Wiedergabe eines fremden Namens **Asikil* oder **Askil* bzw. genauer — da es sich um einen türkischen Namen handelt: **Āsikil* oder *Āskil*. Die griechische Namensform Ἰσκήλ wurde zu seiner Zeit als **Askil* ausgesprochen. Da jedoch der griechische Buchstabe *a* auch einen *ä* Laut bezeichnen kann, und da die Byzantiner den kurzen unbetonten *i* im Inlaut oft gar nicht bezeichneten,³³ so mag das Schriftbild Ἰσκήλ auch einer fremden Namensform **Āsikil* oder **Āskil* entsprechen. Jene Namensformen also, die sich auf Grund der chinesischen und griechischen Umschreibungen rekonstruieren lassen, stimmen genau überein, und so steht — von phonetischem Gesichtspunkt aus betrachtet — gar nichts der Annahme im Wege: jener *Askēl*, König der Hermēchionen (=Türken), der im Jahre 563 eine Gesandtschaft nach Byzanz geschickt hatte, war der Herrscher oder Stammesfürst des ersten *Nu-shi-pi*-Stammes der Westtürken.

²⁸ *Si-kin* 俟斤 = B. KALGREN: *Grammata Serica*. BMFEA 12 (1940) Nr. 976/m + 443/a. Auch an dieser Stelle spreche ich meinen aufrichtigsten Dank B. CSONGOR für seine freundlichen Auskünfte in Fragen der chinesischen Lautgeschichte aus. Zu Danke verpflichtet bin ich ihm auch dafür, dass er mir seine noch unveröffentlichte Arbeit: «Chinesische Texte und Streudenkmäler in fremder Schrift aus den Jahrhunderten 7—10. Zu Fragen der mittelchinesischen Sprachgeschichte» sowie das Buch von LUO CHARNGPEI: *The Northwestern Dialects of T'ang and Five Dynasties*, Shanqhae 1933, zur Verfügung gestellt hatte. Ich führe die chinesischen Namen einheitlich in KALGREN'S Umschrift an.

²⁹ Siehe E. CHAVANNES: a. a. O. 28 usw.

³⁰ CHAVANNES: a. a. O. 282, 285.

³¹ *O-si-kie* 阿悉結 = *Grammata Serica* Nr. 1/m + 1257/e + 393/p.

³² Zu dem nordwestlichen T'ang-Dialekt siehe neuerdings die Arbeit von G. HALOUN bei H. W. BAILEY: *Khotanese Texts*. IV. Cambridge 1961. 171 f. Nach der Umschreibungssystem von HALOUN hiesse der Name *O-si-kie* in dem nordwestlichen T'ang-Dialekt: **ā-si(ι)-kiι*. Wie CSONGOR nachweisen konnte, dürfte dieser «Dialekt» eigentlich die Bürokratensprache der nordwestlichen Verwaltungszentren sein, der sich auf der Artikulationsbasis der lokalen Dialekte entstand (a. a. O. 258). — Schon G. SCHLEGEL hatte die altchinesische Lautform des Namens *O-si-kie* annähernd richtig als *Asikkil* rekonstruiert, vgl. MSFOu II. Helsingfors 1896. 112.

³³ Siehe: MORAVCSIK: *Byzantinoturcica* II.² 36.

Aber wir wollen denselben Schluss auch noch von historischem Gesichtspunkt aus überprüfen. Im Sinne der Berichte der chinesischen Quellen waren von den 10 westtürkischen Stämmen die *Nu-shi pi*-Stämme die westlicheren; ihr Siedlungsgebiet ist zwischen den Flüssen Syr-Darya und Tschu zu suchen.³⁴ Von den Herrschern der *Nu-shi-pi*-Stämme war — nach dem Kiu T'ang-shu — der mächtigste: *O-si-kie k'üe si-kin*. Da dieselbe Quelle die *Nu-shi-pi*-Stämme schon aus jenem Anlass erwähnt,³⁵ dass sich die Westtürken von den Osttürken unter dem Qaγan Mu-han bzw. richtiger Ta-lo-pien um das Jahr 572 herum getrennt hatten, wird man offenbar auch mit dem Stamm *O-si-kie* von dem Zeitpunkt der Festigung der türkischen Macht rechnen dürfen. Der Kiu T'ang-shu erwähnt in demselben Zusammenhang auch schon den Würdenamen *si-kin*. Man wird also mit grosser Wahrscheinlichkeit vermuten dürfen, dass der Herrscher des ersten *Nu-shi-pi*-Stammes schon in den Jahren um 560 herum auch den Titel *O-si-kie k'üe si-kin* geführt hatte. Als der Angesehenste unter den Stammesfürsten der westtürkischen Stämme kam offenbar vor allem *Äskil küil jigin*³⁶ in Betracht, als man im Jahre 563 eine Gesandtschaft nach Byzanz schicken wollte. Ja vielleicht hat sogar Äskil selber diese Gesandtschaft angeregt, denn schliesslich war ja doch er — auch schon infolge der geographischen Lage seines Territoriums — am meisten daran interessiert, dass die politischen Verbindungen mit Byzanz aufgenommen werden. Aber wahrscheinlich wusste von derselben Gesandtschaft auch der westtürkische Qaγan, Silzibulos, ja er mag sie auch genehmigt haben. Man wird sich die Situation ähnlich denken, wie sie auch anlässlich der Gesandtschaft des soγdischen Herrschers Maniach im Jahre 568 war. Angeregt wurde diese Gesandtschaft durch den soγdischen Herrscher, den Untertan des türkischen Qaγans, aber es geschah doch nicht ohne die Genehmigung des Silzibulos, denn gedient wurde damit nicht bloss soγdischen Handelsinteressen, sondern gleichzeitig auch türkischen politischen Zwecken.

Der Text des Theophanes legt auch noch den Schluss nahe, dass auch die Byzantiner selber dessen nicht unbewusst waren: Äskil-Askēl ist nur ein kleinerer Herrscher, eine Art Stammeshaupt. Denn er bekam ja in Byzanz nur den Titel *ὀψίς*. Man benutzte diesen Titel in Byzanz im allgemeinen nur für die Bezeichnung der Herrscher oder Häuptlinge kleinerer barbarischer Völkerschaften; so bezeichnet mit diesem Wort Theophanes nicht nur den Askēl, sondern auch die Häuptlinge der hunnischen, slavischen, bulgarischen und der verschiedenen germanischen Stämme im VI. Jahrhundert (167, 6; 175, 16, 24; 271, 16, 26 usw.). Und doch hiess der Herrscher der Westtürken bei den Byzan-

³⁴ CHAVANNES: a. a. O. 268, 273.

³⁵ HIRTH: Nachworte zur Inschrift des Tonjukuk. 68; CHAVANNES: a. a. O. 20 f.

³⁶ *k'üe* 闕 = Grammata Serica Nr. 301/h *k'üwot*, nordwestliche T'ang-Form **k'iuδ* (nach HALOUN **k'yu*), die als eine genaue Umschreibung einer türkischen Form *kül* gelten darf. Zu dem Wort *si-kin* siehe die Anm. 28. Das Wort *kül jigin* mag ein Würdenname sein, wie *kül ärkin* (dem es meistens gleichgesetzt wird), *kül čor*, *kül tigin* usw.

tinern später, ebenso wie auch die Sāsāniden-Könige: βασιλεύς oder ὁ τῶν Τούρκων ἡγεμών.³⁷ Auch diese Tatsache scheint eindeutig dafür zu sprechen, dass Askēl nur ein türkischer Stammeshäuptling war, möge zwar sein Stamm der mächtigste gewesen sein, aber keineswegs war er der oberste Herrscher der Westtürken. Möglicherweise wollten die Byzantiner mit dem Wort ῥήξ eigentlich den Würdenamen *kül žigin* wiedergeben.

V

Ja, wir besitzen auch in jener Hinsicht gewisse Stützpunkte, was überhaupt Zweck und Ziel der türkischen Gesandtschaft nach Byzanz im Jahre 563 gewesen sein mag. Das 10. Fragment des Menandros teilt jenen Ausspruch des Silzibulos mit, den dieser gemacht hatte, als er Abfall und Flucht der Awaren erfuhr. Da nun dieser Bericht — im Sinne unserer obigen Erörterungen — auf die Gesandtschaft der Türken im Jahre 563 zurückgeht, kommt es sehr wahrscheinlich vor, dass die Türken mit dieser Gesandtschaft wohl die Byzantiner gegen die Awaren für sich gewinnen wollten. Erhärtet wird dieser Schluss bis zu einem gewissen Grade auch durch den Bericht des Theophanes Byzantios über die Gesandtschaft der Türken im Jahre 568 (Frg. 2). Nach diesem anderen Bericht sollen nämlich die türkischen Gesandten dem Kaiser Iustinos die Bitte unterbreitet haben: die Byzantiner möchten die Awaren in ihr Herrschaftsgebiet nicht aufnehmen. Auffallend ist nun, dass der viel ausführlichere Bericht des Menandros über dieselbe türkische Gesandtschaft gar nichts davon weiss: die Türken hätten diese Gesandtschaft mit dem Zweck eines Bündnisses gegen die Awaren nach Byzanz geschickt. Bei Menandros steht völlig die Frage des byzantinisch—persisch—türkischen politischen Verhältnisses sowie des Seidenhandels im Vordergrund; auch das Bündnis wird bei ihm von den Türken und Byzantinern gegen die Perser geschlossen. Da nun einerseits in demselben Fragment des Theophanes sowohl der Name *Κερμυχίωνες* vorkommt, den für die Türken die Perser gebrauchten, und daselbst auch der Bericht über die türkische Gesandtschaft im Jahre 568 zu finden ist, und da andererseits dieser Name der Türken in Byzanz im Jahre 563 bekannt wurde, läge es nahe, daran zu denken, dass zwei verschiedene Schilderungen von zwei verschiedenen Gesandtschaften im Auszug des Photios miteinander kontaminiert wurden.

Es ist zwar bekannt, dass Theophanes in seinem Werk die historischen Ereignisse erst vom Jahre 566 ab behandelt. Aber man weiss auch, dass er in seinem ersten Buch auch die Geschichte der Regierungszeit des Iustinianos kurz zusammengefasst, und ausserdem anlässlich der einzelnen historischen Ereignisse auch Rückblicke über die Antezedenzen eingefügt hatte. So ging er z. B. im Zusammenhang mit der Frage des Seidenhandels bis zum Siege der

³⁷ Menandros Frg. 10, p. 9₈, Frg. 18, p. 45₃₁.

Ephthaliten über den Sāsāniden-Herrscher Pērōz, d. h. bis zum Ende des V. Jahrhunderts zurück. Offenbar hat also Theophanes auch die Gesandtschaft der Türken (Kirmixyōnen) im Jahre 563 erwähnt, als er im Laufe der Behandlung der historischen Ereignisse auf die andere Gesandtschaft der Türken zu Iustinos in 568 zu sprechen kam. Auf diese Weise wurde in sein Werk der Name *kirmixyōn* für die Türken aufgenommen; damit jedoch der historische Zusammenhang der beiden Gesandtschaften klar hervortrete, musste er diesen Namen auch erklären und darauf hinweisen, dass damit dasselbe Volk bezeichnet wird, das sonst *Τοῦροισι* heisst. Es wäre naheliegend anzunehmen, dass er wohl aus diesem Anlass auch über das Programm der türkischen Gesandtschaft sprach, und einen Überblick über die byzantinisch—türkischen Beziehungen seit dem Jahre 563 einfügte. Im Auszug des Photios wurden jedoch die Berichte über die beiden Gesandtschaften verschmolzen, und so kam der Abschluss des byzantinisch—türkischen Bündnisses gegen die Awaren mit der Gesandtschaft der Türken im Jahre 568 in Verbindung.

Man dürfte also auf Grund des 2. Fragmentes von Theophanes, sowie auf Grund des 10. Fragmentes von Menandros den Zweck und den historischen Hintergrund der türkischen (*kirmixyōn*) Gesandtschaft im Jahre 563 etwa folgendermassen rekonstruieren. Den Aufstand eines Teils der Awaren, und ihre Flucht nach Westen zu, erfuhren die Westtürken wohl schon im Jahre 558. Am nächsten interessiert waren daran die westlichen *Nu-shī-pi*-Stämme, und vor allem der Stamm *O-si-kie* = *Askil*, der unter diesen die Führerrolle gespielt hatte. Auf Osteuropa erstreckte sich die Macht der Westtürken zu jener Zeit noch nicht, und sie konnten damals, drei Jahre nach der endgültigen Niederlage der *Juan-juan*, noch nicht an entfernte westliche Feldzüge denken. Wie man es aus dem 10. Fragment des Menandros ersieht, wurde auch der Kampf gegen die Ephthaliten erst im Jahre 563 begonnen. Fünf—sechs Jahre nach 555 waren offenbar nötig dazu, um das neue gross-angelegte Reich innerlich zu festigen, und um es zu organisieren.

Durch die Flucht der Awaren vor der türkischen Herrschaft wurden ähnliche Probleme gestellt, wie dadurch, dass sich die *Juan-juan* in den Schutz der westlichen Wei-Dynastie begeben hatten. Da jedoch die türkische Herrscherfamilie zu der westlichen Wei-Dynastie eheliche Beziehungen hatte, und da auch die politischen Beziehungen der beiden Staaten freundschaftlich waren, wurden die *Juan-juan*-Flüchtlinge auf die Bitte einer türkischen Gesandtschaft hin ausgeliefert. Schwieriger hatten es die Türken, als die Awaren von ihnen abfielen. Zweifellos mussten sie zuerst die fernen westlichen Gebiete, die dortigen Völker und ihre politischen Verhältnisse aufklären, bevor sie überhaupt irgendwelche Schritte unternommen hätten. Dies nahm vermutlich einige Jahre in Anspruch, und so wird es verständlich, dass die Türken in der Angelegenheit der Awaren erst im Jahre 563 diplomatische Schritte taten. Die Gesandtschaft wurde persönlich durch Askēl, den Häuptling jenes türkischen

Stammes geschickt, der am westlichsten vorgeschoben war, und der wohl auch die türkische Aufklärung nach Westen zu geführt hatte; ja Askēl selber mag auch designierter Feldherr eines nach Westen zu geplanten Feldzuges gewesen sein.

Es wurde durch die Gesandtschaft die Bitte unterbreitet: die Byzantiner möchten die Awaren in ihr Herrschaftsgebiet nicht aufnehmen (Frg. 2, Theoph.); dabei wurde die Botschaft des Silzibulos, des westtürkischen Herrschers, wörtlich übermittelt: «Die Awaren sind weder als Vögel geboren, um in der Luft fliegend vor dem Schwert der Türken fliehen zu können, noch sind sie Fische, um in der tiefen Meeresflut verschwinden zu können, sondern sie wandeln ja auf der Erdoberfläche. Sobald ich den Krieg gegen die Ephthaliten werde beendet haben, greife ich auch die Awaren an, und sie werden vor meinen Heeren nicht fliehen können.» Es ist schon längst beobachtet worden, dass man den von Silzibulos benutzten Vergleichen bei den Steppen-Völkern und bei ihren nördlichen Nachbarn seit dem skythischen Zeitalter bis Čingis-ħan, ja bis hinunter zu jenen wogulischen Heldengesängen begegnet, die erst im vorigen Jahrhundert aufgezeichnet wurden.³⁸ Diese reichen Parallelen sprechen für die Authentizität der byzantinischen Aufzeichnung.

Aber vielleicht noch beachtenswerter ist die Stilform der Botschaft des Silzibulos. Bei Menandros ist diese als in erster Person vorgetragene direkte Rede des türkischen Qağans überliefert worden. Da nun diese Form eine ziemlich isolierte Erscheinung in den Fragmenten dieses Schriftstellers ist — höchstens die Verhandlungen der Gesandten werden bei ihm mit solcher wörtlicher Genauigkeit, hie und da vielleicht nur aus eigener Phantasie rekonstruiert, wiedergegeben (vgl. dazu den Ausdruck *τοιαῦτα ἄττα* Frg. 20. p. 51₂₁₋₂₂) —, darf man es für sehr wahrscheinlich halten, dass der Ausspruch des Silzibulos mit protokollmässiger Treue erhalten blieb; die türkische Gesandtschaft hat also die Worte des Herrschers wohl in der Tat in erster Person als direkte Rede vorgetragen. Diese Feststellung ist deswegen wichtig, weil man diese Stilform bzw. diese diplomatische Praxis bei den Türken auf Grund der Inschrift von Tonyuquq in der Tat nachweisen kann.³⁹ Der Brauch, dass die Gesandten die Botschaft ihres Auftraggebers wörtlich als direkte Rede wiederholen, mag bei den Steppenvölkern sehr verbreitet gewesen sein. Man findet zahlreiche Beispiele dafür selbst aus späterer Zeit noch in der Geheimen Geschichte der Mongolen.⁴⁰ Die nach Byzanz geschickten türkischen Gesandten des Jahres 563 folgten also einer alten diplomatischen Praxis der innerasiatischen Stämme, als sie die Botschaft des Silzibulos wörtlich als direkte Rede in erster Person vorgetragen hatten.

³⁸ Siehe zuletzt P. РΟΥСНА: Acta Orient. Hung. 4 (1955) 168 ff., mit den Ergänzungen von K. CZEGLÉDY und D. ФОКОС daselbst.

³⁹ S. E. МАЛОВ: Памятники древнетюркской письменности. Moskau—Leningrad 1951. 62, 20—21 §§.

⁴⁰ Vgl. z. B. P. PELLLOT: Histoire secrète des Mongols. Paris 1949. 146 f.

Man kann also selbst auf Grund des zur Verfügung stehenden spärlichen Quellenmaterials feststellen, dass die türkische Gesandtschaft im Jahre 563 nach Byzanz gekommen war, um die Verbindung mit den Byzantinern aufzunehmen, und um die nach Westen geflohenen Awaren zu isolieren. Diese Zielsetzung hing mit jenem Plan der Westtürken auf das engste zusammen, dass sie nach Besiegung der Ephthaliten einen Feldzug gegen die nach Westen geflohenen Awaren führen wollten. Als jedoch der Krieg gegen die Ephthaliten beendet war, wurde das Verhältnis zwischen den Westtürken und dem Sāsāniden-Staat bald gespannt, und so konnte Silzibulos wieder nicht an einen Feldzug gegen die Awaren denken. Damit erklärt es sich auch, dass die Awaren keine Rolle mehr in dem Programm der türkischen Gesandtschaft des Jahres 568 gespielt hatten; diesmal stand schon der Seidenhandel und das Bündnis gegen die Perser im Vordergrund.

VI

Es bleibt noch zu erklären, warum die Türken im Jahre 563 noch unter dem Namen *kirmixyōn* in Byzanz erschienen, und warum dieselben im Jahre 568 schon mit dem Namen *turk* bezeichnet wurden, und warum der Name des westtürkischen Qaγans in 563 *Silzibulos* hiess, während derselbe im Jahre 568 wieder *Sizabulos* genannt wurde. Dieses Problem hängt auf das engste mit der Frage zusammen: in welcher Sprache wohl die Verhandlungen der Byzantiner mit den türkischen Gesandten geführt wurden. Zweifellos konnte diese Sprache weder das Türkische noch das Griechische gewesen sein, da wohl keine von den beiden Grossmächten schon zur Zeit der ersten Begegnungen Dolmetscher besass, die sowohl türkisch wie auch griechisch gekonnt hätten. Der Name *kirmixyōn* gibt uns den Schlüssel zur Lösung des Problems in die Hand. Da diese Bezeichnung ja der Name der Türken bei den Persern war, konnte sie in Byzanz anlässlich der türkischen Gesandtschaft im Jahre 563 nur in dem Falle erscheinen, wenn dieselbe Gesandtschaft persische Dolmetscher mit sich gebracht hatte, die dann die Türken vor den Byzantinern mit dem persischen Namen *kirmixyōn* bezeichnet hatten.

Beachtet man die historische Situation im Jahre 563, zur Zeit der ersten türkischen Gesandtschaft in Byzanz, so wird man leicht einsehen können, dass zu dieser Zeit in der Tat der Gebrauch der persischen Sprache in den diplomatischen Verhandlungen der Türken und Byzantiner die nächstliegende Möglichkeit war. Byzanz hatte damals schon seit mehreren Jahrhunderten politische Beziehungen zum Sāsāniden-Reich, ja man weiss sogar aus griechischen und lateinischen Quellen, dass auch der diplomatische Notenwechsel zwischen den beiden Mächten ziemlich häufig war. Überlegt man sich nun, dass das römische Imperium im II. Jahrhundert Dolmetscher für die verschiedensten barbari-

schen Sprachen, unter anderen auch für das Alanische besass,⁴¹ so wird man gar nicht bezweifeln können, dass es daselbst wohl auch persische Dolmetscher gab. Wohl hatten aber im VI. Jahrhundert auch die Türken persische Dolmetscher. Wie bekannt, heiratete der Sāsāniden-Herrscher Xusrō I. eine Tochter des westtürkischen Qaγans Silzibulos, von der er auch einen Sohn Hormizd hatte, der ihm später auf dem Thron gefolgt war.⁴² Hormizd bestieg den Thron im Jahre 579, und er hatte im Jahre 590, als er gestürzt wurde, schon einen erwachsenen Sohn. Er muss also zur Zeit seiner Thronbesteigung schon mindestens 25 Jahre als gewesen sein, also er mag vor 555 geboren sein. Die Ehe von Xusrō I. und der türkischen Prinzessin muss demnach auf die Zeit vor der endgültigen Niederlage der *Juan-juan* fallen.

Diese Tatsache ermöglicht einen sehr interessanten Einblick in die türkische Frühgeschichte. Nach den chinesischen Quellen begannen die Verbindungen der Türken und Chinesen im Jahre 545, als nämlich der westliche Wei-Herrscher zum ersten Male eine Gesandtschaft zu Bumīn Qaγan geschickt hatte.⁴³ Mit diesem Zeitpunkt beginnt der rasche Aufstieg der Türken. In den Jahren nach 546 schlugen und unterjochten sie die *T'ie-lē*-Stämme.⁴⁴ Dadurch schien für sie der Weg der dynastischen Beziehungen zu der führenden Steppemacht des Zeitalters, zu den *Juan-juan* geöffnet zu sein. Als sie jedoch von den letzteren in kränkender Form abgewiesen wurden, wandte sich Bumīn an die westliche Wei-Dynastie, die in der Tat im Jahre 551 eine Prinzessin ihm zur Frau gab. Die diplomatische Tätigkeit der Türken wird nun dadurch in ein neues Licht gestellt, dass gleichzeitig mit Bumīn Istāmi = Silzibulos die Verbindungen mit dem Sāsāniden-Reich erstrebte. Es wird wohl nicht schwer fallen einzusehen, dass man es hier mit einer grossangelegten politischen Konzeption auf weite Sicht hin zu tun hat. Wie Bumīns Eheverbindung mit der westlichen Wei-Dynastie politisch die *Juan-juan* isolieren wollte, so war die dynastische Beziehung Istāmis mit dem Sāsāniden-Reich dazu berufen, um die andere führende Macht Innerasiens, die Ephthaliten einzukreisen. Diese politische Konzeption fällt offenbar auf die vierziger Jahre des V. Jahrhunderts, also auf die Zeit nach dem Sieg über die *T'ie-lē*-Stämme, und sie zeugt von dem politischen Scharfsinn der beiden Begründer des alttürkischen Reiches.

Man wird also wohl nicht bezweifeln wollen, dass die Westtürken seit den vierziger Jahren des V. Jahrhunderts, also seitdem es persisch-türkische diplomatische Beziehungen gab, vermutlich auch persische Dolmetscher besaßen; im Laufe ihrer Verhandlungen mit den Persern haben sie wohl auch von

⁴¹ Man kennt z. B. einen ἀρχιερμηνεύς Ἀλανῶν aus Pantikapaion. Über die Dolmetscher der barbarischen Sprachen siehe im allgemeinen MORAVCSIK: Byzantinoturcica II. 2.

⁴² Siehe TH. NÖLDEKE: Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Leyden 1879. 264.

⁴³ И. Я. ВІСУРИН (ІАКИН): Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. I. Moskva—Leningrad 1950. 227.

⁴⁴ Ebd. 228.

Byzanz gehört, und sie mögen es gewusst haben, dass sie mit Hilfe von persischen Dolmetschern mit den Byzantinern verhandeln können. Es wird auf diese Weise auch verständlich, dass es in der Begleitung der türkischen Gesandtschaft des Jahres 563 wohl auch persische Dolmetscher gab, und man versteht, dass diese Dolmetscher die Türken als *kirmixyōn* bezeichnet hatten. Auch die Namensform *Σιλζιβουλος*, die anlässlich der Gesandtschaft des Jahres 563 aufgezeichnet wurde, erklärt sich in diesem Zusammenhang. Zweifellos ist diese nämlich die eigentliche persische Form des Namens des westtürkischen *Qaγans*. Nachdem die Byzantiner die Endung dieses Namens wohl nach Analogie der Namen auf *-βουλος* verändert hatten,⁴⁵ dürfte man aus *Σιλζιβουλος* auf einen ursprünglichen **Silziβu* (evtl. **Silziβuy*) schliessen. Aus dem *Šahristānīhā ī Ērān* (§. 9) ist die mittelpersische Form dieses Namens: *sr/nčyprw/yk* bekannt. Dieser Name hat sich in der Fachliteratur — nach der Lesung von Marquart⁴⁶ — in der Form *Sinjēpīk* eingebürgert. Aber so heisst nur eine Deutungsmöglichkeit des Schriftbildes. Von den verschiedenen Lesungsmöglichkeiten wird man — unter Berücksichtigung der mittelpersischen Lautentwicklung, und wenn man auch nicht vergisst, dass wohl keine südwestiranische Namensform vorliegt — die Form **Sirziβuy* bevorzugen.⁴⁷ Diese Form stimmt genau mit derjenigen überein, die sich auf Grund der byzantinischen Umschreibung rekonstruieren lässt; man kann nur in bezug auf den Laut *r—l* der ersten Silbe eine gewisse Abweichung beobachten. Da jedoch im Persischen der Lautwechsel *r~l* ziemlich häufig ist,⁴⁸ wird man neben **Sirziβuy* auch mit einer Form **Silziβuy* rechnen dürfen.

VII

Es wurde also in Byzanz anlässlich der türkischen Gesandtschaft im Jahre 563 durch die Vermittlung der persischen Dolmetscher jener Name der Türken bekannt, der bei den Persern üblich war; dementsprechend wurde diesmal auch der Name des türkischen *Qaγans* in persischer Lautform aufgezeichnet. Dagegen hat man daselbst im Jahre 568 den Namen *türk*, allerdings in der Form *turk* kennengelernt. Die Vermittler dieser anderen Namensform waren diesmal keine persischen Dolmetscher. Es geht aus dem Bericht des Menandros eindeutig hervor, dass diese andere türkische Gesandtschaft im Grunde die Gesandtschaft des soγdischen Herrschers Maniach war, der auch persönlich daran teilgenommen hatte. Dahinter, dass die Soγden eine so bedeutende

⁴⁵ MORAVCSIK: *Byzantinoturcica*. II.² 37; K. CZEGLÉDY: *MNy* 49 (1953) 320.

⁴⁶ J. MARKWART: *Wehrot und Arang*. Leiden 1938. 144 und *A Catalogue of the Provincial Capitals of Eranshahr*. Roma 1931. 10.

⁴⁷ Die südwestiranische Form des Namens sollte **Sirziβuy* heissen. Diese stünde der griechischen Form **Silziβu(los)* noch näher. Aber es ist doch wahrscheinlicher, dass der Name des westtürkischen *Qaγans* durch die Vermittlung jener Nord-Dialekte in Iran bekannt wurde, die auch einen *j* Laut besaßen.

⁴⁸ Siehe H. HÜBSCHMANN: *Persische Studien*. Strassburg 1895. 263.

Rolle in der Gesandtschaft des Jahres 568 gespielt hatten, steckten wichtige historische Ereignisse. In den Jahren nach 563 wurde der Staat der Ephthaliten durch die Türken gestürzt, und infolgedessen kamen die Soȓden unter türkische Herrschaft. Da die Soȓden einen bedeutenden Teil des Handels zwischen Persien und China in der Hand hielten, und da sie die Handelswege entlang überall Handelskolonien besaßen, wurden sie mit einem Schlag die kommerziellen und diplomatischen Agenten der Türken sowohl in der Richtung nach Persien wie auch in der Richtung nach China zu. Zu gleicher Zeit schlugen die früheren freundschaftlichen, ja föderativen Beziehungen des türkischen Reiches zu dem Sāsāniden-Staat in ihr Gegenteil um; eine natürliche Folge dessen bestand daraus, dass die persischen Dolmetscher im Dienste der türkischen Diplomatie mit soȓdischen abgelöst wurden.

Selbstverständlich verhandelten die soȓdischen Führer der türkischen Gesandtschaft des Jahres 568 in Byzanz nicht in soȓdischer Sprache, die dort wohl völlig unbekannt war. Aber man weiss ja aus den Berichten des Menandros, dass auch jene Gesandtschaft durch Maniach geführt war, die Silzibulos zu dem Sāsāniden-Herrscher Xusrō I. geschickt hatte. Maniach und die soȓdischen Teilnehmer der Gesandtschaft beherrschten also offenbar auch die persische Sprache, und wohl dieser Sprache bedienten sie sich auch in Byzanz. Aber die Tatsache, dass sie persisch gesprochen hatten, hiess wohl nicht gleichzeitig auch soviel, dass sie auch statt der ihnen wohlbekannten Namensform *türk* den persischen Namen der Türken (*kirmixyōn*) gebraucht hätten, oder dass sie auch der bei ihnen gebräuchlichen Variante des Namens *Silzibulos* diese persische Form substituiert hätten. Man wird also die Namen *Τούρκοι* und *Σιζάβουλος*, die in Byzanz anlässlich der türkischen Gesandtschaft im Jahre 568 aufgezeichnet wurden, für soȓdischen Ursprungs halten müssen.

In der Tat ist der Volksname *türk* mit dem Adjektivsuffix *-č'ny* aus dem Soȓdischen bekannt; man begegnet in dem soȓdischen Text der dreisprachigen Inschrift von Karabalgasun⁴⁹ der Wendung (2, 1): *MN wgyšty prnβyty RBkw turkč'ny 'βc'n pō'kw 'γšywny* «der vom Himmel Majestät erhaltene grosse türkische Weltkönig». Das Grundwort des Adjektivs *turkč'ny* heisst **turk* = **turk*, das als schwerer Stamm keine Vokalendung besass. Man darf jedoch annehmen, dass dasselbe Wort im Soȓdischen nach Analogie anderer Völkernamen auch eine mit **-aka-* Suffix weitergebildete Form **turky* = **turkē*, **turki* besass. Aber die Quelle des byzantinischen Namens *Τούρκοι* war dennoch wohl die Grundform **turk*; denn hätte man die Form **turky* übernommen, so hiesse es im Griechischen eher: **Τούρκοι*.

Der Name des westtürkischen Qaγans ist aus dem Soȓdischen nicht bekannt. Aber rekonstruiert man auf Grund der byzantinischen Form *Σιζάβουλος* eine soȓdische Form **Siγabu* oder **Siζabu*, so steht diese im besten

⁴⁹ O. HANSEN: Zur soghdischen Inschrift auf dem dreisprachigen Denkmal von Karabalgasun. Helsinki 1930. 15.

Einklang mit der Eigentümlichkeiten der soydischen Lautgeschichte. Im Soydischen verschwindet der Laut *r* vor den Lauten *ž*, *š*, *ts*, *s* und *n* häufig;⁵⁰ also kann eine ursprüngliche Form **Siržaβu* oder **Sirjaβu* regelrecht zu **Sižaβu* bzw. **Sijaβu* werden. Was dann den Vokal der zweiten Silbe betrifft, kann man in diesem Zusammenhang darauf hinweisen, dass obwohl im Soydischen die Lautentwicklung *a* > *i* häufig ist,⁵¹ dennoch auch dafür Beispiele vorhanden sind, dass der Laut *a* in der Lautreihe *žaf*- unverändert bleibt.⁵² So steht nichts der Annahme im Wege, dass die Namensform *Σιζάβουλος* des türkischen Qayans soydischen Ursprungs ist.

Die Untersuchung der Anfänge der byzantinisch-türkischen Beziehungen führte uns also zu den komplizierten Problemen der historischen, sprachlichen und ethnischen Verhältnisse der innerasiatischen Völker. Aber dabei wurden für uns auch manche bisher unbekannt Einzelheiten der byzantinischen und innerasiatischen Geschichte klarer. Natürlich sind damit die historischen Auswertungsmöglichkeiten des Quellenmaterials über die ersten Berührungen zwischen Byzantinern und Türken noch nicht erschöpft. Man darf von der historischen und sprachwissenschaftlichen Analyse der Berichte über die ersten türkischen Gesandtschaften in Byzanz nicht nur die Lösung zahlreicher Fragen der türkischen und byzantinischen Geschichte erwarten, sondern auch manche Probleme des sāsānidischen Irans sowie der innerasiatischen Geschichte werden auf diesem Wege klarer; so wird man u. a. auch die Ursprungsfrage der Ephthaliten und der Awaren in diesem Zusammenhang besser klären können.⁵³

Budapest.

⁵⁰ I. GERSHEVITCH: A Grammar of Manichean Sogdian. Oxford 1954. 53.

⁵¹ GERSHEVITCH: op. cit. 14.

⁵² Vgl. z. B. jene Formen des Zeitwortes *jβ*- (**žaf*-), die kein *-y*- haben und seine Entsprechung *žaw*- im *Yaynōbi* (E. BENVENISTE: BSOS 9 [1938] 518, GERSHEVITCH: op. cit. 82, 95.).

⁵³ Das Material der türkischen Gesandtschaft im Jahre 563 ist auch in sich schon Widerlegung für jene frühere Ansicht von MARQUART (Über das Volkstum der Komanen. AKGW Göttingen N. F. XIII, Nr. 1 Berlin 1914. 74), die er selber zwar später zurückgezogen hatte (UJb 9 [1929] 90), die aber in Handbüchern dennoch ziemlich verbreitet ist (vgl. z. B. R. GROSSSET: L'empire des steppes. Paris 1939. 127), dass nämlich die Awaren ein nach Westen geflohener Teil der Ephthaliten wären. Die Versuche, die mit Bezugnahme auf Menandros Frg. 11, p 1713—14 den Sturz des Ephthaliten-Staates auf die Zeit vor 561 setzen wollten (z. B. E. STEIN: a. a. O. 518), sind nicht überzeugend, denn jene Niederlage der Ephthaliten, die hier durch Menandros erwähnt wird, ist nicht identisch mit der Auflösung ihres Reiches, die erst 563—565 erfolgte. Eine weitere interessante Perspektive wird dadurch eröffnet, dass man einem Stamm *Askil* auch bei den Westtürken begegnet. Dadurch wird die Überprüfung jener Theorien wieder zeitgemäss, die auch andere Völker, z. B. die *Szekler* mit den *Askil* in Zusammenhang bringen wollten. Mit diesen Fragen will ich mich in einer anderen, bald zu veröffentlichenden Arbeit beschäftigen.

II. HUNGER

EIN WIENER PAPYRUS ZUR ERNENNUNG DER PRIESTER IM RÖMISCHEN ÄGYPTEN (PAP. GRAEC. VINDOB. 19793)

Wenn ich dem hochverehrten Herrn Kollegen Gyula Moravesik zu seinem 70. Geburtstag diese bescheidenen Zeilen über einen Wiener Papyrus widme, so möge ihn dies an zweierlei erinnern. Zum ersten hat der hochverehrte Jubilar selbst vor Jahren einen interessanten Beitrag über einen Wiener Papyrus veröffentlicht (Der Name der Bulgaren in einem griechischen Papyrus, Budapest 1935). Zum andern war der VIII. Internationale Papyrologenkongress Wien 1955 der Anlass unserer persönlichen Bekanntschaft. So sei es gestattet, den hochverdienten Byzantinisten papyrologice zu begrüßen und zu seinem Festtage mit einem aufrichtigen *πολλὰ ἔτη εἰς πολλὰ* zu beglückwünschen.

Die Edition eines griechischen Papyrus der Österreichischen Nationalbibliothek, der ehemaligen Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer (PER), ist nach wie vor mit gewissen Spannungsmomenten verbunden. Zunächst gilt es, aus der immer noch grossen Zahl unsignierter und für sich allein nichtssagender Fragmente das eine oder andere Stück zur Ergänzung herauszufinden. Das erfordert viel Zeit und Geduld, wird aber manchmal doch von Erfolg gekrönt. So konnte ich im Herbst 1960 insgesamt 11 Fragmente zusammenfinden, die von einer geübten Kanzleihand des späten 2. Jahrhunderts beschrieben sind. Sie gehören zu einem Stück, das schon Karl Wessely gelesen hatte; diese nüchterne Feststellung gelang mir, wie fast immer, erst nach mehreren Tagen. Denn jetzt liegt dieses Stück, d. h. eines der 11 Fragmente, unter der Signatur G 19 793, bei Wessely hatte es die Sondernummer SN (Soknopaiu Nesos) R (Rainer) 139. Aber nicht genug an dem: Die einzige Stelle in der Literatur, an der Wessely auf dieses Fragment eingeht,¹ weist für diesen Papyrus wieder eine andere Signatur, nämlich SN R 150, aus. Wesselys Ergänzungen sind nur zum Teil richtig und lassen sich auf Grund der dazugefundenen Stücke korrigieren. Immerhin hatte Wessely mit Hilfe des Wenigen, das ihm vorlag, schon die richtige Fährte gefunden, wenn er schrieb: «Hier wird die Zulassung zu der Priesterstelle an eine stricte Bedingung geknüpft, die in dem dokumentarischen

¹ KARANIS und SOKNOPAIU NESOS, Wien 1902 = Denkschriften d. kais. Ak. Wiss. Bd. 47, S. 64 f.; die richtige Signatur R 139 mit den falschen Ergänzungen a. a. O., S. 66.

Nachweis einer Tatsache besteht, die aber die Lückenhaftigkeit des Textes nicht erkennen lässt.»

Mit den dazugefundenen Stücken können wir nun um einiges weiter kommen. Wir haben zunächst ein fast lückenloses Schreiben des Gaustrategen des Arsinoïtes Artemidoros an den Basilikos grammateus Harpokration Hierax vor uns. Beide Persönlichkeiten sind bekannt: Artemidoros erscheint in der *Liste des stratèges* von Henne für die Zeit vom 19. Mai 193 bis 26. Juli 194.² Harpokration Hierax ist uns in mehreren Berliner und anderen Papyri von 187 bis 190,³ zum Jahr 193 in einem Londoner Papyrus (345, 1) bezeugt. Artemidoros teilt mit, dass der Archiereus Ulpios Serenianos an die Strategen der Heptanomia und des Arsinoïtes ein Schreiben über die Zulassung von Priestern gerichtet habe. Und zwar sollen in Ägypten Priesterkandidaten zur *ιερωσόνη* und zu anderen Priesterstellen (*τάξεις*) nicht zugelassen werden, bevor sie ein Dokument — hier haben wir noch immer eine Lücke — versiegelt (*ἐπὶ σφραγίδων*) von seiten der *ὄραπεία* und *ἀρχιπροφητεία* von Memphis beibringen (*ἐπενέγκωσι*).⁴ Eine Abschrift des Briefes des Archiereus kündigt der Strategie im Anschluss an dieses Schreiben an.

Von dem fraglichen Wort, das schon Wessely gesucht hatte, lesen wir jetzt die Endung *ἵσμον* (Akkusativ), an einer weiteren Stelle in col. II, die ich zum Teil wiederherstellen konnte, die beiden Endsilben *ἵτισμόν*. M. E. ist zu ergänzen *δειγματισμόν*, was den Raumverhältnissen nach passt. *δειγματισμός* ist nach WB die Vorweisung einer Probe, Beibringung eines Musterstücks bzw. eine Probepfung. So wird es PSI 358, 8. 21 sowie Dittenberger, Or. gr. inser. sel. 90, 30 und Chr I 304, 3. 12 gebraucht. *ἀδειγμάτιστος* ist eine Ware, die ohne vorherige Vorzeigung einer Probe geliefert wird. Liddell—Scott geben zu *δειγματισμός* *public inspection, verification* an. In unserem Fall scheint es sich also um ein Zeugnis zu handeln, das den Kandidaten nach einer Prüfung von der *ὄραπεία καὶ ἀρχιπροφητεία* in Memphis ausgestellt und versiegelt zur Vorweisung bei den Gaustrategen mitgegeben wurde.

Der Text dieses ersten Teiles ist soweit klar; die Ergänzung *ὄραπεία* ergibt sich ebenfalls aus einem späteren Teil des Papyrus. Ulpios Serenianos ist als Archiereus schon mehrfach bezeugt.⁵ Da unser Text nach dem Obigen (Datierung des Artemidoros) in das Jahr 193/194 fallen muss, kämen wir für Serenianos auf eine aussergewöhnlich lange Dienstzeit als Archiereus von über 30 Jahren. BGU 82, 10 f. nennt aber Salvios Julianos als Archiereus für das Jahr 185. Damit sind wir zu der Annahme gezwungen, Serenianos habe seine

² H. HENNE: *Liste des stratèges de nomes égyptiens à l'époque gréco-romaine* Le Caire 1935, S. 56.

³ a. 187: BGU 60,2; 115, I, 1. — a. 188/189: BGU 430,2. — a. 189: Fam Teb 44, 13 f.; Mich 2977,2; Rein 46,2. — ca. 190: BGU 433,2.

⁴ *ἐπιφέρω* in der Bedeutung einen Schutzbrief vorweisen BGU 1055,39.

⁵ a. 161/162: Teb 291,35. — a. 170/171: BGU 347, I, 15 f., II, 13 (= Chr 76).

Amtsführung unterbrochen, oder wir entschliessen uns dazu, für die Periode 160—171 eine zweite Persönlichkeit gleichen Namens anzusetzen, was ich für weniger wahrscheinlich halte.

Die Verbindung von *ὄραπεία* und *ἀρχιπροφητεία* kennen wir aus dem Pap. Oslo 87, 8 f. Was es aber mit dieser *ὄραπεία* eigentlich auf sich hat, bleibt nach wie vor unklar.⁶ Überraschend ist auch die wichtige Funktion, die mit diesem Schreiben des höchsten römischen Beamten für Angelegenheiten der Priester in Ägypten dem Archiprophetes von Memphis zuerkannt wird.⁷

Der folgende Teil des Papyrus mit der Abschrift des Briefes des Archiereus ist leider stark zerstört. Wessely kannte ihn noch nicht. Immerhin lässt sich auf Grund des bereits Bekannten vieles sicher ergänzen. Anderes bleibt hypothetisch und wurde von mir nur *exempli gratia* ergänzt. So wird ein *κατήγορος* erwähnt, offenbar einer jener dem Idios Logos unterstehenden *δημόσιοι κατήγοροι*. Ferner lesen wir den Namen Modestos. PSI 928, 8 f. führt einen Idios Logos dieses Namens zum Jahr 184 an. Da col. I 23 *Μοδέστων τοῦ* und I 24 *λόγω* erhalten ist, wird man wohl in diesem Modestos den Idios Logos von 184 zu sehen haben. Das stört nicht weiter, unter der Voraussetzung, dass die Ämter des Idios Logos und des Archiereus erst unter Septimius Severus 197 vereinigt wurden.⁸ In dem Schreiben des Archiereus heisst es mit einer bekannten Formel *ἀντίγραφα σημειωσάμενος πεμφθῆναι ὑμῖν ἐκέλευσα*, er hat also den Brief in mehrfacher Abschrift an die Strategen ausgehen lassen.⁹ Zuletzt erfolgt noch einmal die Aufforderung, die Prüfung (*ἐξέτασις*) der Priesterkandidaten in den einzelnen Gauen gewissenhaft durchzuführen (*φροντίσητε*) und jede Beanstandung dem Archiereus schriftlich zu melden (*καὶ ὃ ἂν καταλάβησθε, δηλώσασθαι*). Das letzte Wort des Textes vor der Grussformel ergänze ich als *ἐγκλημάτια* (vgl. P. Flor 332, 26). Die vorangehenden Silben *μενους* zeigen, dass die *ἐγκλημάτια*, welche die Beanstandungen enthielten, von irgendwelchen Personen verfasst und überbracht werden sollten. In diese Richtung geht die Ergänzung *κατηγόρους ποιησομένων*, sc. *τὰ ἐγκλημάτια*. Vielleicht sind diese *κατήγοροι* mit den *ἐξετασταί* identisch, deren Aufgabe es war, beanstandete Priester dem Archiereus vorzuführen: Chr 71 liegt ein solcher Fall aus dem 2. Jahrhundert vor. Der terminus *ἐξέτασις* ist in unserem Papyrus zweimal nachzuweisen (col. II 3. 26). Nach der Grussformel ist der *ἀνέγνω*-Vermerk, das *Vidi* des Archiereus, wie öfter, in der Abschrift stehengeblieben.¹⁰

⁶ Vgl. P Gen 36,5 (=Chr 85), P Ryl 110 und WILCKEN: Archiv 3 (1906) 381,

⁷ Ähnliche Befugnisse, aber in geringerem Umfang, werden dem Archiprophetes von Memphis im P Gen 7 übertragen.

⁸ Vgl. W. UXXKULL—GYLLENBAND, in: BGU V/2 (1934) 5 f.

⁹ Vgl. Teb 296, 6 f. Chr 28, 4 ff. BGU 73, 8 f.

¹⁰ Vgl. WILCKEN: Chrestomathie, S. 104 (zu Nr. 76).

Text

col. I

Ἄρτ]εμίδωρος στρατηγός Ἄρσι(νοΐτου)
 Ἡρακλείδο[υ] μερίδος Ἄρποκρατίων
 τ]ῷ καὶ Ἰέρακι βασιλ(ικῷ) γρ(αμματεῖ) τῆς αὐτῆς μερίδος
 τῷ φιλάτῳ χαίρειν.

5 Ἐπι]στολῆς γραφείσης ὑπὸ Οὐλίτιον Σερηνι-
 ανοῦ Φιλοκομμόδου καὶ Φιλοσαράπιδος
 τ]οῦ κρατίστου ἀρχιερέως στρατηγοῖς ζ'
 νο]μῶν καὶ Ἄρσινοΐτου περὶ τοῦ μὴ πρό-
 τε]ρον τοὺς ἐ[ν] Αἰγύπτῳ ἱερέας παραδέ-

10 ξα]σθαι εἰς τὰς [ί]ερωσύνας ἢ καὶ ἐτέρας
 τά]ξις, πρὶν ἂν ἐπενέγκωσι [δειγμα-
 τι]σμὸν ἐπὶ σφ[ρα]γίδων ἀπὸ τῆ[ς] ὀραπείας
 καὶ ἀρχιπροφητείας τῆς Μεμφ[ίδος, ἀν-
 τίγ]ραφον ὑποτάξας ἐπισ[τολῆς

15 δεῦ]τε, ἴν' ἰδῆς. ἔρρω[σο.
 λ || φα[

Ο]ὔλπ[ιος] Σερη[νιανός] Φιλοκόμ]μωδος
 κα]ὶ Φ[ιλο]σάρα[πις] τοῖς ἐπτά νο]μῶν καὶ
 Ἄ]ρσινοΐτου στρατηγοῖς χα]ίρειν.

20 Β[ιβλιδίων] δοθέντων μο]ι παρὰ
 Ν. Ν. τοῦ δημοσίου] κατηγορ[ο]υ
 περὶ τῶν ἱερωμένων, τὰ] κελευσθ[έντα
 πρότερον ὑπὸ] Μοδέστου, τοῦ
 κρατίστου πρὸς τῷ ἰδίῳ] λόγῳ, διαδε-

25 ξάμενος κελεύω γοῦ]ν [ἀ]ρχιερέως [ὄν,
 μὴ πρότερον τοὺς] ἐν Αἰγ[ύπτ]ῳ [ἱερέας
 παραδέξασθαι εἰς τ]ὰς ἱερωσ[ύν]α[ς] ἢ καὶ
 ἐτέρας τάξεις, πρὶ]ν ἂν ἐπε[νέγκωσι
 δειγματισμὸ]ν ἐπὶ σφραγ[ίδων] ἀπὸ
 τῆς ὀραπείας καὶ ἀρχιπροφ[ητείας

col. II

τῆς Μεμφίδος. ἀ[ν]τίγραφ[α σημει]ωσάμενος
 πεμφθῆναι ὑμῖν ἐκ[έ]λευ[σα· ἀλλ]’ ὡς φροντί-
 σηται, τὴν ἐξέτασιν πάντ[ων τ]ῶν ὑφ’ ὑμῖν
 νομοῖς ἰ[ε]ρωμένω <ν> ποιή[σασθα]ι καὶ ὁ ἄν
 5 καταλάβ[ησθ]αι, δηλώσα[σθαι πέ]μψαντες
 κ[ατηγόρους ποι]ησομένους [τὰ] ἐνκλημά[τ]ι[α].
 ἐρωῶ[θαι] ὑμᾶς εὐχ[ομαι].
 ἀ(νέγνων).

II 1. τάξεις 15 1. εἰδῆς II 3 1. φροντίσητε
 II 2. 3 1. ὑμῖν 5 1. καταλάβησθε

Es folgt in col. II ein weiterer Text zu demselben Thema, u. zw. da sich in der ersten Zeile das Wort *κατηγόρου* ergänzen lässt, vermutlich die von einem *κατήγορος* des früheren *Idios Logos* formulierte Anordnung betreffs der Zulassung zu Priesterstellen. Col. II 11 f. lesen wir die fragmentarische Titulatur des Kaisers Commodus (*α]δ[τ]οκράτο[ρος] Λουκίου Αἰλίου [Αἰρηλίου Κομμόδο]ν Καίσα[ρος] τοῦ κυρίου*).

Im folgenden werden die erhaltenen Zeilen immer kürzer und die Ergänzungen umso hypothetischer. Immerhin erkennt man aus den erhaltenen Worten und einzelnen Silben, dass es auch hier um dieselbe Sache ging. Wir haben also im ganzen Fragmente einer amtlichen Korrespondenz vor uns, die auf einer schönen, breiten Rolle (Höhe ca. 36,5 cm) aus der Kanzlei des Strategen Artemidoros stammt und hiemit auf 193/194 zu datieren ist.

Als Nebenergebnis dieser Edition kann ich einige Ergänzungen und Verbesserungen zu Pap. Cornell 47 vorlegen. Hier heisst es in Z. 1. *ἀντίγραφον ἐπιστολῆς. Οὔλιπος Σερην[ιανός]*. Offensichtlich ist *Σερηριανός* zu ergänzen; denn Z. 2 fährt fort *ἐπίτροπος Σεβαστοῦ*, also *procurator Augusti*, was auch auf den Ritter und *κράτιστος ἀρχιερεὺς* gut passt.¹¹ Das folgende *νομάρχη Α[ρ]σινότου* wird man wohl zu *Ἀρσινότου χαίρειν* ergänzen dürfen. Für Z. 3—7 schlage ich folgende Ergänzungen vor:

Pap. Cornell 47

Ἀντίγρα(φον) ἐπιστολ(ῆς). Οὔλιπος Σερην[ιανός]
 ἐπίτροπος Σεβαστοῦ νομάρχη Ἀ[ρ]σινότου χαίρειν.
 βιβλιδίων δοθέντων μοι παρὰ π[ολλῶν τοῦ σοῦ νομοῦ
 ἰ]ερέων, οἷς περιείλημται τὰ ὑπ’ ἐμοῦ κελυσθέντα
 5 πρότερον περὶ τῶν ὀφειλόντων [ἐπιφέρεσθαι παρ’ αὐτῶν,
 τὸ ἔτερον σημειωσάμενος π[εμφθῆναι σοι ἐκέλευ-
 σα. φρόντισον ὅν ἤδη πότε κα[
 κ. τ. λ.

¹¹ Vgl. O. HIRSCHFELD: Die kaiserlichen Verwaltungsbeamten. Berlin 1905. S. 352, Anm. 3.

Dabei ist aber *πολλῶν* (Z. 3) unwahrscheinlich (es ist das einzige schon in der Ausgabe ergänzte Wort). Man würde eher *δυσὶν* erwarten, da Z. 6 mit *ἕτερον* doch nur eines von z w e i Schreiben gemeint sein kann. Es scheint sich nämlich hier um ähnliche Fragen zwischen römischer Verwaltung und ägyptischer Priesterschaft wie in unserem Papyrus zu handeln. Auf Grund dieser Ergänzungen wird man die Datierung der Herausgeber (3. Jahrhundert) in «Ende des 2. Jahrhunderts» ändern müssen.

Zusammenfassend lässt sich sagen: Die römische Verwaltung war gegen Ende des 2. Jahrhunderts bemüht, eine genaue Kontrolle der Priesterkandidaten durchzuführen, wahrscheinlich um Unregelmässigkeiten, Protektion und Bestechungen zu unterbinden. Wir sehen in unserem Papyrus zumindest zwei Beamte in der Stellung des *Idios Logos* bzw. des *Archiereus*, nämlich *Modestos* und *Ulpios Serenianos*, mit dieser Aufgabe befasst. Als *conditio sine qua non* für die Ernennung des Priesters wird das Vorweisen eines versiegelten Zeugnisses verlangt, das von der *ὄραπεία* und *ἀρχιποφητεία* von Memphis ausgestellt wurde. Das gilt jedenfalls für die *Heptanomia* und den *Arsinoïtes*; analoge Regelungen für die anderen Gaue sind wahrscheinlich.

Wien.

J. IRMSCHER

BEMERKUNGEN ZUR SITUATION
DER ANTIKEN RECHTSGESCHICHTE
IN DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK

Alle sechs Universitäten der Deutschen Demokratischen Republik haben auf dem Gebiete der antiken Rechtsgeschichte¹ ihre guten Traditionen. An der Ernst-Moritz-Arndt-Universität zu Greifswald wirkte 1852 bis 1857 Bernhard Windscheid, 1857 bis 1874 Ernst Immanuel Bekker, 1867 bis 1872 Otto Karlowa.² In Rostock begann Karl Georg Bruns seine akademische Karriere, lehrte vorübergehend der einflussreiche Rudolf von Ihering. Die Martin-Luther-Universität in Halle zählt Alfred Pernice, Paul Johannes Merkel, Hermann Fitting und Alfred Boretius zu den Ihrigen,³ während für Leipzig nur der Name des grossen Ludwig Mitteis genannt sei. Mit Jena sind S. W. Zimmern, A. H. E. Danz, B. W. Leist und andere verbunden.⁴ Für Berlin schliesslich wird es schwierig, eine Auswahl aus der Vielzahl helleuchtender Namen zu nennen; wir beschränken uns auf Friedrich Karl von Savigny, das Haupt des Historischen Rechtsschule, Heinrich Eduard Dirksen,⁵ Friedrich August Biener,⁶ Rudolf Friedrich Rudorff und — last not least — Theodor Mommsen.

Der wissenschaftsfeindliche Faschismus wirkte sich im Bereich des römischen Rechts geradezu verheerend aus. Aus dem Vorlesungsprogramm und den Prüfungsordnungen verschwand das römische Recht als ein Faktor der «materialistischen Weltordnung»⁷ fast ganz, die Forschungsarbeit wurde allenfalls toleriert, und so nimmt es nicht wunder, dass in den Jahren nach 1933 es kaum

¹ Der Misslichkeit der Terminologie bin ich mir voll bewusst; vgl. dazu H. BENGTSON bei M. KASER: Das römische Privatrecht. 1, München 1955. VII Anmerkung 1.

² Dazu E. MOLITOR: Die Greifswalder Juristenfakultät, in der Festschrift zur 500-Jahrfeier der Universität Greifswald. 2, Greifswald 1956, 9 ff.; zur älteren Entwicklung vgl. J. G. L. KOSEGARTEN: Geschichte der Universität Greifswald. 1, Greifswald 1857.

³ G. LANGER in: 250 Jahre Universität Halle, Halle 1944, 146 und 148 f. — Die Festschrift «450 Jahre Martin-Luther-Universität Halle—Wittenberg» enthält nur einen Beitrag über die Entwicklung an der Juristischen Fakultät in neuester Zeit (H. HERTWIG: Band 3, Halle 1952, 91 ff.).

⁴ M. STEINMETZ: Geschichte der Universität Jena. I, Jena 1958. 442, 444 f.

⁵ Dazu J. IRMSCHER: Aus der byzantinistischen Arbeit der Deutschen Demokratischen Republik. 2, Berlin 1957. 311 ff.

⁶ Über ihn zuletzt J. GERATS in: Forschen und Wirken, Festschrift zur 150-Jahr-Feier der Humboldt-Universität zu Berlin. I, Berlin 1960. 65 ff.

⁷ Hierzu P. KOSCHAKER: Europa und das römische Recht. München 1947. 311.

mehr Habilitationen in diesem Fache gab. Das führte notwendig zur Überalterung der verfügbaren Kräfte, zu welcher als zusätzliche hemmende Momente im Jahre 1945 die politische Belastung und die dadurch bedingte vorübergehende Ausschliessung eines Teiles des akademischen Lehrkörpers traten.

Trotzdem verzeichnen die Vorlesungsanzeigen der ersten Nachkriegsjahre noch einige respektable Namen. In Berlin lehrte damals Johannes Stroux,⁸ zugleich lange Jahre hindurch als Rektor der Universität und Präsident der Akademie amtierend, in deren Jubiläumsband er eine weitwirkende Untersuchung über die Ulpianfragmente des Papyrus Rylands 474 vorlegte;⁹ auf die 1949 erfolgte Neuausgabe seiner «epochemachenden»¹⁰ Abhandlung «Summum ius summa iniuria» sei hier nur beiläufig hingewiesen.¹¹ Neben Stroux stand Walter Erdmann,¹² seit mehreren Dezennien mit dem *Vocabularium iurisprudentiae Romanae* verbunden, dessen von der Akademie veranlasste Fortsetzung durch das Ableben Erdmanns im Jahre 1955 erneut unterbrochen wurde. In Leipzig amtierte der greise Heinrich Siber,¹³ dessen im wesentlichen in den Nachkriegsjahren entstandenes Alterswerk «Römisches Verfassungsrecht in geschichtlicher Entwicklung» postum 1952 in Lahr erschien. Halle reaktivierte den aus politischen Gründen gemassregelten Ordinarius Rudolf Joerges,¹⁴ der in einer weitausgreifenden Arbeit die Frage untersuchte, inwiefern die römischen Juristen als Begründer der Rechtswissenschaft gelten dürfen,¹⁵ während in Rostock der als Lehrbeauftragter tätige Landgerichtsdirektor i. R. Friedr. W. Wollenberg «Das Personenrecht des römischen Rechts» «für den Universitätsunterricht» darstellte.¹⁶

Indes vermochten alle solche Bemühungen nicht Schule zu machen. Der ausscheidenden älteren Generation folgte kein Nachwuchs,¹⁷ so dass die Be-

⁸ Würdigung seiner Verdienste um die Rechtsgeschichte durch W. KUNDEL: Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte 72, Romanistische Abteilung, 1955, 514 ff.

⁹ *Miscellanea academica Berolinensia*, II 2, Berlin 1950, 1 ff.

¹⁰ So S. RICCOBONO bei J. STROUX: Römische Rechtswissenschaft und Rhetorik. Potsdam 1949, 69.

¹¹ Vgl. Anmerkung, 10.

¹² Als Professor mit Lehrauftrag; vgl. Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte 67, Romanistische Abteilung 1950, 632. — ERDMANN verstarb am 27. Januar 1955; vgl. die Würdigung von H.-J. WOLFF: Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, 73, Romanistische Abteilung, 1956, 496 ff.

¹³ Als Professor mit Lehrstuhl; vgl. Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte 67, Romanistische Abteilung, 1950, 634. — SIBER verstarb am 23. Juni 1951; Nachruf von F. WIEACKER: Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte 68, Romanistische Abteilung, 1951, XIX ff.

¹⁴ Vgl. Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte 67, Romanistische Abteilung, 1950, 633.

¹⁵ Bei J. IRMSCHER: Aus der byzantinistischen Arbeit der Deutschen Demokratischen Republik, 2, Berlin 1957, 206 ff.

¹⁶ Dissertation Rostock 1947. — Die Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte a. a. O. 635 verzeichnet ihn als Professor mit vollem Lehrauftrag für römisches Recht und Zivilprozess.

¹⁷ Bezeichnenderweise verzichtet das Sammelwerk «Historische Forschungen in der DDR. Analysen und Berichte», Berlin 1960, gänzlich auf die rechtshistorische Arbeit.

handlung der antiken bzw. römischen Rechtsgeschichte von den Vertretern der allgemeinen, speziell der germanisch-deutschen Rechtsgeschichte mit übernommen werden musste; aus deren Kreise nenne ich insbesondere G. Buchda, R. Lieberwirth, sowie Gertrud Schubart-Fikentscher.

Die Ursache jenes Zurückbleibens ist indes nicht nur in personellen Unzulänglichkeiten zu suchen, sondern findet ihre Begründung vor allem in der ideologischen Neuorientierung der Rechtswissenschaft in der Deutschen Demokratischen Republik. Die sozialökonomischen Wandlungen und Veränderungen, welche sich seit dem Jahre 1945 und vollends seit der Staatsgründung im Jahre 1949 vollzogen, berührten eine Sozialwissenschaft von der Art der Jurisprudenz stärker als die meisten anderen Disziplinen, indem sie von ihr sowohl die theoretische Fundierung des sich vollziehenden Aufbaus einer neuen Gesellschaft wie auch die Lösung der weithin unter neuen Aspekten stehenden Aufgaben der täglichen Rechtspraxis forderten. Angesichts solch bedeutsamer Verpflichtungen und im Hinblick auf die zunächst recht geringe Zahl verfügbarer Kader ist es nur natürlich, dass die allmählich sich herausbildende marxistische Rechtswissenschaft der Deutschen Demokratischen Republik sich vordringlich auf die theoretischen Grundfragen sowie auf die Forderungen des Tages orientierte und Historie nur insoweit trieb, als diese für die Lösung eben jener Probleme vorausgesetzt werden musste.

Dass ein solcher Zustand nur interimistischer Natur sein kann, dafür bietet der Marxismus selbst als eine Doktrin von eminent historischem Charakter die beste Gewähr, und dass in einer auf dem historischen Materialismus basierenden Betrachtung der geschichtlichen Entwicklung dem Recht der Antike eine hervorragende Rolle zukommt, bezeugen die Klassiker. Ich erinnere nur an die Erörterungen über das Verhältnis von Staat und Recht zum Eigentum in der der Selbstverständigung dienenden Marx-Engelsschen Frühschrift «Die deutsche Ideologie»,¹⁸ an Marx' Manuskript «Formen, die der kapitalistischen Produktion vorhergehen»,¹⁹ an die historischen Kapitel im dritten Band seines Hauptwerkes «Das Kapital»;²⁰ ferner an Engels' Überlegungen über Moral und Recht im «Anti-Dühring» (das römische Recht, «die vollkommenste Ausbildung des auf Privateigentum beruhenden Rechts, die wir kennen»²¹), an sein gerade bezüglich der Antike auf eigener Forschung beruhendes Werk über den «Ursprung der Familie, des Privateigentums und des Staats»²²; und schliesslich an Lenins Vorlesung «Über den Staat».²³

¹⁸ K. MARX—F. ENGELS: Die deutsche Ideologie, Berlin 1953, 61 ff.

¹⁹ K. MARX: Formen, die der kapitalistischen Produktion vorhergehen, Berlin 1952.

²⁰ K. MARX: Das Kapital. 3, Berlin 1951. 354 ff. und 641 ff.

²¹ F. ENGELS: Herrn Eugen Dührings Umwälzung der Wissenschaft. 5. Auflage. Berlin 1952. 125.

²² F. ENGELS: Der Ursprung der Familie, des Privateigentums und des Staats. 4. Auflage. Berlin 1951, besonders 99 ff.

²³ W. I. LENIN: Über den Staat. 5. Auflage. Berlin 1952.

Wenn somit über die Notwendigkeit einer intensiveren Beschäftigung mit dem antiken Recht und seiner Geschichte in der Lehre wie in der Forschung keine Zweifel mehr bestehen dürften, so gibt es doch noch manche praktische Fragen zu lösen. Zunächst ist festzustellen, dass allein im Hinblick auf den Rückgang der klassischen Bildung, aber nicht minder auch aus inneren Gründen die Beschäftigung mit den Rechten der griechisch—römischen Antike nicht der Jurisprudenz überlassen bleiben kann, sondern dass sie ebenso einen Bestandteil der Altertumswissenschaft als einer umfassenden historischen Disziplin ausmacht. Und wenn in der Ausbildung der praktischen Juristen dieser historische Zweig noch immer nicht seine definitive Gestalt fand,²⁴ so hat er im Studienplan der klassischen Philologen bereits seit Jahren als Ergänzungsfach seinen festen Platz.²⁵ Und ebenso hat die Sektion für Altertumswissenschaft bei der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin als das zuständige koordinierende Gremium, welches zur Zeit mit der Aufstellung eines langfristigen Perspektivplanes für die Entwicklung des von ihr vertretenen Fachgebietes befasst ist,²⁶ der Rechtsentwicklung in der alten Welt ihre Aufmerksamkeit zugewandt. Über Einzelheiten zu sprechen, wäre heute noch verfrüht; immerhin darf auf einige Aktivposten hingewiesen werden: Das von Friedrich Zucker herausgegebene «Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete» pflegt auch die juristische Papyrologie ebenso wie die von dem gleichen Gelehrten inaugurierte papyrologische Arbeitsgruppe des Instituts für griechisch—römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin; die «Bibliotheca Teubneriana» hat eine kritische Neuedition des Gajus in Vorbereitung, und die Reihe «Schriften und Quellen der Alten Welt», die gleich der «Bibliotheca Teubneriana» unter der Verantwortung des erwähnten Akademie-Instituts steht, plant eine zweisprachige Ausgabe des Corpus iuris. Alle diese Vorhaben dürften geeignet sein, den römisch-rechtlichen Studien in unserem Staate neuen Auftrieb zu geben.

Auf ein Positivum sei weiter hingewiesen: das recht beachtliche, auf in- und ausländische Autoren sich stützende Publikationswesen, das vor allem der Verlag von Hermann Böhlau Nachfolger in Weimar trägt, dessen Leitung in den Händen einer Altertumswissenschaftlerin von Fach, Leiva Petersen, liegt. Dank der Initiative von Heinrich Mitteis und der Unterstützung durch die Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin konnte bereits 1947 die «Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte» ihr Erscheinen wieder aufnehmen, deren Romanistische Abteilung wie seit jeher zu den füh-

²⁴ Dass es um den akademischen Unterricht im römischen Recht in Westdeutschland, wo man doch kontinuierlich die Gegebenheiten von 1945 bzw. 1933 fortsetzte, ebenfalls nicht zum besten steht, zeigt F. PRINGSHEIM: Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte 72, Romanistische Abteilung, 1955, 526 ff.

²⁵ Vgl. J. IRMSCHER: Praktische Einführung in das Studium der Altertumswissenschaft. Berlin 1954. 26.

²⁶ Erste Bemerkungen dazu von W. HARTKE: Spektrum 7 (1961) 159.

renden Organen der antiken Rechtsgeschichte gehört. Hinzutreten die «Forschungen zum römischen Recht»,²⁷ in deren Herausgabe sich der Weimarer Böhlau-Verlag mit westdeutschen Partnern teilt, sowie Einzelwerke wie etwa die zweibändige Festschrift für Fritz Schulz,²⁸ die deutsche Fassung der Geschichte der römischen Rechtswissenschaft des eben genannten Gelehrten, Fritz Pringsheims «Greek law of sale»²⁹ oder Hans-Julius Wolffs «Beiträge zur Rechtsgeschichte Altgriechenlands und des hellenistisch-römischen Ägypten».³⁰

Zusammenfassend darf man feststellen, dass die Deutsche Demokratische Republik zum gegenwärtigen Zeitpunkt zweifellos nicht zu den führenden Zentren auf dem Felde der antiken Rechtsforschung gehört, dass sie aber über Überlieferungen und Voraussetzungen verfügt, die geeignet erscheinen, ihr in der Zukunft einen ehrenvollen Platz im internationalen Gespräch zu sichern.³¹

Berlin.

²⁷ Das bis 1955 Erschienene verzeichnet H. KÖPSTEIN: *Alttertumskundliche Publikationen, erschienen in der Deutschen Demokratischen Republik 1945—1955*, Berlin 1957, 12 Nummer 8.

²⁸ Festschrift Fritz Schulz, 2 Bände, Weimar 1951.

²⁹ F. PRINGSHEIM: *The Greek law of sale*. Weimar 1950.

³⁰ Weimar 1961.

³¹ Für freundliche Hinweise habe ich G. SCHUBART-FIKENTSCHER zu danken.



ИЗ ИСТОРИИ ВИЗАНТИНО-ВЕНГЕРСКИХ СВЯЗЕЙ
ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ XI В.

В византийской хронике Продолжателя Скилицы рассказывается, что Никифор Вотаниат «выдал свою племянницу Синадину, дочь Феодула Синадина, за короля (*τῷ βασιλεῖ*) Унгарии, после смерти которого она возвратилась в Византий (т. е. в Константинополь — А. К.)»¹. Это сообщение изложено после рассказа о том, как молния попала в колонну Константина Великого, что датируется октябрём XIII индикта².

Октябрь XIII индикта приходится на 1074 г. В соответствии с этим историки Венгрии считают, что Синадина была выдана замуж за Гезу I (1074—1077). Правда, еще в 1828 г. венгерский историк И. Хорват высказал сомнения в справедливости этого вывода: поскольку Никифор Вотаниат, рассуждал И. Хорват, стал императором только в 1078 г., Синадина могла прибыть в Венгрию лишь после смерти Гезы I; при этом, по мнению И. Хорвата, она была выдана не за короля, а за герцога (И. Хорват читал соответствующий термин *krates*) — этим герцогом был Ламберт.³

Другой венгерский историк, М. Вертнер, в книге, посвященной семейной истории Арпадов, справедливо отверг гипотезу И. Хорвата относительно Ламберта как необоснованную;⁴ но также считая, что мужем Синадины был венгерский *krates*, М. Вертнер пришел к выводу, что ее брак с Гезой был заключен в ту пору, когда он был еще герцогом, т. е. около 1073/4 г.⁵

После работы М. Вертнера представление о том, что Синадина была выдана замуж за Гезу I еще более утвердилось. По словам Д. Паулера, нет никаких сомнений, что известие Продолжателя Скилицы может быть отнесено только к Гезе.⁶ В последнее время была даже выдвинута теория,

¹ Georgius Cedrenus, vol. II. Bonnae, 1839, p. 743. 4—7.

² Ibid., p. 742. 14—15.

³ Работа И. ХОРВАТА («Tudományos Gyűjtemények», 1828) мне недоступна. См. о ней М. ВЕРТНЕР: Az Árpádok családi története. Nagy-Becskerekén, 1892, old. 183—184.

⁴ М. ВЕРТНЕР: Op. cit., p. 186.

⁵ Ibid., p. 185—186.

⁶ GY. PAULER: A magyar nemzet története az Árpádházi királyok alatt, t. I. Budapest, 1899, old. 563, n. 266. Ср. еще E. DARKÓ: Die ursprüngliche Bedeutung des unteren Teiles der ungarischen Heiligen Krone. «Seminarium Kondakovianum», vol. 8, 1936, S. 74; GY. MORAVCSIK: Byzantinoturcica, Bd. I. Berlin, 1958, S. 132.

согласно которой именно Синадине принадлежала корона с изображением византийского императора Михаила VII Дуки (1071—1078) и Гезы I, составившая в дальнейшем нижнюю часть королевской венгерской короны⁷.

Однако от исследователей ускользнуло одно обстоятельство, позволяющее поставить под сомнение брак Синадины и Гезы I — независимо от того, примем ли мы чтение Продолжателя Скилицы: *κοράλης* — или поправку И. Хорвата—М. Вертнера: *krates*.

Известно, что хроника Продолжателя Скилицы в своей основной части восходит к «Истории» Атталиата.⁸ Атталиат же, рассказывая о молнии, поразившей колонну Константина, приводит иную дату: III индикт,⁹ т. е. 1079/80 г. Эта дата, несомненно, предпочтительнее, так как она приходится на время правления Никифора Вотаниата: уже И. Зегер, основываясь на Атталиате, предлагал внести соответствующую конъектуру в текст Продолжателя Скилицы.¹⁰

Кстати сказать, у Продолжателя Скилицы встречаются и другие ошибки в индиктах. Так, он сообщает, рассказывая о правлении Константина X Дуки (1059—1067), что комета была видна в мае XIV индикта, т. е. в 1061 г.¹¹ Однако приведенная Продолжателем Скилицы дата представляется весьма сомнительной: рассказ о комете помещен между известиями о набегах узов в 1063 г. и землетрясениях 1063—1065 гг. и заметкой об избрании патриархом Иоанна Ксифилина (1064—1075), за которой непосредственно следует описание болезни и смерти Константина X в 1067 г. Иначе говоря, появление кометы отнесено хронистом к концу правления Константина. И действительно, в соответствующем месте «Истории» Атталиата майская комета датирована IV индиктом,¹² т. е. 1066 г. Весной 1066 г. как раз была видна комета Галлея.

⁷ M. BARÁNY-OBERSCHALL: *Problémák a magyar Szent Korona körül*. «Antiquitas Hungarica», vol. I, 1947, стр. 98. Ей возражал П. Келлехер (P. J. KELLERER: *The Holy Crown of Hungary*. Rome, 1951, p. 64 f.), однако теория М. Барань—Обершаль была принята рядом специалистов. См. напр. рецензии на книгу П. Келлехера (Th. von BOGYAY: «Byzantinische Zeitschrift», Bd. 45, 1952, S. 420; F. DÖLGER: «Historisches Jahrbuch», Bd. 73, 1954, S. 263) и указанную там литературу. Специальная работа И. ДЕЕРА (в кн. P. E. SCHRAMM: *Herrschaftszeichen und Staatssymbolik*, Bd. II. Stuttgart, 1955, S. 418 f.) мне недоступна.

⁸ Gy. MORAVCSIK: *Op. cit.*, Bd. I, S. 340.

⁹ Michael Attaliota. *Historia*. Bonnae, 1853, p. 310. 8.

¹⁰ J. SEGER: *Byzantinische Historiker des zehnten und elften Jahrhunderts*. I. Nikephoros Bryennios. München, 1888, S. 121.

¹¹ Cedrenus, II, p. 658. 7. Эту дату принимает В. ГРЮМЕЛЬ (V. GRUMEL: *Chronologie*. Paris, 1959, p. 473). См. критические замечания: P. LEMERLE: *Prolégomènes à une édition critique et commentée des «Conseils et Récits» de Kékauménos*. Bruxelles, 1960, p. 47, n. 4.

¹² Attaliota, p. 91.17. О комете в мае IV индикта при Константине X Дуке упоминает также Ксикамен (см. В. Г. ВАСИЛЬЕВСКИЙ: *Советы и рассказы византийского боярина XI века*. Журнал Министерства Народного Просвещения, ч. 261, 1881, июль, стр. 128 сл.; Г. Г. ЛИТАВРИН: *Восстание болгар и владов в Фессалии 1066 г.* Византийский временник, т. 11, 1956, стр. 125, прим. 12).

Весь контекст, в котором помещено сообщение о браке Синадины, свидетельствует, что это событие имело место, действительно, в правление Никифора Вотаниата: после рассказа о колонне Константина Продолжатель Скилицы сообщает, что Иоанн Аин был поставлен архиепископом Болгарии,¹³ Никифор Мавр — патриархом Антиохии,¹⁴ в Скопле был послан дукой Александр Кавасил,¹⁵ а в Месемврию был отправлен Лев Диаватин, чтобы заключить мирный договор с печенегами и куманами.¹⁶ Непосредственно вслед за этими фактами внутренней и внешней политики Никифора Вотаниата и следует интересующий нас рассказ о браке Синадины. Он поставлен в хронике в один ряд с другими мероприятиями Никифора на северных границах империи: с назначением нового дуки в Скопле и отправкой посольства к печенегам и куманам.

В других источниках сообщений о Синадине, насколько мне известно, нет. Н. Скабаланович, правда, предположил, что армянский писатель XIII в. Вардан сохранил известие о попытках Никифора выдать Синадину за Ашота, внука Какига Анийского.¹⁷ Однако сообщение Вардана настолько неопределенно, что из него нельзя делать никаких выводов: по свидетельству Вардана, «[Ашота] император (неясно, какой именно. — А. К.) хотел иметь зятем, на что Иоанн (отец Ашота. — А. К.) не согласился».¹⁸

О взаимоотношениях Гезы I с византийцами имеется известие и в венгерских хрониках. «Тем временем, — читаем мы в „*Chronici Hungarici compositio saec. XIV*”, — император греков, зная о благородстве герцога Гезы, отправил к нему послов, чтобы установить мир и союз. Герцог же отпустил к нему всех пленников».¹⁹ Трудно допустить, что венгерские хроники сообщая о прибытии к Гезе послов византийского императора, умолчали бы о его женитьбе на гречанке. Таким образом, вопреки категорическому суждению Д. Паулера, брак Синадины с Гезой представляется мне сомнительным.

Если следовать за Продолжателем Скилицы и признать, что Никифор в 1080 г. выдал свою племянницу за венгерского короля, то этим королем должен считаться Ласло I (1077—1095). Ему приходилось вести упорную борьбу с куманами, о набегах которых на византийскую территорию знают

¹³ Согласно В. Н. ЗЛАТАРСКОМУ («История на Българската държава през средните векове», т. II. София, 1934, стр. 262), в 1079 г.

¹⁴ В. ГРЮМЕЛЬ (V. GRUMEL: *Chronologie*, p. 447) относит это событие к 1079—1080 гг.

¹⁵ По мнению Н. БЭНЕСКУ (N. BĂNESCU: *Les duchés byzantins de Paristrion (Paradounavon) et de Bulgarie*. Bucarest, 1946, p. 149), в 1078 г.; согласно В. ЗЛАТАРСКОМУ («История...», т. II, стр. 165), в 1080 г.

¹⁶ По В. ЗЛАТАРСКОМУ (там же), в 1080 г.

¹⁷ Н. СКАБАЛАНОВИЧ: *Византийское государство и церковь в XI в.* СПб., 1884, стр. 125, прим. 6.

¹⁸ Вардан Великий. *Всеобщая история*. М., 1861, стр. 132.

¹⁹ *Scriptores rerum Hungaricarum*. Budapest, 1937—1938, vol. I, p. 376. Ср. *ibid.*, vol. II, p. 76.

и венгерские хроники.²⁰ Никифор Вотаниат, которого беспокоила куманская угроза, несомненно, искал союза с Ласло. Известно, что впоследствии дочь Ласло была выдана замуж за византийского императора Иоанна II Комнина.²¹ Однако этих фактов все же недостаточно, чтобы считать известие Продолжателя Скилицы достоверным: возможно, что Синадина была выдана (как это предполагал уже И. Хорват) не за короля, а за какого-то знатного венгерского феодала.

Как бы то ни было, сопоставление хроники Продолжателя Скилицы с «Историей» Атталиата, изданной уже после выхода в свет книги И. Хорвата, подтверждает справедливость его сомнений: считать Синадину супругой Гезы I и тем более связывать с ней корону с изображением Михаила VII Дуки нет никаких оснований.

Рассмотренный нами пассаж может иметь также некоторое значение и для установления времени написания хроники Продолжателя Скилицы. Атталиат писал свою «Историю» при жизни Никифора Вотаниата, т. е. не позднее 1081 г., его современник Скилица был жив, по-видимому, еще в 1092 г.²² — однако был ли он сам автором Продолжения²³ или оно принадлежит анонимному хронисту,²⁴ недостаточно ясно. Если считать, что Синадина была, действительно, выдана за Ласло I, то ее возвращение в Константинополь придется отнести к 1095 г., а составление хроники соответственно к более позднему времени; это в какой-то мере может подкрепить гипотезу, что автором Продолжения был не сам Скилица.

Москва.

²⁰ Ibid., vol. I, p. 403.

²¹ Gy. MORAVCSIK: Die byzantinische Kultur und das mittelalterliche Ungarn. Berlin, 1956, S. 17 f.

²² Gy. MORAVCSIK: Byzantinoturcica, Bd. I, S. 335.

²³ Б. ПРОКИЋ: Јован Скилица као извор за историју Маједонског словенске државе. Глас Срп. Акад., т. 84, друга разред № 50, стр. 67.

²⁴ C. DE BOOR: Weiteres zur Chronik des Skylitzes. Byzantinische Zeitschrift, Bd. 14, 1905, S. 462 f.

L. LIGETI

SUR DEUX MOTS COMANS

Il est notoire que le *Codex Cumanicus*, document le plus important qui nous soit resté de la langue des Comans est accessible aux turcologues dès 1880 sous sa forme publiée par G. Kuun.¹ Encore qu'assez difficile à manier, cette oeuvre, bien plutôt philologique que linguistique, a rendu, malgré ses imperfections, de grands services aux recherches turcologiques. Ce n'est qu'après 1910 que Bang, Németh, Samojlovič, Malov, Kowalski et d'autres ont entrepris successivement d'élucider les principaux problèmes relatifs au *Codex Cumanicus*. Après ces travaux de pionniers K. Grönbech en publia d'abord le fac-similé², puis le vocabulaire de la langue comane³ du *Codex Cumanicus*; la mise au point linguistique des mêmes matériaux est due au travail consciencieux de Mme v. Gabain.⁴ Il est peut-être inutile d'insister sur le fait qu'on n'est pas encore venu à bout de tous les problèmes du *Codex Cumanicus*. Abstraction faite des questions turcologiques non encore élucidées, il reste à publier les matériaux persans selon les exigences de nos jours, à dis-

¹ Comes Géza Kuun, *Codex Cumanicus bibliothecae ad templum Divi Marci Venetiarum*, primum ex integro edidit prolegomenis notis et compluribus glossariis instruxit. Budapestini 1880.

² K. Grönbech, *Codex Cumanicus, Cod. Marc. Lat. DXLIX*. In Faksimile herausgegeben, mit einer Einleitung, von —. *Monumenta Linguarum Asiae Maioris*. Edidit K. Grönbech. I. *Codex Cumanicus*. Kopenhagen 1936.

³ K. Grönbech, *Komanisches Wörterbuch*. Türkischer Wortindex zu Codex Cumanicus. *Monumenta Linguarum Asiae Maioris*. Edidit K. Grönbech. *Subsidia*, volumen I. *Komanisches Wörterbuch*. Kopenhagen 1942. Pour la bibliographie des travaux les plus importants sur le *Codex Cumanicus* v. pp. 8—11.

⁴ Annemarie von Gabain, *Die Sprache des Codex Cumanicus: Philologiae Turcicae Fundamenta I* (Aquis Mattiacis, A. D. MCMLIX, pp. 46—73). Sous le titre *Kurze Bibliographie* (pp. 48—49) on trouve en substance la répétition de la bibliographie de Grönbech. Il est regrettable que l'article de G. Györffy, *Au tour du Codex Cumanicus*, dans *Analecta Orientalia memoriae Alexandri Csoma de Kőrös dicata: Bibliotheca Orientalis Hungarica V* (Budapest 1942—1947), pp. 110—137, ait échappé à l'attention de Mme Gabain. L'auteur s'y applique à réfuter plusieurs vues adoptées depuis longtemps, comme par exemple celle qui veut que le *Codex Cumanicus* ait appartenu à la bibliothèque de Pétrarque, d'où il aurait passé à Venise. En effet, dans son testament datant de 1362 et adopté par le Sénat de cette ville, Pétrarque a légué sa bibliothèque à la ville de Venise. Cependant au moment de sa mort survenue en 1374, Pétrarque vivait à Arquà, près de Padoue, et les rapports tendus entre Venise et Padoue empêchèrent le testament d'être exécuté. Par ailleurs le *Codex Cumanicus* ne pouvait aucunement faire partie de la bibliothèque de Pétrarque, le grand poète ne possédant que des codex sur parchemin.

cuter, voire, le cas échéant, à expliquer de façon satisfaisante les mots italo-latins et allemands interprétant les termes tures (et persans) du Codex. En un mot, les conditions qui nous permettraient de remplacer l'édition périmée de G. Kuun par une nouvelle édition font encore défaut.

Toutefois il est déjà certain que, pour ce qui est de l'explication des matériaux linguistiques comans du *Codex Cumanicus*, le vocabulaire de Grönbech représente un progrès sérieux par rapport à celui de Kuun: on a pu constater plus d'une fois que l'ancien vocabulaire comportait des erreurs en ce qui concerne la leçon ou l'interprétation du mot coman. D'ailleurs dans quelques rares cas on est en présence de l'inverse.⁵

La correction des anciennes fautes mérite une attention particulière dans tous les cas où on a tenté d'utiliser les prétendues formes comanes adoptées par G. Kuun à titre de preuve décisive pour expliquer l'étymologie de certains noms propres. En ce qui suit, je voudrais insister sur deux cas de ce genre.

*tengizich «auster»

L'édition de G. Kuun (p. 181) offre cette forme comane vicieuse pour «vent du Sud». C'est à partir de ce mot prétendu coman qu'on a essayé d'expliquer le nom de Δεγγιζιχ, un des fils d'Attila. L'étymologie est fort ancienne, elle figure, autant que je sache déjà chez Schott,⁶ ensuite chez Tomaschek.⁷ Plus tard elle est reprise, sous une forme quelque peu modernisée par Németh,⁸ et dernièrement par Pelliot.⁹

Personne n'a entrepris de donner l'étymologie détaillée de *tengizich, bien que depuis G. Kuun tout le monde ait fort bien vu qu'il s'agissait là d'un dérivé du turc *tāniz*, *tāngiz* «mer» et que le sens primitif du mot était «vent soufflant de la mer». Son accord imaginaire avec le nom hunnique *Denggi-*

⁵ Tel est par exemple l'équivalent coman du mot *color. varbe* inséré après coup dans la colonne des mots latin à la 16^e page. La leçon donnée par Grönbech (*Wörterbuch*, p. 48) est *bayiow*, l'interprétation *bajov*. G. Kuun, pp. 18, 302, donne correctement *boyiow*. Cf. QB *boduy* «couleur» (S. M. Malov, Памятники древнетюркской письменности, p. 372), Käsγ. *boduy* «Farbe» (Brockelmann, p. 39) < *bodu-* «färben»; osm., krm., tkm., Khiv. *boya* «die Farbe, der Lack», kirg. [= kazak] *boyau* «die Farbe», tourki, tchag., tar. *boyaq* «die Farbe» < osm., krm., az., tchag., tar., com., kar. L, T, kirg [kaz.] *boya-* «färben, anstreichen» (Radl. IV, 1657), etc. Vu le grand nombre de recoupements tures, il est impossible d'admettre que le premier élément du mot turc ait comporté la voyelle *a* (le même mot est attesté dans le mongol, régulièrement, sous la forme *buduy* «teinture, couleur» < *budu-* «teindre»; cf. Vladimircov, Сравн. грамм., p. 391) la leçon *o* est appuyée par d'autres recoupements du *Codex Cumanicus*. A la p. 54, on a en effet: *boyarmen* «tingo», *boydum* «tinssi», *boyagil* «tinge», *boyazi* «tintor», *boya* «tinta».

⁶ W. Schott, *Altäische Studien* III, p. 143.

⁷ W. Tomaschek, *Kritik der ältesten Nachrichten über die skythischen Norden: Sitzungsber. d. Ak. d. Wiss. Wien CXVI* (1888), p. 759.

⁸ Gy. [= J.] Németh, *A honfoglaló magyarság kialakulása [Formation du peuple hongrois de la conquête arpadienne]* (Budapest 1930), p. 136.

⁹ P. Pelliot, *Notes on Marco Polo I* (Paris 1959), p. 301.

zikh semblait à ce point parfait que quiconque se serait avisé d'insister sur le problème du traitement phonétique, voire sémantique du suffixe *-ikh* aurait facilement passé pour pointilleux.

D'ailleurs toute tentative de ce genre aurait été vouée à l'échec. La forme authentique du mot coman est *teŋiz ieli* ; c'est cette orthographe-là qui se lit sans difficulté dans l'édition facsimilé de Grönbech (p. 131, 1^e colonne, 3^e ligne), orthographe qu'il interprète dans son vocabulaire coman fort correctement comme *teŋiz jeli*.

L'expression comane est claire, aussi son explication ne se heurte-t-elle à aucune difficulté. Son premier élément, le turc *teŋiz* «mer» se retrouve encore dans d'autres passages du *Codex Cumanicus* : *tengizinä* (p. 139, l. 9), *tengis* «mare» (p. 78, l. 3); *tengisda yururmen* «nauigo», *tengisda yurdum* «nauigau», *tengisda yurugil* «nauiga», *tengisda yurugan* «nauigans» (p. 36, ll. 2—5). En face de *tengiz* la forme *tengis* offre un traitement typique régulier du dialecte kip-tchak, fort bien connu dans la langue du *Codex Cumanicus* ; voir J. Németh, *Die Inschriften des Schatzes von Nagy-Szent-Miklós*, p. 56.¹⁰ Le deuxième élément de l'expression est encore attesté dans un autre passage du *Codex Cumanicus* : *yel* «ventus» (p. 73, l. 18). Dans *ieli* le *-i* n'est rien d'autre que la désinence possessive de la 3^e pers. sing.; cf. Gabain, *op. cit.*, p. 61 : 3213.

Le terme coman *teŋis yeli* signifiait donc primitivement en effet «vent maritime». Très probablement le changement sémantique est survenu chez les Comans vivant dans la Russie méridionale qui appliquaient ce nom au vent soufflant du côté de la Mer Noire. Grönbech rattache l'idée du «vent maritime» > «vent du Sud» à la Crimée; cette localisation géographique n'est pas impossible, mais ne s'impose pas nécessairement.

Cette façon de désigner le vent du Sud n'est pas inconnu aux autres langues non plus. En effet, pour indiquer la direction des vents il est fréquent qu'on renvoie, au lieu des quatre régions du ciel, à un endroit géographique bien connu. Tel est le cas, par exemple, de osm. *qibla yeli* «der Südwind» (Radl. III, 345). Le terme osm. *qibla*, resp. *kible* signifie «direction to which a Moslem turns when praying, i. e. towards Mecca» (H. C. Hony — Fahir İz, *A Turkish—English dictionary*,² 198). Le sens secondaire du *kible* est «Sud», même «vent du Sud» (ibid.). Il est intéressant de voir que dans le vieil osmanli *kible yeli* est attesté au sens de «vent du Sud-Ouest»; cf. *Tanıklariyle Tarama Sözlüğü II* (Ankara 1954), p. 441: *kible yeli* «dodos». Dans les dialectes tadjik des environs

¹⁰ Il est fort intéressant de constater que Gabain *Die Sprache des Codex Cumanicus*, p. 63, ne relève pas le passage *z > s* dans la langue du *Codex Cumanicus*. Le phénomène est de même passé sous silence par Räsänen, *Materialien zur Lautgeschichte der Türkischen*, pp. 177—179; en même temps, il renvoie à toute une série d'exemples kip-tchak (et autres) témoignant en faveur de ce changement. Les formes dialectales bachkir citées parmi les exemples (p. 178): *hıŋ* «vous», *qıŋ* «fille», ainsi que *bıŋ* «nous», *üdübıŋ* «nous-mêmes» ne remontent, bien entendu, pas directement aux formes *siz*, *qız*, *biz*, *özibiz*, mais aux formes *sis*, *qıs*, *bis*, *özibis*.

de Herat, j'ai entendu pour le «vent du Sud» *farabāt*. La même appellation, en tant que calque linguistique, se retrouve sous forme de *farei keini* dans le dialecte mangout des Moghols d'Afghanistan établis également aux environs de Herat. Littéralement les deux termes veulent dire «vent de Farah»; Farah est une ville importante située dans le Sud-Ouest d'Afghanistan. La liste de ces exemples pourrait facilement être allongée.

Tout cela revient à dire que le nom hunnique de *Dengizikh* n'a rien à voir avec *teniz yeli* du *Codex Cumanicus*, de même qu'il est impossible de ranger ce nom hunnique parmi les noms de personne turcs signifiant «vent».¹¹

Bien entendu, le rapprochement du nom hunnique et du mot turc *Tängiz, Dängiz* «mer» n'est, en principe, pas exclu. Indépendamment du recoupement du *Codex Cumanicus*, l'idée s'est présentée depuis longtemps à l'esprit de plusieurs turcologues.

On lit cette explication déjà chez Vámbéry qui toutefois l'a abandonnée l'estimant insuffisante pour justifier la finale *-ikh*. En revanche, il y a cherché la «transcription imparfaite» d'un prétendu terme turc **ting-kizik* «fougueux, violent».¹² Marquart a commencé par expliquer *Dengizikh* sans aucune réserve à partir du mot turc *tängiz, dängiz*,¹³ pour recourir plus tard à une autre explication pas meilleure que la précédente.¹⁴ Conformément à celle-ci, le nom hunnique serait un diminutif, devant être rattaché au mot turc *yarñi* «nouveau». Lui-même ne se cachait pas les points faibles de cette explication, à savoir que le mot appartient à la série postérieure, et qu'en outre le sens «jeune» n'est point attesté pour ce terme turc. L'étymologie d'Arnim, d'après laquelle *Dengizikh* remonterait à une forme **Dengiz-sig* ne mérite guère d'être retenue; par ailleurs, selon lui le suffixe d'adjectif *-sïγ* aurait la même fonction que dans les mots *qul-sïγ, båg-sig*, etc.¹⁵

Si l'on admet l'origine turque du nom hunnique, ce nom ne peut être conçu que comme un dérivé du terme *dängiz* «mer», muni du diminutif *-ik*. Si *Tängizik (Tängizig)*, du moins pour le moment n'est pas relevé dans l'ono-

¹¹ Németh, *Honf. magy. kial.*, pp. 136—137. Le nom *Yäl-timür* cité parmi les exemples rentre dans une autre catégorie; la leçon correcte de ce nom est *Il-timür*; cf. Verhovskij—Pankratov—Petruševskij, *Rašid-ad-din. Sbornik letopisej*, t. II (M.-L. 1960), p. 70. De même, il y a lieu de se méfier de l'authenticité du nom de la petite-fille de *Hülegü*: *Yäl-turmiš*, connu sous la forme *Il-tüzmiš (turmiš) zatun* d'autres sources; cf. Arends—Romaskevič—Berteljs—Jakubovskij, *Rašid-ad-din. Sbornik Letopisej*, t. III (M.-L. 1946), p. 320.

¹² Vámbéry Ármin, *A magyarok eredete [Les origines des Hongrois]* (Budapest 1882), p. 41.

¹³ J. Marquart, *Die Chronologie der alttürkischen Inschriften*, pp. 77, note 3.

¹⁴ J. Marquart, *Kultur- und sprachgeschichtliche Analekten: Ung. Jb. IX* (1929), p. 83. A propos du hongr. *gyenge [teŋge]* «faible; frère» on avait déjà pensé à la possibilité d'un turc **yängü (jängü)*, à côté d'un *yängi (yäni)* réellement existant. Toutefois ce fait a échappé à l'attention de Marquart; cf. Z. Gombocz, *Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der ungarischen Sprache*, pp. 77—78. La solution proposée par J. Marquart n'en reste pas moins désespérée.

¹⁵ H. W. Haussig, *Theophylakts Exkurs über die skythischen Völker*, dans *Byzantion* XXIII (1953), p. 360, note 318.

mastique turque, *Tāngiz* (*Dengiz*) l'est amplement.¹⁶ Il convient de faire remarquer que Pelliot a fait remonter même le nom de Gengis khan à ce nom turec (op. cit. pp. 301—302).

Quelque engageante que soit l'étymologie turque proposée pour le nom hunnique, je ne saurais passer sous silence que son crédit se trouve compromis par de sérieuses difficultés.

Dengizix est-il réellement la forme authentique du nom hunnique? La leçon *Δεγγιζιχ* a été conservée uniquement par Priskos; dans la Chronicon Paschale on lit les variantes *Δωζιχ*, *Δωζιχος* et *Δωζιριχος*. C'est à ces dernières que semblent se rattacher les orthographes *Dintzic* de Jordanes et *Dinzic* de Comes Marcellinus. S'il semble difficile d'admettre qu'à l'exception de la forme fournie par Priskos, toutes les variantes seraient corrompues, il est non moins malaisé, au point de vue du turec, de poser, à côté de *Dengizix* une forme *Dinzik* (la leçon *Dirizix* ne peut être considérée que comme une conjecture fort téméraire). Il se peut fort bien que cette dernière forme soit une variante de *Dengizikh* par l'intermédiaire du gothique ou d'une autre langue non hunnique. Autant de possibilités que d'incertitudes!

Or, supposé que *Dengizix* (> gothique *Dinzik*?) soit effectivement authentique, il y a lieu de se demander pourquoi on trouve là une consonne -χ en position finale, traitement phonétique nullement impossible, mais non sans difficultés au point de vue de l'histoire des langues turques!

Compte tenu de l'histoire des langues turques, l'initiale *d-* au lieu de *t-* qu'on attendrait normalement en cette position pose de même un problème fort compliqué. A l'avis de M. Németh, cette initiale *d-* est ancienne et c'est dans ce sens que militerait le bachk. *dinhez*. Pelliot, par contre, estime que l'initiale *d-* figurant dans les équivalents osmanlis et tatars de Kazan est de date toute récente. Voici de quoi il s'agit.

On trouve l'initiale *d-* dans les équivalents de langue oghouz: osm. *deniz* «sea; wave; storm» (Hony² 78), hist. *deniz* (le *Tanıklariyle Tarama Sözlüğü* ne rend malheureusement pas le η des mots du vieil osmanli), dial. *deniz* (A. Caferoğlu, *Anadolu ağızlarından toplamalar*, p. 213), *dengiz* (Kemal Edip, *Urfa ağızı*, p. 105), *deniz* (Ömer Asım Aksoy, *Gaziantep ağızı* III, p. 201); krm. *däniz* (Radl. III, 1661); az. *däniz* (Širaliiev-Oruĵov, *Azerb.-russ. slov.*, p. 68), orth. *deniz* (Ganiev, *Russ.-tat. slov.*, p. 185); tkm. *deniz* (Aliev—Boriev, p. 155; Baskakov—Chamzaev, *Russ.-tkm. slov.* p. 237).

On relève pareillement une initiale *d-* dans quelques langues kiptchak: tat. de Kaz. *diniz* (Radl. III, 1756); bachk. *dinġed* (*Başk.—russ. slov.*, p. 167); koum. *deniz* (Németh: *KSz* XII, 110), *dengiz* (Bammatov, *Russ.—kum. slov.*,

¹⁶ M. Th. Houtsma, *Ein türkisch-arabisches Glossar*, pp. 29, 34. H. Németh, *Honf. magy. kial.*, p. 136. Rásonyi Nagy L., *A honfoglaló magyarsággal kapcsolatos török tulajdonnevek* [Les noms propres tures en rapport avec les Hongrois conquérants]: *Magyar Nyelv* XXVIII (1932), p. 102., J. Sauvaget, *Noms et surnoms de Mamelouks*: *Journ. As.* CCXXXVIII (1950), p. 45.

p. 414); uzb. *denġiz* (Abdurachmanov, *Russ.—uzb. slov.*, p. 380); kirg. *deŋiz* (Judachin, *Russ.—kirg. slov.*, p. 368). Cette initiale *d-* apparaît dans certains dialectes kiptchak dès le début du XV^e siècle: Bulg. al-mušt. *däniz*, *däniz* (Zajączkowski, p. 19).

Les autres langues turques nous offrent le tableau suivant. Il est avant tout singulier que le mot ne soit pas attesté jusqu'à ce jour dans les documents turcs les plus anciens. On trouve, dans la même acception, *taluy* aussi bien dans les inscriptions que dans les documents turcs en écritures ouigoure, brahmi etc. Cf. *taluy*, *toluy* «mer»; A. v. Gabain, *Alltürkische Grammatik*, p. 237; S. E. Malov, Памятники древнетюркской письменности, p. 425; W. Radloff, *Uigurische Sprachdenkmäler*, p. 294; A. Caferoġlu, *Uygur sözlüğü*, p. 170. Les recouvrements les plus anciens du mot *tängiz* qui me soient actuellement connus remontent au XI^e siècle: Kāš. *tängiz* (Brockelmann, p. 203; Atalay, p. 599); QB *tängiz* (Radl. III, 1045, s. v. *täniz*); IM *täniz* (Battal, p. 71); Rabyūzi *tengiz* (Malov, Памятники, p. 430, s. v. *tingiz*), la voyelle *é* fermé de la première syllabe se retrouve aussi dans le tchaghataï: *tengiz* «la mer» (PdC 268; Radl. III, 1045, s. v. *täniz*); le *é* est d'ailleurs une particularité kiptchak et dans le turc khvarezmien et dans le tchaghataï.

Quant aux recouvrements kiptchak, ils sont particulièrement intéressants. Parmi les anciens documents de ce groupe on rappellera: Anonyme de Leide *tängiz* (Houtsma, p. 63), Abū Hayyān *täniz* (sic: Caferoġlu, p. 40), Tuġfat *tängiz* (Atalay, p. 255), Qawānīn *täniz* (Telegdi, p. 324). Pour ce qui est des langues et dialectes vivants: kar. T *teŋiz*, *teŋiz* (Kowalski, p. 262), L *tengiz* (Mardkowicz, p. 62); balk. *teŋiz* (Pröhle: KSz XV, 258); karatch. *t'eqiz* (Pröhle: KSz X, 137); kkalp. *tengiz* (Baskakov, *Russ.—kkalp. slov.*, p. 351); nog. *teŋiz* (Baskakov, *Russ.—nog. slov.*, p. 309); kazak *teŋiz* (Radl. III, 1045; Sauranbaev, *Russ.-kaz. slov.*, p. 354).

Parmi les langues turques de Sibérie il y en a peu à connaître ce mot: tél., kmd., alt. *täniz* (Radl. III, 1045); dans le reste on rencontre le mot *talai*, *dalai*, emprunté au mongol. Dans le yakoute on a de même *dalai* (Böhtlingk, p. 115; Pekarskij I, 668).

Le tchouvache *tinəs* (Paasonen, p. 169), *tinəs* (Dmitriev, *Russ.—čuv. slov.*, p. 314) dérive d'un *tängiz* ancien et, par conséquent, n'appartient pas au lexique primitif du tchouvache. En revanche, c'est à ce dernier que remonte le hongr. *tenger* «la mer» <**tängir*; cf. Z. Gombocz, *op. cit.*, pp. 128—129.

Sont empruntés au turc: mong. *tenggis* «un grand lac, mer» (Kow. III, 1696); oïr. lit. *tenggis* (Pozdneev, p. 189), oïr. dial. *teŋiz* (Kara: *Acta Orient. Hung.* VIII, 161), kalm. *teŋiz* (Ramstedt, p. 392); khal. lit. *tengēs* (Luvsan-dëndev, p. 440). On notera encore que le lac Baïkal figure à partir du XIII^e siècle sous le nom de *Tenggis dalai*, cf. *Histoire secrète des Mongols*, §§ 1, 199.

Ce qui précède suffit, je crois, pour s'en convaincre qu'on n'a aucune raison d'attribuer une valeur particulière au mot bachkir, en tant que témoi-

gnage en faveur d'une initiale *d-* primitive. L'initiale sonore du bachkir s'explique autrement. Une des caractéristiques des langues oghouz consiste dans le fait qu'en face des initiales *t-* et *k-* des autres langues turques, elles présentent un *d-* et un *g-*. Les causes de ce phénomène n'ont pas encore été élucidées; d'ailleurs, même à l'intérieur des langues oghouz les initiales sonores soulèvent assez souvent des problèmes, vu que le même mot offre dans une partie des langues oghouz une initiale sonore, et dans l'autre une initiale sourde.¹⁷

Or, en ce qui concerne le *d-* (et *g-*) du bachkir, du tatar de Kazan etc., ils s'expliquent par une influence de l'oghouz. On l'admettra d'autant plus facilement que les sources historiques renvoient également à des contacts ethniques entre certains éléments des peuples kiptchak et oghouz.

Quant à la question de savoir s'il est permis de parler de particularités oghouz dans la langue des Huns, nous répondrons que les matériaux linguistiques hunniques dont on dispose actuellement sont beaucoup trop pauvres pour permettre d'aborder ce problème avec succès.

*b e ċ i e l « h u f f e h a u z »

Dans ce prétendu mot coman, G. Kuun (p. 300) a voulu voir Béc[s] [Běč], le nom hongrois de Vienne (et celui de Pécs, une ville hongroise). Cette étymologie revient chez Gombocz et Melich. Ils semblent être plutôt pour que contre cette interprétation, mais tiennent l'origine avare du nom de Vienne pour plus probable.¹⁸

Cette question est en effet fort compliquée, et il n'est guère possible de la résoudre de manière satisfaisante. Tout d'abord, le mot coman que nous avons indiqué plus haut se laisse restituer sans difficulté, son interprétation allemande constitue un problème simple et assez amusant.

La traduction allemande du mot coman a été lue par Kuun arbitrairement *huffe hauz* (p. 229) et interprété par «urbs munita, castellum». Le mot coman et sa traduction se trouvent à la page 163, c'est à dire à l'avant-dernière page inscrite du *Codex Cumanicus*, en tête de la deuxième colonne. La fin de la ligne tracée à la main s'élève un peu et le dernier mot au bord de la page du manuscrit assez usé est plus ou moins difficile à lire.

On peut néanmoins constater d'une façon indiscutable que la leçon correcte du mot allemand est: *hoffe halcz*; c'est ce que lit aussi Grönbech (*Wörterbuch*, p. 54). Le mot allemand signifie «paralysé à la hanche»¹⁹ et cette interprétation est également acceptée par Grönbech (*loc. laud.*: «hüftenlahm»). L'interprétation du mot allemand ne devait pas être inconnue à G.

¹⁷ Sur cette question voir dernièrement L. Ligeti, *Sur la langue des Afchars d'Afghanistan*, dans *Acta Orient. Hung.* VII (1957), pp. 127—129.

¹⁸ Gombocz Z.—Melich J., *Magyar etymológiai szótár. Lexicon critico-etymologicum linguae Hungaricae* I, 321—322. Les noms de ville Béc[s] et Pécs n'ont, malgré leur ressemblance phonétique superficielle, rien de commun.

¹⁹ M. Lexer, *Mittelhochdeutsches Handwörterbuch* (Leipzig 1872) I, 1378.

Kuun. Dans son bref vocabulaire allemand—latin, p. 358, on lit: «*huffe hauz*, pag. 229, cf. germ. med. aevi *huffenhalz*: hüftenlahm, respond. tamen glossa cum. oppidum significare videtur». Pourquoi Kuun n'a-t-il pas accepté l'interprétation correcte qui s'offrait à lui? Pourquoi a-t-il lutté contre la vérité qu'il devait avoir reconnue? Sans doute parce qu'il ne pouvait pas la concilier avec le mot coman *beči el*.

Et c'est ici que Kuun a fait la deuxième faute. Il a lu trop vite cette ligne qui n'était pas sans recéler certains problèmes, et il ne s'est pas avisé que le mot coman du Codex n'était pas *beči el*, mais *bečel*. Cette fois-ci l'erreur s'explique simplement: dans le mot, il y a immédiatement après le *č*, un signe barré, et ce n'est qu'après celui-ci que le mot continue. Un lecteur superficiel pourrait, à la rigueur, voir là deux mots (*beč el*), mais en aucun cas il ne peut lire le premier mot comme *beči*. Grönbech, *loc. laud.*, a d'ailleurs lu, à son tour, le mot coman *bečel*.

L'authenticité de ce mot coman, encore qu'il ne relève pas des éléments les plus connus du lexique turc, ne saurait faire de doute.

Il est attesté sous la même forme et avec la même signification dans certains dialectes osmanlis: *bečel* «çolaklık, topallık gibi uzvî malûliyeti olan» (İnebolu «Kastamonu»; Bolvadin «Afyon»; Sinop). (*Derleme Dergisi* I, p. 180).

Ce qui est particulièrement important au point de vue du mot fourni par le *Codex Cumanicus* c'est qu'il est attesté dans une autre source de la langue kiptchak, le vocabulaire d'Abū Haiyyān sous la forme de *bičāl* «kötürüm adam, at ve saire» (éd. Caferoğlu, p. 18).

Il est clair que c'est à ces recouplements qu'il faut rattacher kirg. *bečel* «1. сидень (ребенок, неначавший ходить своевременно); *mālinan ötköndön kiğin eki jil bečel qalıptır* «он сидел сиднем два года после того, как прошел срок (начать ходить); 2. фиг. размазня»; *ara bečel* «взрослый, но слабый (парень)» (К. К. Judachin, *Kirg.—russ. slov.* Moskva 1940, p. 79). Il serait probablement difficile de séparer du mot kirghiz le recouplement uzbek suivant: *bečel, bičel* «болзненный, медленно развивающийся ребенок» (M. Nalivkina, *Sartovsko—russkij slovarj*, Kazanj 1884, p. 20).

Enfin c'est ici qu'il faut sans aucun doute faire état d'un recouplement intéressant de Kāšyari, recouplement par ailleurs difficile à interpréter. Selon Brockelmann (p. 33) le mot *bäčäl* doit être interprété: «starkgebaut (Mann, Tier); mit grosser Klitoris (Frau)». Atalay attribue au mot le sens pour ainsi dire contraire: «sünnet edilmemiş kadın; hadım edilmis, erkek; igdiş edilmiş at ve başka hayvanlar».

Quoi qu'il en soit, il est certain que le mot en question du *Codex Cumanicus* doit être lu *bečel*, son interprétation est «paralysé à la hanche», il n'a donc rien à voir avec le nom hongrois *Bécs* de la ville de Vienne.

Budapest.

K. MARÓT

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

1. Es ist schon längst beobachtet worden, dass es im Griechischen kein solches Wort aus indoeuropäischem Stamm für den Begriff 'König' gibt, das dem skr. *rājan-*, lat. *rex, reg-* und der Endung *-rix* der keltischen Eigennamen *Dumnorix, Vercingetorix* entsprechen würde. Statt dessen kommen bei Homer die Worte *κοίρανος* (*κῆρος?*), *ἄναξ* (*ἄνδρῶν*) und später *τύρανος* vor, am meisten gebraucht wird jedoch das Wort *βασιλεύς*, das wohl schon ins Epos fertig übernommen wurde,¹ und auch heute noch (in der volkssprachlichen Form *ὁ βασιληᾶς*) gebräuchlich ist. Es ist ein Wort, dessen Etymologie auch bis zum heutigen Tage noch nicht geklärt wurde, da aus Homers Wortgebrauch und aus den durch Ventris und Chadwick enträtselten pyllischen Tafeln nur soviel hervorgeht, dass dies Wort den Fürsten oder einen grossen Herrn bezeichnet haben mag. Allerdings stand derjenige, der *βασιλεύς* hiess, seinem Rang nach tiefer als der andere, dessen Bezeichnung *Ἰνάξ* war, denn im Gegensatz zu *ἄναξ* wird bei Homer *βασιλεύς* nie von einem Gott gesagt.² Aber darüber hinausgehend scheint der Sinn dieses Wortes ziemlich schillernd zu sein. In der Ilias ist es der Titel jener Könige, die unter der Führung des *ἄναξ ἄνδρῶν Ἀγαμέμνων* versammelt waren; übrigens scheint Agamemnon unter diesen nur der «*primus inter pares*» gewesen zu sein. Dagegen heisst es in der Odyssee u. a. *α* 394: *βασιλεῖς εἰσὶ καὶ ἄλλοι πολλοὶ ἐν Ἰθάκῃ*, und ebenfalls werden *β* 390 neben Alkinoos noch zwölf weitere «*βασιλεῖς*» der Phäaken erwähnt. Wohl auch der Wortgebrauch des Hesiod (*Erga* 38 usw.), in dem sich die böotischen Verhältnisse widerspiegeln, verrät einen ähnlichen Wert. Diese Bedeutungsschattierung des Wortes, die schon auf die *γέροντες* in *β* 14, d. h. auf die

¹ Vgl. J. WACKERNAGEL: Sprachliche Untersuchungen zu Homer, 1916, S. 212.

² Vgl. C. WINIEWICZ: *Βασιλεύς et quelques autres titres égéasianiques du roi*, *Eos* 31 (1928), 519—536; A. Smieszek, *Origine Asianique du titre grec ἄναξ*, *ibid.* pp. 537—556. — Zu der Situation nach der Entzifferung der pyllischen Tafeln siehe BOWRA: *Homer and his Forerunners*, 1955. 24. und *The Meaning of a Heroic Age* (Thirty-seventh Earl Grey Memorial-Lecture) 1957, S. 6, Anm. 1. — Die Bezeichnung *βασιλεύς* kommt im Zusammenhang mit Zeus nicht vor; siehe: W. THEILER: *Die Dichter der Ilias*, Festschrift Ed. Tièche 1947, S. 1956 Anm. Dagegen jetzt, doch mit wenig überzeugenden Argumenten: WFG. KULLMANN: *Die Quellen der Ilias*, *Hermes Einzelschrift*. Heft 14. 1960. S. 49.

πρωτάνεις hinweist,³ macht auch jenen, übrigens gar nicht klaren alten, mykenischen Wortsinn verständlicher, wonach es damals wohl nur soviel wie 'foreman' oder 'boss' bedeutete.⁴

Kein Wunder, dass man das Farbenspiel der Bedeutungen von diesem Wort, dessen Etymologie nicht bekannt ist, weder mit der Zeit noch mit den Veränderungen des Heldenliedes und auch mit den üblichen gesellschaftlichen Entwicklungsgesetzen, bisher nicht recht erklären konnte. Wie oft es auch schon — jedesmal dem Stand der Sprach- und der Altertumswissenschaft, aber ein wenig auch der eben gültigen Zeitmode entsprechend — versucht wurde. Deswegen wird man vor allem die bisherigen unzulänglichen Versuche kritisch überprüfen müssen, möge es auch eine scheinbar unfruchtbare Aufgabe sein.

2. Was nun zunächst die immanenten Lösungsversuche betrifft, d. h. also diejenigen, die unser Wort aus dem Griechischen zu erklären versuchen, diese werden am ausführlichsten in den Zusammenstellungen von Boisacq⁵ und A. Debrunner⁶ aufgezählt; aber solche kehren auch in den mehr oder weniger unveränderten Neudrucken einiger älterer Wörterbücher — zwar mit Fragezeichen und nur als unsichere Ableitungen — aber dennoch zurück. So wird z. B. in der 11. Auflage, ja auch noch in dem Neudruck vom J. 1950 des griechisch-französischen Wörterbuches von A. Bailly immer gar Curtius zitiert, der eine Erklärung mit den Stämmen *Ba-* (vgl. *βαίνω*, *βάσις*) + *λεν-* = **λαφα-* (d. h. *λάας*, 'Stein') vorgeschlagen hatte, indem er sich auf jene Gewohnheit einiger Völker berief, wonach der proklamierte König auf einen Stein treten, und sich so der Volksmenge (!) zeigen musste; aber es werden daselbst auch solche Ableitungen erwähnt, die mit dem Stamm *βα-* und mit dem Wort *λαός* («Volk») erklären, als hätte man unter *βασιλεύς* den Mann zu verstehen, «qui fait marcher c. à d. qui dirige ou gouverne (?) le peuple»; ja es fehlt auch jene Erklärung nicht, die sich auf Aischylos Supp. 892, 901 beruft, an welchen Stellen ein angebliches dorisches Wort *βᾶς* in Vocativ vorkommen soll, in der Bedeutung 'König des Volkes', 'Fürst'. (Doch liest an denselben Stellen schon die Ausgabe von Weil aus d. J. 1910: *ὦ πᾶ*, was als eine Abkürzung des Wortes *πατήρ* gelten sollte!) Eine ähnliche Erklärungsweise ist auch diejenige, die man in dem griechisch-deutschen Wörterbuch von Menge-Güthling (aus dem J. 1936) auf S. 138 zwar mit einem Fragezeichen versehen liest: «Oder aus **βασιλαος* (< *βαίνω* und *λαός*) die Mannen in Bewegung setzend oder führend, Her-zog? (!). Oder wie ahd. *chuning*, nhd. König eig. Geschlechtsherr (**βασι-* = lt. *gens genti*?) mit Hinweis auf *βασιλεύω*, *βασιλεια*», womit offenbar — nach A. Bezzenger, BB 3/1879 S. 174 und O. Wiedemann KZ 35/1895 163 ff. — an

³ Vgl. A görög irodalom kezdetei, 1956, S. 53 f.

⁴ Vgl. A. HEUBECK: Griech. *βασιλεύς* und das Zeichen Nr. 16 Linear B, IF LXIII, 1958, S. 127.

⁵ Dict. s. v., S. 115 und 1100.

⁶ Siehe RV 4. Band, 525 f. und HEUBECK: a. a. O. 123 ff.

eine Bedeutung 'nasci' aus dem Stamm **g^h-em/g^h-m* 'gehen', βαίνω, 'kommen', 'venio', gedacht wird, die sekundär oder auch selbständig entstanden sein soll (vgl. ἐβάθη, ἐγενήθη Hesych.); d. h. man sollte an ein verlorenes **g^h-m-ti-s* > βάσις 'Familie, Geschlecht, Sippe' denken, so dass βασιλεύς dann derjenige wäre, der es zu tun hat, sich zu kümmern hat mit der *βάσις, was jetzt auch die vorausgesetzte, allerdings entsprechendste Bedeutung des myken. *qa-si-re-u* : 'Herr, Vorsteher einer Sippe, einer Zunft, eines Genos', inhaltlich gut unterstützen dürfte,⁷ doch von Heubeck, S. 134 f. dennoch — mit Recht — ausdrücklich bezweifelt wird («*βάσις ??»). Und zwar dessenungeachtet, dass derselbe Heubeck S. 114 ff. das Zeichen der knossisch-pylisch-mykenischen Linearschrift B Nr. 16 (Ϝ) betreffend, das man mit Ventris mit *pa₂* umzuschreiben pflegt,⁸ — unter Nichtbeachtung der wichtigen «Observations on the Linear B Tablets from Mycenae» (Buch 2, Institute of Classical Studies, London, pp. 36—45) von L. R. Palmer⁹ — sich für die nächstliegende Möglichkeit, d. h. für die Wiedergabe mit labiovelarem *qa* erklärte. Er empfahl also die Annahme *pa₂ = qa*.¹⁰

Aber wie man auch diese erfolglosen Ableitungsversuche aus dem Griechischen beurteilen möge, gewiss ist ihre Reihe noch nicht abgeschlossen; zu neuem Leben erwacht spuken diese auch heute noch immer, besonders in solchen Versuchen, die bestrebt sind, das Wort wenn nicht unmittelbar aus dem Griechischen, so doch mindestens aus dem Indoeuropäischen abzuleiten.¹¹ Darauf kommen wir noch unten (Punkt 4.) zurück. Es genüge jetzt einstweilen darauf hinzuweisen: es war kein Zufall, dass gerade um die Jahrhundertwende auch in bezug auf den Ursprung des rätselhaften Wortes βασιλεύς völlig neue Vermutungen vernehmbar wurden. Es wurde nämlich zu jener Zeit immer klarer, wie unwissenschaftlich alle derartigen Versuche sind, wie z. B.

⁷ Zu mykenisch Nr. 16 = *qa* siehe jetzt: Mémoires de Philologie Mycénienne, I. Serie, Paris 1958. Ch. XIV: Sur les labiovélares Mycéniennes, 285 ff. («Il est surprenant que parmi les éléments connus du syllabaire en regard de *qe, qi, qo* ne figure aucun signe **qa*. On en est vite venu à penser qu'à l'origine le signe 16 valait **qa*. Mais le problème est de savoir, si ce signe avait encore une prononciation labiovélaire à l'époque de nos textes, ou si (l'évolution *kua* > *pa* ayant été particulièrement précoce) il avait déjà, à l'époque de nos textes une prononciation labiale. Accessoirement, il y aura à décider, si l'on doit translitérer 16 par *qa* ou s'il faut conserver la translitération *pa₂* des déchiffreurs») und dazu auch daselbst p. 303.

⁸ So Pylos: *pa₂sireu* (βασιλεύς Jn 431, 6; Jn 601, 8; Jn 845, 7; Jo 438, 20), gen. *pa₂sirewo* (βασιληΦος: Sa 755); Fem. abstr. *pa₂sirewija* (βασιληΦια Ac 398; Ae 889; Fn 50, 1, 2, 3; Fn 867, 3); part. impf. masc. plur. *pa₂sirewijote* (βασιληΦγοντες Sn 64, 1). — Knossos: *pa₂sireu* (Eigenname?: As 1517, 2); *pa₂sirewija* (K 875, 1—6; As 1516, 12, 20).

⁹ PALMER behauptete, dass *pa₂* ebenso die aus indoeuropäischen *pa, bha, ba*, wie die aus indoeuropäischen *qua* und *kua, g^hua, g^hua* herangezogenen Silben *pa, qa, ba* wiedergehen könne.

¹⁰ So gleichzeitig mit HEUBECK auch V. GEORGIEV in Michel Lejeune's Études Mycéniennes, Actes du colloque international sur les textes Mycéniens, Gif-sur-Yvette, 1956, S. 51 ff.

¹¹ So versuchte u. a. auch noch i. J. 1940 P. JUVET, RĚ Anc. 42, 198 f. die Ableitung des βασιλεύς über lateinisch *baculum* hindurch aus einer Form die den Sinn gehabt hätte: «kein Szepter tragend».

derjenige von Curtius. Auch der Zweifel der Kretschmer-Schule in bezug auf die griechische bzw. indoeuropäische Art der minoischen Kultur wurde immer allgemeiner: man hat immer grössere Bedeutung den prähellenischen Suffixen *-nthos* (*-nd/t*), *-ssos* in dem ägäischen Raum zugeschrieben, während die Forscher der griechischen Vergangenheit zu dieser Zeit noch über verhältnismässig wenig Material verfügt, d. h. kaum noch etwas anderes als die epische Überlieferung besessen haben. Diesem allgemeinen Zustand der Dinge entsprach so jene Wandlung, dass besonders unter dem Einfluss der Autorität von A. Debrunner¹², immer wieder der Sprung in das Dunkel der unbekanntenen «ägäischen Sprachen» versucht werden musste.¹³

3. Es darf hier die ausführliche Kritik mancher derartiger Versuche übergangen werden, besonders derjenigen, die zum Teil selbst durch ihre Urheber aufgegeben wurden. So z. B. ein früher Versuch von Kretschmer selbst, der sich auf den lykischen Stamm *basi-* in unbekannter Bedeutung baute¹⁴ und der seine Aktualität infolge eines anderen Vorschlages von demselben Verfasser verlor. Dieser andere Vorschlag berief sich nämlich auf eine Bemerkung bei Herodot (IV. 155) und wollte den lybischen Ursprung desselben Wortes nachweisen.¹⁵ Ebenso darf man auch den Einfall von C. Winiewicz ausser acht lassen,¹⁶ der nämlich das Wort aus dem Lydisch-Karisch-Phrygischen erklären wollte. Auch die kühnen Vorschläge von W. Brandenstein¹⁷ fanden kaum Anhänger, wonach nämlich das Element *βασι-* mit phil. *padi* ~ ind. *pāti* (in der Bedeutung 'Herr') oder mit jenem anderen Element *pa-ti* zusammenhinge, das man auf einer minoischen Namenstafel und auf einem kyprischen Zylinder liest. Es möge nur als abschreckendes Kuriosum aus dieser Periode der Forschung, ein mit grosser Gelehrtheit und scharfer Logik vertretener — übrigens von einem romantischen Einfall von A. Evans inspirierter —¹⁸ Kongressvortrag von E. Peruzzi erwähnt werden: «L'origine minoenne du mot *βασιλεύς*»,¹⁹ der durch die scharfe Kritik von V. Georgiev gleich auch, an Ort und Stelle, abgelehnt wurde. Peruzzi wollte nämlich beweisen, dass, die Embleme des Thrones und des Hirtenstabes, die in der Hieroglyphe der ersten ägyptischen Dynastien, die Königswürde oder im allgemeinen die Macht symbolisieren, in dem kyprischen Silben-Alphabet als *ba-si-lo* und *ba-si-la-va/e* zu

¹² GGA 1916, 741 f. und RV IV, 522.

¹³ Zu der Literatur dieser neuen Phase ungefähr bis zum J. 1950 siehe: M. LÉROY: À propos de noms en *-εως*, Mélanges H. Grégoire, III/1951, S. 223 Anm.; zu dem Wort *βασιλεύς* insbesondere S. 227 Anm. Neuere, wenn auch nicht systematische und vollständige Zusammenstellungen sind bei E. Risch: Glotta 35/1956, 59 und HEUBECK: a. a. O. 123 ff. zu finden.

¹⁴ Einleitung in die Geschichte der griechischen Sprache, 1896, S. 366.

¹⁵ Glotta 10/ 1920, S. 222 f.

¹⁶ Eos. 1928, 519—536.

¹⁷ Germanen und Indogermanen, Festschrift Hirt II, Heidelberg 1936, S. 41—43

¹⁸ The Palace of Minos, IV, 918.

¹⁹ Siehe Onomastica, Revue Internationale de Toponymie et d'Anthroponymie II, 1948, S. 49—74.

lesen wären; und so wäre der Grundstamm des Wortes *βασιλεύς* von Kreta aus zu den Griechen gekommen. Doch diese Konstruktion erscheint uns nach Ventriss & Chadwick,²⁰ Rhys Caprenter²¹ usw., völlig unhaltbar. Auch die kyprischen Wörter bei Homer²² liefern — nach Bowra²³ — gar keinen Beweis dafür dass in der kyprischen Sprache die Sprache der homerischen Achäer weitergelebt hätte.

Einen verhältnismässig grösseren Einfluss, als die bisher erwähnten und ähnlichen Versuche, hatte die Dissertation von E. Bosshardt, *Die Nomina auf -εύς*, Zürich 1942. Wohl ist heute auch diese Arbeit schon überholt, aber es wird sich dennoch lohnen, sie etwas ausführlicher zu besprechen. Bosshardt folgt nämlich Chantraine²⁴ und E. Risch,²⁵ indem er von der These ausgeht: das Wort könnte unmöglich indoeuropäischen Ursprungs sein. Er untersuchte das Wort *βασιλεύς* und den homerischen Sprachgebrauch, in dem er, mit bezeichnender Voreingenommenheit, nur *wenig* Hauptwörter mit der Endung *-ευσ* finden wollte. So erklärte er das Wort *βασιλεύς* für «ein aus den ungriechischen Elementen *bas(i) + il* und dem phrygischen Suffix *-āu* (griech. *-ηF-*) zusammengesetztes vorgriechisch-kleinasiatiches Lehnwort» aus prähellenischer Zeit. Natürlich ging er dabei von unhaltbaren Voraussetzungen aus, denn er wollte überhaupt nicht zur Kenntnis nehmen, dass es bei Homer in der Tat verhältnismässig recht *viele* Eigennamen mit der Endung *-εύς* gibt (z. B. Atreus, Achilleus, Odysseus, Peleus, Nereus, Proteus, Theseus, Kaineus, Amarnykeus, Gouneus usw.), und gar davon konnte natürlich Bosshardt noch weniger wissen, dass es schon aus der Zeit zwischen den XIV—XIII. Jahrhunderten etwa hundert-zweihundert Eigennamen und Hauptwörter mit dieser Endung gibt (*Aikieu — Aiyεύς; Akireu — Ἀχιλεύς; Doromeu — Δοροεύς; Epikieu — Ἐπειγεύς; Kereteu — Κρηθεύς; evtl. auch Poroteu — Πλοτεύς; Tamieu — Ταμεύς* u. a. m.)²⁶. Angesichts solcher Beispiele ist es hiegegen überhaupt nicht bedeutend, worauf Bosshardt einen Wert zu legen scheint, dass es z. B. bei Homer neben Perseus auch eine Form Perses gibt. Denn das ist gar kein Beweis dafür, dass das Suffix *-ευσ*, und die mit ihm gebildeten Namen, nur als Innovation des ionischen Epos, erst später, von der athenischen Demokratie übernommen, eine Karriere im Griechischen gemacht hätten; was übrigens wirklich sonderbar wäre. Zweifellos waren solche Namen gar keine homerischen Neuerungen. Es ist zwar nicht ausgeschlossen, dass sie fremden Ursprungs sind, aber es ist wahrschein-

²⁰ Documents, 1956, 60 ff.

²¹ Siehe: Phoenix, 1957, S. 56 f.

²² Siehe darüber C. M. BOWRA: Homeric Words in Cyprus, JHS 1934, S. 54—74.

²³ A. a. O. S. 74.

²⁴ La fonction des noms en grec ancien, 1933, S. 125.

²⁵ Wortbildung der homerischen Sprache, 1937, S. 44.

²⁶ Vgl. VENTRIS & CHADWICK, Doc. 100 f., 414 ff. und O. SZEMERÉNYI, Gedenkschrift P. Kretschmer, *MNHMHS XAPIN* II. 1957, S. 161 (die Anzahl der Wörter und Namen «well over 200!»).

licher, dass sie mindestens schon in uralten Zeiten übernommen wurden.²⁷ Erschüttert wurde das Vertrauen der Forscher dieser Richtung gegenüber, nicht zuletzt auch deswegen, weil es bisher noch gar nicht gelungen ist, irgendeine konkrete nicht-indoeuropäische oder «ägäische» Sprache nachzuweisen, auf die man sich berufen könnte.

Deswegen musste gegen Ende der vierziger und Anfang der fünfziger Jahre immer mehr eine neuere Forschungsrichtung in den Vordergrund treten. Und diese ist, selbstverständlich unter Berücksichtigung der Ergebnisse früherer Epochen, wie E. Fränkel schrieb:²⁸ «wieder für die Möglichkeit indogermanischer-griechischer Erklärung eingetreten».

4. Zu dieser neuen Forschungsrichtung gehört z. B. A. I. van Windekens, der schon i. J. 1948²⁹ in *βασιλεύς* ein phrygisches Lehnwort (*vasilo*)*us*, Ableitung von einem Abstraktum *vasil* 'Wille, Ordnung, Macht' erblicken wollte, dann aber,³⁰ einer Etymologie I. I. Russu's (Langue et Littérature, Bucarest 4/1948, 186—199) folgend, sich für den Gedanken eines thrakisch-phrygischen Lehnwortes eingesetzt hatte, dem vermutlich ein Wort aus der ai. Wurzel *bhas-* in der Bedeutung etwa 'Licht, Macht' zu Grunde liegen sollte (obwohl die erste Silbe des Wortes *βασιλεύς* kurz ist!), so dass *βασιλεύς* den 'mit Glanz oder Macht versehenen', d. h. also den 'Glänzenden, Vornehmen' bedeutete; wobei er sich die Vertretung des ie. *-bh-* durch griech. *β* allerdings mit der Annahme einer «pelasgischen Lautverschiebung» erklären wollte.³¹ Eine ähnliche Erklärung versuchte — etwa seit 1945, noch vor dem Erscheinen von Bennets *The Pylos Tablets* (1951, 1955²) und vor der Entzifferung der pylischen Tafeln durch Ventris und Chadwick³² — besonders auch V. Georgiev. Anfangs wollte er nämlich³³ das Wort *βασιλεύς* aus prähellenisch *bhāga* + gr. *lawo* ('Volk' oder 'Beute' [lau] erklären); der Sinn wäre demnach 'Teiler für das Volk' oder 'Verteiler der Beute'; wobei die Kürze der ersten Silbe des Wortes wieder unbeachtet bleibt. Später wollte er³⁴ in unserem Wort den Sinn 'Herr des Volkes' **ποσι-λάφος* entdecken.

Aber wir wollen uns bei der Besprechung dieser Richtung dieselbe Freiheit nehmen, der sich auch Heubeck zwangsweise bediente;³⁵ d. h. wir wollen

²⁷ HEUBECK: 125 ff. Vgl. dazu jetzt M. BUDIMIR: *Živa Antika* (Antiquité Vivante X, 1—2) Skoplje 1960, S. 20.

²⁸ *Gnomon* 23/1950, 238 ff.

²⁹ *Muséon* 41, 277—290, besonders 283 ff.

³⁰ *Le Pélasgique*, 1952, 76.

³¹ HEUBECK: 124 führt hiezu auch die Zustimmung von P. MERIGGI: *Glossario Miceneo* (Minoics B), *Mém. dell. Acc. della Scienza di Torino*, Ser. 3a Tom. 4, parte II, n. 1. 1956 an.

³² Also: Evidence, JHS 1952 und Doc., vor 1956.

³³ Vorgriechische Sprachwissenschaft, *Jhb. d. Univ. Sofia, Hist.-Phil. Fak.* 36, 6, 1—162, vor allem S. 81; 41, 163—240.

³⁴ *Le déchiffrement des inscriptions minoennes*, ebd. S. 45, 17.

³⁵ A. a. O. 123 f.: «Es kann hier die schier unüberschbare Menge der Versuche, mit *β*. etymologisch fertig zu werden bzw. — was damit unlösbar zusammenhängt — den griechischen Flexionstypus *-εύς/-ῆφος* formal und herkunftsmässig zu erklären, unmöglich

— anstatt der ermüdenden Aufzählung der beinahe zahllosen Versuche — uns auf einige charakteristische Beispiele beschränken. So wollte z. B. zuletzt O. Szemerényi, auf Grund der Belege von Ventris und Chadwick³⁶ und trotz der Spätdatierung von Bosshardt, von einem Gedanken von W. Brandenstein ermutigt,³⁷ nachweisen,³⁸ dass das Suffix *-ev* nicht erst zur Zeit der epischen Dichtung, also zur Zeit Homers entstehen konnte. Das mag wohl auch zutreffen; aber Szemerényi ging noch weiter. Nach ihm wäre nämlich der Ursprung des Lehnwortes βασιλεύς in der asiatischen Sphäre zu suchen, wo es ein *pati-lo* aus dem ie. *poti* gegeben hätte³⁹ und im Dorischen mag es eine Übernahme aus dem Achäischen gewesen sein.⁴⁰ Auf der anderen Seite hätten sich die Adjektive *ἑύς, ἦύς* (< prim. *-essus, -esus*, 'hervorragend') als sog. «full-words». mit je einem entsprechenden Wort verbunden, so dass dieselben bald ein «Suffix» bildeten. Die Worte *ιερεύς* und *χαλκεύς* wären also aus *ιερά + ἑύς* bzw. *χαλκῶ ἑύς* entstanden. Und so hiesse z. B. der Name Atreus wie diese spielerische Etymologie den Alten auch schon bekannt war:⁴¹ **a-tres-se-u-s*, d. h. also: ein 'ἦ-tres-u-s' (**tres-* in der Bedeutung 'to flee', 'to be in fear') 'Held'. Wobei nur soviel zugelassen sein dürfte, dass derartige Namen wohl nur mit Volksetymologie so gedeutet wurden,⁴² und wohl nur auch deswegen die Endung des Namens allmählich einen solchen Klang bekam, dass sie zur Bildung heldenhafter Namen geeignet schien.⁴³ Wie auch Aristophanes, *Nubes* 62 ff., die mit *ἵππος* zusammengesetzten Namen als besonders vornehm erscheinen lassen konnte, wie das zu seiner Zeit wirklich auch der Fall gewesen war.

Damit wollen wir natürlich nicht behaupten, dass es beispiellos wäre, dass ein vollständiges Wort am Ende eines anderen zu blossem Suffix zusammenschrumpft. Szemerényi hätte sich auch auf die griechischen Eigennamen mit der Endung *-κλέης, -κλήης* wie *Σοφοκλήης, Θεμιστοκλήης* usw., berufen können; auch wenn diese nicht ganz und gar gleichwertig mit seinen Beispielen, doch vielleicht überzeugender sind, als seine Parallelen aus dem Hettitischen Kappadoziens, oder das Suffix-Werden des englischen *-ship* und des germanischen *-heit*, wozu übrigens nach D. Pais vielleicht auch der Ursprung des unga-

aufgeführt und in extenso kritisiert werden, zumal mir wohl sehr viel überhaupt entgangen, und von dem anderen ein Grossteil nicht zugänglich geworden ist.»

³⁶ Evidence, JHS 73/1953, 84—103.

³⁷ Hirt Festschrift II, 1936, 41 f.

³⁸ The Greek Names in *-evs*, Gedenkschrift P. Kretschmer II, Wien 1957, S. 159—181.

³⁹ Vgl. myk. *pa_sireu* (βασιλεύς) und *pa_sirewija* (βασιΦληία).

⁴⁰ O. c. S. 177.

⁴¹ Siehe Platon, *Krat.* 395 B; Euripides, *Iph. Aul.* 321; Etym. Magn. ed. GAISFORD 1845, s. v.

⁴² Namen und Wörter mit der Endung *-evs* bezeichnen eben auf den pylischen Tafeln auch ganz gewöhnliche Beschäftigungen von kleinen Leuten.

⁴³ So wären auch die von mir Anfänge der griech. Literatur 1960, S. 243. gestellten Schwierigkeiten eliminiert.

rischen Suffixes *-ság, -ség* hinzurechnen ist.⁴⁴ Das wesentliche besteht vielmehr darin: in dem Augenblick als man die schöpferische Volksetymologie und das wahre Etymon unterscheidet, und in dem Augenblick, als man die erwähnten griechischen Wortschöpfungen mit solchen Fällen parallelisieren kann, in denen z. B. die ungarischen Namen *Benezúr, Pandúr* oder *Petúr* aus irgendeinem Grunde --- aber doch unberechtigt! — so aufgelöst werden, als entstammte ihre Endung aus dem «full word» 'úr' (d. h. ungarisch 'Herr') —, in demselben Augenblick dürfen wir bei solchen Wörtern nicht mehr von griechischer Innovation, metrischen Gründen usw. sprechen. Es handelt sich einfach darum, dass die Volksetymologie im allgemeinen lebendiger ist, als das wahre Etymon, das man auch vergessen kann. Darauf wurde nicht nur bei Stolz—Schmalz,⁴⁵ sondern auch in meinen Arbeiten «Kronos und die Titanen»⁴⁶ und dann «Zum römischen Managlauben»⁴⁷ mehrfach hingewiesen, und darauf komme ich auch später noch zurück. Allerdings spricht für den indoeuropäischen, ja für den griechischen Ursprung des Suffixes *-εως* meiner Ansicht nach auch die Tatsache, dass es im Lateinischen — scheinbar von dem Epos unabhängig — auch einen Genitiv des Namens *Ulixes* «*Ulixei*» gibt; offenbar muss also dieser Name in einer Nominativform *Ulixes (Ulyxeus)* von den Griechen, und zwar noch in der Zeit vor den Epen, übernommen gewesen sein.⁴⁸

Einerlei, wie man diese neueren immanenten Lösungsversuche beurteilen mag, und wenn wir gar noch der Ansicht sind, dass die Entzückung von Gordon M. Messing,⁴⁹ der Szemerényis Vorschläge als fast die eindgültige Lösung ansieht, etwas verfrüht ist, man wird allerdings zugeben müssen, dass der Gang der Untersuchungen nach der Entzifferung der pylischen Tafeln zwangsweise eine neue Richtung nehmen musste. Es sieht nämlich so aus, als könnte die wissenschaftliche Forschung die Möglichkeit des indoeuropäischen Ursprunges, sowohl was das Suffix *-εως* wie auch was das Wort *βασιλεύς* betrifft, wieder nicht mehr so rundweg wie zur Zeit von Bosshardt ablehnen. Wie Fränkel⁵⁰ darauf schon hingewiesen hat,⁵¹ muss dies heute selbstverständlich keine einfache Wendung nach rückwärts, sondern in der Tat eine neue Forschungsrichtung sein; wenn diese auch noch allzu neu ist, um von ihr endgültige Ergebnisse erwarten zu dürfen.

⁴⁴ Zu der Frage siehe I. HORPÁCSI und J. BALÁZS: *Magyar Nyelv* 49 (1953) S. 44 und 50.

⁴⁵ Lateinische Grammatik, vollständig umgearbeitete Ausgabe von M. LEUMANN— I. B. HOFFMANN: 1928, 5. Aufl. S. 24.

⁴⁶ SMSR 1932.

⁴⁷ Arch. Philol. 1944, 256 ff.

⁴⁸ Siehe «Anfänge etc.» besonders S. 480 Anm. und *Odysseus-Ulixes*, *Acta Antiqua* VIII/1960, 1 ff.

⁴⁹ *AJPh* LXXI/1960, S. 335, allerdings nicht ohne Vorbehalt.

⁵⁰ S. oben Anm. 28.

⁵¹ Vgl. auch SZEMERÉNYI: a. a. O. S. 177 Anm. 59.

5. Das wichtigste Novum in dieser neuesten Richtung besteht darin, dass man «Indoeuropäisches» oder «Fremdes»? nicht mehr starr gegeneinander stellt. Statt dessen probiert man neue Gesichtspunkte in der Debatte über den Ursprung,⁵² indem man neben der unbekanntem ägäischen Sprache auch noch mit einer neuen und ebenfalls unbekanntem indoeuropäischen Sprache rechnet, die beide nicht allzuweit voneinander gewesen sein sollten. So wäre z. B. Georgiev, zwar in hypothetischer Form aber dennoch geneigt anzunehmen, dass die sog. ägäische Sprache, die man in Griechenland und auf kleinasiatischem Gebiete vor dem Griechischen gesprochen hatte, d. h. das pelasgische Idiom, eigentlich eine indoeuropäische Sprache, «Südindogermanisch» gewesen wäre. Als hätten einige griechischen Stämme in einer Zeit zwar eine indoeuropäische Sprache, aber doch eine solche gesprochen, deren Lautgesetze zum Teil anders waren; und als wäre diese Sprache gar nicht so weit entfernt von der ägäischen gewesen, wie dies auch aus manchen gemeinsamen Suffixen zu ersehen ist.⁵³ Wohl fand diese Vermutung Georgiev's keinen besonders grossen Anklang, aber dennoch gab selbst noch Kretschmer soviel zu, dass sein angeblich ägäisches Suffix *-nt/nd* auch im Indoeuropäischen vorhanden war,⁵⁴ und ähnlich ist er, die Namen mit unserem *-εως* Suffix betreffend,⁵⁵ zu der Einsicht gekommen, dass dieses sich offenbar in indogermanischen und auch in nicht-indogermanischen Wörtern finde, ja er versuchte auch, die Probleme (1943) mit einem räto-tyrrhenischen Ursprung dieses Suffixes zu erledigen. Schliesslich gehört auch das noch hierher, was Kretschmer später in dem Satz zusammenfasste: «in den Ortsnamen stimmen die vorindogermanischen Sprachen mit den indogermanischen überein»; es ist doch allgemein bekannt, dass die Ortsnamen manchmal viel älter sind, als die jeweiligen Niederlassungen.

So vermochte u. a. auch Ge. Ren. Solta⁵⁷ eben in der Prüfung des Suffixes *-nt/nd* die nichterfüllte Forderung zu formulieren: «eine Arbeit über das *-nt* Suffix müsste eigentlich auch zu dem schwierigen Problem der Indogermanisierung des Mittelmeerraumes, ja zum Problem des Indogermanischen selbst Stellung nehmen». Die Forderung blieb nun bei ihm natürlich unerfüllt, denn er selbst, der das wahre prinzipielle Problem richtig erkannte, sich nur auf das verbale *-nt* Suffix in den indoeuropäischen Sprachen (Alt- und Neugriechisch, Slawisch, Hettitisch, Tocharisch, Altindisch, Baltisch, Germanisch, Keltisch) beschränkt hatte; das onomatologische Material, also das Suffix *-nth/nd* in Eigennamen und Namen, wurde von ihm prinzipiell nicht berücksichtigt. In dieser Beziehung begnügte sich er mit blossen Hinweisen auf die

⁵² Zu dem folgenden vgl. SCHACHERMEYR: RE XXII, 2, 1954 besonders Sp. 1534—1548.

⁵³ Glotta XXXII, 182, 186 f., 190 ff.

⁵⁴ Siehe dazu SCHACHERMEYR: a. a. O. 1954, 1510.

⁵⁵ Glotta 14/1925, 105; 30/1943, 104—111.

⁵⁶ Glotta 32/1953, 192 f.

⁵⁷ Gedanken über das *-nt-* Suffix, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse SB 232 B., 1. Abh. S. 4.

früheren Arbeiten von Brandenstein⁵⁸ und Blumenthal,⁵⁹ und zwangsweise damit, dass er gegen Krahe hervorhebt: das Suffix *-nt* hätte mindestens ursprünglich eine «expressive, namengebende, individualisierende Funktion» gehabt (S. 32 ff.). Hiegegen betonte schon Solta vollkommen richtig, dass man dieses Suffix nicht nur mit Georgiev⁶⁰ für illyrisch, oder mit Kretschmer⁶¹ für präillyrisch halten kann, sondern dass es auch noch eine dritte Möglichkeit gäbe: «Dass nämlich das *-nt* Suffix sowohl im Indogermanischen, wie in den nicht-indogermanischen oder indogermanischen Sprachen des Mittelmeeres, vorhanden war.» Hier liegt aber gerade jene, auch schon von Brandenstein vermutete Bresche, die zuletzt besonders Schachermeyr (Sp. 1510, 1534—47) zu einer wissenschaftlichen Hypothese zu erweitern bestrebt war, als er sich der Meinung anschloss, dass Kretschmers Ansicht, die Lautgruppe *-nd/t* wäre ägäisch, wohl *nicht* unanfechtbar ist.

Schachermeyr glaubt nämlich, dass die Sprachen im Laufe ihrer historischen Entwicklung ihre Art wohl verändern können. So haben möglicherweise auch die indoeuropäischen Sprachen eine agglutinierende Stufe ihrer Entwicklung hinter sich gelegt. Auf solche Entwicklungsmöglichkeiten der Sprachen machten eben auch schon Specht⁶² und G. Révész⁶³ aufmerksam: der Ausbildung der sog. indoeuropäischen Einheitsstufe gingen Jahrhunderte älterer sprachlichen Vorstufen voraus. Wohl wird man also in der Zukunft auch die Eigenheiten der ägäischen und indoeuropäischen Sprachen nicht mehr streng auseinanderhalten dürfen.⁶⁴

Ganz befriedigend scheint indes in unserer Frage bisher auch die korrigierte Rückkehr zu der früheren indoeuropäisch-griechischen Ableitung des Wortes nicht zu sein. Wir können doch in Ermangelung morphologischer Daten, den Ursprung des Wortes *βασιλεύς* ebensowenig klären, wie es auch die Alten nicht vermochten. Dazu kommt noch, dass wir inzwischen auch in bezug auf den Sinn des Wortes unsicherer geworden sind. Denn wohl war dieses Wort auch schon in altmykenischer Zeit vorhanden: 16-*si-re-u* auf den Tafeln scheint dasselbe zu sein, wie homerisch *βασιλεύς*; aber dieses Wort bedeutete damals doch nicht den 'König', eher war es nur eine Bezeichnung eines etwa «feudalen» Herrn, oder einfach eines «boss», der dem König Treue schuldete. Was der gesellschaftliche Rang des Basileus in Pylos,⁶⁵ und was daselbst die 16-*si-re-wi-ja* war,⁶⁶ sind heute noch nicht geklärte Fragen. Es fällt allerdings auf, dass diese mykenischen «Könige» nie aus Pylos oder Knossos, immer eher aus kleineren

⁵⁸ ZONF 11/1935, 67 ff.

⁵⁹ ZONF 13/1937, 249 ff.

⁶⁰ Z. B. *Studia Linguistica* II/1958, S. 86.

⁶¹ *Glotta* 30/1943, S. 132.

⁶² *Der Ursprung der indogermanischen Deklination*, 1944.

⁶³ *Ursprung und Vorgeschichte der Sprache*, 1946.

⁶⁴ So vorläufig und hypothetisch SCHACHERMEYR, a. a. O. Sp. 1548.

⁶⁵ VENTRIS & CHADWICK: Doc. 216, 358 f. Vgl. Heubeck S. 129 Anm. 71.

⁶⁶ So HEUBECK: 129 ff. zu *βασιλήϊων* (*βασιλήϊα*): «wahrscheinlich Ortsbezeichnung.» Vgl. PAGE: *History and the Homeric Iliad* 1959, 186 und 208 ff.

Provinzialstädten genannt werden,⁶⁷ ja sie hätten nach Furumark bloss priesterliche Funktionen gehabt.⁶⁸ Noch komplizierter wird die Frage nach der genauen Bedeutung unseres Wortes dadurch, dass einige — und unter ihnen selbst Chadwick⁶⁹ — auch in den knossischen Ausdrücken *lāwāgetās* und *lāwāge[si]lā* die Bezeichnung eines ähnlichen Herrn bzw. seines Amtes vermuten.⁷⁰ Dies letzteres Wort hat nämlich bei Homer kein entsprechendes, was man allerdings noch mit metrischen Schwierigkeiten oder mit poetischen Bedenken erklären könnte. Ja, man darf auch das nicht vergessen, dass die homerische Darstellung des heroischen Zeitalters selbstverständlich kein treues Bild der historischen Wirklichkeit zu vermitteln beabsichtigte. Das Alltagsleben des mykenischen Zeitalters war doch eben etwas anderes als die heroische Atmosphäre des Epos.⁷¹

Völlig überflüssig wäre, in diesem Zusammenhang auch noch das problematische Wort der pylischen Tafeln *ko-re-te*, als hierher gehörig, behandeln zu wollen.⁷² Es wird durch Ventris und Chadwick als: ‚mayor‘, durch Furumark als ‚Dorfschulze‘, ‚Bürgermeister‘ übersetzt, aber die Etymologie ist nicht bekannt.⁷³ Für die «Synonyme» im Allgemeinen, verweisen wir demnach bloss auf Ventris und Chadwick, Doc. 119 ff., bzw. auf das Kapitel «Documents from Pylus and Cnossos» in dem zitierten Werk von Page.⁷⁴ Was dann die Bedeutungswandlungen unseres Wortes betrifft: man wird in der Zukunft damit im Zusammenhang die jeweiligen Veränderungen der historischen Basis der Gesellschaften noch eingehender untersuchen müssen.⁷⁵ Ausserdem wird man die Bedeutungsveränderungen — wie schon Chadwick betont hatte⁷⁶ — nicht nur in der Richtung des Verbraucht-Werdens, d. h. der Deteriorisierung,⁷⁷ sondern auch in umgekehrter Richtung nachprüfen müssen.⁷⁸

⁶⁷ Siehe VENTRIS & CHADWICK: Doc. 121 f.

⁶⁸ Ebd 122.

⁶⁹ The decipherment of Linear B 1959, 132.

⁷⁰ Zu der Frage des knossischen *ra-wa-ke-ta* (*lāwāgetās*) siehe vorläufig VENTRIS & CHADWICK: Doc. 120, 171, 187 f. usw., ferner PAGE: a. a. O. 184, 205 etc., aber auch MÜHLESTEIN: Die *oku* Tafeln von Pylos. Basel, 1956.

⁷¹ PAGE: a. a. O. 178. ff: «We must constantly remember how scanty and one-sided our information is, and how great the difference between a poem and a taxation form. The Mycenaean clerk and the Mycenaean poet had different traditions, different purposes and different audiences; as a rule they talk about quite different things.»

⁷² Vgl. VENTRIS & CHADWICK: Doc. 296, 397: *κορεστήρ*?

⁷³ A. a. O. 397: *κορέννιμι, κοίρανος*?

⁷⁴ Hauptsächlich 184 ff. und 207 ff.

⁷⁵ Vgl. u. a. D. PAIS: Magyar Nyelv 57/1961, 144—148.

⁷⁶ The decipherment 115 usw.

⁷⁷ Z. B. ung. «hadnagy» oder deutsch «Hauptmann».

⁷⁸ Eine Analogie zum schillernden Gebrauch des Begriffs *βασιλεύς* bildet nach Chr. Bartholomae, Die Vorgeschichte des npers. *χudā(y)* 'Gott' (S.B. der Heidelberger Akademie, Phil.-Hist. Klasse 1920, 3—53) die steigende Bedeutungsentwicklung des neupersischen (mpers. *χatay*), ursprünglich gar nicht religiös gefärbten Wortes in folgenden Stufen: 'Selbstherrscher, König' in staatsrechtlich-politischem Sinn → 'Herr' in sozialem und zivilrechtlichem Sinn → 'Herr' in geistlich-religiösem Sinn («nicht ohne die Einwirkung des griechischen *κύριος* im NT») → 'Gott'. (Auf Bartholomae's Bericht, wie auf manches auf diesem Gebiet, hat mich die Güte meines Kollegen I. HARMATTA aufmerksam gemacht.)

Möglicherweise war die Bezeichnung *βασιλεύς* schon in dem mykenischen Zeitalter ein ererbtes Wort von unbekannter Herkunft. Ein jeder hat es sich wohl schon damals nach eigenem Gutdünken erklärt, und deswegen trat es im Laufe des Dark Age, als die grossen Dynastien, die *ἀνακτες* genannten Herrscher, verschwanden, immer mehr in den Vordergrund. Zu dieser Zeit bezeichnete man dann mit dem Wort *βασιλεύς* im allgemeinen die Vertreter der Macht, die Könige.

6. Nachdem nun so keine Ableitung des Wortes «basileus» ganz befriedigend erschien, wird man auf das Etymon einstweilen verzichten, und sich statt dessen damit begnügen müssen, dass man den jeweiligen Bedeutungswert desselben in den einzelnen Perioden feststellt. Mit anderen Worten: man wird den «Anschauungsgehalt» und den «Gefühlswert» dieses Ausdruckes in dem Sinne zu erklären versuchen, wie ich es schon in meinem ungarischen Buch «Homer, der älteste und beste»⁷⁹ und dann in dem anderen: «Anfänge der griech. Literatur»⁸⁰ vorgeschlagen hatte.⁸¹ Das wesentlichste ist dabei — einerlei ob man ein Fremdwort akklimatisierte, oder ein griechisches (indoeuropäisches) Wort volksetymologisch adjustierte —, dass der Grieche das Wort *βασιλεύς* möglicherweise stets mit dem Verbum *βάζω* in Zusammenhang gebracht hätte. Man verstand unter dem *βασιλεύς* unwillkürlich den Mann, der in der Ratsversammlung das Wort hatte. Wohl ist diese Ableitung nur eine volksetymologische, aber unsere Hypothese einmal zugegeben, erscheint dabei die Frage nach der wahren Herkunft des Wortes m. E. so gut wie zweitrangig

Budapest.

⁷⁹ Homeros, «a legrégibb és legjobb», 1948, S. 101.

⁸⁰ «A görög irodalom kezdetei», 1956, S. 53, 341 u. a. m.

⁸¹ Ein bezeichnender Ausdruck ist in dieser Beziehung bei Homer: *σκηπτοῦχος βασιλεύς*, nachdem das *σκηπτρον* nicht nur in der Hand von Königen, Feldherrn, sondern auch in derjenigen von Rittern, Rednern, Herolden, Gesandten usw. einfach nur ein Symbol dafür war, dass der Betreffende ein Wort im Interesse der Gemeinschaft erheben will.

DIODOTOS TRYPHON ET LA PIRATERIE

L'organisation de la piraterie de Cilicie se rattache, selon Strabon, à l'apparition de Diodotos Tryphon, c'est-à-dire à l'état intérieur anarchique de l'empire des Séleucides: *τοῖς δὲ Κίλιξιν ἀρχὴν τοῦ τὰ πειρατικὰ συνίστασθαι Τρύφων αἴτιος κατέστη καὶ ἡ τῶν βασιλέων οὐδένεια τῶν τότε ἐκ διαδοχῆς ἐπιστατούντων τῆς Συρίας ἅμα καὶ τῆς Κιλικίας*¹.

Les chercheurs, à la base de l'information de Strabon, admettent en général que Diodotos Tryphon est pour beaucoup dans la formation du système de la piraterie; l'activité corsaire des Ciliciens prit un essor, en effet, en connexion avec les manoeuvres de guerre de l'usurpateur contre les villes littorales de la Syrie². Il ne s'agit donc pas que du fait que les luttes permanentes pour le trône, sévissant à l'intérieur de l'empire syrien, assurèrent des circonstances favorables au développement de la piraterie.³ Cette interprétation ne fait état que de la moitié des constatations de Strabon. Or, nous n'avons aucune raison de considérer les informations de ce dernier comme étant sans fondement. De naissance pontique, cet auteur se révèle très versé dans les questions relatives à l'Asie Mineure, et il accorde une attention approfondie à ce problème.⁴ Nous ne trouvons en outre aucune source qui réfute l'information de Strabon, mais nous en trouvons d'autant plus qui l'appuient d'arguments du moins indirects.

¹ Strab. XIV. 5, 2 (p. 668).

² Cf. B. NIESE: *Gesch. der griech. und maced. Staaten*, Gotha 1903, III. 278. P. ORMEROD: *Piracy in the ancient world*, London—Liverpool 1924, 203. CAH IX. 350. W. HOFFMANN: Tryphon, PWRE VII A. 718. A. PIGANIOL: *Histoire de Rome*⁴, Paris 1954, 150.

³ Comme le pense E. Ziebarth dans son ouvrage: *«Beiträge zur Gesch. des Seeraubs und Seehandels im alten Griechenland»*² (Hamburg 1929, 32). À l'autre extrême, les affirmations de L. SESTIER sont naturellement tout aussi peu fondées. Cet auteur traite simplement Tryphon de chef de pirate (La piraterie dans l'antiquité, Paris, 1880, 241.).

⁴ À l'époque de Strabon (de 64 av. notre ère à 19 après notre ère) ce problème, antérieurement si aigu, avait déjà été résolu sur la Méditerranée. Mais le souvenir de ces temps devait être, et justement à Pont, très vif, à cause des relations guerrières des corsaires avec Mithridate, contre Rome, à fortiori parce que surtout dans la région Est de la Mer Noire la piraterie était encore florissante au temps de Strabon (cf.: XI. 2, 12, p. 495—96). Mentionnons encore la piraterie des montagnes méridionales de l'Asie Mineure. cf.: XII. 6, 2 (p. 568—69), 7, 2 (p. 570). Cic. ad Att. V. 20, 3, 5.

Selon certains auteurs, les informations de Strabon se rapportant à la piraterie du 2^e siècle, c'est-à-dire à la représentation du rapt et du commerce des esclaves, ne manquent pas d'une certaine confusion.⁵ Ainsi, il attribue entre autres la multiplication des raptés commis par les corsaires à l'attrait du marché aux esclaves de Délos.⁶ Mais le port franc, ou pour mieux dire le marché aux esclaves de Délos fut constitué exactement deux décades avant l'apparition de Diodotos Tryphon. — Cependant, cette contradiction n'est qu'apparente. Il ne faut pas oublier en effet que Strabon ne prétend jamais que le marché aux esclaves de Délos ait atteint, immédiatement après qu'il fut déclaré port franc, en 166 av. notre ère sa grande activité ultérieure. Son exposé n'exclut pas non plus le fait que d'autres groupes de pirates, venus d'autres territoires, et en premier lieu de Crète, n'aient pas participé au transport des esclaves, surtout dans les premiers temps. Et cela ne veut dire non plus que les Ciliciens n'avaient pas du tout exercé la piraterie déjà avant l'apparition de Tryphon. L'interprétation juste de l'information serait la suivante: l'activité systématique et plus étendue des Ciliciens date du temps de Diodotos Tryphon, et son essor fut encore favorisé plus tard par l'attrait du marché aux esclaves de Délos.

Pour pouvoir tirer les dernières conclusions de l'exposé de Strabon, il nous paraît utile d'examiner comment la relation établie avec les pirates s'intègre à l'ensemble des conceptions politiques de Diodotos Tryphon, conceptions dont le facteur essentiel — considéré sous le double point de vue de la réalité et de notre analyse — est l'effort centralisateur déployé contre les villes marchandes littorales de Syrie aspirant à l'autonomie.

Les plus importantes questions qui se posent seront: le fait de la ligue avec les pirates, son essence, les circonstances de sa formation, son double but, sa fonction et ses conséquences. Nos sources ne donnent pas de renseignements directs sur ces problèmes. Il est donc d'autant plus justifié que nous nous occupions brièvement de la personne de Tryphon, de sa carrière, du problème de ses bases sociales, de ses aspirations.⁷

1. Originaire des environs d'Apamée, de Casiane, Diodotos Tryphon est⁸

⁵ M. ROSTOVITZEFF: *Die hellenistische Welt*, Tübingen 1955, II, 619.

⁶ *Ibid.* ἡ δὲ τῶν ἀνδραπόδων ἐξαγωγή προδικαλεῖτο μάλιστα εἰς τὰς κατοικίας ἐπικερδεστάτη γενομένη· καὶ γὰρ ἤλισκοντο ῥαδίως, καὶ τὸ ἐμπόριον οὐ παντελῶς ἄπωθεν ἦν μέγα καὶ πολυπόρητον ἢ Δήλος... Quant aux relations du marché aux esclaves de Délos et de la piraterie, voir: *Studia Antiqua* 9, 1962, 1—2. (sous presse); voir encore n. 36.

⁷ Dans le jugement et la reconstitution de l'activité de Tryphon, de nombreuses difficultés découlent du fait que nous sommes renvoyés à des sources qui, en grande partie, lui sont hostiles (Josephus, auteurs romains). Par contre, la littérature moderne est encore redevable de la mise au point de questions comme: la situation sociale en Syrie à cette époque, la vie économique des villes.

⁸ Son nom originaire est Diodotos, le nom de Tryphon est additionnel; il se peut qu'il l'ait pris lui-même, (App. Syr. 68) et que plus tard il l'ait employé officiellement parce que les soldats le connaissaient sous ce nom, et qu'il voulait souligner son passé militaire; c'est sous ce nom qu'il figure sur les monnaies émises par lui. Cf.: W. HOFFMANN *op. cit.* Voir encore ci-dessous, notes 21—24.

— à l'égal d'Alexandre Balas⁹ — de naissance humble.¹⁰ Il a établi sa carrière grâce à ses qualités militaires. Nous le voyons d'abord au service de Demetrios Soter I^{er} (de 162 à 150 av. notre ère), puis à celui d'Alexandre Balas (de 150 à 146 av. notre ère) qui, aidé par le royaume de Pergame, s'était présenté comme fils d'Antiochos IV Epiphane. Lorsque Demetrios II Nicator, fils de Demetrios I^{er}, prend la Syrie à la tête d'une armée composée de mercenaires d'origine étrangère, surtout crétoise,¹¹ Tryphon réussit à se sauver d'Antioche vers l'Est, dans le désert. Peu de temps après les masses populaires urbaines se révoltent, surtout à Antioche, contre Demetrios II,¹² les villes abandonnent son parti les unes après les autres.¹³ Les répressions sanglantes faisant suite au soulèvement ne font qu'augmenter l'exaspération des masses populaires contre Demetrios,¹⁴ et on n'attend que l'occasion favorable à la vengeance. (Diod. 33, 4, 3). Des territoires par lui contrôlés, surtout des villes, les éléments mécontents affluent vers Tryphon. Une partie importante des habitants a déjà antérieurement approuvé le procédé de Tryphon, quand celui-ci se détournant de Demetrios I^{er}, universellement haï, a pris le parti d'Alexandre.¹⁵ Raison de plus que Tryphon compte sur l'appui du peuple contre Demetrios. (Just. 36, 1, 2). Cet appui présumé s'annonçait d'autant plus considérable que la grande partie des mécontents s'était recrutée parmi les soldats autochtones et en partie parmi les soldats mercenaires macédoniens, que le nouveau monarque avait relégués au second plan ou licenciés au profit de ses nouveaux mercenaires étrangers, surtout crétois.¹⁶

Rien de plus caractéristique de l'état privilégié des mercenaires étrangers que l'influence et le prestige de Lasthène, chef mercenaire crétois: Demetrios l'appelle son parent, et même son père dans la patente de Jonatas.¹⁷

⁹ Cf.: Liv. p. 50, 52. Just. 35, 1, 6. — Jos. ant. 13, 35., à la base de ses sources tendancieuses, le dit fils d'Antiochos Epiphane.

¹⁰ Selon Appianos, Tryphon était un esclave: Syr. 68. *δοῦλος τῶν βασιλεῶν Διδότος*. Voir *ibid.*: 70. *τὸν δούλον αὐτῶν, Διδότον*. Beaucoup mettent en doute qu'il faille interpréter cette assertion d'Appianos au sens propre et non pas au sens figuré, voir: W. HOFFMANN *ibid.* 716. N. A. МАСКИН accepte l'information d'App. et il pense que Tryphon était de naissance esclave. Cf. H. A. МАСКИН: *История древнего Рима*, 1947, 229.

¹¹ Cf.: Just. 35, 2. Jos. Ant. 13, 86.

¹² Diod. 33, 4, 2. Jos. Ant. 13, 135. I. Makkab. 11, 44. — Des mouvements pareils avaient lieu déjà plus tôt, contre Demetrios I^{er}. Cf. U. КАHRSTEDT: *Syrische Territorien in hellenistischer Zeit*, Berlin 1926, 74.

¹³ Just. 36, 1, 7. Jos. Ant. 13, 222.

¹⁴ Diod. 33, 4, 2—4. Jos. Ant. 13, 129. I. Makkab. 11, 38, Liv. p. 52.

¹⁵ Just. 35, 1, 6, 4. Cf. КАHRSTEDT, *ibid.*

¹⁶ Josephus raconte (ant. 13, 129—130) que Demetrios II, après sa victoire sur Alexandre Balas, se croyant hors de tout péril, présumait trop de ses forces. C'est pourquoi il renvoya son armée et rognait la solde des soldats; il ne paya pour tout le temps stipulé que ceux qu'il avait amenés de Crète et des autres îles. Ceci provoqua la haine et le mécontentement des soldats, ainsi privés de tous les avantages dont les anciens monarques les avaient fait bénéficier, même en temps de paix, continuant à payer leur solde pour gagner leur bienveillance, pour qu'ils participent volontiers, le cas échéant, aux guerres ultérieures. — Cf.: 13, 144. Voir encore: H. WILLRICH, PWRE IV. 2799.

¹⁷ Jos. ant. 13, 126—27. Cf.: Diod. 33, 4, 1.

Le mécontentement général contre le nouveau monarque qui s'appuie sur des mercenaires étrangers se traduit par le soulèvement d'Antioche.¹⁸ Voyant l'exaspération de la population urbaine et des soldats congédiés ainsi que le mécontentement des membres autochtones de l'armée, Tryphon va chercher le fils d'Alexandre Balas auprès de Malchos (Iamblichos), souverain arabe chez qui il l'a mis en lieu sûr. C'est en son nom qu'il entreprend la lutte à partir du centre du soulèvement, Apamée, qui a été occupée entretemps. La présence du fils du monarque précédent sert donc de prétexte à l'extension du soulèvement.¹⁹ Une série de villes environnantes se joint sous peu aux insurgés: Apollonia, Larisse, Megare, etc. Dans le combat décisif à Chalkis une partie importante de l'armée de Demetrios — les soldats autochtones, sans doute — passe à Tryphon; Demetrios se fait battre. Le fils d'Alexandre est élu roi sous le nom d'Antiochos VI Epiphane Dionysos. Par la suite c'est Tryphon qui dirige les affaires au nom du monarque enfant.

Le but de Tryphon est de mettre fin à la décomposition de l'État syrien, de rétablir son unité et sa force. Il se révèle un tacticien habile dans la réalisation de ses projets: s'appuyant sur l'armée et les larges couches de la population urbaine, il met à son profit le mécontentement social ainsi que l'acharnement contre les étrangers; d'abord il collabore avec les Macchabées puis, après avoir mené à bien la lutte pour le littoral et se sentant assez fort, il s'oppose en tant que roi de la Syrie à leur indépendance et à leur extension.²⁰

Evidemment, son appui principal est l'armée. Quand après l'emprisonnement de Demetrios II il fait tuer Antiochos, ce sont les soldats qui le proclament roi.²¹ C'est sa liaison avec l'armée qu'il a voulu exprimer, selon toute vraisemblance, par l'inscription sur ses monnaies²² du mot «Autokrator»,²³ qu'il faisait constamment figurer à côté de la dénomination «Basileus Tryphon», tout comme plus tard Sulla. Le casque macédonien, représenté sur la plupart de ses monnaies (à l'exception des dernières séries), met en relief, lui aussi, son rôle de chef de guerre.²⁴

2. Selon certaines opinions, le changement dans les relations politiques de Tryphon avec la Judée, survenu en 143/42 av. notre ère, révèle le sens de l'usurpateur pour le rétablissement de l'unité de l'empire. Cette constatation est de

¹⁸ Diod. 33, 4. Liv. p. 52.

¹⁹ Jos. ant. 13, 144. I. Macc. 11, 54.

²⁰ Jos. ant. 13, 218—19. Liv. p. 55. Voir: App. Syr. 68. Fg. Oxy. I. 55. col. VIII. 213—4. ann. 138. Just. 36, 1, 7. Oros. V. 4, 17—18.

²¹ W. HOFFMANN: op. cit. 719.

²² Pour leur description voir E. BABELON: Les rois de Syrie... Paris 1890. p. 135—37. nr. 1043—59. cf. pl. XXI. B. V. HEAD: Historia numorum, Oxford 1887, p. 664—65.

²³ Aucun des Séleucides ne le fait figurer avant lui. Tryphon rompt d'ailleurs avec la chronologie des Séleucides. Voir: BABELON, op. cit. p. CXXXVIII.

²⁴ Le *signum* du casque figure aussi sur une partie importante des monnaies d'Antiochos enfant; dans ces cas, l'émetteur est toujours signé TRY, sans doute l'abréviation de Tryphon. C'est à juste titre que BABELON (p. CXXXIX) considère le casque comme l'expression de la dignité de généralissime.

toute justesse.²⁵ On peut en dire autant de la tactique qu'il suivit contre les villes littorales et parmi celles-ci, en premier lieu, contre les riches villes marchandes. C'est justement au profit de la réunification de l'État que Tryphon s'opposa aux aspirations de ces villes à l'autonomie. C'est pour atteindre ce but qu'il se ligua avec les pirates, qu'il se servit d'eux dans la répression du mouvement séparatiste des villes. Il fut obligé à ces démarches contre les villes littorales d'autant plus qu'une partie de celles-ci, surtout sur la côte Nord-Ouest, était restée malgré la victoire de Chalkis et l'occupation d'Antioche entre les mains de Demetrios II, ce qui n'aurait pu avoir lieu sans l'appui de la riche couche dirigeante grecque ayant la prédominance dans ces villes de commerce opulentes.²⁶ A cette époque Tryphon n'était pas d'ailleurs le seul prétendant qui, faute d'une flotte marine propre, se servait, pour des raisons tactiques, de l'aide des pirates. C'est probablement de cette manière qu'Aristonichos réussit plus tard à prendre Samos, peu après sa défaite subie à Cyméné.²⁷

Tryphon manquait, lui aussi, de flotte, il avait besoin des pirates qui, à leur tour, s'y retrouvaient dans la collaboration. Il n'était pas de l'intérêt des couches servant d'appui à Tryphon de ménager des villes riches, aussi les actions énergiques n'étaient-elles pas contre leur gré.²⁸

Nos sources sont d'ailleurs assez laconiques quant aux bases sociales de Tryphon à l'intérieur de la population civile. En vertu de tout ce qui précède il nous paraît très probable que la majeure partie de la population urbaine — c'est-à-dire les couches mécontentes (Diodoros emploie les expressions *ὄχλος*, *πληθος*) l'appuya dès le début. Pour juger des bases sociales de Diodotos Tryphon, il ne faut pas en tout cas omettre le fait, très caractéristique d'ailleurs de la prise de conscience des esclaves siciliens, que le chef de la première révolte d'esclaves, Eunus, proclamé roi, prit encore le nom d'Antiochos, c'est-à-dire celui du roi syrien légitime. Par contre, au temps de la deuxième révolte, Salvius prit celui de Tryphon.²⁹ Or, il devait être mieux renseigné sur le programme social de Tryphon et sur l'importance de ce programme que nous ne le sommes, n'ayant à notre aide que le raisonnement à partir de sources très lacunaires.

²⁵ Hoffmann, loc. cit. 722.

²⁶ Il est caractéristique de la réussite des entreprises de Tryphon que seules quelques villes littorales restent entre les mains des partisans de Demetrios après l'emprisonnement de celui-ci. Cf.: Just. 38, 9, 3. Jos. ant. 13, 222. I. Makkab. 5, 3.

²⁷ Cf.: M. ROSTOVZEFF: *The Social and Economic History of the Hellenistic World*, Oxford 1941, II. 1522 n. 79. V. VAVŘINEK: *La révolte d'Aristonikos*, 1957, 34. — Dans des époques antérieures, ni Demetrios Poliorketés, ni Antigonos Gonatas, ni Persée, ni, plus tard, Mithridate ne se sont d'ailleurs refusés, comme on la sait, à se servir des pirates.

²⁸ Diod. 34, 2, 24. Cf.: 34, 2, 14, 41.

²⁹ 36, 7, 1. Cf.: 36, 4, 4, 5, 2. — Rien de plus caractéristique de la violence de la deuxième guerre des esclaves que, vingt ans après, son souvenir et celui de ses chefs étaient encore très vivants dans la mémoire des soldats de Sulla. Cf.: App. Mithr. 59. — Nous ne voulons pas tirer des conclusions trop hardies, en ce qui concerne les conceptions politiques et sociales de Tryphon, de la dénomination «Epiphane Dionysos» donnée à Antiochos enfant. Cependant, sous la suggestion de l'exemple même de Mithridate VI Eupator, il est difficile de considérer ce choix comme dénué de toute signification.

Le travail d'organisation en Cilicie fut facilité pour Tryphon par les relations précédentes d'Alexandre Balas avec, notamment, le prince Zenophane, ennemi de Demetrios I^{er}. Il ne faut pas oublier non plus qu'à cette époque l'appartenance de la Cilicie à l'empire syrien n'était que nominale, sa terre était dévastée par une anarchie totale: en outre, des soulèvements contre les Séleucides avaient déjà eu lieu à cet endroit. Tryphon, très habile, essaya de mettre au service de ses buts les tendances en question: il tenta d'utiliser les forces qui étaient aptes à dissoudre l'unité de l'empire au profit de ses efforts nettement opposés et consolidatifs. — Les projets plus lointains de Tryphon ne sont pas connus. Toujours est-il qu'à la suite de sa chute bientôt advenue les pirates se virent libres de continuer leur activité mais, cette fois-ci, selon leurs propres idées et leur propre intérêt, et de l'étendre, après le renforcement continu de leur organisation établie par Tryphon, à partir des côtes syriennes, dans des cercles toujours plus vastes, sur la côte Sud et Ouest de l'Asie Mineure, sur les îles grecques, puis, avec le temps, sur toute la région littorale de la Méditerranée.³⁰

3. Tryphon fortifia en Cilicie Korakésion³¹ qui devait servir de base de guerre contre les villes littorales de la Syrie. Korakésion était construit sur le plateau d'un cap abrupt et rocheux, il avait un port excellent; rien de plus caractéristique de sa situation favorable que, déjà antérieurement, il avait pu se défendre avec succès contre Antiochos III (Liv. 33, 20, 4). Cette ville devint l'une des bases les plus fortes des pirates ciliciens et c'est ici que, plus tard, les groupes de pirates les plus résolus firent face à la flotte victorieuse de Cn. Pompée (Plut. Pomp. 28). Ce devait être aussi la base des pirates de Tryphon pendant leurs rafles le long de la côte syrienne.

Au cours de ses efforts centralisateurs et réunificateurs, Tryphon se trouvait, comme nous venons de le voir, en face de l'aspiration à l'autonomie de certaines villes, surtout des riches villes marchandes du littoral. Ce processus d'émancipation fut un symptôme de la dissolution de l'empire des Séleucides. Dans la disjonction des villes la diplomatie romaine avait aussi sa part.³² Ce processus avait dû commencer dès avant le milieu du 2^e siècle. Déjà à l'époque d'Antiochos IV Epiphane (de 175 à 164 av. notre ère) les villes macédoniennes

³⁰ Cf.: Das Altertum 7, 1961, 32 et suiv.

³¹ Strabon XIV, 5, 2. (p. 668) *Πρώτον τούτων ἐστὶ τῶν Κιλικίων φρούριον τὸ Κορακήσιον ἰδρυμένον ἐπὶ πέτρας ἀπορῶγος, ἧ ἐχορήσατο Διόδωτος ὁ Τρύφων προσαγορευθεὶς ὀμητηρίῳ καθ' ὃν καιρὸν ἀπέστησε τὴν Συρίαν τῶν βασιλέων καὶ διεπολέμει πρὸς ἐκείνους.* Voir: App. Mithr. 117. Selon D. MAGIE (Roman rule in Asia Minor, Princeton 1950, II. 116) c'est arrivé immédiatement avant la mort de Tryphon.

³² Il est frappant que Rome n'ait pas reconnu l'énergique Demetrios I^{er}, et soutenait par contre la cause d'Alexandre Balas qui se révolta contre elle. Mais elle s'opposa de nouveau à Tryphon, prétendant au trône, et luttant au nom du fils d'Alexandre Balas. L'explication de ce fait se trouve, en premier lieu, dans les buts sociaux de Tryphon et dans l'aversion du Sénat pour une consolidation syrienne, rendue possible par les succès éventuels de Tryphon. Ceci est d'autant plus vraisemblable que Tryphon comprenait la langue des sénateurs (Voir: Diod. 33, 17.).

de la Syrie obtinrent des cessions: une série d'entre elles eurent le droit de battre monnaie.³³ C'est de la décade de 140 à 130 av. notre ère que datent la plupart des pièces reflétant les signes de cette évolution; cependant, nous avons des données provenant de Seleukeia Pieria et d'Arados, datant du milieu du 2^e siècle, et d'Aigeia d'une époque encore plus ancienne, de sorte que nous nous voyons autorisés à conclure qu'il faut reculer le début du processus de quelque 25 années avant la date de la majeure partie des trouvailles, c'est-à-dire qu'il faut le situer aux décades précédant le milieu du siècle. Nous penchons vers cette conclusion d'autant plus qu'il est très peu probable que nous possédions les monnaies de la première émission sur lesquelles on peut lire des inscriptions déclarant l'autonomie, l'exonération fiscale ou autres privilèges de la ville en question,³⁴ comme p. e.: *ἱερά, ἀυτονόμος, ἱερά καὶ ἀυτονόμος, ἱερά καὶ ἄσυλος, ἄσυλος καὶ ἀυτονόμος*.³⁴ Pendant les décades faisant suite à la chute de Tryphon cette évolution se poursuit irrésistiblement, ce dont font preuve les inscriptions des monnaies et le droit même des villes, déjà plus ancien, de battre monnaie. Tout cela contrariait les desseins de Tryphon. Il ne faut pas oublier d'ailleurs que la couche dirigeante des villes était en général d'origine grecque. Ces libertés et privilèges étaient aptes à attirer les éléments riches dans les villes mentionnées.³⁵ Par contre c'est justement la richesse de ces villes qui est attrayante aux yeux des pirates.

Après la chute de Tryphon, Korakésion, par lui fortifié, reste l'un des bases les plus importantes des pirates; l'activité de ces derniers va augmentant, acquiert une importance croissante dans le rapt et le commerce des esclaves. La Syrie n'est plus en état de soutenir une lutte contre eux, tandis qu'à cette époque les intérêts de Rome exigent justement l'essor des rapt et du commerce des esclaves, effectués par les pirates.³⁶ Aussi n'est-il pas surprenant que les villes littorales délaissées se tirent d'affaire comme elles peuvent et tâchent de trouver le *modus vivendi* avec les pirates. Les relations commerciales devaient être fructueuses, suivant les cas, pour les deux parties.³⁷ Les pirates ménagèrent les villes en question, leurs habitants, les intérêts de ces derniers, et en contre-partie les villes leur laissèrent libre entrée au port, établirent des relations commerciales avec eux. C'est ainsi qu'ils réussirent plus tard à s'ancrer à Phasélis (en Lydie).³⁸ Strabon souligne à propos d'Arados que les habitants de cette ville n'avaient jamais participé aux méfaits des pirates (XIV, p. 752), ce qui peut bien montrer que les autres villes ne se refusaient pas trop consé-

³³ Cf.: NIESE: op. cit. III. 96, n. 3. U. KAHRSTEDT: op. cit. 77. E. HONIGMANN: Syria, PWRE IX. A. 1618.

³⁴ KAHRSTEDT: op. cit. 84.

³⁵ Voir la description de Strabon sur Arados, XIV, 2, 13—14 (p. 754).

³⁶ Voir: A délosi rabszolgapiac és a kalózkodás (Le marché aux esclaves de Délos et la piraterie) Studia Antiqua, 9, 1962, 1—2. (sous presse)

³⁷ TH. REINACH: Mithridates Eupator. Leipzig 1895, 102. ORMEROD: op. cit. 207.

³⁸ Cf.: Cic. in Verr. II/IV. 21, 23. Liv. 37, 23. Pour les généralités voir: Dio 36, 20. Cf.: Acta Antiqua 4, 1956, 201.

quemment à de telles relations.³⁹ Cette conclusion est appuyée également par le texte d'une loi romaine datant du tournant des 2^e et 1^{er} siècles, la «Lex de piratis persecuendis», qui, entre autres, défend à ces villes d'ouvrir leurs ports aux pirates.⁴⁰

Budapest.

³⁹ Cf.: KAHRSTEDT: op. cit. 75.

⁴⁰ Voir: *Studia Antiqua*, 9, 1962, 1—2. voir n. 36.

R. MEISTER

DIALOGKUNST UND GESELLSCHAFTSFORM

Als ich im Frühjahr 1960 die Ehre hatte, einen Vortrag aus dem Fachgebiete der klassischen Philologie in der Ungarischen Akademie der Wissenschaften zu halten, wählte ich als Thema die «Entstehung literarischer Formen aus Gemeinschaftsorganisationen im Lateinischen.¹ Ich ging dabei von dem Grundgedanken aus, dass jede Literaturform, ja schon jede Form geprägter Rede überhaupt, ihren Ursprung in einem Anliegen des Alltags oder des erhöhten Alltags hat, und allemale aus dem Wirken einer Gemeinschaft erwächst. Ich habe diesen Grundgedanken durch die gesamte Überlieferung von den Anfängen geprägter Rede im Lateinischen schon vor dem Entstehen einer Kunstdichtung und -prosa verfolgt und bin am Schluss auch auf die Form des Dialogs und seine Anfänge im lateinischen Schrifttum eingegangen. Die Einladung, einen Beitrag für das Festschrift der Acta Antiqua Academiae scientiarum Hungaricae zum 70. Geburtstag von Professor Dr. Gy. M o r a v e s i k beizusteuern, der ich in aufrichtiger Hochschätzung für den genannten Gelehrten gerne nachkomme, bietet die Gelegenheit, der Frage des Einflusses von Gesellschaftsformen auf die Entstehung und weitere Entfaltung der K u n s t d e s D i a l o g e s durch die ganze griechische und römische Antike hin nachzugehen. Dabei sollen nur solche literarische Formen Behandlung finden, die aus Gesellschaftsformen unmittelbar erwachsen sind, während das weitere Schaffen in bereits vorhandenen Formen der Literatur oder des Schulgebrauchs ausser Betracht bleiben konnte.²

Der D i a l o g a l s L i t e r a t u r g a t t u n g ist ein kunstmässig gestaltetes Gespräch, das einen in der Regel rationalen und ernsthaften Gegenstand zum Inhalt hat, ihn erörtert oder ihn zumindest darstellt, und zwar in prosaischer Form. Rational soll hierbei besagen, dass der Gegenstand nicht poetisch ist wie in den Formen dramatischer Dichtung oder der Verwendung des Gesprächs in verschiedenen Dichtungsarten überhaupt; ernsthaft, dass

¹ Vortrag gehalten am 3. März 1960, abgedruckt in: Acta Ant. IX/1—2.

² Als grundlegende Arbeit über diese Frage darf auch heute noch das Werk von R. HIRZEL: Der Dialog, ein literarischer Versuch, Leipzig, S. HIRZEL: I. u. II. Teil, 1895, angesehen werden.

es den Unterrednern darum geht, ihren Gegenstand (zum Unterschied von einem zufälligen oder nur unterhaltenden Gespräch) einem bestimmten Ziele zuzuführen und ihn darin zum Abschluss zu bringen. Der Dialog hat wie jede Form geprägter Rede in gelegentlichen Anlässen, hier natürlichen oder improvisierten Gesprächen, seinen Ursprung, er wird aber erst zu einem kunstmässigen Gebilde dadurch, dass er eine Gestaltung auf Dauer erhält; dies gilt von der Gattung als solcher wie von jedem Werk ihrer Form. Indem der Dialog seinen Gegenstand einem bestimmten Ziele zuführt, nimmt er die Gestalt eines Ablaufes an und wird zu einer Handlung (einer *ἐνέργεια*, die ein *τέλος* hat), wenn auch nur zu einer Handlung in Rede und Gegenrede. Aristoteles hat die Arten der sich des Gespräches bedienenden Darstellung nach Prosa oder Metrum geschieden (*τοῖς λόγοις ψιλοῖς ἢ τοῖς μέτροις*), aber durch die Form des Gesprächs zu einer Gattung zusammengefasst. Wenn er für die Prosaformen die Mimen des Sophron und Xenarchos und die Sokratischen Gespräche (*τοὺς Σωκρατικούς λόγους*) als Repräsentanten nennt (Poetik cap. 1), so hat er damit das ganze weite Gebiet des Dialogs auf dreifache Weise durchmessen, nach den Ursprungsländern Sizilien und Athen, nach den Gegenständen von der Nachbildung alltäglicher Gespräche bis zu den Anliegen exaktester Philosophie, nach der künstlerischen Entfaltung von den einfachsten Formen bis zu jener vollendeten Gestalt im Platonischen Dialog, von der man wie Aristoteles von der Tragödie (Poetik, cap. 4) sagen dürfte, sie sei nach vielerlei Wandlungen an ihr Ziel gelangt, nachdem sie die ihr eigene Natur erhalten hat (*πολλὰς μεταβολὰς μεταβαλοῦσα ἐπαύσατο, ἐπεὶ ἔσχε τὴν αὐτῆς φύσιν*).

Von dieser Entfaltung können hier nur die Hauptstationen genannt werden: die Mimen, Gespräche einfacher Leute über ihr Tagewerk oder die sonstigen bescheidenen Anliegen, die eingestreuten Gespräche in den «Reisen» (Epidemiai) des Ion von Chios, die dialektischen und eristischen Elemente bei Zenon und den Sophisten, bis endlich das Wirken des Sokrates den spezifisch griechischen Dialog der attischen Philosophie hervorgebracht hat durch die Besonderheit seines Auftretens in der damaligen Gesellschaft und seiner elenktischen und maieutischen Methode. Eben dieses Auftreten fand aber seinen Nährboden in den allgemeinen geselligen Verhältnissen des damaligen Athen mit der weitgehenden Entbundenheit des freien Bürgers von Erwerbsgeschäften, der *σχολή*, und der schier unerschöpflichen Lust an Gespräch und Diskussion über alltägliche und zufällige (zumal politische) Begebenheiten (man vergleiche die Kritik des Demosthenes daran in der I. Philippischen Rede, § 10 *λέγεται τι καινόν*; und die Schilderung des Gerüchtemachers, *λογοποιός*, in Theophrast, Charaktere, cap. 8) bis zu ernstesten Gesprächen über Staatslenkung und Hauswirtschaft, über die Lehren der Dichter, über Fragen der Wissenschaft und Lebensanschauung. Der Markt und die Wandelhallen, die Palaistren und Gymnasien waren die bevorzugten

Schauplätze solcher Gespräche, aber auch die Geselligkeit in den Häusern vornehmer und wohlhabender Bürger, nicht zuletzt in Symposien. Aus der Aufzeichnung und Nachbildung von Gesprächen des Sokrates durch seine Schüler erwuchs der philosophische Dialog. Solche Dialoge haben Personen aus seinem Schülerkreis geschrieben, manche vermutlich schon vor Platon und gleichzeitig mit ihm, manche auch in Nachahmung seiner Schöpfungen. Aber der Vollender dieser Kunstgattung und damit des griechischen Dialogs in der Weltliteratur war Platon. Diese Entwicklung schliesst zwei besondere Momente in sich, ein historisches, d. h. die Anknüpfung an ein tatsächlich stattgefundenes Gespräch, wobei freilich, wenn man das Ganze des Platonischen Schaffens überblickt, eine grosse Spannweite bis zu rein fiktiven Situationen zu erkennen ist, und ein poetisches durch die hohe Kunst nicht nur der mimetischen Einleitungen, sondern auch der Fähigkeit, dem Gespräche selbst dramatische Spannung und Entwicklung zu geben; man denke für das erstere an das lebensvolle Bild sophistischen Treibens im «Protagoras», für das letztere an den «Gorgias», an die Steigerung in ihm durch die aufeinander folgenden Gespräche mit Gorgias, Polos und Kallikles, an die mehrmaligen harten Zusammenstösse zwischen Sokrates und Kallikles, so über die «erhabenste Frage» (*καλλίστη σκέψις*), wie ein Mann zu sein und was er zu betreiben habe und wie weit (*ποῖόν τινα χρῆ εἶναι τὸν ἄνδρα καὶ τί ἐπιτηδεύειν καὶ μέχει τοῦ*, p. 487 f.) an den düsteren Schatten, der sich aus Kallikles Worten, Sokrates würde, vor Gericht gezogen, mit all seiner Philosophie hilflos dastehen, (p. 486 A ff.) und der nochmaligen Kontroverse hierüber (p. 521 C) erhebt, an die von letztem gläubigem Ernst durchdrungene Schlussrede des Sokrates mit der Ankündigung, dass er nun nicht in einem Mythos, sondern in einem Logos seine Meinung kundgebe und deren letzten Worten, dass dies die beste Art des Lebens sei, Gerechtigkeit und die andere Tugend zu üben im Leben und Sterben, und alles andere nichts bedeute. Dem historischen Kern und der dramatischen Gestaltung entspricht die Mannigfaltigkeit der Schauplätze der Platonischen Dialoge: Begegnungen in einer Palaistra oder auf dem Wege dahin (Charmides, Lysis), Vorführungen in Gymnasien einmal eines Fecht-künstlers (Laches), ein andermal zweier Eristiker (Euthydem) mit dem eindrucksvollen Agon sophistischer und sokratischer Dialektik, der Spaziergang zum Ufer des Ilyssos und das Ruhen unter einer Platane (Phaidros), vollends die Szenerie sophistischen Treibens im Hause eines vornehmen Atheners (Protagoras, Gorgias), endlich die tragischen Begebenheiten aus dem Leben des Meisters (Euthyphron, Apologie, Kriton, Phaidon), und alle diese Motive klingen zusammen im «Symposion», dem schönsten Dialog der Weltliteratur, in dem sich vornehme Geselligkeit und hohe Geistigkeit, Weisheit, Schönheit und Eros mit dem wunderbaren Sokratesbilde verbinden, so dass von diesem Werke gelten darf, was Euripides zum Preis Athens einmal seinen Chor singen liess (Medeia 843 ff.): *«τᾷ σοφία παρέδρους πέμπειν ἔρωτας παντοίας*

ἀρετᾶς ξυνέργους; und der Anmut Geister weben Schönheit und der Weisheit Thron.

So erstand die griechische Dialogkunst, erwachsen aus der allgemein menschlichen «dialogischen» Natur, genährt durch die Gesprächsfreudigkeit der Gesellschaft eines wahrhaften Jahrhunderts des Geistes, entscheidend geformt durch Ethos und Methode des Sokrates und vollendet durch seinen grössten Schüler Platon, der ebenso sehr Dichter wie Philosoph gewesen ist. Und über all dem steht gleichsam als *L e i t s t e r n* das Suchen nach Erkenntnis, die *P h i l o s o p h i a*, mit dem höchsten Ziel der sittlichen Bestimmung des Menschen.

Neue Formen des philosophischen Dialogs gingen aus dem Betrieb der Schule hervor: der «aristotelische» Dialog, in dem die Führung und Schlussentscheidung bei dem Schulhaupt lag, die katechetische Form des Lehrbuchs und dazwischen liegende Spielarten. Sie haben in der Dialogkunst der Römer, vor allem Ciceros eine originale Erneuerung gefunden. Auch diese Erneuerung ist aus einer bestimmten Gesellschaftsform erwachsen, aus dem geistig bewegten Kreise als dessen bedeutendster Repräsentant *C i c e r o* angesprochen werden darf, in dem Jahrhundert der Vollendung der klassischen Prosa Roms. Wenn hier von einer originalen Erneuerung des Dialogs gesprochen wird, so darf dies vor allem auf die Art der Einkleidung und die hiefür gewählten Anlässe bezogen werden. Tief im Wesen der römischen Familie verankert war die Art der Erziehung der Knaben im alten Rom, ehe Schulen nach griechischem Vorbilde entstanden, wo die gesamte Unterweisung der Söhne durch den Vater geleistet wurde: die Kenntnisse für die Führung von Haushalt und Landwirtschaft, die erste Handhabung der Waffen, die Tradition für die Betätigung im Staate und sogar der elementare Unterricht im Lesen, Schreiben und Rechnen. Ich habe für diesen besonderen Typus, ein Unikum in der Frühgeschichte der Erziehung, im Hinblick auf die Belehrungen des alten Cato an seinen Sohn die Bezeichnung «*Ad filium-Erziehung*» vorgeschlagen. Dieser echt römischen Form bediente sich der erste Dialog in lateinischer Sprache, von dem wir Kenntnis haben: die Darstellung des *Ius civile*, durch *M. Junius Brutus*, den Vater des Cäsarmörders, an seinen gleichnamigen Sohn gerichtet. Die Einkleidungen zu den drei Büchern sind in ihrer stereotypen Form zwar recht dürftig, aber eindeutig echt römisch: I. Buch *Forte evenit, ut in Privernati essemus ego et Brutus filius*; II. Buch *In Albino eram ego et Marcus filius*; III. Buch *In Tiburti forte adsedimus ego et Marcus filius* (*Cicero, De oratore* II 224). Gleichfalls echt römisch ist die Einleitung des Dialogs, wo *C. Scribonius Curio* nach einer Senatssitzung unter Cäsar als Konsul mit seinem gleichnamigen Sohne und seinem Freunde *C. Pansa* zusammentrifft und auf die Frage des Sohnes von den Vorgängen in dieser Sitzung berichtet (*Cicero, Brutus* 218). Die grossangelegten und künstlerisch hochstehenden Einleitungen zu Ciceros Dialogen *De oratore* und *De re publica* haben, wenn auch

durch das Vorbild Platons bestimmt, echt römische Situationen zum Hintergrund. In *De oratore* treffen sich Freunde des Redners und Politikers L. Licinius Crassus, ältere und jüngere, zur Zeit der *Ludi Romani* auf seinem Landgut in Tusculum zu einem dreitägigen Erholungsaufenthalt. Nachdem die viri consulares, nämlich Crassus, M. Antonius und Q. Mucius Scaevola, unter ehrfürchtigem Zuhören der jüngeren Teilnehmer (auch dies ein echt römischer Zug) die sorgenvollen Zeitereignisse und die Lage des Staates (*de temporibus deque universa re publica*) besprochen hatten, widmete man den Rest des ersten Tages entspannender Unterhaltung, in der Crassus Gelegenheit findet, seine feine Menschlichkeit (*humanitas*) in ihrer ganzen Liebenswürdigkeit und Anmut im Scherze (*iucunditas et in iocoso lepos*) zu zeigen. Die folgenden zwei Tage sind dem wissenschaftlichen Gegenstand des Gespräches gewidmet. Die Szenerie zu Beginn des zweiten Tages wird nur mit wenigen Strichen bezeichnet. Man einigt sich, sich unter einer Platane niederzulassen, und Crassus beginnt seinen Vortrag. Den Übergang zum zweiten Teile der Erörterung, dem Vortrag des Antonius, bildet eine kurze Auseinandersetzung über die passende Wahl von Ort und Zeit für solche Unterhaltungen; auch hier ist wieder echt römisch die Entscheidung für den Aufenthalt auf dem Lande während einer Ruhepause in den Staatsgeschäften. Der dritte Teil des Gesprächs findet am selben Tag nach einer Ruhepause statt an einer schattigen Stelle des Parkes. Nach dieser kurzen Andeutung der Szenerie wird die Erörterung fortgesetzt und abgeschlossen. Das zweite Hauptwerk von Ciceros Dialogkunst, die Schrift *De re publica*, ist im Ablauf ganz ähnlich gehalten, indem jedem Buch eine Einleitung Ciceros vorangeschickt ist und dann erst das Gespräch folgt. Von szenischen Bemerkungen im Übergang von einem Punkt zum anderen läßt uns die lückenhafte Überlieferung keine Vorstellung gewinnen. Aber das grossangelegte Gemälde geselligen Lebens einer geistig höchst stehenden Gesellschaftsschicht, das die Einkleidung des Dialoges bildet, ist uns so weit erhalten, dass wir uns eine Vorstellung von der Kunst Ciceros machen können. Auch hier ist die Situation aus dem römischen Leben genommen. Während der *Feriae Latinae* trifft sich ein Freundeskreis des jüngeren Scipio Africanus in seinen Gärten. Das Gespräch nimmt von einem zufälligen Anlass, dem Prodigium eines Doppelbildes der Sonne, seinen Ausgang, um sich dann den für den Staat nützlichsten Gegenstand (*ad utilissimos rei publicae sermones*), der Frage nach dem besten Staate, zuzuwenden.

Cicero hat sich wiederholt dahin geäußert, dass er in der Form seiner Dialoge dem Aristoteles folge, am deutlichsten in einem Briefe an Atticus (XIII 19, 4): *Quae autem hoc tempore scripsi, Ἀριστοτέλειον morem habent, in quo sermo ita inducitur ceterorum, ut penes ipsum sit principatus*. Dieser Form bedienen sich ausser den besprochenen zwei grossen Dialogen die Schriften *Brutus de claris oratoribus*, *Academica*, *De finibus bonorum et malorum*, *De natura deorum*, *De divinatione*, *De legibus*. Auch hier sind die Einkleidungen

durchwegs aus dem römischen Leben genommen. Von ihnen sei hier zunächst die zu *Academica posteriora* hervorgehoben: Cicero weilt mit Atticus auf seinem Landgut in Cumae; die Freunde erfahren von Varros Ankommen auf seinem benachbarten Landsitz und, dass er auf dem Wege zu ihnen sei; sie gehen ihm entgegen und nach einer kurzen Frage um die Neuigkeiten in Rom beginnt eine Erörterung über Varros Stellung zur Philosophie und seine um die Erhellung der römischen Altertümer verdiente Schriftstellerei als Vorgespräch, um sich dann dem eigentlichen Thema, der Möglichkeit der Erkenntnis, zuzuwenden, wobei Varro die Führung zufällt. Auch die Bücher *De finibus* beginnen mit einer längeren Einleitung über Ciceros Stellung zur Philosophie und seine philosophische Schriftstellerei. Die drei selbständigen Gespräche, aus denen das Werk besteht, haben als Schauplätze wieder Landsitze: das erste Ciceros Villa in Cumae, das zweite die des Lucullus in Tusculum, für das dritte hat Cicero seine Studienzeit in Athen gewählt mit der ebenso anmutigen wie geistvollen Schilderung eines Spaziergangs zur Platonischen Akademie gemeinsam mit seinen Studienfreunden. In den übrigen rhetorischen und philosophischen Schriften Ciceros begegnen Formen verschiedener Art. Das rhetorische Jugendwerk Ciceros *De inventione* ist ein Traktat (commentarius). Der Brutus hält noch die Form des Dialoges fest, aber ohne die mimetische Kunst von *De oratore*, der *Orator* bewahrt nur in der wiederholten Anrede und der Bezugnahme auf den Adressaten M. Brutus ein dialogisches Kompositionselement, ebenso die *Topica* an C. Trebatius. Mit der Schrift *De optimo genere oratorum* kehrt Cicero wieder zur Form des Traktats zurück. Aber ein echt dialogisches Werk, von dem *mos Aristotelius* wesentlich verschieden, ist *De partitione oratoria*; es bedient sich der katechetischen Form und folgt in seiner Einkleidung dem Motiv der Ad filium-Belehrung, geschrieben für Ciceros Sohn und Neffen.

Noch mannigfaltiger sind die Formen, deren sich Cicero in den philosophischen Schriften bedient. Von denen, die die Form des Aristotelischen Dialogs benützen, war bereits die Rede. Die geplante Übersetzung des Platonischen *Timaios*, von der uns nur wenige Fragmente erhalten sind, war dazu bestimmt, den Hauptteil eines Dialogs nach der gleichen Art zu bilden, ebenso das Fragment *De fato*. Eine Gattung für sich sind die *Tusculanarum disputationum libri V*, wenn auch nicht die Wiedergabe, so doch gewissermassen der literarische Niederschlag von philosophischen Schulgesprächen, die Cicero nach dem Vorbilde des griechischen Schulbetriebes, der *σχολαί*, wie er sie als Student in Griechenland unter seinem Lehrer Philon mitgemacht hatte, mit einem Kreis jüngerer Freunde in seiner Villa zu Tusculum gehalten hat (Hirzel I, S. 525). Eine besondere Gruppe bilden auch die beiden Schriften *Cato de senectute* und *Laelius de amicitia*, die sich in ihrer Form durch die zentrale Stellung einer Persönlichkeit, die zugleich Hauptredner und Gegenstand einer Charakterzeichnung als Repräsentanten der vorgetragenen Lehre ist, der Form des

von Varro in die römische Literatur eingeführten *Loghistoricus* nähern, ohne aber ihr geradezu zugesprochen werden zu können. Die Form der Diatribe hat Cicero für seine *Paradoxa* gewählt. Sie ist auch in den Büchern *De officiis* verwendet. Doch sind diese, als an seinen Sohn Marcus gerichtet, in die alt-römische Form der Ad filium-Erziehung gekleidet. Neben Cicero, dem Schöpfer römischer Dialogkunst verdient aber auch M. Terentius Varro einen ehrenvollen Platz in dieser Literaturgattung. Seine drei Bücher *De re rustica* haben gleichfalls echt römische Situationen zum Ausgangspunkt: das I. Buch ein Zusammentreffen von Freunden im Heiligtum der Tellus während der *Feriae sementivae*, das II. ebenfalls ein religiöses Fest mit der *Vicinitas*, dem Zusammentreffen von Nachbarn als Milieu, das III., besonders charakteristisch für römische Verhältnisse, den Aufenthalt unter dem Schutzdach einer *villa publica* während des Wartens auf den Ausgang der Ädilenwahlen für einen befreundeten Kandidaten. Aber Cicero ist der grosse Vertreter römischer Dialogkunst gewesen und geblieben. Über seinen Werken steht als Leitster jene Humanitas, in der geistvolle Bildung sich mit dem sittlichem Ethos der Menschlichkeit verbindet und die wir auch heute noch unter die edelsten Leitbilder der Menschenformung zählen dürfen.

Beide Male, da die Dialogkunst bei den Völkern der klassischen Antike in ihren Zentren Athen und Rom zur Vollendung gekommen ist, hat eine Gesellschaftsschichte von hoher Geistigkeit die Voraussetzung dafür gegeben, und beide Male war dies eine Schicksalsstunde, nicht nur im geistigen Leben jedes der beiden Völker, sondern auch des europäischen Geistes: der Aufstieg der griechischen Philosophie zu ihrem Höhepunkt und deren Übernahme durch Rom und damit für das ganze Abendland.

Mit den oben besprochenen Formen und Werken der Dialogkunst in der Antike darf das gestellte Thema im wesentlichen als abgeschlossen betrachtet werden. Gleichsam zur Illustration möchte ich jedoch noch ein paar bedeutende Beispiele aus den Epochen der Renaissance und der Aufklärung vorführen. Die hohe geistige Geselligkeit der Renaissance, insbesondere in den Kreisen der Literaten und der Gelehrten, brachte einen neuen Aufschwung der Kunst des Dialogs. Einen ihrer Mittelpunkte bildete die Platonische Akademie in Florenz, begründet durch Marsilio Ficino unter Lorenzo Magnifico 1459. Als ein Höhepunkt aus gelehrten Kreisen der Folgezeit dürfen die *Dialoghi* Galileis 1642, die das Ringen der neuen Weltansicht mit der von der Kirche vertretenen des Ptolemäus zum Hintergrund haben, bezeichnet werden. Aus einer anderen Gesellschaftsschichte, aber aus dem unmittelbaren Leben der Zeit stammt die Einleitung zu Thommaso Campanella, *De civitate solis*. Hier ersteht vor dem Auge des Lesers die Welt der kühnen Seefahrer und Entdecker. In einer Herberge für Seeleute erzählt ein genuesischer Kapitän (*nautarum gubernator Genuensis hospes*), von dem Herbergswirte (*hospitalarius Magnus*), bezeichnender Weise als »generose heros» angeredet, diesem, nachdem

er über seine den ganzen Erdkreis umspannenden Fahrten berichtet hatte, von dem sonderbaren Staatswesen, das er auf der Insel Taprobana (Ceylon) vorgefunden habe, und gibt dann eine Schilderung von der eigenartigen politischen und kulturellen Organisation des «Sonnenstaates» mit seiner an Platons Politeia orientierten streng staatssozialistischen Gesellschaftsordnung und dem ihr entsprechenden Bildungswesen. Die Form des Dialogs ist übrigens nicht so sehr platonisch, sondern gleicht mehr der der Ciceronischen Dialoge, indem nach dem mimetischen Rahmengespräch der Mitunterredner, der Herbergswirt, nur gelegentlich durch Fragen nach verschiedenen ihn befremdenden Einrichtungen, z. B. dem Fehlen persönlichen Eigentums oder der Frauengemeinschaft, und nach dem Ursprung des Übels die Rede des Kapitäns unterbrechend, eingreift.³

Ein reicheres Aufleben der Dialogkunst zeigt wieder das Zeitalter der Revolutionen des 18. Jahrhunderts in England und Frankreich. Moral, natürliche Religion und insbesondere auch die Staatsform sind bevorzugte Themen dieser Diskussionen. Die Gesellschaftsformen sind in England vorwiegend Kreise von Gelehrten, in Frankreich daneben auch Salons.⁴ Das historisch-politische Feld hat in Frankreich M o n t e s q u i e u, der führende Geist auf dem Gebiete der Staatsphilosophie (Vom Geist der Gesetze, 1748) in seinem Dialog «*Sulla*» betreten. Voll aus dem unmittelbaren Leben der Zeit ist der politische Dialog geschöpft, den der junge N a p o l e o n verfasst hat (erschienen 1793) «*Souper de Beaucaire*», wo ein jugendlicher Artillerie-Offizier mit einem Bürger aus Marseille und einem aus Nîmes ein Gespräch über die beste Staatsform durchführt und dabei die Republik als solche verteidigt.

So zeigt sich immer wieder, dass dort, wo die Dialogkunst einen Höhepunkt erreicht, das Leben geselliger Formen den Hintergrund bildet oder wenigstens eingeströmt ist.

Wien.

³ Vgl. hierzu R. MEISTER: Campanellas Dialog Vom Sonnenstaat, Wissenschaftlicher Jahresbericht der Philosophischen Gesellschaft an der Universität Wien für die Vereinsjahre 1929/30 und 1930/31, S. 68 ff.

⁴ HIRZEL: a. a. O., II, S. 398 ff. u. 417.

P. Ș. NĂSTUREL

UN ÉPITRACHILION INÉDIT DE STYLE BYZANTIN:
L'ÉTOLE DE CLÉMENT,
MÉTROPOLITE DE PHILIPPES (1613)

Le musée du Patriarcat orthodoxe de Roumanie¹ s'est enrichi ces dernières années d'une belle broderie encore inédite, l'étole de Clément, métropolitain de Philippes, en Macédoine.

Cette pièce, exécutée en 1613, est constituée de deux pans cousus ensemble. La partie supérieure qui recouvrait la nuque du célébrant a disparu et a été restaurée à l'aide de la partie correspondante d'une étole quelconque du XIX^e ou même du XX^e siècle.² Il pouvait y avoir là à l'origine un médaillon représentant le Christ-Roi bénissant.³

Cet épitrachilion est brodé sur une soie d'un rouge foncé. Les 14 saints qui le décorent sont figurés chacun sous une arcade trilobée. Les pans portent la dédicace en langue grecque. Des franges d'or les terminent.

Le schéma iconographique de l'étole est le suivant (de gauche à droite et en respectant l'orthographe et l'accentuation):

(l'archange Gabriel)	<i>Μη(τηρ) Θ(εο)ῶ</i>
<i>ο ἄγ(ι)ος Πέτρος</i>	<i>ο ἄγιος Παύλος</i>
<i>ο ἄγ(ι)ος Ἰω(άννης) ο Θεολόγος</i>	<i>ο ἄγ(ι)ος Λουκάς</i>
<i>ο ἄγ(ι)ος Ματθεός</i>	<i>ο ἄγ(ι)ος Μαρκος</i>
<i>ο ἄγ(ι)ος Ἀνδρέας</i>	<i>ο ἄγ(ι)ος Σίμων</i>
<i>ο ἄγ(ι)ος Βαρθολομαίος</i>	<i>ο ἄγ(ι)ος Ἰακώβος</i>
<i>ο ἄγ(ι)ος Φίλιππος</i>	<i>ο ἄγ(ι)ος Θωμάς</i>

L'inscription du bas est libellée comme suit:

† Το παρο/ν επητραχι
ληον η/κοδομηθη

¹ Il se trouve dans les locaux du monastère d'Anthime, à Bucarest. L'étole que nous publions a été photographiée pour nous par M^{lle} Florica Dimitriu, architecte près la Direction des Monuments Historiques de Roumanie. Nous lui exprimons, ici encore, tous nos remerciements.

² Un tissu de soie jaune lamé de fleurs d'or.

³ On trouvera de nombreux exemples dans G. Millet, *Broderies religieuses de style byzantin*, Paris 1939—1947, passim.

διεμου του ταπεινου µ(ητ)ρο(πο)
 λίτης <Φ>ιλίππος Κληµης ~
 ετους x ZPKB | νοεβρηου ε

Les barbarismes du texte n'empêchent pas de comprendre que: «+ Le présent épitrachilion a été construit (*sic!*) par moi, l'humble métropolitain de Philippe Clément, l'an 7122, le 5 novembre».

Ce qui correspond à l'année 1613 de notre ère.

Voici maintenant la description de cette étole. Elle mesure 24 cm de large et 125 cm de long (on y ajoutera 6,5 cm pour les franges et, en outre, les 21 cm de la partie reconstituée, soit au total 152,5 cm de haut). Sur le fond de soie rouge les broderies ressortent très harmonieusement. Le fil d'or a été utilisé à profusion par l'artiste qui se sert aussi de fils d'argent et de divers fils de soie. C'est ainsi que les arcades et les colonnettes sont travaillées en fil d'argent. Les chapiteaux accusent une alternance de vert, rouge, bleu, avec des bandes rouges et bleues. Des feuilles d'un vert foncé, ou parfois bleues ou même rouges dont la forme rappelle un peu des fougères, remplissent les coins de ces arcades. La base des colonnes est elle aussi d'une autre couleur.

Quand aux vêtements des saints ils sont tous exécutés en fil d'or. Les chairs sont rendues d'une façon assez grossière; les mains et les pieds surtout. Par endroits des fils de soie vert, rouge ou bleue viennent accuser les plis de la robe des saints personnages.

La Vierge est debout devant un fauteuil rouge cerise; on distingue sous ses pieds un tapis fait d'un mélange de fils d'or et de soie violette. Les fils de soie sont du reste toujours mélangés à des fils d'or ou d'argent, ce qui rend la broderie plus éblouissante.

La doublure de l'épitrachilion est faite d'une toile jaune qui recouvre l'ancienne en soie bleu foncé. Le fond de soie rouge qui sert de support à la broderie est éliminé par places et on l'a parfois réparé fâcheusement à l'aide d'un gros fil de soie rouge. Cela s'observe surtout aux pieds des saints Jean et Luc.

La broderie proprement dite recouvre une broderie-support en soie qui assure le relief et a guidé l'aiguille de l'artiste.

Les franges de l'étole sont faites de nombreux fils d'or enroulés sur des fils de soie, portant à leur extrémité des paillettes d'or dont beaucoup ont disparu. Il se peut qu'à l'origine cette étole ait eu des glands au lieu des franges actuelles: sous l'inscription de gauche on distingue encore deux fils bleus d'où pendaient peut-être pareils ornements.

Les personnages qui décorent cette broderie sont séparés les uns des autres par un trait brodé en fil d'or.

Une curiosité de cet épitrachilion ce sont les signes à la fois mystérieux et décoratifs qui accompagnent dix des saints personnages. Si certains d'entre eux ressemblent à des fleurs et à des plantes stylisées (voir les icônes des saints

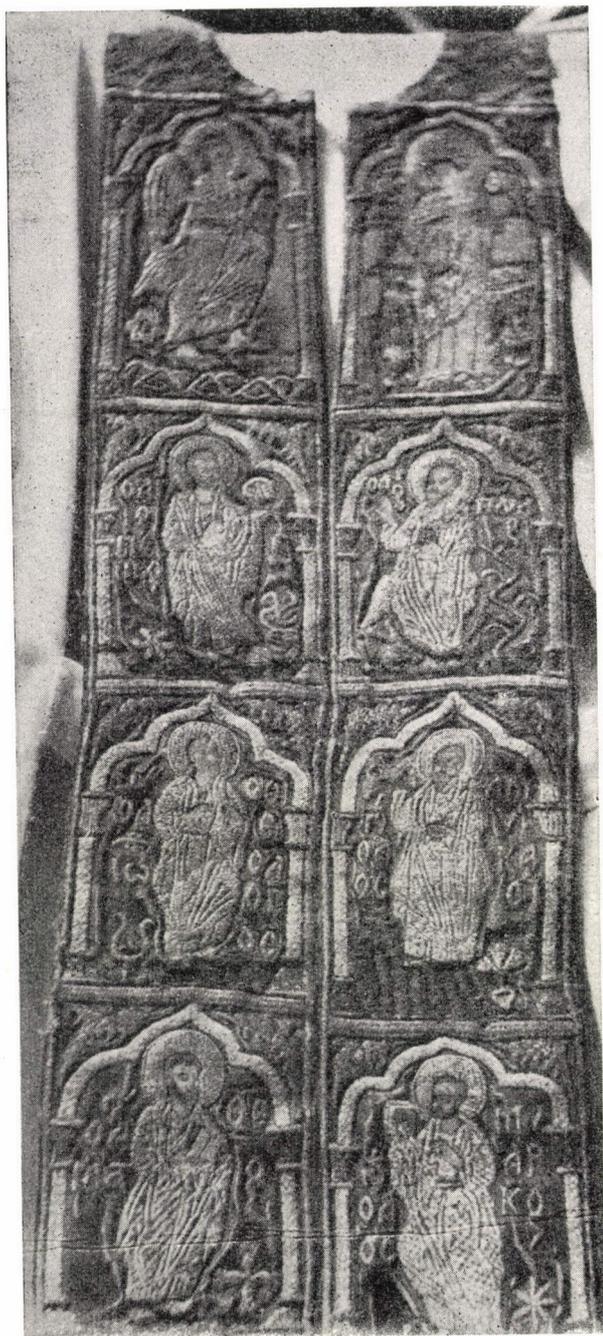


Fig. 1. Moitié supérieure de l'étole du métropolitte Clément

Paul, Mathieu, Marc et André), les autres font figure de sigles plus ou moins cabalistiques. C'est ainsi que l'ange Gabriel est accompagné du tétragramme; Pierre, de la svastika; Jean, d'une sorte de corne; Luc, d'un coeur, ou d'une pointe de flèche dont la queue ressemble à un bluet stylisé. Simon a près de lui un vase avec une fleur. Une flèche accompagne Philippe.

Nous n'avons retrouvé nul part pareils signes et nous en ignorons la signification. Leur absence près de la Vierge et des saints Barthélemy, Jacques et Thomas nous incite à croire que ce ne sont point là de simples éléments décoratifs parsemés sur cette étoile par horreur du vide. A plus compétent d'élucider cette question !

Quant à l'histoire de cette étoile, déjà vieille de près de trois siècles et demi, voici ce que nous en savons.

Comme le prouve l'inscription qui en orne les pans, elle a appartenu à Clément, métropolite de Philippes. Le personnage est bien connu. Élu en 1607 à cette antique métropole de la Macédoine que Saint Paul avait illustrée dès l'aube du christianisme par sa prédication et ses épîtres, Clément sut lui donner un lustre nouveau. Après avoir obtenu des Patriarches oecuméniques Néophyte II et Timothée II des paroisses arrachées au cours des âges à son éparchie, il obtint pour celle-ci, en 1616 la réunion de Christoupolis, puis en 1619 il fit fusionner avec elle la métropole de Drama. Un siècle durant, lui et ses successeurs s'intituleront pompeusement métropolités de Philippes et Drama. Clément vivait encore en mai 1624. En mars 1627 Joasaph, qui fut probablement son successeur immédiat, décéda.⁴ C'est donc à la veille de ses succès pour l'accroissement de son diocèse que Clément fit broder l'épitrachilion en question.

Nous ignorons le sort de cette pièce jusqu'à la veille de la seconde guerre mondiale, quand un riche israélite converti en fit présent à un prêtre orthodoxe de Bucarest, le R. P. Firru, l'actuel desservant de l'église de Răzvan.⁵ Ce dernier l'a cédée depuis peu au Musée du Patriarcat orthodoxe de Roumanie.

Cette étoile portée par un métropolite grec est-elle bien l'oeuvre d'un artiste de sa nation? La chose n'est pas tout à fait sûre. Le nominatif *μητροπολιτης Φιλιππος Κλημης* en apposition au génitif *διεμου του ταπηνου* est plutôt inconcevable de la part d'un Grec. Par ailleurs le verbe *ηκοδομηθη* (recte *ὠκοδομήθη*, pop. *οἰκοδομήθη*), sans être un cas isolé, est assez insolite. On s'attendrait à une formule comme *ἐποιήθη*, *ὑπάρχει κτῆμα*, *ἐκεντήθη*, *γέγονε παρά* etc.

Οικοδομεῖν, on le sait, signifie ordinairement *bâtir*. Ce n'est qu'exceptionnellement qu'il a le sens de *créer*.⁶ Il existe toutefois un équivalent slavon très

⁴ Pour plus de détails sur Clément, cf. P. Lemerle, *Philippines et la Macédoine orientale à l'époque chrétienne et byzantine*, Paris 1945, p. 256—257 et pag. 276—277.

⁵ Information dont nous sommes redevable au R. P. Firru.

⁶ Sc. D. Byzantios, *Λεξικὸν τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης*, Athènes 1852, p. 913; D. Demetrakos, *Μέγα λεξικὸν τῆς ἑλληνικῆς γλώττης*, VI, Athènes, 1939, p. 5051 (quelques exemples du Nouveau Testament).



Fig. 2. Moitié inférieure de l'étole du métropolitte Clément

usité dans les inscriptions dédicatoires qu'on peut lire sur maints objets sacrés, c'est le verbe *сътворити*. Le dictionnaire de Miklosich le glose par *ποιεῖν* — *facere* ; *πράττειν* — *agere* ; *οἰκοδομεῖν* — *aedificare* et *πλάττειν* — *ingere*.⁷

Plus d'une broderie ecclésiastique présente des inscriptions qui renferment ce terme dans l'acception de *faire*.⁸ Là pourrait être la clé de l'insolite *ηκοδομηθη* de l'étole du métropolitain Clément.

Est-ce à dire que l'artiste était slave et non grec? C'est bien possible, en dépit, comme nous l'avons dit, d'exemples analogues, susceptibles d'être eux aussi sujets au même phénomène.

C'est ainsi que sur une belle étole contemporaine (1609) du monastère de Tatarna on lit l'inscription suivante:⁹ *ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΠΙΤΡΑΧΕΙΛΙΟΝ ΗΚΟΔΟΜ|ΗΘΕΙ ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΗ ΚΑΙ ΝΥΝ ΕΠΕΔΟΘ|Η|ΕΙΣ ΤΩ ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΩΝ ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙ(ΑΣ) ΜΟΥ Τ(ΗΣ) Ε|ΠΙΟΝΟΜΑΖΟ-ΜΕ|ΝΗΣ] ΤΕΤΑΡΝΑ ΠΑΗΣΙ|ΟΝ] Τ|ΟΥ] ΛΕΥΚΟΥ ΠΟ|ΤΑΜΟΥ ΕΝ ΕΤΕΙ ΖΡΗΗω ΜΗΝΙ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΩ ΕΙΣ| ΤΑΣ ΚΕ ΙΝΔΙΚΤΙΩΝΟΣ ΗΜΕΡΑ Βα.*

Mais il ressort clairement pour nous de cette inscription que l'épitrachilion, effectivement exécuté à Constantinople, a été ultérieurement et ailleurs muni de cette inscription, lorsqu'il fut offert au couvent de Tatarna. L'orthographe laisse à désirer, la phonétique a une résonance néo-grecque; nous proposerions même de lire: *ΕΙΣ ΤΩ ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΩΝ ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΜΟΥ Τ|Ο] ΕΠΙΟΝΟΜΑΖΟΜΕ|ΝΟΝ] ΤΕΤΑΡΝΑ*: celui qui a libellé ce texte assez incorrect pouvait après tout avoir aussi ses hésitations sur l'emploi des signes d'abréviation.

Pour en revenir au nominatif utilisé dans l'inscription de l'étole de Clément, au lieu du génitif comme il se devait, ce «n'est pas un argument pour un brodeur non grec». C'est ce qu'à bien voulu nous écrire M^{lle} Teocharis. Et de nous citer à titre d'exemple, un autre épitrachilion, de 1655—1658, faisant partie du trésor du même couvent, où on lit ces mots: *ΔΙΑ ΧΗΡΟΣ ΚΑΜΟΥ ΦΙΑ(Η)ΜΩ(Ν) ΙΕΡΟΜΩΝ(Α)ΧΟΣ*.¹⁰

Ici *hiéromoine Philimon* n'est pas nécessairement en apposition à *καμοῦ*: c'est à la rigueur une sorte de signature mise au bas d'un texte. Certes, le génitif eût été, ici aussi, normal, mais tout compte fait, qui pourra nous préciser qui fut et d'où venait ce brodeur?

⁷ Fr. Miklosich, *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum*, Vienne, 1862—1865, S. V.

⁸ Pour nous limiter, par exemple, aux productions artistiques de l'époque du voévode moldave Etienne le Grand (broderies, orfèvrerie, cloches, manuscrits, inscriptions sur pierre) nous renvoyons au *Repertoriul monumentelor și obiectelor de artă din timpul lui Ștefan cel Mare*, Bucarest, 1958, passim. V. aussi G. Millet, *op. cit.*, passim. Ajoutons que la langue bulgare actuelle connaît *сътворявам* au sens de *créer* (Bl. Mavrou, *Dictionnaire bulgare-français*, Sofia 1949, S. V.) et que le serbo-croate a, dans la même acception, le verbe *stvoriti* (qui signifie aussi *faire, produire*; cf. le *Dictionnaire serbo-croate français* de R. Bravo, Sarajevo 1960, S. V.).

⁹ bis M. S. Theocharis, *Εκκλησιαστικά ἀμφια τῆς μονῆς Τατάρνης, Θεολογία*, XXVII - 1, Athènes, 1956 p. 140 et planche Z'-1.

¹⁰ Idem. *art. cit.*, p. 142 et planche Z'-2.

Pour en revenir donc à l'épitrachilion de Philippe, il est évident que son inscription semble trahir un étranger, vraisemblablement un slave de Macédoine. Grecs et non grecs constituaient du reste le bercaïl des métropoles de Philippe. Un codex du monastère de Kosphinitsa, sous la juridiction de notre Clément, mentionne tout aussi incorrectement ce dernier en 1619: ἀρχιερατεβόντος Φιλίπων Κλίμης.¹¹

Si l'on fait abstraction de l'inscription de notre épitrachilion, on restera frappé de ses étroites ressemblances de technique, de style, de décoration et de composition avec les étoles serbes et valaques du XVI^e et de la première moitié du XVII^e siècle. C'est dire l'unité qui englobe les productions serbes, roumaines et grecques de l'époque.¹²

Si l'étole de Tatarna est l'un des meilleurs exemples de pièces créées dans les ateliers de Constantinople, l'épitrachilion de Clément peut très bien en être un autre. Voici du reste un cas analogue. Un monastère de Moldavie, le couvent de Secul, placé sous le vocable de la Décollation de saint Jean-Baptiste, possède lui aussi une splendide broderie constantinopolitaine. Il s'agit d'un épitaphios brodé en 1608 à Constantinople par la nonne Philothée.¹³ Si celle-ci n'avait ajouté par bonheur dans la marge une menue inscription grecque pour nous le dire, on croirait en toute confiance avoir à faire à un travail authentiquement roumain. En effet la longue inscription dédicatoire qui entoure la scène du Trône est rédigée en slavon, langue liturgique alors usitée par les Roumains.

La question de la provenance des broderies religieuses de style byzantin est certainement l'une des plus complexes et des plus délicates qui se posent à l'historien d'art. Ce n'est que l'étude *sine ira et studio*, artistique, esthétique, philologique et historique des divers éléments de ces précieuses reliques qui pourra permettre, petit à petit, de mieux connaître la part et l'individualité de l'école grecque, de la serbe, de la valaque et de la moldave, pour ne plus parler de la bulgare. L'étroite unité, la proche parenté qui unit entre elles les productions d'art féodal des peuples du Sud-est européen, s'explique par leur tendance à tous, vers ce que le regretté professeur Constantin I. Andreescu

¹¹ bis P. Lemerle, *op. cit.*, p. 277, n. 1.

¹² Cf. G. Millet, *op. cit.*, L. Mirković, Црквени уметнички вез, Belgrad, 1940 et D. Stojanović, *La broderie artistique en Serbie du XIV^e au XIX^e siècle*, Belgrad 1959.

¹³ E. Turdeanu, *La broderie religieuse en Roumanie. Les épitaphios moldaves aux X^{Ve} et XVI^e siècles*, *Oercetări Literare*, IV, Bucarest 1941, p. 199—200 et 213—214. La meilleure reproduction (en héliogravure) de cet épitaphios est celle publiée par St. Petrescu, *Odoarele de la Neamtu și Secu*, Bucarest 1911, pl. 53, mais l'inscription grecque brodée par Philothée y est illisible. Celle-ci a du reste été fautive et incomplètement lue jusqu'ici. Nous avons étudié cette magnifique broderie à loisir au monastère de Secu en 1960. En attendant de publier le travail que nous lui avons consacré, voici le texte grec intégral brodé en marge: † ο παρων αγιος κ(αι) ιερος επιταφιος ετελειοθεν δαπανη πολλη του τιμοτατου αρχοντος κυρ Νεστορος Ουρεκια μεγαλον βορονικου πασης Μολδοβλαχιας και της συζυγου αυτου Μητροφανους και αφιερωθη εις το μοναστηριον αυτου το καλουμενον Σεκουλ. Σπουδη κ' επιμελια δια χειρ(ος) Φιλοθης μοναχης εν Κωνσ(αντινου)πολει || εν ετ(ει) Χ(ριστου)ϛ ΑΧΗω ιν(δικτιωνος) ας † Κόπω και συνδρομη κυρίτζη 'Ιωάννάκη.

appelait une «nationalité orthodoxe»,¹⁴ constituée comme une réplique au danger que représentait pour eux la masse compacte des Turcs musulmans et conquérants.

Seule l'entreprise, répétons-le,¹⁵ d'un Corpus international des broderies religieuses de style byzantin pourrait permettre de mieux saisir la part qui revient dans ce domaine à Byzance et celle qui est propre à chacune de ses filles devenues ses émules.

Bucureşti.

¹⁴ C. I. Andreescu, *Despre o naţionalitate ortodoxă, Biserica ortodoxă română*, LII, Bucarest, 1934, p. 588—625.

¹⁵ Nous en avons déjà agité l'idée dans le résumé de notre communication au XII^e Congrès International des Études Byzantines, Ochride 1961 (pag. 78 du volume renfermant les résumés des Communications). Signalons d'ores et déjà que M-me M. A. Musicescu, de l'Institut d'histoire de l'art de l'Académie de la République Populaire de Roumanie, a déjà entrepris le Catalogue raisonné de toutes les broderies de style byzantin conservées dans les monuments et musées de Roumanie. Cet ouvrage sera bon pour l'impression d'ici la fin de l'année 1962.

N. FIGULEVSKAJA

BYZANTINO-SYRIACA

DIE BYZANTINISCHEN QUELLEN IN DER SYRISCHEN CHRONIK
VON JOSUA STYLITES

Die syrische Chronik des Josua Stylites war in Edessa im Laufe von ein oder zwei nächstfolgenden Jahren nach dem Tode des Kaisers Anastasius (518) geschrieben. Vom Jahre 806 der seleukidischen Ära an (494—95 n. Chr.) führt die Chronik Jahr für Jahr die Aufzeichnung der Ereignisse, die zeitgenössisch der Lebzeiten des Verfassers waren. Ein Teil der Chronik — bis zum § 25 — laut der von den Herausgebern angenommenen Einteilung¹ und von dem Verfasser selbst geäußerten Aussage gemäss, war auf Grund der alten Bücher (ܩܘܪܬܐܢܐ) und der Nachrichten, welche er von den «in den Botschaften tätigen» in Iran oder in Byzanz bekam, geschrieben. Diese 24 erste Paragraphen sind zwei Themata gewidmet: die politische Geschichte Irans unter Pērōz und die politische Geschichte Byzanz unter Zeno.

Woher kommen in eine syrische Chronik Angaben über die Zeit Zeno's und insbesondere über Illus und Leontius Aufruhr, Zeuge und Zeitgenosse dessen der Autor nicht war? Andere, dieser Chronik vorangehende syrische Berichte in bezug auf diese Rebellion gibt es nicht. Es sprechen viele Gründe für die Annahme, dass Josua Stylites des Griechischen kundig war. Eine Analyse ermöglicht uns auf einige Zusammenhänge, Fäden zu deuten, die die syrische Historiographie mit der griechischen zusammenflechten.

Der Charakter der byzantinischen Quellen über die Isaurier-Meuterei zu Zeno's Zeiten weist auf die Abhängigkeit ihrer Vorlagen voneinander hin.

Unter den Fragmenten des Johannes von Antiochia und in der Chronik des Johannes Malalas sind die Nachrichten über die Rebellion des Illus und Leontius mit grosser Anzahl von Einzelheiten erhalten. Die Kritiker meinen, dass der Bericht des Johannes von Antiochia, in einer verkürzten Form von Malalas wiederholt und von dem Annalenschreiber Theophanes demselben

¹ The Chronicle of Joshua the Stylite, Composed in Syriac A. D. 507. With a Translation into English and Notes by W. WRIGHT, Cambridge, 1882. Chronique de Joshué le Stylite écrite vers l'an 515. Texte et traduction par P. MARTIN, Leipzig, 1876 (Abhandl. f. d. Kunde d. Morgenlandes, Bd. VI, No 1. Н. ПИГУЛЕВСКАЯ: Месопотамия на рубеже V и VI вв. Сирийская хроника Иешу Стилита как исторический источник. М. Л. 1940.

Johannes von Antiochia entlehnt, unmittelbar oder durch Vermittlung auf den Historiker Candidus zurückgeht.²

In Photius' Bibliothek heisst es über Candidus: «Es sind drei Bücher von Candidus' Geschichte bekannt. Sie beginnt mit Leo's Thronbesteigung . . .» «Das zweite Buch berichtet, wie Magister Patricius, der mit Verina in Verhältnis stand, zugrunde ging, da er Basiliskos in Wut versetzte . . .» «Das dritte Buch teilt mit, wie Illus sich gegen Zeno empörte und Leontius samt Verina auf Kaisertum erhob . . .» Dieses dritte Buch nahm sein Ende zur Zeit von Zeno's Tode.³ Herr Prof. S. P. Schestakow äusserte die Vermutung, dass die Fragmente des Johannes von Antiochia sich auf die Angaben des Candidus stützen, und dass in seiner Wiedergabe etliche Züge der Sympathie für die Isauriern durchschimmern, dass der Tod des Illus und seiner Anhänger tragisch beschrieben wird und dass diese Züge von Candidus herrühren. Die dreiteilige Geschichte des Candidus ist gerade seiner isaurischen Zuneigungen wegen nicht erhalten, da sie den herrschenden Meinungen und Tendenzen der byzantinischen Historiographie zuwider gingen. Die knappe Wiedergabe der mit dem Illus-Aufruhr zusammenhängenden Ereignisse, die von Photius nach Candidus erzählt werden, stimmt mit der ausführlichen Erzählung Johannes von Antiochia überein, so dass es keine Gründe gibt zu bezweifeln, dass Johannes seine Angaben dem Candidus entlehnt hat.⁴ Der letztgenannte war als Sekretär (*ὑπογραφεύς*) bei jenen Personen tätig, die zu den isaurischen Führern gehörten, so zählt er die Persönlichkeiten mit Namen auf, welche an der isaurischen Rebellion unter Anastasius teilhaftig waren.⁵ Einen Teil der Einzelheiten herauslassend wiederholt auch Johannes von Antiochia diese Erzählung.⁶ In der ursprünglichen Gestalt hatte sein Text, was mehr als wahrscheinlich ist, eine andere Komposition; davon kann man sich überzeugen durch einen Vergleich mit Johannes Malalas. Der Text des Johannes von Antiochia, welcher in den Fragmenten des Konstantinus Porphyrogenetos angeführt ist, entspricht schwerlich dem Texte, laut welches Johannes Malalas seine verkürzte Aufzeichnungen machte. Gewisse Einzelheiten konnten natürlich bereits aus dem Texte des Johannes von Antiochia herausfallen, aber es gibt triftige Gründe für die Auffassung, dass sie dem Candidus entlehnt wurde. Da Candidus

² ШЕСТАКОВ: Кандид Исавриийский. Летопись историко-филолог. общ. Новоросийск. унив., Одесса, 1894, т. 4, стр. 124.

³ *Fragmenta Historicorum Graecorum*, vol. IV. Ed. C. MULLERUS: Parisiis, 1851, p. 135: *Ἀνεγνώσθησαν Κανδίδου ἱστορίας λόγοι τρεῖς.* "Ἀρχεται μὲν τὴν ἱστορίαν ἀπὸ τῆς Λέοντος ἀναρχήσεως . . ."; p. 136: *Ὁ δὲ δεῦτερος ὅπως Πατριίκιος ὁ μάγιστρος ὁ Βηρίνη συμφθειρόμενος, ἐπαναγκήσαντος αὐτῷ βασιλεύοντι, ἀπεβίω;* p. 137: *Ὁ δὲ τρίτος ἄλλα τε παριέχει καὶ ὡς εἰς τὸ ἐμφανὲς Ἴλλου ἐπαναστάς Ζήνωνι βασιλέα Λεόντιον σὺν Βηρίνη ἀνείπεν.* "Ὅπως τε δυσπραγήσαντες ἐπολιορκήθησαν, καὶ ἀλόντες ἀπετμήθησαν καὶ τὰλλα ἕως τῆς Ζήνωνος τελευτῆς.

⁴ *Fragmenta Historicorum Graecorum*, vol. IV, pp. 135—137. — Vgl.: *Excerpta de insidiis. Ex Joanne Antiocheno.* Ed. DE BOOR: Berolini, 1905, pp. 132—140. — *Candidus Isaurus. Fragm. Histor. Graecorum.* Parisiis, 1851, vol. 4, p. 137.

⁵ ШЕСТАКОВ: а. а. О., Ss. 126. — *Hermes*, VI, p. 339.

⁶ *Excerpta de insidiis. Ex Joanne Antiocheno*, pp. 132—133.

schon Photius bekannt war, so ist es möglich, dass er unmittelbar auch von Johannes von Antiochia benutzt wurde. Es ist jedoch auch die andere Möglichkeit nicht ausgeschlossen, dass Candidus von ihnen schon durch Vermittlung, z. B. durch Eustathius, benutzt wurde.

Euagrius beruft sich in seinen Mitteilungen über die Zeit des Zeno und Anastasius, auf die Autorität eines gewissen Eustathius, welcher die Geschichte dieser Zeit geschrieben hat.

Über Eustathius spricht sich Euagrius lobend aus; er sagt, dass er schön (*κομψῶς*), fleissig und präzise schrieb.⁷ Johannes Malalas nennt ihn einen weisen Geschichtsschreiber und sagt, dass Eustathius die Geschichte des persisch-byzantinischen Krieges zur Anastasius' Zeit nicht vollendete, da er selbst starb (*περὶ οὗ πολέμου Ἐδστάθιος ὁ σοφώτατος χρονογράφος συνεγράψατο. ὅστις καὶ εὐθέως ἐτελεύτησε, μήτε εἰς τέλειον τὴν ἔκθεσιν αὐτοῦ συντάξας*).⁸

Auf diese Weise blieb Eustathius (aus der syrischen Epiphaneia) beim zwölften Jahre der Regierungszeit von Anastasius stehen. Malalas meint, dass ihm der Tod bei der Fortsetzung der Arbeit gestört hat.

Eustathius ist als Verfasser der Geschichte der ersten zwölf Jahre von Anastasius Regierung bekannt, aber Euagrius beruft sich auf ihn auch in den Nachrichten über die Zeit Zeno's von dem Momente an, als er die Gunst des Kaisers Leo erreichte und jener ihm seine Tochter Ariadne zur Gattin gab.⁹ Über den Aufstand Teodorichs «des Skythen von Geburt» und den Aufstand von Marcianus, Sohne des Anthemius, welcher in Rom herrschte, teilt Euagrius ebenfalls auf Grund des Eustathius eine Geschichte mit, ähnlich wie die vorangehende knappe Mitteilung über Illus und Verina.¹⁰ Die folgenden Abschnitte über Verina und Illus im Werke des Euagrius soll man auf Rechnung desselben Eustathius setzen mit Ausnahme des 28ten Kapitels desselben III Buches, das Euagrius aufs Konto des Johannes Rhetor schreibt (Johannes von Antiochia oder Johannes Malalas). Auf die Rechnung des Eustathius kann man also mit voller Überzeugung, da er jedes Mal in dem Text erwähnt wird, die folgenden Abschnitte des III Buches von Euagrius zurechnen: 24, 25, 26, 27, 29.

Über den Feldzug Kavād's nach Armenien, Theodosiopolis und nachher nach Amida berichtet Euagrius ebenfalls nach Eustathius.

Auf diese Weise kann man sagen, dass Eustathius den Krieg und Feldzug Kavād's in dem Zeitabschnitte vor dem 12ten Jahre der Regierung von Anastasius, d. h. vor dem Jahre 503 n. Chr. (491 + 12 = 503) beschrieben hat. Folglich sowohl der präliminare, als auch der endgültige Friedensschluss zwischen Byzanz und Iran und desto mehr die Gründung Daras konnte nicht von Eustathius mitgeteilt werden, da es der exakten und deutlichen

⁷ Euagrius, III, 37, p. 136; I, 19, p. 28. ed. BIDEZ and PARMANTIER. London. 1898.

⁸ Joannes Malalas, 16, p. 399. Chromographia. Bonnæ. 1831.

⁹ Euagrius, II, 15, p. 66.

¹⁰ Euagrius, III, 24, 25, 26, pp. 122—123.

Anweisung des Euagrius widerspricht. Bezüglich Dara gibt es Nachrichten bei Theophanes, Malalas, Euagrius, aber als eine gemeinsame Quelle für sie soll man nicht Eustathius, sondern Procopius halten, welcher darüber in seinen «De aedificiis» schrieb.

Eustathius schilderte die Belagerung von Amida und ihre Eroberung durch Kavād zu Beginn des Jahres 503 (8. Januar) — diese Nachrichten wurden von ihm aus Euagrius entnommen.¹¹ Um diese Meinung zu bekräftigen kann man sich auf die schon oben erwähnte Anweisung und auf die Mitteilung von Malalas über Eustathius Tod berufen, die ebenfalls schon oben erwähnt wurde. So werden die Rahmen des historischen Werkes von Eustathius fassbar. Offenbar gingen in seine Komposition auch die Nachrichten über die Herrschaft Zeno's und über den persisch-byzantinischen Krieg unter Anastasius bis zum Jahre 503 n. Chr. hinein. Das Werk wurde von Eustathius griechisch abgefasst, da ihn die griechischen Historiographen zitieren ohne irgendwo anzugeben, dass er in einer anderen Sprache schreibt. Er lebte oder stammte ab — eher lebte — in Epiphaneia in der Provinz Syrien. Folglich war er ein im Osten lebender Verfasser, verbunden mit seinen Traditionen und deswegen teilt er Angaben mit, welche von Bedeutung sind. Eustathius war für die genannte Zeit die Quelle für Euagrius. Die bei Johannes von Antiochia erhaltenen Nachrichten gehen auf denselben Eustathius zurück, da auch der mit dem ersten eng verbundene Johannes Malalas sich auf Eustathius, Autorität beruft.

Die Geschichte von Eustathius ist nicht erhalten. Könnte es aber nicht so sein, dass auch die syrische Chronik des frühen 6-en Jahrhundert gerade aus ihr die Nachrichten über Zeno's Zeit entnahm?

Man kann auf zwei griechische Quellen hindeuten, die der Zeit nach der Zusammenstellung der Chronik von Josua Stylites vorangingen. Falls man annimmt, dass diese Chronik zwischen 507 und 517 verfasst wurde oder wenn man für das Zusammenstellen selbst das Jahr 507 annimmt, so geht die von Candidus verfasste Geschichte der Zeit nach ihr voran. Seine dreiteilige Geschichte fand ihren Abschluss mit Zeno's Tode und es gibt triftige Gründe anzunehmen, dass Candidus seine Geschichte zu Anastasius' Lebzeiten schrieb. Die Geschichte von Eustathius brach bei dem 12ten Jahre von Anastasius' Herrschaft, d. h. bei dem Jahr 503 ab. Es kann sein, dass er von der Eroberung von Amida wusste und sie sogar überlebte und hierauf starb. Von den ersten Abschnitten seines Werkes spricht Josua Stylites wie über eine in kurzgefasster Redaktion geschriebene Auslegung; offensichtlich verfügte er über umfangreicheres Material als er mitteilt.

¹¹ W. ENSSLIN: Zur Gründungsgeschichte von Dara-Anastasiopolis. Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher, Athen, 1926, Bd. V, p. 345. — BENJAMIN: Eustathios von Epiphaneia in Syrien. Pauly-Wissowa, Realencyclopaedie, Bd. VI, 1909, Ss. 1450—1451.

Alle in der Chronik von Josua Stylites erwähnten Personen, wie Illus, Leontius, Matronian, Pamprepus, Johannes sind uns aus den griechischen Quellen bekannt und im Grunde genommen ichtet sich ihre Darstellung nach dem, was die griechischen Nachrichten mitteilen.¹²

Trotzdem gibt es in der syrischen Chronik Eigentümlichkeiten, welche man allein der Abkürzung nicht zuschreiben kann, da vieles auch eine wesentliche Verschiedenheit darstellt. Vergleicht man die griechischen Quellen mit der syrischen Chronik, so muss man hervorheben, dass im grossen und ganzen die Chronik am meisten der Darstellung des Chronographs Theophanes und Johannes Malalas nahesteht, vielleicht eben ihrer Knappheit wegen.

Der Versuch, den griechischen Text neben den syrischen zu schreiben — um eine Parallele zu ziehen — gab die erwünschte Anschaulichkeit nicht, da es eine textgemässe Übereinstimmung zwischen ihnen nicht gibt und deswegen blieb nichts anderes übrig, als eine vergleichende Auslegung durchzuführen.

Im Grunde genommen werden alle von Josua Stylites mitgeteilten Tatsachen ausser einigen Einzelheiten (wie z. B. das Abhauen der Hände der Anhänger des Illus) durch griechische Quellen bestätigt. Aber bei Josua Stylites ist der Stoff verkürzt und deshalb steht er näher dem Theophanes und Malalas, obwohl *t e x t g e m ä s s* weder mit dem einen noch mit dem anderen *ü b e r e i n s t i m m t*. Wenn man die Mitteilung über die Isaurier-Rebellion im ganzen betrachtet, so soll man in der syrischen Chronik eine krassausgesprochene antiisaurische Tendenz anerkennen. Diese Tendenz kommt zum Ausdruck in der vielfachen Betonung des Hasses der Romäer gegen die Isaurier, in der Charakteristik des Verhältnisses sowohl zu Zeno, als auch zu Illus. Er hebt hervor das Streben Zeno's Isaurier auf hohe Posten zu setzen. Diese Beförderung seiner Gesinnungsgenossen reizte die Romäer. Illus war auch verhasst und gerade deswegen wagte er sich nicht zum Kaiser ausrufen und konnte nur hinter Leontius Rücken regieren.¹³ Andererseits gibt es ein Bestreben, die Schuldlosigkeit des Leontius hervorzuheben, welcher der Nationalität nach ein Syrer war. Es ist möglich, dass diese letzterwähnte Tendenz unmittelbar mit unserem Verfasser, dem Syrer, in Verbindung steht und in der von ihm benutzten Quelle nicht vorhanden war, obwohl sie auch bei Johannes von Nikiu, welcher Malalas umgeschrieben hat, sichtbar wird.¹⁴ Was die antiisaurische Tendenz anbetrifft, so steht sie offensichtlich mit der Quelle in Verbindung, welche schon Candidus' Stoff umgearbeitet hat, und berichtet unter dem Einflusse anderer Quellen, die den Isauriern feindselig gesinnt waren.

¹² E. STEIN: *Histoire du Bas-Empire*, II, Paris, 1949, pp. 81—84.

¹³ E. W. BROOKS: *The Emperor Zenon and the Isaurians*. *The English Historical Review*, XXX (1893) pp. 209—238.

¹⁴ Jean de Nikiou. *Chronique trad. par ZOTENBERG* Paris. 1883, p. 483—487.

Ein anderer Unterscheidungsmerkmal der syrischen Erzählung ist das Fehlen der romantischen Unterlage, der Angaben der skandalösen Chronik, von welcher sich weder Johannes von Antiochia, noch Malalas und Theophanes, die teilweise wörtlich übereinstimmen, noch Eustathius von Epiphaneia, nach Zeugnis der kleinen Auszüge bei Euagrius, fernhielten. Es kann sein, dass Josua Stylites diese Einzelheiten absichtlich ausliess, da er ein Kleriker von harten Regeln war, dem Erzbischofe schrieb und diese Einzelheiten unzulässig für seine Geschichte hielt. Er spricht mit besonderem Nachdruck über ganz andere Ursachen: er redet von «Gold», von welchem Illus bekannt war, über seine «Herrschaftssucht», um auf den Grund des Attentats gegen ihn von seiten Zeno's (nicht Ariadna's wie es bei den Griechen steht) zu deuten. Den Syrer kennzeichnen auch die Einzelheiten in bezug auf den Versuch der Verschwörer sich nach Edessa jenseits des Euphrates durchzuschlagen was für sie ein natürlicher Ausweg war; ausführliche Nachrichten darüber gibt es bei den anderen Historikern nicht. Es ist aber notwendig die Übereinstimmung in den Nachrichten über die Versuche mit Iran, mit «den Barbaren» Verbindungen anzuknüpfen ins Auge zu fassen. Zu diesem fügt Johannes von Antiochia noch Armenien und «den Tyrannen von Rom», Odoacrus zu, an den sich auch Marcianus (nicht Matronian, wie es bei dem Syrer steht) gewandt hatte.¹⁵ Die Einzelheiten über Edessa kann man auf Rechnung der örtlichen Kenntnisse des Syrers schreiben, der diese aus den mündlichen Quellen, aus der lokalen Überlieferung geschöpft hatte.

Die unmittelbare Quelle des Josua Stylites für die Geschichte der Illus-Rebellion war nicht Candidus der Isaurier, da bei dem Syrer krassausgesprochene antiisaurische Tendenz zum Vorschein kommt. Es gibt Gründe für die Auffassung, dass Eustathius von Epiphaneia, der bis zum 12ten Jahre der Regierung von Anastasius schrieb, Candidus' Nachrichten benutzte; wahrscheinlich hat er sie im Sinne der zeitgenössischen byzantinischen Stimmung, die den Isauriern feind war, umgearbeitet. Dem Syrer — dem Verfasser der Chronik — war diese Tendenz schwerlich besonders eigen, da man bei ihm im Laufe der ganzen Chronik immer den «Romäern» feindlich gesinnte Töne hört. Da aber der Verfasser der syrischen Chronik eine griechische Quelle (Eustathius) wiedergab, so hat er auch ihre antiisaurische Tendenz sich angeeignet. Hier muss man betonen, dass der pragmatische Charakter der syrischen Chronik des Josua Stylites dem Einflusse derselben griechischen Quelle zu verdanken sei. Dass Euagrius sich lobend über Eustathius' Werk ausspricht, das war eine Anerkennung für die pragmatische Wiedergabe der Ereignisse, die sich auch Josua Stylites aneignete. Diese Strömung in der griechischen Historiographie löste eine andere ab, als man von einem Geschichtsschreiber nur die aufeinanderfolgende Wiedergabe der Ereignisse zu fordern begann, ohne nach der Deu-

¹⁵ Excerpta de insidiis. Ex Joanne Antiocheno, 98, p. 136.

tung der zwischen ihnen bestehenden kausalen Zusammenhang zu streben. Der nächstfolgende syrische Historiker, der Verfasser der Chronik, die unter dem Namen des Zacharias von Mitylena bekannt ist, welcher in den 60er Jahren des 6. Jahrhunderts schrieb, folgt schon dieser neuen Art der Darstellung, entsprechend dem veränderten Charakter der griechischen Annalenschreibung.

Wenn Eustathius von Epiphaneia tatsächlich die Quelle für Procopius von Caesarea und für die syrische Chronik des Josua Stylites war, so ist es durchaus begreiflich, dass das Gemeinsame bei ihnen auf diese Quelle zurückgeht. Die Übereinstimmung des Chronographs Theophanes mit der Chronik von Josua Stylites lässt sich dadurch erklären, dass Theophanes den Procopius verkürzte.

Leningrad.

D. M. PIPPIDI

DÉDICACES AU CAVALIER THRACE DÉCOUVERTES
À HISTRIA

Parmi les nombreuses inscriptions d'Histria qui attendent d'être étudiées et dont une soixantaine trouvera place dans un mémoire de prochaine publication, je choisis, pour en faire hommage à M. Moravcsik, deux dédicaces au Cavalier thrace, assez modestes, en vérité, mais représentatives de la civilisation complexe épanouie en Dobroudja aux premiers siècles de notre ère et qui, à travers bien des vicissitudes, allait se prolonger jusqu'au seuil de l'époque byzantine.

1. — Musée d'Histria, inv. 333. Autel votif en pierre calcaire, aux moulures réduites, brisé en plusieurs morceaux mais entièrement reconstitué, découvert au cours de la campagne 1954 dans le mur nord de la basilique proche à la tour centrale du mur ouest de la cité. Dimensions en centimètres: 164 × 54 × 32. Hauteur des lettres: 35 mm. Au registre supérieur, un relief représente le Dieu-Cavalier à droite, chlamyde au vent, faisant face à l'arbre où s'enroule le serpent. Au registre inférieur, inscription correctement gravée, sauf à la ligne 7. Lettres profondes. Ligatures. *Hederae distinguentes* (fig. 1).

*Heroni inuic-
to Sicinius
Porphyrio
pro salutem
5 suam et suorum
ex imperio Hero-
nis lib(ens) a(n)i(mo feci
Glabrione et Homu-
lo co(n)s(ulibus).*

Ligne 7: sur la pierre AIMO. — A la fin de la ligne 8, MV en ligature.

La divinité à laquelle est consacré l'autel que Sicinius Porphyrio a dû élever à ses frais dans un *uicus* du territoire rural d'Histria avant que la pierre ait été employée à la reconstruction de la ville après sa destruction par les

Goths, en 248 de notre ère,¹ c'est le Dieu-Cavalier thrace, dont la popularité a été grande parmi les indigènes de la rive droite du Danube longtemps avant qu'il n'ait été adopté par les Grecs des ports de la côte occidentale de l'Euxin, ou par les vétérans et les colons accourus s'établir au milieu d'eux à partir du II^e siècle. Ainsi s'explique l'immense nombre d'images sculptées tantôt sur des monuments votifs du genre de ceux que je fais connaître aujourd'hui, tantôt sur des pierres tombales découvertes un peu partout entre le Danube et la frontière nord de la Macédoine.²

Sur l'origine et la signification de cette figure divine on s'est assez disputé entre spécialistes, sans que tous les aspects du problème aient été jusqu'ici élucidés. Un récent travail d'Ernest Will³ a fait faire à la discussion des progrès notables, en ce sens qu'en ce qui concerne l'origine du type iconographique tout au moins, l'hypothèse selon laquelle il conviendrait de voir dans le Cavalier thrace une variante relativement tardive d'une série plus vaste, celle du Héros grec, semble devoir être acceptée.⁴ Par contre, pour ce qui est du symbolisme de l'image, dont la forme canonique recouvre, semble-t-il, une réalité bien plus ancienne, — une de ces divinités thraces longtemps aniconiques avant d'aboutir à l'aspect anthropomorphe, — le problème est loin d'avoir trouvé une solution, à cause des difficultés que comporte le choix entre les nombreuses significations attachées à la figure divine dès l'époque hellénistique. Par ailleurs, un problème tout aussi difficile est celui de l'identification du Cavalier avec l'une des figures du panthéon grec (Apollon, Asclépios, Dionysos), sans parler des cas où, de toute évidence, le Cavalier n'est que l'image du défunt promu à la condition divine.⁵

Dans ces conditions, et comme il ne saurait être question de m'attarder sur aucun des problèmes qui ont déjà fait couler tant d'encre, je me contenterai de faire observer que dans la dédicace de Sicinius Porphyrio, tout comme dans celle de Bianor, fils de Cléogène, publiée ci-après, le caractère propitiatoire des formules employées — *pro salutem suam et suorum, κατ' εὐχὴν* — permet de comprendre que dans l'une comme dans l'autre le dieu est conçu comme une puissance bienfaisante, secourable à ses adorateurs, telles les divinités auxquelles on donne en général l'épithète *ἐπήκοος*, si fréquentes dans les dédicaces en langue grecque des régions thraces.⁶ C'est dire que, sous ce rapport, le

¹ S. Lambrino, dans RÊL, XI, 1933, p. 457—463. Cf. D. M. Pippidi, *Epigraphische Beiträge zur Geschichte Histrias in hellenistischer und römischer Zeit*, Berlin, 1962, p. 192—201.

² G. Kazarov, *Denkmäler des thrakischen Reitergottes in Bulgarien*, Budapest, 1938. Du même, voir aussi les articles *Heros et Thrake (Religion)*, dans RE Suppl. III, col. 1132 suiv. et VI A, col. 478 suiv.

³ *Le relief culturel gréco-romain. Contribution à l'histoire de l'art de l'Empire romain*, Paris, 1955.

⁴ *Ouvr. cité*, p. 79.

⁵ S. Eitrem s. v. *Heros*, dans RE VIII, col. 1119; Kazarov, *ibid.*, Suppl. III, col. 1140.

⁶ Voir, à titre d'exemples, IGB I 283, 287; II 530, 725, 854 et, en général, O. Weinreich, *Θεοὶ ἐπήκοοι*, Athen. Mitteilungen, XXXVII, 1912, p. 1—68.



Fig. 1

Cavalier des reliefs d'Histria se rapproche de la variante du Héros *προπόλαιος*, tel qu'on le rencontre en de nombreux endroits de la Thrace et d'autres contrées, l'Égypte lagide comprise, d'où nous vient toute une série d'images passablement modifiées du Héros-Cavalier, en même temps qu'une épigramme de Callimaque qui permet d'identifier notre dieu même sous le travestissement inattendu de fantassin:

Ἡρώς Αἰετίωνος ἐπίσταθμος Ἀμφιπολίτεω
 ἴδρῳμαι μικρῶ μικρὸς ἐπὶ προθύρῳ,
 λοξὸν ὄφιν καὶ μοῦνον ἔχων ξίφος· ἀνδρὶ † κτελείω
 Θουμοθεὶς πεζὸν κάμῃ παρωκίσατο.⁷

Dans ce dernier texte le dieu se fait appeler Ἡρώς, et cette circonstance jointe à l'indication de la patrie d'Aiétion — Amphipolis, à la frontière entre la Thrace et la Macédoine — achève d'enlever toute hésitation quant à l'identité de la divinité décrite par le poète alexandrin, à l'encontre de l'opinion émise naguère par Paul Perdrizet, reprise depuis par d'autres savants, selon laquelle le dieu Ἡρώς ou Ἡρών mentionné dans les documents épigraphiques de l'Égypte ne serait qu'une nouvelle hypostase d'Horus.⁸

Ceci m'amène tout naturellement à préciser que dans les inscriptions, quelle que soit leur provenance, Ἡρώς et Ἡρών sont des formes équivalentes, *Heron* étant celle qu'emploient le plus souvent les textes latins, encore qu'elle ne soit absente des textes helléniques non plus.⁹ Quant à la question de savoir si le vocable grec représente la transcription plus ou moins fidèle d'un mot thrace (ainsi qu'on l'a parfois laissé entendre¹⁰), elle dépasse à la fois ma compétence et le cadre de ce commentaire.

Sur le contenu de l'inscription il me reste peu de mots à ajouter. L'auteur de la dédicace, Sicinius Porphyrio, est une apparition nouvelle dans la prosopographie histrienne. Presqu'à coup sûr, il s'agit de l'habitant d'un *uicus* du territoire environnant, d'où la pierre a dû être enlevée pour servir à la reconstruction de la cité après sa destruction par les Goths, vers la fin du III^e siècle, à l'instar de dizaines d'autres autels et fragments architectoniques aujourd'hui encore encastrés dans le parement de la dernière enceinte.¹¹ Pour ce qui est du libellé, il est du type le plus banal, l'incorrection comprise, qui

⁷ XXIV éd. Cahen. Pour l'interprétation de ce petit poème, souvent mal compris, voir P. Roussel, *Rev. Ét. grecques*, XXXIV, 1921, p. 266 et suiv., dont la traduction vaut un commentaire: «Héros garnisier chez Aiétion d'Amphipolis, je suis installé tout petit, dans un petit vestibule, avec mon serpent dans un coin, et pour toute arme, une épée. Aiétion a eu des querelles avec un cavalier; aussi, en me logeant, il m'a mis moi-même à pied.»

⁸ *Cultes et mythes du Pangaée*, Paris—Nancy, 1910, p. 20, n. 3; *Negotium perambulans in tenebris. Études de démonologie gréco-orientale*, Paris—Strasbourg, 1922, p. 7—11. Dans cet ordre d'idées, il ne sera peut-être pas sans intérêt de rappeler que d'après Rostovtzev, qui attribuait aux Lagides l'initiative de la création de la nouvelle divinité, typiquement syncrétistique, dans la personnalité de Héron se laisseraient facilement surprendre, à côté d'éléments thraces, de nombreux traits d'origine anatolienne (*Aegyptus*, XIII, 1933, p. 511).

⁹ L. Robert, *Rev. arch.*, 1933, II, p. 123 et 147; cf. E. Will, *ouvr. cité*, p. 59, n. 2.

¹⁰ J'avoue saisir mal le sens de cette phrase de Franz Cumont où, à propos de la signification du titre *HPΩΣ* dans la communauté bachique de Torre Nova, l'auteur des *Religions Orientales* écrivait: «comme le Ba'al sémitique, ce Héros est le 'Maître' de ses fidèles et on le voit, en effet, souvent paré de l'épithète de *κέρως*» (*AJA*, XXXVII, 1933, p. 238). Pour d'autres explications du nom de la divinité balkanique, voir les opinions de Perdrizet et d'Usener citées par Kazarov, *RE Suppl.* III, col. 1147.

¹¹ *Histria. Monografie arheologică*, I (București, 1954), p. 66 et suiv.



Fig. 2

consiste à employer la préposition *pro* avec l'accusatif¹² dans la construction: *pro salutem suam et suorum* (lignes 4—5).

Comme je l'ai déjà fait noter, AIIMO pour ANIMO, à la ligne 7, n'est qu'une évidente erreur de lapicide. Quant à la date du document, — indiquée par les noms des consuls M. Acilius Glabrio Cn. Cornelius Severus et M. Valerius Homullus, — c'est l'an 152 de notre ère.¹³

2. — Musée d'Histria, inv. 10. Stèle de marbre relativement bien conservée (légèrement entamée à gauche), découverte on ne sait exactement dans quelle conditions au cours d'une des campagnes de fouilles allant de 1928 à

¹² Cf. H. Mihăescu, *Limba latină în provinciile dunărene ale Imperiului roman*, București, 1960, p. 175, § 219; S. Stati, *Limba latină în inscripțiile din Dacia și Scythia Minor*, București, 1961, p. 64, § 70.

¹³ A. Degrassi, *I Fasti consolari dell'Impero Romano*, Roma, 1952, p. 43.

1941. Dimensions en centimètres: $63 \times 53 \times 18,5$. Hauteur des lettres: 20 mm (*omicron* plus petit). La formule propitiatoire qui ouvre la dédicace est gravée sur le fronton du relief qui occupe la plus grande partie de la surface de la pierre et qui représente le Dieu-Cavalier à droite, la chlamyde au vent, devant l'arbre et l'autel traditionnels (fig. 2).

Ἄγαθῆ Τύχη.
 [Ἦ]ρωα
 Βιάνωρ
 Κλεο-
 5 γένους
 ἀνέθη-
 κεν
 κατ'
 εὐχὴν

Ligne 2: l'*éta* est tombé dans la brisure. — Ligne 6: A évanescents mais toujours visible. — De même X à la ligne 9.

A en juger par l'écriture, on peut attribuer l'inscription au II^e siècle de notre ère. L'auteur de la dédicace est inconnu, mais un *Βιάνωρ Ἐκαταίου* et un *Κλεογένης Νομμηρίου* figurent sur la liste des membres de la gérousie histrienne, gravée dans les premiers mois de l'année 138.¹⁴ Pour des dédicaces commençant par un nom de divinité à l'accusatif (il s'agit chaque fois de la consécration d'une *image* du dieu ou de la déesse honorés), qu'il suffise de renvoyer aux nombreux exemples groupés par Louis Robert dans une étude récente.¹⁵

București.

¹⁴ V. Pârvan, *Histria IV* (= An. Acad. Rom., XXXVIII, Mem. Sect. Istorice 1916), p. 599, no. 20 (= SEG, I 330), col. II, ligne 38 et col. I, ligne 48.

¹⁵ *Inscriptions d'Asie Mineure au Musée de Leyde*, dans *Hellenica*, XI—XII, 1960, p. 229, n. 1.

RHAPSODOS

Wie bekannt, war man in bezug auf die Ursprungsfrage des Wortes *ῥαψωδός* schon im Altertum geteilter Meinung, und eine einheitliche Auffassung ist in dieser Frage auch heute noch nicht erzielt worden. Man versuchte das erste Glied unseres Wortes teils mit dem Hauptwort *ῥάβδος*, und teils mit dem Verbum *ῥάπτω* zu verbinden.¹ Aber die Ableitung aus *ῥάβδος* ist sprachlich nicht wahrscheinlich,² während sich die Form unseres Wortes aus *ῥάπτω* tadellos erklären lässt; es wird nämlich in diesem Fall aus dem Stamm *ῥαπτ-* auf dieselbe Weise *ῥαψ-*, wie bei *ῥίπτω ῥιψ-* im Falle des *ῥίψασπις*, und bei *τέρω τερψ-* im Falle des *τερψί(μ)βροτος*.³ In der letzten Zeit wird im allgemeinen eben diese Ableitung als gültig anerkannt.

Aber auch diese Etymologie lässt noch mehrere Deutungsmöglichkeiten zu. Die Deutungen scheiden sich im wesentlichen in zwei Gruppen. Nach der einen Art Deutung verknüpft der Rhapsodos fertig vorliegende Elemente, Kleinlieder oder epische Stellen miteinander,⁴ auf alle Fälle ist er kein Schöpfer sondern nur ein Reproduzierer. Die andere Gruppe vertritt eine gerade entgegengesetzte Meinung: das Wort soll die Bezeichnung des schöpferischen Sängers sein. Das Verbum kommt ja im homerischen Sprachgebrauch entweder in einem ganz konkreten Sinne vor, oder in solchen Wendungen wie: *ῥάπτειν κακά, μόρον, φόνον, θάνατον*; in diesen letzteren Fällen heisst das

¹ Die wichtigeren Belege aus dem Altertum oder aus der byzantinischen Zeit sind die folgenden: Dion. Thrax 5 und Schol. p. 28—29, 314, 481 Hilg.; Schol. Pind. N. 2, 1; Schol. Soph. OR 391; Et. Gud. 491₁₀ s. v. *ῥαψωδία*; Phot. Lex. p. 358 Herm. s. v. *ῥαψωδία*, Erotem. Schnellers. p. 681₁₄₋₇ Sturz. usw. Für die Ableitung aus *ῥάβδος* könnte man von WELCKER (Der epische Cyclus. Bonn 1835. 360—5, 404) bis SCHADEWALDT (Von Homers Werk und Welt. Stuttgart 1951. 2 56) zahlreiche Namen anführen; aber ebenso auch für die Etymologie aus *ῥάπτω*.

² Es wird bei BOISACQ überhaupt nicht erwähnt. J. B. HOFFMANN (Etymologisches Wörterbuch des Griechischen. München 1950. 296 s. v.) erwägt es als eine eventuelle Möglichkeit.

³ H. PATZER: *ΡΑΨΩΔΙΑΣ*. Hermes 80 (1952) 317.

⁴ Kleinlieder: ED. MEYER: Die Rhapsoden und die homerischen Epen. Hermes 53 (1918) 330—2; ED. SCHWARTZ: Der Name Homeros. Hermes 75 (1942) 2; einzelne epische Stellen: SCHMID-STÄHLIN: GGL I. 1577.

Wort: 'ausdenken', 'erfinden'. Dasselbe hiesse es auch im Falle des ῥαψῳδός; dies Wort wäre also der Name des «Liedersinners».⁵

Von denjenigen, die diese Frage zuletzt untersucht hatten, ging H. Patzer auf diesem Wege weiter.⁶ Allerdings war er dabei der Meinung, dass Fränkels Standpunkt einer gewissen Revision bedürftig sei: Rhapsodos war der Name des epischen Sängers, aber nie des Dichters überhaupt. Demnach müsste aber unser Wort sehr früh, schon lange vor Homer und vor der Lyrik vorhanden sein, was jedoch gar nicht wahrscheinlich ist. Aber in der Deutung des Wortes ῥαψῳδός folgt Patzer dennoch dem Vorschlag von Fränkel, nur glaubt er, dass das Wort nicht bloss die Tätigkeit selbst, sondern Art und Weise der Tätigkeit zum Ausdruck bringe: der Rhapsodos wäre nämlich derjenige, der nach Art des ῥάπτειν ᾠδὴν singt. Patzer will die Art des Rhapsodos mit der Art des epischen Wissens erklären, das nämlich quantitativ und parataktisch wäre. Demnach wäre Rhapsodos der 'Reihensänger', der aneinander reihend singt, was auch in der monostichischen Komposition zum Ausdruck käme. Die Benennung wäre im 7. Jahrhundert entstanden, als man die Epik jener Lyrik entgegensetzte, die nicht mehr nur einfach aneinanderreihet, sondern auch schon gliedert, nicht mehr bloss monostichisch, sondern auch schon polystichisch komponiert.⁷

Aber alle diese Deutungen haben doch ihre Schwächen. Patzer scheint nach Analogie der ähnlichen Komposita allzuviel in das Wort hineinzudeuten. Dabei ist auch die epische Kompositionsart keineswegs bloss nebeneinanderreihend, eher ist sie geschlossen. Es fragt sich auch, ob das Publikum im 7. Jahrhundert einen so grossen Unterschied in Hinsicht des Stiles und besonders der stichischen Art fühlte, und ob es gerade diesen Unterschied für etwas so wesentliches hielt, wie Patzer es glaubt; schliesslich gab es ja Dichter zu dieser Zeit, die in einer Person Vertreter beider Gattungen, sowohl der epischen wie auch der lyrischen waren (z. B. Eumelos), und auch Lyrik wurde in Hexametern gedichtet. Es ist auch auffallend, dass das Verbum ῥάπτειν nach dem epischen Sprachgebrauch immer einen bösen Nebensinn hat — es bezeichnet immer das Aushecken eines bösen oder schlaun Gedanken, warum würde dann dieses Verbum gerade nur auf die Tätigkeit des Sängers, und auf gar nichts anderes übertragen?⁸ Es ist auch fraglich, warum das Wort «Rhapsodos», das sowohl Patzer, wie auch andere für ein Wort der Volkssprache halten, gerade aus einem epischen Ausdruck von formelhafter Art entstand. Und es gibt schliesslich auch noch zu denken, dass unsere ältesten Belege für dieses Wort (es gibt vielleicht nur einen einzigen, der früher als das 5. Jahrhundert

⁵ Der Gedanke stammt von H. FRÄNKEL: Griechische Wörter. Glotta 14 (1925). Meines Wissens wurde es früher nur von FR. MARX gebilligt: RhM 74 (1925) 399.

⁶ PATZER: a. a. O. 314—25.

⁷ So gelangt PATZER, obwohl auf Grund einer völlig anderen Überlegung, zu derselben Deutung wie Menaichmos: στιχῳδός; vgl. Schol. Pind. N. 2.1.

⁸ «Non enim ῥάπτειν aut ὑφαίνειν ita de componendis versibus dici solet, ut de struendis dolis et consiliis» — schrieb schon WOLF: Prolegomena p. 97.

ist!) alle vom Festland sind, wo doch dieses Wort nach Patzers Deutung in Ionien entstanden sein müsste, und warum gebraucht auch Herakleitos das Wort «Aoidos» an einer Stelle, wo er hätte ruhig «Rhapsodos» sagen können?⁹

Die auffallendste Schwäche der anderen Art Erklärung wurde schon durch G. F. Else hervorgehoben; diese besteht nämlich darin, dass sich in der mündlichen Epik schöpferische und bloss reproduzierende Art nicht streng voneinander scheiden lassen. Denn es ist ja bekannt, dass in einer solchen Epik jedes Wieder-Hersagen gleichzeitig auch ein Neuschöpfen ist. Es wird in den Zuhörern nicht bewusst, inwiefern anlässlich des Hersagens schon vorhandene Motive miteinander verknüpft werden. Aber das Publikum interessiert sich dafür auch gar nicht, denn für die Zuhörer ist ja nur das Ganze wichtig, das zustande kommt.¹⁰ Darum nimmt G. F. Else wieder die Deutung *ῥάπτειν* = *συντιθέναι* auf, und er geht von dem Gedanken aus, dass das Aneinanderreihen vor dem Publikum sichtbar sein musste, und dass sich darum das Wort nicht auf die schöpferische Tätigkeit, nur auf die Vortragstechnik beziehen konnte. Er führt die Benennung darauf hin zurück, dass mehrere Sänger sich aneinander anschliessend dasselbe Thema vortrugen, und dass der Vortrag eines jeden von ihnen sich an denjenigen des anderen anknüpfte. So war es bei dem Fest der Panathenäen, und Else schliesst daraus, dass das Wort diesem attischen Brauch seinen Ursprung verdankte. Da die vortragenden Künstler bei dieser Gelegenheit einen fertig vorliegenden Text rezitieren, bzw. einander ablösend fortsetzen mussten, verloren sie natürlich ihre Selbständigkeit, sie wurden bloss zu Reproduzierern, und darum bekam später das Wort einen schlechten Beiklang.¹¹

Zweifellos ist diese Erklärung sehr ansprechend, und in mancher Beziehung ist sie auch befriedigend, was z. B. das Vorkommen des Wortes, seine geographische Verbreitung und den Zeitpunkt der Belege betrifft; aber sie hat doch auch wieder andere Schwierigkeiten. Denn zwei Belege von den ältesten vier beziehen sich ohne Zweifel auf eine schöpferische Tätigkeit.¹² Bei Sophokles heisst die Sphinx: *ῥαπῳδός κούων*, und ein pseudohesiodisches Fragment vom Ende des 6. Jahrhunderts oder vielleicht aus dem 5. Jahrhundert¹³ verweist im Zusammenhang mit dem angeblichen Agon von Homer

⁹ 22 B 104. DIELS—KRANZ.

¹⁰ G. F. ELSE: *The Origin of ΤΡΑΓΩΔΙΑΙ*. *Hermes* 85 (1957) 29.

¹¹ ELSE: a. a. O. 30—4.

¹² Die frühesten Belege für das Wort: Soph. OR 391; *Idt.* 5, 67 (wobei natürlich nicht ausgeschlossen ist, dass das Wort in Sikyon schon am Ende des 7. Jahrhunderts bekannt war, aber das ist keineswegs sicher); COLLITZ—BECHTEL 5786; und das Fragment Hes. 265 Rz., das zweifellos auf dieses Wort hinweist. Richtig betont wird, dass die Sophokles-Stelle und das pseudohesiodische Fragment auf eine schöpferische Tätigkeit hinweisen, bei R. SEALY: *From Phemius to Ion*. *REG* 70 (1957) 313; es ist dabei nicht zu verstehen, dass er das Fragment für echt hesiodisch hält.

¹³ Das Fragment wird bei Philochoros zitiert, es muss also älter sein, als das 3. Jahrhundert. Nachdem nun Hesiodos selber erzählt, dass er nur anlässlich seiner Fahrt nach Euböa auf dem Meer war (OD 650—1), kann das Fragment nicht von ihm sein.

und Hesiod in Delos auf unser Wort: *Ἐν Δήλῳ τότε πρῶτον ἐγὼ καὶ Ὀμηροῦ ἀοιδοὶ — μέλομεν ἐν νέεσσι ὕμνοις ῥάπαντες ἀοιδῆν — Φοῖβον Ἀπόλλωνα χρυσάορον, ὃν τέκε Λητώ*. Es unterliegt keinem Zweifel, auch schon wegen der Namen der Beteiligten, dass es sich hier um die Tätigkeit schöpferischer Sänger handelt. Auch im Falle der Sphinx ist es gar keine Erklärung, worauf die Kommentatoren hinweisen, dass nämlich die Sphinx deswegen *ῥαψωδός* hiesse, weil sie ihre Rätsel in Verse fasst. Nicht das war für die Sphinx charakteristisch, dass sie in Versen redete, sondern dass sie Rätsel aufgab, die man lösen musste, und die sie selber erfand.¹⁴ Und bezeichnet nun das Wort «Rhapsodos» gerade in den ältesten Belegen auch einen schöpferischen Sänger, so kann die Erklärung, die auf die reproduzierende Tätigkeit hinweist, nicht als befriedigend gelten.

Man muss zur Lösung des Problems die Art und Weise der Wettkämpfe näher ins Auge fassen. Den besten Stützpunkt liefert dazu das kleine Werk über den Wettkampf zwischen Homer und Hesiod, dessen Text zwar nur in einer späten Abfassung überliefert wurde, das aber seinem Stoff und der Komposition nach sich bis zum 6. Jahrhundert v. u. Z. zurückverfolgen lässt.¹⁵ Nach diesem Werk stellt Hesiod zuerst Fragen und Rätsel, auf die Homer zu antworten hat, dann sagt er in sich sinnlose Verse, die der andere sinnvoll zu ergänzen hat, und zum Schluss kehren sie wieder zum Rätselraten zurück. Der Wettkampf besteht also zum Teil aus Rätselraten, und zum Teil aus dem Erproben dessen, ob der Partner ein gegebenes Thema fortzusetzen weiss. Letzteres hat in dem Agon eine Extrem-Form, nachdem man hier sinnlose Verse sinnvoll ergänzen soll, aber nicht so war es in dem *carmen amoebaeum* des bukolischen Sängerwettkampfes. Hier hatte der eine Hirt das Thema des anderen derart fortzusetzen, dass er sich an den Vortrag des anderen anschloss.¹⁶

In diesem Fall verknüpfen die Sänger vor dem Publikum selbst ihre Gesänge miteinander, und dies geschieht keineswegs auf eine bloss reproduzierende Art, denn sie müssen aus dem Stegreif komponieren, und sie haben ein unerwartet gestelltes Thema fortzusetzen. Diese Praxis beschränkte sich nicht notwendigerweise bloss auf einige Verszeilen, wie man es in dem Agon oder in Theokrits Sängerwettkämpfen sieht; es mag manchmal auch länger gewesen sein; vermutlich auf einen solchen Fall weist auch das pseudohesiodische Fragment hin: die Sänger bearbeiten einander ablösend in Wettkampf miteinander

Der Agon baut sich auf die Erzählung der Erga; der Wettkampf in Delos ist vermutlich schon eine Variation des Agons. Nachdem nun der Agon kaum früher als das 6. Jahrhundert ist, wird man das Fragment auf eine noch spätere Zeit setzen müssen.

¹⁴ Dem widerspricht auch nicht, dass nach Apollodoros 3, 5, 8, 3 die Sphinx ihr Rätsel von den Musen gelernt hatte. Auch Phemios bezeichnet sich als einen *αὐτοδίδακτος*, und doch behauptet er *θεὸς δέ μοι ἐν φρεσὶν οὔμας . . . ἐνέφρυσεν* (Od. 22, 347—8).

¹⁵ Siehe zusammenfassend: G. S. KIRK: *The Michigan Alcidas-Papyrus etc.* CQ 44 (1950) 149—67; I. TRENCSENYI-WALDAFFEL: *Hésiodos: Munkák és napok.* Budapest 1955. 103—4.

¹⁶ Die Belege für das «*carmen amoebaeum*» siehe A. S. F. Gow: *Theocritus.* Cambridge 1952. II. 92—4.

dasselbe Thema vor den Zuhörern. Damit wollen wir keineswegs unbedingt behaupten, dass schon von der frühesten Zeit an gerade diese Tätigkeit als *δοιδὴν ῥάπτειν* bezeichnet wurde, und dass die Vortragskünstler eben deswegen *ῥαψωδοί* waren. Es besteht zwar auch diese Möglichkeit, aber allerdings war die schöpferische Art einer solchen Tätigkeit auf den Gebrauch des Wortes und auf seine Bedeutung nicht ohne Einfluss.

Diese Deutung wäre geeignet, um die Anwendung des Wortes auf die Sphinx zu erklären; die Sphinx hatte ja Rätsel gestellt, an die man die Antwort anzuknüpfen hatte, genau so wie in dem Agon;¹⁷ man könnte auf diese Weise auch die pseudohesiodische Stelle erklären, und dieselbe Deutung wäre auch mit gewissen epischen Angaben im Einklang, nach denen nämlich die einander ablösende Vortragsart auch schon zu epischer Zeit bekannt war.¹⁸ Eine solche Vortragsart mag auch dem Brauch an den Panathenäen voraufgegangen sein. Dabei mag die Ordnung an den Panathenäen immer noch eine Neuerung gewesen sein, denn es ist immer noch ein grosser Unterschied, ob man ein gegebenes Thema frei aus dem Stegreif improvisiert, oder ob man in einem vorgeschriebenen Sinne ja nach einem fertig vorliegenden Text rezitiert.

Aber es mag auch noch solche Antezedenzen gegeben haben. Der Brauch an den Panathenäen ist nämlich keineswegs bloss eine griechische Spezialität. Hat der ösbekische Sänger seinen Schüler für das Hersagen epischer Gesänge schon genügend ausgebildet, so rezitiert der Schüler anlässlich der öffentlichen Vorträge des Meisters anfangs nur den Prolog; später, wenn er schon fortgeschrittener ist, übernimmt er zeitweise von dem Meister, wenn das Publikum damit einverstanden ist, auch den Vortrag selbst und er setzt den Gesang auf eigene Faust fort, wobei nach einer Weile wieder der Meister das Wort ergreift, und dann wieder den Schüler an seiner statt rezitieren lässt.¹⁹ So rezitieren sie beide abwechselnd den Gesang bis zu seinem Ende, also auf dieselbe Weise, wie es auch in dem Panathenäen-Gesetz vorgeschrieben war.

¹⁷ Auch das Rätselraten mag im Falle der Sänger ursprünglich mehr gewesen sein, als bloss ein «Scharfsinnsspiel», wie es A. HEUSLER glaubt (Die Altgermanische Dichtung. Berlin—Neubabelsberg 1923. 75). Dafür sprechen jene Wettkämpfe des Rätselratens (W. SCHULTZ: Rätsel aus dem hellenistischen Kulturkreise II. Leipzig 1912. Mythol. Bibl. V, 1. 73—81; derselbe: RE II A 69—72 s. v. Rätsel; A. AARNE: Vergleichende Rätselforschungen I. Helsinki 1918. FFC 26. 5—14 usw.), die um Leben und Tod gingen, und die auch im Kreise der Griechen nicht unbekannt waren (Oidipus und die Sphinx, Kalchas und Mopsos: Hes. fr. 160 Rz.). Es handelte sich dabei ursprünglich wohl um den Wettkampf zweier feindlicher Zauberkräfte, von denen die schwächere fallen musste. Dafür sprechen auch die Sängerkriege (z. B. Veinemöjnen) und die sowohl in der sakralen wie auch in der dichterischen Sprache gleichermassen benutzten Kenninge. Später wurde natürlich auch in diesem Fall aus dem Zauber bloss ein Spiel, eine Wettkampfproduktion der rivalisierenden Sänger. Aber dies alles sollte einmal ausführlicher entwickelt werden.

¹⁸ Die Musen: Ilias I, 604; auch die Aöden, die Hektor beklagten, mussten abwechselnd singen, wie die Musen, die Achilleus beklagten: Od. 24, 60.

¹⁹ ЖУРМУНСКИЙ—ЗАРИФОВ: Узбекский народный героический эпос. Москва 1947. 37. — Man könnte sich auch auf den finnischen Brauch berufen (E. DRERUP: Homerische Poetik. I. Die Homerforschung in der Gegenwart. 1923. 47), aber da löst man sich viel schneller, also schon nach kleineren Einheiten ab.

Aber man wird vielleicht auch noch weitere Hypothesen wagen. Davison hat als eine Möglichkeit erwähnt, dass der Text, der im 6. Jahrhundert den epischen Vorträgen zu Grunde gelegt wurde, der Text der Homeriden von Chios war (oder war er vielleicht nur ein solcher, der auf denjenigen zurückging). Es gab ja zu dieser Zeit schon gefeierte Sänger-Stars, die sich kaum zu irgendeinem beliebigen Homer-Text bequemten.²⁰ — Auf der anderen Seite wies schon Ed. Meyer im Zusammenhang mit den Anfangsworten der zweiten nemeischen Ode von Pindar: *Ὀμηρίδαι ῥαπτῶν ἐπέων ἀοιδοί* darauf hin, dass im Sinne von diesen nicht alle *ἀοιδοί* Homeriden waren, nur die *ῥαπτῶν ἐπέων ἀοιδοί*, dies mag also für die Homeriden charakteristisch gewesen sein.²¹ — In der Kenntnis dessen, dass die Homeriden ein Sänger-Geschlecht von Chios waren, die von Generation zu Generation die homerischen Gedichte überliefert hatten,²² darf man vielleicht die folgende Vermutung versuchen: Im Geschlecht der Homeriden erlernten die Schüler von den Meistern (oder vom Meister) das Epos, und indem sie den Brauch jener Wettkämpfe verallgemeinerten oder erweiterten, in denen die Sänger an demselben Thema improvisierten, trugen Meister und Schüler, oder auch mehrere Schüler, dasselbe Gedicht in Fortsetzungen vor.²³ Dieser Brauch mag sich zwar später verbreitet haben, aber ganz allgemein wurde er nie, denn er bot weniger Möglichkeit zum Brillieren des vortragenden Künstlers, als die freie Improvisation, oder das völlig frei gewählte Thema. Kein Wunder, dass diese Ordnung auch an den Panathenäen den vortragenden Künstlern zwangsmässig auferlegt werden musste.²⁴ Aber doch war diese Ordnung, mindestens im Keim, auch früher schon vorhanden, und Peisistratos, oder derjenige, der das Panathenäengesetz eingeführt hatte, übernahm nicht nur den Text, sondern auch die Vortragsweise der Homeriden.

Als die Bedeutung von Athen und von den Panathenäen immer mehr zunahm, verbreitete sich dieselbe Vortragsweise auch sonst.²⁵ Nachdem jedoch

²⁰ J. A. DAVISON: Peisistratus and Homer. TAPA 86 (1955) 12—3. Man wird jedoch vorsichtiger formulieren müssen, denn es ist nach der Arbeit von MERKELBACH (Die pisiistratische Redaktion der homerischen Gedichte, RhM 95 [1952] 23—47) nicht mehr zu leugnen, dass es eine «pisiistratische Redaktion» gab. Wir vermuten nur, dass diese nicht die erste schriftliche Fixierung war.

²¹ MEYER: a. a. O. 331.

²² Vgl. AntTan 8 (1961) 1—20.

²³ Auf diese kollektive Weise denkt sich das Entstehen der homerischen Epen S. J. SUYS-REITSMA: Het Homerisch epos als orale schepping van een dichterbetairie. Amsterdam 1955. 32—41. Dies lässt sich zwar bezweifeln, aber was die Vortragsweise betrifft, ist es doch sehr wahrscheinlich.

²⁴ Ps. Plat. Hipparch. 228b: *ἠνάγκασε τοὺς ῥαψωδοὺς*.

²⁵ Wohl darum handelt es sich auch im Falle des Auftritts von Kynaiithos in Syrakus (Schol. Pind. N. 2, 1). Dass der Ausdruck *οἱ περὶ Κύναιθον* «Kynaiithos und seine Genossen» bezeichnet, darauf hat zum ersten Male SUYS-REITSMA hingewiesen (op. cit. 45—6, und vgl. auch AntTan. 8 [1961] 17—8). Diese neue Vortragsweise erklärte auch die vielumstrittene Frage des Zeitpunktes: auf diese Weise trugen zum ersten Male Kynaiithos und seine Genossen Homer in Syrakus vor.

der Text gebunden war, wurde der Sänger dabei zu blossem Reproduzierer. Möglicherweise entstand die Benennung erst dann, als diese Vortragsweise in Athen zum Gesetz wurde, einerlei, ob der Name dabei von der athenischen Bevölkerung, oder von jenen anderen Vortragskünstlern geprägt wurde, die die damit verbundene Vortragsweise verachteten. Aber man wird auch jene andere Möglichkeit nicht völlig ausschliessen können, dass es auch früher schon solche Ausdrücke wie *ἀοιδὴν ῥάπτειν* und *ῥαψωδός* gab.

Alles in allem hat also Else zweifellos Recht, wenn er diese Benennung mit dem Brauch der öffentlichen Vorträge und Wettkämpfe erklärt. Es ist auch möglich, dass das Wort erst im 6. Jahrhundert in Athen entstand. Da es jedoch auch zur Bezeichnung der Tätigkeit des schöpferischen Sängers benutzt wird, darf auch dies bei der Wortklärung nicht ausser Acht bleiben. Man muss also auch das Rätselraten und die Art des Sängerwettkampfes in Betracht ziehen, und besonders beachten, dass man bei einem solchen Wettkampf oft den Gesang des Partners übernehmen und auf eigene Faust fortsetzen musste. Die Zuhörer waren bei einem solchen Wettkampf dessen völlig bewusst, dass die Sänger ihre Gesänge aneinander reihten. Die schöpferische Art dieser Tätigkeit blieb natürlich nicht ohne Einfluss auf die Wortbedeutung. Später, als sich der athenische Brauch verbreitete, trat die schöpferische Art der Vortragsweise immer mehr in den Hintergrund, und das Wort bezeichnete immer mehr jenen Sänger, der bloss einen fertig vorliegenden Text rezitierte.

Budapest.



A. SCHEIBER

DIE PARABEL VOM SCHATZ DES GELEHRTEN

ZU DEN ANTIKEN ZUSAMMENHÄNGEN DER AGGADA

Im jüdischen Schrifttum ist der Midrasch Tanchuma¹ die erste Quelle der volkstümlichen, vor den geistigen Schätzen des Gelehrten huldigenden Parabel. Sie lautet folgenderweise:

«Unsere Weisen sagen: Es geschah auf einem Schiff, auf welchem Kaufleute reisten. Auch ein Gelehrter befand sich dort, und man befragte ihn betreffs seiner Ware. Er antwortete ihnen, sie sei verborgen. Als sie ihn baten, sie zu zeigen, antwortete er, er werde es tun, wenn sie in die Stadt gelangen. Sie begannen sie auf dem Schiffe zu suchen, und da sie sie nicht fanden, lachten sie ihn aus. Kaum war dies geschehen, da wurden sie von Zolleinnehmern überfallen, die ihnen alles wegnahmen, so dass sie nichts zu essen und anzuziehen hatten. Der Gelehrte begab sich ins Haus der Gemeinde, setzte sich und lehrte; worauf sie ihm Ehre erwiesen und für seinen Unterhalt sorgten. Seine Reisegefährten kamen zu ihm und baten ihn, da er sie doch kenne, um seinen Schutz. Was verhalf ihm zum Erfolg? Die Lehre, die er in seinem Geiste verwahrte.»

Eine ganze Reihe von Quellen beweist, dass diese Aggada in der Judenschaft auch in den späteren Zeiten volkstümlich war.² Dies ist verständlich, denn die Geistesmenschen sahen in ihr den Wert ihres Lebens und ihrer Arbeit bestätigt. Ihre Verbreitung in der Neuzeit wurde in grossem Masse durch das Ma'asse Buch³ (erste Ausgabe 1602)⁴ gefördert, dessen Erzählungen von Mund zu Mund gingen.

Nicht uninteressant ist die Tatsache, dass eine ähnliche Geschichte viele Jahrhunderte früher auch in der römischen Literatur vorhanden war. Marcus Vitruvius Pollio, der Kriegsarchitekt des Julius Caesar und Augustus, stellte

¹ Ed. BUBER. II. Wilna, 1885. p. 89; ed. CHOREB. New-York—Berlin, 1927. p. 277.

² Der Born Judas. II. pp. 65—66, 339; M. GASTER: The Exempla of the Rabbis. London—Leipzig, 1924. p. 255. No. 386; I. BERNSTEIN: Jüdische Sprichwörter und Redensarten. Warschau, 1908. p. 292. No. 3969; M. BENAYAHU: Edoth. I. 1945/46. p. 111; A. SCHEIBER, *ibid.*, III. 1947/48. pp. 108—110.

³ M. GRÜNBAUM: Jüdischdeutsche Chrestomathie. Leipzig, 1882. pp. 406—407; B. PAPPENHEIM: Allerlei Geschichten. Ma'asse-Buch. Frankfurt a/M., 1929. pp. 132—133. No. 139; M. GASTER: Ma'aseh Book. I. Philadelphia, 1934. pp. 248—250. No. 136; II. p. 685.

⁴ J. MEITLIS: Das Ma'assebuch. Berlin, 1933. p. 21.

in seinem Alter (cca zwischen 16 und 14 v. u. Z.) aus griechischen Quellen und seinen eigenen Erfahrungen ein Buch zusammen, das den Titel *De Architectura* trug. Darin lesen wir über Aristippos (geb. um 490 v. u. Z.) folgende Geschichte, deren Gang und Grundgedanke mit dem unserer *Aggada* identisch ist:

Aristippus philosophus Socraticus naufragio cum eiectus ad Rhodiensium litus animadvertisset geometrica schemata descripta, exclamavisse ad comites ita dicitur «bene speremus, hominum enim vestigia video». Statimque in oppidum Rhodum contendit et recta gymnasium devenit, ibique de philosophia disputans muneribus est donatus, ut non tantum se ornaret sed etiam eis qui una fuerunt et vestitum et cetera quae opus essent ad victum praestaret. Cum autem eius comites in patriam reverti voluissent interrogarentque eum quidnam vellet domum renuntiare. Tunc ita mandavit dicere eiusmodi possessiones et viatica liberis oportere parari quae etiam e naufragio una possent enatare. Namque ea vera praesidia sunt vitae quibus neque fortunae tempestas iniqua neque publicarum rerum mutatio neque belli vastatio potest nocere.»⁵

Eine gleichartige Geschichte lesen wir einige Jahrzehnte später bei Phaedrus über Simonides den Lyriker (556—468).⁶ Er bereiste Asien und besang den Ruhm der berühmten Städte. Eines Tages schiffte er sich ein, um nach der Insel Cea heimzukehren. Er erleidet einen Schiffbruch. Alle seine Gefährten wollen ihre Werte retten. Der eine verwundert sich: «Simonides, du nimmst gar nichts zu dir?» «Ich habe alles bei mir» — antwortet er. Nur wenigen gelang es, schwimmend das Ufer zu erreichen, viele gingen unter, von ihrer Habe hinabgezogen. Die Überlebenden werden von Räufern geplündert.

In der Stadt Clazomenae wohnt ein reicher Mann; er lädt den Dichter, von dem er so manches gelesen, zu sich, beschenkt ihn mit Kleidern, Geld und Dienern. Die Übrigen gehen betteln. Als der Dichter sie sieht, bemerkt er:

..... *Dixi, inquit, mea
Mecum esse cuncta ; vos quod rapuistis, perit.*

Die Wendung («*Omnia mecum porto mea*») selbst geht nach Cicero im griechischen Original auf Bias (VI. Jahrhundert v. u. Z.), nach Seneca und Plutarchos auf Stilpon (IV. Jahrhundert v. u. Z.) zurück.⁷ Aber in den dem Antisthenes (V. Jahrhundert v. u. Z.) zugeschriebenen *Ἀποφθέγματα (Τοιαῦτα δεῖν εἶρη ποιεῖσθαι ἐφόδια, ἃ καὶ ναυαγῆσαντι συγκολυμβήσει)*⁸ ist bereits die Geschichte in nuce enthalten.

⁵ Vitruvii de Architectura libri decem. Ed. V. ROSE—H. MÜLLER-STRÜBING, Lipsiae, 1867. Cap. VI. 1—2. pp. 131—132.

⁶ Phaedri Augusti Liberti Fabulae Aesopiacae. Ed. L. MUELLER. Lipsiae, 1926. p. 42. Fabula IV. 22. De Simonide.

⁷ Die Stellen bei G. ELKOSHI: Thesaurus Proverbiorum Latinorum. Tel Aviv, 1959. pp. 285—286. No. 1256.

⁸ F. G. A. MULLACHIUS: Fragmenta Philosophorum Graecorum. II. Parisiis, 1867. p. 290. No. 102.

Es ist vielleicht nicht unrichtig anzunehmen, diese in mehreren Variationen verbreitete Geschichte sei die Quelle der Parabel im Midrasch Tanchuma gewesen. Unsere Annahme können auch die griechischen Lehnwörter des hebräischen Textes unterstützen,⁹ die beweisen, dass der Aufzeichner der Aggada diese aus klassischer Quelle geschöpft oder auf grund einer klassischen Quelle gehört hatte.

Ich kann meine Wahrnehmung nicht verschweigen, dass unsere Parabel auch auf die Erzählung von den vier Gelehrten wirkte. Der Historiker Abraham b. David (XII. Jahrhundert) erzählt,¹⁰ Ibn Rumachis habe ein Schiff aufgebracht, auf dem auch vier grosse Gelehrte reisten, die er verkaufte: den R. Schemarja nach Alexandrien, den R. Chuschiel nach der afrikanischen Küste, den R. Mosche und seinen Sohn Chanoch nach Cordova. Den Namen des Vierten kennt er nicht, auch weiss er nicht, wohin er verkauft wurde. Über R. Mosche erfahren wir auch weitere Einzelheiten. In Cordova führt sein erster Weg in die Synagoge, die auch als Lehrhaus dient; er gibt die Lösung einer schweren Talmudstelle und beantwortet alle Fragen. Man bewundert seine Gelehrsamkeit. Der Dajjan R. Nathan verzichtet auf seine Stelle zugunsten des R. Mosche. Diese vier Gelehrten verbreiten die Talmudlehre der babylonischen Lehrhäuser.

Auffallend ist die Ähnlichkeit mit unserer Parabel. Auch hier ist von einem auf dem Schiffe reisenden Gelehrten die Rede, der, nachdem er das Ufer erreicht, sich ins Lehrhaus begibt und mit seiner Wissenschaft sich einen Lebensunterhalt sichert. Es wird darüber gestritten, ob die Erzählung von den vier in Gefangenschaft geratenen Gelehrten historisch beglaubigt oder eine blosser Legende sei. Ludwig Blau entdeckte einen Zusammenhang zwischen dieser Erzählung und dem Bericht von den vier, zu verschiedenen Nationalitäten gehörenden gelehrten Ärzten, die die Lehren der Ärzteschule von Salerno verbreiteten, und verwies deshalb diese Erzählung in den Bereich der Legenden.¹¹ Dagegen behauptete Moses Auerbach auch weiter den historischen Wert der Erzählung.¹²

Unsere Beobachtung vermag vielleicht mit einem neueren Beitrag die Ansicht zu unterstützen, dass wir die Erzählung von den vier Gefangenen als eine Legende zu betrachten haben.¹³

Budapest.

⁹ פְּרָטִים (πραγματευτής); אֲשֵׁרִים (πραγματεία).

¹⁰ A. NEUBAUER: Mediaeval Jewish Chronicles. I. Oxford, 1887. pp. 67—69.

¹¹ L. BLAU: Die vier gefangenen Talmudlehrer. Simonsen-Festkrift. Kopenhagen, 1923. pp. 129—133; J. BERGMANN: דְּבַר יְהוָה. Jerusalem, 1938. pp. 89—90, 181.

¹² M. AUERBACH: Die Erzählung von den vier Gefangenen. Jahres-Bericht des Rabbiner-Seminars zu Berlin für 1925, 1926, 1927. Berlin, 1928. pp. 37—39; S. W. BARON: A Social and Religious History of the Jews. V. Philadelphia, 1960. pp. 46—47, 312—313.

¹³ Nach der zweiten Korrektur erhielt ich die gründliche Arbeit von G. D. COHEN (The Story of the Four Captives. PAAJR. XXIX. 1960/61. pp. 55—131.), die sich in einem Punkte mit unseren Erörterungen berührt. Wir aber haben auch die Quelle der Aggada nachgewiesen.

Á. SZABÓ

ΑΝΑΛΟΓΙΑ

Die modernen Varianten des griechischen Wortes *ἀναλογία* lassen sich wohl aus allen europäischen Sprachen belegen. Auch die Bedeutungen der neusprachlichen Varianten unseres griechischen Wortes sind überall ziemlich einheitlich. Die «Analogie» heisst nämlich überall ungefähr soviel, wie «Ähnlichkeit», «Übereinstimmung», «Verwandtschaft» oder «Ausdehnung einer Regel auf ähnliche Fälle». — Man ersieht schon aus diesen Bedeutungsangaben, dass das moderne Wort eine Übernahme des griechischen grammatikalischen Terminus — natürlich über die Vermittlung des lateinischen Wortes *analogia* hindurch — darstellt. Denn schon die griechischen Grammatiker benutzten dies Wort seit der hellenistischen Zeit in demselben auch heute noch üblichen Sinne.

Weniger bekannt ist, dass dasselbe Wort ursprünglich kein grammatikalischer oder sprachwissenschaftlicher, sondern ein mathematischer Terminus war. Wie nämlich das Wort *λόγος* das mathematische «Verhältnis» zweier Zahlen oder Grössen ($a : b$), so bezeichnete das andere Wort, *ἀναλογία*, das «Verhältnispaar», also dasselbe, was man seit Ciceros Vorschlag¹ lateinisch mit *proportio* übersetzt. — Zweifellos haben die griechischen Grammatiker ihren Terminus *ἀναλογία* aus der Sprache der Mathematik entlehnt, und so verdanken auch wir selber unser Wort «Analogie» letzten Endes den griechischen Mathematikern.

Aber bisher hat man noch überhaupt nicht erklären können: wieso der ursprünglich *nur* mathematische Terminus *ἀναλογία* auch zu einem Terminus der Grammatik werden konnte? — Man könnte nämlich diese Frage nur dann beantworten, wenn man eine Antwort auch auf die beiden anderen Fragen wüsste:

1. Warum haben die Griechen das geometrische Verhältnis zweier Zahlen oder Grössen als *λόγος* bezeichnet?

¹ Timaeus seu De Universo 4 § 12: *Id optime assequitur, quae Graece ἀναλογία, Latine (audendum est enim, quoniam haec primum a nobis novantur) comparatio proportiove dici potest.*

2. Was war überhaupt der ursprüngliche Sinn des Wortes *ἀναλογία*, und wie gestaltete sich die spätere Bedeutungsgeschichte desselben Wortes?

Nun kann ich in diesem Zusammenhang keineswegs den ganzen Fragenkomplex behandeln. Ich werde diesmal nur die ursprüngliche sprachliche Bedeutung des Wortes *ἀναλογία* selbst erklären. — Darum stelle man vor allem die folgenden wichtigen Tatsachen fest:

a) Der Ausdruck *ἀναλογία* war eigentlich *kein Wort der Alltagssprache der Griechen*, d. h. es gehörte *nicht* zu dem Wortschatz des täglich gesprochenen Griechisch der klassischen Zeit. Wohl könnte man zwar einige Platon-Stellen anführen,² die beinahe den Eindruck erwecken, als wäre zu seiner Zeit das Wort *ἀναλογία* schon ein eingebürgerter Ausdruck der alltäglichen Sprache gewesen. Aber im Grunde sprechen sämtliche Zeugnisse — und darunter auch die Platon-Stellen selber — doch dafür, dass das Wort *ἀναλογία* ursprünglich für die Wissenschaft, genauer: *für die Mathematik selbst geprägt wurde*. Erst aus der Sprache der Mathematiker wurde dasselbe Wort auch in die Sprache der Gebildeten übernommen, bzw. zu einem ähnlichen Terminus der anderen Wissenschaft, der Grammatik umgebildet.

b) Eine andere wichtige Tatsache, die man ebenfalls im voraus festlegen muss, ist die folgende: Jene Wörterbücher der griechischen Sprache, die man heutzutage meistens gebraucht, scheinen den wahren und genauen Sinn des Wortes *ἀναλογία* gar nicht zu kennen. Das heisst, sie registrieren zwar die Bedeutung dieses Wortes in einer Weise, die den anspruchloseren Lexikon-Benützer zunächst befriedigt, aber dennoch verraten sie bei einer anderen Gelegenheit, dass sie die angegebene Wortbedeutung eigentlich *nicht* verstanden hatten. Zur Illustrierung dieser Tatsache führe ich — ohne Vollständigkeit zu erstreben — einige Stellen aus den meistgebrauchten Wörterbüchern an.

In dem Passow-Wörterbuch (1841) wird die *ἀναλογία* folgendermassen erklärt: «entsprechendes od. richtiges Verhältnis, Proportion, Analogie etc.»; ähnlich in dem Pape-Wörterbuch (1849): «das richtige Verhältnis, Proportion, Übereinstimmung etc.». Im Lexikon Liddel-Scott (1948) liest man s. v. *ἀναλογία*: «mathematical proportion, proportion, analogy etc. (hier werden ausserdem auch noch die wichtigsten Belegstellen sorgfältig angeführt).

Natürlich lassen sich nun die so angegebenen Bedeutungen unseres Wortes an den fraglichen antiken Textstellen meistens ohne jede Schwierigkeit anwenden. Aber dass dabei die wahre Wortbedeutung doch nicht verstanden wurde, das entdeckt man erst dann, wenn man die Ableitung des Wortes *ἀναλογία* an Hand derselben Wörterbücher feststellen will. Denn schliesslich hängt ja das Wort *ἀναλογία* ebenso mit *ἀνάλογος* oder *ἀνάλογον* zusammen,

² Eine solche Platon-Stelle wäre z. B. Polit. 257b. Natürlich kommt ähnliches häufig auch bei Aristoteles vor, z. B. Eth. Nic. 5, 3.

wie der ähnlich gebildete Ausdruck *φιλολογία* mit *φιλόλογος*. Und wie wird nun in unseren Wörterbüchern *ἀνάλογος* oder *ἀνάλογον* erklärt?

Die angeführten Lexika registrieren an den fraglichen Stellen zu *ἀνάλογος* die folgenden Bedeutungen: «dem *λόγος* entsprechend, verhältnismässig, übereinstimmend, gemäss, einer bestehenden Regel entsprechend» (Passow, und beinahe wörtlich dasselbe auch bei Pape); «according to a due *λόγος*, proportionate, conformable» (Liddel-Scott).

Nun verraten diese Bedeutungsangaben dem kritischen Leser sofort, dass die Verfasser der betreffenden Lexika gar nicht nötig fanden, den genauen Sinn der Präposition *ἀνά* in den Stichwörtern *ἀναλογία* und *ἀνάλογος* zu erklären. Ja, sie hatten diese Präposition in den erklärten Ausdrücken vielleicht auch gar nicht verstanden! Besonders erhärtet wird dieser Verdacht von uns durch das sonst ausgezeichnete Lexikon: Liddel-Scott. Hier wird nämlich anlässlich des Adverbs *ἀνάλογον* erwähnt, dass dieses manchmal auch als *ἀνὰ λόγον* geschrieben wird. Anstatt jedoch den Sinn dieses wichtigen Ausdruckes *ἀνὰ λόγον* zu erfahren, wird der Leser von dem Lexikon auf das Stichwort *λόγος* verwiesen. Hier soll man also den genauen Wortsinn nachschlagen! Umso mehr enttäuscht werden wir dann dadurch, dass unter dem Stichwort *λόγος* der Ausdruck *ἀνὰ λόγον* einfach als «*analogically*» übersetzt wird. Es hätte auch gar nicht frapperanter dokumentiert werden können, dass man den wahren Sinn des Ausdruckes *ἀνὰ λόγον* überhaupt nicht versteht!³

Will man nun den Sinn des mathematischen Terminus *ἀναλογία* genau verstehen, so muss man von der folgenden sehr naheliegenden Tatsache ausgehen. Wohl scheint das Hauptwort *ἀναλογία* ein unmittelbares Derivat aus dem Adjektiv *ἀνάλογος* zu sein, aber dieses letztere selbst ist doch *nicht* jenes Grundwort, dessen Erklärung uns zum Verständnis unseres Problems, der *ἀναλογία* hinführt. Das Adjektiv *ἀνάλογος* scheint nämlich auch selber erst später aus dem adverbialen Ausdruck *ἀνάλογον* abgeleitet worden zu sein. Das heisst also: ursprünglich gab es den Ausdruck *ἀνὰ λόγον* — so wird dieses Adverb nicht nur manchmal bei Platon (z. B. «Phaidon» 110 D), sondern auch in jenem Archytas-Fragment geschrieben, das «vielleicht den einzigen authentischen mathematischen Text vor Autolykos und Euklid darstellt, den wir besitzen».⁴ Daraus entstand einerseits der stehende Ausdruck *ἀνάλογον* (z. B. Eucl. Elem. V. def. 6; VII. def. 21 u. a. m.), und andererseits sowohl das Adjektiv *ἀνάλογος* wie auch das Hauptwort *ἀναλογία*. — Was heisst nun der Ausdruck *ἀνὰ λόγον* oder *ἀνάλογον*?

³ Dasselbe gilt natürlich auch für H. DIELS—W. KRANZ: Fragmente der Vorsokratiker I⁸ S. 436, wo der Ausdruck *ἀνὰ λόγον* des 2. Archytas-Fragmentes schlicht mit dem deutschen Wort «*analog*» übersetzt wird. — Ich gestehe gern, dass es mir rätselhaft geblieben ist, was überhaupt der Sinn dieser Übersetzung sein soll?

⁴ Siehe O. TOEPLITZ: Quell. u. Studien z. Gesch. d. Math. etc. Bd. 2 (1932) S. 288 A. 5.

I

Wir wollen zunächst von der 6. Definition des V. Buches der Euklidischen «Elemente» ausgehen. Diese heisst nämlich griechisch: τὰ τὸν αὐτὸν ἔχοντα λόγον μεγέθη ἀνάλογον καλεῖσθω. Derselbe Satz in C. Thaers Übersetzung:⁵ «Die dasselbe Verhältnis habenden Grössen sollen *in Proportion stehend* heissen.» Wie man sieht, wurde in dieser Übersetzung mit den hervorgehobenen Worten — *in Proportion stehend* — gerade unser griechisches Wort ἀνάλογον verdeutscht. Da wir jedoch eben den genauen Sinn dieses Wortes erraten möchten, lassen wir es einstweilen lieber unübersetzt. Wir verdolmetschen also die zitierte Euklidische Definition vorläufig folgendermassen: «Die dasselbe Verhältnis (λόγος) habenden Grössen sollen ἀνάλογον heissen.»

Weiss man nun, was ein mathematisches Verhältnis, also ein λόγος zweier Grössen ist, so macht das Auslegen der zitierten Definition gar keine Schwierigkeit. Sie will offenbar folgendes besagen: besteht einerseits zwischen zwei Grössen, a und b , das Verhältnis $a : b$, und besteht andererseits zwischen zwei anderen Grössen, c und d , dasselbe Verhältnis wie zwischen a und b — also nach unserer Schreibweise: wenn $a : b = c : d$ —, dann sollen diese insgesamt vier Grössen, a , b , c und d , ἀνάλογον heissen.

Genau dem Sinne dieser Auslegung entspricht auch eine andere, eine arithmetische Definition bei Euklid im VII. Buch der «Elemente» (def. 21): Ἄριθμοι ἀνάλογον εἰσιν, ὅταν ὁ πρῶτος τοῦ δευτέρου καὶ ὁ τρίτος τοῦ τετάρτου ἰσάκις ἢ πολλαπλάσιος ἢ τὸ αὐτὸ μέρος ἢ τὰ αὐτὰ μέρη ᾖσιν. Das heisst also: «Analogon sind die Zahlen,⁶ wenn die erste von der zweiten Gleichvielfaches oder derselbe Teil oder dieselbe Menge von Teilen ist, wie die dritte von der vierten.»

Man ersieht also aus diesen beiden Definitionen, dass immer mindestens vier solche Zahlen oder Grössen mit dem Wort ἀνάλογον bezeichnet werden, von denen je zwei dasselbe Verhältnis zueinander haben, wie die anderen zwei. Ohne mindestens vier solche Zahlen oder Grössen zu besitzen, könnte man gar nicht von ἀνάλογον sprechen.⁷ — Dieser Auslegung widerspricht natürlich auch die Tatsache nicht, dass die 8. Definition des V. Buches der «Elemente» ausdrücklich betont: «Die kürzeste ἀναλογία besteht aus drei Gliedern». Denn in einer solchen «kürzesten ἀναλογία», in der sog. ἀναλογία συνεχῆς wird ja das mittlere Glied zweimal genommen ($a : b = b : c$), und so hat man alles in

⁵ Ostwald's Klassiker der Exakten Wissenschaften, Nr. 235, 236, 240, 241, 243 C. THAER: Euklid, Die Elemente Leipzig 1933—1937.

⁶ In C. THAER'S Übersetzung: «Zahlen stehen *in Proportion*, wenn etc.»

⁷ Es sei hier nur nebenbei bemerkt: es gibt auch eine andere Gebrauchsart des Wortes ἀνάλογον bei Euklid, die mit den oben angeführten Definitionen im Widerspruch steht. Diese andere Gebrauchsart kommt in den Ausdrücken μέση, τρίτη und τετάρτη ἀνάλογον vor; sie ist späteren Ursprungs, und sie lässt sich auf die hier behandelte ältere Gebrauchsart zurückführen.

allem doch auch hier nicht drei, sondern vier Glieder. Gerade dies wird einmal auch von Aristoteles ausführlicher erklärt.⁸

Die andere wichtige Tatsache, die aus den beiden vorigen Definitionen eindeutig hervorgeht, ist die folgende: Mit dem Wort *ἀνάλογον* bezeichnet man die Gleichheit der Verhältnisse (*λόγοι*) zwischen je zweimal zwei Zahlen oder Grössen, die nämlich zu je zweit genommen dasselbe Verhältnis (*τὸν αὐτὸν λόγον*) haben. Dem Sinne nach heisst also das Wort *ἀνάλογον* auf deutsch: «*verhältnisgleich*». So erklärt auch Aristoteles die Bedeutung des Wortes *ἀναλογία*; wie er schreibt: *ἡ γὰρ ἀναλογία ἰσότης ἐστὶ λόγων* = «Denn die *ἀναλογία* ist die Gleichheit der Verhältnisse, der *λόγοι*.»⁹

II

Es erhebt sich nun die Frage: wieso kann — rein sprachlich betrachtet — das Wort *ἀνάλογον* den Sinn «*verhältnisgleich*» zum Ausdruck bringen? — Allerdings heisst in diesem mathematischen Terminus der Bestandteil *λόγος* des Wortes *ἀνάλογον*: «*Verhältnis*». Aber wieso wird sprachlich die Gleichheit der Verhältnisse durch die vorangestellte Präposition *ἀνά* zum Ausdruck gebracht?

Wie darauf schon hingewiesen wurde, schrieb man früher das Adverb *ἀνάλογον* getrennt, also: *ἀνὰ λόγον*; so steht es auch noch in dem schon erwähnten 2. Fragment des Archytas. Was heisst nun in dem Ausdruck *ἀνὰ λόγον* die Präposition *ἀνά*?

Bevor ich diese letztere Frage beantwortete, möchte ich an folgendes erinnern. Meines Wissens wurde die vorige Frage nach dem genauen Sinn der Präposition in den Ausdrücken *ἀνάλογος* und *ἀναλογία* bisher noch nie klar gestellt. Aber umso verbreiteter ist dennoch jene falsche Antwort, die man doch auf die eigentlich nie klar formulierte Frage erteilte. Denn, wie es oben schon erwähnt wurde, erklären ja die Lexika das Wort *ἀνάλογος* folgendermassen: «dem *λόγος* entsprechend, gemäss, verhältnismässig», oder: «*according to a due λόγος*». Man sieht also, dass alle diese Bedeutungsangaben doch irgendwie auch die Präposition *ἀνά* in dem Kompositum *ἀνάλογος* zu übersetzen versuchen. Aber ob der vorgeschlagene Übersetzungsversuch nicht verfehlt ist?

Hat man denn in der Tat mit der Präposition *ἀνά* auch ursprünglich bloss die Wendung «*entsprechend*», «*gemäss*» oder «*according to . . .*» zum Ausdruck bringen wollen? — Ich glaube es kaum! Denn für solche Wendungen gebrauchte man gewöhnlich doch ganz andere Präpositionen; z. B. die Präposition *κατά*: *κατὰ λόγον τῆς δυνάμεως* «im Verhältnis zu ihrer Macht» —

⁸ Eth. Nic. 1131a, 30.

⁹ Siehe die vorige Anmerkung!

liest man bei Xenophon (Cyr. 8, 6, 11); *κατὰ τὸν αὐτὸν λόγον* oder *τρόπον*, Her. I 182, 2; *κατὰ τοῦτον τὸν λόγον*, Platon, Prot. 324 C; *κατὰ λόγον τὸν εἰκότα*, Tim. 30 B; ja auch noch: *κατὰ τὴν ἀναλογίαν*, Plat. Polit. 257 B. In allen diesen Wendungen hat die andere Präposition (*κατά!*) jene Funktion, die man in den Komposita *ἀνάλογος* und *ἀναλογία* unserer Präposition (*ἀνά*) zuschreiben wollte. Ja, auch Herakleitos gebrauchte *nicht* die Präposition *ἀνά* als er die Wendung «nach demselben Sinn (oder: *Verhältnis*)» zum Ausdruck bringen wollte; denn er schrieb ja: *εἰς τὸν αὐτὸν λόγον*.¹⁰

Es werden also durch die eben angeführten Gegenbeispiele zwei Vermutungen nahegelegt:

1. Es ist nicht wahrscheinlich, dass in dem Ausdruck *ἀνά λόγον* die Präposition *ἀνά* auch ursprünglich denselben Sinn hätte zum Ausdruck bringen sollen, wie in den aufgezählten Beispielen die beiden anderen Präpositionen: *εἰς* und *κατά*. Besonders unwahrscheinlich ist, dass eben die Präposition *ἀνά* ihrem Gegenteil, der Präposition *κατά* in der Bedeutung gleichwertig gewesen wäre. Denn schliesslich sind ja diese beiden Präpositionen — *ἀνά* und *κατά* — mindestens ihren ursprünglichen Bedeutungen nach einander gerade entgegengesetzt: *ἀνά* heisst: «aufwärts, hinauf», und *κατά*: «abwärts, herab».

2. Obwohl man bald sehen wird, dass das Feststellen der genauen Wortbedeutung der Präposition *ἀνά* in dem sprachlichen Syntagma *ἀνά λόγον* von historischem Gesichtspunkt aus sehr aufschlussreich sein mag, so will ich dennoch schon im voraus folgendes betonen: Jene Worterklärung, die ich hier für den mathematischen Terminus *ἀναλογία* vorschlage, soll vor allem als *für die archaische Zeit gültig* erkannt werden. Aber es wäre verkehrt, genau denselben Wortsinn auch noch in den späteren Quellen, also z. B. in den Platon-Texten entdecken zu wollen. Bei Platon heisst das Wort *ἀναλογία* — wie man es auch aus dem obigen «Politikos»-Beispiel ersehen kann — schon kaum mehr als dasselbe, was man in der Tat unter diesem Stichwort auch in den Wörterbüchern aufgezählt findet. — Ebenso verhält es sich auch mit *ἀνάλογον* selbst. Zweifellos hiess dieses Wort in dem *späteren* (und auch schon in dem *klassischen*) Sprachgebrauch der Griechen meistens dasselbe, wie unser Adjektiv «analog». Sagt z. B. Proklos (in Eucl., F. 117, 2): *κατὰ τὸ ἀνάλογον*, und übersetzt diesen Ausdruck P. L. Schönberger:¹¹ «in *analoger* Weise» — so ist das vollkommen richtig. Aber *nicht* diese Fälle interessieren uns jetzt. Es geht hier lediglich um den alten (archaischen) und ursprünglichen Sinn dieses Terminus. Um jenen Sinn also, dessen Spuren auch noch in vielen Euklid-Sätzen nachweisbar sind, da die betreffenden Sätze aus einer viel früheren, allerdings noch *vorplatonischen* Zeit entstammen.

¹⁰ Siehe Fragment 31 bei DIELS-KRANZ: op. cit.

¹¹ Proklos Diadochos, Kommentar zum ersten Buch von Euklids Elementen, übersetzt von P. L. SCHÖNBERGER, herausg. von M. STECK, Halle-Saale 1945.

Ich glaube nun, dass es gar nicht schwer wird, den Sinn der Präposition *ἀνά* in dem Ausdruck *ἀνά λόγον*, und damit auch die ursprünglich und genaue Wortbedeutung des mathematischen Terminus *ἀναλογία* zu ermitteln. Denn alle grösseren Lexika der griechischen Sprache registrieren ja unter den verschiedenen Bedeutungen der Präposition *ἀνά* auch einen sog. *distributiven Sinn*. Dieser distributive Sinn der Präposition *ἀνά* kommt besonders im Zusammenhang mit Zahlenangaben zur Geltung; so heisst z. B. *ἀνά πέντε παρασάγγας τῆς ἡμέρας* «täglich je fünf Parasangen», Xen. An. 4, 64; *ἀνά ἑκατόν ἄνδρας*, «je hundert Mann», ebd. 3, 4, 21; oder auch *ἀνά δύο*, «je zwei», Dioph. Arithm. IV 20.

Die Wörterbücher erwähnen zwar diesen speziellen Sinn unserer Präposition *nur* im Zusammenhang mit Zahlenangaben, aber wir können diese Beobachtung gleich auch zurechtstellen und ergänzen: nicht nur bei Zahlenangaben hat die Präposition *ἀνά* denselben distributiven Sinn, sondern manchmal auch bei solchen Hauptwörtern, die mit dem Begriff der «Zahl» oder mit dem des «Teilens» irgendwie zusammenhängen. So zitiere ich z. B. nach Kühners Grammatik¹² den Ausdruck *ἀνά μέρος* (Eur. Phoen. 478) = «wechselweise»; auch in dieser Wortverbindung war die Präposition *ἀνά* distributiv, denn die Bedeutung «wechselweise» entwickelte sich ja offenbar aus der ursprünglichen und wörtlichen Bedeutung: *ἀνά μέρος* = «je nach Teil».

Nun glaube ich auch die Wortverbindung *ἀνά λόγον* auf dieselbe Weise verstehen zu müssen, wie den eben zitierten Ausdruck; *ἀνά μέρος* heisst «je nach Teil», und dementsprechend muss *ἀνά λόγον* «je nach Logos» heissen. Für diese sprachliche Erklärung unseres Ausdruckes sprechen zwei sehr wichtige Tatsachen.

a) Nach den Wörterbüchern hat die Präposition *ἀνά* den eben erwähnten «distributiven Sinn» besonders im Zusammenhang mit Zahlenangaben. Ich musste diese Beobachtung — mit Rücksicht auf den Ausdruck *ἀνά μέρος* — dahin ergänzen, dass der distributive Sinn der Präposition *ἀνά* scheinbar auch bei solchen Hauptwörtern möglich ist, die mit dem Begriff des «Teilens» zusammenhängen; der Begriff *μέρος* = «Teil» hängt natürlich mit demjenigen des «Teilens» — lateinisch: *distribuere* — auf das engste zusammen. — Auf der anderen Seite zeigt der Ausdruck *ἀνά λόγον*, dass der distributive Sinn derselben Präposition auch im Zusammenhang mit solchen Hauptwörtern möglich ist, die selber zwar nicht unmittelbar Zahlwörter sind — wie in den oben zitierten Beispielen *πέντε*, *ἑκατόν* und *δύο* —, die sich aber dennoch von dem Begriff der «Zahl» ursprünglich gar nicht trennen liessen. Denn der mathematische Begriff *λόγος* war ja ursprünglich gerade das «Verhältnis zweier Zahlen». (Erst Eudoxos hat den Begriff des «Verhältnisses» auch auf «Grössen», *μεγέθη*, erweitert, die dem sog. «archimedischen Grundgesetz»,

¹² R. KÜHNER—B. GERTH: Ausführliche Grammatik der griech. Sprache. Satzlehre. I. Teil. IV. Aufl. Hannover 1955, S. 474.

Eucl. Elem. V. def. 4., genügen.) Diese Überlegung spricht also zweifellos dafür, dass der vermutete *distributive Sinn* der Präposition in dem Ausdruck $\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}$ λόγον mindestens sehr wahrscheinlich ist.

b) Ein anderes, sehr wichtiges Argument dafür, dass in der Wortverbindung $\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}$ λόγον die Präposition in der Tat *distributiven Sinn* haben muss, liefert die Art selber, wie dieser Ausdruck in der Sprache der Mathematik benutzt wird. Denn es werden ja in der Proportionalität in der Tat Zahlenpaare, die vorderen und hinteren Glieder, die beide für sich — je zu zweit genommen — dasselbe Verhältnis ausmachen, einander *distributiv* gegenübergestellt, miteinander verglichen. — Kein Zweifel also, der genaue sprachliche Sinn des Ausdruckes $\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}$ λόγον heisst; «*je nach Logos*».

Diese einfache, aber wohl auch unanfechtbare Feststellung führt uns gleich auch um einen sehr wesentlichen Schritt weiter. Denn überlege man sich nur: Aristoteles hatte ausdrücklich betont: «die *ἀνάλογια* ist die *Gleichheit* der λόγοι». Stellt man also über gewisse Zahlen oder Grössen fest, dass sie $\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}$ λόγον sind, so behauptet man damit, dass diese «*je nach Logos gleich*» sind. Derjenige, der $\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}$ λόγον sagt, meint «*je nach Logos gleich*», wobei aber seine Worte nur «*je nach Logos . . .*» besagen. Mit anderen Worten heisst dies soviel, dass das sprachliche Syntagma $\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}$ λόγον eigentlich ein sog. *elliptischer* oder *mangelhafter Ausdruck* ist. Der vollständige, unverkürzte Ausdruck müsste griechisch $\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}$ λόγον ἴσοι oder ἴσα heissen. Wohl in dieser Form haben unser Syntagma die griechischen Mathematiker anfänglich benutzt; erst später entstand daraus der stehende Ausdruck $\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}$ λόγον, oder auch zusammengeschrieben: *ἀνάλογον*.

Wir können zwar die eben wiederhergestellte vollständige Form des elliptischen Ausdruckes $\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}$ λόγον oder *ἀνάλογον* mit keinem überlieferten alten Text belegen. Überliefert ist — soviel ich weiss — nur der elliptische Ausdruck $\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}$ λόγον oder *ἀνάλογον* selber. Dass aber die vorige Rekonstruktion des vollständigen Ausdruckes dennoch ohne jeden Zweifel richtig ist, dafür bürgen unter manchen ähnlichen Fällen z. B. auch die beiden oben zitierten euklidischen Definitionen Elem. VII. 21 und V. 6. Denn man kann ja diese sprachlich *nur* dann tadellos erklären und übersetzen, wenn man sie mindestens im Gedanken folgendermassen ergänzt: Ἀριθμοὶ ἀνάλογον <ἴσοι> εἰσὶν, ὅταν ὁ πρῶτος τοῦ δευτέρου καὶ τρίτος τοῦ τετάρτου ἰσάκεις ἢ πολλαπλάσιος ἢ τὸ αὐτὸ μέρος ἢ τὰ αὐτὰ μέρη ὦσιν. «*Je nach Logos gleich* sind die Zahlen, wenn die erste von der zweiten Gleichvielfaches oder derselbe Teil oder dieselbe Menge von Teilen ist, wie die dritte von der vierten»; und: τὰ τὸν αὐτὸν ἔχοντα λόγον μεγέθη ἀνάλογον <ἴσα> καλεῖσθω, «Grössen, die denselben Logos haben, sollen *je nach Logos gleich* genannt werden.»¹³

¹³ Dieselbe Ergänzung mit der grammatikalisch jeweils passenden Form des Wortes ἴσων ist auch sonst nicht nur möglich, sondern dem Sinne nach geradezu erforderlich. Ausgenommen werden nur die Fälle, auf die ich in Anm. 7 hingewiesen hatte.

Man kann auch sehr leicht verstehen, wieso die Entwicklung später zu dem Entstehen des elliptischen Ausdruckes *ἀνά λόγον* geführt hatte. Es handelte sich bei dem Vergleich der *λόγοι* so gut wie immer um die *Gleichheit* derselben. Das Grösser- oder Kleiner-Sein eines Logos war anfänglich weniger interessant, als das Gleich-Sein zweier *λόγοι*. Darum gewöhnte man sich daran, dass die stilistische Wendung «je nach Logos» (*ἀνά λόγον*) immer auch die Bezeichnung «gleich» nach sich zog, sozusagen implizierte, und darum konnte auch das sprachliche Betonen der Gleichheit, das Wort *ἴσοι* oder *ἴσα* fortbleiben; zum Träger der Bedeutung «je nach Logos gleich» wurde das verstümmelte Syntagma: «je nach Logos» = *ἀνά λόγον*. — Ein äusseres Zeichen dafür, dass sich der ursprünglich elliptische Ausdruck (*ἀνά λόγον*) zu einem neuen und auch in sich verständlichen Wort entwickelte, war, dass man die beiden Glieder des Syntagmas bald auch zusammenschrieb. So entstand das zunächst wohl undeklinierbare Adverb: *ἀνάλογον* = «je nach Logos gleich». Erst als der Ursprung dieses neuen und eigentlich nur in der Wissenschaft gebrauchten Wortes in dem lebendigen Sprachgefühl zu verblassen begann, konnte daraus das hybride Adjektiv *ἀνάλογος*,¹⁴ und der rein wissenschaftliche (mathematische) Terminus *ἀναλογία* = «Gleichheit je nach Logos» gebildet werden.

Budapest.

¹⁴ Eigentlich wurde auch dieses Adjektiv nur in der mehr oder weniger wissenschaftlich gefärbten Sprache gebraucht; z. B. Plat. Tim. 69b: *ἀνάλογα καὶ σύμμετρα*. Ähnliche Belege noch bei Aristoteles. — Noch auffallender ist übrigens die hybride Art der Wortbildung an dem Adverb *ἀναλόγως*. Als dieses letztere gebildet wurde, scheint man das ursprüngliche *ἀνά λόγον* schon vergessen zu haben.

1944
1945
1946
1947
1948
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025

NOVA TESTIMONIA DE CARMINIBUS MIMNERMI

Exeunte anno 1958 vel 1959 ineunte, cum collectionem testimoniorum de vita poesique Mimnermi prelo paravi, notitiam duorum fontium novissime in lucem productorum nondum habui.¹ Hos textus velut supplementa fasciculi «*Testimonia de Mimnermi vita et carminibus, collegit disposuit S. Szádeczky-Kardoss, Szegedini 1959*» in medium proferre volo.

In commentario ad Alemanis carmina scripto, qui in papyro saeculi II repertus est, praeter cetera haec leguntur (Pap. Oxyrh. no. 2390 fr. 2 col. II vv. 28—29):²

Γῆς [μὲν] Μούσα[ς] Θουγατέρας ὡς Μίμνερμ[ος .]τας ἐγε[νεαλόγησε]
(sc. Aleman).

Cf. Diodor. IV 7 (Aleman fr. 119 Bergk) et testimonia in nostra collectione numeris 13, 38, 89 notata.³

Codex 95 bibliothecae monasterii S. Nicanoris in pago Macedoniae Zavorda praeter alios textus breve quoddam gnomologium (F. 200) continet, in quo etiam versus Mimnermi laudantur hoc modo:⁴

Μιμνέρμον εἰς τὸν βίον.
Τὴν σαυτοῦ φρένα τέρπε· δυσηλεγέων δὲ πολιτῶν
ἄλλος τίς σε κακῶς ἄλλος ἄμεινον ἐρεῖ.

Cf. testimonia in nostra collectione numeris 73, 75, 83, 93 adlata.⁵

¹ Cf. M. TREU: *Gnomon* 33 (1961) pp. 216—217.

² The Oxyrhynchus Papyri, part XXIV edited by... E. LOBEL..., London 1957, pp. 52, 53, 55; cf. D. C. PAGE: *Classical Review* 73 (1959) p. 20.

³ Aristarchus, *Comment.* in Pindarum fr. 63 Horn (= fr. 47 Feine); Pausanias, *Graeciae descriptio* IX, 29, 4; *Scholia in Pindari Nem.* 3, 16. — E. HORN: *De Aristarchi studiis Pindaricis, Gryphiswaldiae* 1883, pp. 58—59; P. FEINE: *De Aristarcho Pindari interprete: Commentationes philologiae Ienenses* 2 (1883) pp. 303—304.

⁴ Codicem (bombyc. saec. XIII) nondum publicatum (cf. *Gnomon* 32 [1960] p. 95) repperit professor universitatis Thessalonicensis doctissimus LINOS POLITIS, cuius rogatu et mandatu STELLA KOSSYFHOULU humanissime me per litteras certiore fecit de fragmento Mimnermi gnomologio inserto.

⁵ *Euphemiana sylloge epigr.* 46; Constantinus Cephalas, *Anthol. epigr. lib. IV; Anthol. Palat. IX, 50; Anthol. Planudea Ia 87 (Eis φροντίδας)*, 2. — *Anthologia Graeca epigrammatum Palatina cum Planudea*, ed. H. STADTMUELLER, vol. III. pars I., Lipsiae 1906, pp. 35—36; cf. R. WEISSHÄUPL: *Die Grabgedichte der griechischen Anthologie (Abhandlungen d. archäol.-epigraph. Seminares d. Univers. Wien VII.)*, Wien 1889, p. 10.



J. GY. SZILÁGYI

ECHTE UND GEFÄLSCHTE ETRUSKISCHE SPIEGEL IN UNGARN

Die Bearbeitung der mit eingeritzten Gravierungen geschmückten etruskischen Bronzespiegel ist seit der Veröffentlichung der muonmental Sammlung von Gerhard¹ verhältnismässig wenig vorwärtsgekommen. Das Corpus des bekannten Materials ist ins Stocken geraten,² und es tauchen nur noch in Zeitschriften sporadisch einige neue Exemplare auf. Niemand versuchte auf Grund jener beglaubigten Spiegelfunde, die die Ausgrabungen des letzten halben Jahrhunderts zu Tage gefördert hatten, die Fragen der Chronologie und diejenigen der Lokalisierung der Werkstätten zusammenfassend zu überprüfen. Gerhard beschäftigte sich mit den Spiegeln hauptsächlich zuliebe der Interpretation ihrer Darstellungen. Ein Teil seiner heute in ihrer Mehrheit schon als phantastisch anmutenden Deutungen wurde schon durch den Fortsetzer der Arbeit, G. Körte zurechtgestellt, und zweifellos hat man auf dem Gebiete der Hermeneutik auch seitdem schon neuere Fortschritte erzielt,³ doch liegen hier die Schwierigkeiten in der Natur dieser Kunstgattung selbst.⁴ Nur auf dem Gebiete der Stiluntersuchung, in der Erforschung der künstlerischen Welt der Spiegel und der Künstlerpersönlichkeit der einzelnen Graveure selbst hat man in den letzten Jahrzehnten bedeutendere Ergebnisse erreicht, und in dieser Beziehung sind neben zwei zusammenfassenden Werken auch einige Arbeiten mit sicheren Teilergebnissen veröffentlicht worden.⁵ Man hat auch die erwähnten Fragen der Chronologie und der Lokalisierung der Werkstätten vor

¹ E. GERHARD: *Etruskische Spiegel* (= ES) I—IV, Berlin 1843—1867; Band V wurde von A. KLÜGMANN und G. KÖRTE in den Jahren 1884—97 veröffentlicht.

² Der Versuch von G. A. MANSUELLI, diese Arbeit fortzusetzen (St. Etr. 16 [1942] 551—71 und 17 [1943] 487—521), wurde einstweilen unterbrochen.

³ Über die mythologischen Darstellungen zusammenfassend: G. A. MANSUELLI: *La mitologia figurata negli specchi etruschi*, St. Etr. 20 (1948—49) 59—98 (mangelhaft; zieht die Fachliteratur kaum heran).

⁴ Darüber schon J. MARTHA: *L'art étrusque*, Paris 1889, 552.

⁵ Zusammenfassend: G. A. MANSUELLI: *Gli specchi etruschi*, St. Etr. 19 (1946—47) 9—137 (im folgenden = MANSUELLI) und J. D. BEAZLEY: *The World of the Etruscan Mirrors*, JHS 69 (1949) 1—17. Über die pränestinischen Spiegel ist das Buch von G. MATTHIES: *Die praenestischen Spiegel*, Strassburg 1912, auch heute noch nicht veraltet.—Man hat neuerdings bereits begonnen, auch die technischen Untersuchungen zu veröffentlichen, s. C. PANSERI—M. LEONI: *Tecnica di fabbricazione degli specchi di bronzo etruschi*, St. Etr. 25 (1957) 305—19.

allem von dieser Seite her in Angriff genommen. Schon in dieser Lage der Forschung selbst liegt auch die Berechtigung für die zusammenfassende Veröffentlichung jenes kleinen Materials der ungarischen Sammlungen, das für die ausländischen Forscher sonst — mindestens aus Autopsie — meistens so gut wie völlig unbekannt bleiben müsste.

1. Debrecen, Déri-Museum (Abb. 1—3).⁶ Die Scheibe des Spiegels ist beinahe völlig rund, und öffnet sich nur unten in ein kleines Zwischenstück mit geraden Seiten, das am unteren Rand rechtwinklig abgeschnitten sich in der Mitte zu einem Zapfen schmälert, um in einen Holz-, Metall- oder Knochengriff eingesetzt zu werden. Die spiegelnde Fläche der Scheibe ist der im 4. Jahrhundert verbreiteten Gewohnheit gemäss konvex, an der Bildseite hat sie einen erhobenen Rand zum Schutz der Gravierung; diese Leiste setzt sich auch am Rande jenes Zwischenstückes fort, der zum Zapfen hinüberführt. Die Spiegelseite schmückt unten eine aus doppelter Volute emporsteigende neunblättrige Palmette, mit halbkreisförmigem Kern, die beiderseits in bezeichnend etruskischer Art von einer dreifachen und hochstengeligen Blume umrahmt wird, die aus der Mitte der beiden Voluten anorganisch emporwächst. Der Rand des Spiegels ist auf der Seite mit Einkerbung geschmückt.

Auf der hinteren gravierten Seite sieht man in der Mitte eine runde Eintiefung, deren Erklärung einstweilen umstritten ist.⁷ Die mit kaum vertieften Linien eingeritzte Gravierung zeigt zwei nackte Männergestalten einander gegenüber sitzend. Der Sitz der Gestalten wird nicht angedeutet; die beiden Figuren bilden mit ihrer im grossen symmetrisch entsprechender Einstellung ein Sechseck-Schema. Der grösste Unterschied der beiden Gestalten besteht darin, dass die linksseitige beflügelt ist (man sieht einen Flügel von ihr) und die linke Hand herunterhängen lässt, während die andere keinen Flügel hat, und sich mit der erhobenen Rechten auf eine Lanze stützt. Die beiden Gesichter sehen im Profil einander zu, die beiden Oberkörper wenden sich in Dreiviertelansicht nach aussen hin, die inneren Beine sind im Knie gebeugt erhoben, während die äusseren sich nach vorne hin strecken, mit einem nicht gerade geglückten Versuch

⁶ Aus der Sammlung von FR. DÉRI, erworben im Wiener Kunsthandel in den Jahren 1912—1922; zwischen 1955—1958 deponiert im Museum der Bildenden Künste zu Budapest. Inv. Nr.: Et. V. 5; Höhe: 20,5 cm; Breite: 15,4 cm. Unversehrt; bläulich-grüne, auf der Spiegelseite stellenweise rostbraune Patina. S. FR. DÉRI (Redakteur): *A debreceni Déri Múzeum gyűjteményeinek leírása* (= Beschreibung der Sammlungen im Déri-Museum zu Debrecen), Debrecen 1922, 68, Nr. 5; J. GY. SZILÁGYI—L. CASTIGLIONE: *O. Szépművészeti Múzeum, Görög—római kiállítás, Vezető* (= Ungarisches Museum der Bildenden Künste, Griechisch—römische Ausstellung, Führer), Budapest 1955, 41 und Taf. XXIV. Abb. 1. — Die hier veröffentlichten Zeichnungen stammen von Kunstmaler J. MENYHÁRT.

⁷ Nach MATTHIES (a. a. O. 19) wurden die Spiegel, während man die Gravierungen anfertigte, in der Mitte befestigt, und das Loch entstand infolge des Drehens. Viel wahrscheinlicher ist jedoch L. C. ELDRIDGES Erklärung (Amer. Journ. Arch. 21 [1917] 369, Anm. 2), wonach das Loch damals entstand, als die Oberfläche geglättet wurde. M. DEL CHIARO vermutete in seinem später anzuführenden Aufsatz (unten, Anm. 8), dass diese Löcher wohl damals entstanden, als die Spiegel auf der Drehbank bearbeitet wurden.

der Verkürzung. Auch die Füße sind verkürzt gezeichnet, aber sie erwecken eher den Eindruck je eines Stumpfes, was bei der rechtsseitigen Gestalt auch dadurch gesteigert wird, dass der Fuss mit einer geraden Linie abgeschnitten wurde — offenbar wegen dem Zwang des früher gezeichneten Rahmen-



Fig. 1

schmuckes. Es fallen auch andere Unsicherheiten in der Zeichnung der Gestalten auf: der an und für sich charakteristisch gezeichnete Oberkörper ist, besonders bei der linksseitigen Figur, unverhältnismässig klein im Vergleich zu den Beinen; innerer Arm und Schulter sind breiter als die äusseren; dieser für primitive Verkürzungsversuche bezeichnende Zug stört auch die Wirkung der sonst gelungenen Verkürzung des Oberkörpers; die räumliche Einordnung der

äusseren Arme ist ebensowenig geklärt wie diejenige der äusseren Beine; den Übergang zwischen Schulter und Hals deutet nur eine kurze, leichtgeschwellte Linie an; man hat den Eindruck, als wären die Beine keine organischen Bestandteile des übrigen Körpers, sondern als hätte man sie (besonders die äusseren Beine) erst nachträglich hinzugefügt, und man sieht in der Tat, dass der Meister so gearbeitet hatte: die Konturlinien der Seiten setzen sich in den Oberschenkeln nicht fort, sondern sieschliessen die Zeichnung des Rumpfes in einem Bogen ab.

Ebenso auffallend sind auch die Unebenmässigkeiten der inneren Zeichnung. Haar, Flaumbart, Augen und bei dem linksseitigen Mann der Schnurrbart sind sorgfältig gezeichnet. Man findet auch in der inneren Zeichnung der Körper einige gelungene Einzelheiten — meistens sind es Fortsetzungen spätattischer Konventionen, die die rotfigurige Vasenmalerei Süditaliens übermittelt hatte, wie z. B. die Wiedergabe des Schlüsselbeins, oder die Gliederung des Brustkorbs mit Andeutung der Bauchmuskeln, und die Bestrebung nach einer Art von Schattenwirkung. Aber dabei gibt es wieder auch eine ganze Reihe von solchen Momenten, die Verständnislosigkeit und Nachlässigkeit verraten, ja die eigentlich bezeugen, dass der Graveur jede Einzelheit, wie auch die ganze Szene gewissermasse nur als Ornament aufzufassen vermochte: die Brustwarze ist nur bei der linksseitigen Figur, und auch bei dieser nur auf der rechten Seite angedeutet; die beiden kleinen Halbkreise untereinander, die die Kniescheibe andeuten sollen, und die bei den im Profil gezeichneten inneren Beinen motiviert sind, erscheinen auch auf den vorderseitigen Beinen, die in Dreiviertelansicht dargestellt wurden; die Linien, die an Hals und Bauch die Plastizität hervorheben sollten, werden durch andere, sinnlos hingeworfene gestört; die Halskonturlinie des Jünglings auf der rechten Seite wurde vorne nicht abgeschlossen. Man entdeckt also überall dieselbe Doppelheit, die am meisten an der Zeichnung der Hände hervortritt: manche Einzelheiten werden mit ungewohnter Feinheit wiedergegeben, die Bewegungen gut charakterisiert, während die Rechte der linksseitigen Figur einfach im Nichts verschwindet. Die beiden Gestalten bedeuten für den Graveur offenbar kaum mehr, als der Pflanzenschmuck um sie herum, jene abwechselnd nach aussen und nach innen zu gewandten herzförmigen Efeublätter, die sich auf langen Stengeln aus Wellenranken emporheben, oder auch die sich in Voluten windende, mit Doppelbogen umschriebene siebenblättrige Palmette.

Die Komposition gehört zu denjenigen, die sich auf spätetruskischen Spiegeln am häufigsten wiederholen. Die genauere Untersuchung dieser zahlreichen Gruppe wird dadurch erschwert, dass diese nicht besonders bedeutenden Stücke, wie im allgemeinen die etruskischen Spiegel, selten in entsprechender Form veröffentlicht wurden. Die Zeichnungen des Gerhard-Corpus sind ja zu einer Stil-Untersuchung kaum geeignet. Die obige Komposition hat jedoch einige gut reproduzierte Exemplare. M. Del Chiaro, der sich zuletzt mit den

zweifigurigen Exemplaren der Gruppe beschäftigt hatte,⁸ gab ihr den Namen «San Francisco-Gruppe», und er vermochte gleich auch zwei Meisterhände an den bei ihm aufgezählten beinahe vierzig Exemplaren abzusondern. Seine Liste erstreckt sich jedoch nur auf diejenigen Spiegel, die die obige Komposition in verwandtem Stil wiederholen, und sie enthält natürlich nicht alle die so gut wie zahllosen und völlig konventionell gewordenen Wiederholungen derselben Komposition.⁹ Der Graveur des Exemplars in Debrecen ist mit keinem der



Fig. 2

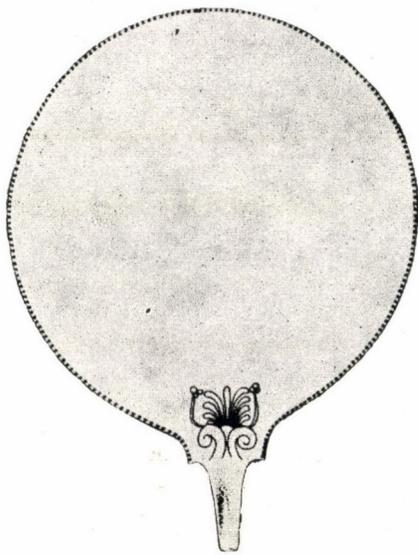


Fig. 3

beiden Meister von Del Chiaro identisch, aber mit beiden hat er verwandte Züge. Ein jeder wiederholt mit kleineren Varianten die für alle Stücke der Gruppe gemeinsame Komposition, aber das ist eine allgemeingültige Erscheinung: es gibt auch unter den konventionellsten Zeichnungen keine zwei, die einander völlig gleich wären. Von den beiden Meistern zeigen die zwei Spiegel des «San Francisco-Graveurs» nahe Verwandtschaft mit dem obigen vor allem in dem Rahmenornament; identisch ist die Efeuranke und auf dem Exemplar in San Francisco auch noch die untere Rahmenpalmette, während man auf dem Spiegel in Kairo statt dessen ein Muster sieht, das demjenigen auf der Rück-

⁸ M. DEL CHIARO: Two Etruscan Mirrors in San Francisco. Amer. Journ. Arch. 59 (1955) 277—86; auch er betont, dass die Gruppe nicht bloss die zweifigurigen Kompositionen umfasst. Vgl. über die Gruppe MANSUELLI: 55 («Maestro dei Dioscuri affrontati») und 59 («Maestro di ES 228»), aber seine Attributionen werden durch DEL CHIARO mit Recht beanstandet.

⁹ ES, Taf. 45 ff.; R. NOLL: Öst. Jh. 29 (1935) 155—7; MANSUELLI: 62—4 und St. Etr. 1948—49, 95.

seite des Debrecener Exemplars ähnlich ist. Aber der Rahmenschmuck ist für die Zeichnungen je eines Graveurs ebensowenig charakteristisch, wie die Form des Spiegels, die ebenfalls bei allen drei Stücken sehr ähnlich ist; denn wahrscheinlich entstanden Spiegel und Zeichnung nicht unbedingt zu gleicher Zeit, ja vielleicht auch nicht immer in derselben Werkstatt;¹⁰ möglicherweise kann den Rahmenschmuck und die Übrigen akzessorischen Ornamente ebenso gut ein dafür spezialisierter Graveur verfertigt haben,¹¹ wie eine ähnliche Arbeitsteilung nach der Mitte des 5. Jahrhunderts auch in der rotfigurigen Vasenmalerei üblich wurde.¹²

In der Zeichnung der Figuren ist die Verwandtschaft schon geringer, aber doch unverkennbar. Ähnlich werden die Hände gezeichnet, das Schlüsselbein in der Mitte mit dem V-förmigen Einsprung und mit den beiden nach aussen gewandten Halbkreisen an den Enden, wodurch die Arme von den Schultern abgegrenzt werden; wohl kein Zufall ist die Entsprechung der kleinen waagerechten Striche am Ende der inneren Konturlinie des äusseren Armes (die Falte der Achselhöhlenbiegung) und der doppelten Halbkreise an den Knien. Dies alles kehrt an mehreren Stücken der «San Francisco-Gruppe» zurück¹³ und spricht für enge Werkstattbeziehungen. Aber die Gestalten des San Francisco-Graveurs sind doch schlanker, ihre Oberkörper anorganischer, ihre inneren Zeichnungen knapper gehalten, und sie unterscheiden sich in wichtigen Einzelheiten von den Zeichnungen auf dem Spiegel von Debrecen.

Viel näher stehen ihm die beiden Werke des anderen Meisters, des Baltimore-Graveurs.¹⁴ Wohl ist hier der Rahmenschmuck abweichend, aber die Proportionen und der Aufbau der Figuren sind sehr ähnlich, und die Ähnlichkeit erstreckt sich auch auf charakteristische Einzelheiten. Solche sind die Kopfformen, bei dem rechtsseitigen Jüngling charakteristisch eckig; die Behandlung der Haarmasse mit der bezeichnenderweise in drei Reihen geordneten Locken, aber immer nur bei der einen Figur, die Haartracht der anderen Figur ist in der Regel davon abweichend; die Zeichnung der Augen mit dem Kreis in

¹⁰ MATTHIES: a. a. O., 7—8; MANSUELLI: 35.

¹¹ Dies besagt zugleich, dass wir im Gegensatz zu R. HERBIG (St. Etr. 24 [1955—56] 184) nicht der Ansicht sind, man dürfte bei der Gruppierung der Zeichnungen dieser Spiegel von der Ornamentik ausgehen. P. DUCATI (Röm. Mitt. 27 [1912] 248) hat darauf hingewiesen, dass die Rahmenverzierung in einigen Fällen nachweisbar früher als die Zeichnung darin verfertigt worden ist. Ebenfalls in dieser Beziehung ist auch der längst beobachtete Unterschied zwischen der sorgfältigen Ausführung der Ornamente auf dem unteren Teil der Spiegelseite und der nachlässig hingeworfenen Zeichnung auf der Bildseite beachtenswert (DUCATI: ebd. 270—74; ELDRIDGE: a. a. O. 373). Aber man kann auch in diesem Fall nicht verallgemeinern. Oft ist die Rahmenverzierung ein organischer Bestandteil der Komposition, und in diesen Fällen entstammen sie offenbar derselben Hand.

¹² P. JACOBSTHAL: Ornamente griechischer Vasen, Berlin 1926, 137.

¹³ DEL CHIARO: a. a. O., 278 und Anm. 7. Vgl. auch Anm. 15.

¹⁴ Eines wurde von DEL CHIARO veröffentlicht: a. a. O., 280 und pl. 79, 4; das andere von F. MAGI: La raccolta B. Guglielmi II., Vatican 1941, 185—6 und Taf. 52, No. 12 = DEL CHIARO: a. a. O., Taf. 80, 5.

dem aus der einfachen unteren und doppelten oberen Linie gebildeten Dreieck; die Zeichnung des Schlüsselbeines mit den Halbkreisen an den Enden, ähnlich wie an den Werken des San Francisco-Graveurs; die kleine Kreuzlinie unter der Achselhöhle; die senkrechte Linie auf der Brust, die von der A-Figur ausgeht, und die bei jenem doppelten und waagerechten kleinen Strich den Nabel erreicht, der die Bauchfalten andeutet; jene kraftvolle Linie, die den Oberkörper von den Beinen trennt, und die sich in den beiden äusseren Umrisslinien des Körpers fortsetzt, und schliesslich das stumpfartige Bein sowie die verschwindende linke Hand bei der linksseitigen Figur des Spiegels von Baltimore. Handelte es sich nicht bloss um Handwerker, die eingeprägte Schemen mechanisch wiederholten, sondern um Zeichner, die das Ganze der Komposition doch mehr beachteten, so müsste man davon überzeugt sein, dass auch der Spiegel in Debrecen durch den Baltimore-Graveur gezeichnet wurde; an ihn erinnert auch die Tatsache, dass beide Figuren eigenartigerweise ein wenig nach links zu verschoben in dem Rahmen untergebracht wurden. Es fragt sich jedoch, ob man in dieser völlig konventionellen und mechanischen Praxis der Spiegelverzierung mit einem solchen Reichtum der Varianten rechnen dürfte, der durch die drei Spiegel doch bezeugt wäre. Ausserdem darf man auch nicht vergessen, dass die beiden anderen Exemplare untereinander gerade darin völlig übereinstimmen, worin sie sich von dem Exemplar in Debrecen unterscheiden, nämlich in der Haltung der Hände, im Versäumen der Geschlechtsangabe, in der Zeichnung des Mantels bei der linksseitigen Figur, in der Lage der Schilde, und darin, dass ein unbestimmbarer Gegenstand zwischen den beiden Figuren erscheint. Darum wird man den Spiegel in Debrecen einstweilen — solange nähere Verbindungsglieder nicht bekannt sind — besser nicht dem Baltimore-Graveur, nur einer «Schwesterhand» zuschreiben wollen. Sehr nahe Beziehungen hat unser Stück zu dem anderen Spiegel in San Francisco, der durch Del Chiaro veröffentlicht wurde; entfernter sind seine Beziehungen zu dem San Francisco-Graveur, aber auch diese letzteren zeugen noch von einer gemeinsamen Werkstatt. Am nächsten verwandt scheint mit dem Spiegel in Debrecen ein anderes Stück des Vatikanischen Museums zu sein, das bisher nur nach einer Zeichnung veröffentlicht wurde.¹⁵ Aber bei allen diesen Stücken fehlen solche charakteristischen Elemente, wie z. B. die kraftvolle schiefe Linie, die an beiden Figuren des Spiegels in Debrecen den Hals gliedert.

¹⁵ DEL CHIARO: a. a. O., Taf. 81, 11 und 282, No. 33; im Sinne des in Anm. 11 Angedeuteten ist die Übereinstimmung der Rahmenverzierung mit den umgeschriebenen Palmetten nicht entscheidend; es kommt ja übrigens öfters sowohl innerhalb (z. B. ES, Taf. 49, 5; Amer. Journ. Arch. 21 [1917] 384, Abb. 6) wie auch ausserhalb der Gruppe (z. B. ES, Taf. 141) vor. Viel mehr besagen die kraftvolle Linie, die den Körper von den Beinen trennt, die Kopfformen, die Wiedergabe der Verkürzung des Beines, und die innere Zeichnung, besonders die Andeutung des Schlüsselbeines; der kleine doppelte Strich über dem Nabel scheint innerhalb der Gruppe viel weiter verbreitet zu sein, z. B. ES, Taf. 49, 1, 6 und 2; das letztere Stück steht — neben anderen Einzelheiten — auch infolge der genauen Übereinstimmung der Verzierung der Spiegelseite dem Exemplar von Debrecen sehr nahe.

Die Vorläufer des Motives der Komposition selbst lassen sich mindestens bis zur reifarchaischen Zeit hinauf verfolgen; im Grunde darf die Amphora des Exekias im Vatikan mit dem Würfelspiel des Achilleus und Aias als das berühmteste Vorbild gelten; vermittelt wurde dasselbe zu den etruskischen Graveuren wohl durch die Meister der süditalischen Spiegel mit Reliefdarstellungen bzw. durch die Quellen, auf die sie sich zurückführen lassen. Denn an diesen Spiegeln sowie auch an den verwandten Stücken aus Griechenland ist unsere Komposition sehr beliebt,¹⁶ und diese Übereinstimmung der etruskischen Spiegel mit den Motiven der griechischen Kunst Süditaliens ist im 4—3. Jahrhundert keineswegs alleinstehend.¹⁷ Wie gesehen, wiederholt sich an den etruskischen Spiegeln unablässig das zweifigurige Muster, dabei erscheint es auch mit einer dritten, oder auch mit mehreren Gestalten erweitert, im Zusammenhang anderer Kompositionen.

In dem Masse, wie die Graveure die Komposition zu blossem Schmuckmotiv degradierten, wurde sie auch ihres konkreten Sinnes beraubt. Es ist eine allgemeine Erscheinung in der Kunst der spätetruskischen Spiegel, dass sie beliebten Kompositionen zu den verschiedensten mythologischen Szenen konkretisiert werden, oft auch nur dadurch, dass man je einen Namen über die dargestellten Figuren hinschreibt; es lässt sich in solchen Fällen meistens gar nicht feststellen, ob irgendeiner der hingeschriebenen Namen auch ursprünglich mit dem Kompositionsschema etwas zu tun hatte, und wenn ja, welcher Name es war.¹⁸

Auch im Zusammenhang mit der obigen Szene sind mindestens zwei solche mythologischen Konkretisierungen bekannt, um von jenen Fällen gar nicht zu sprechen, in denen die beiden Figuren in völlig identischer Haltung, aber durch ihre Tracht oder ihre Umgebung entschieden abweichend charakterisiert (z. B. als zwei gepanzerte Helden oder als zwei Minerven)¹⁹ erscheinen. Die allgemeinste Form der mythologischen Deutung der beiden nackten Jünglinge auf etruskischen Spiegeln stellen jene Fälle dar, in denen diese mit unver-

¹⁶ W. ZÜCHNER: Griechische Klappspiegel, Berlin 1942, KS 20, 18, Abb. 5; KS 21, Taf. 13; KS 24, 23, Abb. 8; KS 25, Taf. 22—3; KS 52, 40, Abb. 18 (Klappen mit Reliefs, wahrscheinlich aus korinthischer Werkstatt, um 350—300); KS 164, 184, Abb. 98 (mit eingeritzter Verzierung, wahrscheinlich korinthisch, zweites Viertel des 4. Jahrhunderts); TKS 7, 211, Abb. 119 (Terrakotte, Relief, vielleicht korinthisch, Anfang des 3. Jahrhunderts); TKS 10, 41, Abb. 19 (Terrakotte, Relief, aus unbekannter Werkstatt, Anfang des 3. Jahrhunderts); KS 28, 27, Abb. 12 (mit eingeritzter Verzierung, aus grossgriechischer Werkstatt, Anfang des 3. Jahrhunderts); KS 53, 210, Abb. 118 (Relief, aus grossgriechischer Werkstatt, Anfang des 3. Jahrhunderts).

¹⁷ MARTHA: a. a. O., 543; MATTHIES: a. a. O., 97 f. (nach ihm wurden dieselben Motive unabhängig voneinander benutzt); DUCATI: Röm. Mitt., a. a. O., 276—7; ELDRIDGE: a. a. O., 367, 372, 375—6, 379—80, 383; NOLL: a. a. O., 158—9; ZÜCHNER: a. a. O., 148—9; S. HAYNES: Mitt. d. Inst. 6 (1953) 38, 41.

¹⁸ Über dieselbe Erscheinung auf süditalischen Grabvasen: C. ALBIZZATI: Diss. Pontif. Acc. Arch. 14 (1920) 206—7, bes. 206, Anm. 2.

¹⁹ Gepanzerte Krieger: ES, Taf. 253, 253 A, 1; zwei Minerven: ES, Taf. 241 = H. B. WALTERS: Catal. British Mus. Bronzes, London 1899, 101, No. 636.

kennbaren Attributen der Dioskuren erscheinen.²⁰ Seltener ist jene andere Deutung, die nicht nur durch Attribute, sondern manchmal auch durch Inschriften bezeugt wird, und nach welcher die beiden Figuren Herakles und Iolaos, oder Herakles und Hermes darstellen; Herakles wird in diesen Fällen mit Löwenfell und Keule charakterisiert.²¹

In einer interessanten Variante der zuletzt genannten mythologischen Deutung der Szene sieht man unter den Füßen des Herakles eine Amphora, und daraus fließt Wasser hervor; man erinnert sich an den griechischen Mythos, wonach Pallas Athene (oder Hephaistos) für ihn warmes Wasser aus dem Felsen schlug.²²

Del Chiaro wirft auch eine dritte Deutungsmöglichkeit auf, indem er darauf hinweist, dass nach einer Schilderung des Dionysios Halicarnasseus auch die Dii Penates ähnlich dargestellt wurden.²³ Es handelt sich um die Sitzbilder der Dii Penates Publici Populi Romani Quiritium in ihrem Tempel auf der Velia im Rom. Zum ersten Male wird dieser Kult im 2. Jahrhundert v. u. Z. erwähnt, und es ist nicht bekannt, ob er auch früher schon bestand.²⁴ Aber dieser Beleg heisst nichts mehr, als dass die Römer den Bildtypus der Dii Penates Publici nach dem Vorbild der griechischen Dioskuren-Darstellung ausgestaltet hatten,²⁵ was um so leichter verständlich ist, da die Dioskuren — mindestens in einer Beziehung — sehr enge Verbindungen zu den Dii Penates hatten.²⁶ Andererseits wussten die antiken Verfasser auch von gewissen Verbindungen der Dii Penates zu den Etruskern;²⁷ es wäre also wohl nicht unmöglich, dass die Römer den Darstellungstypus mit etruskischer Vermittlung erhalten hätten, obwohl im Lichte der neuentdeckten Altarinschrift aus Lavinium diese Vermittlerrolle der Etrusker für den römischen Kult der Dioskuren

²⁰ DEL CHIARO: a. a. O., 283 und Anm. 24. F. CHAPOUTHIER (*Les Dioscures au service d'une déesse*, Paris 1935, 293—7) betont im Grunde richtig, dass die etruskischen Graveure die aus den griechischen mythologischen Darstellungen kennengelernten Attribute mehr oder weniger aufs Geratewohl benutzten, und dass sie die Kompositionen eher nur als Genre- und nicht als mythologische Szenen auffassten; aber dies musste doch nicht in jedem Fall so sein, und zahlreiche Darstellungen bezeugen die Volkstümlichkeit der Dioskuren in der etruskischen Kunst.

²¹ DEL CHIARO: a. a. O., 283. Herakles und Iolaos: ES, Taf. 128; Herakles und Hermes: ES, Taf. 129—130 und ELDRIDGE: a. a. O., 384—386, Abb. 6.

²² J. BAYET: *Herclé*, Paris 1926, 163—169, 179—181; G. A. MANSUELLI: *St. Etr.* 15 (1941) 99—108. Eine Variante der Darstellung nach dem zweifigurigen Schema der San Francisco-Gruppe: ES, Taf. 128.

²³ A. a. O., 283. Dion. Hal. (I 68) erkennt in diesen Standbildern eigentlich die grossen Götter von Samothrake, d. h. die Kabiren, aber diese wurden zu dieser Zeit im allgemeinen den Dioskuren gleichgesetzt; vgl. CHAPOUTHIER: a. a. O., 180—183; B. HEMBERG: *Die Kabiren*, Uppsala 1950, 28; R. B. LLOYD: *Amer. Journ. Phil.* 77 (1956) 42 ff.

²⁴ M. P. NILSSON: *Opusc. Romana* 1, Lund 1954, 80; LLOYD: a. a. O., 44.

²⁵ G. WISSOWA: *Religion und Kultus der Römer*, München 1912², 165—166. Über andere unzweifelhafte Beweise dafür (Münzen, Ara Pacis) vgl. LLOYD: a. a. O., 43 und Anm. 27; 45 und Anm. 32.

²⁶ M. P. NILSSON: a. a. O., 79.

²⁷ *Arnob. adv. nat.* III 40; *Serv. Aen.* II 325.

viel weniger wahrscheinlich scheint, als man es früher annahm.^{27a} Aber selbst wenn die Römer in der Tat diesen Typus übernommen hatten (was sich übrigens gar nicht bewiesen lässt), auch dann kommt die Erklärung mit den Dii Penates für die Deutung *etruskischer* Denkmäler gar nicht in Betracht. Natürlich könnte auch davon kaum die Rede sein, dass gerade die Darstellungen der etruskischen Spiegel die religiösen Vorstellungen der Römer beeinflusst hätten.

Die Meister der etruskischen Spiegel — sowohl desjenigen in Debrecen, wie auch der übrigen verwandten Stücke — dachten wohl an keine der obigen Deutungsmöglichkeiten. Der spitze, ovale, nicht vollständig gezeichnete Gegenstand in der Mitte unter den Füßen der beiden männlichen Gestalten des Debrecener Spiegels mag zwar eine Andeutung der Herakles-Amphora sein, aber der Graveur wollte bestimmt nicht eine Szene des Herakles-Mythos darstellen, denn sonst hätte er die eine der beiden Figuren mit den üblichen Attributen versehen, mit denen Herakles in Etrurien bis zur römischen Zeit sehr häufig erscheint.^{27b} Die beiden Jünglinge stehen in ihrer heroischen Nacktheit und ohne besondere Attribute zweifellos den Dioskuren am nächsten, aber der charakteristische Stern zwischen den beiden Gestalten, der auf Spiegeln ein häufiges Attribut der Dioskuren ist, wurde diesmal fortgelassen. Auch die Tatsache, dass die linksseitige Figur beflügelt ist, spricht dafür, dass der Künstler in diesem Fall keine konkrete mythologische Szene darstellen wollte; seine Absicht war nur, mit einer aus den Bildertypen der griechischen Mythologie zusammengestellten und seine Vorbilder nach rein ornamentalen Prinzipien variierenden «Komposition»²⁸ die Rückseite seines Spiegels zu dekorieren.

Die Datierung der San Francisco-Gruppe scheint hinreichend begründet zu sein, auch wenn man die Argumente von Del Chiaro, der die Komposition mit einem Relief der Ficoronischen Cista verglichen hatte,²⁹ nicht als zwingend anerkannt. Er hat ja auch selber darauf hingewiesen, dass derjenige, der die Motive übernahm, nur der Meister der Cista gewesen sein kann, und dass derselbe auch in diesem Fall wohl nicht einen Spiegel kopiert, sondern eher ein Musterbuch benutzt hatte,³⁰ das das gemeinsame Vorbild auch den Graveuren übermittelt haben mag. Aber es gibt auch andere Anhaltspunkte für die Datie-

^{27a} F. CASTAGNOLI, *Studi e materiali* 30 (1959) 109–117; St. WEINSTOCK, *JRS* 50 (1960) 112–4. Der Hauptvertreter der Theorie der etruskischen Vermittlung war F. ALTHEIM in seinem «Griechische Götter im alten Rom» (Giessen 1930) 27 ff.

^{27b} Darin, dass dieses Amphora-Motiv auf etruskischen Spiegeln bei Herakles und auf «Dioskuren»-Darstellungen gleicherweise vorkommt, kann ich kein «Zeichen für das Zusammenfallen von zwei gleichen Grundvorstellungen» sehen (vgl. R. STIEGLITZ: *Öst. Jh.* 44 [1959] 129), vielmehr einen weiteren Beweis für die wohlbekannte «ikonographische Gleichgültigkeit» der etruskischen Graveuren.

²⁸ Über die verschiedenen Varianten der beflügelten und flügellosen Gestalten innerhalb der Gruppe: DEL CHIARO: a. a. O., 282. Offenbar hat es gar keine inhaltliche Bedeutung, dass manchmal der eine, oder auch beide Jünglinge beflügelt sind. Die Beflügelung kommt übrigens auch sonst an den etruskischen Darstellungen der Gestalten der griechischen Mythologie vor, vgl. C. ANTI: *Mon. Ant.* 26 (1920) 308 ff.

²⁹ A. a. O., 285–286.

³⁰ HAYNES: a. a. O., 43.

rung der eng zusammengehörigen Gruppe. Die Form — runde Scheibe, mässig gegliedertes Zwischenstück und kurzer Zapfen für den Griff, der gesondert hergestellt wurde — ist für das 4. Jahrhundert charakteristisch und reicht nicht weit in das 3. Jahrhundert hinüber. Rahmenschmuck, Einzelheiten der inneren Zeichnung, sowie die ganze Ausführung der Darstellung sprechen ebenfalls dafür, dass diese Spiegel — und unter ihnen auch jener in Debrecen — wohl im letzten Viertel des 4. Jahrhunderts, oder höchstens in der ersten Hälfte des 3. Jahrhunderts hergestellt wurden.³¹

2. Debrecen, Museum Déri (Abb. 4—5).³² Selbst das bloss formale Verstehen der Darstellung auf dem Spiegel wird dadurch erschwert, dass das Stück sehr fragmentarisch, und seine Oberfläche von der Korrosion an mehreren Stellen so beschädigt ist, dass sich die Linien der Komposition kaum entnehmen lassen. Der runde Diskus des Spiegels hat einen verhältnismässig kleinen Durchmesser. Es befindet sich unten zwischen der Scheibe und dem angegossenen Griff ein kleines Zwischenstück, dessen Seiten sich leicht nach innen biegen, und unten beiderseits mit halbkreisförmiger Einbuchtung in den Griff hinübergehen. Die Spiegelseite ist sehr leicht konvex; ihr Rand wird durch eine eingeritzte Linie begrenzt, die sich auch auf den Seiten des Zwischenstückes fortsetzt. Diesem entspricht auf der Rückseite ein erhobener Rand, an ihm entlang die Zeichnung von zwei Efeuzweigen aus dünnen und länglichen Blätterpaaren umgerahmt wird. Die beiden Efeuzweige berühren sich oben, unten gehen sie von einer Blütenknospe aus, deren Unterteil nicht zu sehen ist. Der Griff, dessen Querschnitt viereckig ist, endet in einem Tierkopf mit gedrehten Hörnern, der, wie gewohnt, nach der ungeschmückten Hauptseite zu schaut, und sich der hinteren zu zurückbiegt. Der Griff wird an allen vier Seiten durch eine senkrechte Rille zweigeteilt, die unten und oben von Bündeln aus waagerechten Ringen, Stab- und Punktreihen abgeschlossen wird. Darüber sieht man auf der Hauptseite noch ein Zungenmuster; der Schmuck des Griffes auf der anderen Seite lässt sich nicht entnehmen.

Man kann über die Zeichnung soviel mit Bestimmtheit behaupten, dass sie eine vierfigurige Komposition darstellt. Man sieht auf beiden Seiten zwei

³¹ So auch DEL CHIARO und MANSUELLI.

³² Gekauft von einem Trödler, nach dessen Angabe der Fundort Hajdúböszörmény, Felemér-pusztá sein sollte. Inv. Nr.: Sz. 1908/1014; Höhe: 28,1 cm; Breite: 13,6 cm. Es besteht aus vierzehn Stücken, aus denen jedoch die Spiegelscheibe sich nur mit sechs Lücken rekonstruieren lässt; tiefgrüne Patina, stellenweise mit helleren Flecken und infolge der Oxydation mit grösseren und kleineren rostfarbigen Ausbassungen. Man sieht an der Photoreproduktion fast gar nichts von der Zeichnung; man dachte auch bisher, dass das Stück gar keine Zeichnung hätte. Wir legen hier die sorgfältige Zeichnung von J. MENYHART bei, die auch einer Interpretation gleichkommt, mit der Bemerkung, dass man stellenweise die genaue Richtung der einzelnen Linien doch nicht mit Sicherheit entnehmen konnte, und dass eben deswegen, trotz der grössten Sorgfalt, in der Zeichnung Ungenauigkeiten möglich sind. Über den Spiegel: J. SÖREGI: Führer im Déri-Museum von Debrecen, Debrecen 1939², 67—8, Abb. 35; J. GY. SZILÁGYI: Acta Ant. 1 (1952) 449; M. PÁRDUCZ: Arch. Ért. 85 (1958) 59, 61 und Anm. 28.

sitzende Jünglingsgestalten mit phrygischen Mützen oder Helmen; wie es oft der Fall ist, wird es auch hier nicht angedeutet, worauf sie eigentlich sitzen. Ihre Mäntel um die Mitte geschlagen fallen beiderseits ab, die Locken hängen unter der Mütze hervor, die Rechten vorgestreckt, die Linken herabgelassen; man hat den Eindruck, als stützte sich der rechtsseitige Jüngling auf seine linke Hand. Man kann zwischen den beiden sitzenden Jünglingen die Oberkörper zweier stehenden Gestalten entnehmen. Die linksseitige Gestalt hat einen Helm oder eine phrygische Mütze an, und sie wendet sich dem linksseitigen sitzenden Jüngling zu; der Oberkörper der rechtsseitigen Gestalt ist in Vorderansicht oder ein wenig nach links zu gewandt dargestellt, und ihr Gesicht, umrahmt von Locken, die mit hohen Halbkreisen angedeutet wurden, wendet sich ein wenig dem rechtsseitigen Jüngling zu; die reiche Gliederung der Kleidung lässt sich nicht klar deuten. Hinter den vier menschlichen Gestalten sieht man einen architektonischen Hintergrund: hinter den beiden linksseitigen Gestalten lässt sich eine glatte Säule, die in Voluten endet, klar entnehmen; sie trägt einen mit Doppellinie angedeuteten Querbalken; möglicherweise sieht man auch zwischen den beiden rechtsseitigen Gestalten die Voluten einer ähnlichen Säule, aber von der Doppellinie des Balkens setzt sich hier nur die eine fort. Der Raum über dem Balken wird von waagerechter Wellenlinie ausgefüllt. Auch die beiden Seiten der Szene sind von Wellenlinien umrahmt, nur dass hier von den einzelnen Wellen waagerechte Linien strahlenartig ausgehen und sich in den Jünglingsgestalten verlieren.

Dieser Spiegel ist das einzige etruskische Stück im Museum, das nicht aus der Sammlung von F. Déri stammt. Sein angeblicher Fundort mag zum irrtümlichen Gedanken geführt haben, dass er ein skythisches Produkt wäre. Aber in der Wirklichkeit wurde dieser Gegenstand nie in die massgebenden Sammlungen skythischer Denkmäler aufgenommen; auch schon seine Form ist völlig anders als die der skythischen, oder besser gesagt, jener griechischen Spiegel, die für Skythen hergestellt wurden; diese letzteren wurden auch nie mit eingeritzten Gravierungen geschmückt.³³ Die Angabe des Fundortes, die auf den letzten Verkäufer des Spiegels zurückgeht, ist wohl nicht authentisch. Denn man wies ja nichts von einem Import etruskischer Gegenstände in dieses Gebiet und aus jener Zeit, in der dieser Spiegel hergestellt wurde;³⁴ andererseits fanden nach unseren heutigen Kenntnissen im Altertum überhaupt nur sehr wenige etruskische Spiegel ausserhalb Italiens Verbreitung.³⁵

³³ Es ist wohl kein Zufall, dass auch N. FETTICH diesen Spiegel nicht in seine Zusammenstellung der skythischen Denkmäler Ungarns aufnahm (M. ROSTOWTZEW: *Skythien u. d. Bosporus*, Berlin 1931, 494 f.). Ein Überblick über die skythischen Bronzespiegel jetzt in dem zitierten Werk von M. PÁRDU CZ, 61 (nach REICHL und BONDAR).

³⁴ J. GY. SZILÁGYI: *Mélanges A. Grenier* (im Druck).

³⁵ Umgebung von Bordeaux: M. COLLIGNON: *Rev. Arch.* 41 (1881) 321—323 und Taf. X; Ägypten: J. MARTHA: *Bull. Corr. Hell.* 3 (1885) 239—241 und Taf. II; Ampurias: A. GARCIA Y BELLIDO: *Arch. Anz.* 1941, 221—224 und Abb. 23; Avenches: H. A. CAHN:

Die Komposition, die sich trotz des fragmentarischen Zustandes im grossen und ganzen noch erkennen lässt, gehört zu einer sehr zahlreichen Gruppe der spätetruskischen Spiegelzeichnungen.³⁶ Die meistens vierfigurigen Zeichnungen dieser Gruppe zeigen so gut wie alle dasselbe Schema: zwei auf

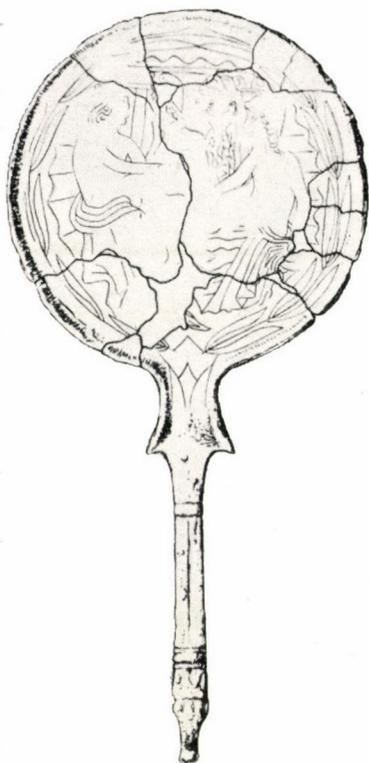


Fig. 4

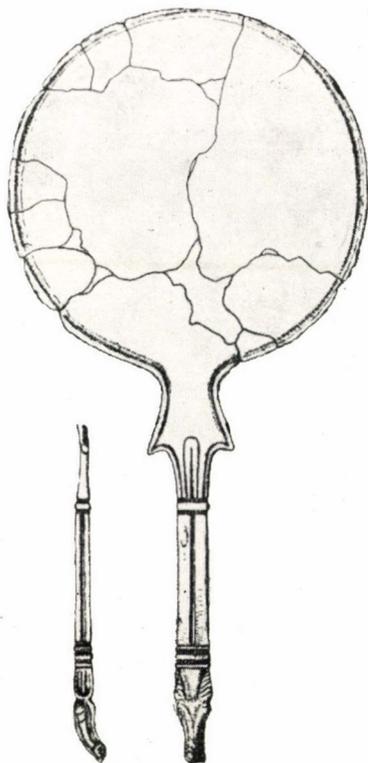


Fig. 5

Stühlen sitzende oder gebeugt stehende Jünglinge (in phrygischen Mützen oder Helmen) umgeben in ihrer Mitte zwei stehende Gestalten, die nach aussen hin, den sitzenden Jünglingen zugewandt meistens mit Gesten andeuten, dass sie zu den letzteren reden. Von den beiden stehenden Figuren ist fast immer

Actes du Colloque sur les influences helléniques en Gaule, Dijon 1958, 28 (die hier zitierte Publikation des Spiegels war mir nicht zugänglich, und es geht aus dem Text von Cahn nicht hervor, inwiefern die Echtheit dieses einzigen Schweizer Fundes unzweifelhaft ist; vgl. im Zusammenhang mit einem angeblichen Fund in Norddeutschland: R. NOLL: Mitt. des Vereins klassischer Philologen in Wien 6 [1930] 39). Über die Verbreitung der etruskischen Spiegel innerhalb Italiens: P. DUCATI: Storia dell'arte etrusca, 594—595.

³⁶ ES, passim, hauptsächlich Taf. 255 B — 280; G. KÖRTE: ES, V., 102 ff.; NOLL: Öst. Jh., a. a. O., 159—163; L. DELATTE: Annuaire de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orientales et Slaves 5 (1937) = Mélanges Boisacq I., 277—280; MANSUELLI: 34—44; BEAZLEY: a. a. O., 16; HAYNES: a. a. O., 29—30; HERBIG: a. a. O., 183—184.

die eine (meistens die rechtsseitige) nackt, und sie steht im Vordergrund; mit ihrer betont S-förmigen Körperkontur erinnert sie an die Errungenschaften der griechischen Plastik des 4. Jahrhunderts; die charakteristisch grossen Haarlocken um das Gesicht sind aus kleinen konzentrischen Halbkreisen gebildet. Die andere Figur, bekleidet und mit Helm oder mit phrygischer Mütze, steht eher im Hintergrund (in der spätetruskischen Kunst war diese Kontrastwirkung der nackten und bekleideten Gestalten beliebt). Ein ebenso beinahe ständiges akzessorisches Element dieser Komposition bildet der architektonische Hintergrund, in dem die Etruskerromantik die Darstellung des Himmelsgewölbes erkennen wollte;³⁷ doch beruhigender ist die Ansicht, wonach der oft entartete und auch in seinen Einzelheiten kaum erkennbare Hintergrund einfach als Tempel- oder Baufassade zu deuten sei.³⁸ Die Form der beiden mittleren Säulen auf dem Spiegel in Debrecen ist von zahlreichen Darstellungen der gleichaltrigen etruskischen Kunst wohlbekannt: eine Variante des äolischen Säulenkapitells auf glattem, unkanelliertem und pilasterartigem Säulenschaft;³⁹ die Wellenlinie über dem Dachbalken — an der Stelle der Andeutung des Tympanons und des Giebelschmuckes — ist ein gewöhnliches Beispiel jener für die etruskische Kunst im allgemeinen, besonders aber für ihre späte Periode charakteristischen Neigung, dass nämlich sinnvolle, organische Formen im Laufe der Wiederholungen bald zu sinnlosen Mustern geometrisiert werden, was jedoch gar nicht möglich gewesen wäre, wenn man die Darstellungen gewissermassen nicht von Anfang an so aufgefasst hätte: als menschen- oder gegenstandsförmige Muster, die sich je nach den technischen Gesichtspunkten des Zeichners vereinfachen oder erweitern lassen. Derselben Art ist auch das Muster auf beiden Seiten der Szene; es lässt sich auch als eine Fortsetzung der oberen Wellenlinie auffassen, aber man kann bei einigen Spiegeln auf der Spur verfolgen, wie sich dieses Muster aus der Darstellung der Falten des ausgebreiteten Kleides, oder aus derjenigen des Bronzeschildes mit Strahlenornament entfaltete.⁴⁰ Ähnlich erscheint dasselbe Muster ohne auch nur eine Spur seines einstigen organischen Sinnes, auf einem Spiegel von Perugia, in einer Darstellung des Kampfes zwischen Athene und einem Gigas.⁴¹

³⁷ R. HERBIG: *Röm. Mitt.* 42 (1927) 126—127 und a. a. O., 188, Anm. 1.

³⁸ G. BENDINELLI: *Bull. Comm.* 46 (1918) 225 ff.; HAYNES: a. a. O., 24 und Anm. 4. Eine dem Debrecener Stück ähnlich entartete Form z. B. ES, Taf. 262 A, 264, 2; u. a. m. — Über das Verhältnis der Darstellungen auf Spiegeln zur etruskischen Tempelfassade, die man aus schriftlichen Quellen und Denkmälern rekonstruieren kann, vgl. A. ANDRÉN: *Rend. Pontif. Acc. Arch.* 32 (1959—60) 37—42.

³⁹ Vgl. L. POLACCO: *Tuscanicae dispositiones*, Padova 1952, 33 ff., hauptsächlich 44 und Taf. 3—4.

⁴⁰ Z. B. ES, Taf. 55, 1—2; 246, 1; 262 A, 2; 278, 6 bzw. 51, 1.

⁴¹ ES, Taf. 67 und III. 69. Sehr ähnlich auf einem Spiegel aus Magna Graecia vom Anfang des 3. Jahrhunderts: ZÜCHNER: a. a. O., 27, Abb. 12, KS 28. Eine in noch höherem Masse entartete Form: ES, Taf. 239; 275, 3; 276, 1; 279, 1, 3; 356; 393 usw. HAYNES hat darauf hingewiesen (a. a. O., 26), dass diese wolkenartige Wellenlinie in jener Spiegelgruppe häufig ist, die das Vorbild war für die Gruppe des Debrecener Spiegels.

Auch die Frage der Deutung lässt sich nur in der Kenntnis dieser Tendenz stellen. Die Komposition wird im allgemeinen als eine erweiterte Form der Darstellung «Die beiden Dioskuren» aufgefasst.⁴² Für diese Deutung spricht auch die Tatsache, dass man seit archaischer Zeit gewohnt war, die kreisförmigen Rahmen meistens mit der Darstellung von zweien menschlichen Gestalten zu füllen, und dass sich vier Gestalten zu einer solchen Form nicht mehr so leicht anwenden lassen.⁴³ Man kann selbst den Prozess der Erweiterung an Hand der Spiegel auf der Spur verfolgen; man hat Varianten, die nur noch eine dritte Figur in der Mitte einschalten, und auch solche, die insgesamt schon fünf Figuren darstellen.⁴⁴ Es scheint auch in der spätetruskischen Kunst ein allgemeines Gesetz für die mehrfigurigen Kompositionen zu sein, dass man die einmal gefundenen Formen — wie in diesem Fall die beiden einander gegenüber sitzenden Jünglingsgestalten — auch in anderen beliebigen Zusammenhängen immer von neuem wiederholte.⁴⁵ Schon dies allein zeigt, dass man in der vierfigurigen Gruppe keine Darstellung einer bestimmten mythologischen Szene zu suchen hat.⁴⁶ Ähnlich ist auch hier die Lage, wie im Falle der Komposition «Die beiden Dioskuren», nur dass hier noch mehr Inschriften zur Verfügung stehen. Es kommt nämlich bei den Spiegeln dieser Gruppe häufig vor, dass auf dem einen der beiden treppenartig hervorgehobenen Ränder Namen zu den dargestellten Figuren hingeschrieben sind. Man ersieht aus diesen Inschriften,⁴⁷ dass die einzelnen Figuren mit verschiedenen mythologischen Namen gedeutet wurden; es wurde zwar in einigen Fällen erstrebt, die mechanisch wiederholten Figuren mindestens durch kleinere Attribute mit den hingeschriebenen Benennungen in Einklang zu bringen, aber es gibt wieder auch solche Fälle, in denen man nicht scheute, eine männliche Gestalt als Artemis zu benennen.⁴⁸ Es kommt sehr selten vor, dass man denselben Namen über irgendeiner Figur der im Grunde immer unveränderten Komposition zweimal liest, und es gibt kein Beispiel dafür, dass die ganze Vierergruppe zweimal

⁴² NOLL: a. a. O., 162—163; MANSUELLI: 102—104 (nach ihm hat sich der vierfigurige Typus unmittelbar aus dem dreifigurigen entwickelt).

⁴³ Über die Seltenheit der vierfigurigen Komposition in archaischer Zeit vgl. MANSUELLI: 83; ebd. 87 ff. über die archaischen Wurzeln der späten zweifigurigen Komposition.

⁴⁴ Dreifiguriger Typus z. B. ES, Taf. 55, 1—7; 131; 139; 203; 221; 246, 1—2; 247; 261; 274—275; 359; 373, 1; vgl. MANSUELLI: 94—102. Fünffiguriger Typus z. B. ES, Taf. 168; 257 A; 284, 1—2; 285, 1; 356; 370; 374; 402; vgl. MANSUELLI: 104—106. Über derartige Erweiterungen im allgemeinen NOLL: a. a. O., 164—165; HAYNES: a. a. O., 44.

⁴⁵ Ähnliche Erweiterungen kommen auch auf den Reliefs der spätetruskischen Urnen häufig vor.

⁴⁶ GERHARD (ES III., 282 ff.) und nach ihm auch D. LEVI (Not. Scavi 1928, 57—59; 1931, 209—211) dachten daran, dass die Szene ursprünglich «die Theophanie des dritten Kabirs» darstellen sollte; demnach wären also die beiderseits sitzenden Jünglinge die beiden Kabiren-Dioskuren, der unbedeckte Jüngling der dritte Kabir, und die daneben stehende Gestalt seine Frau Libera. Vgl. CHAPOUTHIER: a. a. O., 293—294.

⁴⁷ KÖRTE, ES V., 108 ff.; L. E. LORD: Amer. Journ. Arch. 41 (1937) 602—606; HERBIG: Stud. Etr., a. a. O., 192—194; M. RENARD: Miroir étrusque inédit de la Coll. P. Desneux, Hommages à W. Deonna, Bruxelles 1957, 412—414.

⁴⁸ ES V., 85, 2 (Hinweis von NOLL: a. a. O., 162).

in demselben Sinne durch die Inschriften gedeutet wäre. Die linksseitige stehende Figur heisst mehrmals Minerva ~ Menrva, und diese Deutung wäre auch auf dem Spiegel von Debrecen möglich. Die rechtsseitige Figur ist manchmal ein Held des troischen Kreises, z. B. Menelaos oder Odysseus,⁴⁹ und so könnte das nicht erkennbare Kleid vielleicht auch Panzer sein;⁵⁰ aber in anderen Fällen liest man über derselben Figur den Namen des Herakles, Polydeukes, oder sogar denjenigen der Turan-Aphrodite. Offenbar fanden die Graveure diese Inschriften in ihren Musterbüchern nicht vor, sondern diese waren freie Zutaten von ihnen selbst zu den kopierten Zeichnungen, und zwar oft ohne genauere Kenntnisse in der griechischen Mythologie. Und so kann man nicht entscheiden, ob die Zeichnung auf dem Spiegel in Debrecen, sowie auch die ähnlichen Zeichnungen ohne Inschriften, mit irgendeiner bestimmten mythologischen Szene in Verbindung gebracht wurde, oder ob es nicht eher nur von der Phantasie und Bildung des Beschauers abhängig war, was er in der Zeichnung erblicken konnte.

Mehr weiss man über die Lage dieser Komposition in der Form- und Stilgeschichte der etruskischen Spiegel. G. Körte hatte schon in dem letzten Band des grossen Spiegel-Corpus eine Gruppe zusammengestellt; die zugehörigen Spiegel mit identischer Form tragen alle die obige viergestaltige Komposition auf ihrer Bildseite. Die neueren Systematisierungsversuche führten zu dem Ergebnis, dass eine künstlerisch bedeutendere, anspruchsvollere und — um dem Stil nach zu urteilen — etwas frühere, zusammenhängende Gruppe die Muster für die zahlreichen Derivate und Nachahmungen bildete; von diesen letzteren lässt sich jedoch die erwähnte frühe Gruppe leicht unterscheiden.⁵¹ Auch die Nachahmungen selbst bilden zwei verschiedene Gruppen; die Exemplare der einen Gruppe sind grossformatig, ohne umlaufende Zierleiste; die der zweiten haben eine Spiegelscheibe von kleinem Format, ihr angegossener Griff endet in einem Tierkopf, wobei der Kopf manchmal bis zur Unkenntlichkeit stilisiert ist. Ihr Randornament mag zweierlei sein: entweder ist es ein Kranz aus spitzen Blättern, oder es hat — wie auch auf dem Spiegel in Debrecen — einen dünnblättrigen Efeuzweig, der nach einer bei den etruskischen Spiegeln üblichen Gewohnheit unten oft von einer Blütenknospe zusammengehalten wird.⁵²

Diese Gruppierung, die sich auf den Vergleich sowohl der Form wie der Ornamente gründete, versuchte R. Herbig durch eine andere zu ersetzen, die nur von der Randverzierung ausgeht; so trennte er jene Stücke der obigen Gruppe, die einen Kranzrahmen haben, von den anderen, die mit Efeublättern umrahmt

⁴⁹ ES, Taf. 382, 2; 385; NOLL: a.a.O., 159—163.

⁵⁰ Vgl. ES, Taf. 398: Menelaos ~ Menle in Panzer.

⁵¹ J. D. BEAZLEY: Numism. Chron. 1941, 7; Etruscan Vase Painting, Oxford 1947, 130—132; a. a. O., 16—17; MANSUELLI: 36—40; seine zum Teil allzu breite und zum Teil allzu enge Gruppe ergänzend HAYNES: a.a.O., 29.

⁵² HAYNES: a. a.O., 30.

sind, und statt dessen wurden dieselben mit solchen anderen Spiegeln zusammengestellt, welche ein ähnliches Randornament aufweisen.⁵³ Aber offenbar ist auch der verhältnismässig seltene und charakteristische Kranzrahmen immer noch viel häufiger und allgemeiner, als dass er ein Kriterium für die Zusammengehörigkeit einer Gruppe sein könnte.⁵⁴ In Kranzrahmen erscheinen Zeichnungen von verschiedenen Stilrichtungen und aus verschiedenen Perioden, ja man findet diese Randverzierung auf Spiegeln vor sehr verschiedener Gestalt, und die Verbindungslinie unter diesen Stücken mag nur irgendeine losere Werkstatttradition gebildet haben; offenbar wurden Randornamente von den verschiedenen Meistern und Werkstätten sehr leicht übernommen. Aber es ist überhaupt nicht nötig anzunehmen, dass die etruskischen Meister das Motiv voneinander übernahmen, denn das Vorbild war bereits in der griechischen Kunst gegeben, wo es ähnliche Randornamente auch bei Spiegeln mit eingritzten Gravierungen gab.⁵⁵

Auch der Datierungsvorschlag von Herbig ist nicht überzeugend. In dem er nämlich die Möglichkeit zugibt, dass einige Spiegel mit Rahmenkranz vielleicht auf frühere Zeiten zurückgehen, datiert er die meisten Stücke dieser Gruppe, die mit den obigen vierfigurigen Kompositionsschema verziert sind, auf den Anfang des 1. Jahrhunderts v. u. Z. Eine seiner Hauptargumente dafür ist die nahe Verwandtschaft der rechtsseitigen stehenden Figur mit dem bronzenen «Herrscher» im Museo delle Terme.⁵⁶ Aber ein solcher Vergleich einer repräsentativen Schöpfung der spätgriechischen Grossplastik mit anspruchslosen Werkstattstücken der etruskischen Zeichenkunst ist auch schon von methodischem Gesichtspunkt aus sehr problematisch. Dabei ist es auf Grund sehr beachtenswerter Erwägungen wahrscheinlich, dass man den «Herrscher» auf die Mitte oder auf die erste Hälfte des 2. Jahrhunderts v. u. Z. zu setzen hat.⁵⁷ Das Motiv mit der charakteristischen Haltung der hinter die Hüfte gestemmtten rechten Hand erscheint übrigens schon in der klassischgriechischen Kunst des 5. Jahrhunderts, so z. B. an dem polykletischen «Narkissos»-Typus,⁵⁸ und in der Grossplastik des 4. Jahrhunderts, die offenbar den polykletischen Typus neukonzipierte (z. B. «Meleagros»), sowie vor allem in dem lysippischen Kreis, an dem Herakles von Farnese und vielleicht an dem

⁵³ R. HERBIG: Die Kranzspiegelgruppe, St. Etr. 24 (1955—1956) 183 ff.

⁵⁴ Vgl. Anm. 11.

⁵⁵ ZÜCHNER: a. a. O., KS 14, Taf. 25 (drittes Viertel des 4. Jahrhunderts, aus einer korinthischen Werkstatt); M. COLLIGNON: Bull. Corr. Hell. 3 (1885), 248—252 und Taf. 9 = ZÜCHNER: a. a. O., KS 23, 20—22.

⁵⁶ A. a. O., 194.

⁵⁷ G. KRAHMER: Röm. Mitt. 38—39 (1923—24) 138 ff.; K. GEBAUER: Ath. Mitt. 63—64 (1938—39) 56; M. BIEBER: The Sculpture of the Hellenistic Age, Princeton 1955, 161; usw.

⁵⁸ H. BULLE: Der schöne Mensch im Altertum, München—Leipzig 1912, 125—126 und Taf. 65; CH. PICARD: Manuel de la sculpture grecque II., Paris 1939, 703—706; G. LIPPOLD: Griechische Plastik. Hdb. d. Arch. München 1950, 165 und Anm. 8 (mit Literatur).

Alexander-Porträt mit der Lanze,⁵⁹ das wohl auch ein Vorbild des «Herrschers» war.⁶⁰ Das linke Bein des «Herrschers», das kein Körpergewicht zu tragen hat, tritt zurück, während der Kopf mit entschiedener Bewegung sich der Rechten zuwendet — im Gegensatz zu dem lysippischen Typus und zu demjenigen auf den etruskischen Spiegeln. Nicht zwingend ist Herbig's Annahme, dass man es nämlich hier mit einer Spiegelbild-Kopie des Typus vom «Herrscher» zu tun hätte, denn auch *dieses* Schema hatte seine Vorläufer in der griechischen Grossplastik. Und vor allem ist dieses Motiv auf den erhaltenen Wiederholungen der Komposition gar nicht so häufig, dass man es in dieser Form für ein «Urschema» innerhalb der Vierfigurengruppe halten müsste.⁶¹ Selbst bei jenen Spiegeln, bei denen die Figur im grossen und ganzen dieselbe ist, hat sie noch zahlreiche Varianten: es ändern sich die Haltung von Bein, Hand und Kopf. Ganz selten sind diejenigen Varianten, die in der Tat an den «Herrscher» erinnern, und diese Exemplare lassen sich von ihren zweifellos frühhellenistischen Verwandten gar nicht trennen.⁶²

So wird man aller Wahrscheinlichkeit nach die Vorbilder der unbedeckten «Haupt»-figur der Vierergruppe eher in der spätklassischen als in der späthellenistischen Kunst suchen müssen, und vielleicht auch gar nicht in der Plastik, vielmehr in der Malerei, in der sich die Errungenschaften der spätklassischen Plastik widerspiegeln. Aber dies ergibt natürlich nur einen *terminus post quem* für die Datierung unserer Gruppe, selbst wenn es sicher sein sollte, dass die «Haupt»-figur in dieser charakteristischen Form einen Teil der Urkomposition gebildet hatte. Ebenso unsicher ist der Datierungswert der Griffform. Diese Form entstand aller Wahrscheinlichkeit nach am Ende des 4. Jahrhunderts; im 3. Jahrhundert vorherrschend,⁶³ kommt sie auch noch im 2. Jahrhundert vor.⁶⁴ Viel mehr besagt die Verwandtschaft mit den etruskischen Vasen des 4. Jahrhunderts, die man im Falle der charakteristischen Zeichnung der Haarlocken beobachtet hatte.⁶⁵ Herbig wollte darin, dass diese Lockenfrisur und der Rahmenkranz — letzterer offenbar von den griechischen

⁵⁹ F. P. JOHNSON: Lysippos, Durham 1927, 197 ff.; A. DELLA SETA: Il nudo nell'arte greca, Milano—Roma 1930, 372 ff. Über das Bildnis Alexanders mit der Lanze: K. GEBAUER: a.a.O., 54—56, 64—65; G. KLEINER: Festschr. B. Schweitzer, Stuttgart 1954, 230; schriftliche Quellen: G. LIPPOLD: RE XIV. (1928) 52.

⁶⁰ W. HELBIG: Führer durch die Sammlungen klass. Altertümer in Rom II., Leipzig 1912³, 133—134; GEBAUER: a.a.O., 54; BIBBER: a.a.O., 161.

⁶¹ Wie HERBIG: a.a.O., 192.

⁶² Z. B. ES, Taf. 378, aus der «Z-Gruppe» von BEAZLEY (s. o., Anm. 51). Die Komposition ist aber nicht die gewohnte: sie stellt eine Gruppe von sieben Gestalten dar, und der Jüngling ist die zweite Gestalt von links.

⁶³ MANSUELLI: 34. Über die Form des Griffes: GERHARD: ES I. 92 («apollinisch-bacchisches Symbol»); MATTHIES: a.a.O., 6—7, der darauf hinweist, dass sie sowohl bei etruskischen wie auch bei pränestinischen Spiegeln vorkommt, also auch zusammen mit einer von der obigen abweichenden Spiegelform.

⁶⁴ So Not. Scavi 1928, 57—59, Abb. 2 (D. LEVI) und 1936, 419—420 (R. VIGHI).
⁶⁵ BEAZLEY: Etr. Vase Painting 132; HAYNES: a.a.O., 31. Damit ist aber nicht gesagt, dass man die Werkstatt der Spiegel in Volterra, also daselbst zu lokalisieren hätte, wo die Vasen hergestellt wurden. (E. FIUMI: St. Etr. 26 [1958] 243—258, konnte über-

Spiegeln des 4. Jahrhunderts übernommen — auf den etruskischen Spiegeln stark stilisiert erscheinen und kaum noch ihre ursprünglichen und natürlichen Formen bewahrt haben, einen weiteren Beweis dafür erblicken, dass die betreffenden Stücke spät entstanden sind.⁶⁶ Aber diese Geometrisierung, die — wie gesehen — das Ergebnis einer auf den etruskischen Spiegeln mehrfach verfolgten inneren Entwicklung darstellt, mag auch in einer sehr kurzen Zeit erfolgt sein; kaum brauchte man dazu zwei-drei Jahrhunderte.

So liefert also keines von Herbig's Argumenten einen zwingenden Beweis gegen die Annahme der frühhellenistischen Entstehung. Die letzte wird auch dadurch unterstützt, dass die Komposition die charakteristische Bestrebung der frühhellenistischen etruskischen Bilder teilt, eine Raumillusion zu erwecken. Eine Folge dieser Bestrebung ist die Belebung des bis dahin neutralen Hintergrundes — diese Rolle fällt in unserem Fall den architektonischen Elementen zu —; ferner die Tendenz, die Figuren nicht alle in derselben Reihe, sondern mindestens teilweise hintereinander zu gruppieren.⁶⁷ Die zu dieser Zeit gefundenen Lösungen wurden natürlich auch an den späteren Spiegeln verwendet; die Stücke jener Gruppe jedoch, in die auch der Debrecener Spiegel hineingehört, zeigen noch nicht die charakteristischen Verfallserscheinungen, die sich an einigen noch lange weiterlebenden Kompositionen der etruskischen Spiegelzeichnungen offenbaren. Die Gestalten sind im allgemeinen organische Ganzen, ja auch die Zeichnung der Kleiderfalten ist auf dem Debrecener Spiegel noch schwungvoll. Alles spricht also dafür, dass man diese Gruppe noch nicht allzu sehr entfernt von den ursprünglichen Mustern am Ende des 4. Jahrhunderts denken soll. Es liegt auch kein Grund vor, einerseits die Stücke mit Kranzrahmen von denjenigen mit Efeurahmen bei derselben Komposition zu trennen, andererseits braucht man auch nicht anzunehmen, dass die Spiegel mit anderer Zeichnung in dem Kranzrahmen bedeutend früher als diejenigen sind, die die vierfigurige Komposition wiederholen. Möglicherweise kommt diese Paarung von Spiegelform und Komposition auch noch im 2. Jahrhundert vor — was sich übrigens einstweilen konkret nicht nachweisen lässt —, aber aller Wahrscheinlichkeit nach wird man diese Gruppe von Derivaten, und darunter auch das Exemplar von Debrecen, noch auf das 3. Jahrhundert setzen müssen.⁶⁸

zeugend die Unhaltbarkeit jener Annahme nachweisen, wonach ein Teil der fraglichen Vasen in Clusium hergestellt worden wäre.) Auf Grund einer irrümlichen Lokalisierung der Werkstatt der Vasen glaubt Haynes den Entstehungsort jener Spiegelgruppe, die das Vorbild geliefert hatte, in Clusium gefunden zu haben und sie nimmt für die Menge der Nachahmungen verschiedene etruskische Werkstätten an (a.a.O., 37). Soviel ist allerdings wahrscheinlich, dass diese Spiegelwerkstätten nicht auf latinisch-pränestinischem, sondern auf etruskischem Gebiet arbeiteten (MANSUELLI: 34).

⁶⁶ St. Etr., a.a.O., 189.

⁶⁷ MANSUELLI: 35 ff., 43.

⁶⁸ So BEAZLEY: a.a.O., 16—17; MANSUELLI: 47—48; HAYNES: a.a.O., 36 (die Belege, die er Anm. 68 anführt, schliessen das Weiterleben dieses Typus im 2. Jahrhundert nicht aus).

3. Debrecen, Déri-Museum (Abb. 6—8).⁶⁹ Man sieht auch auf diesem Spiegel eine Variante der vorigen Komposition, aber die Anzahl der etruskischen Spiegel wird durch dieses Stück doch nicht erhöht, da es sich im Laufe einer näheren Untersuchung als Fälschung erwies. Die beigelegte Abbildung erübrigt auch schon darum eine ausführlichere Beschreibung. Natürlich kann die Reproduktion jene «unantike» Eckigkeit und Unsicherheit der Zeichnung (man begegnet auch im Pflanzenschmuck der Spiegelseite drei Korrekturen), die sich mit der Qualität des Ganzen der Komposition kaum vereinigen liesse, nicht vollkommen wiedergeben. Dies wäre an sich noch nicht entscheidend, aber der somit aufgekommene Verdacht wird auch noch durch andere Einzelheiten erhärtet. Die Randverzierung hat in dem veröffentlichten Material keine genaue Parallele; besonders befremden die Stengel, die tief in die Blätter eindringen, sowie der untere Abschluss des Rahmenschmuckes.⁷⁰ Für die kleinen Striche, die den Boden andeuten sollen, gibt es nur ein Beispiel in dem Gerhard-Corpus und ungewöhnlich ist auch die Form des Stuhles der rechtsseitigen Figur.⁷¹ Seltsam ist das Verschwinden des unteren Teiles jener gepanzerten Jünglingsgestalt, die hinten in der Mitte steht, sowie die sinnlose Verwischung der Linien des Mantels und des Unterkörpers bei dem linksseitigen sitzenden Krieger, obwohl Ähnliches auch in der spätetruskischen Kunst nicht ohne Beispiel ist.⁷² Es ist auffallend, dass sich die Lanze, worauf sich der mittlere, bekränzte Jüngling stützt, unter der Hand des rechtsseitigen, sitzenden Kriegers fortsetzt;⁷³ vollkommen sinnlos sind schliesslich die beiden rechteckigen Fortsätze am Helm desselben Kriegers, — offenbar wurde dabei der Nackenschirm des Helmes oder der Fortsatz der phrygischen Mütze missverstanden.⁷⁴ Die ganze Art, wie die Komposition im kreisförmigen Rahmen mit einem über den Figuren freigelassenen Raum untergebracht wurde, wirkt viel regelmässiger und berechneter, als wir es bei den etruskischen Spiegeln aus dieser Zeit gewohnt sind. Dass auch der Spiegel selbst eine moderne Fälschung ist, ersieht man aus der Ausführung des Tierkopfes am unteren Ende des Griffes, sowie aus der Ausbildung des ganzen unteren Teiles, der — schon an sich ungewöhnlich — gar nicht zu der Form des Griffes passt.

Wenn auch der Graveur dieses Spiegels kein Etrusker war, so muss er doch in der Praxis der Spiegelzeichnung nicht ganz unbewandert gewesen sein. Dafür spricht allerdings, dass mindestens noch ein Stück des veröffent-

⁶⁹ Aus der Sammlung Déri. Inv. Nr.: Et. V. 3; Höhe: 25,8 cm; Breite: 14,1 cm. Unversehrt; tiefgrüne, auf der Hauptseite stellenweise rostbraune Patina. FR. DÉRI (Red.): A debreceni Déri Múzeum gyűjteményeinek leírása (= Beschreibung der Sammlungen im Déri-Museum von Debrecen) 68, Nr. 3; SZILÁGYI—CASTIGLIONE: a.a.O., 41.

⁷⁰ Vorbilder: z.B. ES, Taf. 337 und 345, 1.

⁷¹ Die Zeichnung des Bodens: ES, Taf. 418; der Stuhl: ES, Taf. 117.

⁷² Das Verschwinden des unteren Teiles der hinteren Figur: ES, Taf. 276.

⁷³ Die untere Hälfte der Lanze verschwindet oft, wie z.B. ES, Taf. 192, 232, 390, u.a.m.

⁷⁴ Vgl. z.B. ES, Taf. 54 oder 268 A.

lichten Materials von ihm stammen muss. Es ist ein Spiegel — ehemals in der Pennsylvania-Universität —, dessen Echtheit sein Veröffentlichter gegen die schon damals erhobenen Zweifel zu verteidigen suchte.⁷⁵ Die allzu regelmässige Anordnung der Komposition, die so gut wie völlig allein stehende Rahmenverzierung, die in die Blätter eindringenden Stengel, die Andeutung des Bodens, die Kleider der beiden sitzenden Figuren, ihre charakteristische Handhaltung, die beiden herabhängenden Fortsätze an dem Helm des rechtsseitigen



Fig. 6

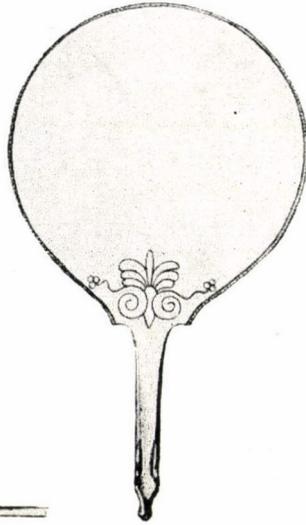


Fig. 7

Jünglings, und noch viele andere Einzelheiten machen es unzweifelhaft, dass das Stück von derselben Hand wie der Debrecener Spiegel stammt, und dies entscheidet auch den Streit um den Ursprung des amerikanischen Stückes.

Es gibt aber dennoch auch mehrere solche Einzelheiten in der Zeichnung des Debrecener Spiegels, die sich auf dem Pennsylvania-Exemplar nicht wiederholen, und die man nicht der selbständigen Erfindung oder der blossen Ungeschicklichkeit des Fälschers zuschreiben möchte. So ist z. B. die Fortsetzung der Lanze auf der anderen Seite des Bildes. Es ist kaum zu denken, dass ein moderner Fälscher diese Sinnlosigkeit aus eigener Initiative in die Zeichnung hineingetragen hätte. Und doch wiederholt sich gerade dieses Motiv auf einem

⁷⁵ J. C. ROLFE: Amer. Journ. Arch. 13 (1909) 14—8 und Abb. 6—7. Es geht aus dem Text hervor (S. 18), dass L. POLLAK und R. NORTON das Stück für eine Fälschung hielten, während nach Rolfe nur der Griff falsch sein sollte (!). Nach einer freundlichen Mitteilung von R. S. YOUNG war der Spiegel wahrscheinlich im Besitze von ROLFE; er gelangte nie in das University Museum und es ist unbekannt, wo er sich zur Zeit befindet.

Spiegel der ehemaligen Niessen-Sammlung,⁷⁶ dessen Zeichnung — um nach der sehr schwachen Reproduktion zu urteilen — der Darstellung des Debrecener Spiegels in allem genau entspricht. Man begegnet da derselben Unterbringung der Komposition; identisch sind nicht nur alle vier Figuren, sondern auch ihre Gesten bis zu den kleinsten Einzelheiten; selbst die akzessorischen Motive, vom Helm bis zur Lanze stimmen genau überein. Das Motiv des Rahmenschmuckes ist in diesem Fall authentisch: es ist der oben behandelte Kranzrahmen. Aber davon abgesehen begegnet man auf dem Spiegel der Niessen-Sammlung noch mehr unantiken Zügen, als auf dem Spiegel in Debrecen: nicht nur der Unterkörper der hinteren Figur in Panzer verschwindet an der Zeichnung, sondern auch ihr Oberkörper ist verschwommen, sozusagen sinnlos geworden; der Stuhl auf der rechten Seite ist noch mehr unantik als in der Debrecener Zeichnung; das Bein des linksseitigen sitzenden Jünglings biegt sich im Knie zurück, was ungewohnt und unwahrscheinlich ist; auch Mantel und Unterkörper lassen sich noch weniger unterscheiden, als bei unserem Exemplar.

Das gegenseitige Verhältnis der beiden Spiegel lässt sich deswegen schwerlich klären, weil man nicht wissen kann, inwiefern die Zeichnung in der Kölner Publikation zuverlässig ist; ob dabei nicht etwas auch der Zeichner der Reproduktion missverstanden hatte. Man kann eben deswegen auch nicht mit Bestimmtheit behaupten, dass beide Exemplare von derselben Hand stammten. Die Argumente jedoch, die man gegen die Echtheit des Spiegels in Debrecen ins Feld führen kann, und vor allem die sonderbare Form des Griffes, zeigen, dass auch der Spiegel der Sammlung Niessen eine Fälschung ist. Nachdem jedoch keines von diesen beiden Stücken nach dem anderen gemacht wurde, müssen sie ein gemeinsames Muster haben, mit dem man die Missverständnisse beider Stücke erklären könnte. Dies kann natürlich ebenso gut ein antiker Spiegel gewesen sein wie auch eine moderne Zeichnung, zusammengestellt aus (zum Teil in Spiegelbild gezeichneten) Motiven von antiken Spiegeln, die auch das Muster für andere, nicht veröffentlichte Fälschungen abgegeben haben können. Und schliesslich wäre es auch möglich, dass die Fälscher — wenn nicht von einem einzigen und demselben Fälscher die Rede ist — eine Fälschung nachgeahmt hätten. Sollte man das vermutete antike Vorbild oder auch nur den Spiegel der Sammlung Niessen auffinden und andere mit ihm eventuell zusammenhängende Stücke näher prüfen können, so

⁷⁶ Beschreibung römischer Altertümer, gesammelt von C. A. NIESSEN, Köln 1911, 184, Nr. 3593, Taf. CXVI. — Durch die freundliche Vermittlung von Fr. I. PROKOP erfuhr ich von Prof. F. FREMERSDORF, dass 1934 die Sammlung Niessen in das Römisch-Germanische Museum nach Köln gelangte, aber eine Inventaraufnahme hat man von ihr immer noch nicht gemacht, und ein bedeutender Teil der Sammlung liegt seit 1939 verpackt. So kann man also zur Zeit nicht feststellen, ob der fragliche Spiegel in das Kölner Museum gekommen ist oder nicht.

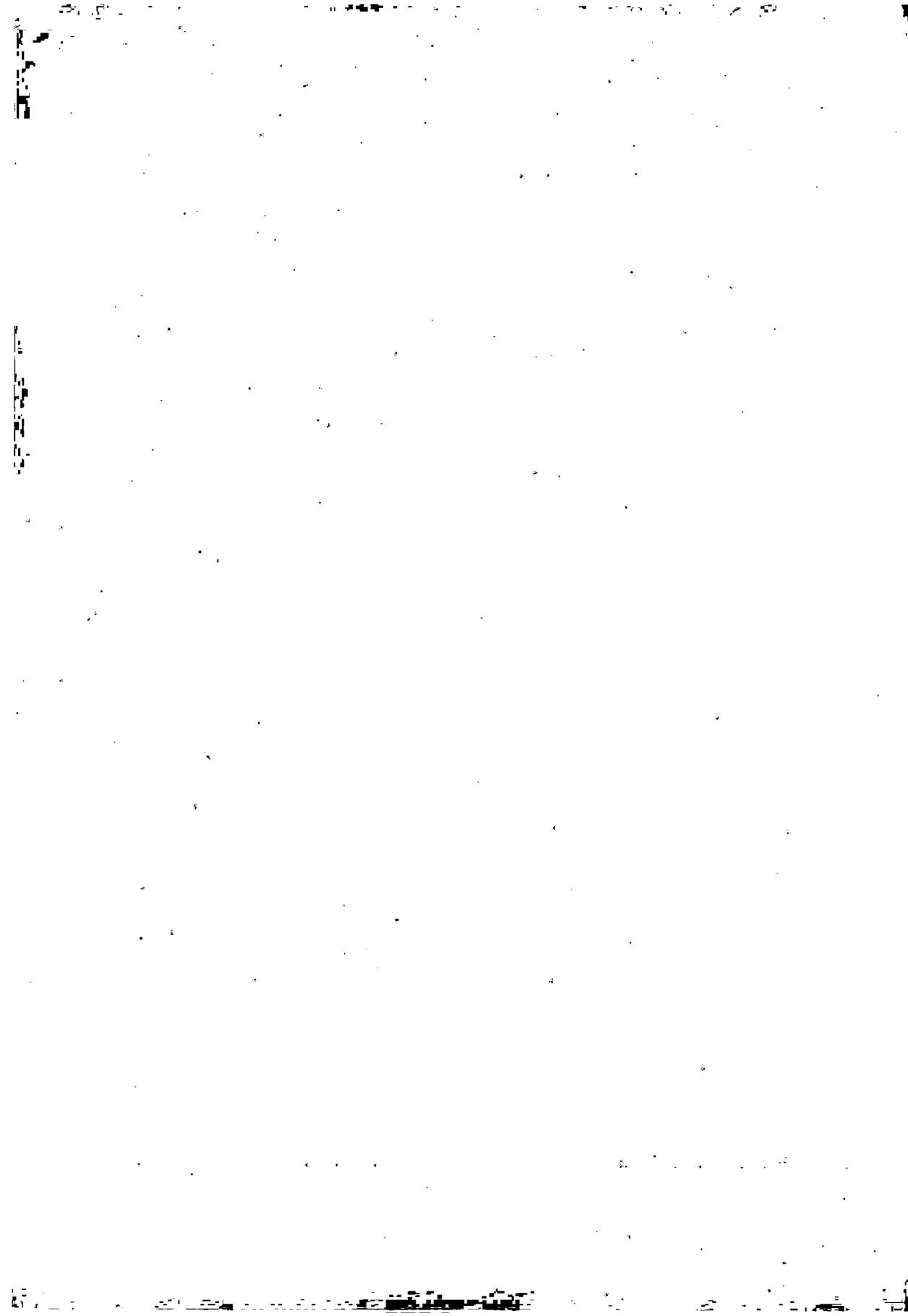


Fig. 8

dürfte das wohl auch die Werkstattspraxis der modernen Nachahmer etruskischer Spiegelgraveure besser erhellen. Dies könnte wohl zur Klärung der hier offen gelassenen Fragen beitragen und auch zur Untersuchung anderer problematischen Stücke wertvolle Anhaltspunkte bieten.⁷⁷ Insofern war es vielleicht berechtigt, anhand der Veröffentlichung etruskischer Spiegel in Ungarn auch diese Fälschung zu behandeln.

Budapest.

⁷⁷ Vgl. z.B. R. NOLL: Gefälschte etruskische Spiegel. Öst. Jh. 29 (1935) 203—208.



LYSISTRATE AND THE OLIGARCHIC COUP D'ÉTAT

Lysistrata is probably the wittiest comedy of Aristophanes. The seizure of power by women of Athens who, by an unusual «strike», force their will on the men forms the theme in which a wealth of opportunity presents itself for comedy. Aristophanes makes use of all the possible situations and today — approximately 2400 years later — the play finds the same favour among the audience of Budapest as it once did in Athens. In addition to the immortal artistic values of this comedy, the eternally interesting nature of the «struggle» between men and women and the fight for peace — this most human and noble effort of mankind — always assure the sympathy of everybody and in certain periods add to the success of the play.

When *Lysistrata* was presented in Hungary in the last years it was a great hit even though there were no notes or interpretations made available to the audience at the time of the performance and only probably a few theatre-goers read scholarly studies. However, we have to make all attempts to get well-acquainted with the comedy, for only in this way can we enjoy and appreciate all those remarks and hints which made the contemporary audience laugh and were clear to most of them. Two and a half thousand years later this is not an easy task, for we have to recreate a bygone age with all its details. The difficulty is even increased because the comic poet whose strong stand and open criticism may be felt frequently in his plays, uses sometimes more complicated forms of expression.

Such puzzles as the attitude of Aristophanes to the events of his age, toward the different strata and groups of Athenian society are especially interesting during periods of conflict and at certain turning points in history. 421 and 411 were such turning points in the history of Athens and in the Peloponnesian War. In each of these years Aristophanes produced a successful play about peace within dissimilar settings with different methods but with a similar purpose.

Peace, presented at the Great Dionysia in 421, gave expression to the desire of the Athenians to put an end to the war. A few days after the performance of the comedy the Peace of Nikias was made proving the correctness

of Aristophanes' foresight and also his active interest in Athenian political life. This treaty was made possible partially by external events of military character. As a result of Kleon's death in the battle of Amphipolis (422) the war party lost its leading personality. The defeat made the Athenians more peaceable. Concurrently the Spartans were deprived of their excellent commander, Brasidas, who was a supporter of the war against Athens. On the other hand the cause of peace was promoted by the increasing desire for peace in the Attic peasants. The role of Trygaios portrayed the desire of the Attic peasantry to reach an agreement.

Thus at this time all those who held land of any size were in favour of peace. The aim of war was the expansion of naval trade which in return would have brought about an increase in wheat imports. It was not in accordance with the interests of the farmers. In addition war caused them great losses ruining their holdings and plantations, and forced them to take refuge in the city. The Attic peasants gave mass support to the large land-owners who also wanted to put an end to the warfare. The small holders united with them in a common front, and they all fought against war together with Aristophanes who always represented the interest of the small farmers.¹ Thus Trygaios, a representative of the Attic small land-holders in this comedy, achieves peace for the farmers.

Ten years later (in 411) Aristophanes at the Great Dionysia² introduced another comedy advocating peace. This was the *Lysistrate*. Athens was in a dangerous position after the defeat in Sicily. Not only her best soldiers and leaders perished, but also a great amount of wealth invested in this unsuccessful war. Athens even made Sparta her enemy again and there existed the danger that Lakodaimon combining forces with the Sicilians would attack Athens who was entirely lacking financial resources. The allies of Athens were also unsettled and they used this opportunity to desert. Athens was seriously

¹ I completely agree with the opinion of those who believe that Aristophanes represented the interests of the Attic peasants in his comedies and that at the time of the Peloponnesian War the peasantry formed a peace coalition with the landowning aristocracy on the basis of its anti-war economic interests and became the mass support for the peace coalition. See I. TRENCSENYI-WALDAPFEL: *Aristophanés és kora*. (Aristophanés, Három komédia. Budapest 1954.) 24, B. H. ЯРХО: *Аристофан*. Москва 1954. 47. In relation to the views of the soviet researchers (in most of the cases similar to our own) see B. H. ЯРХО: ВДИ 49 (1954) 9. I. TRENCSENYI-WALDAPFEL makes a very clear analysis of Dikaiopolis and Amphitheos in relation to one another and to the problem of peace in his study of *Acharnians* (see MTA I. OK 11 (1957) 219). See in the reference to the criticism of the evaluation (which I also reject) that the poet represented the aristocracy С. Я. ШЕЙНМАН-ТОПШТЕЙН: ВДИ 55 (1956) 102 ff. See B. H. ЯРХО: ВДИ 48 (1954) 36 in relation to how the comedy reflected the interests of the Attic peasantry.

² Regarding the opinions about the date of the performance in Athens see SCHMIED-STÄHLIN: *Geschichte d. griech. Literatur*. I. 4. München 1946. 204. Anm. 1 and at the end he raises the opinion I have. I. TRENCSENYI-WALDAPFEL has an identical view. See *Aristophanés és kora*. (Aristophanés, Három komédia. Budapest 1954.) 27. At the end of the play Aristophanes speaks out to all the Greek states. This is also proof against the idea that the comedy was performed at Lenaia (as it is supposed by a few).

affected by the unfaithfulness of Chios who possessed considerable naval strength. In addition Alkibiades, who had turned against his own country, used his excellent planning ability for Sparta. The Spartans, following his advice, invaded Dekeleia only twenty kilometers from Athens and caused the Athenians much bother. Euboia, the granary of Athens, threatened to secede and the wheat shipment became difficult because of the uncertain conditions. It was also a great danger that the Spartans succeeded in making an alliance with the Persians and received financial help from Tissaphernes. On the other hand Athens, in the summer of 412, had to use her reserve fund of 1000 talents as the sole source of help, and she also had to introduce customs met with disapproval.

One hardship followed the other and the leadership of the pro-war democratic party was shaken. A step toward a constitution of oligarchic character was taken when ten *probouloi* were elected.³ Not only the aristocracy, but the entire population of Athens welcomed the peace. Alkibiades himself, who stayed with Tissaphernes at this time, also desired to insure the possibility of returning home. Therefore he informed the commanders of the Athenian fleet stationed in Samos that he would be ready to assure a Persian alliance for Athens if the constitution of Athens would be reorganized according to an oligarchic pattern and there would be a possibility for him to return.

Peisandros, who was formerly an ardent supporter of the democratic party, even mentioned this proposition when he went to Athens in December of 412. From Athens he went to Tissaphernes to discuss the matter; but when it became clear that even with the help of Alkibiades the case was hopeless, he returned without the assurance of a Persian alliance and the oligarchic coup d'état took place without the return of Alkibiades. The oligarchs thought they had a right to receive a greater part in the leadership of the state because they had to finance the war⁴ until a way of peace with Sparta would be found.

Now let us see how these events are reflected in *Lysistrate* which was shown in March of that year. In his play entitled *Peace*, presented after the death of Kleon who fell in the autumn of 422, Aristophanes interpreted quite well the desire which a few days after the performance of the comedy, was fulfilled by the Peace of Nikias. We have to consider the possibility that the political sentiment which later brought about an oligarchic coup d'état (also a few days after the performance of the play) found expression to a certain degree.

The plot of *Lysistrate* is briefly as follows: the women occupy the Akropolis by a well-organized coup d'état and refuse to give money for the continuation of warfare. (This money is actually presented in the play by the 1000 talents, which in reality was already spent for military purposes before the comedy was written.) The women forced the men to settle with the Spartans

³ See W. S. FERGUSON: CAH V. 321.

⁴ See FERGUSON: CAH V. 322.

not only by withholding this money, but also by not fulfilling their wifely duties. Because there were women everywhere⁵ and they were well organized by Lysistrata against their husbands, they succeeded in having the peace they so desired.⁶

We would like to point out the striking parallel between the plot of the play (i.e., the women's coup d'état to establish peace) and the historical events (i.e., the oligarch's coup d'état, whose main purpose was to put an end to the war.)

We doubt that the political references in this comedy are so insignificant as in commonly believed.⁷ Is the situation really as fantastic as it is thought to be at a quick glance? Whether Aristophanes really did not see any existing power capable of making peace? Was not there such a power in Athens at that time which could set himself this objective with a hope of success?

Dikaiopolis and Trygaios lost their political weight. After the Peace of Nikias the Athenian small land-owners were not able to restore their destroyed farms, for the small holders did not have sufficient resources to hold on until the new vineyards, fig and olive trees were able to produce, since these plants require several years before they are profitable. This was the reason

⁵ The role of the woman representing Sparta is especially important as B. B. ГОЛОВНЯ considers (see Аристофан. Москва 1955. 80), but he does not go on to make further conclusions. However we take this also to be a support for our opinion to be discussed later.

⁶ There are several different views as to why Aristophanes gives the women a role in this play. For instance, VAN LEEUWEN believes (see Aristophanis Lysistrata proleg. VII) the role is given to them because Aristophanes was sympathetic towards the suffering of women. Because of the war the women lost their husbands and children, or their hoped-for happy marital life and this is why the author dedicated his comedy to them. We do not deny that this humane understanding was present in Aristophanes, and that it makes the comedy deeply true even today. At the same time we note that the women are subject to merciless ridicule. The comic poet satirizes their drunkenness and even makes a crude joke out of their sexual play. Others (VAN DAELE: Aristophane III. 113. Collection Guillaume Budé) think that the poet was an excellent «psychologist» who tried to influence the women to keep the men away from weapons. But we cannot really think of this if we consider that the crudeness of the comedies was not heard by the women and that only men were present when the comedies were performed. Thus Aristophanes could hardly have succeeded in trying to affect those who were not present. The opinion of SCHMID—STÄHLIN (op. cit. 318) is more widespread. According to this the poet turns to the unrealities in *Lysistrata* because Dikaiopolis, Trygaios and their followers who wanted peace lost their political power. There is no possibility in the struggle for peace but to set up an unreal social situation where the women attempting to force peace plot against their husbands and neglect their wifely duties. (We should like to throw a light on the background of this unreal situation.) See also FERGUSON: САИ 325.

⁷ The general opinion is that disregarding a few political hints this comedy is without any political purpose and its only intent is to settle the peace. Even according to KAIBEL (RE II. 980) this comedy also concerns the public interest but not politics and the politicians. From this time onwards political frankness is banished from the stage. V. EHRENBURG believes that here Aristophanes departed from reality (see *The People of Aristophanes*. Oxford 1951. 61.) and did not involve himself as a participant in party struggles except to make the *proboulos* ridiculous and being antagonistic toward Peisandros. According to EHRENBURG Aristophanes does not seem to be conscious of or at least not interested in such internal debates but in the termination of the war. B. B. ГОЛОВНЯ (see op. cit. 79) also sees the decrease of political references in this play because of the proximity of the time of the supposed overtaking of power by the oligarchs.

why the destruction of their farms resulted in a significant decrease of their political weight. The representation of their weighty participation in the fight for peace during 411 would not have been realistic because they did not possess a significant economic and political power at this time. The other wing of the peace coalition, the large land-owning aristocracy, had abundant financial resources, an increasing role and reputation. Therefore this aristocracy had all possibilities at this time to create peace which was its interest common with that of the small holders. At those times (in *Peace*, etc.) naturally the peasant layer of the peace coalition appeared in Aristophanes' work for the poet was first of all the spokesman of their interests and because they formed the mass support in the struggle for peace. Why did the aristocracy not appear openly in this comedy of Aristophanes?

The cause of this is evident. The contrasts in society on the eve of the coup d'état were sharper than in 421.⁸ Aristophanes therefore employs the idea of showing the women on the stage, an idea which was conceived of by him earlier.⁹ It offered a wealth of possibilities for comedy and by this alone he gave a contribution to art as valuable as the contrast of the two slave types in the *Knights*.¹⁰ The foretelling of an uncertain future would not have been an appreciated task especially because the grave criticism of the aristocracy (if it had been to such a degree open and strong) would have created serious danger. The courageous poet who criticized openly in the *Peace* now on the eve of the coup d'état — a more uncertain period — had to be more subtle. Even the anapaestic part in the parabasis where the poet personally addressed the audience was omitted from the *Lysistrate*. The poet is satisfied with expressing himself less openly but with more wittiness.

The poet refers to the prepared oligarchic coup d'état of the *landholder aristocracy* when he describes the coup d'état of the *women* and the democrats are represented by the men whom the power is taken from. But before I begin proving these statements I want to point out that these circumstances do not lessen the large comic effect coming from the opposition of men and women. In reference to the analysis of the *Knights* by I. Trencsényi-Waldapfel, which I believe may stand in its entirety also in regard to this comedy of Aristophanes, let me quote the following: «The fact that almost every word had a second meaning does not reduce the open realism of the slave story but is the actual motivity of the play. The two slaves who are introduced to us before the house of Demos are perfect caricatures of the two well-known Athenian sta-

⁸ The two extremely opposing choruses in *Lysistrate*, as В. В. ГОЛОВНЯ notes it (see op. cit. 86), serve to express the strong antagonism in social and political life in 411. The author states that the entire chorus is composed of men and of women. These two groups stand opposed to each other (though this solution is seldom found in the ancient drama). This method increases the opposition between the actors and is an especially suitable way of expressing contradicting tendencies.

⁹ I. TRENCSENYI-WALDAPFEL: MTA I. OK 11 (1957) 217.

¹⁰ Ibid. 221 ff.

tesmen. But at the same time they are also a perfect depiction of the two types of slaves.»¹¹ «The nature of the comedy of Aristophanes is shown by the fact that the same figure may be simultaneously a symbol and reality, specific and general, a subtle caricature of historical figures and also a typification of social types to a high degree.»¹² Also here the poet made excellent use of all the possibilities offered by the comic situations of the opposition of men and women, and if we see nothing else in the play but this single feature, we are still given an excellent entertainment.

The fact that the poet refers to the prepared oligarchic coup d'état when describing the women's seizure of power is proven by the already noted striking organization observable among the women¹³ when setting up the plot against the men. In connection with this we have to think involuntarily of the aristocratic *hetaireiai*: the organized units of the aristocracy having an important role also in the coup d'état of 411.¹⁴

In the following we shall take in order several places where we can find references behind the conflict between women and men to the conflict between the oligarchs and the democrats.

Among these we can mention the following situation when the chorus of old men go to storm the Akropolis (254) which had been trickily overtaken by the women. The men carry a heavy load of wood to burn the stronghold of the women and drive them out. At this time we hear the call of the men asking, who among the commanders of Samos would help in holding the log (313): (*Τίς ξυλλάβοιτ' ἂν τοῦ ξύλου τῶν ἐν Σάμῳ στρατηγῶν;*). To whom is this call directed? During the previous summer, that of 412, the people of Samos rose against the aristocrats with the support of the Athenians and they carried out a democratic coup d'état (Thuc. VIII. 21), an action opposite to that being prepared now in Athens. Phrynichos, the commander of the fleet of Samos, opposed to Alkibiades and the new plans relating to oligarchic transformation in Athens (Thuc. VIII. 48 ff.) and was therefore removed (Thuc. VIII. 54), but also his successors, Leon and Diomedon sided with the democrats and they did not permit to overthrow democracy in Samos (Thuc. VIII. 73). Their trierarch, Thrasybulos and their soldier, Thrasylos, who were well-known democrats (Thuc. VIII. 73), really stood for democracy, when — after they had received the news about the oligarchic coup d'état of Athens — they pledged their soldiers to the democracy (Thuc. VIII. 75). In light of these events it is understandable that the men who represented the democrats counted on the *strategoï* of Samos and asked for their help against the women who were overturning democracy. The fact that the plan of the women is

¹¹ Ibid. 222.

¹² Ibid. 223.

¹³ SCHMIED—STÄHLIN: op. cit. 318.

¹⁴ In reference to role of *hetaireiai* in oligarchic coup d'état see Thuc. VIII. 65—66 and В. С. СЕРГЕЕВ: История Древней Греции. Москва 1948². 286.

against the unstable crowd, the democrats, is shown by the expression used in line 170: (*τὸν τῶν Ἀσαναίων γὰ μὲν ἐνύαχετον*). What a great danger was meant for democracy by the women's plot can be determined from the words of the chorus of old men (614—625). They are anxious that the oligarchic transformation with a Spartan character will endanger the daily allowance (620—625). (Those are afraid who depend on the allowance (624—625),¹⁵ (the chorus of old men is composed of those who live on an allowance). The Athenian democracy fears the age of tyranny of Peisistratos and his sons (614—619), as we can discover from the words of the chorus of old men. Just as the democratic citizen sees the overthrow of democracy by the oligarchs,¹⁶ the chorus of old men conceptualized the overthrow of the democracy of Athens by the women as being similar to the action of the tyrants. Thus the way the democratic citizen upholding the example of tyrannicide swore to liberate his country from the tyranny taking place after the coup d'état or his hope that he will be rewarded by a statue placed next to that of Aristogeiton (631—635) is actually not funny. But all these become comical when Aristophanes puts these sentiments in the mouth of the old people of Athens who are trying in this way to threaten the women of Athens in their attempt to establish a tyranny.

In line 387 there appears the *proboulos*, an officer. (About this we have already mentioned that it was the first step towards oligarchy but still in the time of democracy.)¹⁷ In the comedy he fulfills a somewhat mediatory role but he comes from the side of men. He comes to get money for the continuation of the war and learns that the gates of the Acropolis are closed to him too. Now he realizes (386—398)¹⁸ that this was the outbreak of a slowly developing process. When Demostratos, a loud-mouthed, war-mongering demagogue sub-

¹⁵ (ΧΟΡΟΣ ΓΕΡΟΝΤΩΝ)

καὶ πάνν δέδοικα μὴ τῶν Λακίωνων τινὲς 620
 δεῦρο συνελθούτες ἄνδρες εἰς Κλεισθένου
 τὰς θεοῖς ἐχθρὰς γυναῖκας ἐξεπάρωσιν δόλω
 καταλαβεῖν τὰ χρήμαθ' ἡμῶν τὸν τε μισθόν,
 ἔνθεν ἔζων ἐγώ. 625

¹⁶ Cf. also Thuc. VIII. 68. 4.

¹⁷ In relation to how did the oligarchs use this office in one's own interest in 411 at the transformation of democratic constitution, cf. Aristot. Ath. Pol. 29. 2. (See also FERGUSON: CAH V. 326.)

¹⁸ ΠΡΟΒΟΥΛΟΣ

Ἄρ' ἐξέλαμψε τῶν γυναικῶν ἡ τρουφή
 χῶ τυμπανισμὸς χοῖ πικροὶ Σαβάζιοι,
 ὃ τ' Ἀδωνιασμὸς οὗτος οὐπὶ τῶν τεγῶν,
 οὗ γὰρ ποτ' ὄν ἤκουον ἐν τῆκκλησίᾳ; 390
 Ἔλεγεν ὁ μὴ ὥρασι μὲν Δημόστρατος
 πλεῖν εἰς Σικελίαν, ἢ γυνή δ' ὄρχουμένη
 «Αἰαὶ Ἀδωνιν» φησίν. Ὁ δὲ Δημόστρατος
 ἔλεγεν ὀπλίτας καταλέγειν Ζακυνθίων,
 ἢ δ' ὑποπεπωκῆν ἢ γυνή 'πί τοῦ τέγου; 395
 «Κόπτεσθ' Ἀδωνιν» φησίν. Ὁ δ' ἐβιάζετο,
 ὁ θεοῖσιν ἐχθρὸς καὶ μαρὸς Χολοζύγης.
 Τοιαῦτ' ἀπ' αὐτῶν ἐστὶν ἀκολαστήματα.

mitted his suggestion for the Sicilian campaign, it was heard in the *ekklesia* when the women were mourning Adonis during his holiday and by this mourning they also expressed their opinion of the campaign. (It is not impossible that the aristocrats influenced the noisy celebration during the mourning of Adonis; but they were certainly happy that such signs accompanied the presentation which was not too joyful for them. When Demonstratos proposed recruiting in Zakynthos, an allied island, the summoning of the women for mourning of Adonis could again be heard. And when the *proboulos* says that *τοιαῦτ' ἀπ' αὐτῶν ἐστὶν ἀκολαστήματα* (398), the chorus of men hereafter mentions the newest crimes (399) committed against them. Thus we may think that the author does not only depict the opposition of men and women but ridicules the compliance of the democracy which makes possible the coup d'état of the women (oligarchs). On the other hand he also blames the weakness of the aristocracy for not doing anything in time to prevent war (with the exception of complaints and of the expression of their dislike) and this caused the deterioration of the state.

We mentioned that the burdens of war were more and more borne by the wealthy (since only they had the necessary means) who, on this basis, thought they were right to demand a larger part in governing.¹⁹ The 1000 talents held by the women as the financial backing of the war is also mentioned in the play. It may not be an exaggeration on our part if we believe that this money does not only stand for those 1000 talents which had already been actually spent,²⁰ but rather consider it to represent the money handled by the oligarchs which they do not want to spend and which they want to have authority over (493) after getting into power.²¹ Of course the democrats believed they suffered while the others were living in luxury (403—406). They were shocked that the money was not given by the former for ship building (420—423). In their opinion the money has to be forced out for the war (424—426). The women (oligarchs), on the other hand, say that force should be avoided, wit and intelligence and not force is necessary (430—432). They purposely lock up the money to prevent the fight (488). They want to utilize the money according to their own considerations and think about making peace to save the Athenian people instead of incurring more expenses (493—498).

When the women are boasting (545 ff.) that they possess *φύσις, θράσος, ἀρετὴ φρόνιμος*, we have to again think that here not only the women are under discussion but those aristocrats who remain hidden during the play. The role of these ideas in the ideology of the aristocracy is well-known.

The alliance of women joining all the Greeks is very interesting. In several places we see that an alliance such as this is not limited to state boundaries.

¹⁹ Cf. also Thuc. VIII. 48.

²⁰ Cf. Thuc. VIII. 15.

²¹ Actually after acquiring power: Arist. Ath. Pol. 30. 4.

The women of Sparta are included as well as the women of Athens and the others. The matter (696—697), among others, is that the «women» *jointly* save Hellas and now the «men» are silent while the women settle what the men had been spoiled (525—585). This also brings in our recollection the close connections of the aristocracy which spread beyond the state boundaries. The women of Athens who — up to that time could not influence the course of events — considered the misfortunes the result of male government. The oligarchs think the same, *i. e.*, the power they possess at the present time is nothing in comparison to what they would deserve on the basis of their wealth, investments and their qualities.²² They hope that their method: negotiation for peace, may put an end to the war (569—570). Immediately after getting into power the oligarchs tried this. Their first step was an effort to establish peace although it was unsuccessful.²³

In all cases Aristophanes in his play is still optimistic and believes that peace will be brought after the «women» get into power. This is why he supports and has sympathy towards the women. But comedy in general has to have a happy ending. The two choruses, which up to this point stand opposed because of the question of peace, unite (1043) after making a mutual agreement with each other, and the women reconcile the implacably hating men (1016—1042). Very likely in this case Aristophanes' opinion about a possible coup d'état is reflected in that he considered such a peace within and without the country the only correct way.

Now let us see how Aristophanes regarded these events. Let us examine his beliefs. It is undoubtable that he sided with the women in his efforts for peace and is happy to welcome peace achieved in this way. In this comedy, however, he does not intend to propagandize for an oligarchic coup d'état but simply depicts a developing situation and expresses that he is among those who consider the oligarchic coup d'état the only way to terminate war. That is why he does not oppose the attempts of the oligarchs. This is not an unusual standpoint for him because even in his previous plays he speaks for the union of aristocrats and peasants while continually upholding the interests of the peasants. The fact that he regards the events from the peasants' viewpoint is proven by the presence of his criticism against the aristocracy perhaps also by referring to them through the *women*. He is criticizing their former political impotence (387—398). Even this shows that he does not believe in the aptitude of the aristocracy for leadership of the state, he agrees only with the peace policy of the aristocracy. As the criticism of the aristocracy can be considered that he employs expressions in connection with them such as *τροφή*. Gaudily

²² See Thuc. VIII. 65. 3: ... οἱ ἂν μάλιστα τοῖς τε χρήμασι καὶ τοῖς σώμασιν ὀφελεῖν οἰοῖ τε ὄσων. And actually after getting into power: Arist. Ath. Pol. 29. 5.: τὴν δ' ἄλλην πολιτείαν ἐπιτρέψαι πᾶσαν Ἀθηναίων τοῖς δυνατωτάτοις καὶ τοῖς σώμασιν καὶ τοῖς χρήμασιν λητουργεῖν...

²³ Cf. Thuc. VIII. 70—71 and Arist. Ath. Pol. 32. 3.

dressing and drunkenness also can be related to the aristocracy although with this latter one he steadily makes fun of women.

Besides this (*i. e.* the criticism expressed in depicting) how can the poet find a channel of expression for his views if — as we mentioned — he had to be deprived of a personal appeal to the audience? The poet agrees with the peace program of the oligarchic group *i. e.* the feminine followers of Lysistrate. But even within this he has his own opinion (which is something in contrast to the opinion of the women) by upholding the views of the peasantry and not those of the aristocracy. Thus we hear such opinions from the women and even from Lysistrate which are actually the poet's own. This we can see between lines 490 and 492 where Peisandros is told to be avaricious and a status-seeker. It is understandable that the author has a pejorative opinion about this person who previously was a loudmouthed speaker of the democrats. One who consistently raises his voice for the interest of the peasant—aristocrat union can easily denounce political climbers of the character of Peisandros. In the same way we can read an attack between lines 577—578 against Peisandros. According to the opinion of Aristophanes also the poor strata of society have to be supported (579—586). Thus he does not follow the narrow-minded aristocratic policy. In addition to his decisiveness he is «human» as we mentioned in relation to the reference found between lines 1016—1042. But corruption has to be removed from the city: the low-minded rabble (574—576) and also the crowd of the kind of Peisandros (note the aforementioned 577—578). The belonging together of the Greeks, their dependence on each other, the need for understanding and mutual help is emphasized (1022—1060, 1228—1238, 1248—1270). He was always a herald of the idea of pan-hellenism, opposed to alliance with the Persians, a champion of peace and more exactly, he upheld the interests of the Attic peasantry for he had hoped even earlier that the peasants are the ones to bring about the welfare of the state.

Naturally *Lysistrate* is a witty and enjoyable play even without recognizing these remarks. But we feel that while we enjoy the humorously portrayed fight of the Athenian men and women for peace we can see the anxious love of Aristophanes for his country and people even more and enjoy his witty sarcasm and rich flow of humour if we recognize these hidden remarks. We believe that the people of Athens — knowing the current events much better (because they were active participants of those and had a live political interest) — appreciated the humour of Aristophanes more than those who want to understand him 2400 years later. This span of time has to be bridged through research in order to understand and claim as our own as much as possible of the literary legacy of the great comic poet.

Budapest.

I. TRENCSENYI-WALDAPFEL

DIE VORAUSSETZUNGEN DER MENANDRISCHEN HUMANITÄT IM DYSKOLOS

Es sind, seitdem der glückbegünstigte Forscher V. Martin den Papyrus Bodmer IV veröffentlicht hat, kaum einige Jahre vergangen. Der Umfang der rasch heranwachsenden Literatur — neue Ausgaben und Übertragungen in verschiedenen Sprachen des ersten vollständig wiedergewonnenen menandrischen Stückes, des *Dyskolos*, textkritische und erklärende Beiträge, die mit allen ihren noch so zutreffenden Vorschlägen die Verdienste des ersten Herausgebers mehr hervorzuheben, als zu verdunkeln geeignet sind — zeigt an sich die ausserordentliche Wichtigkeit des Fundes.¹ In dieser nicht nur umfangreichen, sondern auch reichhaltigen Literatur wurde schon mehrmals die Bedeutung des *Dyskolos* für die Geschichte des Begriffes Humanität betont. Dies wird freilich keinen wundernehmen, der bedenkt, dass Menandros schon vorher als ein ausschlaggebender Vertreter des antiken Humanismus galt, so z. B. für R. Reitzenstein, der die Fortpflanzung der neuen Komödie in

¹ Vgl. die am 20.3.1960 abgeschlossene bibliographische Zusammenstellung von M. TREU: Menander, Dyskolos. Griechisch und deutsch. Tusculum-Bücherei, München. S. 92—95. Den enorm raschen Zuwachs zeigt die nur einige Monate später, im August desselben Jahres fertigete *bibliographie raisonnée* von G. BARABINO: Saggio di bibliografia sul Dyscolos. Menandrea, Miscellanea Philologica, Genova 1960. S. 203—219. — Als Ergänzung sei erwähnt, dass in der ungarischen Fachliteratur als erster Gy. MORAVCSIK noch vor der Veröffentlichung des Textes eine kurze Nachricht von der Entdeckung gegeben hat: Menander redivivus. Antik Tanulmányok 5 (1958) S. 321. Ich selbst hatte in den letzten drei Jahren mehrmals Gelegenheit meine Ansichten über Dyskolos vorzutragen, zusammenfassend in einem Aufsätze, wo auch das latente Fortleben des verschollenen Stückes von Lukian durch Erasmus von Rotterdam bis Shakespeare und Molière aufgezeigt wird: Az új Menandros (Der neue Menandros). Magyar Tudomány 4 (1959) S. 361—378. In der Einleitung einer zweisprachigen Phormio-Ausgabe (verfertigt von E. MARÓTI) habe ich die Bedeutung des Dyskolos für die Geschichte der römischen Komödie beleuchtet: Scriptorum Graeci et Latini 4. Budapest 1961. S. 14—28. Meine metrische Übertragung mit einer orientierenden Einleitung erschien in der Zeitschrift Antik Tanulmányok 6 (1959) S. 181—211., dann selbständig unter den Veröffentlichungen der ungarischen Gesellschaft für die Altertumswissenschaft: Menandros, Az embergyűlöllő, Budapest 1960. Der Beitrag, den hier dem siebzugjährigen Forscher Gy. MORAVCSIK widmen zu können mir eine aufrichtige Freude bereitet, wurde dem X. Internationalen Papyrologenkongress in Warschau am 4.8.1961. vorgelegt. — Aus der Sowjetwissenschaft ist zu den Bibliographien TREU's und BARABINO's, ausser dem in der 6. Anm. angeführten Aufsätze I. M. TRONSKI's nachzutragen С. Л(урье): Новая комедия Менандра. Вестник Древней Истории № 2, 1960, S. 176—178. Die ukrainische Übertragung von A. A. SODOMORA (Lwow 1960) ist mir leider auch nur aus einer bibliographischen Notiz bekannt.

Rom als einen der wichtigsten Vorgänge in dieser Beziehung würdigte.² Die günstige Wendung, die in dieser Richtung jetzt mit dem neuentdeckten *Dyskolos* eingetreten ist, lässt sich gut durch eine Bemerkung K. Kerényi's kennzeichnen; er schilderte nämlich vor etwa 25 Jahren den grössten Dichter der *Nea* als jenen, «der in einem einzigen Vers, gewollt oder ungewollt, einfach und unerreichbar den Grundsatz jedes künftigen Humanismus zusammenfasst», er musste aber zugleich bedauern, dass die gemeinte Verszeile — *ὡς χαρίεν ἔστ' ἀνθρωπος, ἂν ἀνθρωπος ᾗ* — bloss als Zitat, also ohne ihren ursprünglichen Zusammenhang überliefert ist: «Wir können sie aus der Situation, in der sie in einem Drama des Menander gesprochen wurde, nicht erklären, denn jene Situation ist uns unbekannt.»³

Jene Forscher, die sich neulich mit der menandrischen Humanität befassten, wie vor allem A. Barigazzi,⁴ W. Schmid⁵ und I. M. Tronski,⁶ haben schon ein ganzes Drama vor sich, das zwar nicht die soeben angeführte Verszeile (fr. 484. Koerte—Thierfelder) hervortönen, was aber noch mehr ist, die durch sie ausgedrückte Gesinnung sich aus der Gesamthandlung herausentwickeln lässt. Dass wir uns dennoch berechtigt fühlen, das Thema wieder zu behandeln, das ergibt sich aus einer, bisher nicht zur Genüge beachteten prinzipiellen Erwägung, die man in folgender Weise formulieren kann: Humanität ist nicht bloss als eine abstrakte, ein für allemal ausgeprägte, unwandelbare Idee zu betrachten; sie bedeutet vielmehr eine immer zeitgemäss bedingte Zusammenfassung bestimmter progressiver Bestrebungen, die in den verschiedenen Zeitepochen der Geschichte der Menschheit tatsächlichen Bedürfnissen der gesellschaftlichen Entwicklung entsprechen, obzwar eine relativ selbständige Entwicklungslinie die älteren Formen als Vorstufen der neueren zu bewerten ermöglicht. So erscheint z. B. der homerische Humanismus als die Anerkennung des menschlichen Wertes im überwundenen Feinde, an der Schwelle der griechischen Sklavenhaltergesellschaft, wo eben der Besiegte schon als Sklave sein Leben zu erhalten das Recht hat,⁷ und so entspringt aus der ersten grossen Krise der sklavenhaltenden Demokratie in Athen der Gedanke mancher Sophisten, dass die Menschen — ob Freie oder Sklaven —

² R. REITZENSTEIN: *Werden und Wesen der Humanität im Altertum*. Strassburg 1907. S. 4, 13 und besonders S. 22—23.

³ K. KERÉNYI: *Humanismus und Hellenismus* (1936), im Sammelbande *Apollon*. Amsterdam—Leipzig 1941². S. 264. Vgl. neuerdings auch K. BÜCHNER: *Humanum und humanitas in der römischen Welt*. *Studium Generale* 14 (1961) S. 638.

A. BARIGAZZI: *Il Dyscolos di Menandro o la commedia della solidarietà umana*. *Athenaeum* NS 37 (1959) S. 184—195.

⁵ W. SCHMID: *Menanders Dyskolos und die Timonlegende*. *Rheinisches Museum* 102 (1959) S. 157—182. und *Menanders Dyskolos, Timonlegende und Peripatos*. *Ebda* S. 263—266.

⁶ И. М.: ТРОНСКИЙ: *Новонайденная комедия Менандра «Угромец» («Человеконенавистник»)*. *Вестник Древней Истории* № 4, 1960. S. 55—72.

⁷ Vgl. meinen Aufsatz *Über Kompositionsfragen der frühgriechischen Epik*. *Das Altertum* 5 (1959) S. 131—141.

von der Natur gleichbeschaffen sind und die gleichen menschlichen Möglichkeiten besitzen.⁸

Bald taucht der Gedanke auf, dass alle diese Möglichkeiten, die vollkommen verwirklicht das eigentlich Menschliche ausmachen, sich am besten unter den Verhältnissen des städtischen Lebens entwickeln; in diesem Sinne wird das Wort *ἀστεῖος* als Gegensatz zum *ἄγροικος* geprägt, wie es am klarsten ein Vertreter der alten Komödie, Alkaios ausspricht: <τὸν> νοῦν γένοιτ' ἀστεῖος οἰκῶν ἐν πόλει (fr. 26. Edmonds). Bei Aristophanes kommt besonders die sprachliche Seite dieser städtischen Bildung zur Geltung, *ἀστεῖον* heisst z. B. die wohlgefeilte (*κατερρινημένον*), subtile Redeweise des Euripides, im Gegensatze zu dem den Aischylos mehr kennzeichnenden Schwulste (Ran. 901), oder es bezeichnet auch ein treffendes, einfaches Wort, das sich sowohl von der bildlichen Sprache als auch von dem banal Einfältigen unterscheidet (ibid. 906). *Ἀστεῖον* bedeutet einen feineren Witz auch im Munde des Xanthias, wenn auch ironisch eben im Gegenteil die derbsten Ausdrücke des Naturbedürfnisses gemeint sind (ibid. 5). Ein Fragment, das Sextus Empiricus gerade in sprachwissenschaftlichem Zusammenhang anführt, zeigt am klarsten, dass Aristophanes — übrigens seiner eigenen Praxis gemäss — diese sprachliche Feinheit bei weitem nicht eindeutig positiv beurteilt, im Gegenteil, sie scheint ihm etwas feminin zu sein, aber die erwünschte Mitte, die auch das Unwürdig-Bäuerische vermeidet, gehört ebenfalls zu der Eigenart der *πόλις*, und zwar, wie die erklärende Umrahmung bei Sextus Empiricus zeigt, gerade zu der der Stadt Athen (fr. 685. Edmonds):

διάλεκτον ἔχοντα μέσην πόλειως
οὔτ' ἀστεῖαν ὑποθηλυτέραν <τ'>
οὔτ' ὑνελεύθερον ὑπαγροικότεραν <τ'> . .

Platon versteht schon unter *ἀστεῖος* etwas mehr Inhaltliches, als er eine Forderung dem Vortrage des Lysias gegenüber mit diesem Worte ausdrückt (Phaedr. 227D), aber noch mehr verdient unsere Aufmerksamkeit jene unvergessliche Stelle, wo Sokrates den unschuldigen Vollzieher des über ihn verhängten Todesurteils, den Diener der Elfmänner wegen seines Mitleids, Taktgefühls und menschlichen Verfahrens *ἀστεῖος* nennt (Phaed. 116D), was wir schon getrost mit «human» übersetzen können, wie auch *ἄγροικία* bei Theophrastos (Char. IV) als der Inbegriff aller Moral und Anstand verletzenden Gewohnheiten eines Unmenschen zu verstehen ist. In den lateinischen Bedeutungsübersetzungen *urbanus* (*urbanitas*) und *agrestis* (bzw. *rusticus*) treten diese Begriffe gelegentlich gerade an die Stelle des Gegensatzes *humanus* und *bar-*

⁸ Vgl. Humanismus und Marxismus (vorläufig nur ungarisch). Budapest 1948. S. 39—41.

barus, sowohl in sprachlicher, als in allgemeinerer, ethischer Bedeutung. *Agrete* galt sogar als ein *synonymon* des *inhumanum* für Cicero (z. B. Att. XII. 46); als er einmal *urbanitas* mit *virtus* gleichsetzt, beruft er sich schon auf stoische Quellen.⁹ Gellius führt den mit Cicero befreundeten Nigidius Figulus an, um zu beweisen, dass in alten, guten Zeiten ein «barbarischer» Sprachfehler noch *rusticum* hiess (NA XIII. 6).

Menandros — wie die Komödie überhaupt — liebt das Wort *ἀστεῖος* und seinen Gegensatz *ἄγροικος* auch; das letztere kommt auch als Nebentitel des Stückes *ὑποβολιμαῖος* vor. Für seine Anschauungsweise aber ist die szenische Handlung selbst mehr kennzeichnend, als einzelne Wörter. In der Komödie *Delphoe* des Terenz sind zwar die entgegengesetzten Figuren des Micio und des Demea einerseits mit den Zügen des Scipionenkreises, besonders des Aemilius Paulus, andererseits mit denen Cato's des Älteren stark römisch gefärbt,¹⁰ das ältere Geschwisterpaar dieser Komödie galt aber ohne Zweifel schon bei Menandros als Abbild des Gegensatzes der städtisch-humanen und der bäuerlichen, von der milderen Menschlichkeit abgewandten Lebensform, wie auch die menandrische Parallelstelle zu den Worten Demea's (886: *ego ille agrestis, saevos, tristis, parcus, truculentus, tenax*) zeigt (11. fr. Koerte—Thierfelder):

*ἐγὼ δ' ἄγροικος, ἐργάτης, σκυθρός, πικρός,
φειδωλός. . .*

Die Gesamthandlung des *Dyskolos* dreht sich eben um den Gedanken, dass *ἀπανθρωπία* (Knemon heisst v. 6 *ἀπάνθρωπος*) unter bestimmten Voraussetzungen als eine ständige Gefahr des bäuerlichen Lebens auftritt, sie ist aber durch gewisse Beziehungen zur Stadt zu überwinden. Was sind das für Voraussetzungen und wie gestalten sich jene Beziehungen, die die Gegensätze zwischen Dorf und Stadt zu überbrücken imstande sind — das ist ja das Grundproblem des *Dyskolos*, und wir werden es bald sehen, wie tief dies alles in der gesellschaftlich-ökonomischen Realität der Zeitepoche wurzelt. Die gesellschaftliche Realität im Hintergrunde der Komödie ist hinwiederum der Kernpunkt der Beurteilung der Kunst des Menandros, wenn wir das geflügelte Wort der Alten richtig verstehen, das die Komödie überhaupt und besonders die des Menandros als ein vollkommenes Spiegelbild des Lebens einschätzte. Das Problem ist schon seit der Auffindung des Papyrus-Codex von Kairo mehrmals gestellt und auch in sehr verschiedener Weise gelöst. Wir können mit M. Rostovtzeff bzw. mit W. Tarn die zwei Extreme in dieser Hinsicht charakterisieren; der erstere benützt die Fragmente des Menandros als zuverlässige

⁹ A. MICHEL weist konkret auf Panaitios hin: *Rhétorique et philosophie chez Cicéron*. Paris 1960. S. 138.

¹⁰ Vgl. *Une comédie de Térence, jouée aux funérailles de L. Aemilius Paulus*. Acta Ant. Hung. 5 (1957) S. 129—167. und die dort angeführte Literatur.

Quellen für die Gesellschafts- und Wirtschaftsgeschichte der hellenistischen Welt,¹¹ der andere lehnt dieselbe Kunst als irreführendes Zerrbild ab.¹² Die Beobachtungen von Cl. Préaux — gerade ein Jahr vor der Entdeckung des *Dyskolos* — suchen die goldene Mitte und bestimmen mit feinem Kunstsinne die Beziehungen der menandrischen Komödie überhaupt zu der zeitgenössischen athenischen Gesellschaft.¹³ Nach der Veröffentlichung des Papyrus Bodmer IV versäumt dieselbe Forscherin auch nicht, manche neue Wege aufzuzeigen, die eben durch die Entdeckung des *Dyskolos* für die Forschung eröffnet wurden, ihr Bestreben ist aber jetzt mehr eine Beleuchtung der theatralischen Sendung der Figur des Menschenhassers in der Weltliteratur. So werden auch mehr die übereinstimmenden Züge des IV. Jahrhunderts vor u. Z. in Athen und etwa des Zeitalters Ludwig XIV. — wie eine höhere Stufe der Urbanisierung, die die Gegensätze von Stadt und Dorf, und die wirtschaftliche Entwicklung, die die Gegensätze zwischen Reichen und Armen stärker hervorspringen lässt —, als die Besonderheiten der athenischen Wirklichkeit zur Zeit des Menandros berücksichtigt, wobei allenfalls die mit der Grundtendenz des Cynismus verwandte Art Knemons zutreffend geschildert wird.¹⁴

Die Gegensatzpaare Stadt und Dorf bzw. Reich und Arm bestimmen schon, wenn wir sie ganz allgemein auffassen, weitgehend den gesellschaftlichen Hintergrund der alten Komödie;¹⁵ die Stadt zu hassen (*στρυγῶν μὲν ἄστυ*, Acharn. 33) versteht schon der Bauer Dikaiopolis bei Aristophanes, und die Blindheit des Plutos zeigt, wie wenig die Verteilung des Vermögens den tatsächlichen Verdiensten entspricht. Nicht inhaltlich also, sondern höchstens chronologisch kommen der Anschauungsweise des Menandros die Bestrebungen näher, die den *Dyskolos* mit den Reformversuchen des Demetrios von Phaleron verknüpfen, so M. Brožek, der — übrigens im wesentlichen mit A. Barigazzi übereinstimmend — mehr den Gegensatz der Reichen und der Armen hervorhebt, den im Sinne des Demetrios von Phaleron zu lindern der junge Menandros vorhätte.¹⁶ Es ist vielleicht schon diese allzufrühe Bejahung der Regierung des Demetrios seitens des jungen Menandros etwas bedenklich; F. della Corte wenigstens zählt unseren Dichter, obgleich er sich hier auf eine nicht ganz zuverlässliche, bei Phaedrus (Fab. V. 1) überlieferte Anekdote sich stützt

¹¹ M. ROSTOVITZJEFF: Gesellschafts- und Wirtschaftsgeschichte der hellenistischen Welt. I—III. Darmstadt 1955—1956. S. 127. und *passim*.

¹² W. TARN: Hellenistic Civilisation. London 1941. Wir benützen die russische Übertragung, Moskau 1949. S. 246.

¹³ CL. PRÉAUX: Ménandre et la société athénienne. Chronique d'Égypte 32 (1957) S. 84—100.

¹⁴ CL. PRÉAUX: Réflexions sur la misanthropie au théâtre. Chronique d'Égypte 34 (1959) S. 327—341. Vgl. ungefähr in derselben Richtung, aber sich auf die Antike beschränkend, P. PHOTIADÈS: Le type du Misanthrope dans la littérature grecque. Edda S. 305—326.

¹⁵ Vgl. auch V. EHRENBERG: The people of Aristophanes. Oxford 1951. S. 82—84 und 235—236.

¹⁶ M. BROŽEK: Problematyka społeczna w Dyskolosie Menandra. Meander 15 (1960) S. 39—46.

zu jenen, die sich nur nach einigem Zögern dem neuen Leiter des Staates sich angeschlossen haben, er findet sogar in *Dyskolos* 742—746 eine Mitleid verratende Anspielung auf Phokion, den das neue Regime, im Jahre 318, allerdings noch vor der Einsetzung des Demetrios, zum Tode verurteilt hatte und den Schierlingsbecher leeren liess.¹⁷ Dies alles aber mag noch im Unsicheren schweben. Wir möchten mehr Gewicht auf die Tatsache legen, dass die einseitige oder auch überwiegende Betonung der Vermögensverhältnisse eher auf einige Einzelheiten, als auf die Gesamtkomposition gegründet erscheint; hier kommt vor allem die schon von Stobaios angeführte Beurteilung des Geldes in *Betracht* (797—810), das vor der Entdeckung des Papyrus Bodmer IV umfangreichste Fragment, welches auch zum «latenten Fortleben» des verschollenen Stückes in der Weltliteratur mächtig beigetragen hat, und das humane Verfahren des reichen Kallippides, der seiner Tochter drei Talente mitgibt, aber von dem armen Gorgias nicht einmal das eine annehmen will.¹⁸ Dies letzteres Motiv freilich ist besonders bezeichnend, als Ausgangspunkt der Erklärung ist es aber auch kaum brauchbar, im Gegenteil, seine volle Bedeutung wird nur im Rahmen der Gesamthandlung klar. Eine Beobachtung I. M. Tronski's führt uns dem Grundproblem näher: der Konflikt entfaltet sich um die Idee der Autarkie, die durch die Handlung des *Dyskolos* stürzen muss. Es sind auch die Angaben äusserst beachtenswert, die die Bekämpfung dieser des Menschen unwürdigen Lebensform in der Philosophie aufzeigen: Tronski weist auf Aristoteles hin, der wenigstens in seinen späteren Werken, wie *Ethica Nicomachea* (1169 B) und *Politica* (1280—1281) einen entschiedenen Einspruch gegen den Gedanken erhebt, dass der Weise auf der höchsten Stufe der Tugend und des Menschenglückes vollkommen sich selbst genüge und keines

¹⁷ F. DELLA CORTE: Menandro, l'attore Aristodemo e la morte di Focione. *Maia* NS 12 (1960) S. 83—88.

¹⁸ Nebenbei bemerkt, wir können uns einen Begriff davon machen, wie grosszügig der reiche Kallippides seine Tochter aussteuert. Die Summe aber, die der arme Gorgias als Mitgift dem Freier seiner Schwester anbietet, ist verhältnismässig auch beträchtlich. Kallippides schlägt seinerseits drei Talente vor, Gorgias nur eines, was aber sein künftiger Schwiegervater verständnisvoll noch immer für zu viel hält. Als eine Grundlage des Vergleichs kann schon der Geldwert des Grundbesitzes von Knemon dienen, die zwei Talente, die nach der Meinung seines Stiefsohnes ihm auf sein einsames Leben zu verzichten und Arbeiterkräfte zu bezahlen ermöglichten. Wir haben aber auch andere Anhaltspunkte zur Einschätzung, und zwar Angaben für die Mitgift, die in Athen üblich war. Aus einer Untersuchung der attischen *δομοι* Inschriften zwischen 400 und 250 ergibt sich, dass jene 17 Angaben, wo die Summe je einer Mitgift angezeigt ist, sich zwischen 300 und 8000 Drachmen bewegen, mit einem Durchschnitt von 2650 Drachmen, vgl. M. I. FINLEY: Land, Debt, and the Man of Property in Classical Athens. *Political Science Quarterly* 68 (1953) S. 254. Wenn wir also wie es richtig ist auf ein Talent 6000 Drachmen rechnen, übertrifft der Antrag des Gorgias den zweifachen Wert des Durchschnitts und nähert sich der oberen Wertgrenze! Wir gelangen zu einem ähnlichen Ergebnis an der Hand der Rede von Demosthenes gegen Spudias: der wohlhabende Polyuktos gab seinen Schwiegersöhnen, dem Sprecher und seinem Gegner, eigentlich je eine Mitgift von 30 Minen, also 3000 Drachmen; das im Prozess bestrittene Haus kommt angeblich dem Sprecher als Entgeltung für einen versprochenen Zusatz von 1000 Drachmen nach dem Tode des Schwiegervaters zu, vgl. auch H. J. WOLFF: Beiträge zur Rechtsgeschichte Altgriechenlands und des hellenistisch-römischen Ägypten. Weimar 1961. S. 174—178.

Freundes bedürfe; der Begriff *ἀντάρχεια* wird durch den Begriff *φιλία* sowohl im privaten, wie im staatlichen Leben überwunden. Wir sind auch mit der Annahme einverstanden, dass Theophrastos seinen beiden Jüngern, Menandros und Demetrios von Phaleron, die Lehre des Aristoteles übermitteln konnte; den Einfluss des Peripatos und besonders des Theophrastos behandeln übrigens auch A. Barigazzi und W. Schmid ausführlich.¹⁹

Wir müssen dennoch schon hier unterstreichen, dass der Dichter kaum eine philosophische Lehre zu wiederholen oder sie nur in die Kunstform der Komödie zu kleiden anstrebte, im Gegenteil, er hat in einem Problem Stellung genommen, das die gesellschaftliche Wirklichkeit ihm anbot, wozu die von Peripatos entlehnte philosophische Formulierung nur die klare, eindeutige und allgemeinverständliche Terminologie lieferte. Wenn wir in der bisherigen Dyskolos-Forschung die Gegensätze Stadt und Dorf bzw. Reich und Arm den lebensvollen Zügen der Gesellschaft gegenüber, die Menandros darbietet, in einer etwas verschwommenen Allgemeinheit aufgelöst gefunden haben, so müssen wir jetzt hinzufügen, dass das philosophische Begriffspaar *ἀντάρχεια* und *φιλία* ebenfalls viel mehr allgemein gehalten ist, als jene *ἀντάρχεια*, die in der Figur Knemons verkörpert durch die Handlung des *Dyskolos* als unhaltbar zurückgewiesen wird. Die drei Gegensatzpaare, Stadt und Dorf, Arm und Reich, unmenschliche Selbstgenügsamkeit und freundliche Geselligkeit, die sich vor allem in gegenseitiger Hilfe kundgibt, können wir schon getrost bei der Erklärung des *Dyskolos* behalten, dies alles aber mehr konkret auf die athenischen Verhältnisse der Zeit der Aufführung des Stückes bezogen.

Die erste Aufführung des *Dyskolos* fällt, wenn wir den unbedingt falschen Archontennamen Didymogenes in der Didaskalia des Papyrus Bodmer IV mit V. Martin auf Demogenes verbessern, auf das Jahr 317/316; wenn wir auf Grund der Marmornen Chronik von Paros die Korrektur A. Barigazzi's, C. Diano's und M. Gigante's²⁰ «Demokleides» annehmen, auf das Jahr 316/315. Ein Jahr hin oder her ist freilich für unseren Standpunkt so ziemlich gleichgültig; jene ökonomisch-gesellschaftlichen Verhältnisse, die sich in der Komödie widerspiegeln, sogar die wirtschaftspolitischen Zielsetzungen, für die Menandros hier Partei nimmt, sind nicht auf ein einziges Jahr zu fixieren. Es kann doch Jahre lang dauern, bis Fragen, die die Öffentlichkeit beschäftigen, ihren Niederschlag in der Kunst hinterlassen. Jene Tatsachen und Ansprüche, die u. E. hier in erster Linie in Betracht zu ziehen sind, kamen schon in den Jahren um 330 entschieden zum Vorschein, als Folgen der Getreidenot, die Athen im IV.

¹⁹ Dieser Einfluss beschränkt sich freilich bei Menandros bei weitem nicht auf den Dyskolos, vgl. T. B. L. WEBSTER: *Studies in Menander*. Manchester 1960². S. 195—219. und *passim*.

²⁰ C. DIANO: *Menandro, Dyskolos ovvero sia Il selvatico, testo e traduzione*, Padova 1960. — M. GIGANTE: *Quo anno Menandri Dyscolos sit doctus*. *La Parola del Passato* 14 (1959) S. 11. Vgl. demgegenüber W. KRAUS: *Menanders Dyscolos*. Wien 1960. S. 12. Anm. 10. und R. CANTARELLA: *Per la cronologia del Dyscolos*. Menandrea. Genova 1960. S. 55—58.

Jahrhundert mehrmals bedrängte, besonders aber zwischen 331 und 324, als ganz Griechenland von einer Hungerzeit heimgesucht wurde.²¹ Während dieser Krise war Menandros schon ein reifer Jüngling. Es kommen aber nicht nur die persönlichen Erfahrungen zur Geltung, vielmehr die Richtung der öffentlichen Meinung, die er vertritt und die durch mehrere Inschriften urkundlich bezeugt erscheint. Der Staat Athen drückt in den letzteren seine Dankbarkeit jenen Kaufleuten gegenüber aus, die das Getreide der hungernden Stadt unter günstigen Bedingungen einzuliefern bereit waren. So erhielt König Straton von Sidon schon im Jahre 367 ein Ehrendekret dafür, Apsos von Tyros mit seinem Sohne und Apollonides von Sidon, dann im Jahre 325/324 Herakleides von Salamis auf Zypern erhalten die Proxenie für ähnliche, zur Zeit der *spanositia* erwiesene Verdienste. Man schuf einen eigenen Fonds zum staatlichen Ankauf von Getreide; Demosthenes gehörte zu den Vorstehern der Kasse und hat persönlich ein Talent zu ihr beigetragen. Wie solches Beisteuern sich fast als eine gesellschaftliche Bewegung auffassen lässt, zeigt schön eine Stelle bei Theophrastos (Char. XXIII): der *Alazon* rühmt sich, dass er während der *sitodeia* fünf Talente verloren hat, weil er nicht nein sagen konnte, als es galt für die Armen eine Spende abzugeben.²²

Die schwankenden Getreidepreise boten freilich den argsten Umtrieben verschiedener Spekulanten ein weites Feld. Die anonyme, unter den Werken des Demosthenes überlieferte Rede gegen Dionysodoros gedenkt der Schäden, die Kleomenes von Naukratis der Stadt Athen und «auch den übrigen Hellenen» verursachte, indem er das Getreide in Ägypten anhäuften und nur dann die Einfuhr nach Athen zuließ, als die Preise stiegen, sonst aber die Transporte nach anderen Häfen lenkte (Dem. 1285). Die Rede gegen Phormion um das Jahr 327 führt das Gesetz an, das athenischen Bürgern das im Ausland angekaufte Getreide anderwärts zu vertreiben streng verbot, und auch eine Verordnung des Pairisades, des Athen gegenüber freundlich gesinnten Herrschers von Bosporos, die die Getreideausfuhr, wenn sie für das attische Emporium bestimmt war, zollfrei erklärte. Ein gewisser Lampis hat beide Anordnungen umgangen; er hat die Zollfreiheit in Anspruch genommen, dann aber das schwer beladene Schiff statt nach Athen nach Akanthos geführt. Es sind schon für unsere weiteren Ausführungen die zarten Töne eines humanen Gefühls aufschlussreich, die der unbekannt Redner gegen die Verletzung der Wirtschaftsinteressen des Staates geltend macht: der gewissenlose Spekulant hat den Frevel begangen, obzwar seine Frau und seine Kinder in der von Not heimgesuchten Stadt leben, zu einer Zeit, als das Mehl den Einwohnern der Stadt im Odeion nur begrenzt verteilt wird und ein Stück Brot in Peiraieus einen Obolos kostet (Dem. 918).

²¹ ROSTOVITZEFF: a. a. O., S. 74. und 1081. F. M. HEICHELHEIM s. v. Sitos P.-W. Suppl. VI.

²² Auch weitere Angaben bei A. SCHAEFER: Demosthenes und seine Zeit. Leipzig III. 1887². S. 295—298.

Demosthenes übrigens stellt schon im Jahre 355/354 fest, dass Athen alle Welt an Getreideimport übertrifft (*ἴστε γὰρ δήπου τοῦθ' ὅτι πλείστῳ τῶν πάντων ἀνθρώπων ἡμεῖς ἐπεισάκτω σίτῳ χρώμεθα*, 466). Aus derselben Rede «über Atelie gegen Leptines» erfahren wir, dass ähnlich wie Pairisades schon sein Vorgänger Leukon eine *ἀτέλεια* der Getreideausfuhr nach Athen sicherte und diese Begünstigung betraf jährlich 400 000 Medimnen (467).²³ An der sog. Stele dei cereali von Kyrene figuriert unter den Bestellern die Stadt Athen wieder mit einer besonders hohen Summe von 100 000 Medimnen Getreide.²⁴ Es versteht sich von selbst, dass eine solch enorme Getreideeinfuhr nur aus Notdurf zu ertragen war und sie machte die Versorgung der Stadt äusserst schwankend, sogar von aussenpolitischen Begebenheiten abhängig. Die eigene Produktion von Attika aber war im Hinblick auf die Bevölkerungsdichte zu wenig, nach einer Berechnung von A. Jardé — auf die berühmte *ἀπαρχαί* Inschrift von Eleusis gestützt — waren um das Jahr 329/328 herum nur 18% des gesamten bestellten Feldbodens für Getreidesaat bestimmt.²⁵ Es wäre wahrhaftig verwunderlich, wenn unter solchen Umständen niemand von den verantwortlichen Persönlichkeiten die Möglichkeit der Erhöhung des eigenen Getreideertrags erwogen hätte. Dass aber dem nicht so ist, vielmehr dass Bestrebungen in der genannten Richtung emporkamen, bestätigt eine bisher nicht genügend beachtete Angabe Plutarchs, die uns darüber unterrichtet, dass in den Jahren, als Antipatros die Macht in Athen besass, also nach der Schlacht von Krannon, zwischen 322 und 319 — wir können gleich hinzufügen: nur einige Jahre vor der Aufführung des *Dyskolos* — die Bestrebung Phokions, des Vertrauten von Antipatros eben die Zurückführung breiterer Volksschichten zum Ackerbau war: *τοὺς δὲ πολυπράγμονας καὶ νεωτεριστάς, αὐτῶ τῶ μὴ ἄρχειν, μηδὲ θοροβεῖν ἀπομαραινόμενος, ἐδίδαξε φιλοχωρεῖν, καὶ ἀγαπᾶν γεωργοῦντας* (Plut. Phocion 29). Wie ersichtlich, begründet Plutarch die Anordnungen Phokions damit, dass er die Aufmerksamkeit der auf-rührerischen Massen im Interesse des inneren Friedens — oder auch des Despotismus — von der politischen Tätigkeit abzulenken beabsichtigte; vorher hat schon Plutarch festgestellt, dass Phokion die Staatsbeamten aus den Vertretern der höheren Schichten wählte, die in diesem Zusammenhang auf bezeichnende Weise mit den Synonymen *ἀστεῖοι* und *χαρίεντες* — alle beide prägnant auch bei Menandros — benannt sind. Wenn wir aber die drohende Getreidenot der Zeit in Betracht ziehen, sind wir eher geneigt den wirtschaftlichen Ursachen den Vorrang den politischen gegenüber zuzuerkennen.

Die Idee der Humanität, die sich durch die Handlung des *Dyskolos* sich offenbart, ist mit den ökonomischen Verhältnissen und vielleicht auch mit

²³ Vgl. В. Ф. ГАЙДУКЕВИЧ: Боспорское царство. Москва—Ленинград 1949. S. 81.

²⁴ Veröffentlicht bei G. OLIVIERO: Documenti antichi dell'Africa Italiana, II. 1. 1933.

²⁵ A. JARDÉ: Les céréales dans l'antiquité grecque. Paris 1925. S. 98.

den wirtschaftspolitischen Massnahmen Phokions unzertrennbar verbunden. Man kann sogar behaupten, dass Knemon im Interesse der wirtschaftlichen Autarkie Athens ihre persönliche Autarkie aufgeben muss. Die gesellschaftliche Achtung, die den Bauern seitens der Bürger der Stadt zukommt, wird an einem Motiv veranschaulicht, das sich später auch in verschiedenen Volkssagen wiederholt; in der ungarischen Tradition z. B. lässt Matthias Corvinus, der gerechte König den Weinberg von den Magnaten behacken, damit sie die schwere Arbeit ihrer Leibeigenen besser einzuschätzen erlernen. Sostratos muss, um das Wohlwollen Knemons zu erlangen, sich als Bauer verkleidend die anstrengende Feldarbeit verrichten und so verdient er, wenn nicht mehr, das Lob des wackeren Gorgias: obzwar das vornehme Leben in der Stadt ihn verwöhnt hat, hat er um des geliebten Mädchens willen sich nicht verschont und so hat er es selbst erfahren, wieviel Schweiss und Mühe das Leben des Bauers kostet. Seine Vermählung mit der Tochter des Knemon gilt auch im Sinne der Komödie als ein Symbol der erwünschten Eintracht zwischen Stadt und Dorf, so wie der verständnisvolle Standpunkt seines Vaters Kallippides betreffs der Mitgift gewissermassen den Gegensatz zwischen Reich und Arm ausgleicht. Es ist aber einleuchtend, dass nicht jedwede Lebensform eines Bauers die Anerkennung der Stadt verdient, so vor allem jene eigennützige Autarkie nicht, für die der alte Knemon das Beispiel liefert, die also mit einer zurückgebliebenen Weise der Produktion nur sich selbst versorgt, sondern nur diejenige, die mit allen zeitgemässen Bedingungen der Feldarbeit, also u. a. auch die Sklaven-Arbeit in Anspruch nehmend, mehr zu produzieren imstande ist, als der Bauer selbst verzehrt und ihre Mehrproduktion der Stadt zur Verfügung stellt. Eine Aussage seines Stiefsohnes Gorgias zeigt nämlich, dass die eigentliche Ursache der Armut Knemons nicht die Unfruchtbarkeit seines kleinen Bodens ist — seine Güter sind doch etwa zwei Talente wert —, sondern der Umstand, dass er jene Mittel nicht in Anspruch nimmt, die schon in einer mehr entwickelten Hauswirtschaft der Zeit gang und gäbe sind. Die fast systematische Aufzählung dieser Mittel beweist nicht nur die methodische Schulung des Dichters in Peripatos, sondern auch die Tatsache zur Genüge, dass Menandros selbst die Fragen der Ökonomie besonders scharf ins Auge fasst (327—331):

*τούτω τάλαντων ἔστ' ἴσως τουτὶ δεῖν
τὸ κτῆμα. Τοῦτ' αὐτὸς γεωργῶν διατελεῖ
μόνος, συνεργὸν δ' οὐδέν' ἀνθρώπων ἔχων,
οὐκ οἰκέτην οἰκεῖον, οὐκ ἐκ τοῦ τόπου
μισθωτόν, οὐχὶ γείτον', ἀλλ' αὐτὸς μόνος.²⁶*

²⁶ Die Exaktheit im Dyskolos bezüglich der ökonomischen Verhältnisse ist übrigens prinzipiell dieselbe, die R. TAUBENSCHLAG an der Hand der Epitrepontes in Rechtsachen beobachtet hat: Das attische Recht in der Komödie Menanders «Epitrepontes» (1926); jetzt R. TAUBENSCHLAG: Opera minora. Warszawa 1959. I. S. 623—639.

Das Verzichten auf Mitarbeiter jedweder Art — Sklaven, Lohnarbeiter, gegenseitige Hilfe der Nachbarn — ist aber nur die eine Seite der Selbstgenügsamkeit Knemons. Aus demselben Verhalten folgt, dass er auch nicht geneigt ist, jemandem auch nur etwas aus seinem Haushalt auszuliefern, nicht einmal ein einfaches Kesselehen, höchstens die Steine, Erdeshollen und unreife Birnen, mit denen er jene bewirft, die sich erkühnen, seine unfreundliche Einsamkeit zu stören. Er ist von den Menschen überhaupt abgewandt, er hasst aber besonders einen, der aus der Stadt kommt und in seiner Haltung die Züge der Urbanität aufweist.

Die Komödie aber begnügt sich nicht damit, dass sie den Menschenhass Knemons als die ethische Projektion der primitiven Naturalwirtschaft brandmarkt, sie bewertet auch den entgegengesetzten Standpunkt, die milde Humanität des reichen Bauers Kallippides als einen Ausdruck des gesunden Verhältnisses zwischen Dorf und Stadt auf Grund des normalen Warenverkehrs. Die Hauswirtschaft des Kallippides, auf die zeitgemäße Sklavenarbeit gegründet, produziert offensichtlich für die Stadt, darum verkehrt er sich mit der Stadt ohne Vorbehalt und Argwohn, wie das auch dadurch zum Ausdruck kommt, dass er seinen Sohn Sostratos in der Stadt erziehen und ihn sich vornehm auf städtische Weise kleiden lässt, obzwar manche Gefahren des städtischen Lebens durch die Figur des leichtsinnigen Freundes Chaireas des Parasiten fein angezeigt werden. Das richtige Verhalten des Kallippides als Grund seines Reichtums wird nicht zufällig wieder eben von Gorgias anerkannt, dadurch wird seine Art und Weise mit allem was daraus folgt, am klarsten der rauhen Armut Knemons entgegengestellt (774—775):

*νή Δία, πλούσιός γ' ἀνὴρ,
καὶ δίκαιος καὶ γεωργὸς ἄμαχος.*

So wird durch die Beurteilung der Sachlage seitens Gorgias der Standpunkt des Dichters ausgedrückt: der Reichtum des Kallippides hängt mit seiner *δικαιοσύνη* eng zusammen²⁷, Plutos ist nicht mehr ganz blind und man braucht auch kein Märchenmotiv dazu, ihn von dieser Blindheit zu erlösen, wie bei Aristophanes, obgleich manche Anspielungen auf die Unfruchtbarkeit des attischen Bodens — wie schon im göttlichen Prolog (3—4) und besonders in den Worten des schlauen Sklaven Getas (604—606) — nicht unterlassen eine gewisse Anteilnahme für die armen Bauern zu erwecken. Als Hauptsache aber erscheint die eigene Schuld des Menschenhassers, seine Lebensweise verstösst

²⁷ Ob diese Gerechtigkeit dem Kallippides selbst oder seinem Schicksal zuzuschreiben sei, hängt allein davon ab, ob wir die Nominativform *δίκαιος* des Papyrus mit KRAUS, TREU, PEEK, WEBSTER unangetastet lassen, oder sie mit MARTIN, BINGEN, GRONINGEN, LLOYD-JONES, MARZULLO usw. — was mir übrigens kaum unerlässlich zu sein scheint — durch das Adverbium *δικαίως* ersetzen wollen. Auf andere textkritische Fragen der unbedingten schwer verdorbenen Stelle möchte ich hier nicht eingehen.

gegen die wirtschaftlichen Interessen des Staates und zugleich gegen die Humanität, geradeso wie die Verletzung der Gesetze im Aussenhandel durch jenen Lampis, den wir aus der Rede gegen Phormion kennen gelernt haben.

Knemons Unfall ist der Wendepunkt der Handlung. Der Menschenfeind, der bisher in der Überzeugung lebte, dass er auf die Hilfe keines Nebenmenschen angewiesen sei, wird jetzt von seinem verstossenen Stiefsohne Gorgias und dem bisher hoffnungslosen Geliebten seiner Tochter Sostratos aus dem Brunnen gerettet. Diese unerwartete Wohltat hat die Folge, dass Knemon sein Lebensprinzip der Selbstisolierung, wie mit bezeichnendem Worte Menandros selbst sagt, seine Autarkie (714) aufgibt, den Gorgias als Sohn und Erben anerkennt und der Vermählung seiner Tochter mit Sostratos zustimmt. Das Prinzip, das den Menschenfeind, der bisher nicht nur *μισάνθρωπος*, sondern auch *ἀπάνθρωπος* (6) war, von den Menschen abspernte, erweist sich als sinnlos und die des Menschen allein würdige Geselligkeit siegt. Und so können wir unsere Beobachtungen in der Feststellung zusammenfassen, dass die Humanität, die in der Komödie den Sieg davonträgt, eine Tagesforderung des athenischen Lebens war, die aber ihren unvergesslichen Beitrag zur weiteren Entwicklung der Idee der Menschlichkeit beigesteuert hat.

Budapest.

DIE LITERARISCHE TÄTIGKEIT VON GYULA MORAVCSIK

ABKÜRZUNGEN

AA	=	Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae
AT	=	Antik Tanulmányok — Studia Antiqua
BNgJb	=	Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher
Bsl	=	Byzantinoslavica
Byz	=	Byzantion
BZ	=	Byzantinische Zeitschrift
EPhK	=	Egyetemes Philologiai Közlöny (= 1935—1948: Archivum Philologicum)
KCsA	=	Kőrösi Csoma-Archivum
MNy	=	Magyar Nyelv

Die Titel der selbständig (in Buch- oder Heftformat) erschienenen Arbeiten sind gesperrt, die Titel der besprochenen Werke mit kursiven Buchstaben gesetzt. Die ungarisch geschriebenen Arbeiten, die mit fremdsprachigen Zusammenfassungen versehen sind, und die Besprechungen, welche in ungarischen Zeitschriften, aber nicht ungarisch erschienen sind, sind mit * bezeichnet. Die Titel der in ungarischer Sprache veröffentlichten Arbeiten werden, in Klammern gesetzt, auch in deutscher Übersetzung mitgeteilt.

1913

- 1 Sophokles szatír-drámája. A Lauchstedter Theaterverein előadása 1913. jún. 20. (= Das Satyrspiel des Sophokles. Die Vorstellung des Lauchstedter Theatervereins am 20. Juni 1913): Vasárnapi Ujság 60 (1913) 776.
- 2 A. S. Hunt, *Tragicorum Graecorum fragmenta papyracea nuper reperta. Oxonii 1912* : EPhK 37 (1913) 348—352.

1914

- 3 A csodaszarvas mondája a bizánczi írónál: EPhK 38 (1914) 280—292, 333—338 (Résumé de la revue mensuelle EPhK 2—3: La légende de la biche merveilleuse chez les auteurs byzantins).*
Cf. K. Heinrich, Die Sage vom Wunderhirsch bei den Byzantinern: Ungarische Rundschau 4 (1915) 204—206; A. H(eisenberg): BZ 23 (1914—19) 430; Király Gy.: Irodalomtörténeti Közlemények 25 (1915) 123.
- 4 C. Pschmidt, *Die Sage von der verfolgten Hinde. Greifswald 1911* : EPhK 38 (1914) 125—127.

1920

- 5 A. Thu mb, *Oi Neoéλληνες και ή καταγωγή τους, Athen 1916* : EPhK 44 (1920) 72—73.

1921

- 6 Nikolaos Mystikos a «nyugati turkok»-ról (= Nikolaos Mystikos über die «westlichen Türken»): KCSA 1 (1921) [1921—1925] 156—157.
Cf. Gy. Cz(ebe): BNgJb 3 (1922) 242.
- 7 Székely Lajos (1883—1919), Katona Gyula (1886—1919): Országos Középiskolai Tanáregyesületi Közlöny 54 (1920—21) 12—13.
- 8 A. Heisenberg, *Neugriechenland. Leipzig 1919*: EPhK 45 (1921) 53—55.
- 9 J. J. Mikkola, *Chronologija dunajskich bolgar (tjurksskago plemeni). Kazan 1915*: MNy 17 (1921) 222—223.
- 10 W. Bousset, *Wiedererkennungsmärchen und Placidus-Legende. — W. Lüdtke, Neue Texte zur Geschichte eines Wiedererkennungsmärchens und zum Text der Placidus-Legende. Göttingen 1917*: KCSA 1 (1921) [1921—25] 164—167.*

1922

- 11 Római sírfelirat a Duna—Tisza közéről (= Römische Inschrift aus der Gegend zwischen Theiss und Donau): Archaeologiai Értesítő 39 (1920—22) 15—17.
- 12 A Szibinyáni Jank mondához (= Zur Sage des Jank v. Szibinyáni): Ethnographia 33 (1922) 96—99.
Cf. Gy. Cz(ebe): BNgJb 6 (1927—28) 276; E. D(arkó): BZ 26 (1926) 430—431.
- 13 A Physiologos és a csodaszarvas-monda (= Der Physiologos und die Sage von der Wunder-Hirschkuh): KCSA 1 (1922) [1921—25] 236—237.
Cf. R. V(ári): BZ 24 (1923—24) 421.
- 14 Grexa Gy., *A Csaba-monda és a székely hűnhagyomány. Budapest 1922*: KCSA 1 (1922) [1921—25] 228—231.
- 15 *Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher*: KCSA 1 (1922) [1921—25] 250.
- 16 Horváth E., *Η Φεγγαροντυμένη στον „Κρητικό” του Σολωμού. Athen 1921*: EPhK 46 (1922) 60—61.

1923

- 17 Szent László leánya és a bizánci Pantokrator-monostor [A Konstantinápolyi Magyar Tudományos Intézet Közleményei 7—8]. Budapest—Konstantinápoly 1923. 85 p. (65—84: Die Tochter Ladislaus des Heiligen und das Pantokrator-Kloster in Konstantinopel).
Cf. Gy. Cz(ebe): BNgJb 6 (1927—28) 333; R. V(ári): BZ 25 (1925) 222.
- 18 Niketas Akominatos lakodalmi költeménye (= Das Hochzeitsgedicht des Niketas Akominatos): EPhK 47 (1923) 79—86.
Cf. Gy. Cz(ebe): BNgJb 6 (1927—28) 265; R. V(ári): BZ 25 (1925) 184.
- 19 Szent László leánya Bizáncban (= Die Tochter Ladislaus des Heiligen in Byzanz): Napkelet 1 (1923) 185—186.
Cf. R. V(ári): BZ 24 (1923—24) 455.
- 20 Petőfi Görögországban (= Petőfi in Griechenland): EPhK 47 (1923) 127.
- 21 Pecz Vilmos: EPhK 47 (1923) 242.
- 22 Bizánc és a turáni népek (= Byzanz und die turanischen Völker): Turán 6 (1923) 73—89.
- 23 Les récentes études byzantines en Hongrie: Revue des Études Hongroises et Finno-Ougriennes 1 (1923) 61—70.
Cf. A. H(eisenberg): BZ 25 (1925) 424.

1924

- 24 A húnok taktikájához (= Zur Taktik der Hunnen): KCSA 1 (1924) [1921—25] 276—280.
Cf. Gy. Cz(ebe): BNgJb 6 (1927—28) 316; R. V(ári): BZ 25 (1925) 246.
- 25 Árpádházi Piroska (= Piroska aus dem Haus der Árpáden): Nemzeti Újság 1924 I. 25.
- 26 Magyar húnmondák képekben (= Ungarische Hunnensagen in Bildern): Napkelet 2 (1924) 85—86.

- 27 Bizánc utolsó történetírója (= Der letzte Geschichtsschreiber von Byzanz): Napkelet 2 (1924) 166.
 28 Ch. Diehl, *Byzance. Grandeur et décadence*. Paris 1920 : KCsA 1 (1924) [1921—25] 332—337.
 29 N. A. Bees, *Die Inschriftenaufzeichnung des Kodex Sinaiticus Graecus 508 (976) und die Maria-Spiläotissa-Klosterkirche bei Sille (Lykaonien)*. Berlin 1922 : KCsA 1 (1924) [1921—25] 341—342.
 30 *Byzantinische Zeitschrift* : KCsA 1 (1924) [1921—25] 346.
 31 E. Darkó, *Laonici Chalcocondylae historiarum demonstrationes I., II. 1. Budapestini 1922—1923* : EPhK 48 (1924) 50—55.

1925

- 32 A Pantokrator-monostor alapítóleveléhez (= Zum Typikon des Pantokrator-Klosters): EPhK 49 (1925) 160—161.
 33 Az aranyszamar (= Der goldene Esel): Napkelet 3 (1925) 271—272.

1926

- 34 Attila's Tod in Geschichte und Sage: KCsA 2 (1926) [1926—32] 83—116.
 Cf. Alföldy A.: *Protestáns Szemle* 36 (1927) 38—40; E. D(arkó): BZ 26 (1926) 430; A. H.: *Historische Zeitschrift* 137 (1927) 139; Kántor L.: *Erdélyi Irodalmi Szemle* 4 (1927) 404—405; K. S.: *Ungarische Jahrbücher* 6 (1926) 486; L. Schmidt: *Philologische Wochenschrift* 27 (1927) 917.
 35 A Heléna és Faust-jelenet történeti kerete (= Der geschichtliche Rahmen der Helena-Faustszenen): EPhK 50 (1926) 58—73.
 Cf. R. Vári: BZ 26 (1926) 159.
 36 Attila és Buda. Adalékok a Priskos-szöveg történetéhez: EPhK 50 (1926) 195—202 (17*—18*: Attila und Buda. Beiträge zur Geschichte des Priskos-Textes).
 Cf. E. D(arkó): BZ 27 (1927) 194.
 37 Pecz Vilmos (1854—1923): EPhK 50 (1926) 158—167.
 Cf. E. D(arkó): BZ 26 (1926) 437.
 38 Török népvándorlás az orosz síkságon (= Türkische Völkerwanderung auf der russischen Tiefebene): Turán 9 (1926) 29—38.
 Cf. E. D(arkó): BZ 26 (1926) 449.
 39 Levente és Álmos: MNy 22 (1926) 82—84.
 Cf. K. S.: *Ungarische Jahrbücher* 6 (1926) 346; R. Vári: BZ 26 (1926) 203—204.
 40 A csodaszarvas mondája Bizáncban (= Die Sage vom Wunderhirsch in Byzanz): *Ethnographia* 37 (1926) 146.
 41 Hegedűs István (1848—1925): *Protestáns Szemle* 35 (1926) 127—128.
 42 Ungarische Bibliographie der Turkologie und der orientalistisch-ungarischen Beziehungen 1914—1925: KCsA 2 (1926) [1926—32] 199—236.
 Cf. E.: *Revue des Études Hongroises* 6 (1928) 138; M. G.: *Ungarische Jahrbücher* 7 (1927) 458; A. H(eisenberg): BZ 27 (1927) 455.
 43 Orosz irodalom (= Russische Literatur): Napkelet 4 (1926) 578—581.

1927

- 44 Der Verfasser der mittelgriechischen Legende von Johannes dem Barmherzigen: BZ 27 (1927) 36—39.
 45 Attila's Tod in Geschichte und Sage: BZ 27 (1927) 480.
 Cf. E. Darkó: BZ 27 (1927) 480.
 46 Zur Benennung *Öbvoii* der Ungarn: KCsA 2 (1927) [1926—32] 329.
 Cf. F. D(ölger): BZ 28 (1928) 462.
 47 Muagerisz király (= Der König Muageris): MNy 23 (1927) 258—271.
 Cf. E. D(arkó): BZ 27 (1927) 194—195; K. S.: *Ungarische Jahrbücher* 7 (1927) 486.
 48 A II. nemzetközi bizantinológiai kongresszus (= Der II. internationale Byzantinistenkongress): EPhK 51 (1927) 146—155.

- 49 *A. Albertoni, Per una esposizione del diritto bizantino con riguardo all'Italia. Imola 1927* : Századok 61 (1927) 314—315.
 50 *Hóman B., A magyar hún-hagyomány és hún-monda. Budapest 1925* : KCsA 2 (1927) [1926—32] 310—319.*
 Cf. F. D(ölger): BZ 28 (1928) 461—462.

1928

- 51 Neonacionalizmus — nemzeti tudomány (= Neonationalismus — nationale Wissenschaft): Napkelet 6 (1928) 850—854.
 52 A Kyrillos-legenda magyar vonatkozású epizódjához (= Zu der auf die Ungarn bezüglichen Episode der Kyrillos-Legende): Ethnographia 39 (1928) 108—109.
 Cf. E. D(arkó): BZ 28 (1928) 442; Gy. M. : BNgJb 8 (1929—30) 406.
 53 *E. Darkó, Laonici Chalcocandylae historiarum demonstrationes II. 2. Budapestini 1927* : EPhK 52 (1928) 23—28.
 Cf. Darkó J., A Laonikos-kéziratok collatióiról: EPhK 52 (1928) 65—75; Moravcsik Gy., A bíráló válasza: EPhK 52 (1928) 76—78; Darkó J., Levél a szerkesztőhöz: EPhK 52 (1928) 78—80; Moravcsik Gy., A bíráló zárószava: EPhK 52 (1928) 80; E. D(arkó): BZ 28 (1928) 422.
 54 *A. Alföldi, Der Untergang der Römerherrschaft in Pannonien I—II. Berlin—Leipzig 1924—1926* : EPhK 52 (1928) 112—116.
 55 *F. I. Uspenskij, История византийской империи I—II. I. S.-Peterburg—Leningrad 1913—1927* : BZ 28 (1928) 404—407.
 56 *F. Fuchs, Die höheren Schulen von Konstantinopel im Mittelalter. Berlin 1926* : Történeti Szemle 13 (1928) 158—159.
 57 *F. Dölger, Beiträge zur Geschichte der byzantinischen Finanzverwaltung besonders des 10. und 11. Jahrhunderts. Leipzig—Berlin 1927*: Történeti Szemle 13 (1928) 159—161.
 58 *F. Murati, 'Ο Οὐνόαδης καὶ ἡ ἐπὶ Μωάμεθ Β' τοῦ πορθητοῦ πολιορκία τοῦ Βελιγραδίου τῷ 1456. Athen 1927* : Történeti Szemle 13 (1928) 165—166.

1929

- 59 Barbarische Sprachreste in der Theogonie des Johannes Tzetzes: BNgJb 7 (1928—29) 352—365.
 Cf. V. I. Abajev, Известия Академии Наук СССР, Отд. Общ. Наук 7, № 9 (1935) 881—894; F. D(ölger): BZ 31 (1931) 124; D. Gerhardt, Alanen und Osseten: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 93 (1939) 33—53; H. Hunger, Zum Epilog der Theogonie des Johannes Tzetzes: BZ 46 (1953) 302—307; B. Munkácsi, Beiträge zur Erklärung der «barbarischen» Sprachreste in der Theogonie des J. Tzetzes: KCsA I. kieg. k. 3 (1927) 267—281; C. Wendel, Das unbekanntes Schlusstück der Theogonie des Tzetzes: BZ 40 (1940) 23—26.
 60 *Ἀγνωστος κῶδιξ τῆς Ἐκθέσεως Χρονικῆς: Ἑλληνικά 2 (1929) 119—123.*
 Cf. N. A. B.: BNgJb 7 (1928—29) 239; F. D(ölger): BZ 29 (1929—30) 387; D. A. Zakythinos: Bsl 2 (1930) 482.
 61 Onomastikon der in den byzantinischen Quellen aufbewahrten türkisch-ungarischen Eigennamen: Deuxième Congrès International des Études Byzantines. Comptendu. Belgrade 1929. 72-73.
 62 *V. N. Zlatarski, История на българската държава прѣдъ срѣднумѣ вѣкове L. I—2. Sofia 1918—1927*: Történeti Szemle 14 (1929) 232—235.
 63 *A. Heisenberg, Das Wesen der byzantinischen Kultur und ihre Bedeutung für die Gegenwart. Budapest 1929. — Ungarn und Byzanz. Debrecen 1928*: Történeti Szemle 14 (1929) 236—237.
 64 *Fr. Dvornik, Les Slaves, Byzance et Rome au IX^e siècle. Paris 1926*: Történeti Szemle 14 (1929) 237—240.
 65 *A. A. Vasiljev, Готы въ Крыму. Leningrad 1921—1927*: Történeti Szemle 14 (1929) 240—243.
 66 *F. I. Uspenskij, История византийской империи I-II. I. S.-Peterburg—Leningrad 1913—1927*: Történeti Szemle 14 (1929) 244—249.
 67 *F. Dölger, Der Kodikellos des Christodulos in Palermo. Berlin—Leipzig 1929*: EPhK 53 (1929) 127—130.

- 68 F. Dölger, *Beiträge zur byzantinischen Finanzverwaltung besonders des 10. und 11. Jahrhunderts*. Leipzig—Berlin 1927 : EPhK 53 (1929) 130—131.
 69 D. Anastasijević—Ph. Granić, *Deuxième Congrès International des Études Byzantines. Compte-rendu*. Belgrade 1929 : EPhK 53 (1929) 152—153.
 70 A. Heisenberg, *Ungarn und Byzanz*. Debrecen 1928 : EPhK 53 (1929) 153—155.

1930

- 71 Il Caronte Bizantino [Publicazioni della R. Accademia d'Ungheria di Roma]. Roma 1930. 24 p. = Studi Bizantini e Neoellenici 3 (1931) 43—68.
 Cf. F. Dölger: BZ 29 (1929—30) 388—389; H. G(régoire): Byz 5 (1929—30) 833; D. C. Hesselring, *Le Charon byzantin*: Neophilologus 16 (1931) 131—135; Korzenszky E.: EPhK 54 (1930) 232—233; G. Soyter: Philologische Wochenschrift 51 (1931) 202—203.
 72 Zur Geschichte der Onoguren: Ungarische Jahrbücher 10 (1930) 53—90, 363.
 Cf. A.: Bsl 3 (1931) 567; K. A(mantos): *Ἑλληνικά* 3 (1930) 234—235; F. Dölger: BZ 29 (1929—30) 425; Gy. M.: BNgJb 8 (1929—30) 439—440; P. Mijatev: Bulletin de l'Institut Archéologique Bulgare 6 (1930—31) 283—286.
 73 *Ἡ χειρόγραφος παράδοσις τοῦ De administrando imperio: Ἐπετηρίς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν* 7 (1930) 138—152.
 Cf. Fr. Dvornik: Bsl 3 (1931) 260; Gy. M.: BNgJb 10 (1932—34) 461.
 74 *Ἄγνωστον ἑλληνικὸν χρονικὸν περὶ τῆς ἱστορίας τῶν Ὀθωμανῶν σουλτάνων: Πρακτικὰ τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν* 5 (1930) 447—450. (449—450: Zusammenfassung).
 Cf. N. A. B(ees): BNgJb 8 (1929—30) 401; J. D.: Ungarische Jahrbücher 11 (1931) 318; F. Dölger: BZ 31 (1931) 125.
 75 Die archaisierenden Namen der Ungarn in Byzanz: BZ 30 (1929—30) 247—253.
 Cf. J. Fršek: Bsl 3 (1931) 201—202; Gy. M.: BNgJb 10 (1932—34) 482.
 76 Byzantinische Humanisten über den Volksnamen türk: KCsA 2 (1930) [1926—32] 381—384.
 Cf. F. Dölger: BZ 31 (1931) 425; Gy. M.: BNgJb 8 (1929—30) 418.
 77 Zur Quellenfrage der Helenaepisode in Goethes Faust: BNgJb 8 (1929—30) 41—56.
 Cf. F. Dölger: BZ 31 (1931) 129; F. Dölger, *Die neuentdeckte Quelle zur Helenaepisode in Goethes Faust: Die Propyläen*. Beilage zur Münchener Zeitung 28 (1931) 289—290; H. Grégoire, *Une source byzantine du second Faust*: Revue de l'Université de Bruxelles 36 (1930—31) 348—354.
 78 *A z onogurok történetéhez*. (= Zur Geschichte der Onoguren) [A Magyar Nyelvtudományi Társaság Kiadványai 27.]. Budapest 1930. 37 p. = MNy 26 (1930) 4—18, 89—109.
 Cf. Bibó L.: Népünk és Nyelvünk 2 (1930) 300—305; K. Katona L.: Ethnographia 42 (1931) 213—214; Kántor L.: Erdélyi Múzeum 35 (1930) 202—203.
 79 *Klasszika-filológiai és a nemzetitudoományok* (= Unsere klassische Philologie und die nationalen Wissenschaften) [Széphalom-Könyvtár 19.]. Szeged 1930. 14 p. = Széphalom 4 (1930) 177—188.
 Cf. Hist.: Debreceni Szemle 4 (1930) 502—503; Gy. M.: BNgJb 8 (1929—30) 415.
 80 <Görög tudósok tagajánlása (= Vorschlag zur Erwählung griechischer Gelehrten)>: EPhK 54 (1930) 65—66.
 81 <A bizánci irodalomra vonatkozó cikkek (= Artikel über die byzantinische Literatur)>: Világirodalmi Lexikon I. Budapest 1930.
 Cf. Gy. M.: BNgJb 8 (1929—30) 388.
 82 *E. Darkó, Laonici Chalcocandylae historiarum demonstrationes I—II. Budapestini 1922—1927*: BNgJb 8 (1929—30) 355—368.
 Cf. E. Darkó, *Neue Emendationsvorschläge zu Laonikos Chalkokandyles*: BZ 32 (1932) 2—12.
 83 *G. Soyter, Byzantinische Geschichtschreiber und Chronisten, Heidelberg 1929*: BZ 29 (1929—30) 285—290.
 84 *Moravsek E., A magyar klasszika-filológiai irodalom bibliográfiája 1901—1925. Budapest 1930*: Magyar Paedagogia 39 (1930) 168—169.
 85 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BNgJb 8 (1929—30) 388, 396, 398, 400, 401, 403, 405—407, 413—416, 418—421, 434—442, 446, 447, 452, 455—460, 472, 473.

1931

- 86 Происхождение слова *τζιτζάκιον*: *Seminarium Kondakovianum* 4 (1931) 69—76 (76: Die Herkunft des Wortes *τζιτζάκιον*).
Cf. (A): Bsl 3 (1931) 564; F. D(ölger): BZ 31 (1931) 426—427.
- 87 *Ἀνέκδοτα βραχέα ἑλληνικά χρονικά*: *Ἑλληνικά* 4 (1931) 257—259.
Cf. F. D(ölger): BZ 32 (1932) 154; Gy. M.: BN_gJb 10 (1932—34) 463.
- 88 Árpád 894. évi vezértársának neve (= Der Name des Feldherrnkollegen Árpáds im J. 894): MNy 27 (1931) 84—89.
Cf. E. D(arkó): BZ 31 (1931) 424—425; Gy. M.: BN_gJb 8 (1929—30) 420.
- 89 August Heisenberg (1869—1930): EPhK 55 (1931) 26—27.
- 90 A III. nemzetközi bizantinológiai kongresszus (= Der III. internationale Byzantinistenkongress): EPhK 55 (1931) 27—29.
- 91 Bulletins régionaux. Hongrie (1922—1931): Byz 6 (1931) 657—702.
- 92 G. Soyter, *Byzantinische Dichtung. Heidelberg 1930*: EPhK 55 (1931) 20.
- 93 S. A. Choudoberdoglou-Theodotos, *Ἡ τουρκόφωνος Ἑλληνική φιλολογία 1453—1924. Athen 1930*: EPhK 55 (1931) 21.
- 94 L. Rásonyi Nagy, *Das uigurische Aesop-Josipus-Fragment. Athen 1930*: EPhK 55 (1931) 45—46.
- 95 *Ἐπετηρίς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν*: EPhK 55 (1931) 48.

1932

- 96 *Κουκούμιον* ein althbulgarisches Wort?: KCSA 2 (1932) [1926—32] 436—440.
Cf. V. B.: Известия на Историческото Дружество въ София 13 (1933) 188—189; Gy. M.: BN_gJb 10 (1932—34) 481.
- 97 Zur Laonikos-Ausgabe von Darkó: BZ 32 (1932) 478—479.
Cf. N. A. B(ees): BN_gJb 9 (1930—32) 411; E. Darkó: BZ 32 (1932) 479; Gy. M.: BN_gJb 10 (1932—34) 462.
- 98 *Ἡ χειρόγραφος παράδοσις τοῦ De administrando imperio*: Actes du III^e Congrès International d'Études Byzantines. Athènes 1932. 86—89.
- 99 <A bizánci irodalomra vonatkozó cikkek (= Artikel über die byzantinische Literatur)>: Világirodalmi Lexikon II. Budapest 1932.
Cf. Gy. M.: BN_gJb 10 (1932—34) 458.
- 100 Újabb külföldi munkák a bizantinológia köréből (= Neuere Werke aus dem Gebiete der Byzantinistik): EPhK 56 (1932) 120—122, 199—202.
Cf. E. D(arkó): BZ 33 (1933) 205; Gy. M.: BN_gJb 10 (1932—34) 458.

1933

- 101 Die Namenliste der bulgarischen Gesandten am Konzil vom J. 869/70: Известия на Историческото Дружество въ София 13 (1933) 8—23 (22—23: Списъкътъ на българските пратеници на събора отъ 869—870).
Cf. P. Mutafčiev): BZ 34 (1934) 183; A. P. Péchayre: Échos d'Orient 39 (1936) 472.
- 102 Pour une alliance byzantino-hongroise (seconde moitié du XII^e siècle): Byz 8 (1933) 555—568.
Cf. F. D(ölger): BZ 34 (1934) 203—204.
- 103 Les relations entre la Hongrie et Byzance à l'époque des Croisades [Bibliothèque de la Revue des Études Hongroises 9.]. Paris 1934. 8 p. = Revue des Études Hongroises 8—9 (1933) 301—308.
Cf. M. Andrejeva: Bsl 6 (1935—36) 415; F. D(ölger): BZ 34 (1934) 435.
- 104 Les rapports byzantino-hongrois à l'époque des Croisades: VII^e Congrès International des Sciences Historiques. Résumés des communications présentées au congrès. Warszawa 1933. 88—90.
- 105 III. Béla és a bizánci birodalom Mánuel halála után (= Béla III. und das byzantinische Reich nach Manuel's Tod): Századok 67 (1933) 518—528.
- 106 A görög és latin filológia magyar feladatai (= Die ungarischen Aufgaben der griechischen und lateinischen Philologie). Budapest 1933. 18 p. = EPhK 57 (1933) 8—24.

Cf. Eckhardt S.: Magyar Szemle 17 (1933) 173—178; Koszó J.: Literatura 8 (1933) 67—68; X. Y.: Revue des Études Hongroises 12 (1934) 193.

- 107 A Pannones: Πάνωνες népnév történetéhez (= Zur Geschichte des Volksnamens Pannones: Πάνωνες): MNy 29 (1933) 50.
Cf. Gy. M.: BNgJb 10 (1932—34) 482.
- 108 <A bizánci irodalomra vonatkozó cikkek (= Artikel über die byzantinische Literatur)>: Világirodalmi Lexikon III. Budapest 1933.
Cf. Gy. M.: BNgJb 10 (1932—34) 458.
- 109 C. A. Macartney, *The Magyars in the ninth century. Cambridge 1930*: BZ 33 (1933) 383—386.
- 110 F. Dölger, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches I—III. München—Berlin 1924—1932*: Századok 67 (1933) 107—108.
- 111 Sp. Lampros, *Βραχέα χρονικά. Athen 1932*: Századok 67 (1933) 229—230.
- 112 F. Dölger, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches III. München—Berlin 1932*: EPhK 57 (1933) 247—248.

1934

- 113 Les sources byzantines de l'histoire hongroise: Byz 9 (1934) 663—673.
Cf. F. Dölger: BZ 35 (1935) 150; Gy. M.: BNgJb 12 (1935—36) 387; 1. sp.: Ungarische Jahrbücher 17 (1937) 367—368.
- 114 Zur Quellenfrage des historischen Gedichtes von Hierax: BNgJb 10 (1932—34) 413—416.
Cf. F. Dölger: BZ 36 (1936) 459.
- 115 A magyar történet bizánci forrásai (= Die byzantinischen Quellen der ungarischen Geschichte) [A Magyar Történettudomány Kézikönyve I. 6/b]. Budapest 1934. 256. p.
Cf. G. I. B.: Revista Istorică Română 4 (1934) 365; E. Darkó: BZ 35 (1935) 375—384; F. Dölger: BZ 35 (1935) 150; Graf A.: EPhK 60 (1936) 204—206; B. Granić: Гласник Историског Друштва у Новом Саду 13 (1940) 406—415; I. Liki: Analecta OSBM 6 (1936) 433—435; Németh Gy.: Századok 69 (1935) 110—111; Hüseyin Namık Orkun, Türk tarihinin Bizans kaynakları. Ankara 1938; N. Radojčić: Гласник Скопског Научног Друштва 15—16 (1935—36) 381—384; Sehm.: Ungarische Jahrbücher 14 (1934) 414—415; F. Šišić: Jugoslovenski Istoriski Časopis I. 1—2 (1935) 222; G. Stadtmüller: Jahrbücher für Kultur und Geschichte der Slaven N. F. 11 (1935) 168—169; Tamás L.: Archivum Europae Centro-Orientalis 1 (1935) 283—284.
- 116 Adamandiosz Koraisz: Parthenon 8 (1934) 13—21.*
- 117 A Konstantinos Porphyrogenetos-féle γυλᾶς olvasásáról (= Über die Lesung des bei Konstantinos Porphyrogenetos vorkommenden γυλᾶς): MNy 30 (1934) 270—271.
Cf. E. D(arkó): BZ 35 (1935) 156—157; Gy. M.: BNgJb 12 (1935—36) 493.
- 118 V. M. Istrin, *Chronika Georgija Amartola v drevnem slavjanorusskom perevodje. I—III. Petrograd 1920—1930*: BNgJb 10 (1932—34) 151—153.
- 119 A. A. Vasiljev, *Goty v Krymu. Leningrad 1921—1927*: BNgJb 10 (1932—34) 156—160.
- 120 E. Darkó, *Byzantinisch—ungarische Beziehungen in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts. Weimar 1933*: Deutsche Literaturzeitung 55 (1934) 515—517.
- 121 V. Beševliev, *Zu der Inschrift des Reiterreliefs von Madara. Athen 1932*: Századok 68 (1934) 118.
- 122 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BNgJb 10 (1932—34) 458, 461, 462, 480—483, 507, 513—518, 520, 524, 528—536.

1935

- 123 Αἱ βυζαντινὰ πηγὰ τῆς οὐγγρικῆς ἱστορίας: Ἑλληνικά 8 (1935) 19—27.
- 124 Les sources byzantines de l'histoire hongroise: Actes du IV^e Congrès International des Études Byzantines. Bulletin de l'Institut Archéologique Bulgare IX. Sofia 1935. 390—391.
- 125 Συμβολαὶ εἰς τὴν χειρόγραφον παράδοσιν τῆς Ἐπιτομῆς Ἰωάννου τοῦ Κινάμου: Εἰς μνήμην Σπυρίδωνος Λάμπρου. Athen 1935. 311—314.

- Cf. F. D(ölger): BZ 34 (1934) 403; Gy. M.: BNgJb 10 (1932—34) 463.
- 126 Inscription grecque sur le triptyque de Grenoble. Contribution aux rapports de François II Rákóczi avec le monde grec, à Rodosto: Revue des Études Hongroises 13 (1935) 193—203.
Cf. H. D.: Ungarische Jahrbücher 16 (1936) 100; E. D(arkó): BZ 35 (1935) 500—501; G. S(tadt Müller): BZ 37 (1937) 259.
- 127 Görög költemény a várnai esatáról. Kiadta ——. 'Ελληνικὸν ποίημα περὶ τῆς μάχης τῆς Βάρνης, Ἐκδιδομένον ὑπὸ ——. [Magyar—Görög Tanulmányok—Οἰκονομολογικαὶ Μελέται I.]. Budapest 1935. 56 p.
Cf. G. Arvanitakis, Études Hungro-Helléniques. Un poème grec sur la bataille de Varna: Le Messager d'Athènes 1935. XII. 25, 28; N. A. B(ees): BNgJb 12 (1936) 173—174; F. D(ölger): BZ 36 (1936) 193; Horváth E.: EPhK 60 (1936) 71—75; R. Janin: Éches d'Orient 40 (1937) 254.
- 128 A magyar Szent Korona görög feliratai [Értekezések a nyelv- és széptudományi osztály köréből XXV. 5.]. Budapest 1935. 52 p. (48—52: Les inscriptions grecques de la Sainte Couronne hongroise) = EPhK 59 (1935) 113—162.*
Cf. Bárányné Oberschall M.: Folia Archaeologica 1—2 (1939) 235—238; H. D.: Ungarische Jahrbücher 16 (1936) 100; E. D(arkó): BZ 35 (1935) 469—471; Darkó J., A Dukas Mihály-féle korona célja és jelentősége: EPhK 60 (1936) 113—152; E. Darkó, Die ursprüngliche Bedeutung des unteren Teiles der ungarischen Heiligen Krone: Seminarium Kondakovianum 8 (1936) 63—77; Nagy F.: Magyar Könyvbarátok Diariuma 7 (1936) 900; G. P.: Erdélyi Múzeum 7 (1936) 100; G. Stadtmüller: Jahrbücher für Geschichte Osteuropas 3 (1938) 117.
- 129 A grenoblei triptychon görög felirata. Adalék II. Rákóczi Ferenc rodostói görög kaptalathoz (= Die griechische Inschrift des Triptychons von Grenoble. Beitrag zu den griechischen Beziehungen des Franz Rákóczi II. in Rodosto): Rákóczi Emlékkönyv. Budapest 1935. II. 375—386.
- 130 Két X. századi hagiográfiai munka a magyarokról (= Zwei hagiographische Werke des X. Jahrhunderts über die Ungarn): MNy 31 (1935) 17—20.
Cf. E. D(arkó): BZ 35 (1935) 193; Gy. M.: BNgJb 12 (1935—36) 416; X. Y.: Erdélyi Múzeum 40 (1935) 81—82.
- 131 A «Géza» név a magyar Szent Koronán (= Der Name «Géza» auf der ungarischen Heiligen Krone): MNy 31 (1935) 137—140.
Cf. E. D(arkó): BZ 35 (1935) 471; Gy. M.: BNgJb 12 (1935—36) 403.
- 132 A IV. nemzetközi bizantinológiai kongresszus: EPhK 59 (1935) 75—79. (78—79: Le IV^e Congrès international des Études Byzantines).*
- 133 K. Preisendanz, Papyrusfunde und Papyrusforschung. Leipzig 1933 : EPhK 59 (1935) 212—216.*
- 134 I. Sykutris, Πλάτωνος Συμπόσιον Athen 1934 : EPhK 59 (1935) 322—324.*
- 135 O. Halecki, Un empereur de Byzance à Rome. Vingt ans de travail pour l'union des églises et pour la défense de l'Empire d'Orient 1355—1375. Warszawa 1930 : Századok 69 (1935) 246.
- 136 A. A. Vasiliev, Histoire de l'Empire byzantin I—II. Paris 1932 : Századok 69 (1935) 381—382.
- 137 G. Pasquali, Storia della tradizione e critica del testo. Firenze 1934 : EPhK 59 (1935) 425—428.*

1936

- 138 Abaris, Priester von Apollon: KCsA I. kieg. k. 2. (1936) 104—118.
Cf. E. D(arkó): BZ 36 (1936) 243; Gy. M.: BNgJb 12 (1935—36) 405.
- 139 Der Name der Bulgaren in einem griechischen Papyrus: KCsA I. kieg. k. 2 (1936) 119—128.
Cf. D. Dečev, Привидно споменаване на българското народностно име в един папирус в Египет (Die angebliche Erwähnung des bulgarischen Volknamens in einem Papyrus aus Ägypten): Списание на Българската Академия на Науките LXXI. Sofia 1950. 183—194; F. D(ölger): BZ 36 (1936) 228—229; R. Goossens: Byz 10 (1935) 754—755; Gy. M.: BNgJb 12 (1935—36) 405—406.
- 140 Gli scritti di Constantino Porfirogenito sotto l'aspetto della lingua: V Congresso Internazionale di Studi Bizantini. Sunti delle comunicazioni. Roma 1936. 63—64.

- 141 A magyar Szent Korona görög feliratainak olvasásához és magyarázatához: EPhK 60 (1936) 152—158 (157—158: Comment lire et expliquer les inscriptions grecques de la Sainte Couronne hongroise?)*
 Cf. Darkó J., Utóhang a Dukas-féle korona eredeti jelentőségének megítéléséhez: EPhK 60 (1936) 351—353; Gy. M.: BNgJb 13 (1936—37) 190.
- 142 Szövegkritikai megjegyzések Konstantinos Porphyrogenetos magyar fejezeteihez (= Textkritische Bemerkungen zu den ungarischen Kapiteln des Konstantinos Porphyrogenetos): Nyelvtudományi Közlemények 50 (1936) 285—293.
 Cf. E. D(arkó): BZ 37 (1937) 498—499; Gy. M.: BNgJb 12 (1935—36) 391.
- 143 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BNgJb 12 (1935—36) 197, 386, 387, 389, 391, 392—395, 400, 403—406, 412, 416, 417, 419—423, 425, 427, 429, 432—434, 437.

1937

- 144 A Konstantinos Monomachos-korona feliratai — The Inscriptions of the Monomachos Crown: Bárányné Oberschall Magda, Konstantinos Monomachos császár koronája — The Crown of the Emperor Constantine Monomachos [Archaeologia Hungarica XXII]. Budapest 1937, 44—46, 92—95.
- 145 Türk tarihi bakımından Bizans kaynaklarının ehemmiyeti (= Die Wichtigkeit der byzantinischen Quellen vom Gesichtspunkte der türkischen Geschichte). Istanbul 1937. 20 p.
 Cf. Gy. M.: BNgJb 14 (1937—38) 179.
- 146 Sappho ismeretének nyomai Bizánchan: EPhK 61 (1937) 209—212 (211—212: Die Spuren der Kenntnis von Sappho in Byzanz)*
 Cf. P. M(aa)s: BZ 38 (1938) 202.
- 147 Az V. nemzetközi bizantinológiai kongresszus: EPhK 61 (1937) 87—88 (88: II V. Congresso Internazionale di Studi Bizantini)*
- 148 *Vers un nouvel humanisme. Paris 1937*: EPhK 61 (1937) 421—425.*
- 149 *A. Vogt, Constantine VII Porphyrogénète, Le livre des cérémonies I. et Commentaire. Paris 1935*: BZ 37 (1937) 126—130.
- 150 *A. Sigalas, Ἱστορία τῆς ἐλληνικῆς γραφῆς. Thessalonike 1934*: EPhK 61 (1937) 278—279.*
- 151 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BNgJb 13 (1936—37) 154, 165, 169, 170, 172—174, 176—178, 182—185, 187, 188, 190, 192.

1938

- 152 The Holy Crown of Hungary: The Hungarian Quarterly 4 (1938) 656—667.
 Cf. F. D(ölger): BZ 39 (1939) 263.
- 153 *Tà συγγράμματα Κωνσταντίνου τοῦ Πορφυρογεννήτου ἀπὸ γλωσσικῆς ἀπόψεως*: Atti del V Congresso Internazionale degli Studi Bizantini [Studi Bizantini e Neoellenici V.]. Roma 1938. 514—520.
 Cf. F. D(ölger): BZ 39 (1939) 472.
- 154 Byzantinische Bekehrungstätigkeit unter den Türkvölkern der Völkerwanderungszeit: VIII^e Congrès International des Sciences Historiques. Communications présentées I. Paris 1938. 85—87.
- 155 Préface. Bibliographie de Jean Sykoutris: Jean Sykoutris, Philologie et vie [Magyar—Görög Tanulmányok — *Ὀγγροελληνικαὶ Μελέται* 6.]. Budapest 1938. 3—17.
- 156 A honfoglalás előtti magyarság és a kereszténység [= Das Ungartum vor der Landnahme und das Christentum]: Emlékkönyv Szent István király halálának kilencszázadik évfordulóján I. Budapest 1938. 171—212.
 Cf. Gy. M.: BZ 40 (1940) 297.
- 157 Görögnyelvű monostorok Szent István korában [= Klöster griechischer Sprache zur Zeit des Heiligen Stephan]: Emlékkönyv Szent István király halálának kilencszázadik évfordulóján I. Budapest 1938. 387—422.
 Cf. Gy. M.: BZ 40 (1940) 304.
- 158 A magyar Szent Korona a filológiai és történeti kutatások megvilágításában [= Die ungarische Heilige Krone im Lichte der philologischen und historischen Forschungen]: Emlékkönyv Szent István király halálának kilencszázadik évfordulóján III. Budapest 1938. 423—472.

- Cf. M. Bárányné Oberschall: *Folia Archaeologica* 1—2 (1939) 235—238; Gy. M.: BZ 40 (1940) 283.
- 159 A magyar Álmos név legrégebb feljegyzéséhez (= Zu der ältesten Aufzeichnung des ungarischen Namens Álmos): MNy 34 (1938) 286—288.
Cf. Gy. M.: BNgJb 15 (1939) 272; Gy. M. BZ 40 (1940) 253.
- 160 *Λεξικὸν τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης I. Athen 1933*: EPhK 62 (1938) 274—275.*
- 161 <Förster Aurél tagajánlása (= Vorschlag zur Erwählung von A. Förster)>: Magyar Tudományos Akadémia. Tagajánlások 1938-ban 9.
- 162 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BNgJb 14 (1937—38) 179, 181, 184, 198, 202, 204, 205, 211, 220, 227, 234, 239, 240.

1939

- 163 L'édition critique du «De administrando imperio»: Byz 14 (1939) 353—360.
Cf. Gy. M.: BZ 40 (1940) 230.
- 164 *Ἐλῶςζό — Πρόλογος*: Hajnóczy Iván, A kecskeméti görögység története — *Ἱστορία τοῦ ἑλληνισμοῦ τοῦ Κετσκέμῆτ* [Magyar—Görög Tanulmányok — *Ὀβγγροελληνικαὶ Μελέται* 8.] Budapest 1939. 3—4.
- 165 Voreasz Teofil: *Athenaeum* 25 (1939) 359.
- 166 J. Bidez—A. B. Drachmann—A. Delatte—A. Severyns, *Emploi des signes critiques, disposition de l'apparat dans les éditions savantes de textes grecs et latins. Bruxelles—Paris 1938*: EPhK 63 (1939) 111—113.*
- 167 Bulletin hongrois (1931—1938): Byz 14 (1939) 459—496.
Cf. Gy. M.: BZ 40 (1940) 306.
- 168 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BNgJb 15 (1939) 267, 272, 274, 283, 298—301, 308, 315, 318, 320—322, 325, 327, 328, 335—337, 340.

1940

- 169 La provenance du manuscrit byzantin du «De administrando imperio»: Известия на Българското Историческо Дружество 16—18 (1940) 333—337.
Cf. F. D(ölger): BZ 43 (1950) 400.
- 170 Byzanz und die Ungarn vor der Landnahme: Sixième Congrès International d'Études Byzantines, Alger 2—7 Octobre 1939. Résumés des rapports et communications. Paris 1940. 4—6.
- 171 L'édition critique du «De administrando imperio»: Sixième Congrès International d'Études Byzantines, Alger 2—7 Octobre 1939. Résumés des rapports et communications. Paris 1940. 67—68.
- 172 Rudolf Vári: BZ 40 (1940) 351—352.
- 173 Antik görögység — élő görögység. Parthenon 14 (1940) 24—45. (41—45: Hellenisme antique — hellénisme vivant).
Cf. J. Gouillard: *Revue des Études Byzantines* 1 (1943) 293; Gy. M.: BZ 40 (1940) 226.
- 174 A hún kérdés mai állása (= Der heutige Stand der Hunnenfrage): Magyar Szemle 39 (1940) 387—392.
Cf. Gy. M.: BZ 40 (1940) 514.
- 175 <Ivánka Endre tagajánlása (= Vorschlag zur Erwählung von E. Ivánka)>: Magyar Tudományos Akadémia. Tagajánlások 1940-ben. 4—6.
- 176 G. Soyter, *Byzantinische Dichtung. Athen 1938*: BZ 40 (1940) 449—451.
- 177 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BZ 40 (1940) 226, 228, 230, 231, 237, 245, 247, 252—254, 259, 265—267, 272, 278, 279, 283, 285, 288, 296—299, 303, 304, 306, 310—313, 320, 322, 325, 331, 336, 338, 341, 504, 514, 516, 530, 531, 540, 552.

1941

- 178 Darkó Jenő (1880—1940): EPhK 65 (1941) 58—60.*
- 179 Vári Rezső (1867—1940): EPhK 65 (1941) 159—161.*
- 180 G. Ostrogorsky, *Geschichte des byzantinischen Staates. München 1940*: Századok 75 (1941) 58—62.

- 181 *G. Ostrogorsky, Geschichte des byzantinischen Staates. München 1940*: Archivum Europae Centro-Orientalis 7 (1941) 333—338.*
 182 *Förster A., A filológia fogalma. Budapest 1940*: EPhK 65 (1941) 74—76.*
 183 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BZ 41 (1941) 226, 228, 235—238, 242, 243, 245, 246, 253, 257—259, 263—266, 270, 280, 281, 510, 516, 547, 551, 559, 563.

1942

- 184 *Byzantinoturcica I. Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkvölker* [Magyar—Görög Tanulmányok — *Οὐγγροελληνικαὶ Μελέται* 20]. Budapest 1942. 379 p.
 Cf. No 190.
 185 *A papiruszok világa ből. Fordította és magyarázta —* (= Aus der Welt der Papyri. Übersetzt und erklärt von —). [A Parthenon Kétnyelvű Klasszikusai 5.]. Budapest 1942. 301 p.
 Cf. C. Ács: *Juventus* 37. 6 (1943) 46; A. Bataille: *Revue de Philologie, de Littérature et d'Histoire Ancienne* 22 (1948) 195; E(cckhardt) S(ándor): *Magyar Szemle* 46 (1944) 110—111; Gyóni M.: *Protestáns Szemle* 52 (1943) 123—124; M. Hombert: *Revue des Études Grecques* 59—60 (1946—47) 376; Kemény G.: *Protestáns Tanügyi Szemle* 17 (1943) 190—191; M(arton) G(éza): *Magyar Jogi Szemle* 24 (1943) 318; Gy. M.: BZ 42 (1943—49) 300; (Révay József): *Tükör* 10 (1942) 513; Szabó M.: *Budapesti Szemle* 264 (1943) 316—318; T(rócsányi) Z(oltán): *Magyar Könyvszemle* 67 (1943) 88—89.
 186 *A magyar szókinés görög elemei* (= Die griechischen Elemente des ungarischen Wortschatzes): *Emlékkönyv Melich János hetvenedik születésnapjára*. Budapest 1942. 264—275.
 Cf. Gy. M.: BZ 43 (1950) 87.
 187 *A hazai Balkán-kutatás és a görög tanulmányok* (= Die ungarische Balkán-Forschung und die griechischen Studien): *Láthatár* 10 (1942) 53—54. = *Magyarország és a Balkán*. Budapest 1942. 78—81.
 188 *A szerkesztő utószava* (= Nachwort des Redaktors): *Sophokles, Oidipus király, Oidipus Kolonosban*. Fordította és bevezette Babits Mihály [A Parthenon kétnyelvű Klasszikusai I.]. Budapest 1942. 215—216. Budapest 1942². 215—218.
 189 *Byzantinische Zeitschrift*: *Századok* 76 (1942) 375—376.
 Cf. Gy. M.: BZ 42 (1943—49) 303.

1943

- 190 *Byzantinoturcica II. Sprachreste der Türkvölker in den byzantinischen Quellen* [Magyar—Görög Tanulmányok — *Οὐγγροελληνικαὶ Μελέται* 21.]. Budapest 1943. 327 p.
 Cf. R. P. Blake: *Speculum* 23 (1948) 138—143; L. Bréhier: *Revue Historique* 119 (1948) 257—258; L. Bréhier: *Syria* 26 (1949) 146—152; Czeglédy K.: *Magyar Nyelvőr* 72 (1948) 136—139; F. Dölger: *Deutsche Literaturzeitung* 64 (1943) 797—800; F. Dölger: BZ 42 (1943—49) 215—218, 45 (1952) 386—389; Hasan Eren: *Türkiyat Mecmuası* 9 (1946—51) 208—209; B. T. Gorjanov: *Византийский Временник* 4 (1951) 167—168; R. Guillard: *Revue des Études Grecques* 61 (1948) 523—524; M. Gyóni: *Archivum Europae Centro-Orientalis* 8 (1942) 535—540; R. Hartmann: *Orientalistische Literaturzeitung* 47 (1944) 237—239; R. Hartmann, *Zur Wiedergabe türkischer Namen und Wörter in den byzantinischen Quellen: Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst. Jahrg. 1952. No. 6. Berlin 1952. 1—12*; A. Horváth: *Donauropa* 3 (1943) 233—234; J. Kabrda: *Bsl* 10 (1949) 106—113; J. Kabrda: *Historický Časopis* 4 (1956) 577—578; P. Násturel: *Revue historique du Sud-est européen* 23 (1946) 290—299; H. Preidel: *Südost-Forschungen* 12 (1953) 334—335; D. Sinor: *Journal Asiatique* 239 (1951) 212—214; G. Soyter: *Philologische Wochenschrift* 63 (1943) 302—303, 64 (1944) 24; G. Soyter: *Würzburger Jahrbücher* 1948. Heft 2. 423; M. Vasmer: *Zeitschrift für slavische Philologie* 21 (1952) 198—200.

- 191 Türklügün tetkiki bakımından Bizantolojinin ehemmiyeti (= Die Wichtigkeit der Byzantinologie vom Gesichtspunkte der Erforschung des Türkentums): İkinci türk tarih kongresi. İstanbul 20—25 Eylül 1937. Kongrenin çalışmaları, kongreye sunulan tebligler. İstanbul 1943. 483—498.

1944

- 192 Die ungarische Balkanforschung und die griechischen Studien: Ungarische Balkanforschung. Budapest 1944. 57—59.

1945

- 193 A bizánci Plethon a finnugor népekről (= Der Byzantiner Plethon über die finnisch—ugrischen Völker): MNy 41 (1945) 65—71.
194 <Marót Károly tagajánlása (= Vorschlag zur Erwählung von K. Marót)>: Magyar Tudományos Akadémia. Tagajánlások 1945-ben 7—8.

1946

- 195 Byzantine Christianity and the Magyars in the Period of their Migration: The American Slavic and East European Review 5 (1946) 29—45.
Cf. M. Gy(óni): Bsl 10 (1949) 194; Gy. M.: BZ 43 (1950) 453.
196 Horváth E., *Az újjörögök. Budapest 1943*: EPhK 69 (1946) 109—112.*
197 <Förster Aurél tagajánlása (= Vorschlag zur Erwählung von A. Förster)>: Magyar Tudományos Akadémia. Tagajánlások 1946-ban.

1947

- 198 The Role of the Byzantine Church in Medieval Hungary: The American Slavic and East European Review 6 (1947) 134—151.
Cf. P. Ch(aranis): Bsl 10 (1949) 194; Gy. M.: BZ 43 (1950) 453.
199 *Bulletin de l'Association Guillaume Budé. Paris 1946*: EPhK 70 (1947) 137.*
200 Th. Whittemore, *The Mosaics of Haghia Sophia at Istanbul. Third preliminary Report. Oxford 1942*: EPhK 70 (1947) 140—145.*
201 Th. Whittemore, *The Mosaics of Haghia Sophia at Istanbul. Third preliminary Report. Oxford 1942*: Erasmus 1 (1947) 366—371.
Cf. P. Lemerle: *Revue des Études Byzantines* 8 (1950) 231—232; P. Lemerle: *Byz 20* (1952) 452; Th. Whittemore: *A Portrait of the Empress Zoë and of Constantine IX*: *Byz 18* (1946—48) 223—227.
202 *Византийский Сборник. Москва—Ленинград 1945*: EPhK 70 (1947) 145—147.*
203 *Византийский Сборник. Москва—Ленинград 1945*: *Revue d'histoire comparée* 25 (1947) 120—121.*
204 *Vizantijskij Sbornik. Moskva—Leningrad 1945*: Erasmus 1 (1947) 746—748.

1948

- 205 Byzantine Studies in Hungary 1939—1945: Bsl 9 (1948) 379—392.
206 A. A. Iessen, *Греческая колонизация северного Причерноморья, ее предпосылки и особенности. Ленинград 1947*: EPhK 71 (1948) 139—142.*
207 A. A. Iessen, *Греческая колонизация северного Причерноморья, ее предпосылки и особенности. Ленинград 1947*: *Études Slaves et Roumaines* 1 (1948) 190—192.*
208 *Βυζαντινά Χρονικά. Византийский Временник I. (XXVI.). Moskva 1947*: EPhK 71 (1948) 146—147.*
209 *Византийский Временник I. (XXVI.) Moskva 1947*: *Études Slaves et Roumaines* 1 (1948) 122—123.*
210 <Gyóni Mátyás tagajánlása (= Vorschlag zur Erwählung von M. Gyóni)>: Magyar Tudományos Akadémia. Tagajánlások 1948-ban. 4—5.

1949

- 211 Constantine Porphyrogenitus, *De administrando imperio*. Greek Text edited by Gy. Moravcsik, English translation by R. J. H. Jenkins [Magyar-Görög Tanulmányok — *Οὐγγροελληνικαὶ Μελέται* 29.]. Budapest 1949. 347 p.
 Cf. S. Antoniadis: *Museum*, Maandblad voor Philologie en Geschiedenis 56 (1951) 100—101; P. Charanis: *Speculum* 26 (1951) 380—382; A. Dain: *Bulletin de l'Association Guillaume Budé* III. série No 3 (1951) 93—94; J. Darroutzès: *Revue des Études Byzantines* 9 (1951) 195; I. Dujčev: *BZ* 46 (1953) 119—123; W. Ensslin: *Gnomon* 22 (1950) 193—194; Hasan Eren: *Türkiyat Mecmuası* 9 (1946—51) 209; R. Guiland: *Revue des Études Grecques* 63 (1950) 318—319; F. H(alkin): *Analecta Bollandiana* 70 (1952) 236; I. M. Hussey: *The English Historical Review* 67 (1952) 258—259; E. I(vánka): *Anzeiger für die Altertumswissenschaft* 5 (1952) 231; St. P. Kyriakides: *Ἑλληνικά* 16 (1958/59) 380—386; Ph. Kukules: *Ἐπετηρίς Ἐταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν* 20 (1950) 343—347; V. Laurent: *Erasmus* 3 (1950) 764—766; P. Lemerle: *Bsl* 11 (1950) 90—93; P. Lemerle: *Bulletin of the Byzantine Institute* 2 (1950) 564—565; E. Meyer: *Museum Helveticum* 7 (1950) 254—255; P. S. Násturel: *Dacia. Revue d'archéologie et d'histoire ancienne* 1 (1957) 371—372; G. Ostrogorski: *Исторически Часопис* 2 (1949—50) 197—199; G. S.: *Isis* 42 (1951) 313; C. A. Trypanis: *The Journal of Hellenic Studies* 42 (1952) 160.
- 212 Les tâches actuelles de la byzantinologie: *Bsl* 10 (1949) 1—10.
- 213 Un fragment de l'Histoire Ecclésiastique de Nicéphore Xanthopoulos copié par Philippe Melanchthon: *Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves* 9 (1949) 483—488.
 Cf. F. D(ölger): *BZ* 43 (1950) 402—403; I. M. Hussey: *Bsl* 11 (1950) 260.
- 214 *Ph. Koukoulas, Βυζαντινῶν βίος καὶ πολιτισμὸς I—II. Athènes 1948*: *Bsl* 10 (1949) 289—293.
- 215 *V. D. Blaratskij, Искусство северного Причерноморья античной эпохи. Москва 1947*: *Études Slaves et Roumaines* 2 (1949) 126—128.*
- 216 *N. V. Pigoulevskaja, Vizantijska i Iran na rubeže VI i VII vekov. Moskva—Leningrad 1946*: *Erasmus* 2 (1949) 583—596.
- 217 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: *BZ* 42 (1943—49) 290, 295, 300, 303, 306, 310—312, 333—336.

1950

- 218 Les tâches actuelles de la byzantinologie: *Actes du VI^e Congrès International d'Études Byzantines* I. Paris 1950. 33—34.
 Cf. A. F(rolow): *Bsl* 12 (1951) 337.
- 219 Allocution de M. G. Moravcsik: *Actes du VI^e Congrès International d'Études Byzantines* I. Paris 1950. 14.
- 220 *Bíborbanszületett Konstantín, A birodalom kormányzása. A görög szöveget kiadta és magyarra fordította — [= Konstantinos Porphyrogenetos, De administrando imperio. Der griechische Text herausgegeben und ins Ungarische übersetzt von —]. Budapest 1950. 347 p.*
 Cf. M. Gy(óni): *Bsl* 12 (1951) 289; Gyóni M.: *Századok* 85 (1951) 255—257; Gy. M.: *BZ* 45 (1952) 119; P. Ratkoš: *Československý Časopis Historický* 3 (1955) 333.
- 221 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: *BZ* 43 (1950) 70, 87, 88, 135, 171, 225, 226, 386, 388, 405, 413, 424, 427, 434, 437, 449, 450, 453, 456, 461, 465, 467, 469, 475, 486—490, 494, 503.

1951

- 222 Bericht des Leonardus Chiensis über den Fall von Konstantinopel in einer vulgärgriechischen Quelle: *BZ* 44 (1951) 428—436.
 Cf. M. Gy(óni): *Bsl* 13 (1952—53) 149.

- 223 *Κορέντων* — печенежское или русское слово? AA 1 (1951) 225—233 (232—233: *Κορέντων* est-ce un mot pechénegue ou russe?).
Cf. M. Gy(óni): Bsl 13 (1952—53) 157—158; Gy. M.: BZ 45 (1952) 145; V. Tárkova—Zaimova: Български Език 7 (1957) 194—195.
- 224 Böles Leó Taktikája mint magyar történeti forrás: Századok 85 (1951) 334—353 (592—593: «Тактика» Льва Мудрого — как венгерский исторический источник; 600—602: La Tactique de Léon le Sage, source de l'histoire hongroise).
Cf. Gy. M.: BZ 45 (1952) 517.
- 225 A szovjet bizantinológia (= Die Sowjetbyzantinologie): A Magyar Tudományos Akadémia II. társadalmi-történeti tudományok osztályának Közleményei 1 (1951) 73—96.
Cf. M. Gy(óni): Bsl 15 (1952—53) 380; Gy. M.: BZ 45 (1952) 140.
- 226 A szovjet bizantinológia (= Die Sowjetbyzantinologie): Akadémiai Értesítő 58 (1951) 282—283.
- 227 <Hozzászólás Lukács György előadásához (= Beitrag zum Vortrag von Gy. Lukács)>: A Magyar Tudományos Akadémia I. és II. osztályának Közleményei 1 (1951) 88—90.

1952

- 228 La Tactique de Léon le Sage comme source historique hongroise: Acta Historica Academiae Scientiarum Hungaricae 1 (1952) 161—184 (180—184: Тактика Льва Мудрого как венгерский исторический источник).
Cf. R. Guiland: Revue des Études Grecques 66 (1953) 525; M. Gy(óni): Bsl 15 (1954) 84; I. Macúrek: Bsl 15 (1954) 52—53; Gy. M.: BZ 45 (1952) 517.
- 229 Hunlar meselesinin bugünkü hâli (= Der heutige Stand der Hunnenfrage): Tarih Dergisi 2 (1952) 109—117.
- 230 A klasszika-filológiai kutatás helyzete és feladatai [= Stand und Aufgaben der klassisch-philologischen Forschung]: A Magyar Tudományos Akadémia nyelv- és irodalomtudományi osztályának Közleményei 2 (1952) 453—477.
Cf. M. Gy(óni): Bsl 15 (1954) 268.
- 231 Láng Nándor akadémikus: Akadémiai Értesítő 59 (1952) 324—325.
- 232 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BZ 45 (1952) 119, 140, 142, 145, 150, 174, 175, 177, 180, 241, 242, 246, 248, 249, 424, 486, 508, 517.

1953

- 233 Antik hellenizmus ve yaşayan hellenizmus (= Antiker Hellenismus und lebender Hellenismus): Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi 11 (1953) 431—444.
- 234 Bizánc és a magyarság (= Byzanz und das Ungartum) [Tudományos Ismeretterjesztő sorozat. Kiadja a Magyar Tudományos Akadémia 3.]. Budapest 1953. 119 p.
Cf. Th. v. Bogvay: BZ 48 (1955) 391—394; R. Guiland: Revue des Études Grecques 68 (1955) 413; M. Gy(óni): Bsl 15 (1954) 299—300; Gyóni M.: AT 1 (1954) 178—181; M. Gyóni: AA 4 (1956) 326—329; Györffy Gy.: Századok 87 (1953) 682—683; Z. Kádár: Művészettörténeti Értesítő 1954. 172—173; Gy. M.: BZ 46 (1953) 461; J. Reményi: Journal of Central European Affairs 1955. IV
- 235 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BZ 46 (1953) 227, 228, 264, 461, 462.

1954

- 236 Současný stav a úkoly byzantologie: Listy Filologické 77 (1954) 157—169 (168: Современное положение и задачи византологии; 168—169: Der gegenwärtige Stand und die Aufgaben der Byzantologie).
Cf. M. Gy(óni): Bsl 16 (1955) 151; Gy. M.: BZ 48 (1955) 184.
- 237 Ungarisch-byzantinische Beziehungen zur Zeit des Falles von Byzanz: AA 2 (1954) 349—360 (359—360: Венгерско-византийские сношения во время падения Византии).
Cf. M. Gy(óni): Bsl 16 (1955) 198—199; Gy. M.: BZ 48 (1955) 235—236.

- 238 Szibériai útleírás görög nyelven: AT 1 (1954) 129—140 (139—140: Une relation de voyage de Sibérie en langue grecque).*
- 239 Aristophanés: AT 1 (1954) 209—216.
- 240 Gráf András (1909—1944): AT 1 (1954) 146.
- 241 Horváth Endre (1891—1945): AT 1 (1954) 148.
- 242 Huszti József (1887—1954): AT 1 (1954) 148—149.
- 243 Kallós Ede (1882—1950): AT 1 (1954) 150.
- 244 *H. Gerstinger, Bestand und Überlieferung der Literaturwerke des griechisch-römischen Altertums. Graz 1948*: AT 1 (1954) 198—199.
- 245 *Ph. Kukules: Βυζαντινῶν βίος και πολιτισμός I—V. Supplément. Athènes 1948—1952*: AT 1 (1954) 202—203.
- 246 *F. I. Uspenskij, История византийской империи III. Москва—Leningrad 1948*: AT 1 (1954) 203—204.
- 247 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BZ 47 (1954) 205, 267, 270, 451, 455, 459, 462, 463, 474, 476, 478, 479, 489, 499—501, 503, 511.

1955

- 248 L'état et les tâches de la byzantinologie: Bsl 16 (1955) 1—19.
Cf. F. D(ölger): BZ 48 (1955) 444—445; Gh. Dragulin — M. Sesan: Mitropolia Olteniei 5/6 (Craiova 1957) 374—379; X. Y.: Bibliotheca Classica Orientalis 1 (1956) 193.
- 249 Zum Bericht des Leon Diakonos über den Glauben an die Dienstleistung im Jenseits: Studie z Antiky Antoninu Salačovi k semdesátinám. Praha 1955. 74—76.
Cf. Gy. M.: BZ 49 (1956) 157; Gy. M.: Bsl 17 (1956) 382; Szilágyi J. Gy.: AT 3 (1956) 303; X. Y.: Bibliotheca Classica Orientalis 5 (1960) 239.
- 250 Stand und Aufgaben der klassischen Philologie in Ungarn [Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Schriften der Sektion für Altertumswissenschaft 4.]. Berlin 1955. 74 p.
Cf. A. Fialová: Listy Filologické 79 (1956) 106—107; H. Fournier: Revue des études anciennes 56 (1956) 343—345; L. H.: Latomus 15 (1956) 722; (J.) Irm(scher): Bsl 17 (1956) 147—148; Gy. M.: Bsl 17 (1956) 378.
- 251 Dix années de philologie classique hongroise 1945—1954: AA 3 (1955) 191—209 (206—209). Десять лет венгерской классической филологии 1945—1954.
Cf. Gy. M.: BZ 49 (1956) 153; Gy. M.: Bsl 17 (1956) 378; D. M. Pippidi: Studii si Cercetări de Istorie veche 7 (1956) 447; X. Y.: Bulletin de l'Association Guillaume Budé IV. s. No 3 (1956) 122; X. Y.: Bibliotheca Classica Orientalis 1 (1956) 129.
- 252 Magyar—bizánci kapcsolatok Bizánc bukása idején (= Ungarisch-byzantinische Beziehungen zur Zeit des Falles von Byzanz): AT 2 (1955) 161—169.
Cf. X. Y.: Bibliotheca Classica Orientalis 4 (1959) 17—18.
- 253 <Hozzászólás a magyar őstörténet kérdéskéhez (= Beitrag zur Frage der ungarischen Urgeschichte)>: A magyar őstörténet kérdései [Nyelvtudományi Értekezések 5.]. Budapest 1955. 35—37.
- 254 Az Országos Szépművészeti Múzeum görög-római állandó kiállítása (= Die ständige griechisch-römische Ausstellung des Landesmuseums für Schöne Künste): Csillag 9 (1955) 1727—1728.
- 255 Fehér Géza (1890—1955): AT 2 (1955) 262.
Cf. X. Y.: Bibliotheca Classica Orientalis 3 (1958) 58.
- 256 Mátyás Gyóni †: BZ 48 (1955) 537—538.
- 257 *J. Irm(scher), Praktische Einführung in das Studium der Altertumswissenschaft. Berlin 1954*: AT 2 (1955) 283—284.
- 258 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BZ 48 (1955) 183, 207, 209, 229, 230, 232, 233, 235, 236, 261, 274, 278, 443, 449, 466, 522, 523.

1956

- 259 Die byzantinische Kultur und das mittelalterliche Ungarn [Sitzungsberichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Ber-

- lin. Klasse für Philosophie, Geschichte, Staats-, Rechts- und Wirtschaftswissenschaften Jahrg. 1955. Nr. 4.] Berlin 1956. 29 p.
 Cf. T. B.: Südost-Forschungen 17 (1958) 276; B. T. Gorjanov: Византийский Временник 12 (1957) 326—329; Ё. Кopp: АТ 5 (1958) 306; V. Laurent: Revue des études byzantines 15 (1957) 269—270; Gy. M.: BZ 49 (1956) 194, 200; Gy. M.: Bsl 17 (1956) 402; E. R.: Bsl 18 (1957) 144; P. Váczy: Századok 93 (1959) 668.
- 260 Zu den Allegorien des Johannes Tzetzes: BZ 49 (1956) 33.
 Cf. E. R.: Bsl 18 (1957) 323.
- 261 Praefatio: M. Kubinyi, Libri manuscripti Graeci in bibliothecis Budapestinensibus asservati. Budapestini 1956. 5—7.
- 262 Katapán, bizánci eredetű Árpád-kori személynév (= Katapán, ein Personennamen byzantinischer Herkunft aus der Zeit der Árpáden): Emlékkönyv Pais Dezső hetvenedik születésnapjára. Budapest 1956. 431—435.
 Cf. Gy. M.: BZ 49 (1956) 464—465; Gy. M.: Bsl 18 (1957) 123.
- 263 A Német Tudományos Akadémia görög-római ókortudományi intézetének megnyitása (= Die Eröffnung des Institutes für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften): AT 3 (1956) 229—230.
 Cf. X. Y.: Bibliotheca Classica Orientalis 1 (1956) 193.
- 264 Gyóni Mátyás emlékezete (1913—1955) (= Dem Andenken M. Gyónis (1913—1955)): A Magyar Tudományos Akadémia nyelv- és irodalomtudományi osztályának Közleményei 8 (1956) 299—303.
 Cf. X. Y.: Bibliotheca Classica Orientalis 3 (1957) 192.
- 265 Gyóni Mátyás irodalmi munkássága (= Die literarische Tätigkeit von M. Gyóni): AT 3 (1956) 190—192.
- 266 *Гръцки извори за българската история I. Sofia 1954*: AT 3 (1956) 218—219.
- 267 *G. Ostrogorsky, Geschichte des byzantinischen Staates. München 1952*: AT 3 (1956) 225—226.
- 268 *F. Dölger—A. M. Schneider, Byzanz. Bern 1952*: AT 3 (1956) 226—227.
- 269 *Byzantinische Geschichtsschreiber I—IV. Graz—Wien—Köln 1954—1955*: AT 3 (1956) 227—228.
- 270 *B. Lavagnini, Storia della letteratura neoellenica. Milano 1955*: AT 3 (1956) 228.
- 271 *Византиски извори за историју народа Југославије I. Beograd 1955*: AT 3 (1956) 322—323.
- 272 *Ἰάκωβος Τριβώλης, Ποιήματα, herausgegeben, übersetzt und erklärt von J. Irmscher. Berlin 1956*: AT 3 (1956) 323—324.
- 273 *G. Böhlig, Untersuchungen zum rhetorischen Sprachgebrauch der Byzantiner mit besonderer Berücksichtigung der Schriften des Michael Psellos. Berlin 1956*: AT 3 (1956) 324—325.
- 274 *A. V. Solovjev, L'influence du droit byzantin dans les pays orthodoxes. Firenze 1955*: Századok 90 (1956) 766—767.
- 275 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BZ 49 (1956) 153, 157, 162, 170, 173, 174, 193, 200, 218, 223, 229, 235, 447, 451, 457—458, 463—465, 486, 489—490, 515—516, 523.
- 276 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: Bsl 17 (1956) 377—382, 384, 386—387, 389, 399—400, 402.

1957

- 277 Byzantinologie, Byzantiologie oder Byzantologie?: Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft 6 (1957) 1—4.
 Cf. F. D.: BZ 51 (1958) 434.
- 278 Bizánci krónikák a honfoglalás előtti magyarságról (= Byzantinische Chroniken über die Ungarn vor der Landnahme): AT 4 (1957) 275—288.
 Cf. Gy. M.: BZ 51 (1958) 164; Gy. M.: Bsl 19 (1958) 343; X. Y.: Bibliotheca Classica Orientalis 5 (1960) 3.
- 279 Nyelvet fogni (= Zunge einfangen): MNy 53 (1957) 211—213.
 Cf. Gy. M.: BZ 50 (1957) 505; Gy. M.: Bsl 19 (1958) 159; X. Y.: Bibliotheca Classica Orientalis 4 (1959) 203.
- 280 *M. E. Colonna, Gli storici bizantini dal IV al XV secolo I. Storici profani. Napoli 1956*: BZ 50 (1957) 439—442.
- 281 *J. Werner, Beiträge zur Archäologie des Attila-Reiches. München 1956*: BZ 50 (1957) 480—482.

- 282 F. Dölger, *Byzanz und die europäische Staatenwelt. Ettal 1953* : Deutsche Literaturzeitung 78 (1957) 980—983.
- 283 C. Cecchelli, *Bibliografia del mondo antico I—II. Roma 1954* : AT 4 (1957) 159—160.
- 284 Z. V. Udalcova *Основные проблемы византиноведения в советской исторической науке. Moskva 1955* : AT 4 (1957) 157.
- 285 V. Velkov—G. Michailov—V. Beševliev—T. Gerasimov—I. Venedikov—St. Stančev : *Магарският конник. Sofia 1956* : AT 4 (1957) 156—157.
- 286 A. Bataille, *Traité d'études byzantines II. Les papyrus. Paris 1955* : AT 4 (1957) 158.
- 287 M. E. Colonna, *Gli storici bizantini dal IV al XV secolo I. Storici profani. Napoli 1956* : AT 4 (1957) 158—159.
- 288 J. Werner, *Beiträge zur Archäologie des Attila-Reiches. München 1956* : AT 4 (1957) 154—156.
- 289 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BZ 50 (1957) 208, 214, 222, 226, 227, 250, 272, 491, 499, 505, 506, 523, 525, 529, 547, 558, 572, 574.
- 290 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: Bsl 18 (1957) 116—119, 123, 133—135, 138, 145, 147, 181, 316—321, 326, 329, 346, 363, 367—368, 370.

1958

- 291 Byzantinoturcica I. Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkvölker II. Sprachreste der Türkvölker in den byzantinischen Quellen. Zweite durchgearbeitete Auflage [Berliner Byzantinistische Arbeiten 10—11.] Berlin, Akademie-Verlag 1958. XXVIII, 609 + XXVI, 376. p.
- Cf. V. Beševliev: Исторически Преглед 14 (1958) No. 6. 120—122; R. Browning: Deutsche Literaturzeitung 81 (1960) 131—134; K. Czeglédy: AT 8 (1961) 143—147; K. Czeglédy: AA 8 (1960) 455—460; F. Dölger: BZ 51 (1958) 379—381, 52 (1959) 98; I. Dujčev: Revue des Études Byzantines 17 (1959) 291—296; I. Dujčev: BZ 54 (1961) 129—135; S. Eyice: Türk Tarih Kurumu, Belleten 24 (1960) 493—497; R. Guillaud: Revue des Études Grecques 72 (1959) 463—464, 73 (1960) 320; R. Guillaud: Bsl 21 (1960) 311—313; Izeddin: Journal Asiatique 248 (1960) 139—140; A. P. Každan: Probleme de istorie din literature soviet, 1960. No. 6. 247—274; A. Každan: Византийский Временник 16 (1959) 271—287; G. T. Kolias: *Ἐπιτηρῆσις Ἐταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν* 28 (1958) 487—491; L. Ligeti: Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae 10 (1960) 301—307; G. Ostrogorsky: Südostforschungen 19 (1960) 401—403; N. Pigulevskaia: Палестинский Сборник 5 [68] (1960) 147—150; S. Valeriu: Ortodoxia 11 (1959) 482—484; P. Wittek: The English Historical Review 76 (1960) 716—717.
- 292 Die Problematik der byzantinisch-ungarischen Beziehungen: Bsl 19 (1958) 206—211.
- 293 Elnöki megnyitó (= Eröffnungsrede des Präsidenten): A Magyar Tudományos Akadémia nyelv- és irodalomtudományi osztályának Közleményei 12 (1958) 47—50.
- 294 Menander redivivus: AT 5 (1958) 321.
- 295 <Szemelvények a bizánci történeti forrásokból magyar fordításban magyarázatokkal (= Auswahl aus den byzantinischen Quellen in ungarischer Übersetzung mit Anmerkungen)>: A magyarok elődeiről és a honfoglalásról kortársak és krónikások híradásai. Sajtó alá rendezte Györfly György. Budapest 1958. 24—26, 44—50, 68—86, 205—206, 209—210, 211—213.
- Cf. Gy. M.: BZ 52 (1959) 144; Gy. M.: Bsl 20 (1959) 357.
- 296 <Opponensi vélemény Harmatta János «A durai pártus nyelvemlékek» c. doktori értekezéséről (= Referat des Opponenten über die Dissertation von J. Harmatta «Die parthischen Sprachdenkmäler aus Dura»)>: A Magyar Tudományos Akadémia nyelv- és irodalomtudományi osztályának Közleményei 13 (1958) 431—432.
- 297 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BZ 51 (1958) 160, 164, 171, 172, 180, 183, 193, 198, 200, 221, 245, 246, 253, 254, 416, 418, 515.
- 298 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: Bsl 19 (1958) 159, 162, 164—167, 169, 191, 192, 330, 333, 334, 343, 346, 348, 349, 358, 359, 361, 373, 380, 383, 389, 390, 392.

1959

- 299 A XI. nemzetközi bizantinológiai kongresszus (= Der XI. Internationale Byzantinistenkongress): Magyar Tudomány 1959. 100—101.

- 300 *H. Hunger, Byzantinische Geisteswelt. Von Konstantin dem Grossen bis zum Fall Konstantinopels. Baden—Baden 1958* : Deutsche Literaturzeitung 80 (1959) 118—120.
- 301 *H. Hunger, Byzantinische Geisteswelt. Von Konstantin dem Grossen bis zum Fall Konstantinopels. Baden—Baden 1958* : AT 6 (1959) 155—157.
- 302 *Byzantinische Geschichtsschreiber V—VIII. Graz—Wien—Köln 1956—1958* : AT 6 (1959) 157.
- 303 *V. Grumel, Traité d'études byzantines I. La chronologie. Paris 1958* : AT 6 (1959) 310—311.
- 304 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten> : BZ 52 (1959) 144, 163, 165, 179, 180, 182, 426, 429, 446, 489, 490.
- 305 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten> : Bsl 20 (1959) 354, 355, 357, 361, 362, 372, 392, 395.

1960

- 306 Anonim dedikációs költemény I. Basileios császárról (= Anonimes dedikatorische Gedicht über den Kaiser Basileios I.): AT 7 (1960) 53—59.
Cf. Gy. M.: BZ 54 (1961) 167; Gy. M.: Bsl 22 (1961) 359.
- 307 Ἀνώνημον ἀμερωτικὸν ποίημα περὶ τοῦ αὐτοκράτορος Βασιλείου Α΄: *Εἰς μνήμην Κ. Ι. Ἀμάττω* Athen 1960. 1—10.
Cf. Gy. M.: BZ 54 (1961) 167; Gy. M.: Bsl 22 (1961) 359.
- 308 Zur Frage der Хинове im Igor-Lied: International Journal of Slavic Linguistics and Poetics 3 (1960) 69—72.
Cf. Gy. M.: BZ 54 (1961) 180; Gy. M.: Bsl 22 (1961) 357.
- 309 Szabó Miklós (1884. V. 23—1960. III. 25.): AT 6 (1960) 82—83.
- 310 Byzantinoturcica (Résumé): Akten des XI. Internationalen Byzantinistenkongresses München 1958, München 1960. 409.
- 311 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten> : BZ 53 (1960) 165, 166, 178, 209, 215, 232, 244, 270, 428, 436, 456—459, 472, 479, 495, 496, 498.
- 312 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten> : Bsl 21 (1960) 138, 145, 146, 163, 169, 211, 352, 355, 356, 357, 376, 377, 380, 386, 392, 394.

1961

- 313 Miről vallanak a papíruszok? Összeállította, az előszót, magyarázatokat, jegyzeteket írta és fordította — (= Was die Papyri uns erzählen. Zusammen gestellt, mit Vorwort, Erklärungen und Anmerkungen versehen und übersetzt von — Budapest 1961. 255 p.
Cf. Gy. M.: BZ 54 (1961) 455.
- 314 Sagen und Legenden über Kaiser Basileios I.: Dumbarton Oaks Papers XV. Washington 1961. 59—126.
Cf. Gy. M.: BZ 54 (1961) 425.
- 315 Греческая грамота мамлюкского султана византийскому императору: Византийский Временник 18 (1961) 105—115.
Cf. Gy. M.: BZ 54 (1961) 431.
- 316 Zur Geschichte des Ausdruckes взять языка: International Journal of Slavic Linguistics and Poetics 4 (1961) 34—37.
Cf. Gy. M.: BZ 54 (1961) 436.
- 317 Zu «D. Obolensky, The Principles and Methodes of Byzantine Diplomacy»: XII^e Congrès International des Études Byzantines, Ochride 1961. Rapports complémentaires. Résumés, Belgrade-Ochride 1961. 23—26.
- 318 Kaiser Basileios I. in der sagenhaften Überlieferung: XII^e Congrès International des Études Byzantines, Ochride 1961. Résumés des communications. Belgrade-Ochride 1961. 77.
- 319 Византийские императоры и их послы в. г. Буда: Acta Historica Academiae Scientiarum Hungaricae 8 (1961) 239-256 (255-256: Les empereurs de Byzance et leurs ambassadeurs à Buda).
- 320 Bizánci császárok és követeik Budán: Századok 95 (1961) 832-847 (846: Византийские императоры и их послы в. г. Буда; 847: Les empereurs de Byzance et leurs ambassadeurs à Buda).*

- 321 «Kutya a jászolban». Egy görög közmondás történetéhez (=«Hund in der Krippe». Zur Geschichte eines griechischen Sprichwortes): AT 8 (1961) 271-273.
- 322 *George Thomson, The Greek Language. Cambridge 1960*: AT 8 (1961) 310.
- 323 *R. Guiland, Études byzantines, Paris 1959*: Deutsche Literaturzeitung 82 (1961) 229—231.
- 324 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: BZ 54 (1961) 165, 167, 171, 180, 181, 196, 197, 205, 425, 431, 436, 451, 455, 456, 481, 483-484, 491.
- 325 <Besprechungen ungarischer byzantinologischer Arbeiten>: Bsl 22 (1961) 114, 119, 126, 131—135, 137, 168, 178, 185, 187, 188, 357, 358, 359, 362, 373, 382.

1962

- 326 Constantine Porphyrogenitus, *De Administrando Imperio. Volume II. Commentary* by F. Dvornik, R. J. H. Jenkins, B. Lewis, Gy. Moravcsik, D. Obolensky, S. Runciman, edited by R. J. H. Jenkins. London 1962, X, 221 p.

Zusammengestellt von R. BENEDICTY

Printed in Hungary

A kiadásért felel az Akadémiai Kiadó igazgatója

Műszaki szerkesztő: Farkas Sándor

A kézirat nyomdába érkezett: 1962. I. 4. — Terjedelem: 27,50 (A/5)ív, 33 ábra

1961.54633 — Akadémiai Nyomda, Budapest — Felelős vezető: Bernát György

The *Acta Antiqua* publish papers on classical philology in English, German, French, Russian and Latin.

The *Acta Antiqua* appear in parts of varying size, making up volumes. Manuscripts should be addressed to:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

Correspondence with the editors or publishers should be sent to the same address.

The rate of subscription to the *Acta Antiqua* is 110 forint a volume. Orders may be placed with "Kultura" Foreign Trade Company for Books and Newspapers (Budapest I., Fő utca 32. Account No. 43-790-057-181) or with representatives abroad.

Les *Acta Antiqua* paraissent en français, allemand, anglais, russe et latin et publient des travaux du domaine de la philologie classique.

Les *Acta Antiqua* sont publiés sous forme de fascicules qui seront réunis en volumes.

On est prié d'envoyer les manuscrits destinés à la rédaction à l'adresse suivante:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

Toute correspondance doit être envoyée à cette même adresse.

Le prix de l'abonnement est de 110 forints par volume.

On peut s'abonner à l'Entreprise pour le Commerce Extérieur de Livres et Journaux «Kultura» (Budapest I., Fő utca 32. Compte-courant No. 43-790-057-181) ou à l'étranger chez tous les représentants ou dépositaires.

«*Acta Antiqua*» публикуют трактаты из области классической филологии на русском, немецком, французском, английском и латинском языках.

«*Acta Antiqua*» выходят отдельными выпусками разного объема. Несколько выпусков составляют один том.

Предназначенные для публикации рукописи следует направлять по адресу:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

По этому же адресу направлять всякую корреспонденцию для редакции и администрации.

Подписная цена «*Acta Antiqua*» — 110 форинтов за том. Заказы принимает предприятие по внешней торговле книг и газет «*Kultura*» (Budapest I., Fő utca 32. Текущий счет № 43-790-057-181) или его заграничные представительства и уполномоченные.

INDEX

<i>G. Alföldy</i> : ΣΠΑΓΝΟΝ — Splonum	8
<i>F. Altheim—R. Stiehl</i> : Byzantinoturcicum	13
<i>V. Beševliev</i> : Ein byzantinischer Brauch bei den Protobulgaren	17
<i>I. Borzsák</i> : Caesars Funeralien und die christliche Passion	23
<i>E. Condurachi</i> : Contributi allo studio della scultura pontica in età imperiale Romana	33
<i>D. Csallány</i> : Byzantinische Schnallen und Gürtelbeschläge mit Maskenmuster	55
<i>K. Czeglédy</i> : ΤΕΡΜΑΤΩΣ	79
<i>G. Dévai</i> : Manuscripts in Byzantine Notation in Szentendre	85
<i>F. Dölger</i> : Ein Echtheitsmerkmal des byzantinischen Chrysobulls	99
<i>R. Falus</i> : Zur Frage der Definition der klassischen Philologie	107
<i>V. Georgiev</i> : Zur dakischen Hydronymie	115
<i>A. Graur</i> : Double suffixation des noms des habitants	119
<i>I. Hahn</i> : Theodoretus Cyrus und die frühbyzantinische Besteuerung	124
<i>J. Harmatta</i> : Byzantinoturcica	131
<i>H. Hunger</i> : Ein Wiener Papyrus zur Ernennung der Priester im römischen Ägypten (Pap. Graec. Vindob. 19793)	151
<i>J. Irmscher</i> : Bemerkungen zur Situation der antiken Rechtsgeschichte in der Deutschen Demokratischen Republik	157
<i>A. П. Каздан</i> : Из истории византино-венгерских связей во второй половине XI в.	163
<i>L. Ligetii</i> : Sur deux mots comans	167
<i>K. Marót</i> : ΒΑΣΙΛΕΥΣ	175
<i>E. Maróti</i> : Diodotos Tryphon et la piraterie	187
<i>R. Meister</i> : Dialogkunst und Gesellschaftsform	195
<i>P. Ş. Năsturel</i> : Un épitrachilion inédit de style byzantin: l'étole de Clément métro- polite de Philippes (1613)	203
<i>N. Pigulevskaia</i> : Byzantino-Syriaca	211
<i>D. M. Pippidi</i> : Dédicaces au Cavalier thrace découvertes à Histria	219
<i>Zs. Ritoók</i> : Rhapsodos	225
<i>A. Scheiber</i> : Die Parabel vom Schatz des Gelehrten	233
<i>Á. Szabó</i> : ΑΝΑΛΟΓΙΑ	237
<i>S. Szádeczky—Kardoss</i> : Nova testimonia de carminibus Mimnermi	247
<i>J. Gy. Szilágyi</i> : Echte und gefälschte etruskische Spiegel in Ungarn	249
<i>Cs. Tótiössy</i> : <i>Lysistrate</i> and the oligarchie Coup d'état	273
<i>I. Trencsényi-Waldapfel</i> : Die Voraussetzungen der menandrischen Humanität im Dyskolos	283
Die literarische Tätigkeit von Gy. Moravcsik (Zusammengestellt von <i>R. Benedicty</i>)	295

ACTA ANTIQUA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

A. DOBROVITS, I. HAHN, J. HARMATTA, GY. MORAVCSIK

REDIGIT

I. TRENCSENYI-WALDAPFEL

TOMUS X

FASCICULUS 4



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST
1962

ACTA ANT. HUNG.

ACTA ANTIQUA

A MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KLASSZIKA-FILOLÓGIAI KÖZLEMÉNYEI

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL: BUDAPEST V., ALKOTMÁNY UTCA 21.

Az *Acta Antiqua* német, angol, francia, orosz és latin nyelven közöl értekezéseket a klasszika-filológia köréből.

Az *Acta Antiqua* változó terjedelmű füzetekben jelenik meg. Több füzet alkot egy kötetet.

A közlésre szánt kéziratok a következő címre küldendők:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

Ugyanerre a címre küldendő minden szerkesztőségi és kiadóhivatali levelezés.

Az *Acta Antiqua* előfizetési ára kötetenként belföldre 80 forint, külföldre 110 forint. Megrendelhető a belföld számára az „Akadémiai Kiadó”-nál (Budapest V., Alkotmány utca 21. Bankszámla 05-915-111-46), a külföld számára pedig a „Kultúra” Könyv- és Hírlap-Külkereskedelmi Vállalatnál (Budapest I., Fő utca 32. Bankszámla 43-790-057-181) vagy annak külföldi képviselőinél és bizományosainál.

Die *Acta Antiqua* veröffentlichen Abhandlungen aus dem Bereiche der klassischen Philologie in deutscher, englischer, französischer, russischer und lateinischer Sprache.

Die *Acta Antiqua* erscheinen in Heften wechselnden Umfangs. Mehrere Hefte bilden einen Band.

Die zur Veröffentlichung bestimmten Manuskripte sind an folgende Adresse zu senden:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

An die gleiche Anschrift ist auch jede für die Redaktion und den Verlag bestimmte Korrespondenz zu richten.

Abonnementspreis pro Band: 110 forint. Bestellbar bei dem Buch- und Zeitungs-Aussenhandels-Unternehmen »Kultúra« (Budapest I., Fő utca 32. Bankkonto Nr. 43-790-057-181) oder bei seinen Auslandsvertretungen und Kommissionären.

L. CSER

DER MYTHISCHE LEBENSBAUM UND DIE FICUS RUMINALIS

Ein hervorragender Vertreter der ungarischen Ethnographie, J. Berze-Nagy hat die Vorstellungen der finnisch-ugrischen Völker von dem Weltbaum gesammelt.¹ Er hat in seiner Arbeit in erster Linie die Folklore der asiatischen Völker durchgeprüft, um mit deren Hilfe das einschlägige Material des ungarischen Volksglaubens und der Überlieferung verständlich zu machen. Selbstverständlich war er in seinen Untersuchungen von den Kulturercheinungen der verwandten Völker ausgegangen. Er zog erstens die Überlieferung jener Völker in Betracht, die auf dem Gebiete wohnhaft waren, durch welches das ungarische Volk im Laufe seiner Wanderungen durchzog, oder mit deren Kultur es in Berührung kam.

Wie der Titel seines Buches zeigt, untersuchte er vor allem jene Vorstellung von dem Lebensbaum, wonach man mit seiner Hilfe in den Himmel gelangen kann.

Es ergibt sich aus der Arbeit von Berze-Nagy ein klares Bild darüber, dass der Weltbaum ein Bindeglied — im weitesten Sinne des Wortes — zwischen dem Reich der Götter und demjenigen der Menschen wäre, oder in der Sprache des Mythos gesagt: ein Bindeglied zwischen dem Himmel und der Erde, ja möglicherweise auch zwischen der Unterwelt und dem Himmel.

Es ist ein weiterer gemeinsamer Charakterzug dieser Mythen, dass sie den Zusammenhang des Weltbaumes mit der Geburt und Wiedergeburt betonen.

Wie bekannt, galten die Bäume auch nach dem griechisch-römischen Volksglauben in mehreren Mythen für göttliche Personen. Darauf weisen z. B. die Sagen von den Dryaden hin, die als göttliche Wesen geehrt wurden (Ov. Met. IX. 380 ff.). Nach einer anderen Quelle wohnen in den Pappeln und Kiefern auf dem Berge Oita Götter, die von Zeit zu Zeit aus den Bäumen hervortreten, um an den Spielen teilzunehmen (Ant. Lib. XXX. 11).

Plinius berichtet darüber, dass die einfachen Dorfleute die schön gewachsenen Bäume für Tempel der Götter hielten (N. H. 12, 1). In der iranischen

¹ J. BERZE-NAGY: *Az égig érő fa.* (Der himmelhohe Baum.) Pécs, 1958.

Schöpfungssage trat das erste Menschenpaar, Masia und Masiana, in der Gestalt einer Pflanze aus der Erde hervor. Ursprünglich waren sie miteinander verwachsen und sie trieben Blätter. Erst später wurden sie getrennt, und Ahura Mazda hauchte ihnen Seele ein und er gab ihnen menschliche Gestalt.²

Eine ähnliche Auffassung verrät auch die anthropogonische Überlieferung der Phrygen, die in der Gegend des Flusses Sangarios wohnten. Nach ihrer Überlieferung waren die ersten Bewohner der Erde die Korybanten. Als die Sonne sie zum ersten Male beleuchtete, sprossen sie aus der Erde als baumförmige (*δενδροφυεῖς*) Gestalten hervor.³

Man kennt auch aus Amerika eine ähnliche Überlieferung. Die Sioux-Indianen und andere auf dem Gebiete der Antillen wohnhaften Indianen glauben, dass die ältesten Vorfahren des Stammes zwei Bäume gewesen wären, und dass dieselben mehrere Menschenalter hindurch an derselben Stelle gestanden hätten, weil ihre Wurzeln tief in der Erde lagen. Endlich kam eine Schlange, die die Wurzeln zernagte. Erst seitdem hätten sie als Menschen gehen können.⁴

Es war in Russland eine alte Gewohnheit, auf die Frage der Kinder, woher die Neugeborenen kämen, zu antworten, sie wären von den Bäumen gepfückt. Auch der deutsche Volksglaube kannte den Kinderbaum, oder, wie er im 16. Jahrhundert hiess, den «Frau Hollen Baum». Beide waren nach dem Volksglauben Geburtsort der Kinder.⁵

Nach dem russischen Volksglauben sollte man Angst haben, sich unter die grosse Eiche, die sich in dem Bezirk Werchojansk befand, zu setzen, weil in diesem ein Geist wohnte.⁶

Von dem Entstehen der Menschen aus Bäumen erzählt uns auch ein frisch wirkender Mythos von der polynesischen Inselwelt. In seinem Buch, in dem Jensen die Sammlungen seiner Expedition veröffentlicht, schildert er eine der vielerlei polynesischen Mythen von der Entstehung der menschlichen Gesellschaft. Der Mythos setzt die Ereignisse in die uralte Zeit, in der Bäume, Flüsse und Steine noch sprechen konnten.

Die damals auf der Erde lebenden göttlichen Personen wollten Menschen schaffen. Aber sie konnten, was die Gestalt der zu erschaffenden Menschen betrifft, nicht übereinkommen. Es wurde nämlich gefragt, ob die Menschen

² Zitiert von MANNHARDT: Wald- und Feldkulte. Berlin, 1875. I. S. 7. Der Mythos zeigt in seiner Struktur viele Ähnlichkeit mit dem von Aristophanes in dem platonischen erzählten Mythos auf, in dem er über die Urgestalt der Menschen spricht. Dort wurde ebenso erzählt, dass die ersten Menschen zusammengewachsene Gestalten (von Frau und Mann) waren, deren sich die Götter erbarmten, und so wurden sie getrennt. Symp. 189.) Die platonische Mythe hat Á. Szabó mit zwei aus Mittel-Ceram stammenden Mythen verglichen. Er erörtert die Zusammenhänge, die zwischen der Schöpfung der Menschen und dem biblischen Sündenfall zu beobachten sind. Á. SZABÓ: Ethnographia-Népélet, 1942. S. 3. ff. Dasselbe in Paideuma Bd. II.)

³ Pindar bei Hippolyt. Philos. p. 96. Zitiert von MANNHARDT: a. a. O. S. 7.)

⁴ (MANNHARDT: a. a. O. S. 8.)

⁵ АФАНАСЕВ: Поэтические воззрения славян на природу. Москва, 1865. III. 255..

⁶ ПРИКЛОНСКИЙ: Три года в якутской области. Живая старина. IV. 48.

die Gestalt eines Baumes oder ob sie diejenige eines Steines haben sollten. Auch der Bananenbaum und der Stein stritten darüber miteinander. Am Schluss wurde in diesem Streit der Bananenbaum der Sieger. So gingen sie auf den Berg Nunusaku und dort begann Tuwale zu sprechen. So entstand ein Bananenbaum, aus dessen Früchten die ersten Menschen der Welt wurden.⁷

In den uralten Zeiten berührten die Bäume — nach der Auffassung der Ceramesen — mit ihren Spitzen das Himmelsgewölbe, und nur auf ihren ausdrücklichen Wunsch schob Tuwalesi das Himmelsgewölbe mit einer Baumstange weiter nach oben, damit die Bäume höher wachsen können.⁸



Fig. 1. Der mexikanische Lebensbaum, an dem der Verstorbene in den Himmel steigt. (Aus Preuss's Buch: Mexikanische Religion. Bilderatlas zur Religionsgeschichte. Hrsg. von D. Hans Haas. 16. Lieferung. S. VI.)

Dies wäre schon eine Variante des bekannten Motivs der Trennung von Himmel und Erde, obwohl es sich in der Mythe eigentlich nicht mehr um die

⁷ (AD. E. JENSEN: Hainuwele. Volkserzählungen von der Molukken-Insel Ceram. Gesammelt und bearbeitet von AD. E. JENSEN und H. NIGGENMAYER mit Zeichnungen von A. HAHN. Frankfurt am Main, 1939. Klostermann. S. 39. Es sei hier erwähnt, dass die litauische Volksüberlieferung einen Mythos kennt, nach der die Menschheit aus Stein geschaffen wurde. Es geschah nach der Sintflut, aus der nur ein einziges altes Ehepaar zurückgeblieben ist. Es handelt sich hier um keinen Wettstreit zwischen dem Baum und dem Stein, sonst entspricht die Erzählung in wesentlichen Zügen dem ceramischen Mythos (AFANASIEW: a. a. O. 2, 274.)

⁸ JENSEN: a. a. O. S. 39.

Trennung selbst handelt, sondern sie scheint ein Aition-Mythos zu sein, in dem eine Antwort auf die Frage gegeben wird, warum der Himmel in die Höhe kam.

Doch muss den Grund dieses Mythos jene Auffassung bilden, wonach der Baum einst ein Bindeglied zwischen Himmel und Erde war. Die Frage, inwiefern der Baum in den Trennungsmaythen mit dem Motiv der Entmannung zusammenhängt, lässt sich im Rahmen dieses Aufsatzes nicht erörtern.

K. Marót setzte sich mit H. Herter in der Frage der kosmogonischen Mythen in bezug auf das Problem der Entmannung auseinander. Nach Herters Ansicht müsste «man das Glied, das sie (Himmel und Erde) einst verband —

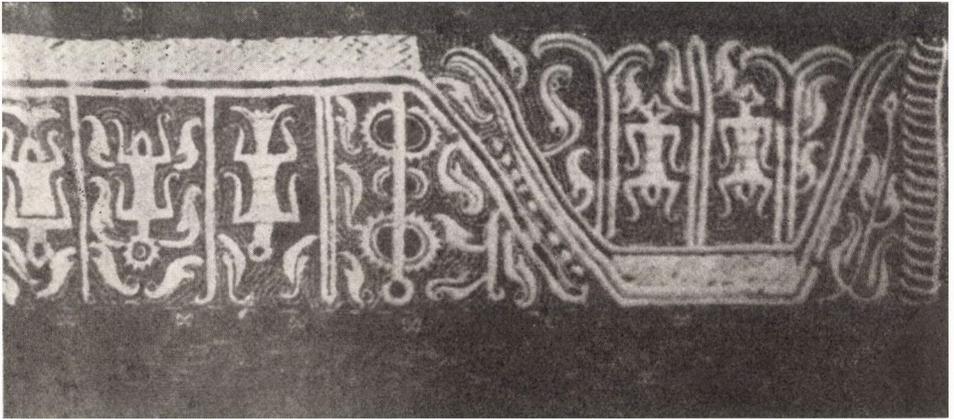


Fig. 2. Ein Lendetuch aus Südsumatra, das das Seelenboot mit aufrechten Gestalten zwischen Lebensbäumen zeigt. (Aus dem Buch von Carl Hentze: «Tod, Auferstehung, Weltordnung.» Das Mythische im ältesten China, in den grossasiatischen und zirkumpazifischen Kulturen.) (Origo. Zürich, 1955. Abb. 125.)

sonst Baum und dgl. —, als Geschlechtsteil auffassen, um das Motiv der Entmannung zu erhalten».⁹ Marót betont dagegen, dass der «in dieser Märe tatsächlich oft figurierende Baum (Pfeiler usw.) nicht zur ursprünglichen Verbindung . . . sondern im Gegenteil, zum nachträglichen Auseinanderhalten der getrennten Ureltern zu dienen pflegt».¹⁰ Er beruft sich auch auf eine Bemerkung von L. Frobenius, der von einem Mann berichtet, der mit einem Stock den Himmel in die Höhe schob.¹¹ Das ist genau der Fall mit unserem polyneesischen Mythos. Und Marót hat vollkommen Recht, indem er seine Behauptung mit dem Ausdruck «in dieser Märe» auf einen bestimmten Kreis solcher Mythen beschränkt.

Beachtet man jedoch die Rolle des Baumes — das Entmannungsproblem sei diesmal als eine sekundäre Erscheinung ausser acht gelassen —, so muss mindestens die Möglichkeit der Interpretation von Herter zugegeben werden.

⁹ Gnomon, 1941. S. 323.

¹⁰ K. MARÓT: Acta Antiqua, Budapest, 1951. S. 47.

¹¹ Ebd. Anm. 10.

Denkt man daran, welche Bedeutung dem Baum — natürlich unter mehreren Bedeutungen — in der Folklore zukommt, so muss man unbedingt an die Theorie von Herter denken. Unten werden wir mehrere Volksbräuche anführen, die ebenso mit dem Entstehen des Lebens im Zusammenhang stehen, wie die kosmogonischen Mythen. In den Hochzeitsgebräuchen erscheint der Baum mehrmals als Symbol der lebenserzeugenden Kraft, der Entstehung des neuen Lebens.

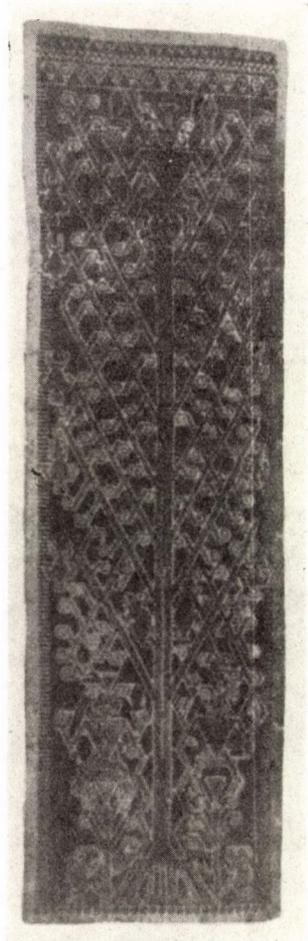


Fig. 3. Der Lebensbaum mit den kopfabwärts hängenden Kindern. Das Bild stammt aus Südborneo. Oben sitzt Mahatal, unten sitzt das Stammelternpaar. (Aus dem angeführten Buch von Hentze. Abb. 117.)

Am prägnantesten kommt dieser Gedanke auf einem Lendentuch von Ozeanien her zum Ausdruck, in welches verschiedene Bäume eingewirkt sind. Das zeigt am klarsten, dass der Baum als etwas dem männlichen Glied Ebenbürtiges in diesem Zusammenhang erscheinen kann.

Wir wollen natürlich keineswegs behaupten, dass der Baum in den verschiedenen — z. B. auch in den kosmogonischen — Mythen immer nur diese einzige Funktion hätte. Doch darf auch dieses Moment auf Grund so überzeugender folkloristischen Angaben nicht ausser acht bleiben.¹²

Wir möchten noch ein auch heute lebendes Kultverfahren aus West-Ceram erwähnen, das die Erinnerung an das Entstehen des Menschen von dem Bananen-Baum sehr plastisch bewahrt hat. «In der Mythe von Hainuwele wird berichtet, dass ihr Vater, Ameta, sie mit einem schlangen-gemusterten Tuche, mit einem sogenannten Sarong patola, aus der Palme herunter und nach Hause trug. Bei jeder Geburt eines Kindes wird noch heute in West-Ceram diese

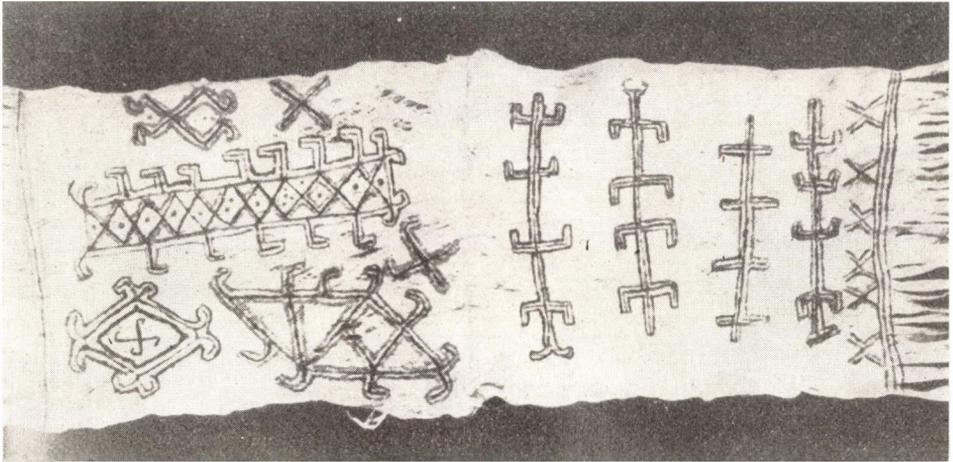


Fig. 4. Ein Lendenschurz aus der Bucht Mc Cluer, in West Neu-Guinea. (Aus dem Buch von Bodrogi Tibor: *Océania művészete*. (Die Kunst von Ozeanien.) Abb. 7.

Handlung des Vaters wiederholt, indem ein Mann der Familie in eine Kokospalme klettert und eine sorgfältig abgeschnittene Nuss in einem solchen Sarong patola nach Hause trägt, während man im gewöhnlichen Leben die Kokosnuss einfach mit dem Buschmesser abzuschlagen pflegt, so dass sie aus dem hohen Palme auf die Erde hinunterfällt. Bei der Geburt eines Kindes ist es aber gerade von grosser Wichtigkeit, dass diese Nuss *nicht* herunterfällt, weil dadurch dem Neugeborenen unermässlicher Schaden entstehen würde.»¹³

Es gibt auch eine andere alte Gewohnheit daselbst. Wenn ein Kind geboren ist, pflanzt der Vater eine Kokospalme oder einen anderen Baum, von

¹² Auch der französische Forscher, DUMÉZIL, betont, dass es wenige wichtige rituelle Momente gibt, «qui n'aient qu'une fonction, qu'un seul sens.» G. DUMÉZIL: *Jupiter, Mars, Quirinus*, 1941. 3^e édition. S. 16.) Nach seiner Meinung muss dasselbe hinsichtlich der Mythen gesagt werden. «Il en est de même pour les mythes, avec la circonstance supplémentaire que les jeux naturels de l'imagination et de l'association des idées les enrichissent plus facilement encore. Aussi est-il rare qu'un mythe n'ait qu'un sens.» (Ebda S. 17.)

¹³ JENSEN: a. a. O. S. 17.

dem sie denken, dass er das weitere Schicksal des Kindes beeinflussen würde.¹⁴ Das ist aber eine sehr verbreitete Vorstellung auch bei anderen Völkern. Wir lesen über einen Vater von Argau, der bei Geburt seines Sohnes einen Baum in seinem Garten gepflanzt hatte. Als der Sohn erwachsen war und sich einmal im Fremden aufhielt, hieb der gegen der seinen Sohn in Zorn geratene Vater den Baum aus.¹⁵ Über dieselbe Identität des Helden mit der Kokospalme berichtet uns Jensen. Das Verwelken der Kokospalme gibt Tuwale bekannt, dass sein Freund gestorben ist.¹⁶ Die indonesische Überlieferung kennt einige Personen, die an der Schöpfung der Menschheit teilgenommen haben. Es ist höchst interessant, dass es nicht nur einseitig heisst: diese göttlichen Gestalten hätten ihren Ursprung von Bäumen genommen, sondern — nach anderer Überlieferung — auch die Bäume wären von ihnen entstanden.¹⁷

Man ersieht aus dem bisher Gesagten: es scheint eine der wichtigsten Funktionen des Lebensbaumes — neben seinen mehreren Aspekten — zu sein, dass er den Gedanken der Geburt, des Entstehens zum Ausdruck bringt. Man versteht, dass der in der Natur lebende Mensch eine der grössten und erregendsten Weltwirklichkeiten, die ihm in dem Erlebnis der Geburt anschaulich wird, mit den Bildern der Natur bzw. mit den Ereignissen der Natur ausdrückt. Und wo könnte er das Keimen des Lebens und das Wachsen mit grösserer Klarheit erblicken als eben in dem Wachsen des Baumes? Es ist daher kein Wunder, dass man das erste Erscheinen des Lebens auf der Erde, den Ursprung des Menschen und damit das Entstehen der menschlichen Gesellschaft auf diese Naturerscheinung zurückführt. Frobenius hat darauf hingewiesen, dass die Geschehnisse des menschlichen Lebens in der Kultur einiger afrikanischer Völker nicht nur mit denen der Pflanzen- und Tierwelt verglichen werden, sondern auch die Benennungen der charakteristischen Ereignisse des menschlichen Lebens mit aus der Pflanzen- und Tierwelt entlehnten Wörtern bezeichnet werden.¹⁸ Das Anpflanzen eines sogenannten Geburtsbaumes zeigt am schärfsten, wie stark sich die Idee der Geburt des Menschen mit derjenigen des Baumes verflochten hat. In diesem kultischen Verfahren kommt der Gedanke zum Ausdruck, dass das menschliche Schicksal von dem des Baumes nicht zu trennen ist. Aber die Mythen von dem Lebensbaum bringen auch noch einen anderen Gedanken zum Ausdruck, indem sie nämlich das ununterbrochene Nacheinander versinnbildlichen, das in der Natur beobachtet werden kann. Der Mythos spricht über ein individuelles Schicksal, wenn er die an die einzelnen göttlichen Personen geknüpften Geschichten erzählt, sondern er stellt hinter den individuellen Problemen den ewigen Rhythmus der Natur dar

¹⁴ Ebda S. 18.

¹⁵ MANNHARDT: a. a. O. I. S. 33 und 50.

¹⁶ Hainuwele. S. 322.

¹⁷ Ebda S. 31.

¹⁸ L. FROBENIUS: Schicksalskunde im Sinne des Kulturwerdens. Leipzig, 1932. S. 95. ff.

und damit macht er die grossen Gesetze des menschlichen Lebens greifbar. I. TRENCSÉNYI-WALDAPFEL hat darauf hingewiesen, dass die Erzählung des Glaukos im 6. Buch der Ilias, in der der Held seine Genealogie bekannt gibt, mit Hilfe einer Naturerscheinung: der jährlichen Erneuerung des Waldes, eine gesellschaftliche Funktion erfüllt. Er führt dazu auch noch ein Kultverfahren aus Afrika an, in dem klar wird, dass der afrikanische Volksstamm mit dem Bild des sich stets erneuernden und doch mit sich selbst identischen Baumes die Beständigkeit des sich immer verändernden Stammes ausdrückt.¹⁹

Es wird nicht mehr überraschen, wenn wir in dem homerischen Epos, in der Odyssee, etwas ähnliches zu finden vermuten. Überlegt man sich nämlich das oben Gesagte, so wird es sich lohnen, eine wirklich interessante Stelle der Odyssee näher ins Auge zu fassen. Es handelt sich um das Ehebett von Odysseus und Penelope.

Das Bett nimmt in der Komposition des Epos eine wichtige Stelle ein, indem es der von Fremden oft überlisteten Penelope den schlagenden Beweis dafür gibt, dass diesmal wirklich Odysseus ihr Gatte heimgekehrt ist. Denn es gibt nur drei Personen, die das Geheimnis der Bauweise des Ehebettes kennen: Odysseus, seine Frau und die Dienerin Aktoris (Od. 23, 226).

Ausserdem hat diese Erzählung auch noch einen anderen wichtigen Zug, der unter dem Gesichtspunkt des mythischen Bildes von grösster Bedeutung ist. Es ist in der homerischen Erzählung überraschend, dass Odysseus beim Bau des Ehebettes dem in seinem Hof stehenden Ölbaum eine besondere Bedeutung zuschrieb; der Ölbaum stand innerhalb des Zaunes: τῷ δ' ἐγὼ ἀμφιβαλὼν θάλαμον δέμον (Od. 23, 192).

Das heisst, der Ölbaum bestimmte, wo das Zimmer aufgebaut werden sollte, und es spielte dabei eine Erwägung, ob der Ort sonst zum Bau geeignet wäre, gar keine Rolle mehr. Mit anderen Worten: der einzige, entscheidende Gesichtspunkt beim Erwählen des Ortes war der Ölbaum. Dazu musste alles andere angepasst werden, er stand im Mittelpunkt.

Es wird noch im Epos hervorgehoben, dass es kein gemeiner Baum, sondern einer von ungewöhnlicher Grösse war: πάχεται δ' ἦν ἥντε κίων (23, 191). [Es wird interessant zu bemerken, dass, als Odysseus an der Küste im Phäakenland vom tiefen Schlaf erwacht und Nausikaa erblickt, zuerst nicht weiss, ob eine Göttin oder ein sterbliches Mädchen vor ihm stünde. Doch wird er durch den Anblick des Mädchens an die delische Palme erinnert, die er neben Apollons Altar sah, als er dorthin gekommen war. (Auch hier wird hervorgehoben, dass die Grösse des Baumes ihn mit Bewunderung erfüllte; vgl. Od. 6, 160 ff.)]

¹⁹ I. TRENCSÉNYI-WALDAPFEL: Bellerophontes. Acta Antiqua, Budapest, 1953. S. und Vallástörténeti Tanulmányok. (= Religionsgeschichtliche Studien.) Budapest, 1959. S. 79.

Es wäre schwer, was die Bauweise des Ehebettes von Odysseus betrifft, eine auch nur annähernd einwandfreie Erklärung zu finden, aber eins ist doch sicher: Odysseus hat den Baum nicht mit Sack und Pack ausgehoben. Die Wurzeln mussten in der Erde bleiben. Aber auf diese Weise blieb das Bett mit jener Sphäre, die in den Mythen die Welt der Toten bedeutet, in Verbindung. — Wir wollen im Falle des Bettes von Odysseus dem Baum eben jene Bedeutung zuschreiben, dass er ein Bindeglied zwischen der Unterwelt und



Figur 30. Opfer für die unter dem Baume sitzende Muttergöttin.

Fig. 5. Opfer für die unter dem Baume sitzende Muttergöttin. (Aus Holmberg's Buch «Der Baum des Lebens». Annales Acad. Scient. Fennicae, Helsinki, 1922—23. Ser. B. Tom. 16. Fig. 30.)

der Welt des keimenden Lebens ist. Es ist aus verschiedenen Mythen wohlbekannt, dass der Weltbaum (oder Lebensbaum) tief in der Unterwelt wurzelt, während er mit seiner Spitze an den Himmel reicht (Plin. N. H. 16, 55).²⁰ In Ceram kommt der Nachwuchs aus der Unterwelt. Nach dem endgültigen Tod des Menschen gebiert die Unterweltsgöttin ein neues Kind und sie schickt es auf die Erde.²¹ Diese Überlieferung klingt auch in einem Fragment von Pindar nach, in dem erzählt wird, dass Persephone einige Seelen aus der Unterwelt wieder auf die Oberwelt schickt, die «Heroes» heissen.²² In der von Afa-

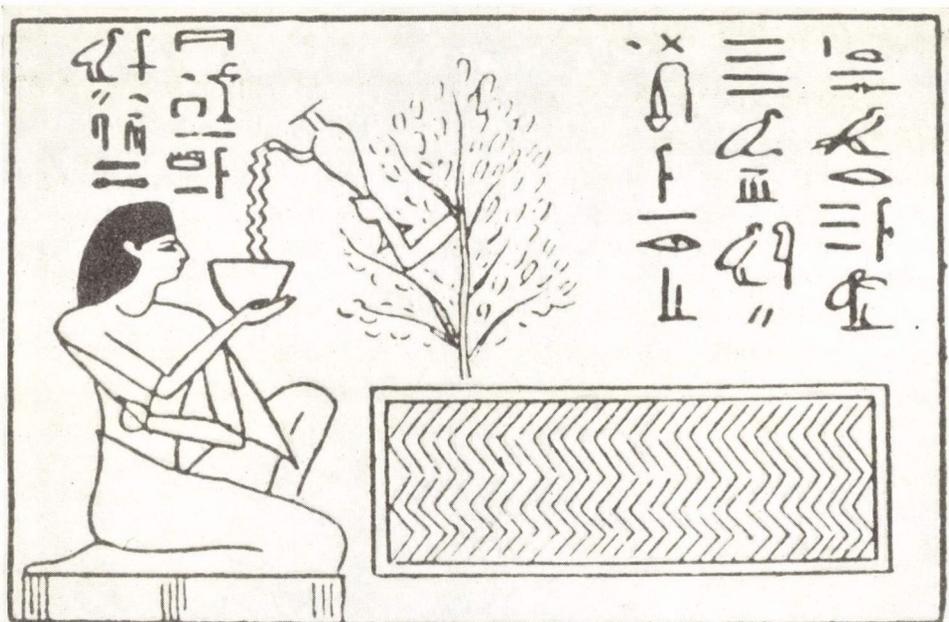
²⁰ J. BERZE-NAGY: a. a. O. S. 129 ff.

²¹ AD. E. JENSEN: Die drei Ströme. Leipzig, 1948. S. 156.

²² SNELL. 1953. fr. 133.

nasiew erwähnten Erzählung wohnen die auf die Erde zu kommenden Kinder in der Tiefe unter dem Lebensbaum. Drückt man das Ohr an den Boden, so kann ihre Stimme wahrgenommen werden.²³

K. Marót hat in dem Umstand, dass der *θάλαμος* des Odysseus um einen lebenden Baum gebaut wird — auf Grund der von ihm angeführten reichen Literatur — die Grundidee darin erblickt, dass der Geist des Baumes die Vermehrung von Tier und Menschen fördert und eine leichte Entbindung sichert.²⁴



Figur 25. Verstorbener am Lebensbaum

Fig. 6. Eine ägyptische Zeichnung, die den Verstorbenen unter dem Lebensbaum zeigt. (Aus dem Buch Holmberg's «Der Baum des Lebens». Fig. 25.)

Unserer Meinung nach soll das Verfahren des Odysseus ausser diesem praktischen Ziel auf eine ältere, ursprünglichere Überlieferung hinweisen: auf die Sage, wonach die Menschheit von dem Baum entstanden ist, und das Leben seinen Ausgangspunkt von der Unterwelt nimmt. Bei der Geburt geschieht etwas, was über das individuelle Schicksal des neugeborenen Menschen hinaus an das Entstehen der ersten Menschen erinnert. Das ersieht man auch aus der

²³ AFANASIEW: a. a. O. III. S. 255.

²⁴ Addenda recentiora ad «Homerus Comparatus» III. 1929. S. 9. = Egyetemes Philologiai Közlöny. 1929. S. 52. — Er hat mich brieflich auf die Schwierigkeiten der Interpretation aufmerksam gemacht und sandte mir seine ausgezeichneten Studien betreffs dieser Frage, wofür ich ihm an dieser Stelle aufrichtigsten Dank sage.

oben erwähnten ceramesischen Mythe des Sarong patola, und darum soll der Baum im Ehegemach mit seinen Wurzeln mit der Sphäre der Unterwelt in Verbindung bleiben.

Andererseits bedeutet der Baum den echten Ausdruck des keimenden Lebens, wie wir es oben erwähnt haben. So kommt der untrennbare Zusammenhang zwischen Leben und Tod in dem mythischen Baum wieder zur Geltung. Anders gesagt: der Baum ist ein Verbindungsglied zwischen zwei Sphä-

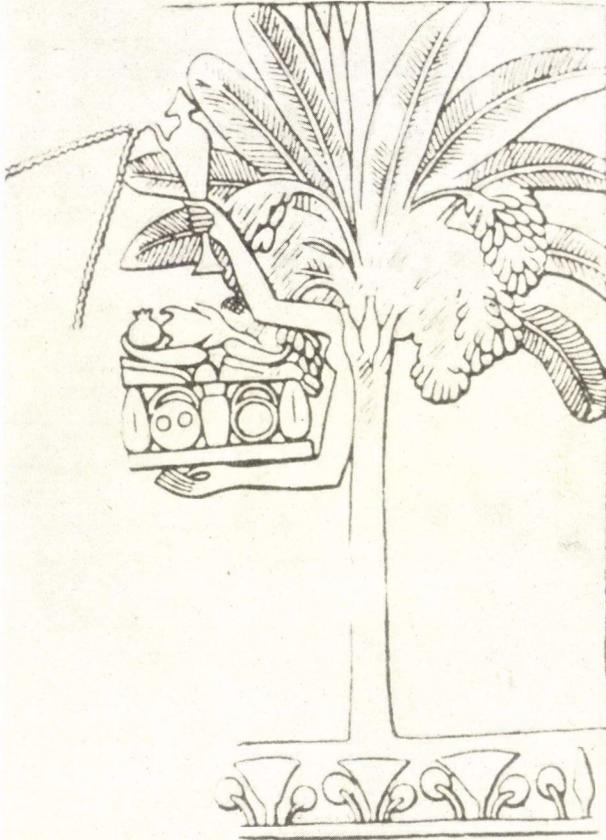


Fig. 7. Ein ägyptischer Lebensbaum. (Aus dem angeführten Buch von Holmberg, Fig. 23.)

ren: zwischen dem Nichtsein und dem Sein. Und wo wäre der Lebensbaum — denn einen solchen muss man in dem homerischen Ölbaum erblicken — mehr am richtigen Platz, als eben in dem Ehegemach des königlichen Paares?

Die europäische Folklore hat solche Volksüberlieferung für uns bewahrt, die auf den engen Zusammenhang, der zwischen der Ehe und dem Lebensbaum besteht, hinweist. Mannhardt hat darüber geschrieben.

Es ist eine alte Gewohnheit, dass in das Bettuch des Bräutigams, das dieser in das Haus der Braut mitbringt, Blumen und ein Baum gestickt werden. An der Spitze des Baumes sitzen Hähne. Ebenso sticken die Mädchen in ihre Aussteuerhemden am Halse auf jede Seite der Spange je einen Baum und die Buchstabe ihres Namens. «Es ist der Lebensbaum, der in der neuen Wohnungsstelle aufblühen und neue Früchte tragen soll. Auf deutschem, slawischem und lettischem Gebiet ist es eine Gewohnheit, bei der Hochzeit grüne Bäume vor dem neuen Paar zu tragen. In Ratzenburg war es üblich auf dem Wagen der Braut einen grünen Baum zu tragen.»²⁵ Auch in der ungarischen Folklore kennen wir diese Gewohnheit. Vor dem Hause der Braut stellt man oft einen Baum auf.

Aus der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts stammt das russische Volkslied aus der Provinz Perm, das Orest Miller aufgezeichnet hat. Wir führen das Lied im ganzen an, weil es die Rolle des Baumes, die er in den Hochzeitsgebräuchen spielt, sehr gut beleuchtet:

Nur wenig schlief ich Junge
 Wenig die ganze Nacht.
 Doch in dem Schlummer hatt' ich
 Einen schönen Traum.
 Ich sah im Hofes Mitten
 Wuchs ein Cypressenbaum
 Und ihm zur Seite ein andrer,
 Ein zuckersüßer Baum,
 Und auf dem Baume waren
 Goldener Zweige viel,
 Zweige von Gold und Silber.
 Da sprach das Haupt des Hauses,
 Der Meister: «Liebes Herz,
 Soll ich den Traum dir deuten?
 Sieh, der Cypressenbaum
 Bin ich, der ich dein eigen.
 Der zuckersüße Baum
 Bist du, und du bist mein.
 Und auf dem Baum die Aeste
 Sind unsere Kleinen ja,
 Die lieben teuren Kinder.»²⁶

Das Lied bedarf keines Kommentars. Es zeigt ganz klar, dass das Wesen der Ehe in dem Baum zum Ausdruck kommt.

²⁵ MANNHARDT: a. a. O. I. S. 46.

²⁶ MANNHARDT: a. a. O. I. S. 45.

So wird es auch verständlich, warum ein goldener Baum in dem Garten des Hesperiden bei der Hochzeit von Zeus und Hera gepflanzt wurde. (Apollod. 2, 5, 11.) Die Behüterinnen des Baumes, die auch selbst Göttinnen waren, konnten sich in Bäume verwandeln, doch waren sie auch fähig, ihre ursprüngliche göttliche Form wiederzugewinnen. (Apollod. 4, 1428.)

Andererseits hebt Euripides hervor, dass der Baum neben dem Ehebett des königlichen Paares stand, und seine wichtigste Aufgabe war, die Götter zu ernähren:

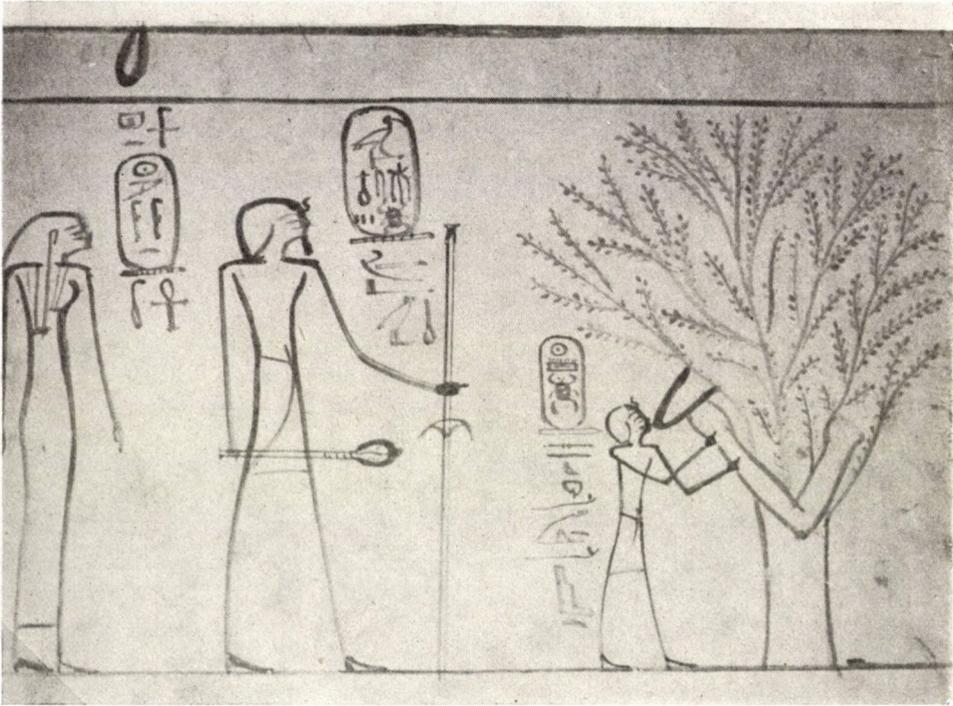


Fig. 8. Der ägyptische Sykomorebaum zeigt, wie Isis ihren Sohn, Thotmes den Dritten stillt. (Eine Aufnahme von Edith Varga in Ägypten.)

... Ζηνὸς μελάθρων παρὰ κοίτας,
 ἴν' ἅ βιόδορος ἀΐξει ζαθέα
 χθὼν ἐδαιμονίαν θεοῖσιν.

(Eurip. Hipp. 749 ff.)

Aus der griechischen Poesie kennen wir noch eine andere Sage, die eine ähnliche Tradition aufbewahrt hat. Die homerische Hymne an Apollon beschreibt die Geburt der Götter, Apollon und Artemis. Als Leto auf die Insel Delos flüchtete, um ihre Kinder zur Welt zu bringen und in Geburtswehen lag, stützte sich gegen den grossen kynthischen Berg und sie ergriff den Stamm

der Dattelpalme neben dem Wasser Inops. (Hymne an Apollon, Z. 17. und 116.) Es ist bemerkenswert, dass der griechische Name der Dattelpalme, *φοῖνιξ*, auch an der angeführten Stelle der Odyssee vorkommt. Nachdem Odysseus das Bett fertiggemacht hatte, spannte er über das Bett die Haut eines Ochsen auf, die «rotfarbig» war.

ἐν δ' ἐπάνωσ' ἱμάντα βοός, φοῖνικι φαιρόν. (Od. 23, 201.)

Wir müssen uns wieder auf Mannhardt berufen, der uns ein ähnliches Verfahren mitteilt, das er in dem skandinavischen Volksglauben beobachtet hat. «Es gibt noch heute unweit der Gehöfte manche für heilig gehaltene Bäume, welche Vårträd genannt sind, offenbar als Wohnstätten der Vardar, der persönlichen Schutzgeister der Hofleute oder der Familie, die den Hof bewohnt. Schwangere umfassten sowohl in Vårend als in Vertbo in ihrer Not den Vårträd, um eine leichte Entbindung zu erhalten.»²⁷ Wir lesen über ähnliches Verfahren auch in Dänemark und in Schweden.²⁸

Nach Mannhardt's Meinung ist der Vårträd, der in diesem Zusammenhang ohne Zweifel ein Lebensbaum ist, von dem Yggdrassil des skandinavischen Epos Edda, dem Weltbaum, nicht zu trennen.²⁹ Obwohl Wünsche meint, dass jener Teil der Edda, in dem das Schaukeln von Odin auf dem Weltbaum geschildert wird, schon mit christlichen Elementen durchwoben sei,³⁰ so ist doch der Grundgedanke selbst, das Schaukeln auf dem Baum, ein altes Motiv, das schon in den vorchristlichen Jahrhunderten bekannt war. So liest man schon bei Vergil, dass die Seelen in der Unterwelt:

alii panduntur inanes
suspensae ad ventos, aliis sub gurgite vasto
infectum eluitur seelus aut exuritur igni . . .

(Aen. 6, 740 ff.)

²⁷ Edda I. S. 51 f.

²⁸ Edda I. S. 52.

²⁹ Edda I. S. 54. Es ist wirklich zu überlegen, ob es berechtigt sei, den Weltbaum von dem Lebensbaum zu trennen. Beide erscheinen mehrmals in den Mythen als solche Elemente, die die gleiche Funktion erfüllen. Fasst man das Schaukeln von Odin auf dem Weltbaum, Yggdrassil, ins Auge, so muss man an die Funktion des Lebensbaumes denken, obwohl die Meinungen betreffs der Bedeutung dieses kultischen Verfahrens voneinander stark abweichen. In der Edda heisst es folgendermassen:

Ich weiss, dass ich hing
am windigen Baum
neun Nächte lang,
mit dem Ger verwundet,
geweiht dem Odin,
ich selbst mir selbst,
an jenem Baum,
da jedem fremd,
aus welcher Wurzel er wächst.

(Runatal 2. Übersetzt von GENZMER.)

³⁰ WÜNSCHE: Die Sagen von Lebensbaum und Lebenswasser. Ex oriente lux. Bd. I. 1—2. Leipzig, 1905. S. 13.

In Vergils Unterwelt liest man über drei Elemente, Luft, Wasser und Feuer, die dazu dienen, dass die Seelen mit ihrer Hilfe gereinigt werden. Aber schon früher teilt uns Platon in seinem Gorgias mit, dass man in der Unterwelt wie in einem Kerker Seelen findet, die dort aufgehängt sind. (Gorg. 525 c.) Ebenso berichtet Diogenes Laertius über eine alte Überlieferung, nach der Hesiod's Seele in der Unterwelt an eine Erzsäule gebunden war, Homer's Seele an einem Baum hing. (Diog. L. VIII. 21.) Was das Schaukeln an einem Baum betrifft, soll es nach Nilsson's Meinung ein altes kultisches Verfahren vergegenwärtigen: darin soll die Vereinigung mit der Gottheit zum Ausdruck kommen. Es muss eine Bestrebung gewesen sein, die viele interessante und uralte Riten zuwege brachte — schreibt er.³¹ Auch Odins Schaukeln auf dem Weltbaum der Edda, was 9 Tage lang dauerte, ist nichts anderes, als eine Deklaration, in der Odin veröffentlicht, dass er sich mit sich selbst vereinigt hat.

Wir sind Zeugen einer ähnlichen Deklaration in dem grosszügigen finnischen Epos Kalevala. In Kullervo's Gestalt müssen wir ein göttliches Kind erblicken.³² Er ist das einzige Kind, das aus Kalervo's durch Untamo ausgerotteter Familie zurückgeblieben ist, das schon in seinem dritten Monat wunderbare Taten vollbringt. Er zerreisst seine mit Bast befestigte Wiege, erledigt jede ihm anvertraute Arbeit auf solche Weise, dass man bald vorahnen kann, welche Rache er gegen Untamo brütet. Untamo bemerkt seine Absicht, er fühlt sein Verhängnis, und darum beschliesst er, das Kind zu vernichten. Er versucht mit Hilfe der drei Elemente, des Wassers, des Feuers und der Luft das Kind zu vernichten, doch das göttliche Kind kommt nicht um.

Was wir in der vergilschen Unterwelt lesen, das sind verschiedenartige Reinigungsprozesse. Die Kullervo-Episode des finnischen Epos muss als eine Offenbarung des Göttlichen gelten. Damit wurde Untamo und überhaupt der menschlichen Gesellschaft deklariert, dass man hier mit einer göttlichen Gestalt zu tun hat.

Ohne die zwei sonst sehr interessanten Prozesse des Vernichtungsvorversuches, in denen Kullervo durch Wasser und Feuer abgehärtet wurde, ins Auge zu fassen, wollen wir uns mit dem dritten Verfahren beschäftigen.

Nachdem das Kind in dem mit Wasser gefüllten Fass, in das es gesteckt wurde, nicht ertrinkt, wirft man es auf einen Scheiterhaufen, aber es wurden

³¹ M. P. NILSSON: Griechische Feste. Leipzig, 1906. S. 287.

³² Mit Kullervo's göttlichen Gestalt hat sich zum ersten Male K. KERÉNYI in der Einleitung zu den homerischen Hymnen (Homéroszi himnuszok, Budapest, 1939.) S. 44. ff. und später in C. G. JUNG—K. KERÉNYI: Einführung in das Wesen der Mythologie. 1941. S. 52 ff. beschäftigt. Er hat dort die Züge des göttlichen Kindes hervorgehoben, die mit denen der in anderen Mythen bekannten göttlichen Kinder gemeinsam und zugleich charakteristisch sind, und er wies auch darauf hin, welche Zusammenhänge in dieser Hinsicht zwischen der finnischen und der buddhistischen Überlieferung bestehen (Einführung S. 63.). Wir beschränken uns hier auf den in der Erzählung des Epos so wichtige Rolle spielenden Baum, der für unseren Zusammenhang eine besondere Bedeutung gewinnt.

ihm nicht einmal die Haare gesengt. Dann wird das dritte Verfahren von Untamo verwendet:

Lässt an einen Baum ihn hängen,
Ihn an eine Eiche knüpfen.

Als drei Tage später Untamo seinen Diener schickt, um nachzusehen, ob Kullervo an dem Galgen ums Leben kam, kehrt jener mit der überraschenden Antwort zurück:

Nicht verkommen ist Kullervo,
Nicht am Galgen er gestorben,
Ritzet Bilder in die Bäume
Mit dem Stift in seinen Händen.
Voll von Bildern sind die Bäume,
Voller Schnitzwerk ist die Eiche,
Männer sind dort und auch Schwerter,
Speere an der Männer Seite.³³

Untamo muss einsehen, dass seine Kraft gegen Kullervo versagt, weil das Kind unverwüstlich ist. Er schickt das Kind auf eine Arbeit anderer Art. Aber auch der neue Versuch misslingt, indem Kullervo auf dem neuen Arbeitsgebiet noch viel mehr Schaden ihm verursacht.

Die drei Elemente haben hier auf alle Fälle dieselbe Rolle, wie in den Wiedergeburtmythen. Aus den Versuchen, die auf seine Vernichtung zielten, kam Kullervo sieghaft hervor. Er steht als eine neue Gestalt vor uns, und auch Untamo muss seine göttliche Natur anerkennen. Darum muss man in dem Baum, auf den er aufgehängt war und auf dem er drei Tage lang schaukelte, eine Art Lebensbaum erblicken.

Nach der Zend-Avesta steht der Lebensbaum neben einer Quelle und er ist als König der Bäume aufgewachsen. Von ihm geht die Auferstehung der Toten, die Belebung der Seligen aus: wer von seiner Frucht isst, wird unsterblich.³⁴ Der wunderbare Lebensbaum der Inder, der Kalpavriksha, besitzt die Kraft, durch seinen Anblick jung zu machen.³⁵

Dieser Mythos ist auch bei dem afrikanischen Koko Stamm bekannt. Die Hauptgottheit dieses Stammes schuf die Geister und das erste Menschenpaar, und er lebte lange Zeit hindurch mit den Menschen und seinen Nachkommen zusammen. In dieser glücklichen Zeit brauchten die altgewordenen

³³ 31. Lied. Übertr. von A. SCHIEFNER, München, 1914.

³⁴ WÜNSCHE: a. a. O. S. 3.

³⁵ Ebda S. 3. Vgl. HOLMBERG: Der Baum des Lebens. *Annales Acad. Scient. Fennicae*, Helsinki, 1922—23. Ser. B. Tom. 16. S. 60. Er leitet den Ursprung dieser Mythen aus Nordindien oder aus Vorderasien her.

Menschen lediglich unter den Singe-Baum für neun Tage zu gehen, um wieder jung zu werden.³⁶

In dieser Sage geht die Wiedergeburt — eine Art Geburt — mit Hilfe des Lebensbaumes vor sich. In dieser Hinsicht darf er in eine Reihe mit der delischen Palme gestellt werden (auch in Delos konnte die Göttin mit Hilfe des Baumes von ihren Kindern entbunden werden).

Um eine andere Art Wiedergeburt handelt es sich in der Odyssee. Als die Phäaken den schlafenden Odysseus aufs Land setzen, legen sie ihn unter einen Ölbaum, der allein auf der Küste steht. Selbst der Ort wird in der Odyssee ausführlich beschrieben. Es gibt neben dem Ölbaum eine Höhle, in der die Nymphen an ihren Webstühlen arbeiten. In der Höhle findet man ewige Quellen. Ausserdem hat die Höhle zwei Eingänge. Durch den einen verkehren die Unsterblichen, kein Mensch darf diesen betreten. Der andere Eingang steht den Sterblichen zur Verfügung (Od. 13, 102. und ff.).

Unter anderem Gesichtspunkt betrachtet R. Carpenter diese Szene der Odyssee. Er erblickt in diesem Teil des griechischen Epos eine Variante des Trophonios Kultes, der seinem Wesen nach ein Wiedergeburtkult sein soll. Trophonios zog sich in eine unterirdische Höhle, also in die Welt der Toten, zurück, um später auf die Oberwelt zurückzukehren.³⁷

In den späteren Versen heisst der Ölbaum *ἱερά*. (Od. 13. 372.) Über das Attribut des Baumes *ἱερά* schreibt Wilamowitz.³⁸ Er hält die Bezeichnung «heilig» wegen des Wertes des Baumes für begründet.

Ein anderer Gelehrter vermutet, dass der Baum «das Zentrum einer entrückten, wunderbaren Landschaft und Situation war,» indem der Hörer sich in der Mitte einer «Ideallandschaft» befindet. «In dem Hintergrund steht natürlich, dass der Ölbaum der Athena heilig war» . . . «das schafft die Möglichkeit, aber diese Stelle spielt darauf nicht an.»³⁹

Man betont natürlich mit vollem Recht, dass — obwohl der Ölbaum Athena heilig war — derselbe Baum an der betreffenden Stelle der Odyssee *nicht* deswegen «heilig» heisst. Aber der Verfasser bleibt uns die Antwort doch schuldig, warum dieser Ölbaum eigentlich «heilig» ist, und warum er zu einem «Zentrum einer entrückten, wunderbaren Landschaft und Situation» werden konnte.

Wir glauben, dass wahrscheinlich eine alte Überlieferung an diesem Baum haftete, entweder jene, dass er ein Lebensbaum war, oder dass er — was im Grunde dasselbe ist — mit der Trophonios-Sage etwas zu tun hatte. Wahrscheinlich nicht wegen seiner sakralen Umgebung war also dieser Baum «hei-

³⁶ H. BAUMANN: *Schöpfung und Urzeit der afrikanischen Völker*. Berlin, 1936. S. 127.

³⁷ R. CARPENTER: *Folk, Tale, Fiction and Saga in the Homeric epics*. University of California Press, Berkeley and Los Angeles, 1956. S. 119 und 163.

³⁸ WILAMOWITZ: *Homerische Untersuchungen*. S. 106. Anm. 17.

³⁹ P. WÜLFING v. MARTITZ: *ἱερός*. Glotta, XXXVIII. Bd. Heft 3/4. S. 295.

lig», sondern umgekehrt: die Mythen, die an dem Baum hafteten, verliehen den sakralen Charakter auch seiner Umgebung.

Wir kennen eine anmutige Geschichte, die Buddhas Geburt erzählt: «In der Zeit des ersten Frühlings erwartet die Mutter im Lumbinihain, der von himmlischen Wesen ausgeschmückt ist, die Geburt ihres Kindes. Den Zweig eines sich herabhängenden Feigenbaumes ergreifend, in anmutiger Haltung, gebiert sie stehend, von himmlischen Jungfrauen bedient. Indra und Brahma selbst kleiden das Kind in köstliche Gewänder, andere Geisteswesen beschaffen durch Wasserströme das erste Bad und lassen Blumen regnen und Wohlgerüche sich ausbreiten.»⁴⁰

In der zärtlichen Schilderung kommt der Gedanke zum Ausdruck, dass die ganze Natur an der Geburt des höchsten Gottes teilnimmt, was nur die üppige indische Phantasie mit so feinen Naturbildern ausstatten konnte. Doch es ist hervorzuheben, dass die Göttermutter einen Feigenbaum ergreift, als sie von Geburtswehen befallen wird. Der grosse Gott, Buddha, kommt unter einem Feigenbaum zur Welt.

Auf diesem Wege gelangen wir zu dem wunderbaren Baum der römischen Gründungssage, der *figus Ruminialis*, unter deren Lauben die Zwillinge gefunden wurden. Er ist ein Feigenbaum, ebenso, wie der Baum des indischen Geburtsmythos, und er steht an dem Ufer des Flusses, Tiberis, wie die delische Palme am Ufer des Inops.

Die römische Überlieferung kennt zwei *figus Ruminialis*. Der eine Baum stand vor der Höhle, Lupercal, am Ufer des Tiberis, wo der Kahn, worauf die Zwillinge gesetzt wurden, stehenblieb. In der römischen Sage kommen alle drei Elemente — der Baum, das Wasser, an dessen Ufer er steht, und die Höhle — vor, die bei der angeführten Szene der Odyssee erwähnt waren.

Der andere Baum (*figus Ruminialis*) stand am Comitium und wurde dort auch noch in den späteren Zeiten geehrt. An den sogenannten Trajanschen Brustlehnen (*pluteum Traiani*), die sich auf dem *forum Romanum* befinden, sieht man ganz klar in der Ecke des Reliefs die *figus Ruminialis*.⁴¹ Den Feigenbaum, der auf dem Forum stand, nannte man *figus Navia*; er erhielt seinen Namen von dem Augur Attus Navius, der ihn von der Stelle vor dem Lupercal, wo er ursprünglich stand, auf wunderbare Weise auf das Forum umgepflanzt hatte (Plin. N. H. 15, 20, 77; Fest. p. 169).⁴² So sind die beiden Bäume eigentlich nur ein einziger Baum. Jedenfalls erwähnt ihn Livius, wie auch andere Autoren, als *figus Ruminialis*, unter dem das Standbild der Zwillinge i. J. 296 v. u. Z. aus den Strafgeldern aufgestellt wurde (Liv. 10, 23, 12).

⁴⁰ A. JEREMIAS: Die ausserbiblische Erlösererwartung. Berlin, 1927. S. 50.

⁴¹ Vgl. G. LUGLI: I monumenti antichi di Roma e suburbio. Roma, 1931. Bd. I. S. 120 f.

⁴² Vgl. ROSCHER: Myth. Lex. Bd. IV. Sp. 177.

Die ziemlich vielseitige Überlieferung über diesen Baum stimmt darin überein, dass er seinen Namen *Ruminalis* von dem Wort *ruma* oder *rumis* («Brust», «Mutterbrust») herleitet. Wahrscheinlich gehen alle unseren Angaben auf Varro zurück. Er begründet das Etymon mit einem Wort, das er aus dem Bauernleben kennt: «*Mammae enim rumis sive rumae, ut ante dicebant; et inde dicuntur subrumi agni: lactantes a lacte.*» (r. r. II. 11, 5. Ebenso 2, 1, 20).

Eben die Tatsache, dass Varro bei der Erklärung des Wortes von dem römischen Bauernleben ausgeht, bürgt für die Richtigkeit.

So muss dies eine Art Lebensbaum gewesen sein, der nach der Sage die Zwillinge ernährt hatte. In dieser Hinsicht ist der römische Lebensbaum-Mythos um einen neuen Zug reicher: er betont eine weitere Funktion des Baumes, das Erhalten des Lebens. Die beiden charakteristischen Züge, dass nämlich 1. der Lebensbaum am Ufer eines Wassers (Lebenswasser, Meer, Fluss) steht, und 2. dass er mit dem Ursprung oder mit dem Entstehen des Lebens in Zusammenhang steht — lassen sich auch in der römischen Sage nachweisen. Das Wasser des Tiberis gilt in diesem Zusammenhang als «Lebenswasser». Es handelt sich dabei im Falle des Romulus und Remus auch nicht nur bloss um die Geburt der göttlichen Zwillinge, sondern auch um ihr Entgehen vor dem Tod, was seinem Wesen nach der Beginn eines neuen Lebens ist.

Mit einer ähnlichen Grundvorstellung erklärt sich auch die Gewohnheit, dass Leute, die ihr Leben aus dem Meeressturm gerettet hatten, oft ihre Kleider, die sie in der Gefahr getragen hatten, an einem Baum aufhängen, der dann besonders geehrt wird. So liest man auch bei Vergil von einem heiligen Ölbaum, der von den Schiffleuten besonders geehrt wird (Aen. 12, 766 ff.).

Und so erklärt es sich auch, dass manchmal dasselbe kultische Verfahren bei Tod und Geburt zur Anwendung kommt. Es ist z. B. allgemein bekannt, dass Verwandten und gute Freunde bei der Bestattung und überhaupt beim Todesfall ihr Haar den Toten opfern. Das tut auch Achill, als er seinen gefallenen Freund, Patroklos, auf den Scheiterhaufen legt (Ilias 23, 135). Dido kann erst sterben, als Juno Iris zu ihr schickt, um sie mit dem Abschneiden einiger Haarlocken von ihren Qualen zu befreien (Verg. Aen. 4, 693 ff.). Aber man liest umgekehrt auch darüber, dass es in Griechenland eine alte Gewohnheit war, dass Bräutigam und Braut am Tag vor der Hochzeit ihre Haarlocken an einen heiligen Ölbaum gebunden hatten.⁴³

Es ist ein spezieller römischer Zug des Lebensbaumes, dass die *ficus Ruminalis* weit über das individuelle Schicksal hinausführt: sie ist zum Symbol des staatlichen Lebens geworden. Nicht nur das Schicksal des Romulus knüpft sich an diesen Baum: Romulus und der heilige Feigenbaum wurden auch zu

⁴³ K. BOETTICHER: Zur Kenntnis antiker Gottesverehrung. Berlin, 1898. S. 70. Vgl. E. GOLDMAN: Hochzeitgebräuche, Seelenreise. Hrsg. von W. BRANDENSTEIN, Graz, 1956. S. 18.

einem Mittelpunkt des politischen Lebens im römischen Staat. Die *ficus Ruminalis* repräsentiert die Blüte und die Kraft des Staates. Darauf weist Tacitus hin, indem er berichtet, dass die *ficus Ruminalis*, die vor 830 Jahren die Zwillinge bedeckt hatte, jetzt auf dem Forum zu verwelken beginnt, was als verhängnisvolles *Prodigium* gilt (Tac. Ann. 13, 58). Wie in der oben erwähnten Erzählung der Argauer Vater mit der Vernichtung des Baumes seinen Sohn töten zu können glaubte, so glauben auch die Römer, dass die Schädigung des Baumes (der *ficus Ruminalis*) den Staat selbst gefährden würde. (Wie im römischen Staatsleben der Lebensbaum Pfand der Fortdauer und des Wohlstandes des Volkes ist, so war es auch in der jüdischen Überlieferung. Man liest in den zweierlei Erzählungen der Genesis über den Lebensbaum in der Mitte des Paradieses, und über den Baum der Erkenntnis des Guten und Bösen neben ihm (Gen. 1, 2, 9). Es sei aber erwähnt, dass der Ausdruck «Lebensbaum» im Buch der Sprüche (3. 18) eigentlich im Sinne «Baum der Erkenntnis» gebraucht wird. Die beiden Bäume sind ihrem Wesen nach auch in der Schöpfungsgeschichte identisch, nur man hat dort mit zwei Varianten der Schöpfungserzählung selbst zu tun.

Diese Identität wird durch eine in dem jüdischen Ritus auch heute noch lebende Gewohnheit bezeugt. Lebensbäume heissen nämlich auch jene beiden Holzstäbchen, auf welche das Pergamentpapier der Thora aufgerollt ist, und die während des Lesens der Thora ergriffen werden. Man kann hier den Gedanken, dass die Fortdauer Israels von dem Lebensbaum abhängig ist, ebenso nachweisen, wie wir einem ähnlichen Gedanken auch bei den Römern begegnet sind.⁴⁴

Holmberg machte uns darauf aufmerksam, welche Ähnlichkeit zwischen dem Lebensbaum der Jakuten und dem der Ägypter besteht. In der ägyptischen bildenden Kunst findet man Darstellungen, auf denen der Lebensbaum — Sykomore, Dattelpalme oder andere Baumart — teils als Baum teils als Frau erscheint. Aus den Ästen des Baumes springt ein Arm hervor, und reicht dem Toten, der auf dem Wege nach der Unterwelt ist, das Lebenswasser oder das Obst, das die Unsterblichkeit versichert. Dieser Baum steht neben der Lebenswasserquelle.⁴⁵

Eine überraschende Bestätigung liefert uns in dieser Hinsicht ein Bild, das E. Varga von ihrer ägyptischen Studienreise mitgenommen hat. Das Bild ist im Grabe des Pharaons, Thotmes des Dritten, unter mehreren mythologischen Abbildungen zu sehen. Es zeigt einen Sykomorebaum, aus dem eine weibliche Brust vorspringt. Unter dem Baum steht der Pharao, den die Brust ernährt. Neben dem Bild gibt es eine hieroglyphische Aufschrift, die sagt:

⁴⁴ Auf diese Angabe hat mich Prof. I. TRENCSENYI-WALDAPFEL aufmerksam gemacht, wofür ich ihm an dieser Stelle herzlichen Dank sage.

⁴⁵ HOLMBERG: a. a. O. S. 65.

«Menheperrē' (der Name Thotmes' des Dritten) wird von seiner Mutter, Isis, gestillt».⁴⁶

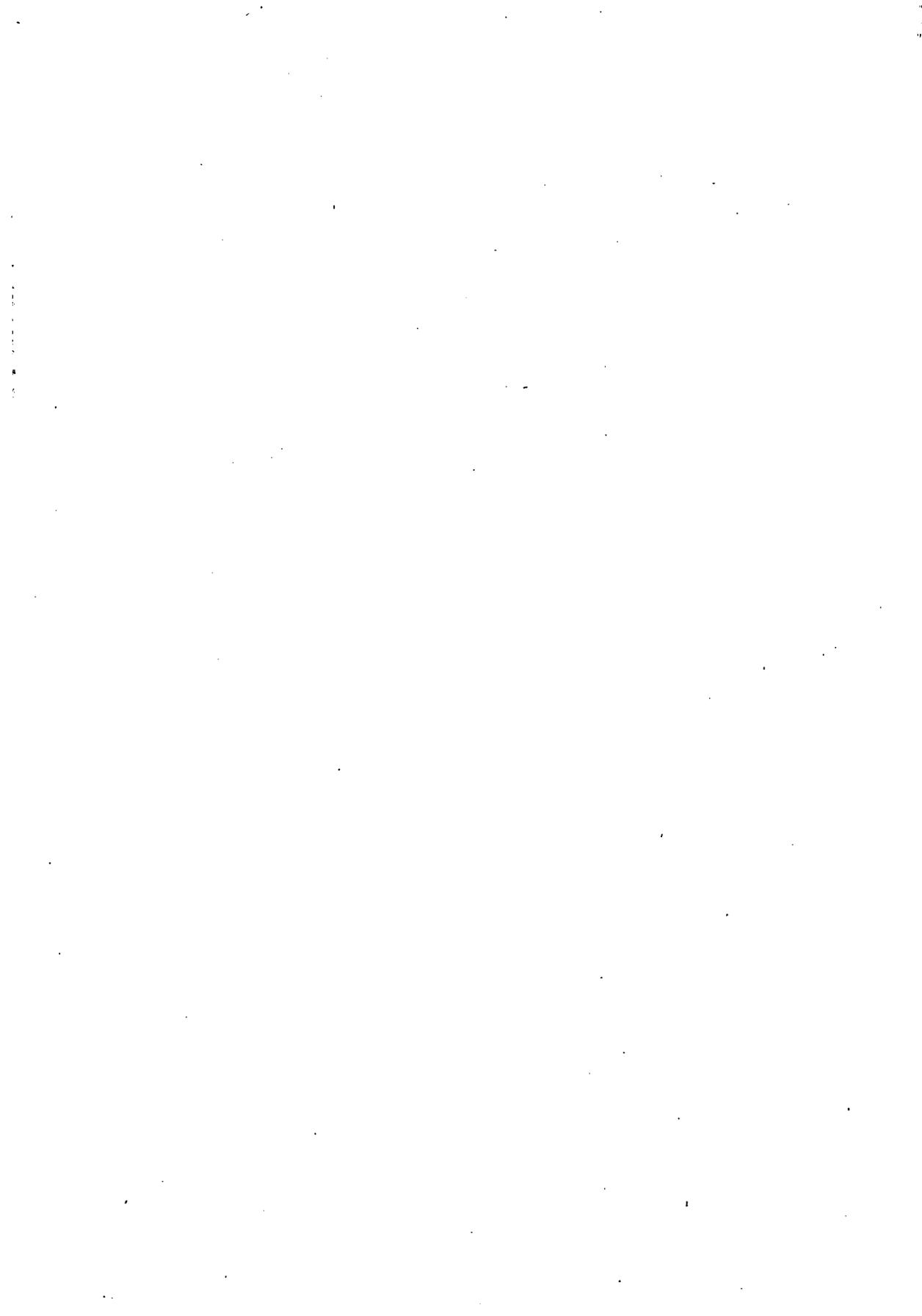
Kaum könnte man eine treffendere Parallele zum römischen Lebensbaum finden. Wenn *ruma* wirklich die weibliche Brust heisst, wie es Varro behauptet, so versteht man, was sie mit dem Lebensbaum zu tun hat.

Dem praktisch denkenden Römer, der — um Koch's Bezeichnung zu gebrauchen — zur Entmythisierung neigte, war es unvorstellbar, dass irgendjemand durch einen Baum ernährt werden könnte. Um die wunderbare Ernährung vorstellbar zu machen, musste ein Lebewesen unter den Baum gesetzt werden. Es ist einerlei, ob es Acca Larentia, Diva Rumina oder eben eine Wölfin ist.

Ausserdem vereinigen sich verschiedene Motiven in der römischen Gründungsage. Nicht nur der Baum und eine weibliche Gestalt sind allgemein bekannte Figuren in den Entstehungsmythen, sondern auch der Wolf, oder die Wölfin.

Was für die römische Sage ausschlaggebend ist, besteht in der Art und Weise, wie sie die verschiedenen Motiven zusammenschmilzt. In der römischen Überlieferung erhält der Baum eine neue Bedeutung: er ist nicht nur ein Lebensbaum für die Zwillinge, sondern er wird das Symbol des römischen Staatslebens und des Wohls der Staatsbürger. D. h. die *ficus Ruminalis* ist mit dem Gesellschaftsleben des römischen Staates verbunden. Und eben darin zeigt sich etwas echt Römisches in der Gestaltung der Mythe.

⁴⁶ An dieser Stelle möchte ich E. VARGA, der wissenschaftlichen Mitarbeiterin des Ungarischen Kunstmuseums in Budapest, die mir ihre Aufnahme zur Verfügung gestellt und die Beschreibung des Bildes gegeben hat, für ihre Liebenswürdigkeit herzlichsten Dank sagen.



AKTAIONKULTUS IM TALE DER MITTLEREN STRUMA

Das Tal der mittleren Struma hat in der Antike eine bedeutende Rolle gespielt, nachdem es die ägäische Welt mit Thrakien verband. Aus dieser Gegend sind uns schon eine Reihe von Denkmälern bekannt,¹ zu denen jetzt ein Fragment einer Weihreliefsplatte hinzuzufügen ist, das zufälligerweise i. J. 1958 von Schülern des Gymnasiums in Petritsch in der Gegend von Koschuch, 10 km nördlich von Petritsch und 2 km östlich von Mulatarowo (Reg. Bez. Blagoewgrad) gefunden wurde. Wir konnten anlässlich der Grabungen und Forschungen i. J. 1958 feststellen, dass es sich hier um die antike Stadt Petra² handelt. Die fragliche Platte wurde nur 4,5 m weit von jenem Treppenhaus eines Gebäudekomplexes gefunden, das wir bei der Grabung entdeckten.

Die Platte (Fig. 1—2) hat eine viereckige Form. Erhalten ist nur ihr mittlerer Teil mit den folgenden Ausmassen: Höhe: 15—18,5 cm, Breite: 20,6 cm, Dicke: 5,4—7,7 cm. Die Dicke ist nicht überall gleich, so dass der Querschnitt eine trapezartige Form hat.

Die Platte ist aus grobkörnigem, weissem Marmor. Die Figuren sind auf zwei Felder verteilt. Es sind nur die obere Hälfte des unteren Relief-feldes, und der untere Teil des oberen Relief-feldes erhalten. Man sieht im unteren Feld — es ist der zentrale Teil des Reliefs — eine männliche Figur en face dargestellt. Der untere Teil des Körpers und die Beine sind abgebrochen. In der Rechten, die im Ellbogen fast rechtwinklig gebeugt und erhoben ist, hält der Mann einen Hirtenstock (pedum). Die Linke ist dagegen nach unten herabgelassen zum Körper gesetzt. Der Hals ist verlängert. Am Kopf sind zwei Hirschgeweihe zu sehen. Das Gesicht des Mannes ist ziemlich gut wiedergegeben, indem die Ohren, der Mund und das Haar betont wurden,

¹ D. P. DIMITROV: Les stèles funéraires en forme de médaillon dans la vallée de la Strouma moyenne à l'époque romaine. ISU HPhF, XLI, 1944/45, Sofia, 1946, Seite 60 (Bulg.). G. I. KAZAROW: Die Denkmäler des thrakischen Reitergottes in Bulgarien. Budapest, 1938. Diss. Pann., Ser. II, fasc. 14, Seite 3 f. A. MILTSCHIEW: Zum Kultus des thrakischen Reiters im Tale der mittleren Struma. Ztschr. Archäologie H. 1—2, 1959, S. 68—73. A. MILTSCHIEW: Archäolog. Grabungen und Forschungen im Tale der mittleren Struma. ISU HPhF, 1959, B. LIII, H. 1, Sofia, 1960, S. 361—449. (Bulg.)

² a. a. O. 362. 442 T. Lewi. XI 22, 23. G. I. KAZAROW—D. DETSCHEW: Quellen zur Geschichte und Geographie Thrakiens und Makedoniens. Sofia 1949, S. 157. (Bulg.)

während die übrigen Körperteile nur schematisch dargestellt und die Muskulatur des Körpers nicht hervorgehoben wurde. Das Haar des Mannes ist in parallel herabfallenden Locken gekämmt. Der Brustkorb ist nur mit einem seichten Einschnitt gekennzeichnet. Bei dem Haar ist auch noch ein anderer solcher Einschnitt zu sehen, mit dem der Meister wohl anzudeuten versuchte, dass



Fig. 1

das Haar mit einem Band zugebunden war, oder dass der Mann einen Kranz auf dem Kopf hätte. Drei Hunde haben den Mann von rechts, links und von oben zugebissen. Besonders lebensstreu ist der springende Hund oben rechts wiedergegeben. Die Hunde sind nicht ganz gleich dargestellt. Die Ohren des einen Hundes sind lang und hängen herunter, die des zweiten sind gerade. Der dritte Hund hat einen nach oben gerichteten Schwanz.

Von dem oberen Relief Feld sind nur drei schlanke Tierbeine erhalten geblieben.

Bisher sind in Bulgarien keine weiteren Reliefs mit ähnlichen Darstellungen gefunden worden. Der Hirtenstock, die Hirschhörner und die drei Hunde sind kennzeichnende Attribute des Mannes, der an der Weihplatte dargestellt ist. Mit dem erhobenen Stock macht er den Versuch, sich vor den angreifenden Hunden zu retten.

Die drei erwähnten Attribute sind klar unterstrichen und sie geben uns die Möglichkeit festzustellen, dass hier der aus der griechischen Mythologie sowie auch von archäologischen Denkmälern ausserhalb Bulgariens bekannte griechische Heros, der Bötier Aktaion,³ der Sohn des Aristaios und der Autonoe, einer Tochter von Thebens Begründer, Kadmos, dargestellt ist. Dem Mythos nach wurde Aktaion von Artemis, der Göttin der Jagd, in einen Hirsch verwandelt und gleich nachher von den eigenen 50 Hunden zerrissen, die ihn nach der Metamorphose nicht erkannt hätten. Die antiken Autoren sind nicht einig über den Grund dieser Verwandlung. Einige erzählen, er wäre ein trefflicher Jäger gewesen, und dass er geprahlt hätte, mit dem Bogen besser als Artemis zielen zu können. Deswegen hätte ihn die Göttin bestraft.⁴ Bei anderen Verfassern liest man, dass Aktaion von Zeus bestraft worden sei, weil er Semele hätte heiraten wollen.⁵

Im Hellenismus dichtete man auch noch eine dritte Variante zu dieser Legende. Nach dieser hätte Aktaion anlässlich einer Jagd auf dem Wege von Platäa nach Megara im Gargaphaiatale im Kithäron-Gebirge, in einem dichten Wald Artemis zugesehen, als diese in der Nähe einer Höhle in dem Quellwasser badete. Um die Göttin befanden sich ihre Nymphen.

Aktaion hätte sogar den Versuch gemacht, der Göttin gegenüber Gewalt anzuwenden, und so hätte er seinen eigenen Untergang verschuldet. Im Moment des Zornes hätte die Göttin Aktaions Gesicht mit Wasser bespritzt, und sogleich wurde er in einen Hirsch verwandelt, um nichts von dem, was er gesehen hatte, erzählen zu können.⁶ Er sah sich im klaren Wasser an und erblickte zu seinem grössten Erschrecken das Hirschgeweih auf der Stirn. Er floh in den Wald, um sich zu verbergen, doch wurde er hier von den eigenen Hunden entdeckt, die ihn wie einen Hirschen angriffen und zerrissen. Der Zorn der Artemis wurde erst dann besänftigt, als sie Aktaion gesehen hatte, wie er an den Wunden starb.⁷

Die Aktaionlegende ist im Altertum von den Tragikern, wie Aischylos⁸ u. a. benutzt worden. Pollux und das Suda-Lexikon berichten von Aufführungen von Tragödien, denen dieser Mythos zugrunde lag.⁹

³ W. H. ROSCHER: *Mythologisches Lexikon*. I. 1 Leipzig, 1884, S. 214–217. PAULY-WISSOVA: *R. E. I. 1*, Stuttgart, 1894, S. 1209. O. GRUPPE: *Griechische Mythologie und Religion*. II. München, 1906, S. 968 f. PIERRE LAVEDAN: *Dictionnaire illustré de la mythologie et des antiquités grecques et romaines*. Paris, 1931, p. 14. DAREMBERG—SAGLIO: *Dictionnaire des Antiquités*, t. I. Paris, 1881, p. 52–53. W. A. KUN: *Legenden und Mythen aus dem antiken Griechenland*, Moskau, 1955, S. 42–43 (russisch). TRENCSÉNYI-WALDAPFEL: *Mythologie*, Moskau, 1959, S. 189–191 (russisch).

⁴ R. E. S. 1210; Diodoros IV, 81; Euripides. *Baekhantes* 337.

⁵ W. H. ROSCHER: a. a. O., S. 215; Apollod. 3, 4, 4. Pausanias, IX, 2, 3.

⁶ R. E. I. 1, S. 1210; W. H. ROSCHER; a. a. O. I, S. 215; Kallim. *Hymnus V*, 110 f. Dio Chrysostomus, I. 158, 14. II. 302, 18; Pausanias, IX, 2, 3; Apollodoros, *Bibl.* III. 4, 4.

⁷ Ovid. *Metamorph.* III, 138–252; Apollodoros, *Bibl.* III., 4, 4.

⁸ R. E. I., 1. S. 1210.

⁹ Pollux. IV, 141; R. E. I. 1, 1210.

Die Legende ist in einer Reihe von Denkmälern dargestellt worden. Die berühmteste und vielleicht auch die älteste von diesen Darstellungen ist auf einer Metope vom Heratempel B in Selinunt, die auf das V—IV. Jahrhundert v. u. Z. datiert wird.¹⁰ Die Ähnlichkeit zwischen dieser Metope und unserer Votivplatte besteht darin, dass auf der Metope Aktaion dargestellt ist, wie er sich gegen die drei Hunde wehrt, nach links zugewandt und ein wenig gegen die zugreifenden Tiere geneigt. Am Kopf hat er dort kein Geweih. Die Rechte ist im Ellbogen gebeugt, wie auf unserer Reliefplatte, aber diese Hand ist über dem Kopf gehoben. Er hält in derselben wieder den Hirtenstab. Der grösste Unterschied besteht jedoch in der künstlerischen Ausführung, in der Geschicklichkeit des Schöpfers. Die Metope von Selinunt ist das frühe Werk eines grossen griechischen Meisters, während unsere Weihplatte eine ziemlich primitive Schöpfung der provinzial-römischen Kunst ist. Einer grösseren Ähnlichkeit begegnet man bei zwei anderen Darstellungen auf etruskischen Urnen,¹¹ bei einer aus Florenz, und bei einer anderen aus Volaterra. Die Ähnlichkeit der Darstellungen besteht vor allem darin, dass auf allen drei Denkmälern dieselben für Aktaion charakteristischen Attribute, Hirtenstock und Geweih vorkommen. Auch die drei angreifenden Hunde sind überall gleich. Aber auf unserem Denkmal ist der Hirtenstock nur nach oben gehoben, dagegen ist er bei den Urnen, wie auch auf der Metope von Selinunt, waagrecht über den Kopf gestellt. Ausserdem ist bei den Urnen auch noch ein vierter Hund zu sehen. Er ist mit den Beinen nach oben gewandt und liegt vor Aktaion, was den Gedanken nahelegt, dass dieser vielleicht von seinem Herrn getötet wurde. Aber die wichtigsten Unterschiede bestehen in der Komposition. Die Darstellungen auf den Urnen sind viel komplizierter, weil man dort die Möglichkeit zu einer viel breiter ausgedachten Komposition hatte. Bei unserer Platte war das nicht möglich. Ausserdem fehlt auf unserem Denkmal auch der Mantel Aktaions, der auf den Urnen weit flattert und ein typisches Attribut des Helden ist. Überhaupt ist dort der Kampf viel lebendiger und spannender, als auf der Weihplatte. Dies lässt sich mit der Unge- schicklichkeit unseres einheimischen Meisters erklären, der die Platte bearbeitet hatte.

Einen Beweis für die Gleichsetzung unseres Denkmals mit der Aktaiondarstellung findet man in einer Skulpturgruppe des British Museums,¹² wo Aktaion wieder mit Geweih erscheint, im Gang nach rechts. Hier wird er von zwei Hunden angegriffen, die ihm in das rechte Bein beißen. Die Ähnlichkeit besteht hier nur in dem Vorhandensein von Geweih. Man kann sagen, dass

¹⁰ S. REINACH: *Répertoire des reliefs grecs et romains*. I., Paris, 1909, p. 399, fig. 3.

¹¹ S. REINACH: *Répertoire des reliefs grecs et romains*, III, Paris, 1912, p. 25, fig. 5; p. 444, fig. 1.

¹² S. REINACH: *Répertoire de la statuaire grecque et romaine*, I, Paris, 1897, p. 311, Pl. 579, fig. 1252.

dieses das wichtigste Attribut Aktaions ist. Mit solchem ist er auch auf einer Statue dargestellt,¹³ die sich in der Sammlung Vescovali in Rom befindet. Hier gibt es überhaupt keine Hunde. Aber für uns ist diese Statue dennoch sehr wichtig, weil Aktaion hier nackt dargestellt wird, wie auf unserer Weihplatte. Auch auf einem Sarkophag im Louvre¹⁴ sind einige Szenen aus der Aktaionssage dargestellt — der Augenblick, in dem er dem Bad der Göttin zuschaut, Aktaion mit den Hunden, sein Zerrissen-Werden durch die Hunde und am Ende sein Tod. Für uns ist nur jene Szene wichtig, die ihrem Inhalt nach unserer Platte ähnlich ist.¹⁵ Hier gibt es vier Hunde, und Aktaion ist mit Geweih und Hirtenstab.

Wir wenden uns jetzt der Vasenmalerei zu, in der diese Szene mehrmals dargestellt wird.¹⁶ Unserer Darstellung am nächsten steht, besonders dem Grundgedanken nach, eine Hydria aus Eboli in Italien.¹⁷ Hier erscheint Aktaion mit Geweih, aber statt des Hirtenstabes hat er ein kurzes Schwert in der Hand. Der Hunde sind drei, je einer von links und rechts, während der dritte die linke Schulter beisst. Eine gewisse Ähnlichkeit hat unsere Platte auch mit der Aktaiondarstellung eines Kraters im British Museum.¹⁸

In diesem Fall wird er wieder mit Geweih und Hirtenstab gekennzeichnet, aber Hunde sieht man hier acht. Neben Aktaion ist auch Artemis zu sehen, es kommt also wieder eine komplizierte Szene vor.

Auf einem Glockenkrater von Equense bei Sorrento¹⁹ in Italien findet man wieder eine ähnliche Darstellung, nur ist der Hirtenstab hier durch eine Lanze ersetzt. Hunde gibt es hier wieder drei, aber auch hier ist die Szene kompliziert. Auch auf einem Lekythos von Cumae²⁰ wird Aktaion mit langem, verzweigtem Geweih dargestellt und hat wieder eine Lanze statt des Hirtenstabes in der Hand. Er wird nur von einem Hund angegriffen, der von rechts heranspringt.

Bekannt sind Aktaiondarstellungen auch von Münzen aus Orchomenos,²¹ wie auch von pompeianischen Bildern, wo er in einer Szene nackt erscheint. Sein Gewand hängt herunter, auch damit wird die Spannung und Erbitterung des Kampfes unterstrichen.²²

¹³ S. REINACH: a. a. O. I, p. 311, Pl. 580, fig. 1253.

¹⁴ S. REINACH: a. a. O. I, p. 3, Pl. 113, fig. 65—69.

¹⁵ S. Reinach: a. a. O. I, p. 4, Pl. 115, fig. 68.

¹⁶ z. B. E. PFUHL: Malerei und Zeichnung der Griechen, B. III, München, 1923, S. 170, fig. 475; S. 195, fig. 515.

¹⁷ S. REINACH: Répertoire des vases peints grecs et étrusques, t. I., Paris, 1899, p. 250, fig. 3.

¹⁸ S. REINACH: a. a. O. t. II, Paris, 1900, p. 214, fig. 3.

¹⁹ S. REINACH: a. a. O. t. I, 1899, p. 228, fig. 1.

²⁰ S. REINACH: a. a. O., t. I, Paris, 1899, p. 501, fig. 7.

²¹ DAREMBERG-SAGLIO: a. a. O., t. I., p. 52.

²² P. LAVEDAN: a. a. O., p. 14; C. MÜLLER—F. WIESELER: Denkmäler der alten Kunst, II. Göttingen 1856, S. 20, fig. No. 183.

Leider konnte ich einige von den monographischen Bearbeitungen der Aktaionfrage nicht bekommen. Eine Reihe von Büchern war mir bei der Untersuchung unserer Reliefplatte nicht zugänglich.²³

Der Überblick jener Denkmäler, die Analogien mit unserer Weihplatte aufweisen, legt folgende Schlussfolgerungen nahe:

1. Im Laufe der Zeiten hat sich in der Antike eine Ikonographie des Aktaions herausgebildet, von der die Denkmäler selten abweichen.

2. Das charakteristische Merkmal, das sich fast immer wiederholt und die Metamorphose des Helden in einen Hirsch andeutet, ist das Geweih, das auch auf unserer Weihplatte nicht fehlt.

3. Als Abwehrwaffe gegen die angreifenden Hunde benutzt Aktaion meistens den Hirtenstab und viel seltener das Schwert, den Speer oder die Lanze. Auf unserem Denkmal hat ihm der Meister einen Hirtenstock in die Hand gelegt, auf diese Weise hielt er an der Tradition fest und behielt auch im Auge, dass diese Waffe unter der Bevölkerung des alten Thrakiens, besonders in dem mittleren Strumatal, wo Viehzucht betrieben wird, sehr verbreitet war.

4. Gewöhnlich hebt Aktaion die Waffe hoch über den Kopf um des Schwunges willen, und um besser schlagen zu können. Bei unserer Querplatte findet man in dieser Hinsicht eine Abweichung: infolge des Platzmangels ist hier der Schwung schwächer geblieben.

5. Die Tradition hat die Zahl der Hunde, die Aktaion angreifen, nicht genau festgelegt. Diese Zahl schwankt zwischen 1—8, doch gewöhnlich gibt es drei Hunde. Auf unserem Denkmal hat der Meister an dieser üblichen Zahl festgehalten. Wie gesehen, findet man auch bei anderen Denkmälern drei Hunde, von denen zwei den Helden von links und rechts flankieren, während der dritte oben bei der Schulter dargestellt wird.

6. Aktaion wird meistens mit breitflatterndem Mantel dargestellt; auf unserer Platte ist er nackt.

7. Aktaions Metamorphose wird in der antiken Kunst mit einem unterstrichenen Streben nach Kompliziertheit in der Komposition wiedergegeben. Neben Aktaion und den Hunden erscheinen auf einigen Denkmälern auch Artemis, Zeus, Jäger u. a. m. Manchmal kommt man zu solcher Kompliziertheit durch Vermehren der Zahl der Hunde. Im allgemeinen ist das Streben zu erkennen, die Szene möglichst lebhaft darzustellen, indem besonders der Kampf Aktaions mit den Hunden betont wird. Wir haben schon darauf hingewiesen, dass es Denkmäler gibt, wo vor Aktaions Füßen ein toter Hund liegt, womit eine Anspielung auf den erbitterten Kampf gemacht wird. Auf

²³ F. MARX: Aktaion und Prometheus. Berichte sächsischer Gesellschaft LVIII, 1907, 101—23; S. REINACH: Cultes, mythes, religions III, Paris, 1912, 24—53; L. CASTIGLIONI: Studii Alessandrini, II. Atteone et Artemis. Studii Pascal. 1911, 33—120. JACOBSTHAL: Der Tod des Aktaions. Marburger Jahrbuch für Kunstwissenschaft, V, 1930.

unserer Weihplatte ist die Szene einfacher. Es werden alle Figuren vermieden, die nicht unmittelbar an der Handlung beteiligt sind. Man hat sogar im ersten Augenblick den Eindruck, als würde die Darstellung von der festgelegten Tradition abweichen, und das um so mehr, da hier auch die Spannung des Kampfes nicht fühlbar ist. Das hängt natürlich teils mit dem ungenügenden, beschränkten Raum für eine solche Szene auf dem Relieffeld zusammen, und teils erklärt es sich auch damit, dass der Meister nicht besonders geschickt war. Trotzdem hat er auch hier den Versuch gemacht soweit er Platz und Möglichkeit dazu fand, eine komplizierte Szene darzustellen, indem er die Figuren in zwei Felder eingeteilt hatte. Es ist schon erwähnt worden, dass man über Aktaions Kopf drei schlanke Beine von einem Hirsch oder einem Reh sieht. Das legt den Gedanken nahe, dass in dem oberen Relieffeld wohl Artemis dargestellt war, etwa auf einem Tier reitend und dem Tod Aktaions zuschauend. Diese Annahme wird auch dadurch erhärtet, dass im mittleren Strumatal der Artemiskultus sehr verbreitet war. Wir kennen aus dieser Gegend 19 Weihreliefsplatten mit Darstellungen dieser Göttin.²⁴ Bekannt sind ausserdem analoge Beispiele, wo Artemis bei dem Aktaiontod anwesend ist, wie z. B. auf dem obenerwähnten Krater im British Museum. Es liegt also nahe anzunehmen, dass auch in unserem Fall Artemis nicht gefehlt hatte.

Im Koschuch sind bis jetzt drei Votivreliefsplatten dieser Göttin, die mit denjenigen aus dem Dorf Lewunowo, aus der Stadt Sandanski u. a. völlig identisch sind, gefunden worden.²⁵ Darum vermuten wir, dass in der alten Stadt Petra eine Werkstatt für solche Art Platten mit Artemisdarstellungen tätig war.²⁶ Hier wurde wohl auch unsere Platte hergestellt. Ihrer primitiven und unvollkommenen Bearbeitung nach ist sie den anderen Reliefsplatten der Artemis von Koschuch sehr ähnlich. Indem nun der Meister die Göttin auch auf unserer Platte darstellte, hatte er teils den Zweck, die geliebte Artemis zu ehren, und teils folgte er auch der Tradition der komplizierten Komposition der Aktaiondarstellung. So haben wir alle Gründe, das obere Relief unserer Weihplatte mit Artemis auf einem Hirsch oder einem Reh reitend zu ergänzen.

Aktaion wird nicht als starker und kräftiger Mann dargestellt, der gewagt hätte im Bogenschuss mit Artemis zu wetteifern. Es fehlt jede Spannung, der Kampf Aktaions mit den Hunden ist kaum spürbar. Man sieht die Tendenz, die griechischen Originale zu vereinfachen und zu barbarisieren. Besonders klar ersichtlich ist dies aus der Art, wie Aktaion nackt dargestellt wird, weil die Wiedergabe des flatternden Gewandes für den ungeschickten

²⁴ D. DETSCHEW: Der Artemiskultus im mittleren Strumatal, BAIB, Festschrift D. I. Kazarow, 1955, S. 95—107, fig. 1—17, (Bulg.); A. MILTSCHEW: Arch. Grabungen und Forschungen im mittleren Strumatal. I. S. U. Phil., Hist. Fak. LIII, B. I., 1959, S. 369—70, Taf. VI fig. 1. (Bulg.)

²⁵ A. MILTSCHEW: a. a. O. S. 370 (Bulg.).

²⁶ A. MILTSCHEW: a. a. O. S. 370 (Bulg.).

Meister allzu schwer gewesen wäre. Es ist oben schon gesagt worden, dass der Bearbeitung und dem primitiven Stil nach dieses Denkmal den Weihreliefsplatten der Artemis vom mittleren Strumatal sehr nahe steht.²⁷ Sie stammen alle aus dem dritten-vierten Jahrhundert; aus derselben Zeit haben wir auch dieses Denkmal von Koschuch. Dasselbe wird auch von den entdeckten Gebäuden, Festungsmauern und anderen Funden, sowie Münzen bestätigt, die uns alle in das dritte-vierte Jahrhundert führen.

Wie erklärt sich nun die Verbreitung des Aktaionkultes in diesen Ländern? Es gibt zwei Gründe dafür, besonders was das mittlere Strumatal betrifft. Einerseits ist der Aktaionmythos und die Legende von seiner Verwandlung in einen Hirsch sehr eng mit dem Artemiskult verbunden, und gerade diese Göttin wurde in dieser Gegend sehr verehrt. D. Detschew ist sogar der Meinung — der wir uns allerdings nicht anschliessen —, dass in dieser Gegend der Aktaionkult mehr verbreitet war als derjenige des thrakischen Reiters.²⁸ Artemis war eine Jagdgöttin, und Aktaion selber ein trefflicher Jäger, und so hingen sie beide eng miteinander zusammen. Es wurde schon nachgewiesen, dass unter dem Einfluss des thrakischen Reitergottes²⁹ manchmal auch Artemis als Reiterin erscheint.³⁰ Dasselbe wird auch von der neuen Weihreliefsplatte aus Koschuch bestätigt. Herodot erwähnt, dass Artemis eine thrakische Gottheit war,³¹ und D. Detschew stellte fest: die alten Lexikographen waren der Ansicht, dass der berühmte griechische Historiker mit diesem Namen die thrakische Göttin Bendis bezeichnete.

Aber es gab auch noch einen anderen Grund für die Verbreitung des Aktaionkultes in Bulgarien. Dieser Heros war nämlich eine Gottheit, die den Ackerbau und die Viehzucht beschützte. Die fünfzig Hunde, die ihn angriffen, sind den Griechen nach ein Symbol der fünfzig heissen Tage (Hundstage) im Sommer, wie es W. H. Roscher nachgewiesen hatte.³² Aktaion selbst hat das Wachstum vor der Sonnenhitze im Sommer bewahrt und er war ein Symbol der grünen, blühenden Natur, die von der Hitze leidet. In ihm lebt der Geist des Frühlings und der Frische, und er ist einer von denjenigen, die während der heissen Tage von Zeus Wind, Tau und Erfrischung erleben. Sein Kult war mit der Verehrung von Zeus *ἀρφαίος* im Pelion verbunden.³³

²⁷ D. DETSCHEW: a. a. O. S. 95–105, fig. 1–17; A. MILTSCHEW: a. a. O. S. 370, Taf. VI, fig. 1 (Bulg.).

²⁸ D. DETSCHEW: a. a. O. S. 95 (Bulg.), A. MILTSCHEW: a. a. O. S. 370, Taf. 6, fig. 1 (Bulg.).

²⁹ A. MILTSCHEW: Zum Kultus des thrakischen Reiters im mittleren Strumatale. Ztschr. Archäologie, 1959, Heft 1-2, S. 67–73, Fig. 50–52 (Bulg.).

³⁰ R. E. VI A. S. 505, No. 10–42; BIAB VII 302, BIAB VIII, 92–99, Fig. 79–84 (Bulg.).

³¹ A. MILTSCHEW: Archäologische Grabungen und Untersuchungen im Tale der mittleren Struma, I. S. U. Phil. Hist. Fak. LIII, B. I., 1959, S. 370. (Bulg.).

³² W. H. ROSCHER: a. a. O. S. 215–226.

³³ G. I. KAZAROW: Landwirtschaft im antiken Thrakien. Thrakischer Sbornik, B. 4, Sofia, 1939, S. 3–9 (Bulg.).

Pausanias (IX 38,4) berichtet, dass in der Nähe von Orchomenos ein Metallbild des Aktaion vorhanden war, das auf einem Felsenblock befestigt und die bösen Folgen der Hitze zu beseitigen berufen war. Die einheimische Bevölkerung spendete jährlich Opfer an Aktaion und erbat von ihm, ihr Hab und Gut vor der Hitze zu retten. Denselben Zwecken diente auch unsere Weihreliefsplatte. Die einheimischen Landwirte und Viehzüchter aus dem Stamm der Meder erbaten von Aktaion den Schutz des Wachstums vor dem Ausbrennen im Sommer.

Man weiss, dass die Hauptbeschäftigung der Thraker die Landwirtschaft³⁴ war. Das wird auch von den antiken schriftlichen Quellen sowie von den Denkmälern der materiellen Kultur bestätigt.³⁵ Besonders wichtig sind die Nachrichten bei Apollonios von Rhodos (um 295—214 v. u. Z.). In den «Argonautica» redet er von der Pfluglandwirtschaft der Thraker und er sagt, dass Thrakien «ein mit Schnee bedecktes Pflugland sei». Es ist auch zu erwarten, dass der Aktaionkult im antiken Thrakien verbreitet war, da dieser Held doch ein Beschützer der Hauptbeschäftigung der einheimischen Bevölkerung, der Landwirtschaft war.

Die Tatsache, dass wir bis jetzt noch kein Denkmal mit Aktaiondarstellung gefunden hatten, ist nur damit zu erklären, dass viele Denkmäler in Bulgarien immer noch tief unter dem Schutt begraben liegen. Die Weihreliefsplatte mit Aktaiondarstellung von Koschuch ist eine erste Nachricht von seinem Kult in Bulgarien, aber wir sind überzeugt, dass sie nicht die letzte sein wird. Diese Platte bereichert unsere Kenntnisse von der Religion der alten Thraker und von der Verbreitung des Aktaionkultes im mittleren Strumatal.

³⁴ G. I. KAZAROW: Ein Denkmal der Landwirtschaft im alten Thrakien BIAB XII Fasc. 1, S. 405—406, Fig. 185 (Bulg.).

³⁵ G. I. KAZAROW—D. D. DETSCHEW: Quellen zur alten Geschichte und Geographie von Thrakien und Makedonien. Sofia, 1949, S. 133 (Bulg.). Apollonii Rhodii, Argonautica, ed. MERKEL, Zipsial 1913, I. 793—826.



I. K. HORVÁTH

LA TECHNIQUE DE TRADUCTION DE CATULLE
A LA LUMIÈRE DU PAPYRUS DE CALLIMAQUE
RETROUVÉ A TEBTYNIS*

Comme on le sait, l'oeuvre de Callimaque intitulée «La boucle de Bérénice» ne nous était connue jusque vers la fin des années 1920 que du 66^e poème de Catullus-corporus.¹ Cependant au cours des années suivantes, des fragments importants de l'original du Plokamos furent mis à jour: en 1929 furent retrouvés, sur une feuille du Papyrus d'Oxyrhynchos, les vers 45—64 du texte, en assez bon état,² puis le 23 mars 1934, au cours des fouilles effectuées à Tebtynis par Vogliano et Bognani, on retrouva un papyrus qui contenait entre autres (avec le début et la fin en assez mauvais état), le texte complet du Plokamos.³ Après les publications de Norsa et Vitelli, les recherches se multiplièrent, et avant tout la comparaison de l'original de Callimaque et de la traduction de Catulle; il est apparu dès le début que, dans le cas du c. 66 de Catulle nous avons à faire à une traduction, et les divergences de vues qui se présentèrent ne portaient guère que sur les problèmes de la technique de traduction de Catulle, et du degré de fidélité de son texte par rapport à l'original.⁴

* [Cette étude, destinée pour le Recueil Moravesik (Acta Ant. Hung. X. 1—3) est publiée pour raisons techniques dans ce numéro. — *Réd.*]

¹ Nous ne disposions en tout et pour tout que de quelques fragments séparés, de quelques citations, et d'un fragment très minable du Papyrus d'Oxyrhynchos. Cf. A. HERTER: RE Suppl. V. 386 et suiv., et *idem*: Bursians Jahresberichte (1937) 93 et suiv.

² Le papyrus fut acheté par M. NORSA qui, après avoir lu le texte, le publia avec la collaboration de G. VITELLI: SIFC (1929) 3 et suiv.

³ M. NORSA—G. VITELLI: ΔΙΗΓΗΣΕΙΣ di poemi di Callimaco in un papiro di Tebtynis. Firenze, 1934. (La publication contient, en dehors du texte, une préface, un commentaire et un index des mots). En ce qui concerne la littérature des trois premières années cf. H. HERTER: op. cit.

⁴ Il est considéré comme une traduction (à la base du Papyrus d'Oxyrhynchos) par M. LENCHANTIN: SIFC (1929) 113 et suiv., qui souligne l'importance de l'original de Callimaque trouvé dernièrement, du point de vue de la compréhension du c. 66 de Catulle et du complètement des détériorations du texte. C'est à la base de ce point de départ que E. BICKEL essaie d'amender maints endroits du texte de Catulle: RhM (1941) 81 et suiv. et A. LUPPINO: RFIC (1958) 337 et suiv. ED. FRÄNKEL: Gnomon (1929) 265 et suiv., souligne que le texte de Callimaque récemment trouvé est plus simple et plus coulant que le c. 66 de Catulle, il est donc possible que le poète romain ne considérait sa traduction que comme un exercice technique, en tâchant de rendre l'original le plus fidèlement possible. Il en est de même de E. PFEIFFER: Philologus (1932) 179 et suiv., tandis que d'autres cherchaient plutôt à attester l'indépendance de l'oeuvre de Catulle. A. TRAGLIA: Sopra una alcuna consonanza fra il c. LXVI e gli Aratea di Cicerone. Studi in onore di G. Funaioli. Roma, 1955 234 et suiv., met en rapport la traduction de Calli-

La question la plus épineuse se posa du fait que, sur le papyrus, le texte du Plokamos se rattachait directement au livre IV. de l'Aitia. Stroux, Rostagni et Pfeiffer s'opposent énergiquement à la conclusion assez vraisemblable que le Plokamos ait été le dernier morceau de l'Aitia,⁵ tandis que Norsa—Vitelli, Maas et Lavagnini supposent que, même si le Plokamos ne faisait pas à l'origine partie intégrante du recueil d'élégies, plus tard il a facilement pu être ajouté à la fin de l'Aitia, comme le dernier morceau du livre IV.⁶ Dans son exposé d'ensemble,⁷ Herter se déclare assez sceptique à l'égard de cette hypothèse. En effet, si le fait que le Plokamos n'est jamais cité comme partie de l'Aitia ne constitue pas un argument bien convaincant,⁸ il faut attacher beaucoup plus d'importance à ce que l'oeuvre est une poésie de circonstance formant à elle seule une unité complète: c'est ainsi que Catulle l'a traduite en latin, et elle figure également comme une élégie indépendante sur la 1793^e feuille du Papyrus Oxyrhynchos. Herter en conclut ce qui suit: «... es ist höchst zweifelhaft, ob er hier das Ende der Aitia gebildet haben kann.»⁹ Néanmoins en ce qui concerne les inquiétudes des personnes opposées aux savants qui ne font pas entrer en ligne de compte le témoignage de ΔΙΗΓΗΣΕΙΣ, il reconnaît qu'elles ne sont pas dénuées de fondement.¹⁰

Nous pouvons même aller plus loin que les hésitations de Herter. Ainsi, parmi les facteurs logiques qui influencent les chercheurs argumentant pour l'appartenance à l'Aitia, il nous faut encore signaler, comme critère d'importance décisive, le fait que les lignes 66, 79—88 de Catulle font complètement défaut sur le papyrus de Callimaque retrouvé à Tebtynis.¹¹ Pour ne pas être tentés par l'hypothèse que le passage indiqué aurait été ajouté au poème par le traducteur Catulle, les philologues furent obligés de s'abriter sous la théorie

maque par Catulle avec la traduction d'Aratos par Cicéron, que Catulle devait certainement connaître. Nous croyons cependant que c'est H. BARDON: *L'art de la composition chez Catulle*. Paris, 1943, qui a rédigé le plus clairement la vérité: «*Il paraît certain que, bien qu'il ait pris quelques libertés de détail, en particulier au début du poème, Catulle s'est efforcé de rendre son modèle distique par distique.*» (op. cit. p. 26). Cf. encore J. COMAN: *L'art de Callimaque et de Catulle dans le poème: La boucle de Bérénice*. Bukarest, 1936.

⁵ J. STROUX: *Philologus* (1934) 301 et suiv.; A. ROSTAGNI: *RFIC* (1934) 289 et suiv. et R. PFEIFFER: *Die neuen Διηγήσεις zu Kallimachos Gedichten*. München, 1934. Une position contraire est représentée par G. COPPOLA: *Cirene e il nuovo Callimaco*. Bologna, 1935, selon lequel le Plokamos était dès le début une partie de l'Aitia, alors que le volume d'élégies serait une création tardive du poète.

⁶ P. MAAS: *Gnomon* (1934) 162 et suiv. et B. LAVAGNINI: *SIFC* (1935) 111 et suiv. — De même R. PFEIFFER: *Callimachus V. I. Oxonii, MCMXLIX* p. 121.: «79—88. *hunc ritum nuptialem, cuius αἴτιον in disticho praecedente indicatur, Catullum de suo addidisse veri dissimillimum est; nisi per errorem decem vv. in T omitti sunt, Callimachum eos addidisse suspicor, cum Comam Aetiorum l. IV. insereret...*»

⁷ H. HERTER: op. cit.

⁸ Cf. A. ROSTAGNI: op. cit. p. 311. — H. HERTER: op. cit. p. 140 observe à ce sujet que le poème n'a jamais figuré sous un titre déterminé. De même RE Suppl. V. 386.

⁹ H. HERTER: op. cit. p. 140.

¹⁰ H. HERTER: op. cit. p. 140.

¹¹ Cf. R. PFEIFFER: *Callimachus* p. 120: «*Catulli vv. 79—88 nihil respondet in P; nihil deest inter finem fr I^o et primum versum fr 2^o, si L(obel) fragmenta huius folii recte coniunxit.*»

de la rédaction double, comme le fait Pfeiffer dans son éminente publication de Callimaque,¹² et comme essaie de le prouver Ciresola¹³ pour motiver la justesse de son hypothèse, en développant l'idée de Lavagnini selon laquelle, au début, le Plokamos aurait été présenté au public comme une oeuvre indépendante, pour devenir par la suite une partie d'une seconde édition de l'Aitia, complétée d'un prologue et d'un épilogue nouveaux. A ce sujet cependant, Herter a fait l'observation suivante: «... es ist mir ganz unwahrscheinlich, dass er (Plokamos) dann noch in seiner selbständigen Gestalt verbreitet geblieben wäre.»¹⁴ Malgré toutes ces difficultés, il ne s'est trouvé au cours des dernières décennies aucun chercheur qui ait eu recours aux preuves pourtant évidentes et présentant la solution naturelle de tout le problème, par l'hypothèse qui suppose l'adjonction par Catulle des vers 79 à 88. Même Luppino, qui approche le plus la juste solution, s'arrête avant de formuler la conclusion finale. Après avoir déterminé le sens exact des vers 77—78, et constaté qu'à cet endroit le papyrus était déchiré, il écrit ce qui suit: «*Sembrerebbe a prima vista potersi addurre, la diversità tra il passo di Callimaco e quello di Catullo, come conferma all'ipotesi, scartata . . . dal Pfeiffer, che Catullo avesse introdotto di suo i vv. 79—88. Ma allo stato nostro l'unica conclusione deve essere la costatazione che vi è appunto tra il passo di Callimaco e quello di Catullo una chiara diversità, per cui sarebbe grave errore volere insistere ancora a emendare e ridurre l'uno all'altro: Catullo pone l'accento su qualche cosa che Callimaco tace, e viceversa.*»¹⁵

En comptant le c. 66 de Catulle au texte original du Plokamos, il sera évident, dès la première lecture, que nous avons à faire à une traduction conforme aux exigences les plus modernes et les plus rigoureuses du point de vue philologique, c'est à dire fidèle à l'original tant pour le contenu que pour la forme.¹⁶ D'autre part, même si le début du papyrus est fortement endommagé, il est indéniable qu'à cet endroit le texte de Callimaque était ininterrompu, alors qu'à l'endroit correspondant aux vers 66, 79—88 de Catulle aucune trace de lettre, aucun hiatus n'indiquent qu'il y avait là à l'origine un texte qui fut plus tard perdu.¹⁷ Voici d'ailleurs ce texte du passage de Catulle:

¹² R. PFEIFFER: Callimachus p. 121. — Cf. note 6.

¹³ T. CIREOLA: RIL (1957) 123 et suiv. Selon l'auteur, le papyrus 2258 donne la variante de la première rédaction, où *l'αἴτιον* ne figure pas encore. Callimaque a ajouté ce passage au poème lors de la deuxième rédaction, de l'inclusion dans l'Aitia; c'est cette deuxième variante que Catulle a traduite en latin, et *l'αἴτιον* correspond aux vers 79—88, c. 66.

¹⁴ H. HERTER: op. cit. p. 140.

¹⁵ A. LUPPINO: op. cit. p. 347.

¹⁶ Ceci est démontré clairement par la tendance à placer à l'endroit convenable les mots et semistiques en position accentuée conformément au sens: v. 1: *Πάντα τὸν . . . | Omnia, qui*; v. 47: *Τί πλόκαμοι ῥέξομεν; | Quid facient crines?*; v. 48: *Χαλύβων ὡς ἀπόλοιτο γένος | Chalybum omne genus pereat*; v. 36: *Κύπριδος εἰς κόλπους . . . ἔθηγε . . . | Et Veneris casto collocat in gremio*; v. 64: *Κύπρις ἐν ἀρχαίῳ ἀστρον ἔθηγε νέον | Sidus in antiquis diva novom posuit*; etc.

¹⁷ R. PFEIFFER: Callimachus.

*Nunc vos, optato quas iunxit lumine taeda,
 Non prius unanimis corpora coniugibus
 Tradite nudantes reiecta veste papillas,
 Quam iocunda mihi munera libet onyx,
 Vester onyx, casto colitis quae iura cubili,
 Sed quae se impuro dedit adulterio,
 Illius a! mala dona levis bibat irrita pulvis!
 Namque ego ab indignis praemia nulla peto.
 Sed magis, o nuptae, semper concordia vestras
 Semper amor sedes incolat assiduus!* (66, 79—88)

Après la constatation susmentionnée et en s'appuyant sur les conclusions tirées des vers 77—78, Luppino essaie de déterminer les différences entre un original supposé de Callimaque (et correspondant aux vers 79—88) et le passage connu de Catulle. Elles sont selon lui les suivantes:

1. Chez Catulle la boucle se plaint d'être privée, depuis qu'elle a quitté la tête de Bérénice des huiles odorantes, et c'est pourquoi elle demande aux fiancées de lui offrir des huiles en sacrifice. Callimaque par contre souligne le fait que la boucle a pu s'imbiber abondamment d'huiles odorantes tandis que Bérénice était vierge, mais depuis qu'elle est mariée, la boucle n'y a plus droit.

2. Chez Catulle, la boucle motive la prière qu'elle adresse aux fiancées en disant que, depuis qu'elle est devenue étoile aux cieux, elle ne peut plus jouir des huiles odorantes. Dans Callimaque, elle dit que, depuis les noces de Bérénice, elle est privée des huiles odorantes.

3. Le motif de Catulle a une force convaincante psychologiquement beaucoup plus grande que celui de Callimaque, où domine surtout le point de vue esthétique.¹⁸

Or, il est un fait essentiel que n'a pas retenu l'attention de Luppino: alors que les vers de Catulle, selon lui, dûment transformés par rapport à l'original de Callimaque exigent la suite et la rendent logique, le contenu du passage de Callimaque correspondant aux vers 77—78, c'est à dire le fait que depuis le mariage de Bérénice la boucle ne reçoit plus les huiles odorantes auxquelles elle est habituée, ne demande aucune espèce de continuation. D'autre part: dans le texte de Catulle, nous rencontrons l'opposition de notions qui, dans Callimaque, n'auraient sans doute eu aucun sens. Citons avant tout l'opposition *castum cubile* (= *castum coniugum*) et *impurum adulterium*, qui ne pourrait guère être reproduite en grec, comme je l'ai déjà indiqué dans un article précédent.¹⁹ Il en est de même pour la cérémonie du sacrifice présentée aux vers 85—86, dont il n'est pas difficile d'observer le caractère typiquement romain, et les deux lignes suivantes basées sur la mise en relief de *assiduus*

¹⁸ A. LUPPINO: op. cit. p. 347.

¹⁹ Cf. *Acta Antiqua* (1961) 92/68.

amor et concordia, et qui constituent le complexe central et permanent de la vie amoureuse de Catulle.²⁰

Tout ceci indique que, dans le cas des vers 79—88, nous avons à faire à une interpolation de Catulle et il resterait simplement à savoir de quelle manière ceci est possible pour un poème qui, par ailleurs, donne la traduction presque littérale de l'original de Callimaque.

Indiquons encore en guise d'introduction que l'on trouve chez Catulle des exemples pour le procédé contraire. Il arrive qu'il intercale dans son propre poème la traduction des vers d'autres poètes (grecs), comme dans le cas du c. 65, la lettre d'Hortalus introduisant «La boucle de Bérénice». Si les *carmina* mentionnés dans le c. 66. 16 et allégués par Rossbach, ne constituent pas un argument bien convaincant, ceux de Daly le sont d'autant plus. En effet, selon lui les vers 66. 19—24 peignant avec une fraîcheur admirable la comparaison de la jeune fille qui laisse tomber de sa poitrine les pommes offertes par son amant, s'inspirent d'un passage de l'Aitia de Callimaque, probablement de «Akontios et Kydippe» si toutefois ils ne donnent pas la traduction exacte des vers correspondants de cet auteur.²¹ Qu'est-ce donc qui pourrait réfuter l'hypothèse que Catulle avait adopté et pratiquait par principe ce procédé, consistant à interpoler son propre texte dans des vers traduits du grec, et inversement à intercaler des passages de vers grecs dans son propre poème? Le problème des droits d'auteur était très particulier dans la Rome antique,²² et si Térence avait dû protester lorsqu'il fut accusé d'avoir plagié ses pièces,²³ la «contaminatio» était un procédé artistique généralement reconnu, et Horace non plus n'avait pas eu à se défendre pour avoir commencé l'un ou l'autre *carmen* par la traduction presque littérale des strophes d'auteurs grecs (Alcée ou d'autres).

Cependant, en ce qui concerne Catulle, nous disposons de preuves beaucoup plus concrètes pour certifier la technique de traduction supposée du poète.

Une telle preuve est avant tout le c. 51, dont la dernière strophe a donné tant de peine aux représentants de la philologie de Catulle. Un fait indiscutable est que les trois premières strophes du poème sont la traduction de la célèbre oeuvre de Sappho, sans qu'elle soit aussi littérale que celle du Plokamos de Callimaque,²⁴ et aucun chercheur de renom n'a contesté au cours des dernières

²⁰ Cf. *Acta Antiqua* (1961) 92 et suiv.

²¹ L. W. DALY: *CPh* (1952) 97 et suiv.

²² J'ai exposé en détail mes vues relatives à ce problème dans mon livre intitulé «Az irodalmi élet a régi Rómában» (*La vie littéraire dans la Rome Antique*). Budapest, 1962 passim. Cf. encore K. VISKY: *Acta Antiqua* (1961) 99 et suiv.

²³ Térence: *Eunuchus* Prol.

²⁴ Il est incontestable qu'il y a du vrai dans les constatations de W. FERRARI: *Il carme 51 di Catullo*. *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa*. Bologna, 1938. 59 et suiv., selon lequel Catulle ne traduit pas mais transpose Sappho. L'exaltation poéto-esthétique de l'homme «semblable à Dieu» (*ἴσος θεοῖσιν* | (*par deo*) a un accent

décades l'assertion que la strophe de l'*otium* constitue une partie intégrante du poème, malgré les divergences des hypothèses émises pour approcher la solution exacte.²⁵ Katačič indique très justement que la composition du poème présente une parenté étroite avec la structure abrupte du c. 11,²⁶ mais à notre avis Kranz est encore plus proche de la vérité en soulignant l'importance fondamentale du problème de l'*otium*.²⁷ Évidemment on ne pourrait guère croire que Catulle veuille exprimer par ce procédé formel son propre *otium* lorsque, après avoir traduit trois strophes, il exprime brusquement son idée la plus particulière. Il est néanmoins d'autant plus remarquable de constater que tout le problème de l'*otium* est une spécialité strictement romaine,²⁸ et ainsi la question de savoir si les strophes finales perdues de l'original de Sappho ne contenaient pas une idée analogue ne peut aucunement se poser. En un mot: pour le cas du c. 51 nous sommes en présence du même phénomène que celui que nous avons supposé à propos de «La boucle de Bérénice»: l'auteur traduit la partie du vers grec correspondant à ses propres sentiments, puis il ajoute — sans aucune indication spéciale — ses pensées subjectives.

C'est aussi ce que nous constatons en examinant de plus près l'un ou l'autre des grands poèmes «alexandrins».

Citons avant tout le poème d'Attis (c. 63) à propos duquel, malgré l'avis de Bickel qui prétend que l'on doit reconnaître, dans la structure de l'oeuvre, une trouvaille personnelle de Catulle,²⁹ nous nous en tiendrons plutôt à la conclusion de Schuster, qui constate ceci: «*Stofflich haben wir es offenbar mit keiner Urschöpfung zu tun: einem Römer der caesarischen Zeit konnte man einen Gedankengang, wie er hier vorliegt, sicherlich nicht als originelle Arbeit zu trauen.*»³⁰ De notre point de vue, il n'est guère intéressant de savoir si le poème est une transposition (ou une mise en oeuvre) d'un original de Callimaque, comme le pense aussi Kroll, de même que Wilamowitz,³¹ ou si nous

affectif tout différent dans les cas de Sappho—Agallis et Catulle—Lesbie. Or ce déplacement de l'accent affectif ne change en rien le fait que nous avons à faire à une traduction fidèle quant à la forme. Et même si nous sommes d'accord avec E. BICKEL: RhM (1940) 194 et suiv. lorsqu'il constate que chez Sappho c'est le *Ἔγως τάλας*, et chez Catulle le *makarismos* qui inspirent le poème du point de vue affectif, nous mettrions en doute le fait que, par l'expression *gemina teguntur lumina nocte* le poète veuille faire sentir la profondeur des ténèbres qui voilent ses yeux. En se servant du mot *gemina*, Catulle veut rendre la dualité exprimée par le mot *ἀπλάτεσσι* du poème de Sappho, de manière à être le plus fidèle possible comme traducteur, prouvant par là une ingéniosité sans pareille.

²⁵ Cf. I. BORZSÁK: Ant. Tan. (1955) 238 et suiv. et Acta Antiqua (1961) 89 et suiv.

²⁶ R. KATAČIČ: Živa Antika (1958) 27 et suiv. Nous ne saurions d'ailleurs pas être d'accord avec l'auteur sur le fait que, après la déclaration d'amour exprimée par les célèbres strophes du poème de Sappho, la dernière strophe reproduit la phrase amour = folie, qui passe pour un lieu commun dans la philosophie hellénistique populaire.

²⁷ W. KRANZ: Hermes (1930) pp. 236—237.

²⁸ W. KRANZ: op. cit. p. 237 — Cf.: Ant. Tan. (1956) 92 et suiv. Présenté dans Bibliotheca Classica Orientalis 1958/6 361 et suiv.

²⁹ E. BICKEL: op. cit.

³⁰ M. SCHUSTER: «Valerii» RE VII A 2376—2377.

³¹ W. KROLL: C. Valerius Catullus. Leipzig und Berlin, 1929. p. 129.

avons à faire à la traduction d'une oeuvre d'art de la basse époque hellénistique, au cours de laquelle se présente déjà la réaction à l'égard des cultes orientaux, comme le pense Klotz.³² Il est absolument certain que Catulle devait se sentir subjectivement rapproché du sujet qu'il transposait ou plus exactement du poème qu'il traduisait, ce qui bien entendu ne signifie pas que lui-même comptait parmi les adeptes du culte d'Attis-Cybèle.³³ C'est peut-être Anne-Marie Guillemin qui approche le plus la vérité, en considérant comme le fond du c. 63 l'anéantissement de l'individu s'exprimant dans les cultes orientaux mystiques, ainsi que la protestation de Catulle. Plusieurs historiens marxistes de la littérature³⁴ ont déjà démontré le rapport existant entre les circonstances vitales précaires et la protestation spontanée du sentiment de la vie individuel menacé d'anéantissement, avec les conditions politiques de la société romaine en gestation au milieu des crises du 1^{er} siècle. C'est pourquoi nous nous contenterons de faire allusion ici à ce rapport. L'important c'est que, dans le cas du poème, nous sommes de toute évidence en présence d'une traduction attestée plus encore que par le caractère insolite du sujet, par l'usage des galliambes bizarres et absolument incompréhensibles au lecteur romain. Par contre la strophe finale du poème est de nouveau une addition «originale» de Catulle, qui n'est d'ailleurs pas dénuée de piquant:

*Dea magna, dea Cybebe, dea domina Dindymeï,
Procul a meu tuos sit furor omnis. era, domo,
Alios age incitatos, alios age rabidos!*

(63, 91-93)

La présence criante de l'allitération dans le premier vers (*dea . . . dea . . . dea domina Dindymeï*), la division quaternaire des vers, pareillement aux formules de carmen et aux hymnes écrites en ancestraux versus Saturninus (*dēa magna || dēa Cybebe || dēa domina || Dīndymeï*), indiquent, ne serait-ce que du point de vue de la forme, que nous avons à faire à une poésie latine originale. Quant au contenu, c'est également ce que prouve l'évincement du mot *furor* qui, dans le latin, ne correspond aucunement à *δεία μανία*, mais beaucoup plus à nos termes «folie» ou «déraison»: dans cette addition finale, Catulle prie la Déesse mère de ne pas le frapper d'une folie qui lui ferait perdre ses capacités viriles si importantes en amour.

³² A. KLOTZ: RhM (1931) 342 et suiv. Est également de cet avis: H. BARDON: op. cit. p. 30, qui s'appuie sur l'étude de O. WEINREICH intitulée «Catulls Attisgedicht» et parue dans les Mélanges Cumont 1436 et suiv.

³³ E. V. MARMORALE: L'ultimo Catullo. Napoli, 1952. — Dernièrement L. HERMANN examinant dans Catulle les cultes exotiques (N Clio [1954] 236 et suiv.) les passages où Catulle s'occupe du culte de Cybèle, du culte des dieux égyptiens, de la religion persane et des mystères de Dionysos, on conclut que le poète était ennemi des cultes exotiques. Par contre E. TURELLA: GIF (1956) 1 et suiv. croit découvrir dans les c. 63, 64 et 76, les contours d'une religion particulière à Catulle, qui selon lui est étrangère à toute philosophie et s'apparente plutôt sur le plan psychique à l'amour pour Lesbie.

³⁴ Cf. I. M. TRONSKI: История античной литературы. Leningrad, 1951. 364 et suiv.

En ce qui concerne l'originalité et la composition du c. 64, les opinions sont toujours aussi différentes. Dernièrement, les opinions relatives à ces questions ont été rassemblées et étudiées par Boucher, qui en conclut que ceux qui voudraient voir dans le poème une adaptation d'un ou plusieurs modèles déterminés, faite dans un but esthétique, ont tout aussi tort que ceux qui mettent en relief le point de vue éthique et moral de la poésie, en attestant son originalité.³⁵ Si à présent nous laissons de côté l'avis de ceux qui considèrent «Thétis et Pélée» comme une création personnelle de Catulle, tels que Friedrich, Romain, Wheeler et d'autres,³⁶ de même que les hypothèses qui voient en ce poème la description d'une peinture sur vase ou sur mur,³⁷ nous pourrions trouver les degrés suivants sur l'échelle des opinions beaucoup plus nombreuses du camp adverse:

1. «Thétis et Pélée» est simplement la traduction d'une poésie de Callimaque sur le même sujet;
2. l'adaptation de l'oeuvre d'un poète de la basse époque hellénistique;
3. la contagion de deux épopées mineures;
4. la jonction d'un épyllion et d'un épithalame;
5. l'addition indépendante de «La plainte d'Ariane» dans le cadre d'une épopée mineure sur les noces de Thétis et Pélée.³⁸

Il est naturel que, dans les cadres donnés, non seulement nous n'ayons pu entreprendre un examen plus approfondi de la question, mais que — en conséquence de ce fait — nous ne puissions pas même prendre position en ce qui concerne les opinions divergentes relatives à l'origine du poème. En tout cas il est incontestable que cette oeuvre ait eu son actualité, comme l'a déjà fait remarquer Herrmann.³⁹ Il se peut qu'elle n'ait pas été destinée à fêter la naissance prochaine de l'enfant de Pompée et Julie, en 54 avant notre ère, mais il est absolument sûr que, par l'ensemble de son contenu, elle est en rapport (ou apparentée) avec la 4^e églogue de Virgile,⁴⁰ et que son idée fondamentale, comme l'indique Waltz, est résumée dans le passage final.⁴¹ Celui-ci mérite d'ailleurs, tout comme les précédents, d'être examiné de plus près.

³⁵ J. P. BOUCHER: REL (1956) 190 et suiv.

³⁶ G. FRIEDRICH: Catulli Veronensis Liber. Leipzig—Berlin, 1908. G. ROMAIN: RPh (1922) 135 et suiv. et A. L. WHEELER: TAPhA (1919), cité dans: RE VII. A 2377.

³⁷ Cf. U. ANTONELLI: BAAR (1915) 37 et suiv.

³⁸ La meilleure synthèse moderne de la question est donnée par FR. KLINGER: Catull's Peleus-epos. München, 1956. Les représentants les plus remarquables des hypothèses énumérées sont: 1. A. RIESE: RhM (1866) — cité dans: RE VII. A 2378. 2. R. REITZENSTEIN: d'après Hermes (1900) W. KROLL: C. Valerius Catullus p. 142. 3. G. PASQUALI: SIFC (1920) 1 et suiv. 4. P. V. COVA: Convivium 1949/5 709 et suiv. 5. G. PERROTTA: Atene e Roma (1923) 214 et suiv. La même idée, mais avec la contestation d'un ou même plusieurs modèles alexandrins concrets dans Athenaeum (1931) 177 et suiv. et 370 et suiv.

³⁹ L. HERRMANN: REL (1930) 211 et suiv.

⁴⁰ E. M. SMITH: CJ (1930) 141 et suiv.

⁴¹ R. WALTZ: REL (1945) 92 et suiv.

Après le chant des Parques prophétisant le sort d'Achillée, c'est à dire quand l'épyllion est pour ainsi dire achevé, le poète ajoute à son oeuvre les vers suivants :

*Præsentēs namque ante domos invisere castas
Heroum et sese mortali ostendere coetu
Caelicolæ nondum spreta pietate solebant.*
.....
*Sed postquam tellus scelere est imbuta nefando,
Iustitiamque omnes cupida de mente fugarunt,
Perfudere manus fraterno sanguine fratres,
Despicit extinctos natus lugere parentes,
Optavit genitor primaevi funera nati,
Liber ut innuptae poteretur flore novercae,
Ignaro mater substernens se impia nato,
Impia non verita est divos scelerare parentes :
Omnia fanda nefanda malo permixta furore
Iustificam nobis mentem avertere deorum . . .*

(64, 384—386 et 397—406)

Nous croyons qu'il est tout à fait superflu de prouver que, dans le cas donné (et en général), ce n'est pas le mythe lui-même qui importe à Catulle, mais la société de son époque, le tableau d'une Rome acculée à la ruine totale au milieu du I^{er} siècle avant notre ère, tableau dont les teintes fortes et sombres dépassent même les fresques puissantes de Juvénal. Oskala constate très judicieusement que l'«éthique» de Catulle s'édifie sur le moral romain primitif, la notion au rôle primordial de ses poèmes de *pietas* et de *fides*.⁴² En examinant le passage cité, on y trouvera maintes expressions dont le caractère et le sémantisme typiquement romains sautent aux yeux dès le premier abord. Indiquons entre autres *castae domus*, *nondum spreta pietate*, *scelus nefandum*, le problème du bannissement de la *iustitia* (cf. 4^e églogue de Virgil), les expressions *mater impia* (l'épithète *impia* figure jusqu'à deux fois) et non en dernier lieu *divos scelerare parentes*. Il se peut que le poème soit une traduction, une mise en oeuvre, ou éventuellement l'imitation d'un original grec (ce qui semble d'ailleurs fort probable) : en tout cas il est incontestable que le passage final est un poème «original» de Catullus, et que — comme nous avons pu l'observer également pour les poèmes précédents — c'est justement de ces «additions» apparemment arbitraires que ressort le fond de la poésie traduite (ou adaptée), l'intention de l'auteur. Même si nous ne prenons pas position en ce qui concerne la date des poèmes du type alexandrin, à savoir si elles coïncident avec le

⁴² P. OSKALA: *Arctos* (1958) 88 et suiv.

début ou la fin de l'activité de Catulle,⁴³ il est incontestable que «l'attente de l'âge d'or» symbolisant la paix et la félicité et qui a inspiré la 4^e églogue de Virgile et la 16^e épode d'Horace, se trouvait déjà dans l'atmosphère des années 60 à 50 avant notre ère, et c'est justement ce qui fait l'actualité du poème de Catulle.

Tout compte fait, l'analyse des poèmes susmentionnés de Catulle — qui se sont avérés être des traductions ou peuvent tout au moins être suspectés de l'être — montre que le poète, sans violer les droits d'auteur pris au sens antique, avait mis à profit la liberté d'ajouter à l'oeuvre grecque traduite un passage exprimant directement son point de vue et actualisant le poème, et qui de nos jours ne saurait guère être détaché de «l'ensemble». C'est ce qu'il a fait, au fond, dans le cas de la mise en oeuvre des mythes, comme l'a fait remarquer Pepe à propos du mythe de Laodameia.⁴⁴ Nous n'avons donc aucune raison de recourir à des explications alambiquées à propos des dix vers manquant à «La boucle de Bérénice» sur le papyrus de Tebtynis: ces vers ont été ajoutés de toute évidence par Catulle lui-même à la traduction par ailleurs fidèle, suivant un procédé qu'il a appliqué dans d'autres cas.

⁴³ J. VALORI: *Orpheus* (1927) 8 et suiv., prend parti très énergiquement pour la primauté de l'influence des poètes alexandrins (avant celles d'Alcée et de Sappho).

⁴⁴ L. PEPE: *GIF* (1953) 107 et suiv.

G. ALFÖLDY

CAESARISCHE UND AUGUSTEISCHE KOLONIEN IN DER PROVINZ DALMATIEN

Das römische Dalmatien war eines der am besten urbanisierten Gebiete des römischen Imperium: in der Prinzipatszeit wurden fast sechzig Siedlungen der Provinz mit städtischer Autonomie ausgestattet. Die wichtigsten Städte waren die Kolonien; «Kolonisierung bedeutete die Schaffung fast rein italischer Zentren städtischen Lebens.»¹ Zur Gründung der meisten Kolonien kam es am Anfang der Kaiserzeit. Nur die Veteranenkolonie von Aequum ist später, unter Claudius entstanden;² ferner wurde im 3. Jahrhundert auch eine Stadt Innerdalmatiens, das Bergbauzentrum Domavia vom Rang des Munizipiums auf denselben einer Kolonie erhoben.³ Die Gründungszeit der frühesten Kolonien wurde aber bis auf den heutigen Tag nicht einwandfrei festgestellt; bei mehreren frühkaiserzeitlichen Städte ist selbst der Kolonierang fraglich oder vollständig verkannt.

Seit dem Anfang der eingehenden Forschungen im 19. Jahrhundert wird es im allgemeinen angenommen, dass die drei grossen Kolonien Süddalmatiens: *Salona*, *Narona* und *Epidaurum*⁴ die frühesten Städte von Dalmatien sind. Die Bewohner der drei Städte standen im Bürgerkrieg zwischen Caesar und Pompeius fest an Caesars Seite, und die städtische Autonomie war eine Belohnung für ihre Treue und Tapferkeit. Die Verleihung des städtischen Rechts an diese Siedlungen war um so mehr aktuell, weil sie bereits in der spätrepublikanischen Zeit bedeutende Zentren der römischen Bürger und des städtischen Lebens waren. Es ist aber auch heute problematisch, unter welchem Herrscher diese Siedlungen den Kolonierang erhalten haben. Im Falle

¹ M. J. ROSTOVITZ: Gesellschaft und Wirtschaft im römischen Kaiserreich, Leipzig 1930, 193.

² E. REISCH: JÖAI 16 (1913) Bb. 135 skk., A. BETZ: Untersuchungen zur Militärgeschichte der römischen Provinz Dalmatien, Wien, 1938, 13 f. usw.

³ C. PATSCH: PW I (1903) 1295, zuletzt V. PAŠKVALIN: GZMBH 15–16 (1961) 208.

⁴ Der Kolonierang ist bei Salona inschriftlich vielfach bezeugt, für Narona und Epidaurum s. CIL III 12695 usw., von den Autoren s. hauptsächlich Plin. n. h. III, 141–143. Salona als *colonia Iulia*: CIL III 1933, VAHD 44 (1921) 23. Narona mit dem Beinamen *Iulia*: Bull. Dalm. 33 (1910) 106 ff.

von Salona wird ebenso Caesar als auch Augustus in Betracht gezogen.⁵ Die Gründung der Kolonie von Narona wurde gleichfalls Caesar oder Augustus zugewiesen; neuerdings hält man Tiberius für den Gründer der Kolonie.⁶ Das städtische Recht von Epidaurum wird im allgemeinen auf Caesar zurückgeführt.⁷

Die gemeinsame *Tromentina tribus* von Salona, Narona und Epidaurum weist darauf hin, dass die drei Kolonien ihre Rechtsstellung zu gleicher Zeit erhalten haben.⁸ Die Zurückführung des Kolonieranges von Narona auf Tiberius kann schon durch die Tribus widerlegt werden. Die unter Tiberius entstandenen Kolonien und Munizipien, wie Emona bzw. mehrere liburnische Städte gehörten zur *Claudia tribus*.⁹ Die Gründung der naronitanischen Kolonie unter Tiberius wollte man mit der interessanten Inschrift von Ljubuški (neben der antiken Bigeste, Territorium von Narona) beweisen. Die Inschrift verweist auf eine Veteranendeduktion zur Zeit des Tiberius: *Divo Augusto et Ti. Caesari Aug. f. sacrum. Veterani pagi Scunastic. quibus colonia Naronit(ana) agros dedit*.¹⁰ Die Inschrift steht aber mit der Gründung der Kolonie in keinem Zusammenhang. Der Text selbst zeigt, dass die Kolonie zur Zeit der Deduktion bereits bestand: die angesiedelten Vetera-

⁵ Für die caesarische Gründung s. B. SARIA: Laur. Aq. (1938) 250, A. DEGRASSI: Il confine nord-orientale dell'Italia Romana. Bern 1954, 99, Ders., Atti della Accademia Nazionale dei Lincei 1950, 317 ff., vgl. F. VITTINGHOFF: Römische Kolonisation und Bürgerrechtspolitik unter Caesar und Augustus. Akad. d. Wiss. u. Lit. Mainz, Abh. d. Geistes- u. Sozialwiss. Kl. 1951, Nr. 14, Wiesbaden, 1952, 124, Anm. 3. Salona als augusteische Kolonie: W. KUBITSCHKEK: De Romanorum tribuum origine ac propagatione. Wien, 1882, 196 ff., E. KORNEMANN: PW IV (1901) 529 f., F. BULIĆ: Bull. Dalm. 37 (1914) 148 f., N. VULIĆ: PW I A (1920) 2004, C. DAICOVICIU: Ephemeris Dacoromana 5 (1932) 93, T. FRANK: JRS 17 (1927) 155, A. PIGANIOL: Histoire de Rome. Paris 1939, 348 usw. Über caesarische oder augusteische Kolonie sprechen W. KUBITSCHKEK: JAK 1 (1907) 80 f., M. ABRAMIĆ: Forschungen in Salona I. Wien 1917, 3, R. SYME: Class. Quart. 31 (1937) 43, W. SCHMITTHENNER: Historia 7 (1958) 224 f. Vgl. noch E. RITTERLING: PW XII (1925) 1240, A. BETZ: a. a. O. 13, Anm. 35 usw.

⁶ Caesarische Gründung wurde angenommen von B. SARIA: a. a. O. 250, M. PAVAN: Ricerche sulla provincia Romana di Dalmazia. Venezia 1958, 146, für eine augusteische Gründung sprechen E. KORNEMANN: a. a. O. 530, C. PATSCH: Zur Geschichte und Topographie von Narona. Wien, 1907, 28, C. DAICOVICIU: a. a. O. 87. Vgl. noch W. KUBITSCHKEK: Tribus 194 f. usw. Über die Gründung unter Tiberius s. M. ABRAMIĆ: BIAB 16 (1950) 235 f. und A. DEGRASSI: a. a. O.

⁷ B. SARIA: a. a. O. 250, A. DEGRASSI: a. a. O. M. PAVAN: a. a. O. 103. Vgl. noch C. PATSCH: PW VI (1909) 52, ferner P. STICOTTI: Die römische Stadt Doclea in Montenegro. Wien 1911, 189.

⁸ Vgl. W. KUBITSCHKEK: Tribus a. a. O. usw. In *Salona*: CIL III 1942, 2018, 2026, 2074, 2075, 2083, 2097, 2125, 2447, 8735, 8736, 8737, 8786, 8787, 8789, 9052, 12938, CIL VI. 30881. JÖAI 6 (1903) Bb. 81 f., Bull. Dalm. 34 (1911) 31, Forschungen in Salona III. 149 Nr. 1, vgl. CIL III 3097, 13873. In *Narona*: CIL III. 1851 (p. 1029), 1868 (p. 1029), GZMBH 37 (1925) 87 ff., VAHD 51 (1953) 234 (= CIL III. 8541 und 14623²). In *Epidaurum*: CIL III. 1745, 1748, 1755, 8407, Ann. Ep. 1955, Nr. 225.

⁹ Für Emona s. B. SARIA: a. a. O. 250 f. Ein Teil der liburnischen Städte mit *Claudia tribus* (Alvona, Flanona, Nedinum usw.) ist unter Tiberius Munizipium geworden; die Frage wird anderswo ausführlich erörtert.

¹⁰ A. BETZ: a. a. O. 11 f., M. ABRAMIĆ: BIAB 16 (1950) 235 f., Ann. Ep. 1950, Nr. 44.

nen haben ihre Äcker von der Stadt und nicht vom Kaiser bekommen.¹¹ Veteranendeduktionen konnten in der Kaiserzeit auch auf dem Gebiete früher gegründeten Kolonien ausgeführt werden, wie z. B. in Dalmatien unter Claudius auf dem Territorium von Salona.¹² Der Hauptzweck dieser Deduktion war sonst eher die Versorgung der Veteranen als die Verstärkung der italischen Bevölkerung von Narona: auffallenderweise sind nach Bigeste nur Veteranen orientalischen Ursprungs angesiedelt worden, die hier bessere Lebensmöglichkeiten als in ihren zumeist peregrinären Heimatgemeinden finden konnten.¹³ Sonst war Narona gewiss bereits unter Augustus eine autonome Stadt: das Collegium der *seviri magistri Mercuriales*, das im frühkaiserzeitlichen Leben der Kolonie eine ausserordentlich wichtige Rolle spielte, bestand schon zur Zeit des Augustus.¹⁴ So war Narona ebenso wie auch Salona und Epidaurum bereits vor Tiberius eine Kolonie;¹⁵ die Frage liegt darin, ob Caesar oder Augustus der Gründer dieser Städte gewesen wäre.

Die Gründung der autonomen städtischen Gemeinden begann in Dalmatien unserer Meinung nach am Ende von Caesars Herrschaft. Wir sind der Ansicht, im Falle Salonas soll es mit einer Doppelkolonie, d. h. mit einer caesarischen und augusteischen Kolonie gerechnet werden,¹⁶ Narona und Epidaurum waren aber rein caesarische Kolonien. Gegen die Möglichkeit der caesarischen Gründung werden jedenfalls mehrere Schwierigkeiten aufgeworfen. Laut einiger späteren Quellen stand Salona am Ende der caesarischen Zeit unter dalmatischer Herrschaft und sie wurde erst 39 v. u. Z. von Asinius Pollio befreit,¹⁷ andererseits scheint eine Angabe Strabos darauf hinzuweisen,

¹¹ Vgl. G. ALFÖLDY: Acta Ant. Hung. 9 (1961) 125.

¹² Plin. N. h. III, 141 *Siculi in quem locum divus Claudius veteranos misit*. Die Angabe verweist wohl auf die von der Inschrift CIL III. 8753 (2028) bekannten Veteranendeduktion. Vgl. Tac. Ann. XIII. 31 *coloniae Capua atque Nuceria additis veteranis firmatae sunt* (im J. 57).

¹³ Vgl. CIL III 8493 *Sebasto[poli]* (Bigeste = Humac), BETZ a. a. O. Nr. 58 *domo Sinope* (ebd.), WM 12 (1912) 132 f. *domo Aloro* (ebd.), JAK 2 (1908) 110 ff. *domo Pessinunte* (ebd.), BETZ a. a. O. Nr. 63 *Conana* (ebd.), CIL III. 8487 *domo Myliada* (Ljubuški), 8488 (6364) *Muliade* (ebd.), CIL III 1818 *Pessinunte* (Narona), alle waren Veteranen der *legio VII*. (An der Inschrift BETZ Nr. 58 wird die Legion nicht genannt.) An zwei Inschriften wird die *domus* nicht bezeichnet (GZMS 15–16, 1960–61, 323 f. aus Humac, CIL III. 1813 aus Narona); es handelt sich wohl auch hier um Orientaler, wie auch im Fall einer weiteren Inschrift, wo weder die Legion noch die Abstammung erwähnt wird (CIL III 1815, Narona). Zur Heimat dieser Soldaten s. O. CUNTZ: JÖAI 25 (1929) 70 ff.

¹⁴ CIL III. 1769, vgl. C. PATSCH: Narona 25. E. KORNEMANN bringt das Collegium irrtümlich mit dem *conventus* der spätrepublikanischen Zeit in Zusammenhang, PW IV (1901) 1189.

¹⁵ Die Urbanisationspolitik des Tiberius beschränkte sich in Dalmatien nur auf Liburnien.

¹⁶ Über eine Doppelgemeinde spricht auch G. NOVAK: Rad Jugoslavenske Akademije 270 (1949) 67 ff., aber in einem anderen Sinne (römische und issäische Salona), s. dagegen M. SURĆ: Diadora I (1959) 148 ff. Die Annahme von A. DEGRASSI: Atti a. O., dass wir auf Grund des Quattuorvirats mit einem früheren Munizipium rechnen müssen, ist nicht haltbar. Mit der Frage des Quattuorvirats befassen wir uns anderswo ausführlich.

¹⁷ Vgl. G. ZIPPEL: Die römische Herrschaft in Illyrien bis auf Augustus, Leipzig 1877, 223 ff. usw.

dass die Siedlung 34—33 v. u. Z. von Octavian zerstört wurde, deshalb konnte die Gründung erst 33 durchgeführt werden.¹⁸ Aber der Feldzug des Asinius Pollio beschränkte sich nur auf das Gebiet südlich von Scodra und der Feldzug wurde mit Salona in den späteren Quellen wegen der irrigen Interpretation des Namens von Asinius Saloninus, Sohn von Pollio zusammengebunden.¹⁹ Was die erwähnte betrifft, bezieht sich die dort genannte Zerstörung nicht auf Salona.²⁰ So fallen diese Schwierigkeiten weg. Die caesarische Gründung selbst kann folgendermassen bewiesen werden. Die Städte, die unter Octavian bzw. unter Augustus gegründet worden waren, gehörten in Dalmatien ausnahmslos zur *Sergia tribus* (s. u.), so z. B. Risinium, dessen Beinamen *Iulium* auf eine Gründung vor 27 verweist. Die gemeinsame *Tromentina tribus* von Salona, Naronna und Epidaurum spricht aber der *Sergia* gegenüber zweifellos für eine frühere Phase der Urbanisation. Andererseits ist der offizielle Name Salona, *Colonia Iulia Martia Salonitana* (CIL III 1933) nur mit dem tapferen Festhalten der salonitanischen Ansiedler in den caesarischen Bürgerkriegen zu erklären. In diesen Bürgerkriegen spielten in Dalmatien, wie erwähnt, eben Salona, Naronna und Epidaurum die wichtigste Rolle, so konnten sie schon damals begründeterweise die städtische Autonomie erhalten.

In Salona bestand aber gewiss auch eine augusteische Kolonie. Die Möglichkeit, dass Augustus in Dalmatien Kolonien etablierte, wurde auf Grund des Monumentum Ancyranum bestritten. Das Kapitel 28 des Testaments von Augustus enthält eine Liste der Provinzen, wo der Princeps Kolonien gegründet hatte, Illyricum bleibt aber hier unerwähnt.²¹ Dieser Umstand wurde in der Forschung verschiedenartig beurteilt. Alle frühen dalmatinischen Kolonien konnte man auf diesem Grund nicht von Caesar herleiten: Iader, wo Augustus ausdrücklich als *parens coloniae* erwähnt wird (s. u.), war gewiss eine Kolonie augusteischer Gründung. Seit Mommsen sind hauptsächlich zwei Erklärungsmöglichkeiten in Betracht gekommen: der Name von Illyricum ist aus der Liste entweder zufällig ausgelassen worden, oder er bleibt deswegen unerwähnt, weil Dalmatien unter Augustus noch zu Italien gehörte.²² Die erste Hypothese schlägt wegen des ganzen Charakters des Monumentum Ancyranum fehl, und auch die zweite ist unhaltbar: Illyricum war nicht nur unter Augustus, sondern schon früher eine selbständige Provinz.²³ Das Problem ist

¹⁸ Strab. 7, 5, 5, s. E. KORNEMANN: a. O., G. NOVAK: a. O. 79 f.

¹⁹ S. schon M. ABRAMIĆ: Forschungen in Salona I. 3, R. SYME: a. O.

²⁰ Strabo sagt über das Volk der Dalmaten in bezug auf den Feldzug Octavians folgendes (7, 5, 5): κατοικίας δ' ἔσχεν ἀξιολόγους εἰς πενήκοντα, ὃν τινὰς καὶ πόλεις, Σάλιωνα τε καὶ Πριάμωνα καὶ Νινίαν καὶ Σινότιον, τὸ τε νέον καὶ τὸ παλαιόν, ἃς ἐνέπηρσεν ὁ Σεβαστός. Wir sind der Ansicht, ἃς ἐνέπηρσεν kann nur auf das neue und alte Sinotion bezogen werden; Sinotion = Synodion wurde auch nach App. III. 27 zerstört.

²¹ Mon. Anc. c. 28: *Colonias in Africa, Sicilia, Macedonia, utraque Hispania, Achaia, Asia, Syria, Gallia Narbonensi, Pisidia militum deduxi.*

²² Vgl. B. SARIA: a. a. O. 250.

²³ S. hauptsächlich A. DEGRASSI: Il confine 93 ff., vgl. E. POLASCHEK: Studi Aquileiesi. Aquileia 1953, 35 ff.

anders ganz leicht zu lösen. Augustus spricht an der erwähnten Stelle des Monumentum Ancyranum ausdrücklich über die Provinzen, wo er Veteranenkolonien gegründet hatte.²⁴ Neuerdings wurde es richtig angenommen, dass die dalmatinischen Kolonien nicht durch Veteraneneduktion entstanden sind; demzufolge wäre es tatsächlich begründet, dass Illyricum in die Provinzenliste nicht aufgenommen worden ist.²⁵ Die Bevölkerung der Kolonien drei Städte bestand in der frühen Kaiserzeit hauptsächlich aus Zivilpersonen itali-schen Ursprungs, die zumeist von den gegenüberliegenden Küstengegenden Italiens stammten. Sie waren grösstenteils Abkömmlinge der römischen Bürger, die sich hier bereit in der spätrepublikanischen Zeit in grosser Zahl niedergelassen hatten. In Caesars Zeit lebten sie unter den Rahmen des *conventus civium Romanorum*.²⁶ Die angeführte Stelle des Monumentum Ancyranum bezwingt uns also keineswegs, die Möglichkeit der augusteischen Gründung einer dalmatinischen Kolonie von vornherein abzulehnen.

Was nun Salona betrifft, gehörte ein Teil der Bevölkerung gewiss nicht zur *Tromentina*, sondern zur *Sergia tribus*.²⁷ Da diese Tribus in Dalmatien sonst aus augusteischen Städten bekannt ist, müssen wir hier auch mit einer augusteischen Kolonie rechnen. Tatsächlich bestand Salona aus zwei grossen Stadtteilen, von denen die *urbs vetus* wohl mit der caesarischen, die *urbs nova* mit der augusteischen Kolonie identifiziert werden kann.²⁸ Zusammenfassend kann es also festgestellt werden, dass es in Salona zwei Kolonien gab: die erste wurde gleichzeitig mit denen von Narona und Epidaurum in den letzten Jahren Caesars gegründet (jedenfalls nach 48/47 v. u. Z., als in Salona noch der alte Conventus bestand), die zweite nach 44 v. u. Z., aller Wahrscheinlichkeit nach im Jahre 33, als nach der Pazifikation Illyricums die Verhältnisse der Provinz von Octavian neugeordnet worden waren.

Die grösste Stadt Liburniens, die Kolonie von Iader gehörte zur *Sergia tribus*.²⁹ An zwei Inschriften der Stadt wird Augustus ausdrücklich

²⁴ Vgl. W. WEBER: *Princeps*. Studien zur Geschichte des Augustus. I. Stuttgart—Berlin 1936, 207.

²⁵ F. VITTINGHOFF: *Kolonisation* 124 Anm. 4, vgl. ebd. 99 und dort Anm. 7. S. noch H. VOLKMANN: *Res Gestae Divi Augusti*. Das Monumentum Ancyranum. Berlin 1957, 49 f.

²⁶ Für Salona s. B. civ. III, 9 f., B. Al. 43, 42 Vgl. noch D. RENDIĆ—MIOČEVIĆ: *Studi Aquileiesi* 67 ff. Für Narona s. CIL III 8423 (1820) und JAK 2 (1908) 87 f., dazu PATSCH JAK a. a. O. und Narona 22 ff. Vgl. die Inschrift der *Papii* aus dem J. 36 v. u. Z. (CIL III. 14625), dazu PATSCH JÖAI 15 (1912) Bb. 78 f. usw. Für Epidaurum s. B. Al. 44, 5 *ubi nostrum erat praesidium*.

²⁷ CIL III 1933, 1978, 2079, s. R. SYME: *Gnomon* 31 (1959) 513.

²⁸ Zur Topographie der Stadt s. E. DYGGVE: *Recherches à Salone I*. Copenhagen 1928, 14 f.

²⁹ CIL III. 1200, 2930, 2957, 2960, 2987, 9996/a, 9997, CIL VI. 221, 32519, CIL XIII. 6827, RLiÖ 18 (1937) 60. Die Personen mit *Tromentina tribus* (CIL III. 2920, 2932, 9984, 9986) stammen aus Salona oder aus den anderen Städten, die in dieselbe Tribus eingereiht worden sind.

parens coloniae genannt,³⁰ demzufolge leitet man die städtische Autonomie von Iader im allgemeinen von Augustus ab.³¹ Der augusteische Ursprung des Kolonieranges wurde aber neuerdings auf dem Grund bestritten, dass Illyricum im Kapitel 28 des Monumentum Ancyranum nicht angeführt wird. Der Gründer der Kolonie wäre demgemäss Caesar gewesen, und die Inschriften *parens coloniae* könnten nur als Denkmäler einer «Neugründung» unter Augustus bewertet werden.³² Für eine caesarische Gründung haben wir keine Angaben; im Jahre 48 waren die *Iadestini* noch gewiss eine Gemeinde ohne städtischer Autonomie.³³ Das Monumentum Ancyranum spricht freilich nicht gegen die Möglichkeit der augusteischen Gründung, weil Iader wie auch Salona, Naronä und Epidaurum keine Veteranenkolonie war. Die Kolonie entstand hier wohl noch vor dem Jahre 27, am wahrscheinlichsten im Jahre 33 v. u. Z.³⁴

In Liburnien finden wir ausserhalb von Iader noch eine andere Kolonie, Senia.³⁵ Die Inschriften geben für ihre Rechtsstellung keine konkrete Angaben; jedenfalls war die Stadt nach dem Zeugnisse ihrer *Sergia tribus* und nach der Liste der liburnischen Städte bei Plinius bereits unter Augustus mit Autonomie ausgestattet.³⁶ Bei Tacitus wird aber Senia als Kolonie erwähnt; die früher geäusserten Zweifeln über die Lesung des Textes von Tacitus sind heute nicht mehr aufrechtzuerhalten.³⁷ Die Bevölkerung von Senia bestand in der frühen Kaiserzeit, soweit man auf Grund des spärlichen Inschriftenmaterials beurteilen kann, aus norditalischen Siedlern; Eingeborene, die in den Munizipien überall die Grundsicht der Bevölkerung bildeten, können hier nicht nachgewiesen werden.³⁸ Die Bedeutung der Siedlung von Senia nahm wohl erst

³⁰ CIL III. 13264: *Imp. Caesar Divi f. Augustus parens coloniae murum (et) turris dedit.* CIL III. 2907: *Imp. Caesar Divi f. Aug. parens coloniae murum et turris dedit. T. Iulius Optatus turris vetustate consumptas impensa sua restituit.*

³¹ W. KUBITSCHKE: *Tribus* 193 f., E. KORNEMANN: a. a. O. 530, N. VULIĆ: PW IX (1916) 556, M. PAVAN: a. a. O. 118, . VITTINGHOFF: *Kolonisation* 124 Anm. 3, 125. usw.

³² B. SARIA: a. a. O. 250, A. DEGRASSI: *Il Confine* 99 und Anm. 32.

³³ Vgl. B. Al. 42, 3.

³⁴ Vgl. M. SUIĆ: *Ljetopis Jugoslavenske Akademije* 55 (1949) 211 ff.

³⁵ Im allgemeinen vgl. C. PATSCH: *Die Lika in römischer Zeit.* Wien 1900, 95 f., M. PAVAN: a. a. O. 279 ff. (ohne Feststellung der Form der Autonomie).

³⁶ *Tribus Sergia*: CIL VI. 2451. Die Stadt wird bei Plin. N. h. III, 140 unter den liburnischen *oppida* genannt, die alle autonome Städte waren.

³⁷ Tac. Hist. IV, 45 *in colonia Seniensi. Seniensium plebes.* Es handelt sich gewiss nicht um Sena Gallica oder Sena Iulia, s. MOMMSEN CIL III, p. 1642, K. MÜLLER: *Itineraria Romana. Römische Reisewege an der Hand der Tabula Peutingeriana.* Stuttgart, 1916, 463 usw.

³⁸ Die Bevölkerung der dalmatinischen Munizipien bestand überall aus Eingeborenen, die der Kolonien aus fremden Siedlern, wenigstens was die Mehrheit der Gründerschicht der Städte anbelangt, vgl. G. ALFÖLDY: *Acta Ant. Hung.* 9 (1951) 127 f. Über den Unterschied der Munizipien und Kolonien in diesem Sinn s. H. RUDOLPH: *Stadt und Staat im römischen Italien.* Leipzig 1935, 5, E. SCHÖNBAUER: *AÖAW* 1949, 541 ff. und ebd. 1954, 13 ff., F. VITTINGHOFF: *Savigny-Ztschr.* 68 (1951) 435 ff. usw.

nach dem Feldzuge Octavians zu,³⁹ die Kolonie ist wohl zu gleicher Zeit als in Iader im J. 33 v. u. Z. gegründet.

Ausserhalb Salona, Narona, Epidaurum, Iader und Senia können in Dalmatien noch mehrere frühkaiserzeitliche Kolonien nachgewiesen werden. Im südöstlichen Küstengegend der Provinz kennen wir sechs Städte, die im allgemeinen als Munizipien oder als Städte unbekannter Rechtsstellung registriert werden: *Risinium*, *Acruvium*, *Butua*, *Olcinium*, *Scodra* und *Lissus*.⁴⁰ Bei Plinius werden all diese Städte mit derselben Terminologie angeführt: *ab Epidauro sunt oppida civium Romanorum Rhizinium, Acruvium, Butuanum, Olcinium* usw., *oppidum civium Romanorum Scodra* usw., *Lissum oppidum civium Romanorum* usw. (N. h. III, 144). Über das Wort *oppidum* soll es bemerkt werden, dass es bei Plinius als ein umfassender und allgemeiner Begriff gebraucht wird. Nach Vittinghoff ist es ein «Oberbegriff für alle Städtearten ausserhalb der Kolonien»,⁴¹ d. h. für Munizipien und für Siedlungen halbstädtischer Rechtslage (im allgemeinen in der Form des *conventus civium Romanorum*).⁴² Wie es aber von Schönbauer überzeugend bewiesen wurde, kann der Begriff bei Plinius auch auf die Kolonien ausgebreitet werden,⁴³ also «Oppida bezeichnen 'feste Plätze' ohne rechtliche Kennzeichnung der Siedlung und des Gemeinwesens.»⁴⁴ Die erwähnten sechs Siedlungen waren in der Kaiserzeit allerdings autonome Städte. Aus Butua bzw. aus Olcinium kennen wir zwar keine Inschriften, die darauf verweisen,⁴⁵ in Risinium, Acruvium, Scodra und Lissus werden aber städtische Beamte usw. erwähnt.⁴⁶

³⁹ Die Siedlung war der Ausgangspunkt des Feldzuges von Octavian, s. J. KROH MAYER: *Hermes* 33 (1898) 5 usw.

⁴⁰ Nach F. VITTINGHOFF: *Kolonisation*, 125 f. und 149 f. waren ausserhalb Scodra alle genannten Städte Munizipien. Zu Risinium s. noch P. STICOTTI: a. a. O. 188 und M. PAVAN: a. a. O. 199 (augusteisches Munizipium), für Acruvium PAVAN a. a. O. 11 (Munizipium), zu Butua C. PATSCH: *PW* III (1899) 1092 f. und *Das Sandschak Berat in Albanien*. Wien 1904. 2 f., zu Olcinium C. PRASCHNIKER—A. SCHÖBER: *Archäologische Forschungen in Albanien und Montenegro*. Wien 1919, 82, zu Scodra C. PATSCH: *JÖAI* 10 (1907) Bb. 101 f. (Kolonie), PRASCHNIKER—SCHÖBER: a. a. O. 8 ff., zu Lissus: M. PAVAN: a. a. O. 138 f. (augusteisches Munizipium), C. PATSCH: *Das Sandschak Berat* 7 f., PRASCHNIKER—SCHÖBER: a. a. O. 14 ff., M. FLUSS: *PW* XIII (1927) 731 ff.

⁴¹ *Savigny-Ztschr.* a. a. O. 461.

⁴² Munizipien als *oppida* z. B. in Liburnien, N. h. III. 140 (vgl. Anm. 45). *Conventus civium Romanorum* als *oppidum* in Scarbantia (Pannonien), N. h. III. 146, s. A. MÓCSY: *Die Bevölkerung von Pannonien bis zu den Markomannenkriegen*. Budapest 1959 44 und G. ALFÖLDY: *Arch. Ért.* 88 (1961) 25.

⁴³ *AÖAW* 1954, 17 mit Hinweis auf N. h. III, 7 (*oppida omnia numero CLXXV, in his coloniae VIII* usw.), auf ebd. III, 18 (*oppida CLXXVIII, in iis colonias XII* usw.) und auf andere ähnlichen Angaben. S. noch ebd. V, 29: Thabraea, Simitthu, Thuburnica und Aussuras als *oppida civium Romanorum* — alle genannten Städte waren augusteische Kolonien (F. VITTINGHOFF: *Kolonisation* 112), usw.

⁴⁴ *AÖAW* 1954, 47.

⁴⁵ Aus Butua sind nur spärliche Inschriften bekannt (CIL III. 6338, M. ABRAMIĆ: *Glasnik Nar. Univ. Boka Kotorska* 4. 1937, 36), aus Olcinium meinem Wissen nach keines.

⁴⁶ Beamte in Risinium: CIL III. 1717, 8403, 12695, 12748, in Acruvium: CIL III. 1710, 1711, 13829, in Scodra: CIL III. 12695, *JÖAI* 10 (1907) Bb. 101 f., in Lissus: CIL III. 1704.

Weil Butua und Olcinium bei Plinius in derselben Liste wie die anderen Siedlungen angeführt werden, kann es auch hier nur um Städte handeln. Es fragt sich nun, ob diese Städte Kolonien oder Munizipien waren. Über municipale Rechtsstellung haben wir keine Angaben, demgegenüber ist bei Risinium, Acruvium und Scodra der Kolonierang bezeugt.⁴⁷ Es ist kaum zu bestritten, dass die anderen drei Städte in der Liste von Plinius gleichfalls Kolonien waren. Ursprünglich waren diese Städte einheimische Siedlungen bzw. griechische Kolonien,⁴⁸ seit 167 v. u. Z. wurden sie aber allmählich Zentren der italienischen Kaufleute, die römische Bürger waren. Im Fall von Lissus sind diese Bürger bereits zu Caesars Zeit gut bekannt.⁴⁹ Soweit wir die frühkaiserzeitliche Bevölkerung dieser Städte kennen, bestand dies hauptsächlich aus italischen Händlerfamilien;⁵⁰ dieser Umstand verweist wieder eher auf Kolonien als auf Munizipien.⁵¹

Die Gründung dieser Kolonien kann durch die Inschriften und durch die Angaben des Plinius erklärt werden. Die Tribus ist nur bei Risinium und Acruvium bekannt, sie ist die in Dalmatien bei den augusteischen Städten nachweisbare *Sergia*.⁵² Risinium war ferner eine iulische Stadt;⁵³ hinsichtlich der Tribus kann diese Bezeichnung von den iulischen Kaisern nur auf Augustus bezogen werden. In Risinium, Acruvium und in Lissus ist die städtische Magistratur bereits am Anfang der Kaiserzeit bekannt.⁵⁴ Diese Umstände beweisen, dass von den sechs südostdalmatinischen Kolonien wenigstens Risinium, Acruvium und Lissus augusteische Gründungen waren. Bei den drei anderen Städten können wir nur eine gleichzeitige Gründung annehmen. Für den

⁴⁷ CIL III. 12748 *T. Cl. Maximus dec. c. Ris.* Die Inschrift kann nur in der Form *c(oloniae) Ris(inii)* aufgelöst werden. Nach PATSCH: WM 11 (1909) 180 f. handelt es sich nicht um Risinium, sondern um eine unbekannte innerdalmatinische Stadt; s. dagegen Acta Ant. Hung. 9 (1961) 130 Anm. 35. — CIL III. 13829 ist nicht *(de)c. Agr.* oder *do(mo) Agr.* sondern *d(ec.) c(ol.) Agr(uvii)*, vgl. P. STICOTTI: a. a. O. 179 f. mit Abbildung. — CIL III 12695 (mit besserer Lesung STICOTTI: a. a. O. 170) *IIvir quinq. pontif. in col. Scodra.*

⁴⁸ Risinium, Acruvium, Oleinium und Scodra als einheimische Gemeinden bei Liv. 45, 26 (im J. 167). Butua als griechische Kolonie: P. LIŠČAR: Crna Korkira i kolonije antičkih grka na Jadranu. Skopje 1951, 28 f., über Lissus s. J. BRUNŠMID: Die Inschriften und Münzen der griechischen Städte Dalmatiens. Wien 1898, II.

⁴⁹ B. civ. III, 29, 1 *conventus civium Romanorum, qui Lissum obtinebant, quod oppidum vis antea Caesar attribuerat munierendumque curaverat*, vgl. ebd. III, 40,5 *Lissum...*, *defendentibus civibus Romanis, qui eius conventus erant* usw.

⁵⁰ Zu den diesbezüglichen Inschriften werden wir anderswo zurückkehren; vorläufig vgl. Acta Ant. Hung. 9 (1961) 129 Anm. 35.

⁵¹ Vgl. Anm. 38.

⁵² Risinium: CIL III. 1717, 6359, 8392, 8393, 8403, wohl auch CIL XIII. 685 2, Acruvium: CIL III. 1710, 1711.

⁵³ CIL III. 12695 (STICOTTI a. a. O. 170) *Ilvir i. d. Iulio Risinio.*

⁵⁴ CIL III. 1717 (Risinium), spätestens vom Mitte des 1. Jh., CIL III. 1710, 1711 (Acruvium) aus dem 1. Jh., CIL III. 1704 (Lissus) *L. Gavi(us) Arnn. aug(ur) IIvir quinq. dec. decr. mur(um) ref. idemq. prob. coer(avit)* — wohl aus der Zeit des Augustus, vgl. Č. DAICOVIĆ: a. a. O. 86. *Arnensis* war kaum die Tribus von Lissus; Gavius stammte gewiss aus Italien. Die erwähnte Bauarbeit bezieht sich auf die Wiederherstellung der unter Caesar gebauten Stadtmauern (vgl. Anm. 49).

augusteischen Ursprung der sechs Kolonien spricht noch ein weiterer Umstand. Bei Plinius werden in Südostdalmatien (im Sektor südöstlich von Epidaurum) auf Grund einer früheren Quelle mehrere ältere einheimische *civitates* angeführt: *eo namque tractu fuere Labeatae, Endirudini, Sasaei, Grabaei proprie dicti Illyrii et Taulantii et Pyraei* (N. h. III, 144).⁵⁵ Hinsichtlich unseres Themas ist die Lokalisierung der Pyraei, Labeates und Taulantii von besonderer Bedeutung. Die Pyraei sind mit den Pleraioi oder Palarioi identisch, sie bewohnten die Adriaküsten von der Narentamündung bis Risinium.⁵⁶ Die Labeates wohnten nördlich vom Scutari-See (Lacus Labeatis), in der Umgebung von Scodra,⁵⁷ die Taulantii am Küstengegend südlich vom Lacus Labeatis, zwischen dem Rhizonischen Meerbusen und der Drinmündung.⁵⁸ In der augusteischen Civitasliste des *conventus Naronitanus* (Plin. N. h. III, 143) werden diese *civitates* nicht mehr aufgenommen, Plinius nennt sie klar für ältere Gemeinden. Demgemäss sind sie unter Augustus aufgehoben worden.⁵⁹ In andere *civitates* konnten sie keineswegs einverleibt werden,⁶⁰ sie konnten also nur infolge der Urbanisation verschwinden. Ihre Gebiete sind in städtische Territorien umgestaltet worden: die Territorien von Risinium, Acruvium, Butua, Olcinium, Scodra und Lissus lagen auf diesen Gebieten. Demgemäss wurden diese Kolonien unter Augustus gegründet, Risinium gewiss noch vor 27.

⁵⁵ Die *Endirudini* (= App. III. 16 Interphurinoi) wohnten zwischen Trebimlje (= Diluntum) und Nikšić, in der Umgebung des von Ptol. II, 16,7 erwähnten Enderon. Die *Sasaei* und *Grabaei* (= App. III. 16 Kambaioi) können näher nicht lokalisiert werden. Die *proprie dicti Illyrii* (so auch bei Mela II, 3) waren kein selbständiger Stamm, der Name bezieht sich auf die Gemeinden, die im Zentrum des ehemaligen Königiums von Gentius, in der Umgebung von Scodra wohnten, vgl. G. ZIPPEL: a. a. O. 10 f. usw.

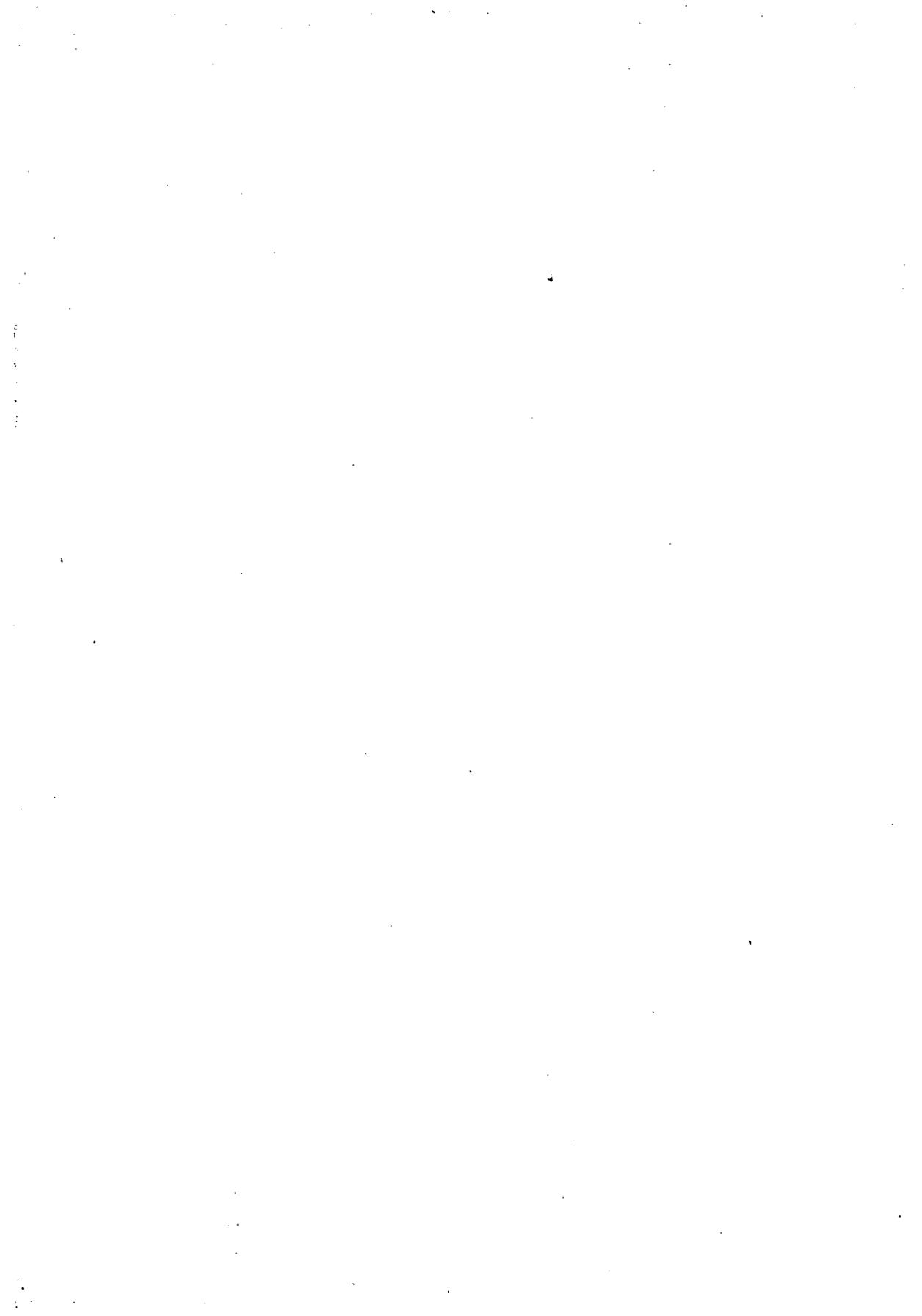
⁵⁶ Vgl. hauptsächlich Strabo 7, 5, 5; 7, 5, 7, ferner App. III. 10 usw. *Pyraei* auch bei Mela II, 3.

⁵⁷ Vgl. Polyb. 29, 2, 5, Liv. 43, 19; 44, 23; 44, 32; 45, 26 usw.

⁵⁸ Vgl. App. III. 16, s. G. ZIPPEL: a. a. O. 20 ff. usw., zuletzt W. SCHMITTHENNER: *Historia* 7 (1958) 202.

⁵⁹ Früher gewiss nicht, weil wenigstens die Grabaci (Kambaioi), Endirudini (Interphurinoi) und Taulantii bei Appian (III. 16) unter den von Octavian niedergeworfenen Stämmen angeführt werden; die Pyraei (Pleraioi) kommen bei Strabo unter den Stämmen der augusteischen Zeit vor.

⁶⁰ Die in der Nachbarschaft liegenden augusteischen Civitates (*Docleatae, Scirtones*) können auf dieses Gebiet nicht ausgedehnt werden.



A. MÓCSY

UBIQUE RES PUBLICA

ZU DEN AUTONOMIEBESTREBUNGEN UND UNIFORMIERUNGSTENDENZEN
AM VORABEND DES DOMINATS

Kein politischer oder staatsrechtlicher Begriff der Römer drückt die (altrömische) Staatsidee so vielseitig und prägnant als *res publica* aus. Dieser Ausdruck hat auch Forscher der jüngsten Zeit öfter angelockt um seine dialektische Vielfalt zu erfassen und dadurch auch in den Wandel römischen Staatsdenkens schärferen Einblick zu gewinnen.¹ Die feinen Wortuntersuchungen H. Drexlers² dürfen in dieser Hinsicht für abschliessend gelten. Was noch fehlt, ist eine Untersuchung des Begriffes im epigraphischen Sprachgebrauch, die sachgemäss nicht so sehr über eine etwaige Bereicherung oder Weiterbildung seiner Bedeutungen in der Kaiserzeit, als eher über das alltägliche staatsrechtliche Denken in den Provinzen einiges ergeben dürfte. Eine solche Untersuchung haben wir uns im folgenden zum Ziel gesteckt.

Wie oft, war auch hier Mommsen, der den ersten Schritt getan hatte.³ Weiteres wurde von anderen Forschern gelegentlich bemerkt.⁴ Für die Bedeutungsnuancen im Sprachgebrauch sei ein für allemal auf die Arbeiten von Stark (1937) und Drexler (1957—58) hingewiesen.⁵ Was uns am meisten interessieren wird, ist die Anwendung des Ausdrucks *res publica* auf «die Gemeinde» im allgemeinen oder auf konkrete Gemeinden im römischen Reich. Allem Anschein nach war *res publica* bereits in frühester Zeit auf allerlei Gemeinden anwendbar vgl. Naevius praet. 7: *cedo qui vestram rem publicam tantam amisistis tam cito?* Dem entspricht *neque id vobis neque rei poplicae vestrae oitile esse* im SC de Tiburtibus aus der Mitte des 2. Jhs. v. Zw.⁶ Sonst scheint aber

¹ z. B. A. ROSENBERG: PW—REIA (1914) 635 ff; R. STARK: *Res Publica* (Diss. Göttingen, 1937). U. v. LÜBTOW: *Das römische Volk. Sein Staat und sein Recht* (Frankfurt, 1955) 469 ff, H. DREXLER: *Maia* 9 (1957) 247—281, 10 (1958) 2—37.

² DREXLER: a. O. Für die lebenswürdige Bereitschaft Herrn Prof. Drexlers, der mir diese und manche andere seiner Wortuntersuchungen zur römischen Staatsidee gütigst zur Verfügung gestellt hat, sei auch hier aufrichtig gedankt.

³ CIL V p. 1195, IX p. 787, X p. 1155, 1158 u. ö.

⁴ z. B. H. DESSAU: ILS III p. 672, W. LIEBENAM: *Stadtverwaltung im röm. Kaiserreich* (Leipzig 1900) 296. A. N. SHERWIN—WHITE: *Roman Citizenship* (Oxford 1939) 221. A. MÓCSY: *Historia* 6 (1957) 497.

⁵ s. auch A. BERGER: *Encyclopedical Dictionary of Roman Law* (Transact. Amer. Philos. Soc. 43, Philadelphia, 1953) 679, über *res* STARK: a. O. 7 ff, DREXLER: a. O. 249 f. über *publicus* 3 STARK 9 ff; DREXLER: 248 ff.

⁶ CIL I/2² 586 = XIV 3584 = ILS 19 = FIR I² n. 33, p. 247 f.

für fremde Gemeinden eher die konkrete Bezeichnung *res Albana*, *res Tarentina* usw. zu überwiegen,⁷ wie auch bei Plautus unter *res publica* immer nur römische Angelegenheiten zu verstehen sind.⁸ Es wäre daher nicht übereilt, festzustellen, dass *res publica* die Gemeinde nur subjektiv bezeichnen kann, und demgemäß nur dann auf fremde Gemeinden angewendet worden ist, wenn damit eine Art von Teilnahme an fremden Interessen ausgedrückt werden sollte. Objektiv bezieht sich *res publica* nur auf die Gemeindeform und nicht auch auf die fremde Gemeinde selbst.⁹

Daraus folgt eine Doppeldeutigkeit des Ausdrucks, die trotz juristischer Beanstandungen auch in juristischen Texten nie beseitigt worden ist. Am klarsten tritt diese Doppeldeutigkeit in der Bedeutung «Staatsvermögen», «Gemein(de)besitz»¹⁰ entgegen. Da jede Gemeinde ihr eigenes Vermögen *res publica* nennen durfte, weil es dem eigenen Volk, dem *populus* gehört, hat sich die einwandfreie Bezeichnung für Munizipalbesitze, *res communis*¹¹ nie durchgesetzt. Um Missverständnisse zu vermeiden, fügte man den Namen der konkreten Gemeinde in Genetiv hinzu. Auch römischerseits ist man meist so verfahren. Um die Mitte des 1. Jhs. v. Zw. wird das städtische Geld des *municipiums* von Tarentum *pequnia publica* genannt,¹² und noch das *SC de sumptibus ludorum gladiatorum minuendis*¹³ unter Marcus schreibt: *quibus autem civitatibus res publica tenuior est . . .* Munizipale Gesetze brauchen nur gelegentlich den Ausdruck *res communis*.¹⁴ Wie weiter unten zu sehen sein wird, ist *publicus* im munizipalen Sprachgebrauch immer nur das Adjektiv des eigenen, munizipalen Vermögens, einigemal aber auch einer Körperschaft.¹⁵ Auch die Juristen haben die Doppelsinnigkeit des Ausdrucks beibehalten: es gab *res publicae populi Romani et civitatum*.¹⁶ Einwände, wie der von Gaius¹⁷ oder Ulpian¹⁸ blieben bewusst theoretisch.

⁷ DREXLER: 262 ff.

⁸ STARK: 36.

⁹ ROSENBERG: a. O. 635 f. 638, mit Berufung auf Festus 142 M, 233 M. s. auch Tac. ann. XIV 27.

¹⁰ über r. p. = Gemeindevermögen DREXLER 267 ff, M. KASER: Röm. Privatrecht I (München 1955) 322.

¹¹ LIEBENAM: a. O. 296 f.

¹² CIL I/2² p. 590 = ILS 6086 = FIR I² n. 18, p. 166. Demnach STARK 39 einzuschränken. S. auch LIEBENAM a. O. 297, Anm. 1. über *δημόσιον* in den griechischen Städten.

¹³ CIL II 6278 = ILS 5163 = FIR I² n. 49, p. 294 ff.

¹⁴ Lex Malacitana und Lex Salpensana, FIR I² n. 23--24.

¹⁵ *ratio publica* eines Kollegiums CIL II 2102, b.

¹⁶ Gaius Dig. XLI 3, 9.

¹⁷ Dig. L 16, 15: *bona civitatis abusive publica dicta sunt . . .*

¹⁸ Dig. L 16, 16: *publica appellatio in compluribus causis ad populum Romanum respicit: civitates enim privatorum loco habentur*. Die Einschränkung *in compluribus causis* wird verständlich, wenn wir die Kategorisierung der Sachen (*res*) bei Gaius Inst. II 2 in Betracht ziehen: *res sacrae, religiosae, publicae, privatae*, wo *res privatae* nur für *singuli homines* gelten, *publicae* aber für *universitates* aller Art. Die justinianischen Institutionen haben deshalb eine weitere Kategorie: *res universitatis* aufgenommen.

In Gesetzen und Juristentexten bezeichnet *res publica* auch das Gemeindevermögen.¹⁹

Diese Doppelsinnigkeit besteht in beinahe allen Bedeutungen²⁰ des Ausdrucks. *Res publica* ist daher die Sache (Interesse, Lage, Vermögen, Verhältnisse usw.²¹) des römischen Volkes (des SPQR, des Reiches) sowohl, als auch der einzelnen Gemeinden innerhalb des Reiches. Dass Rom die Bezeichnung nicht ausschliesslich für seine eigene Angelegenheiten in Anspruch genommen hat, schreibt man den Erfahrungen des Bundesgenossenkrieges zu.²² In einer einzigen Hinsicht scheint ein Unterschied zwischen dem SPQR und einer beliebigen Gemeinde bestanden zu haben, dass nämlich die *res publica populi Romani* Subjekt sein, und personifiziert werden durfte,²³ während dies bei einer beliebigen (anderen) Gemeinde nicht vorstellbar ist; letztere durften offiziell weder von anderen, noch von sich selbst *r. p.* genannt werden. Die Rolle des Bundesgenossenkrieges ist nicht zu verkennen, da, wie wir noch sehen werden, unter den italischen Gemeinden sich einzig und allein Corfinium *r. p.* nannte. Die Kollektivbezeichnung für «Gemeinde» blieb *civitas*, die schon bei Plautus auf die Griechenstädte angewendet wurde.²⁴ *R. p.* ist dann nicht die Gemeinde selbst, sondern *populi res*, wie es bei Cicero zu lesen ist: *omnis ergo populus, qui est talis coetus multitudinis, qualem exposui, omnis civitas, quae est constitutio populi, omnis res publica, quae ut dixi, populi res est . . .*²⁵ *Populus* ist also das Rohmaterial, daraus die Gemeinde geformt wird, und am höchsten steht die *r. p.*, die personifiziert eigentlich nur dem SPQR zukommt.

Damit sind wir zum Zeitpunkt gelangt, als das epigraphische Quellenmaterial zu sprechen beginnt. Wir stellen die Belege in territorialer Anordnung zusammen. Nur eine besondere Gruppe von Weihinschriften, die von den Gemeinden dem jeweiligen Kaiser gestellt waren, werden wir gesondert behandeln.

Italien. Es genügt hier auf die Zusammenfassungen von Mommsen hinzuweisen:²⁶ *res publica in titulis in Italia scriptis ante Constantinum non populum significat sed populi patrimonium, magistratus et officiales quicumque rei publicae vocabulum adsumunt, bona publica tractant, ita curator rei publicae etc.* Der Wortgebrauch entspricht also vollkommen der offiziellen Auffassung. Ausdrücke wie *erga r. p. merita*, *servus rei p.* oder sogar *singulos*

¹⁹ s. HEUMANN—SECKEL: Handlexikon zu den Quellen des röm. Rechts (10 Graz 1958) 512 s. v. und besonders Vocabularium iurisprudentiae Romanae V (1939) 142 ff. Auch z. B. W. ENSSLIN: Klio 18 (1923) 140 f.

²⁰ STARK: 40. Die dort zitierte Arbeit von M. GELZER (Frankfurter Universitätsreden XIX, 1924) war mir nicht zugänglich.

²¹ DREXLER: 249 f.

²² STARK: 39 f. LÜBTOW: a. O. 608.

²³ DREXLER: 2 ff. Gegen STARK 35, dass *r. p.* nie «handelnde Person» sei, s. unter vielem z. B. Cic. leg. III 41.

²⁴ STARK: 36.

²⁵ de re publ. I 26. vgl. auch STARK: 36 f.

²⁶ CIL V p. 1195, IX p. 787, X p. 1155, 1158.

*universosque nos remque publicam nostram in clientelam . . . recipere*²⁷ (3. Jh.) gehören ebenfalls hierher. *R. p.* ist in den Inschriften nur ausnahmsweise Subjekt, und auch dann bleibt ihre Bedeutung immer noch innerhalb der Rahmen der Vermögensfragen: *quod cum r. p. [p]raedia sua venderet*.²⁸ Ganz allgemein aufzufassen sind Wendungen wie *dignus rei publicae*²⁹ auf pompeianischen Wandinschriften. Ausnahmen sind nur Corfinium, das sich beinahe durchwegs *r. p.* nennt, und eine sizilianische Griechenstadt (Lilybaeum), die sich auf einer Widmung im 1. Jh. ebenfalls so bezeichnet hat.³⁰ Die italischen Gemeinden waren ihrer Stellung völlig bewusst, insofern sie nur den SPQR als die *r. p.* *κατ' ἐξοχήν* betrachteten, freilich auch deswegen, weil sie am meisten unter den Gemeinden des Reiches am SPQR beteiligt waren. In Corfinium finden wir dagegen ausser den nicht ungewöhnlichen Bezeichnungen *quaestor r. p.*,³¹ *onera rei p. gratuita pecunia iuvare*³² usw. auch die *r. p. et populus Corfiniensis*,³³ die als Bauherren bei verschiedenen kommunalen Unternehmungen auftraten. Es ist gewiss kein Zufall, dass sich eben Corfinium, das Zentrum des Widerstandes im Bundesgenossenkrieg so benannt hat. Darin darf man eine leise Nachwirkung des romfeindlichen italischen Bewusstseins erblicken.

Weitere Abweichungen lassen sich in *Norditalien* feststellen. *R. p.* kommt auch dort in allerlei Beziehungen der städtischen Vermögensverwaltung vor,³⁴ wird in Geldsachen³⁵ auch handelndes Subjekt und in solchem Zusammenhang wird sie sogar mit der Präposition *a* verbunden: *comparata area a r. p.*,³⁶ *redemptum a r. p.*³⁷ Auf einem Grabstein aus Parentium:³⁸ *huic ordo . . . funus publ(icum) et res publ(ica) turis libras tres . . . titulis publice ferri universi censuerunt*. In der Abstufung *ordo — r. p. — universi* ist unter *r. p.* die Vermögensverwaltung zu verstehen. Das Vorkommen von *patronus r. p.*³⁹ wird durch die Verbindung *curator et patronus r. p.*⁴⁰ verständlich. Dieser Ausdruck leitet jedoch zu Fällen über, wo *r. p.* die Gemeinde schlechthin bezeichnet. Auf dem grossen Ehrenbeschluss aus Tergeste:⁴¹ *tam grandi beneficio, tam salubri ingenio, tam perpetua utilitate r. p. nostram adfecisse — tanta pietate tantaque adfectione r. p. nostram amplexus sit — Carni Catali attributi a divo*

²⁷ CIL IX 3429 (Peltuinum, aus dem Jahre 242).

²⁸ CIL XIV 375 = ILS 6147 (Ostia, 2. Jh).

²⁹ ILS 6400, 6412b, 6419a–b.

³⁰ CIL X 7192: *res publica Lilybitanorum*.

³¹ An. Ép. 1961, 109.

³² ebda.

³³ CIL IX 3152, 3162, 3308.

³⁴ z. B. CIL V 952, 979, 1496, 1880, 4059, 4957, 5278, 6513, 8110/400 usw.

³⁵ *res publica de suo HS D . . . erogavit* CIL V 969.

³⁶ CIL V 5795, Mediolanum.

³⁷ CIL V 5128, Bergomum.

³⁸ CIL V 337.

³⁹ z. B. CIL V 6991.

⁴⁰ CIL V 3342.

⁴¹ CIL V 532.

Augusto rei p. nostrae —. So wird uns nicht überraschen, wenn in Brixia die Stadt als *r. p.* einen Altar *Deo Soli* geweiht hat.⁴²

In Italien tritt uns dieser Prozess nur im Norden, und auch dort nur in wenigen Spuren entgegen, aber um so auffallender ist er in Hispanien und Afrika.

R. p. ist zunächst auch in *Hispanien* das Gemeindevermögen. Es werden *aes alienum rei p.*,⁴³ *munera et onera rei p.*⁴⁴ und verschiedene, der *r. p.* einzelner Gemeinden zuteil gewordene Spenden⁴⁵ erwähnt. Die *r. p.* hat Sklaven,⁴⁶ wird verwaltet,⁴⁷ und zahlt sogar einem *Grammaticus salarium*,⁴⁸ tritt also auch handelnd auf. Eben deshalb weisen die Ausdrücke *solum emptum a r. p.*⁴⁹ oder noch mehr *locus acceptus a r. p.*⁵⁰ schon auf einen Übergang zur Personifizierung hin, wenn auch die personifizierte Form schon meist die Gemeinde und nicht ihr Vermögen bezeichnet.⁵¹ Alle weiteren Zeugnisse sind Belege für die Gleichung *r. p.* = Gemeinde. So in der Wendung, die in Hispanien sehr häufig vorkommt: *omnibus honoribus in r. p. functus* oder *in r. p. sua functus*,⁵² nur in Tarraco habe ich dafür etwa 30 Fälle im CIL II gefunden. In diesen Fällen wird *r. p.* auf die eigene Gemeinde angewendet, deren *ordo* auch *ordo r. p.* heissen darf,⁵³ aber einmal wird ein hochverdienter Bürger dreier Gemeinden als *omnibus honoribus in rebus p. suis functus*⁵⁴ geehrt, wo also alle Gemeinden *res publicae* wurden. Die Schranken der Bezeichnungsmöglichkeit durch *r. p.* werden uns auf einer anderen Inschrift klar, wo eine Frau als *sacerdos in municipio c(ontributo) Ips(censi)* von der *r. p. contrib(uta) Ipsc(ensis)* geehrt ist.⁵⁵ Objektiv, wo die Stellung der Frau angegeben wird, heisst die Gemeinde *municipium*, subjektiv, wo sie handelnd, als Stifterin der Inschrift auftritt, nennt sie sich *r. p.* Eine grössere Zahl von Inschriften lässt sich anführen, die die Gemeinden als *res publicae* dem Statthalter,⁵⁶ verdienten Bürgern,⁵⁷ und auch Göttern⁵⁸ gestellt haben. Auch ihren Patronus nennen die Gemeinden gelegentlich *patronus r. p.*⁵⁹

⁴² CIL V 4284.

⁴³ CIL II 1957.

⁴⁴ CIL II 5232 (Jahr 167).

⁴⁵ CIL II 1573: *rei publicae legavit*, 3167, 3664: *legavit ut ex eis . . . tributum penderentur*, 4514: eine Summe *at rem publicam transferrè*.

⁴⁶ CIL II 353, 3181.

⁴⁷ CIL II 53.

⁴⁸ CIL II 2892.

⁴⁹ CIL II 2129.

⁵⁰ CIL II 1685, 3432, 4265, 4491, 5490.

⁵¹ *merita erga r. p.* z. B.: CIL II 1271, 2822, 4269, 5837.

⁵² CIL II 815, 3582, 3583, 3584, 3606, 4522, 4526, 4617, 5962.

⁵³ CIL II 3401.

⁵⁴ CIL II 4218.

⁵⁵ CIL II 1572: *aere conlato*, also nicht aus dem Gemeindegeld, das auch *r. p.* genannt werden konnte.

⁵⁶ CIL II 1120.

⁵⁷ CIL II 1053, 1936, 3710, 4196.

⁵⁸ CIL II 1472, 2636, 3557, 5948.

⁵⁹ CIL II 1970, 2960, 5941.

Ganz ähnlich ist der Gebrauch des Ausdrucks in *Afrika*. Cirta hat einen *ager publicus*.⁶⁰ Ein *servus publicus* heisst in *Capsa verna rei p.*⁶¹ Die Bezahlung der *summa honoraria* wird mit *rei p. inferre* ausgedrückt;⁶² auch andere Spenden und Gaben werden der *r. p.* einbezahlt.⁶³ Ein Aquädukt wurde *viribus rei p.* erbaut.⁶⁴ Wenn im 4. Jh. ein Statthalter dafür geehrt wurde, dass unter seiner Verwaltung *beneficia plurima civitas ac r. p. fuerit consecuta*,⁶⁵ dann ist mit *r. p.* auch hier das Gemeindevermögen bezeichnet. Bürger und Patrone verschiedener Städte werden ob *munificentiam et singularem liberalitatem erga rem p.* geehrt.⁶⁶ Der Ausdruck *merita erga rem p.* ist auch in *Afrika* häufig.⁶⁷ Damit sind wir wiederum bei der Gleichung *r. p.* = Gemeinde angelangt, die sich auf einer Unzahl von Inschriften nachweisen lässt. Die *r. p.* baut ein *macellum*,⁶⁸ stellt Meilensteine,⁶⁹ wendet sich an Götter,⁷⁰ ehrt ihre Patrone,⁷¹ huldigt vor Statthaltern.⁷² Während jedoch in *Hispanien* alle Gemeinden einfach als *r. p.* bezeichnet sind, stellen die *afrikanischen* Gemeinden nach *r. p.* meist auch die genaue Bezeichnung ihrer Gemeindeform in Genetiv hinter: *r. p. coloniae Septimiae Aureliae Auziensium, coloniae Lambaesianorum, Thamugadensium, municipii Thibilitanorum, municipii Severiani Antoniniani liberi Thibursicensium Bure, r. p. civitatis Thignicensis, gentis Suburburum* usw. Die *r. p.*-Bezeichnung hing also nicht von der Rechtstellung der Gemeinde ab, durften sich ja von Colonien bis Gentes alle Gemeinden *r. p.* nennen. Eine Regel gibt es auch in anderen Hinsichten nicht: viele Gemeinden nannten sich einfach *r. p.* ohne die Gemeindeform anzugeben und es gibt auch Städte, die z. B. einmal *r. p. Lambaesianorum*,⁷³ ein anderes Mal *r. p. coloniae Lambaesianorum*,⁷⁴ — einmal *r. p. coloniae Nerviae Augustae Sitifensium*,⁷⁵ und wieder in einem anderen Fall *r. p. Sitifensium Nervianorum Antoninianorum*⁷⁶

⁶⁰ CIL VIII 19104 = ILS 5978.

⁶¹ CIL VIII 100.

⁶² CIL VIII 853, 2341, 2353, 4194, 6944, 6958, 6996, 7000, 7079, 7094, 7095, 7096, 7097, 7098, 7121, 7122, 7963, 7990, 10867 usw. meist aus der Severerzeit.

⁶³ z. B. CIL VIII 924, 1858, 22672 (= ILS 9408), Inscr. Tripol. 117, 396, An. Ép. 1948, 5 usw.

⁶⁴ CIL VIII 4766.

⁶⁵ ILSAlg 4012, 4016, vgl. Anm. 66.

⁶⁶ CIL VIII 980: *liberalitas in r. p. et cives*, 1495.

⁶⁷ CIL VIII 9290: *amor erga r. p.*, Inscr. Tripol. 91, 96.

⁶⁸ CIL VIII 9062, 9063 = ILS 5590.

⁶⁹ CIL VIII 10158, 10200, 10201, 10202, 10203, 10206, 10211, 10212, 10213, 10216—10224, 10228, 10229, 10295, 10296, 10335, 10340, 10341, 10359, 10360, 10365, 10366, 10401, 10403, 10457, 10465 sw.

⁷⁰ CIL VIII 1427, 2592, 2594, 2617, 4765, 5693, 6267, 6268, 6282, 6283, 6285, 6286, 6287, 6288, 6289, 6303, 8309, 18240 usw.

⁷¹ CIL VIII 1439, 1548, 7043, ILMaroc 110. *Advocatus rei publicae*: CIL VIII 4602, 10899.

⁷² CIL VIII 1437, 2392, 7049, 9046, ILMaroc 105 (Alle aus dem 3. Jh).

⁷³ CIL VIII 2592, 2594, 2617.

⁷⁴ CIL VIII 18240.

⁷⁵ CIL VIII 10365.

⁷⁶ CIL VIII 10340, 10341 usw.

waren.⁷⁷ Den kaiserlichen Beinamen der Städte führt auch *r. p.*⁷⁸ Aber auch für Afrika besteht die Regel, dass sich die Gemeinden nur von sich selbst *r. p.* genannt haben. Bezeichnend dafür ist eine Weihung der *r. p. Sigitanorum*⁷⁹ dem *genius coloniae Cirtae* (und nicht *Genius r. p. col. Cirt.*). Auch mehrere Gemeinden durften aber eine einzige *r. p.* bilden, wenn sie gemeinsam, als einziges Subjekt auftraten.⁸⁰

Aus den übrigen *Westprovinzen* lassen sich nur wenige Zeugnisse anführen. Die Bezeichnung des Gemeindevermögens oder der Gemeinde selbst mit *r. p.* war anscheinend nicht sehr verbreitet; ihre Eigenart entspricht vollkommen derjenigen in Hispanien und Afrika. *R. p.* als Gemeindevermögen: *r(ei) p(ublicae) N(emausensium)* auf Bleiröhren⁸¹ und Bleigewichten;⁸² Strafe, die der *r. p. Lingonum* einbezahlt werden soll;⁸³ Spenden für *r. p.*;⁸⁴ Erbschaften an die *r. p.*;⁸⁵ Wiederherstellung eines Gebäudes (?) *de re publica*, d. h. aus Gemeindegeld⁸⁶ usw.⁸⁷ Alle Zeugnisse stammen aus Gallien, und zwar meist aus Südgallien. Aus den drei Gallien haben wir einige Zeugnisse für die üblichen Wendungen *omnibus honoribus in r. p. functus, merita erga r. p. u. ä.*⁸⁸ In allen Westprovinzen gibt es schliesslich Inschriften, worauf sich die Gemeinden *r. p.* nennen.⁸⁹

Aus den *Donau- und Balkanprovinzen* stehen uns ebenfalls nur wenige Zeugnisse zur Verfügung. *R. p.* als Gemeindevermögen: *thermae r. p.*⁹⁰ *libertus et tabularius r. p.*,⁹¹ Eigentumsbezeichnung auf Bleiröhren *de re p.*⁹² oder *r(ei) p(ublicae)*,⁹³ Bauten und Spenden für die *r. p.*,⁹⁴ Strafsummen, die der *r. p.* einzuzahlen sind⁹⁵ usw. Nicht ganz klar ist die öfters belegte Termination zwischen *res publicae*⁹⁶ oder zwischen einer *r. p.* und einem Privatgut.⁹⁷ In

⁷⁷ Deswegen ist auch die Annahme von R. ÉTIENNE nicht zutreffend, der aus *r. p. Volubitanorum* auf eine Veränderung in der Rechstellung der Stadt schliessen wollte. s. Latomus 14 (1955) 256.

⁷⁸ *r. p. Lamasb(itanorum) Antoniniana* CIL VIII 10403.

⁷⁹ CIL VIII 5693.

⁸⁰ ILS 439, 440. Darüber P. VEYNE: Latomus 18 (1959) 571. Die *res publica quattuor coloniarum Cirtensium* ist daher nicht mit einem gemeinsamen trésor public der vier Städte gleichbedeutend, wie Veyne es annimmt.

⁸¹ CIL XII 3322.

⁸² CIL XII 5699, 3.

⁸³ CIL XIII 5708, II 5–6 = FIR III² n. 49, p. 142 ff.

⁸⁴ CIL XII 410, 697, 3311, XIII 1805.

⁸⁵ CIL XII 1357, XIII 5416.

⁸⁶ CIL XIII 5176.

⁸⁷ hierher gehört auch *usus r. p.* CIL XIII 1377.

⁸⁸ CIL XIII 534, 971, 1114, 1900, 5063.

⁸⁹ CIL XII 1282, 1375, 1893, XIII 520, 2920, 6308 Eph. Epigr. IX 1012.

⁹⁰ CIL III 1805 (Narona, Jahr 280).

⁹¹ CIL III 3851 (Emona).

⁹² CIL III 8277, 2, 12677, 14215¹¹.

⁹³ CIL III 10191.

⁹⁴ CIL III 607, 4868, 10495, 12922, 14217², 14322⁴.

⁹⁵ CIL III 663, 684, 1753, 2098, 2117, 7577, 8782, 14629 usw. Sehr oft in Salona im 4.–5. Jh.

⁹⁶ CIL III 9938: *inter r. p. Asseriatium et r. p. Alveritarum.*

⁹⁷ CIL III 14206⁴: *inter r. p. col. Philippinensium et Claudianum Artemidorum.*

solchen Fällen darf man auf das Territorium oder auf den *ager publicus* der Stadt gleichfalls denken. Der Gebrauch des Ausdrucks *r. p.* für Gemeindevermögen ist eher in den östlichen Donauprovinzen nachweisbar. Die Gleichung *r. p.* = Gemeinde ist dagegen in allen Teilen der Donau- und Balkanprovinzen anzutreffen. Die früheste diesbezügliche Inschrift stammt aus der Zeit des Marcus.⁹⁸ Es gibt Bauinschriften⁹⁹ und Meilensteine,¹⁰⁰ die von allerlei *res publicae* errichtet worden sind. Merkwürdig ist die Klausel des *ordo* von Flavia Solva nach dem bekannten Reskript aus dem Jahre 205: *d(ecreto) d(ecurionum) r(eipublicae) Sol(vensium)*,¹⁰¹ denn hier nennt sich eine Gemeinde auf einer in höchstem Grade offiziellen Urkunde *r. p.* und nicht *municipium*.

In den griechisch sprechenden *Provinzen des Ostens* war der Ausdruck weder für das Gemeindevermögen noch für die Gemeinde im Gebrauch. Auf einer ephesischen Inschrift¹⁰² ist zwar mit *r. p.* das Gemeindevermögen gemeint, aber der stark verstümmelte Text ist ein Beschluss des Statthalters, ist also ein Beleg für den amtlichen römischen Sprachgebrauch. Auf griechischen Inschriften ist der lateinische Ausdruck nicht zu erwarten, und die offizielle Übersetzung von *r. p.*, *τὰ κοινὰ πράγματα, τὰ δημόσια πράγματα*¹⁰³ war zu gekünstelt, um sich im Alltag durchsetzen zu können. Die verschiedenen Bedeutungsnuancen von *r. p.* wurden im Griechischen mit verschiedenen Wörtern ausgedrückt (*πολιτεία*,¹⁰⁴ *βουλή και δῆμος*¹⁰⁵ usw.), wie auch *civitas* einmal mit *πόλις*,¹⁰⁶ ein anderes Mal mit *δῆμος*¹⁰⁷ übersetzt worden ist, je nachdem, ob die Stadt (Gemeinde) oder die Bürgerschaft gemeint war.

Es stellt sich aus der obigen Übersicht heraus, dass man mit dem offiziell nur für das Gemeindevermögen gebrauchten Ausdruck *r. p.* in den lateinischen Provinzen allmählich die Gemeinden verschiedenster Rechtstellung bezeichnet hatte. Dieser Prozess lässt sich an Hand einer besonderen Gruppe von inschriftlichen Weihungen auch chronologisch genau fassen. Diese Gruppe besteht aus Statuenbasen und Ehreninschriften, die verschiedene Gemeinden als *r. p.* den Kaisern gestellt haben. Solche Weihungen sind uns aus allen Teilen des lateinischen Westens (am wenigsten noch aus Gallien und Germanien) bekannt. Aus einigen Städten (Doclea, Panhormus, Thamugadi) kam eine Reihe von sogar 10–20 derartigen Weihungen zum Vorschein.

⁹⁸ CIL III 4117: *Nymphis Aug. sacr. res publica Poet(ovionensium) etc.*

⁹⁹ CIL III 12733 (unter Marcus), 11889, 14674 (undatiert).

¹⁰⁰ CIL III 10162 (unter oder nach Macrinus), Spomenik 98 (1948) 438.

¹⁰¹ FIR I³ n. 87, p. 444 f.

¹⁰² CIL III 7124.

¹⁰³ STARK: 38. 41 ff. Bei Ammian schimmert im Gebrauch des Wortes *communis* das griechische *κοινόν*, und nicht (wie STARK: 38) ein angeblicher altrömischer Ausdruck *res communis* durch, der eigentlich nur bei Sisenna (fr. 99 Peter) in staatsrechtlicher Beziehung bezeugt ist. Zu *τὰ πράγματα* s. V. EHRENBERG: Der Staat der Griechen II (Leipzig 1958) 19.

¹⁰⁴ ROSENBERG: a. O. 636. DREXLER: 265.

¹⁰⁵ CIL III 7539.

¹⁰⁶ Beispiele bei STARK: 37 f, s. auch z. B. JRS 29 (1939) 185 ff.

¹⁰⁷ z. B. CIL III 402.

Traian und Hadrian haben Weihungen von der r. p. Aratispitanorum (Hispanien)¹⁰⁸ und der r. p. Tomitanorum¹⁰⁹ erhalten, Antoninus Pius in den hispanischen Städten Dertosa¹¹⁰ und Ocurri,¹¹¹ im afrikanischen Diana¹¹² und im dakischen Drobeta;¹¹³ Marcus im sizilianischen Panhormus,¹¹⁴ im hispanischen Ihuro¹¹⁵ und im afrikanischen Verecunda;¹¹⁶ Commodus in Hispanien¹¹⁷ und in Pannonien.¹¹⁸

Nach diesen vereinzelt und voneinander weit entfernt vorkommenden Zeugnissen ist die Zahl der späteren Weihungen überraschend gross. Zu Hispanien, Afrika, Sizilien und den Donauprovinzen treten unter den Severern auch Städte der westeuropäischen Provinzen und sogar Italiens. Eine Übersicht des aus dem CIL gewonnenen Materials, das freilich heute von weitem nicht mehr vollständig ist, ergibt das folgende Bild:

Septimius Severus (und Familie). Italien: Cures Sabini,¹¹⁹ Forum Iulii.¹²⁰ Sizilien:¹²¹ Soluntum, Panhormus, Tyndaris. Hispanien:¹²² Curiga, Isturgi, Osset, Regina, Tucci, Ulia, Vivatia. Afrika:¹²³ Arsacal, Cirta, Mastar, Phua, Sigus, Tiddis, Timfadi, Uzelis, Volubilis. Germanien: Aquae.¹²⁴ Donauprovinzen: Siscia, Ulpianum.¹²⁵

Caracalla. Hispanien: Tucci.¹²⁶ Afrika: Cuicul, Saddar, Sigus, Subzuar, Thamugadi.¹²⁷

Macrinus und Diadumenianus. Sizilien: Panhormus.¹²⁸ Afrika: Diana.¹²⁹

Alexander: Sizilien,¹³⁰ Hispanien,¹³¹ Afrika,¹³² Dalmatien.¹³³

Gordian: Norditalien,¹³⁴ Hispanien.¹³⁵ Afrika,¹³⁶ Pannonien.¹³⁷

Philippus: Hispanien,¹³⁸ Afrika,¹³⁹ Dalmatien.¹⁴⁰

¹⁰⁸ CIL II 2054, 2055.

¹⁰⁹ CIL III 7537, 7539, 12493.

¹¹⁰ CIL II 4057.

¹¹¹ CIL II 1336.

¹¹² CIL VIII 4587.

¹¹³ CIL III 8017.

¹¹⁴ CIL X 7270.

¹¹⁵ CIL II 1946.

¹¹⁶ CIL VIII 4206.

¹¹⁷ CIL II 1337 (Ocurri) 1405 (Urso), 1725 (Gades).

¹¹⁸ CIL III 3968, vgl. 4000.

¹¹⁹ CIL IX 4958, demnach sind die oben (Anm. 26) zitierten Sätze Mommsens einzuschränken.

¹²⁰ CIL V 1761.

¹²¹ CIL X 7271, 7272, 7273, 7274, 7275, 7336, 7478.

¹²² CIL II 1037, 1040, 1254, 1532, 1668, 1669, 1670, 2124, 3343.

¹²³ CIL VIII 2194, 5699, 6048, 6306, 6307, 6356, 6341, 6702, 6703, 6998, 21828

¹²⁴ CIL XIII 6300

¹²⁵ CIL III 1685, 10850,

¹²⁶ CIL II 1671.

¹²⁷ CIL VIII 2369, 2370, 5700, 5934, 6002, 8321.

¹²⁸ CIL X 7280.

¹²⁹ CIL VIII 4598.

¹³⁰ CIL X 7478.

¹³¹ CIL II 1533, 1534.

¹³² CIL VIII 8322, ILMaroc 73.

¹³³ CIL III 12683.

¹³⁴ CIL V 3112, Mitteil. der Zentralkommission 1902, 61.

¹³⁵ CIL II 3406, 4602.

¹³⁶ CIL VIII 4218, 5701, 10342, ILLAlg 3881.

¹³⁷ CIL III 10205, HOFFILLER-SARIA Ant. Inschr. aus Jugosl. 586, 587.

¹³⁸ CIL II 4621, 5947.

¹³⁹ CIL VIII 8328.

¹⁴⁰ CIL III 3049, 8706, 12684, 12685, 12686.

Decius: Hispanien,¹⁴¹ Pannonien.¹⁴²
 Gallus: Afrika,¹⁴³ Dalmatien.¹⁴⁴
 Valerianus, Gallienus: Hispanien,¹⁴⁵ Afrika,¹⁴⁶ Donauprovinzen.¹⁴⁷
 Claudius II: Sizilien,¹⁴⁸ Hispanien,¹⁴⁹ Afrika.¹⁵⁰
 Aurelian: Norditalien,¹⁵¹ Hispanien.¹⁵²
 Florianus: Hispanien.¹⁵³
 Probus: Hispanien.¹⁵⁴
 Carus, Carinus, Numerianus: Hispanien,¹⁵⁵ Afrika.¹⁵⁶

Diese Zusammenstellung macht uns den Verlauf klar. Wie schon bei der Übersicht des Wortgebrauchs gesehen, taucht *r. p.* zunächst als Subjekt, dann als die Bezeichnung einer Gemeinde am Ende des 1. Jhs. auf (Lilybaeum), wird aber erst im 2. Jh. häufiger. Aus den angeführten Kaiserinschriften lässt sich mit Sicherheit sagen, dass unter den Severern *r. p.* zu einer allgemein üblichen Bezeichnung der Gemeinden geworden ist. Nur die Gemeinden von Italien (aber nicht von Norditalien und Sizilien) waren eine Ausnahme. Im Gegensatz zu den vereinzelt Zeugnissen aus dem 1—2. Jh. steigt die Zahl dieser Kaiserinschriften unter den Severern auf einmal so hoch, dass darin ein Symptom erblickt werden muss. Es liegt an der Hand, die juristischen und legislatorischen Texte heranzuziehen, um den evtl. offiziellen Charakter des Wortgebrauchs nachprüfen zu können.

Im Codex Iustinianus kommt *r. p.* in allerlei Bedeutungen vor.¹⁵⁷ Für uns genügt ein Überblick über den Gebrauch des Ausdrucks im Sinne von «Gemeinde» oder «Gemeindevermögen». In den (allerdings wenigen) vorseverianischen Gesetzen gibt es dafür keine Belege. Seit Caracalla braucht man dagegen den Ausdruck *r. p.* sehr oft im Sinne von «Gemeindevermögen» und zwar in allen Wendungen, die auch epigraphisch nachweisbar waren: die *r. p.* einer Gemeinde nimmt Erbschaften¹⁵⁸ und Zahlungen¹⁵⁹ an, hat verschiedene Rechte

¹⁴¹ CIL II 1372.

¹⁴² CIL III 4010, 4011.

¹⁴³ ILMaroc 75.

¹⁴⁴ CIL III 12687, 12688.

¹⁴⁵ CIL II 1, 2199.

¹⁴⁶ CIL VIII 1487, 2380, 2381, 2382, 2383. ILMaroc 76.

¹⁴⁷ CIL III 1705, 8193, 10206, 13823.

¹⁴⁸ CIL X 7281 (?).

¹⁴⁹ CIL II 1672.

¹⁵⁰ CIL VIII 4876, 10384, ILMaroc 78.

¹⁵¹ CIL V 29.

¹⁵² CIL VIII 2201.

¹⁵³ CIL II 1115.

¹⁵⁴ CIL II 1116, 1673.

¹⁵⁵ CIL II 1117.

¹⁵⁶ CIL VIII 4220, 4223, 5332 = 17486.

¹⁵⁷ s. darüber das Vocab. Codicis Iust. von R. v. MAYR (Prag, 1923). — *R. p.* als das Reich, als der röm. Staat z. B. CIust X 65, 2. 3. XII 22, 2.

¹⁵⁸ CIust VI 36, 1. 49, 3. VIII 17, 4.

¹⁵⁹ CIust VII 71, 2.

an Besitzen,¹⁶⁰ hat Schaden,¹⁶¹ Pfandrechte,¹⁶² Gelder,¹⁶³ führt Prozesse,¹⁶⁴ wird verwaltet,¹⁶⁵ verkauft Güter¹⁶⁶ und macht Kontrakte.¹⁶⁷ Als «Gemeinde» kommt der Ausdruck im Codex nicht vor.¹⁶⁸

Völlig anders hat sich der Wortgebrauch bei den Juristen der Severerzeit gestaltet. *R. p.* ist zunächst auch bei den Juristen das Gemeindevermögen, in allen schon im Codex anzutreffenden Wendungen,¹⁶⁹ bedeutet aber vielleicht auch die Gemeindeform¹⁷⁰ und sicher bedeutet es auch die Gemeinde. Dafür einige Stellen:

*Concedi solet, ut imagines et statuas, quae ornamenta rei publicae sunt futurae . . .*¹⁷¹

*. . . oboedire eum rei publicae ob hanc causam iubebunt . . .*¹⁷²

*Qui ex vico ortus est, eam patriam intelligitur habere, cui rei publicae vicus ille respondet . . .*¹⁷³

*Si cui res publica necessitatem imposuerit statuarum principi ponendarum . . .*¹⁷⁴

Stellen, wo *r. p.* in etwas übertragenem Sinne für «Interesse, Lage, Wohlstand usw.» der Gemeinde steht, lassen sich in grosser Zahl anführen. Im Codex kann nicht einmal diese Bedeutung nachgewiesen werden (um so mehr freilich in den Gesetzen der Spätzeit im Sinne «Interesse des Reiches»).

Es darf nun an Hand des Wortgebrauchs in Inschriften, im Codex und in den Digesten behauptet werden, dass seit dem Ende des 1. Jhs. eine Tendenz fühlbar wurde, die Gemeinden verschiedenster Rechtstellung mit einem gemeinsamen Namen *res publica* zu nennen. Diese Tendenz hat sich im Laufe des 2. Jhs. ständig verstärkt und scheint ihren Höhepunkt in der Severerzeit erreicht zu haben. Zu dieser Zeit fand sie Widerhall, ja sogar Unterstützung bei den Juristen, hat sich aber in der offiziell-staatlichen Sprache nicht durchsetzen können. In dieser Hinsicht hat sich die Regierung zu dem in Italien

¹⁶⁰ CJust IV 31, 3. V 12, 9. VIII 17, 3. XI 36, 1.

¹⁶¹ CJust XI 34, 1.

¹⁶² CJust XI 30, 2.

¹⁶³ CJust VII 57, 2. XI 40, 1.

¹⁶⁴ CJust VII 21, 6. X 11, 4. XI 30, 1.

¹⁶⁵ CJust XI 31: *de administratione rerum publicarum*. Vgl. auch z. B. CJust XI 37, 1

¹⁶⁶ CJust XI 32, 1.

¹⁶⁷ CJust VIII 25, 3.

¹⁶⁸ In Sätzen, wie *honorem in r. p. subire* (CJust XI 33, 1) ist *r. p.* das Gemeindevermögen, vgl. Dig. L 4, 14: *munus publicum dicitur, quod in administranda re publica . . . subimus*.

¹⁶⁹ S. das reiche und übersichtliche Material im Vocab. iurisprud. Rom. V (1939) 142 ff.

¹⁷⁰ Ulp. Dig. L 15, 1: *Italicae coloniae rem publicam accepit*. Aber vielleicht ist hier das Besitzrecht gemeint, da das *ius Italicum* die völlige Immunität des Bodens mit sich gebracht hat.

¹⁷¹ Paul. Dig. LXIII 9, 2.

¹⁷² Ulp. Dig. L 12, 8.

¹⁷³ Ulp. Dig. L 1, 30.

¹⁷⁴ Ulp. Dig. L 12, 6. Dies ist der Fall der oben behandelten Kaiserinschriften.

üblichen Wortgebrauch gehalten, wonach man als *r. p.* höchstens das Gemeindevermögen, aber nie die Gemeinde selbst bezeichnen durfte.

Diese Bedeutungserweiterung des Ausdrucks *r. p.* war nicht absolut; sie war kein sprachgeschichtliches Symptom im Lateinischen. Die Gleichung *r. p.* = Gemeinde ist ebenso alt, wie der Ausdruck selbst. Nur hat Rom sich selbst als die *res publica* ansehen wollen. Die Gemeinden im Reich haben verschiedene, ihre Rechtstellung und Gemeindeform genau ausdrückende Namen gehabt, wie *municipium*, *colonia* usw. Ihr zusammenfassender Name war *civitas*. *R. p.*, ein Ausdruck, dessen Urbedeutung: «die Sache des Volkes» nie völlig verblasst worden ist,¹⁷⁵ sollte Rom, den SPQR, das Reich, also das Höchste, das Vereinigende bezeichnen. Der Gebrauch des Ausdrucks für Gemeindevermögen war geduldet und kommt, wie gesehen, auch in Gesetzen und Senatsbeschlüssen vor. Als Sammelname der verschiedenen Gemeinden kommt er jedoch nur in der halb- oder nichtoffiziellen Sprache; bei den Juristen und auf Inschriften vor.

So sind wir bei der Frage angelangt: wie darf die Tendenz, alle Gemeinden als *res publicae* zu bezeichnen erklärt werden, und warum hat man sich nicht mit dem Sammelnamen *civitas*¹⁷⁶ begnügt?

Die äusseren Umstände, die die Verbreitung des Ausdrucks *r. p.* ermöglicht haben, sind so klar, dass man Gefahr läuft, in ihnen die eigentlichen Gründe zu entdecken. Vermögensfragen waren im Leben der Provinzstädte immer in Vordergrund. Die «politische» Tätigkeit des Magistrats war völlig von lokalen kommunalen Fragen beherrscht. Das Gemeindevermögen war tatsächlich das Zentralproblem der Munizipalität.¹⁷⁷ Dazu kam die immer mehr zunehmende Zahl der *curatores rei publicae*,¹⁷⁸ deren Wirkungskreis und Rolle allmählich die des Rats überschattet hat. Ulpian hat ein Buch über die Aufgaben des Kurators verfasst.¹⁷⁹ Faktisch waren die Kuratoren *curatores civitatis*. Auch das traditionelle Amt der Quästoren wurde gelegentlich *quaestor rei publicae* genannt.¹⁸⁰ Da der *r. p.* im Geschäfts- und Rechtsleben eine hervor-

¹⁷⁵ vgl. SHA v. Hadr. 8, 3: *ita se rem publicam gesturum, ut sciret, populi rem esse, non propriam*. Für *r. p.* als «das Reich» sei nur auf die Gesetze im Codex Iust. und Codex Theod. verwiesen.

¹⁷⁶ Für das Sammelwort und für die Unterscheidung zwischen *civitas* und *r. p.* s. z. B. CLUST XI 36, 1: *etsi duobus simul cura pecuniae civitatis. . . singuli . . . in solidum rei publicae obligantur*. Vgl. z. B. Dig. L 4, 3, 15: *praeses provinciae provideat munera et honores in civitatibus aequaliter per vices secundum aetatis et dignitatis. . . iniungi, ne . . . iisdem oppressis simul viris et viribus res publicae destituantur*. Über *civitas* s. zuletzt SHEPPARD FRERE: *Antiquity* 35 (1961) 29 ff.

¹⁷⁷ vgl. STARK: 40: «in der Kaiserzeit beginnt die Vermögensverwaltung alle anderen Zweige der städtischen Selbstverwaltung dermassen zu überragen, dass man mit *r. p.* speziell und konkret die Kasse und das Vermögen der Gemeinden bezeichnet» — hierzu beruft sich Stark auf die oben Anm. 26. zitierten Sätzen Mommsens. Dabei hat Stark die Provinzen ausser acht gelassen: in den Provinzen war ein Prozess in entgegengesetzter Richtung im Gange.

¹⁷⁸ s. z. B. CHR. LUCAS: *JRS* 30 (1940) 56 ff.

¹⁷⁹ S. 947 der MOMMSEN—KRÜGERSCHEN *Digestenausgabe*.

¹⁸⁰ z. B. CIL III 10836, VIII 9069.

ragende Rolle zukam, ist sie praktisch juristische Person geworden. Dies offenbart sich auch im Sprachgebrauch, wenn statt des richtigen *de re p.* auch *a re p.* vorkommt,¹⁸¹ und in Vermögenssachen *r. p.* als handelndes Subjekt auftritt.¹⁸² Wenn das Gemeindevermögen als Person fungieren durfte,¹⁸³ war es nicht immer nötig festzulegen, ob unter *r. p.* das Vermögen oder die Gemeinde zu verstehen sei.

Dies ist aber nur die eine Seite des Problems. Wenn nämlich einem Gott, dem Kaiser, einem Statthalter oder einem Privatmann eine Ehreninschrift gestiftet wurde, so war man sich gewiss im klaren darüber, dass bei diesem Akt nicht das Vermögen, sondern die Gemeinde oder die Bürgerschaft handelt. Warum hat man dann nicht den vorhandenen, wohlbekanntenen und juristisch genauen Namen der Gemeindeform oder das staatsrechtlich einwandfreie Sammelwort *civitas* gebraucht?

Zur Beantwortung sollen einige bekannte Tatsachen aufgezählt werden. Die römischen Kaiser waren immer mehr bestrebt, durch Förderung des Städtewesens den Wohlstand und die soziale Stabilität in den Provinzen zu sichern. Ziel dieser Tätigkeit war die Schaffung einer loyalen städtischen Aristokratie, die mit Hilfe der altbewährten antiken Methoden städtischer Selbstverwaltung imstande war, die Zentralherrschaft in jeder Hinsicht zu unterstützen und ein «klar zu überschauendes politisches Gebilde»¹⁸⁴ aufrechtzuerhalten.¹⁸⁵ Städtegründungen gehören zu den Charakterzügen des Idealherrschafters.¹⁸⁶ Kaiser und Privatleute haben dies von Cicero bis Konstantin oft mit ähnlichen Worten formuliert. Cicero: *Neque enim ulla est res, in qua propius ad deorum numen virtus accedat humana, quam civitates aut condere novas, aut conservare conditas.*¹⁸⁷ Dio Chrysostomos¹⁸⁸ und viele andere haben sich ähnlich geäußert. Diocletian schreibt in der Stiftungsurkunde der Stadt

¹⁸¹ CIL II 1685, 2129, 3432, 4265, 4491, 5490. V 5128, 5795.

¹⁸² bezeichnend dafür z. B. *res publica . . . sua pecunia fecit* CIL VIII 10296, vgl. IX 3162. In den oben zitierten Codex- und Digestenstellen ist *r. p.* sehr oft Subjekt, vgl. nur im Vocab. iurispud. Rom. a. O.: *accepit, convenit, credit, distrahit, ludos edidit, fecit venditionem, habet actionem, negotium etc.*

¹⁸³ Das klassische Problem der Entstehung der juristischen Person soll dadurch nicht gestreift werden. Nur soviel möchte ich hier bemerken, dass bei Gemeindebesitzern oft ein scharfer Unterschied zwischen den Mitgliedern der Gemeinde und der besitzenden Gemeinde gemacht wurde: z. B. *non est illorum libertus, sed rei publicae.* Dig. II 4, 10. XLVIII 18, 1, 7. Es ist wahrscheinlich kein Zufall, wenn das bei den als universitates geltenden Kollegien oft vorkommende Plural (*collegium . . . fecerunt*) bei *r. p.* sehr selten ist: ILS 449: *res publica . . . fecerunt.* Vgl. zu den Kollegien K. KURZ: *Acta Antiqua Hung.* 8 (1960) 137 ff.

¹⁸⁴ F. VITTINGHOFF: *Zur Verfassung der spätantiken «Stadt».* Vorträge und Forschungen IV. Studien zu den Anfängen des europ. Städtewesens (Linden-Konstanz 1958) 14.

¹⁸⁵ S. etwa M. ROSTOVITZ: *Gesellschaft und Wirtschaft im römischen Kaiserreich* I 71 f. 80. 95. 115 f. 270 f. II 90 f., über verschiedene Aspekte der Urbanisationspolitik.

¹⁸⁶ A. H. M. JONES: *The Greek City from Alexander to Justinian* (Oxford 1940) 86.

¹⁸⁷ *de re publ.* I 7.

¹⁸⁸ III 127. s. JONES: a. O. 60.

Tymandos: *cum itaque ingenitum nobis sit, ut per universum orbem nostrum civitatum honor ac numerus augeatur eosque eximie cupere videamus ut civitatis nomen honestatemque percipiant . . .*¹⁸⁹ Konstantin: *quibus autem studium est urbes vel novas condere vel longaevas erudire vel intermortuas reparare . . .*¹⁹⁰

Die Urbanisationstätigkeit im römischen Reich hat ihren Höhepunkt unter den Flaviern, unter Hadrian und unter den ersten Severern erreicht.¹⁹¹ Hand in Hand damit geht das steigende Bewusstsein des allgemeinen Fortschritts und der Urbanität des provinziellen Lebens. Dio Chrysostomos zählt zu den Tätigkeiten des Idealherrschers den Bau von Brücken und Strassen,¹⁹² Plinius d. Ä. verweist schon auf die Vorteile des durch den Frieden und den Handel möglich gewordenen Güterausstausches.¹⁹³ Der klassische Schilderer von Fortschritt und Urbanismus war Aelius Aristides: das Reich sei mit Städten bevölkert, die Rom gegründet oder vergrößert hat,¹⁹⁴ in einem Tageritt besuche man 2—3 Städte,¹⁹⁵ die mit alles Schönerem ausgestattet seien, wohin die Kaiser Siedler, Handwerker und Güter gesandt hätten,¹⁹⁶ — denn während andere Herrscher Könige von unkultiviertem Land und Festungen gewesen wären, wären einzig die Kaiser Roms *πολέων ἀρχοντες*.¹⁹⁷ Mag in uns diese unleugbar schönfärberische Charakterisierung des Reiches «als eines festgefügtten Verbandes von freien, selbst verwaltenden Stadtstaaten»¹⁹⁸ immer wieder Bedenken erwecken, so deckt sie sich dermassen mit einigen Aussagen Tertullians, dass sie unbedingt als Ausdruck der Ideologie einiger städtischen Oberschichten aufgefasst werden muss.

*Sed vanum iam antiquitas, quando curricula nostra coram. Quantum reformavit orbis saeculum istud! Quantum urbium aut produxit aut auxit aut reddidit praesentis imperii triplex virtus! Deo toto Augustis in unum favente, quot census transcripti, quot populi repurgati, quot ordines illustrati, quot barbari exclusi!*¹⁹⁹

Certe quidem ipse orbis in promptu est cultior de die et instructior pristino. Omnia iam pervia, omnia nota, omnia negotiosa; solitudines famosas retro

¹⁸⁹ CIL III 6866 = ILS 6090 = FIR I² n. 92, p. 454 f.

¹⁹⁰ CIL III 352 = ILS 6091 = FIR I² n. 95, p. 461 ff.

¹⁹¹ Über die Iulier und Claudier ROSTOVZEFF: a. O. I 45 f. 71. Flavien: I 72. 94. 177. Hadrian: II 79, 305. Severer: II 347.

¹⁹² a. O.

¹⁹³ h. n. XIV praef., s. auch A. MÓCSY: *Annales Univ. Budapest. Sectio Hist.* 5 (1963).

¹⁹⁴ Ael. Arist. Rom. 94: *οἰκισθεΐσας—ἀξήθηΐσας*, vgl. aut condere — aut conservare (Cicero, Anm. 187): vel condere, vel erudire (Konstantin, Anm. 190).

¹⁹⁵ ebda 93.

¹⁹⁶ ebda 81.

¹⁹⁷ ebda 93.

¹⁹⁸ ROSTOVZEFF: a. O. I 113, vgl. auch LIEBENAM: a. O. 432, E. MEYER: *Kl. Schr.* I² (Halle 1924) 143. Das Reich ist bei Ael. Arist. Rom. 31 *πόλεις τε καὶ τὰ ἔθνη*, s. J. H. OLIVER: *The Ruling Power* (Transact. Amer. Philos. Soc. 43. Philadelphia 1953) 918.

¹⁹⁹ de pallio II 7.

*fundi amoenissimi obliteraverunt, silvas arva domuerunt, feras pecora fugaverunt; harenae seruntur, saxa panduntur, paludes eliquentur; tantae urbes quantae non casae quondam. Iam nec insulae horrent, nec scopuli terrent; ubique domus, ubique populus, ubique res publica, ubique vita.*²⁰⁰

Die Parallelität zwischen der Romrede und Tertullian ist sehr auffallend.²⁰¹ Viele Städte nahe nebeneinander, gute Verkehrsmöglichkeiten, kultiviertes Land, Fortschritt des Urbanismus. Das quantum urbium aut produxit aut auxit aut reddidit fügt sich in die Reihe von Cicero bis Konstantin ein: bei Cicero und den früheren kaiserzeitlichen Schiffstellern ist von Gründung und Erhaltung der Städte die Rede, Tertullian schiebt aber noch das reddidit ein, und diese Trias kehrt in der konstantinischen Stiftungsurkunde wieder: *condere — erudire — reparare*. Es ist fraglich, ob die triplex virtus praesentis imperii auf die drei Kaiser Severus, Caracalla und Geta bezogen werden soll, oder das praesens imperium das Reich im allgemeinem bedeute, und die triplex virtus sich aus der Trias produxit, auxit, reddidit ergibt? Auf jeden Fall hat auch Tertullian das Reich als ein aus vielen Städten bestehendes Gebilde angesehen, wo es überall Volk, überall Leben — überall res publica gibt. Tertullian lebte in Afrika, wo die Selbstbezeichnung der Gemeinden mit *r. p.* vielleicht am meisten verbreitet war.

Man darf also den ideologischen Hintergrund der Gleichung *r. p.* = Gemeinde in dieser Richtung suchen. Die Gemeinden glaubten ihre Autonomie, ihr kommunales Eigenleben völlig entfaltet zu haben. Sie glaubten auf dem Wege der Entwicklung bis zum höchsten Grad des politischen Lebens gelangt zu sein: sie glaubten *res publicae* geworden zu sein. Wenn dieser Glaube eben auf Kaiserinschriften am meisten Ausdruck fand, dann sollte man darin auch eine Art Loyalitätserklärung oder wenigstens Huldigung erblicken: die vor dem Kaiser huldigende Gemeinde nennt sich *res publica*, betont also, dass sie erfolgreich, vollkommen urbanisiert ist. Dadurch wird auch die ständige Subjektivität der Benennung *r. p.* klar. *R. p.* zu werden hing nur von der Selbstbewertung ab.

Selbstverherrlichung der Gemeinden ist — besonders in den griechischen Provinzen — ein Symptom des 2. und 3. Jhs.²⁰² Daraus, dass sich die Städte als kleine Abbilde Roms vorgestellt haben und hingestellt werden wollten,²⁰³ folgt auch der Schluss, dass das Reich ein Konglomerat gleichberechtigter und

²⁰⁰ de anima 30.

²⁰¹ ROSTOVZEFF möchte den Sätzen in de pallio «nicht viel Wert beimessen (a. O. II 336, Anm. 17). Da sie aber ein von dem des Ael. Arist. nur in Temperament abweichendes Bild ergeben, hätte Rostovtzeff mit demselben Recht auch die Romrede verwerfen sollen. — Die de anima-Stelle hat E. SWOBODA mit der Romrede verglichen, s. Carnuntum-Jahrbuch 1956, 11.

²⁰² «Blütezeit des Lokalpatriotismus» nach ALFÖLDI. Die diesbezüglichen epigraphischen Zeugnisse aufzuzählen ist nicht möglich. Typisch z. B. Apul. metam. III 11. 4: *splendidissima et unica civitas*.

²⁰³ z. B. Gell. XVI 12, 6.

gleichwertiger Gemeinden sei. Solche Gedanken gehörten objektiv zum Bereich der Utopie. Aber in einer Zeit, als man vom ewigen Frieden, von der Abschaffung des Militärs und von der allmählichen Zivilisierung des Barbaricums träumte, war der Gedanke des *ubique res publica* noch nicht die der Wahrheit am meisten entrückte Vorstellung.²⁰⁴

Sie war aber gewiss auch ein ideologisches Kampfmittel der städtischen Oberschichten gegen die Eingriffe des Zentralismus, gegen die Einschränkung der Autonomie. Es ist gewiss kein Zufall, dass die Städte in den ausgesprochen militärischen Distrikten des Limes kaum unter den *res publicae* anzutreffen sind. Ihre Eigenschaft als *res publicae* haben eher die rein bürgerlichen Städte betont.²⁰⁵ Die Betonung der *r. p.*-Eigenschaft der Gemeinde ist also höchst widerspruchsvoll: sie ist eine Art Huldigung, Hervorhebung der erfolgreichen kaiserlichen Urbanisationspolitik, zugleich aber ein Protest gegen den Zentralismus. Dieser Widerspruch ist ein typischer Zug der widerspruchsvollen Entwicklung, die zum Dominat führte.

Die *Constitutio Antoniniana* hat die Gemeinden im Reich praktisch auf das gleiche rechtliche Niveau gestellt. Ansätze dafür waren schon im 2. Jh. reichlich vorhanden, da die rechtlichen Unterschiede zwischen den verschiedenen Gemeindeformen allmählich verblasst worden sind.²⁰⁶ Vittinghoff hat unlängst nachgewiesen, dass sich hinter der scheinbaren Vielfalt der Stadtrechtsformen auch früher eine ziemlich starke Uniformität verbarg.²⁰⁷ Es ist daher nicht überraschend, dass die verschiedensten Gemeindeformen als *res publicae* hervortreten durften, und nach Caracalla eigentlich nicht mehr nötig war, eine genau definierte Gemeindeform höheren Ranges zu erhalten, um die (freilich subjektiven) Kriterien der *res-publica*-Eigenschaft besitzen zu dürfen. So wird uns verständlich, dass *civitates peregrinae*,²⁰⁸ *pagi*,²⁰⁹ *castella*,²¹⁰ ja sogar *gentes*²¹¹ *res publicae* waren.

War die *Constitutio Antoniniana* eine Nivellierung, die schliesslich zur uniformierenden Bürokratie und zur Vernichtung der Autonomien zugunsten

²⁰⁴ Über das Wahrheitsgehalt dieser Vorstellungen und über die Realität der Urbanisation hoffe ich ein anderesmal einiges zusammenstellen zu können.

²⁰⁵ Freilich war auch bei diesen die Bezeichnung mit *r. p.* nicht allgemein, s. z. B. ILS 416, 419, 420, 421, 422, 432, 436, 437, 442, 448 usw.

²⁰⁶ *obscura oblitterataque iura* Gell. XVI 13, 9.

²⁰⁷ Ztschr. Sav.-Stiftung Rom. Abt. 68 (1951) 435 ff.

²⁰⁸ CIL VIII 1413, III 11889, Eph. Epigr. IX 1012, vgl. Mócsy: a. O. 497. Die Ergänzung einer Agricola-Inschrift aus Britannien auf [*res publica Catu*]vel[*launa*] bei DONALD AKTINSON: Antiqu. Journal 37 (1957) 216 ist unwahrscheinlich, weil im 1. Jh. eine *civitas peregrina* sich kaum so genannt hat.

²⁰⁹ CIL XIII 2920.

²¹⁰ CIL VIII 19216 = ILS 6866.

²¹¹ CIL VIII 10335 = ILS 5862, vgl. auch A. SCHULTEN: Philologus 53 (1894) 640, 677. E. KORNEMANN: Zur Stadtentstehung in den ehemals keltischen und germanischen Ländern des Römerreiches (Giessen, 1898) 12 f. — A. N. SHERWIN-WHITE: a. O. 221 ist daher zu berichtigen (*the communities of the higher grades were, or formed, a *res publica*), ebenso die Annahme von R. ÉTIENNE, s. Anm. 77.

des Zentralismus führte, so war sie zugleich auch eine Verwirklichung des Gedankens *ubique r. p.* In dieser Hinsicht schliesst sie sich an den alten klassischen Gedanken über Rechtsgemeinschaft der Bürger: *iura certe paria debent esse eorum inter se, qui sunt cives in eadem re publica* — schreibt Cicero, und fragt: *quid est enim civitas, nisi iuris societas?*²¹² Dass das Reich für diese Rechtsgemeinschaft nicht reif war, richtiger gesagt: wegen seiner sozialen Struktur nie reif werden konnte, gehört nicht hierher. Der Gedanke an die vielen *res publicae* war jedoch eben deshalb utopistisch und sollte früher oder später abgeschafft werden. Dies geschah durch die Verwaltungsreformen Diocletians.

Zur Zeit Diocletians und der Tetrarchie sind Weihungen an den Kaisern von *res publicae* in Süditalien,²¹³ Hispanien,²¹⁴ Afrika,²¹⁵ Dalmatien²¹⁶ noch ziemlich häufig. Unter Konstantin nimmt ihre Zahl rasch ab und später ist nur noch eine Weihung an Julian nachzuweisen.²¹⁷ Dies ist gewiss kein Zufall. Konstantin haben meist nur italische *res publicae* geehrt.²¹⁸ Darin darf ein leiser Protest gegen die Provinzialisierung Italiens erblickt werden, da vorher italische Gemeinden sich nur selten *r. p.* genannt haben. Die letzte Weihung, die der Stadt Thamugadi an Julian, hängt gewiss mit den Bestrebungen Julians zusammen, die längst ausgespielten Munizipalitäten wieder zu beleben.²¹⁹

Wie spiegelt sich die neue Lage im Sprachgebrauch der Gesetze? *R. p.* ist auch jetzt nie die Gemeinde, höchstens das Gemeindevermögen. Ein merkwürdiges Symptom soll aber nicht verschwiegen werden. In den Gesetzen Diocletians ist *r. p.* als «Gemeindevermögen» gelegentlich Subjekt,²²⁰ aber anscheinend nur in den frühesten Gesetzen.²²¹ Später wird *r. p.* in der Bedeutung Gemeindevermögen nie als Subjekt gebraucht. Man kann nicht umhin, darin eine Bestrebung zu sehen, die den Gemeindegängen jegliche Unabhängigkeit und Autonomie absprechen wollte.²²² In noch späterer Zeit wird *r. p.* immer mehr nur im Sinne «das Reich» gebraucht. In den Gesetzen Justinians ist *nostra res publica*²²³ ein ständiges Requisite bei Berufungen an Gemeinwohl, sichere Zukunft, Interesse des Reiches usw.

²¹² de re publ. I 32. vgl. Aristot. Nicom. V 10. — W. KUNKEL: Ztschr. Sav.-Stiftung Rom. Abt. 75 (1958) 337 f.

²¹³ CIL X 4785, 7282, 7283, 7504, 7505.

²¹⁴ CIL II 1171.

²¹⁵ CIL VIII 1335, 1550, 2385, 10187, 10280, 10377, 10727, 15420, ILS 6790, ILAlg 1272 usw.

²¹⁶ CIL III 8708.

²¹⁷ CIL VIII 2387.

²¹⁸ CIL V 526. X 677, 678 (= 2113, 2114). Ausserdem in Afrika CIL VIII 2386.

²¹⁹ J. BIDEZ: Julian der Abtrünnige (München 1940) 247 ff.

²²⁰ z. B. CJust II 53, 4: *r. p. minorum iure uti solet*, VIII 18, 4: *contraxit*, XI 30, 4: *distraxit aream*.

²²¹ Die ersten beiden Gesetze in Anm. 220. sind vom Jahre 284 bzw. 285 datiert, das dritte ist undatiert.

²²² Ebenso im Codex Theodosianus.

²²³ LÜBROW: a. O. 471.

Im Ausdruck *r. p.* hat sich im 3. Jh. eine zweifache Tendenz geäußert: Autonomiebestrebung und zugleich Uniformierung. Diocletian hat diese beiden Tendenzen im Interesse der Reichseinheit geschickt ausgenützt. Er führte die jetzt schon völlig scheinbare Autonomie überall, sogar in Ägypten ein,²²⁴ liess aber keine rechtlichen Unterschiede zwischen den Gemeindeformen mehr bestehen. Er nahm auch das Münzrecht; vielleicht das klarste Beispiel für die wirtschaftliche Uniformierung im Interesse der Einheit. Man hat zwar die alten Benennungen, wie *Municipium* und *Colonia* nicht abgeschafft, man brauchte aber statt dieser immer das Wort *civitas*.²²⁵ Diese Uniformierung²²⁶ unter dem Namen *civitas* ist in den Gesetzen überall greifbar. Nur selten werden die alten Gemeindeformen genannt, und auch dann nur in Aufzählungen. Im Codex Theodosianus kommt das Wort *colonia* nicht mehr vor,²²⁷ auch *municipium* nur dreimal,²²⁸ aber immer in Aufzählungen.

Obwohl auch in der Gleichung *r. p.* = Gemeinde eine Uniformierung fühlbar war, hat Diocletian doch nicht *r. p.* für das Sammelwort gewählt. Dadurch hätte er den Autonomiebestrebungen und der Vorstellung vom Reich als einem Konglomerat autonomer Städte den Platz geräumt. Diocletian hielt daran fest, dass es nur eine *res publica* gibt: das Reich, das zwar aus unzähligen Bürgergruppen (*civitates*) besteht, die aber eine gemeinsame «Sache» haben müssen, die «Sache» des Reiches, die *res publica populi Romani*.

²²⁴ S. z. B. in der oben (Anm. 189) zitierten Inschrift *cum itaque ingenitum nobis sit ut ... civitatum honor ac numerus augeatur ...* — Zu Ägypten mit Literatur R. TAUBENSCHLAG: *The Law of Greco-Roman Egypt in the Light of Papyri* (Warschau 1955) 581.

²²⁵ Z. B. in der Stiftungsurkunde von Tymandus. Anm. 189 (zur Datierung JONES: a. O. 93), im Höchstpreisdikt (*praef. fin.*), vgl. auch VITTINGHOFF: a. O. (Anm. 184) 15 ff.

²²⁶ JONES: a. O. 147.

²²⁷ S. den Heidelberger Index von O. GRADENWITZ (1926).

²²⁸ CTheod VIII 4, 8. XI 20, 3. XVI 2. 16.

SKLAVEN-KAUFVERTRÄGE AUF WACHSTAFELN AUS HERCULANUM UND DAKIEN

1. Die wichtigste Ware jeder Sklavengesellschaft, und so auch diejenige der römischen, stellt der Sklave selber dar. Nicht ohne Interesse sind also jene Dokumente mit Sklaven-Kaufverträgen, die ziemlich genau die einzelnen Momente dieser Verträge fixieren.

Selbstverständlich enthält das erwähnte Dokumentenmaterial mehrere solche Verträge (oder Vertragsformeln), die sich nicht nur auf Sklavenkauf, sondern ausserdem auch noch auf den Kauf von anderweitiger Ware beziehen.¹ Es gibt unter ihnen auch solche, in denen nicht die römischen sondern die hellenistischen Rechtsformen des römischen Imperiums zur Geltung kommen, so z. B. die Papyrusurkunden aus Side in Pamphylien,² aus dem phönizischen Askalon,³ ferner aus den ägyptischen Arsinoe⁴, Faijum;⁵ ja es gibt auch solche, die sozusagen einen Übergang zwischen römischen und hellenistischen Rechtsformen illustrieren, wie z. B. ein Papyrus aus Seleucia Pieria,⁶ der in bezug auf seine Rechtsformen — wie Gradenwitz sagt — einen sog. hybriden Sklavenkauf enthält.

2. Wir wollen einerseits nur solche Sklaven-Kaufverträge untersuchen, die bloss Sklavenkauf enthalten, und andererseits nur solche, in denen ausschliesslich oder beinahe ausschliesslich römische Rechtsformen zur Geltung kommen. Zu diesem Zweck eignen sich nur die Urkunden von vier Triptychen aus Herculenum (Taf. LIX—LXII),⁷ und von dreien aus Dakien (CIL III 937., 941., 959. Taf. VI—VII., XXV.). Den Gegenstand unserer Untersuchung bildet also die Analyse von diesen 7 Urkunden über Sklavenkauf, sowie der

¹ So ist die Formula: Baetica (BRUNS: Font⁷I. 334) über den Kauf eines Grundstückes und zugehöriger Sklaven; oder LXIII. Triptychon aus Herculenum: Ankauf einer Assoziation und in diesem Rahmen des Sklavenvorrates der Gesellschaft (V. ARANGIO-RUIZ—G. PUGLIESE CARRATELLI: Tabulae Herculanaenses. La parola del passato. Napoli. 1954. Fasc. XXXIV. 57 und 63).

² L. MITTEIS—M. WILCKEN: Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde. Leipzig—Berlin 1912. Bd. II. Urkunde Nr. 272.

³ MITTEIS—WILCKEN: op. cit. 271.

⁴ MITTEIS—WILCKEN: op. cit. 268.

⁵ MITTEIS—WILCKEN: op. cit. 270.

⁶ O. GRADENWITZ: Einführung in die Papyruskunde, Leipzig 1900. S. 65.

⁷ ARANGIO-RUIZ—PUGLIESE CARRATELLI: op. cit. S. 55—57.

Vergleich der Tafeln aus Herculenum und Dakien. Wir haben uns diese Aufgabe auf Grund einer doppelten Überlegung gestellt. Denn einerseits vermag nur die Behandlung der Fälle von reinen Sklavenkäufen ein klares und eindeutiges Bild über diese Art von Verträgen zu ermitteln, und andererseits hat die Romanistik vor allem die rein römischen Rechtsformen zu erschliessen und zu analysieren. Dabei hat die Fachliteratur die dakischen Urkunden über Sklavenkäufe bisher noch lange nicht in dem Masse beachtet, wie diese es verdient hätten, um davon gar nicht zu sprechen, dass die Verträge der Wachstafeln aus Herculenum bisher bloss veröffentlicht wurden — dank den Arbeiten von Della Corte⁸ sowie Arangio-Ruiz und Pugliese Carratelli; hätten Arangio-Ruiz und sein Mitarbeiter zu dem Verständnis dieser letzteren Dokumente nicht wertvolles Material beige-steuert, so wären diese im Grunde nur ihrem Text nach bekannt. Ein Vergleich der Sklaven-Kaufverträge aus Dakien und Herculenum — der wegen der manchmal wörtlichen Übereinstimmung der Texte doch so naheliegend wäre — ist bisher eigentlich noch nicht angestellt worden.

I

1. Es fragt sich vor allem, warum muss man die Verträge aus Herculenum und diejenigen aus Dakien, die beide doch nur reine Sklavenkäufe enthalten, im Grunde die rein römischen Rechtsformen bewahren, ja auch noch in den äusseren Formalitäten so ähnlich sind, dennoch einander gegenüberstellen?

2. Der Grund dafür liegt vor allem in dem *status civitatis* derjenigen, die die Verträge geschlossen hatten. Die Vertragsparteien der Wachstafeln aus Herculenum waren vermutlich alle römische Bürger, nachdem die Gesetze der Jahre 90—89 v. u. Z. doch allen freien Bewohnern von Italien das römische Bürgerrecht zuerkannt hatten. Dagegen waren die Vertragspartner der drei Wachstafeln aus Dakien vermutlich alle (vielleicht nur mit einer Ausnahme) Peregrini.

Der andere Grund für die Gegenüberstellung der beiden Urkundengruppen liegt in jenem Unterschied, der den beiden verschiedenen *Entstehungs-orten* zuzuschreiben ist. Die eine Gruppe dieser Urkunden wurde in Italien, also auf dem Hauptwirkungsgebiet des römischen Rechts verfasst, während die andere Gruppe unserer Urkunden in einer kaiserlichen Provinz entstand, wo hauptsächlich Peregrini lebten, und wo neben den provinzial-römischen Gerichtshöfen der Städte auch lokale Peregriner-Gerichtshöfe tätig waren, wie es zu dieser Zeit in den östlichen Provinzen im allgemeinen üblich war. Aus dieser Tatsache folgt nun, dass die Tafeln von Herculenum unter dem

⁸ DELLA CORTE: *Tabelle cerate ercolanensi. La parola del passato.* Napoli 1951. VI. S. 224—230.

unmittelbaren Einfluss des römischen Rechts entstanden, während man über die dakischen Tafeln nur behaupten darf, dass diese — angesichts der römischen Rechtsformen ihrer Verträge — wohl nur unter dem vermittelten Einfluss des römischen Rechts verfasst wurden. Mit anderen Worten heisst dies folgendes :

Für die Peregrini galt im allgemeinen nicht das römische Recht, wenn diese untereinander Verträge geschlossen hatten. (Wenn jedoch ein römischer Bürger mit einem Peregrinus Vertrag geschlossen hatte, so geschah dies nach dem *ius gentium*, also es kam in diesem Fall doch das römische Recht zur Geltung.) Folgt nun die Verträge unter Peregrini im ganzen, oder vielleicht nur etwas entstellt, den römischen Rechtsformen, so darf dies nur dahin erklärt werden, dass das römische Recht der provinzial-römischen Gerichtshöfe auch in die Praxis der Peregriner-Gerichtshöfe eingedrungen war.

Ein weiterer Grund für die Gegenüberstellung der beiden Gruppen von Urkunden folgt aus der Verschiedenheit der *Entstehungszeiten dieser Dokumente*. Die Triptychen aus Herculanium entstanden etwa um ein Jahrhundert früher, als diejenigen aus Dakien.⁹ Darum vermag der Vergleich der beiden Tafelgruppen — nachdem in beiden Fällen doch die römischen Rechtsformen zur Geltung kommen (bei den dakischen allerdings nur vermittelt) — auch einen Einblick in jene Entwicklung zu gewähren, die die römischen Rechtsformen im Laufe eines Jahrhunderts in der einen oder anderen Beziehung hinter sich gelegt hatten. Allerdings wird man von dem Vergleich in dieser Hinsicht nicht allzuviel erwarten dürfen. Denn wohl fällt zwar ungefähr ein ganzes Jahrhundert zwischen die Entstehungszeiten der Tafeln aus Herculanium und Dakien. Aber man wird dennoch nicht ausser acht lassen dürfen, dass die Produktionsverhältnisse der warenerzeugenden Sklavengesellschaft in Italien den höchsten Punkt ihrer Entwicklung zu jener Zeit, als unsere Tafeln in Herculanium entstanden, schon erreicht hatten; ja zu dieser Zeit auch schon die langsame Zerrüttung der bis dahin stabilen Produktionsverhältnisse begann, während Dakiens Produktionsverhältnisse zur Zeit der römischen Eroberung auf einer noch wesentlich niedrigeren Stufe standen, als die italischen, und so musste die wirtschaftliche Entwicklung dieser Provinz erst noch die höhere Stufe des Mutterlandes erreichen. Dies wurde infolge der Ausbreitung der römischen Herrschaft auf dieses Gebiet notwendig und unumgänglich. Dementsprechend konnte auch der rechtliche Überbau in dem römischen Dakien im Laufe eines Jahrhunderts sich nicht in jeder Hinsicht soviel entwickeln als in Italien.

⁹ Die Lava des Vesuv überschüttete Herculanium i. J. 79 u. Z. Die Tafeln entstammen also einer diesem Jahr vorangehenden Zeit. Auf der einen der vier Tafeln (LXI.) liest man das Datum: 8. Mai 63. Dagegen entstammen die dakischen Wachstafeln: die VI. aus d. J. 139, die VII. a. d. J. 142 und die XXV. aus d. J. 160. gemäss der Datierung ihrer Urkunden.

Berechtigt ist schliesslich unser Vergleich auch deswegen, weil man *in den einzelnen Teilen dieser Verträge gewisse, wenn auch im allgemeinen nicht sehr wesentliche Abweichungen beobachten kann*. Wir wollen in dieser Studie vor allem eben diese Abweichungen untersuchen.

II

1. Wie schon erwähnt, waren die *Subjekte der Verträge* aus Herculanium, vor allem in Anbetracht des Ortes des Vertragschliessens (Italien), vermutlich alle römische Bürger. Es fragt sich natürlich, da es sich hier doch um Sklavenkauf handelt, und die Sklavenhändler gewöhnlich Peregrini waren, ob in einigen Fällen der Verkäufer nicht Peregrinus war, der seine Ware nach Italien gebracht hatte. Zweifellos hat z. B. der Name des einen Verkäufers auf Tafel LX. (C. Julius Phoebus) einen zum Teil griechischen Klang, aber dagegen spricht die Tatsache, dass die Stipulationen dieser Urkunden, im Falle von allen vier Tafeln aus Herculanium, in der Form je einer *sponsio* vollzogen wurden. Und doch ist diese Form der Stipulation für römische Bürger so charakteristisch, dass sich das Wort *sponsio* — wie Gaius behauptet (3.93) — in eine fremde Sprache auch nicht übersetzen lässt. So wird also der Schluss nahegelegt, dass beide Vertragsparteien unserer Urkunden römische Bürger waren. Übrigens benutzen die ähnlichen Garantie-Stipulationen der Wachstafeln aus Dakien konsequent das Ausdruckspaar: *fide rogavit* — *fide promisit*, entgegen dem anderen Ausdruckspaar: *stipulatus est* — *spopondit*; und das ist ein Zeichen dafür, dass die dakischen Stipulationen zwischen Peregrini, oder mindestens zwischen einem Peregrinus und einem römischen Bürger, aber auf keinen Fall zwischen zwei römischen Bürgern vollzogen wurden.

2. Was die dakischen Tafeln betrifft, waren die Vertragsparteien von diesen wohl auf beiden Seiten Peregrini. Der Käufer auf Triptychon XXV., Claudius Iulianus, Soldat der legio XIII gemina — wie es auch E. Weiss¹⁰ schon festgelegt hat — war als Legionär ein römischer Bürger. Aber jene Behauptung von Weiss, wonach die Vertragsparteien der Wachstafeln aus Dakien — nachdem sie eine Manzipation bewerkstelligten — mit *commercium* versehen sein müssten,¹¹ kann nicht standhalten. Schon L. Mitteis hatte nachgewiesen,¹² dass die Kaiser für Peregrini oder für Gemeinden von Peregrini nur in den seltensten Ausnahmefällen das *commercium* sicherten. Und man könnte mit gar nichts begründen, warum die Bewohner eines armen Bergarbeiterdorfes, wie Alburnus maior, dieses Privileg bekommen hätten.

¹⁰ E. WEISS: SZ Romanist. Abt. 37 (1916) S. 136.

¹¹ WEISS: op. cit. 138 f.

¹² L. MITTEIS: Römisches Privatrecht.² München—Leipzig 1935. Bd. I. S. 123.

Während die Vertragsparteien der dakischen Urkunden über Sklavenkäufe alle Männer sind, begegnet man unter den Parteien auf den Tafeln aus Herculanium auch mehreren Frauen. So ist von den Vertragsparteien der Tafel LIX. die Käuferin Vibidia Procula, die den Vertrag durch ihren Sklaven, namens Hamillus abschliessen lässt, während dabei die Verkäuferin, Claudia Musa unter der *auctoritas* ihres Vormundes, M. Antonius Phaetus mitwirkt. Ebenfalls eine Frau ist auch die Käuferin auf Tafel LX. aus Herculanium: Calatoria Themis. Es fällt auf, dass während die Käuferinnen ohne vormundschaftliche *auctoritas* in den Verträgen genannt werden, der Vertrag im Falle einer Verkäuferin unter der *auctoritas* des Vormundes geschlossen wurde. Das scheint inkonsequent zu sein. Es wird aber doch einigermaßen verständlich, wenn man sich überlegt, dass die *tutela mulierum* seit den familienrechtlichen Gesetzen des Augustus, und besonders seit der Regierungszeit des Claudius als eine im Absterben begriffene Institution galt; und noch verständlicher wird dasselbe, wenn man an die folgende Feststellung des Ulpianus denkt: *tutoris auctoritas necessaria est mulieribus . . . si rem mancipi alienant* (11.27). Also es bedurfte zur Zeit des Ulpianus im Falle von Frauen nicht der vormundschaftlichen *auctoritas* zu dem Kauf einer *res mancipi*, nur zu dem Verkauf derselben. Vergleicht man nun diese Belegstelle bei Ulpianus mit den erwähnten beiden Tafeln aus Herculanium, so wird man feststellen dürfen, dass *Ulpianus hier eine mindestens schon seit anderthalb Jahrhunderten gültige Regel zitiert.*

III

1. Es handelt sich in den Verträgen der beiden Triptychengruppen um Sklavenkäufe, und zwar in allen Fällen um den Kauf von je einem Sklaven. Nach den Tafeln LIX. und LXI. aus Herculanium werden Sklaven, während nach den Tafeln LX. und LXIII. Sklavinnen (Mädchen) gekauft. Von der einen der letzteren ist auch der Name (Olympia) in dem fragmentarischen Text erhalten geblieben; die Namen der übrigen sind nicht bekannt. Die Gegenstände jener Sklavenkäufe, über die die Triptychen aus Dakien berichten, bildeten ein Mädchen, namens Passia (Taf. VI.), ein Knabe, namens Apolaustus (Taf. VII.) und eine Sklavin, namens Theodote.

Die Kaufpreise sind in den Tafeln aus Herculanium — wo man dies trotz des fragmentarischen Zustandes der Urkunden feststellen kann — in Sesterzien, dieselben in den dakischen Tafeln in Denaren festgesetzt. Man darf annehmen, da die beiden Geldsorten auch gleichzeitig in Umlauf waren, dass in den Donau- und in den östlichen Provinzen (siehe den Papyrus aus Seleucia Pieria) eher in Denaren, während in Italien eher in Sesterzien gerechnet wurde. Aber möglicherweise war es auch praktischer, ein Jahrhundert später, als die Zahl der Sklaven infolge der langsamen Zerrüttung des Sklavensystems

zurückging, und gerade in Dakien, wo es auch sonst nicht besonders viele Sklaven gab, auch schon mit Rücksicht auf die höheren Preise in grösseren Geldeinheiten zu rechnen.

Eine Eigentümlichkeit aller unserer Urkunden besteht darin, dass sie auf einmal nicht nur über den Kauf sondern auch über den Prozess der Eigentumsübertragung berichten. Dies geht aus allen dreien dakischen Wachstafeln eindeutig hervor, denn man liest am Anfang von einer jeden dieser den Ausdruck: *emit, mancipioque accepit*, was die völlige Verflechtung der beiden juristisch-selbständigen Momente bezeichnet. Infolge des fragmentarischen Zustandes kann man im Falle der Tafeln aus Herculanium nur bei der LXI. in den Zeilen 4—5 den Ausdruck *emisse, mancipioque accepisse* nachweisen; ähnlich wird auch im Falle der Tafel LXII. die Art der Eigentumsübertragung mit dem Wort *tradidit* angedeutet; der Kauf und Verkauf wird daselbst als *emptio-venditio* bezeichnet.

Es ist jedoch ein grundlegender Unterschied zwischen den Verträgen der Wachstafeln aus Herculanium einerseits, und derjenigen aus Dakien andererseits, dass während die letzteren gar keinen Hinweis darüber enthalten, in welcher Form der eine Akt der Eigentumsübertragung, die Mancipation vollzogen wurde, bekommt man gewisse Stützpunkte in dieser Beziehung aus den früher genannten Tafeln. Man ersieht aus der Tafel LX. und besonders aus der anderen, Tafel LXI., dass die italische Urkundenpraxis des I. Jahrhunderts u. Z. irgendwie auch das Stattfinden der Mancipation registrierte. Bewiesen wird dies dadurch, dass man am fragmentarischen Anfang der Tafel LX. die Namen von zwei Mancipations-Zeugen (*L. Caninus Tauriscus* und . . . *Myron*) liest, ferner auf Tafel LXI. *L. N. . . libripens* zusammen mit dem nur fragmentarisch lesbaren Namen eines anderen Zeugen genannt wird. Das Vollziehen der Mancipation ist im Sinne der Tafeln aus Herculanium, und infolgedessen wohl auch in anderen Fällen, eine unzweifelhafte Tatsache. Es fragt sich nur, ob die Mancipation auch im Falle der dakischen Verträge, die unter Peregrini geschlossen wurden, wirklich vollzogen wurde, oder ob der Ausdruck am Anfang dieser Urkunden: *emit, mancipioque accepit* nur eine Übernahme der üblichen Formel ohne Inhalt darstellt. Naheliegend wäre diese Annahme auch schon, wenn man sich überlegt, dass Mitteis¹³ darauf hingewiesen hatte: die Römer benutzten das Wort Mancipation manchmal auch auf eine völlig «abusive» Art, z. B. anlässlich der Konsekration: *Feroniae mancipio do* (CIL IX 10.296.). Es gibt aber dennoch zwei Tatsachen, die darauf hinweisen, dass hier — obwohl unter Peregrini — eine wirkliche Mancipation vollzogen wurde.

Die eine Tatsache besteht darin, dass derjenige, der die Urkunde schriftlich abgefasst hatte, bei dem Sklavenkauf sowohl der Tafel VII., wie auch

¹³ MITTEIS: op. cit. S. 285 Anm. 72.

bei demjenigen der Tafel XXV. den Ausdruck *apochatum pro uncis duabus* — auf den Sklaven, den Gegenstand des Kaufes bezogen — benutzt. Dies spricht dafür, dass der Verkäufer zum Ausdruck bringen wollte: er hatte einst das Eigentumsrecht auf den Sklaven¹⁴ für zwei Kupfer-Unzien (= 4 *as* = 1 *sestertius*) erworben, d. h. also auf dem Wege eines Libralaktes *nummo uno*. mit anderen Worten: auf dem Wege einer Mancipation. Daraus folgt nun, dass wohl auch bei diesem Kauf und Verkauf die Eigentumsübertragung auf dieselbe Weise vollzogen wurde.

Der andere Grund, der den Gedanken an das Vollziehen der Mancipation nahelegt, ist die Zahl 7 der Zeugen auf allen drei Triptychen aus Dakien; diese 7 Zahl ergibt sich aus den 5 erwachsenen männlichen Zeugen der Mancipation, ferner aus dem *libripens* und dem *mancipio dans* (anstatt des *libripens* mag es vielleicht auch der *secundus auctor*, der *fideiussor* gewesen sein; der *mancipio dans* ist der erste *auctor*). Aber man wird gleich auch bemerken müssen, dass auf jener einzigen Wachstafel aus Herculanium, deren Teil mit den Unterschriften (d. h. also der Teil, der das Besiegeln bestätigte) erhalten blieb, neun Namen, anstatt der sieben der dakischen Tafeln, vorkommen. Dies mag teils darauf zurückzuführen sein, dass während auf den Mancipations-Urkunden aus dem 1. Jahrhundert u. Z. auch der sog. *antestatus* vorkommt, später dieser Zeuge — der ausserhalb der Mancipation stand und eher den ganzen Akt zu bestätigen berufen war — nicht mehr herangezogen wurde; gerade dies hat Kunkel¹⁵ im Zusammenhang mit den dakischen Tafeln mit Recht hervorgehoben. Ausserdem wird an den Wachstafeln aus Dakien nur der *mancipio dans* genannt, an dem Triptychon LXI. aus Herculanium auch der *mancipio accipiens*. Unserer Meinung nach ergab sich diese Abweichung daraus, dass in die fragliche Urkunde auch die pflichtgemässe Preiserklärung des Käufers aufgenommen wurde, während es bei den dakischen Urkunden einer solchen Erklärung des Käufers gar nicht bedurfte, denn diese enthalten ja alle drei auch die Quittung des Kaufpreises seitens des Verkäufers, wovon bei den Tafeln aus Herculanium gar nicht die Rede ist. Es sei hier noch erwähnt, dass auch die Tafeln LXVI., LXVIII. und LXIX. aus Herculanium,¹⁶ die wir nicht zu untersuchen beabsichtigen, die sich jedoch wahrscheinlich ebenfalls auf Mancipationen beziehen, und von denen nur der Teil mit den Namen der Zeugen erhalten blieb, ebenfalls neun Namen enthalten. Allerdings könnte man in dieser Frage nur dann mit Bestimmtheit urteilen, wenn auch die Zeugenlisten der Tafeln LIX. und LXII. bekannt wären, die nämlich ihrerseits Kaufpreis-Quittungen enthalten.

¹⁴ CH. APPLETON: La Clause «*Apochatum pro uncis duabus*» et Phistoire de l'as sextantaire. Studi in onore di V. Scialoja. Milano 1905. Bd. II. S. 503 f.

¹⁵ W. KUNKEL: RE 27. S. 1001.

¹⁶ ARANGIO-RUIZ—PUGLIESE CARBATELLI: op. cit. S. 64. 67.

3. Es wurde oben schon darauf hingewiesen, dass jene Vermutung von E. Weiss,¹⁷ wonach die Vertragsparteien für *commercium* befähigte Peregrini in Dakien gewesen wären, mit nichts erhärtet werden kann. Es stimmt zwar, dass nach Ulpianus (19.4.) nur solche Peregrini an einer Mancipation teilnehmen konnten, aber im weiteren besagt doch derselbe Text (19.5): *commercium est emendi vendendique invicem ius*, worunter nicht nur eine Befähigung zur Mancipation, sondern die für die Peregrini sowieso gesicherte Fähigkeit der *emptio-venditio* zu verstehen ist. Die fraglichen beiden Paragraphen des Ulpianus-Textes sind also im Grunde nichtssagend. Es ist übrigens nicht der einzige Fall, in dem Rechtsformen, die für römische Bürger oder mindestens für Commerziumbefähigte vorbehalten waren, auch unter den Peregrini zur Anwendung kamen. So scheinen auf dasselbe hinzuweisen: in Ägypten die für die Peregrini ermöglichte *manumissio vindicta*, oder in der Praxis des Statthalters die für die Peregrini erlaubte *in integrum restitutio* auf Grund der *lex Plaetoria*.¹⁸

4. Aber problematisch ist die mit *emptio-venditio* verbundene *traditio* der Tafel LXII. bezogen auf einen Sklaven als *res Mancipi*, denn auch die Peregrini in Dakien bedienten sich in solchen Fällen der Eigentumsübertragung der Mancipation, und ausserdem waren in diesem Fall die Parteien — angesichts der Garantiestipulationen in der Form einer *sponsio* — römische Bürger. Auch Arangio-Ruiz¹⁹ fand für diese Frage keine beruhigende Erklärung, er dachte nur, dass die Mancipation wohl irgend ein unbekanntes Hindernis haben musste. Aber es fragt sich, ob man hier nicht von einem Eindringen des hellenistischen Rechts in die italische Rechtspraxis sprechen darf. Zu bedenken sind in dieser Hinsicht zwei Tatsachen. Jene lateinsprachige Urkunde von Sklavenkauf aus dem Jahre 166 u. Z., die römische Bürger untereinander in Seleucia Pieria geschlossen hatten, und deren Eigentumsübertragung in der Form einer *traditio* vollzogen wurde, erinnert ihrer Komposition nach ziemlich an die vorliegende Urkunde, besonders was den Teil über die *traditio* betrifft.

Ausserdem darf man auch die andere Tatsache nicht vergessen, dass nämlich die Bewohner von Pompeji und Herculaneum im allgemeinen Griechen waren, so auch die Parteien unserer Urkunde (M. Nonius Hermeros und L. Venidius Ennychus)^{19a}. Aber selbst wenn diese unsere Annahme nicht stichhaltig sein sollte, auch so wurde der Käufer, falls die Mancipation versäumt war, nicht besonders benachteiligt; denn es stand ihm zum Schutz des

¹⁷ WEISS: op. cit. S. 138 ff. In der neueren Literatur hat zuerst F. PRINGSHEIM (SZ 50. [1930.] S. 346) die Frage erörtert, aber er erwähnt nicht, ob die Peregrini «*commercium*» gehabt hätten; M. KASER (Vom Begriff des «*commercium*»). Studi in onore di V. Arangio-Ruiz. Napoli 1953. Bd. II. S. 141) hält dies zwar nicht für ausgeschlossen, aber auch nicht für erwiesen.

¹⁸ R. TAUBENSCHLAG: Opera minora. Warschau 1959. Bd. I. S. 229.

¹⁹ ARANGIO-RUIZ—PUGLIESE CARRATELLI: op. cit. S. 62.

^{19a} Die Frage des *status civitatis* des L. Venidius Ennychus behandelt V. ARANGIO-RUIZ: Mélanges Henri Lévy-Bruhl. Sirey 1959. S. 9. ff.

Eigentums, das ihm auf dem Wege einer *traditio* übertragen wurde, gegen dritte Personen die *actio Publiciana* zur Verfügung, und im Falle einer *rei vindicatio* wurde er durch die *exceptio rei venditae et traditae* geschützt.

5. Es ist zum Schluss noch zu bemerken, dass auf allen dreien dakischen Urkunden von Sklavenkauf (ja ebenso auch noch auf der Urkunde des Triptychons VIII. von dem Kauf eines Hauses) auch die Quittung des Kaufpreises zu lesen ist; dagegen erwähnt derartiges von den drei Mancipationstafeln aus Herculanium (LIX—LXI.) nur die Tafel LIX. (Zeile 7—9); bei den anderen zweien fehlt ein solcher Hinweis. Wir haben in einer anderen Studie versuchsweise angenommen,²⁰ dass bei jenen Mancipationen, die in Dakiens Peregriner-Praxis vorkamen, dieses Geschäft unter hellenistischem Einfluss vielleicht nur dann von eigentumsübertragender Wirkung war, wenn dabei auch der Kaufpreis bezahlt wurde; denn nach hellenistischem Recht war ja der Kauf immer Barkauf, so sehr, dass an die Stelle des gekauften Dinges der Kaufpreis trat, und darum der Verkäufer das Eigentumsrecht bis zum Erhalt des Kaufpreises beibehielt.²¹ Und es ist offenkundig, dass das Peregriner-Recht Dakiens von hellenistischer Art war. Aber selbst wenn auch in Dakien diese Frage strittig sein dürfte, so ersieht man dennoch im Falle der Wachstafeln aus Herculanium, dass die Mancipation auch in sich — ohne Ausgleich des Kaufpreises — von eigentumsübertragender Wirkung war; darum enthält auch die Tafel LXI., deren hierbezüglicher Teil unversehrt erhalten blieb, gar keinen Hinweis auf die Quittung des Kaufpreises.

IV

1. Was schliesslich den *Inhalt* der beiden Vertragsgruppen betrifft, machen diese das Versprechen des Verkäufers, dass die Ware von physischen Fehlern frei sei, und für den Fall der *evictio* die Garantiestipulationen aus.

2. Das Versprechen in bezug auf die Freiheit von physischen Fehlern hat sowohl im Falle der Wachstafeln von Herculanium, wie auch in demjenigen der von Dakien im Grunde denselben Inhalt, und dieses Versprechen geht der Garantiestipulation für den Fall der *evictio* voraus. Das sieht man an den Tafeln LIX.—LXII. aus Herculanium und an allen drei Triptychen aus Dakien. Man kann höchstens nur noch feststellen, dass in den dakischen Urkunden — wo dies möglich ist — auch die Herkunft des Sklaven namhaft gemacht wird, während diese aus den Wachstafeln von Herculanium nicht hervorgeht; aber dies mag auch darauf zurückzuführen sein, dass die Anfangsteile der herculanischen Tafeln nicht bekannt sind, nachdem diese Urkunden nur in

²⁰ E. PÓLAY: A római birodalmi jog és a peregrin jog kölesönhatásának jelei a dáciai viaszostáblák okiratanyagában (= Zeichen der Wechselwirkungen des römischen Rechts und des Peregriner-Rechts in dem Urkundenmaterial der dazischen Wachstafeln). Szeged 1961.

²¹ TAUBENSCHLAG: op. cit. Bd. I. S. 347.

fragmentarischem Zustand erhalten blieben; die entsprechenden Teile sind bei den dakischen Tafeln vorhanden, und gerade in diesen Teilen wurden Name, Lebensalter und Herkunft des Sklaven genannt.

Übrigens enthalten sowohl die Tafeln LXI—LXII. aus Herculenum, wie auch die VI—VII. aus Dakien den aus dem Edikt des Aedilis übernommenen Text: *sanum (am) . . . furtis, noxave solutum(am), fugitium(am) errorem non esse praestari*, und nur die Tafel XXV. aus Dakien enthält die wortkarge Deklaration: *sanam traditam esse*.

Es erheben sich nun die folgenden drei Fragen im Zusammenhang mit dem Gesagten.

Die eine Frage lautet, ob es sich hier um eine Garantiestipulation in bezug auf physische Fehlerlosigkeit handelt, dem wörtlichen Text des Ediktes von dem Aedilis entsprechend, oder ob einfach nur von der gewöhnlichen Haftpflicht *ex edicto* die Rede ist, wenn der Verkäufer irgendwelche Fehler verschweigen würde. Wir denken an die letztere Möglichkeit. Denn im 1. Jahrhundert u. Z. war jene Garantiestipulation für die physische Fehlerlosigkeit des verkauften Gegenstandes, die auch Gaius (D. 21.1.28) erwähnt, schon aus der Mode gegangen. Einen Hinweis darauf enthält auch der Text jenes *iumentumdictum*, das gegen Ende des republikanischen Zeitalters entstand, und das zweifellos dem Text des Sklavenediktums nachgebildet war; dieses kennt nämlich weder die *actio redhibitoria*, die binnen zwei Monaten nach dem Kauf und auf Grund der Garantiestipulation möglich war, noch die sog. *actio quanti minoris* innerhalb von 6 Monaten nach dem Kauf; in dem *iumentumdictum* ist nur von der Möglichkeit der Auflösung des Handelsgeschäftes *ex edicto* binnen sechs Monaten, sowie von der Möglichkeit der Herabsetzung des Kaufpreises innerhalb eines Jahres nach dem Kauf die Rede (D. 21.1.38. pr.). In unserem Fall ist also nur jene Formel des Mitteilens von Fehlern in den Text des Vertrages aufgenommen worden, die durch das Edictum vorgeschrieben war, und dieser Teil hört auch mit dem Wort *praestari* auf; einen anderen selbständigen Teil bildet der Text von der Garantiestipulation für den Fall einer *evictio*. Auf Grund des obigen Versprechens hatte der Käufer unmittelbar und einfach infolge des Geschäftes das Recht zu den beiden Anklagen vor dem Aedilis und binnen den festgesetzten Fristen.

Die zweite Frage lautet — aber diese erhebt sich eher nur im Zusammenhang mit den beiden Tafeln aus Herculenum (LXI—LXII.): wie soll man diesen Fall beurteilen, nachdem sich das Edictum des Aedilis nur auf die Sklavenkäufe auf dem Markt bezog, und hier handelte es sich wahrscheinlich doch nicht um einen solchen. Man hat zu dieser Zeit die Verordnungen des Aedilis aller Wahrscheinlichkeit nach auch schon auf die Käufe ausserhalb des Marktes angewendet.

Die dritte Frage lautet, und diese bezieht sich auf die dakischen Triptychen: wieso konnte ein Ediktum des Aedilis in Dakien, in einer sog. *provincia*

Caesaris zur Anwendung kommen, denn hier betätigten sich ja keine Quästoren, die die provinciale Entsprechung des betreffenden Ediktes hatten vorschlagen können. Es handelt sich hier offenbar darum, dass in Dakien einerseits die Verordnungen der Ädilen gültig waren, und andererseits auch die Praxis der Peregriner-Gerichtshöfe dieselben Regeln rezipiert hatte.

Ein besonderes Problem stellt uns das Triptychonfragment von Herculanium LX., das die Frage der Haftbarkeit für physische Fehler zum Teil anders löst als die übrigen Urkunden. Der Anfang des Text-Teiles über die physischen Fehler beginnt zwar mit denselben Worten wie auf den übrigen Tafeln (*eam puellam q. s. s. sanam esse praestari*), aber danach kommt der folgende Text-Teil: *vel quantam pecuniam ex imperio aedilium curulium ita uti adsolet hoc anno de mancipiis emundis vendundis cauta comprehensaque est dari, haec sic recte dari fierique stipulata est. . . . spondit . . .* (Zeile 6—13).

Es handelt sich hier also darum, dass die Parteien noch eine besondere Stipulation auf die Verpflichtung der Kaufpreis-Herabsetzung des Verkäufers geschlossen hatten, wenn sich nämlich der Fall der sog. Erforderungshaftbarkeit ergeben würde; das ersieht man daraus, dass die Condemnationsformel der *actio quanti minoris*, die sich innerhalb von Jahresfrist führen liess, in den Vertrag aufgenommen wurde;²² auf diese Weise wurde der Käufer für den Fall des Entdeckens eines heimlichen physischen Fehlers doppelt gesichert. Denn auch im Sinne des Ediktes durfte der Käufer — auf Grund der Fehlerlosigkeitserklärung des Verkäufers — binnen 6 Monaten die *actio redhibitoria* und binnen einem Jahr die *actio quanti minoris* führen, während man den Prozess für die Herabsetzung des Kaufpreises auch mit *actio ex stipulatu* führen konnte.

Wichtig ist für uns die Aufnahme dieses Teiles in den Vertrag — davon abgesehen, was schon Arangio-Ruiz²³ betont hatte (*imperium* des *aedilis* usw.) — auch deswegen, weil dadurch die Ansicht widerlegt wird, die noch vor kurzem solche hervorragende Romanisten, wie Monier²⁴ und Schulz²⁵ vertreten hatten, dass nämlich die *actio quanti minoris* nur eine Konstruktion der justinianischen Kodifikation gewesen wäre.

3. Die andere Frage betrifft die *Garantiestipulationen für den Fall der evictio*. Drei herculanische Verträge (LIX., LXI. und LXII.) und alle drei dakischen Verträge enthalten solche Stipulationen. Wohl gab es eine ähnliche Garantiestipulation für den Fall der *evictio* auch auf der Tafel LX. von Herculanium, aber erst nach dem Teil über die sog. Erforderungshaftbarkeit, und dieser Teil des Triptychons ist nicht erhalten geblieben.

Es erhebt sich nun sogleich die Frage, wozu diese Stipulationen in den Fällen von Mancipationskäufen nötig waren, in denen für den Käufer infolge

²² ARANGIO-RUIZ—PUGLIESE CARRATELLI: op. cit. S. 59.

²³ ARANGIO-RUIZ—PUGLIESE CARRATELLI: op. cit. S. 59—60.

²⁴ R. MONIER: La garantie contre les vices cachés dans la vente romain Paris 1930. S. 170—185.

²⁵ F. SCHULZ: Classical Roman Law 1951. S. 357.

der Mancipation und *ex lege* für den Fall der *evictio* die *actio auctoritatis* bis zum doppelten Preis gesichert war. Ein Grund dafür scheint nur bei der Tafel LXII. aus Herculenum vorhanden zu sein. Hier wurde nämlich die Eigentumsübertragung nicht auf dem Wege einer Mancipation, sondern mit *traditio* vollzogen. Aber schon Arangio-Ruiz hat darauf hingewiesen,²⁶ dass die Annahme: man hätte nur dann eine sog. *stipulatio duplae (simplae)*, also eine Stipulation für den Fall der *evictio* benutzt, wenn die Form der Eigentumsübertragung nicht Mancipation war, irrtümlich ist. Wie er behauptet, kam die *stipulatio duplae* schon im Edikt des Aedilis vor, und sie kam zusammen mit der Mancipation zur Anwendung, wie dies durch die drei herculanischen und die drei dakischen Sklavenkäufe (und ausserdem auch durch den Kauf eines Hauses mit Mancipation) bewiesen wird. Der Grund dafür ist offenbar der folgende. Die Mancipation war ein Libralakt mit *nummo uno*, wobei ein Sesterz als symbolischer Kaufpreis benutzt wurde. Demnach wäre die *actio auctoritatis* nur bis zum Doppelten dieses symbolischen Preises, also bis 2 Sesterzien möglich gewesen, was jedoch im Vergleich zu dem Preis des Sklaven, der mit *evictio* zurückgenommen wird, so gut wie nichts ist. Die *actio auctoritatis* war also im Falle einer symbolischen Mancipation wirkungslos, und die Garantiestipulation für die *evictio* war in diesen Fällen notwendig.

Es fragt sich nun, worauf, auf das Doppelte oder auf das Einfache welcher Summe die Garantiestipulationen für den Fall der *evictio* bedungen waren?

Die diesbezüglichen Text-Teile der Tafel LIX. aus Herculenum und der Tafel VI. aus Dakien sind so gut wie identisch:

*tum quanti homo emptus est,
tantam pecuniam dari . . .*
(Taf. LIX.)

*tum quanti ea puella emta est tan-
tam pecuniam et alterum tantum
dari . . .* (Taf. VI.)

Wohl ist der eine Fall eine *stipulatio simplae*, und der andere eine *stipulatio duplae*, aber es handelt sich in beiden Fällen um die Rückzahlung des Kaufpreises des Sklaven.

Anders heissen die Texte der Tafeln LXI. und LXII. in dieser Hinsicht:

simplam pecuniam pr. r. dari.
(Taf. LXI.)

duplam pecuniam pr. recte dari . . .
(Taf. LXII.)

Der Unterschied zwischen den beiden Ausdrücken *quanti homo (puella) emptus (emta) est tantam pecuniam* und *simplam (duplam) pecuniam* fällt zwar in die Augen, aber im Grunde ist es doch nur scheinbarer Unterschied, denn der Ausdruck *simplam (duplam) pecuniam* bezieht sich ebenso auf das Einfache (bzw. auf das Doppelte) des Kaufpreises, wie die andere Formel.

²⁶ ARANGIO-RUIZ—PUGLIESE CARRATELLI: op. cit. S. 60.

Einen ähnlichen Ausdruck findet man auch in dem entsprechenden Teil des Papyrus aus Seleucia,²⁷ der sich nach Rabel²⁸ ebenfalls auf den Kaufpreis bezieht.

Demnach enthielten die drei Tafeln aus Herculanium, deren Garantiestipulationen für den Fall der *evictio* erhalten blieben, eine *stipulatio duplae (simplae)* des Kaufpreises. Dasselbe sieht man auch an der frühesten dakischen Mancipations-Urkunde aus dem J. 139 u. Z.

Dagegen enthalten die dakischen Tafeln VII. und XXV. Garantiestipulationen für den Fall der *evictio*, die nicht den Kaufpreis, sondern den Wert der Ware selbst beachten. Das ersieht man aus dem Ausdruck *quantum id erit* (= was der Wert der Ware sein wird). Es ist dabei natürlich immer noch fraglich, was man unter Wert zu verstehen hat: ob den objektiven Wert (*verum rei pretium*), oder den relativen Wert (*interesse*)?

Der Begriff des *interesse* entwickelte sich erst allmählich in dem römischen Recht. Kaser hat darauf hingewiesen,²⁹ dass Julianus und seine Nachfolger beim Feststellen der Verantwortlichkeit für Schäden, die im Sinne der *lex Aquilia* bestanden, als Grundlage des Schadenersatzes den objektiven Wert beachteten, und dass ihrer Ansicht nach der objektive Wert auch das Minimum des *interesse* war. Objektiver Wert und relativer Wert (*interesse*) waren also im 2. Jahrhundert u. Z. zwei verschiedene Kategorien. Dem Ausdruck *interesse* begegnet man zum ersten Male bei Julianus (D. 21.2.8): *Venditor hominis emtori praestare debet, quanti cuius interest hominem venditoris fuisse*.

In demselben Sinne benutzen den Ausdruck *interesse* Papinianus (D. 212.67.), Ulpianus (D. 19.1.13.1.) und Paulus (D. 21.2.70. — 21.1.44.2. — 21.2.70.). Der Ausdruck *quantum id erit* auf unserer Tafel VII. und XXV. bezieht sich also zweifellos auf den Wert der Ware, sonst hätte man den anderen Ausdruck *quanti eius interest* benutzt.

Die Wachstafeln aus Herculanium vertreten also in dieser Beziehung eine niedrigere, und die dakischen eine höhere Stufe derselben Entwicklung. Die primitivere juristische Auffassung misst den Wert der Ware mit ihrem Kaufpreis. Diese Stufe zeigen die Tafeln aus Herculanium, aber derselben Erscheinung begegnet man nur noch bei der frühesten dakischen Tafel; die beiden späteren Tafeln aus Dakien (die VII. aus d. J. 142 und die XXV. aus d. J. 160) kennen schon den Begriff des objektiven Wertes. Aber die höchste Stufe dieser Entwicklung, die Anwendung des *interesse*-Begriffes haben auch die dakischen Tafeln nicht erreicht. Der Begriff des relativen Wertes entstand im grossen und ganzen eben zu jener Zeit, als diese Tafeln verfasst wurden, in dem Kreise des Iulianus und seiner Anhänger.

²⁷ GRADENWITZ: op. cit. S. 65.

²⁸ E. RABEL: Die Haftung des Verkäufers. Leipzig 1902. Bd. II. S. 134.

²⁹ M. KASER: Eigentum und Besitz im älteren römischen Recht. Köln—Graz 1956. S. 211 Anm. 2.

M. PLEZIA

BYZANTINOTURCICUM*

KPATHΣAI ΓΛΩΤΤΑΝ — DIL ALMAQ

Nulla mihi prorsus, Iulii Moravcsik, aptior magisque conveniens lingua visa est, qua te Hungarum hominem Polonus sollemni hac occasione alloquerer, quam Latina, praesertim cum in hac tanta utriusque nostrum gentis concordia atque coniunctione mira, proh dolor, intercederet sermonis differentia. Lingua tamen Latina tam Hungaris quam Polonis adeo semper cara familiarisque fuit, ut merito utrorumque paene patria vocanda sit. Agam igitur, si placet, Latine agamque de ipsa 'linguae' voce, quae apud auctores aliquot Byzantinos de re militari disserentes certe minus solita significatione occurrit.

Quorum agmen ducat Mauritius ille (quisquis fuit), qui saec. VI exeunte floruisse putatur¹; is cum rationem belli cum Slavis gerendi exponit atque de excursionibus in barbarorum terras trans Danubium faciendis docet, haec etiam addit (lib. XI, cap. 5): *καὶ τὴν διάβασιν ἐν ὀμαλοῖς καὶ ἴσοις ποιήσασθαι τόποις (δεῖ) καὶ εὐθέως χρησίμων ἄρχοντα μετὰ ἐπιλέκτων ἀνδρῶν προδραμεῖν καὶ κρατῆσαι γλῶτταν, δι' ἧς δυνήσεται τὰ κατὰ τοὺς ἐχθροὺς πολυπραγμονῆσαι* (p. 279 Schaeffer)². Quem locum parum accurate vertisse videtur Schaefferus, cum dixit: «transitumque facere in locis aequalibus ac planis statimque praefectum idoneum cum selectis praemittere silentiumque tenere, ut quae sit ratio hostium, exacte possit investigari». Neque enim de „praefecto idoneo” sermo est, sed oportunum esse dicitur, ut superato flumine confestim praefectus cum selectis militibus procurrat, neque illud *κρατῆσαι γλῶτταν, δι' ἧς* plane intellectum esse quisque videt: etenim si de continenda cohibendaque lingua ageretur, nequaquam *δι' ἧς* immo *ἧ* vel eius modi aliquid dici oporteret.

Eandem dictionem bis laudat Du Cange in glossario Graeco³ ex Anna Comnena videlicet atque ex Anonymo Combesiano, quem nos Theophanem continuatum dicere solemus. Theophanis liber VI, e quo ea, quae ad rem

* [Haec commentatio, quae Dono Natalicio Iulio Moravcsik oblato (Acta Ant. Hung. X. 1–3) destinata erat, de causa operis edendi in hoc numero publicatur.—Ed.]

¹ G. MORAVCSIK: Byzantinoturcica I², Berlin 1958, p. 417 sqq.

² Ne sola Schaefferi editione inniterer, contuli ad hunc locum cod. Barberinianum Gr. 276 (saec. XI), cuius imagines microphotographicas quae vocantur ad manus habui; quo inspecto lectionem *κρατῆσαι γλῶτταν* recte se habere cognovi.

³ Glossarium ad scriptores mediae et infimae Graecitatis (ed. Vratislaviensis 1891) vol I p. 255.

nostram pertinent, sumpta sunt (Migne PG CIX col. 494d). scriptus esse videtur annis 963—969 ab auctore non satis certo, quem tu non immerito Theodorum Daphnopatem fuisse opinaris⁴; verba autem ipsa haec sunt: *ἐμ-προσθεν δὲ ὁ συνειτὸς ταχυδρόμους γαλέας ἀποστείλας κατασκοπήσαι καὶ κρατῆσαι γλώτταν προσέταξεν*. Annae Comnenae denique locus (*Alex.* XIII 6, 6 p. 195, 14 Reifferscheid, p. 110, 16 Leib) hic est: *κεῖθι γοῶν ἐβδόμην ἡμέραν ἐγκαρ-τερήσας μετρητοὺς σκοποὺς ἐν διαφόροις ἐξέπεμπε τόποις περιθρεῖν τὰ περὶ τὸν Βαϊμοῦντον καὶ γλώτταν αὐτῶ ἐκεῖθεν κομίσαι ὡς τὰ κατὰ τὸν Βαϊμοῦντον πωδόμενον ἀκριβέστερον ἐγνωκέναι*. Quibus verbis „vulgare Gallicum *prendre langue des ennemis* expressum esse” censuit Du Cange, sed vereor ne hac vice temere iudicaverit vir ceteroqui omni doctrinae laude cumulatissimus, *κρατῆσαι γλώτταν* enim iam apud Mauritium occurrit ea nimirum aetate, quando in ipsa Gallia nemo ita loquebatur. Neque novissimus *Alexiadis* editor idemque interpres Leib rem acu tetigisse putandus est, cum *γλώτταν κομίσαι* Gallice verbis *rappporter des informations* reddidit;⁵ equidem persuasum habeo *τὴν γλώτταν* non nuntium, qui afferatur, sed captivum captivosve plures significare, e quibus, quid apud hostes agatur, exquiri exprimique possit. Id cum ipsa Annae Comnenae narratione comprobatur, quae paulo infra de hostibus ex improvise occupatis atque ad unum paene captis commemorat (*ζωγοῦσι μικρὸν ἅπαντας*), tum compluribus aliis confirmatur argumentis, quae nunc tibi proponere in animo mihi est.

Mihi enim fontes Graecos Latinosque Slavorum origines illustrantes in linguam patriam vertenti⁶ Mauritii locutio prorsus familiaris visa est neque uno temporis momento dubitavi, quonam sensu accipienda esset; siquidem dictionem haud dissimilem *dostać* (*schwytac*) *języka* (potiri lingua, linguam capere) apud militares scriptores Polonos saec. XVII frequenter me legisse memineram. Certos locos si requiris, facile invenies in Bogumili Linde *Lexico linguae Polonicae*⁷ vel in simili opere, quod recentiore tempore J. Karłowicz A. Kryński W. Niedźwiedzki compilaverunt.⁸ Multo prius tamen, antequam eius modi significatio ‘linguae’ in scriptis patrio sermone conditis apparet, in textibus Polono-Latinis legitur. En habes litteras a. 1524 a Lithuanis ad Sigismundum I Poloniae regem, magnum ducem Lithuaniae datas, ubi mentio fit eorum, «qui ab exercitu in custodias mittebantur, qui sub exercitu hostium linguas acquirebant».⁹ Quin immo a. 1506 Michael Gliński, copiarum Lithuanicarum dux ita ad episcopum Varmiensem scribit: mitto V. R. P.

⁴ Byzantinoturcica p. 541 sq.

⁵ P. 109.

⁶ M. PLEZIA, *Greckie i łacińskie źródła do najstarszych dziejów Słowian*, Poznań—Kraków 1952, p. 94.

⁷ Opus aere perennius q. i. *Słownik języka polskiego*, ineunte saec. XIX compositum atque editum, nuper tertium in lucem prodit (Varsoviae 1951); cf. vol. II p. 274.

⁸ *Słownik języka polskiego*, vol. II (Varsoviae 1902) p. 180.

⁹ *Tomiciana* vol. VII (Poznań 1858) p. 52. Cf. *Lexicon mediae et infimae Latinitatis Polonorum* vol. I p. 122, 3 sqq.

unum linguarum de captivis Tartarorum, V. R. quem Paternitas . . . grata manu accipere velit».¹⁰ Utroque loco nihil est, quod de sensu ambigas: voce 'linguae' captivum significari, qui de hostium exercitu nostros edocere possit, luce clarius est.

Altius etiam progredi licebit, si Rossorum annales attigeris; quorum quidem exemplaria, quae ad nostram pervenerunt aetatem, saec. XV exarata sunt, memoriam tamen rerum multo antiquiore tempore conscriptarum conservant. In quibus non semel sed pluribus vicibus eadem illa significatio 'linguae' (*jazyk*) occurrit,¹¹ quam apud scriptores Byzantinos atque Polonos deprehendimus.

Noctuam Athenas mitterem (ut Cicero ait), si te admonerem Hungaris quoque saec. XVII hanc eius vocis vim non ignotam fuisse, quibus *nyelvet fogni* (linguam capere) significabat itineris ducem, hominem alicuius regionis peritum apprehendere, qui vias semitasque imprimis exercitui progredienti utiles demonstraret.¹² Quid tamen quod Turcae tunc temporis haud dissimili vocabulo utebantur, videlicet *dil atmaq*, quod nihil aliud vult nisi 'linguam comprehendere' eodem ipso sensu militari, quo locutio illa ab Hungaris Polonis Rossis usurpabatur.¹³ Neque solum Turcarum ea propria fuit, apud Usbecos enim eadem paene forma repetitur.¹⁴

Iam vides, quam late huius dictionis usus pateat, quamque longe ac diu, quae iam vergente saec. VI in Graecitate Byzantina deprehenditur, ibidem viget saec. IX atque XII, Rossis saec. XIII—XV familiaris est, item Polonis inde a saec. XVI ineunte, Hungaris Turcisque cum tardissime saec. XVII, e Polonica vero Rossicaque lingua saec. XIX nondum evanuit.¹⁵ Restat nunc maxima sane quaestio, unde origo eius repetenda sit: etenim Graecum minime sonat. Graece ἡ γλώττα aut linguam resque linguae forma similes aut sermonem significare solet neque umquam paene ad homines refertur.¹⁶ Neque magis

¹⁰ In ephemeride q. i. Kwartalnik Historyczny XXIX 1915, p. 298.

¹¹ I. I. SREZNIIEWSKI, Materiały dla słowaria drewnie-russkawo jazyka vol. III (St. Petersburg 1903) p. 1649.

¹² S. TAKÁCS: Rajzok a török világból, Budapest 1915, p. 157.

¹³ FR. MESGNIEN MENINSKI, Thesaurus linguarum orientalium Turcicae Arabicae Persicae . . . Vindobonae 1680, vol. II p. 2114. Th. ZENKER, Türkisch-arabisch-persisches Handwörterbuch, Leipzig 1876, p. 43. J. W. REDHOUSE, A Turkish and English Lexicon, Constantinople 1921, p. 910. — Ne corniculæ Horatianæ similis esse videar, grato animo profiteor haec de lingua Turcica Usbecaque mihi a collega doctissimo Z. ABRAHAMOVICZ Cracoviensi amice suppeditata esse.

¹⁴ R. ABDURACHMA NOW, Russko-uzbekskij słowar, Moskwa 1954, p. 984.

¹⁵ Słownik językapolski ego ed. W. DOROSZEWSKI, vol. III, Warszawa 1961, p. 425. S. I. OZEGOW, Słowar russkawo jazyka, Moskwa 1953, p. 846.

¹⁶ LIDDEL—SCOTT—JONES, A Greek English Lexicon, Oxford 1940, p. 353. Dixit quidem Cratinus, veteris comoediae auctor haud ignobilis, Periclem *μεγίστην γλώτταν τῶν Ἑλληνίδων* (frg. 293 Kock) atque Philostratus (quod maius est, aetate enim propius ad Maurium accedit) Vitae soph. II 29 oratorem quaesturae *τὴν γλώτταν τοῦ ταμείου*, sed haec aliorum spectare nemo est quin videat. Apud Cratinum Philostratumque imaginis vis ex ipso contextu satis elucet, cum apud Byzantinos tritam formulam habeamus, quam per se vix intelligibilem esse errores recentiorum interpretum luculenter demonstrant.

Slavicum est 'linguae' appellatione totum hominem designari atque per se parum probabile existimo iam exeunte saec. VI locutiones Slavorum a Graecis receptas esse.

Cum tamen neminem lateat, quantum ad Graecorum infimae aetatis atque Mauritii ipsius sermonem militarem conformandum Latinae linguae auctoritas valuerit, primum de Latino quodam fonte cogitavi. Quem cum ipse nullum invenire possem, moderatores *Thesauri Linguae Latinae* atque *Lexici Mediolatini (Mittellateinisches Wörterbuch)* Monaci per litteras adii interrogando, numquid eius modi in schedis, quae iis praesto essent, occurreret. Qui qua sunt humanitate mox me certiores fecerunt sibi eam 'linguae' significationem cognitam non esse.

Quodsi illud *κρατῆσαι γλώτταν* neque Graecae neque Latinae neque Slavicæ originis esse videtur, solum superest, ut id e Turcico quodam fonte, ex Avarorum credo sermone in Graecum derivatum esse dicamus. Fieri enim solet, ut in sermonem militarem eorum etiam, qui cultu humanitateque praestent, dictiones hostium quamvis humiliorum despectiorumque influant, quibuscum illis frequenter manus conserere acciderit. Ita nostra etiam aetate in Franco-gallorum exercitu, in alis praesertim equitum moris fuit certa quaedam Arabum vocabula usurpare sermonique patrio inserere atque v. gr. pro pugna *baroud*, pro medico *toubib*, pro rixa *chicaia* dicere. Haud dissimili modo factum esse puto, ut Graeci ab Avaris locutionem 'linguam capere' sumpserint, quae deinde a bellicosis illis nomadibus aliisque populis eis gente linguaque propinquis ad ceteros etiam eorum vicinos manaverit, ut exempla paulo superius allata satis superque ostendunt.*

* Transmissa iam editoribus Actorum Antiquorum hac commentatiuncula sero didici tibi eadem de re in ephemeride q. i. *Journal of Slavic Linguistics and Poetics* IV 1961, p. 34—37 disputatum esse. Heus, me imprudentem! Sus Minervam, ut aiunt... Deleri volui, quae scripseram, sed editores humanissimi Actorum Antiquorum vetuerunt. Accipe igitur, qualecumque id est, caritatis potius ac benevolentiae erga te studiorumque communium quam eruditionis signum.

Scin tamen iam Cnapium nostrum in Thesauro Polono-Latino-Graeco, quem a. 1621 Cracoviae primum in lucem edidit, s. v. *języka dostać* eandem ipsam locutionem accuratissime explicavisse, licet Turcice eius origine nondum enucleata? Itaque iam ineunte saec. XVII nota fuit non solum iis, qui de re militari tractaverunt, sed eruditis etiam hominibus,

BEMERKUNGEN ÜBER BYZANTINISCHE AMULETTE
UND MAGISCHE FORMELN*

Etwa vor zwei Jahrzehnten hatte Frau B. Magda Oberschall ein in Gárdony (Komitat Fejér) gefundenes byzantinisches Amulett (Abb. 1—2) veröffentlicht.¹ Das Deuten des Denkmals sowie die Analyse seiner Darstellungen und Inschriften haben ein interessantes und in manchem noch dunkles Kapitel der byzantinischen Kulturgeschichte mit neuen Kenntnissen bereichert. Die Verfasserin hat auch eine Lesung der Inschriften des Amuletts — einer Anleitung von Gy. Moravcsik folgend — versucht. (Auch unsere folgenden Erörterungen gründen sich auf die Lesart von Professor Moravcsik.) Aber es sei dennoch bemerkt, dass Frau B. M. Oberschall keine Auflösung der Inschriften mitgeteilt hatte — sie liess die beiden letzten Worte der Inschrift auf der Rückseite des Denkmals bei der Deutung ausser acht —, ja auch in die mitgeteilten Auflösungen sind einige kleinere Fehler unterlaufen. Die Verfasserin betonte, dass die Inschriften sprachlich «fehlerhaft» wären,² aber sie hat auf die Quelle dieser Fehler gar nicht hingewiesen. Sie interessierte sich vor allem für die archäologischen und kunsthistorischen Bezüge des Amuletts, und weniger für seinen religions- und medizingeschichtlichen Hintergrund.

Mit Rücksicht auf die eben erwähnten Probleme wird eine neue Behandlung des Gegenstandes wohl nicht überflüssig. Dies umso mehr, da die Forschung, die sich mit den magischen und apotropäischen Amuletten beschäftigt — man denke vor allem an die Arbeiten von Fröhner,³ Schlumberger,⁴ Drexler,⁵ Leclercq⁶ und besonders an die Tätigkeit von Laurent⁷ — in sehr brei-

* [Dieser Aufsatz war für die Moravcsik—Festschrift (Acta Ant. Hung. X. 1—3) bestimmt, konnte aber aus technischen Gründen erst in dieser Nummer veröffentlicht werden. — *Red.*]

¹ M. de BÁRÁNY-OBERSCHALL: Nouvelles données concernant l'histoire des amulettes magiques byzantines, FA III—IV (1941) 270—271.

² *Ibidem.*

³ W. FRÖHNER: Kritische Analekten, Philologus, Suppl. V (1884) 42—44.

⁴ G. SCHLUMBERGER: Mélanges d'archéologie byzantine (Paris 1885) 135—139.

⁵ W. DREXLER: Alte Beschwörungen: I. Byzantinische Beschwörungen der *Yctepa* und ein italienisches Gebet gegen das *male* der *fianco e di matrone*, Philologus LVIII (1899) 594—608.

⁶ H. LECLERCQ: s. v. *Amulette* in DACL I 2 (1924) 1784—1860 (Literatur: Sp. 1856—1860. Ders.: s. v. *Méduse*, DACL XI (1933) 195—199.

⁷ V. LAURENT: Amulettes byzantines et formulaires magiques, BZ, XXVI (1936) 300—315; Literatur: S. 301 A. 2.

tem Kreis diese eigentümlichen Denkmäler zum Gegenstand ihrer Untersuchung machte. Es wird sich also lohnen, auch unseren einheimischen Fund in einen solchen grösseren Zusammenhang hineinzustellen.

Man findet eine ausführliche Beschreibung der Darstellungen des Amuletts von Gárdony in dem erwähnten Aufsatz von B. M. Oberschall⁸ sowie in der zusammenfassenden Studie über die ungarländischen byzantinischen Denkmäler von dem Verfasser dieser Zeilen;⁹ darum wollen wir diesmal nur einige wesentlichen formalen Züge des Denkmals hervorheben. Wichtiger ist für uns jetzt das Deuten der Inschriften.

Unser zweiseitiges Amulett (Phylakterion) lässt sich auf Grund der Stilart zu den byzantinischen Denkmälern der XI.—XII. Jahrhunderte rechnen. Es hat auf beiden Seiten Darstellungen und Inschriften. Auf der weniger abgenutzten Seite (dies mag die Vorderseite gewesen sein) steht in der Mitte der Erzengel Michael; ihre Inschrift heisst: $\frac{MX}{HA}$, und am Rand der Scheibe, im Rahmen von zwei Perlenreihen: + ΑΓΥΟΣ ΑΗΘΟΑΓΙΟΣΚΚΣΑΠΛΟ-ΘΠΛΗΡΥΣΟΟΥΡΑΝΟΣ und danach kommt ein c-förmiges Zeichen; auf der anderen Seite in einem ähnlichen Rahmen liest man: ΥΣΤΕΡΑΜΕΛΟΝΥ-ΟΟΛΕΩΝΒΡΥΧΑΣΚΕΓΥΝΗΣΤΥΚΟΝ. Die Auflösungen der beiden Texte in den Rahmen der Perlenreihen heissen, auf der Vorderseite: 'Αγυος ἄηος (sic!) ἄγιος Κ(ύριος) Σαλαοθ (sic!) πλήρης (sic!) ὁ οὐρανός, und auf der Hinterseite: 'Υστέρα μελὸν (sic!) ὡς λέων βρύχασ(ε) κέ (sic!) γυνή ἐτυκον (sic!) Wie gesagt, hat die Verfasserin betont, dass die Inschriften mehrere Schreibfehler enthielten. Aber es handelt sich doch eher bloss darum, dass sich der Verfertiger dieser Inschriften nicht der klassisch-griechischen Orthographie bediente; er schrieb den Text einfach genau nach der Aussprache des Idioms seiner Zeit. Wie bekannt, verschwindet der Unterschied der Vokale Y, I und H schon in der *Koine* der hellenistischen Papyri und Amulette.¹⁰ Derselben Erscheinung begegnet man auch in den Inschriften jener byzantinischen magischen Amulette, die den hellenistisch-orientalischen Traditionen folgen. So schreibt man im Namen des Erzengels H anstatt I; das Wort ΑΓΙΟΣ schreibt man manchmal in der Form ΑΗΘΟ oder ΑΗΑ (weiblich);¹¹ auf unserem Amulett aus Gárdony kommt dieses Wort auch in drei verschiedenen Schreibarten vor: ΑΓΙΟΣ, ΑΗΘΟ und ΑΓΥΟΣ. Anstatt ΠΛΗΡΗΣ findet man auf dem Amulett von Gárdony ΠΛΗΡΥΣ, auf dem sog. Vladimir Monomachos-Amulett aus Tschernigow ΠΛΙΡΕΣ,¹² und auf dem dritten Stück, das aus der atheni-

⁸ M. de BÁRÁNY-OBERSCHALL: op. cit. 270.

⁹ Z. KÁDÁR: Byzantinische Denkmäler in Ungarn (in E. B. ΤΗΟΜΑΣ: Archäologische Funde in Ungarn, Budapest 1956 414).

¹⁰ E. SCHWYZER: Griechische Grammatik, Handbuch der Altertumswiss. II. Abt. I. Th. 1. Lief. (München 1934) 126—128. Г. М. МОРΑΥСІК: А папірусык világából (= Aus der Welt der Papyri) Budapest 1942 p. XIX.

¹¹ V. LAURENT: op. cit. 308.

¹² H. LECLERCQ: DACL I, I, 1851: Н. Н. ВОРОНИН — М. К. КАРГЕР: История культуры древней Руси Moskau—Leningrad 1951. Abb. 222.



Fig. 1



Fig. 2

schen Sammlung Dallegio veröffentlicht wurde: ΠΑΙΠΙC. Auf dem Amulett aus Gárdony liest man *MEAONY*, auf dem Dallegio-Stück: *(ME)ΛANI*,¹³ und auf dem aus Tschernigow: *MEΛANH*. Interessant ist dieses letztere Wort auf unserem Stück aus Gárdony auch wegen des Gebrauches von dem Buchstaben *O* anstatt *A*; der Vokal *A* muss also geschlossener geworden sein. Anstatt *KAI* findet man — im Sinne der mittelbyzantinischen Orthographie — auf dem Stück aus Gárdony, und auch auf anderen byzantinischen magischen Amuletten:¹⁴ *KE*. Interessanterweise kommt dieses Wort auf dem Stück aus Tschernigow auch in der Form *KI* vor. Beachtenswert ist — was die Schreibart der Konsonanten betrifft — die Form *CAΠAΘΘ* auf dem Denkmal aus Gárdony anstatt von *CABAΘΘ*. Es sei noch bemerkt, dass auf den byzantinischen magischen Amuletten, wie darauf auch schon V. Laurent hingewiesen hatte,¹⁵ oft dasselbe Zeichen für die Buchstaben *C* und *E* benutzt wird; darum liest man auf dem Dallegio-Amulett, das unserem Stück aus Gárdony am nächsten steht, anstatt *KE* die Zeichen *KC*. — Es muss zum Schluss noch erwähnt werden — was das letzte Wort der Inschrift auf der Rückseite betrifft —, dass die Form *ETYKON* wohl aus einer Kontamination der Formen *ETEKON* und *ETIKTON* entstand;¹⁶ und der Gebrauch von *Y* anstatt von *N* am Wortende kommt auch schon in den mit Majuskeln geschriebenen Papyrus-Texten der Kaiserzeit vor; auch sonst weicht die Schreibart des fraglichen Buchstaben in unserer Inschrift von der Schreibart des *Y* ab: ihre beiden Stengel sind viel geschlossener.^{16a} Die vorigen Analysen führen also die Fehler unserer Inschriften nicht so sehr auf die Unwissenheit des Verfertigers, sondern eher auf die Eigentümlichkeiten der damaligen Volkssprache zurück.

Um die Funktion und die Bestimmung des Amuletts zu verstehen, muss man seine Darstellungen zusammen mit den Inschriften analysieren, denn es versteht sich ja von selbst, dass die Ikonologie der symbolischen Bildtypen besonders durch die Inschriften beleuchtet wird. Auf der Vorderseite des Amuletts erscheint der Erzengel Michael — wie dies auch durch B. M. Oberschall festgestellt wurde — in dem typischen kaiserlichen Prachtgewand der Engel der spätbyzantinischen Michael-Darstellungen.¹⁷ Genauso wird der Erzengel auch auf jenem goldenen Medaillon aus Tschernigow in dem Leningrader Ermitage dargestellt, das einst vermutlich dem Grossfürsten von Kiew, Vladimir Monomachos (1113—1125) gehörte.¹⁸ Was die Ausführung betrifft, bleibt natürlich das Stück aus Gárdony demjenigen aus Tschernigow zurück.

¹³ V. LAURENT: op. cit. 310. Taf. V. fig. 3.

¹⁴ Z. B. H. LECLERCQ: DACL XI. 1, Sp. 196—197.

¹⁵ V. LAURENT: op. cit. 310.

¹⁶ Vgl. STEPHANUS: Thesaurus linguae graecae. VIII Graz 1954. Col. 2180.

^{16a} SCHUBART: Palaeographie, I. Griechische Palaeographie (Handbuch der Altertumswiss. I. B. IV. Abt. I. H. München 1925 153 Abb. 118. W.

¹⁷ M. de BARÁNY-OBERSCHALL: op. cit. 270.

¹⁸ H. H. БОРОДИН—M. КАПТЕР: op. cit. Abb. 222.

obwohl die Gestalt des Erzengels (das Verhältnis des Kopfes und des Rumpfes) auf unserem Stück wohlproportionierter ist. Dagegen zeigt der Erzengel auf dem Amulett der athenischen Dallegio-Sammlung, das seinem Motiv nach dem ungarländischen Denkmal verwandt ist, völlig den in der triumphalen Kunst allgemeinen Typus, d. h. er trägt ein Panzerhemd und mit seiner Linken würgt er einen die Mächte der Hölle symbolisierenden besiegten Drachen.¹⁹ Auch auf der Vorderseite des Denkmals aus Gárdony ist die Inschrift in dem Perlenreihenrahmen bezeichnend triumphalen Inhalts: sie beginnt mit dem *Trisagion* und sie gründet sich auf *Is.* 6:3; dieser Text bekommt einen neuen Sinn in der Apokalypse (*Apoc. Ioan.* 4:8). Eine besonders charakteristische triumphale Zauberformel ist in diesem Text der Ausdruck *K(ύριος) ΣΑΒΑΟΘ* (sc. *CABAΘΘ*). Schon auf den gnostischen Amuletten der ägyptischen Kaiserzeit erscheint die Inschrift: *MIXAHA YΨICTE ΓΑΒΡΗΛ ΚΡΑΤICTE*;²⁰ auf einer anderen Gemme liest man dagegen — neben einer Engelgestalt die Inschrift: *ΓΑΒΡΗΛ (sic!) CABAΘΘ*.²¹ Schon früher R. Wünsch,²² und neuerdings — unter anderen — J. Leipoldt und S. Morenz haben wiederholt darauf hingewiesen,²³ dass zur Zeit der römischen Kaiserzeit der Ausdruck *CABAΘΘ* in der hellenistisch-orientalischen Religiosität zu einer charakteristischen Zauberformel wurde.²⁴ Man liest übrigens das *Trisagion* zusammen mit der eben behandelten Formel auch auf jenem byzantinischen Brustkreuz, das aus dem avarenzeitlichen Grab von Závod zum Vorschein kam;²⁵ auch dort ist es offenbar apotropäisch. Auch diese Tatsache spricht dafür, dass unser Text nicht nur eine Zauberformel der byzantinischen magischen Amulette war, sondern dass er dabei auch einen allgemein verbreiteten Bestandteil der byzantinischen völkischen Religiosität gebildet hatte. Übrigens war der Ausdruck *SABAOTH* in der exorzistischen Literatur des ganzen Mittelalters allgemein verbreitet, wie dies z. B. auch durch den Text eines exorzistischen Büchleins aus dem XVII. Jahrhundert bewiesen wird.²⁶

Viel problematischer ist die Rückseite des Medaillons. Die Darstellung von dieser wurde durch Frau B. M. Oberschall folgendermassen beschrieben: «man sieht in der Mitte ein primitives Medusenhaupt, von dem sich strahlenförmig sieben langhalsige Drachenschlangenköpfe schlingen. Auf jedem Hals befindet sich je ein grösserer und ein kleinerer Kopf; man hat damit möglicher-

¹⁹ V. LAURENT: op. cit. Taf. V. Abb. 3.

²⁰ J. LEIPOLDT: Die Religionen in der Umwelt des Urchristentums. Bilderatlas der Religionsgeschichte 9. (11. Lief.) Berlin—Leipzig 1926 Taf. X. Abb. 77.

²¹ Ibidem. Taf. X. Abb. 79.

²² R. WÜNSCH: Antike Fluchtafeln, Bonn 1907 S. 7.

²³ J. LEIPOLDT—S. MORENZ: Heilige Schriften. Betrachtungen zur Religionsgeschichte der antiken Mittelmeerwelt, Leipzig 1953, 185.

²⁴ Vgl. auch BEER: «Sabaoth» in RE II. R. I. B. 1920 1535.

²⁵ Z. KÁDÁR: op. cit. 332—333.

²⁶ L. KATONA: Ethnographia XIII 1902 64, 66, 69, 107, 108.

weise Männchen- und Weibchentiere darstellen wollen.»²⁷ Die Beschreibung ist nicht ganz genau; es ist nämlich der Verfasserin entgangen, dass von den je zwei Köpfen auf den sieben Hälsen der eine immer der Kopf eines Säugtiers, genauer derjenige eines Raubtiers (Löwe, Hund und Panther?) während der andere ein Drachen- und Vogelkopf (Adler oder irgendein anderer Raubvogel) und in einem Fall ein Pferdekopf ist. Es ist also nicht wahrscheinlich, das man mit der Doppelköpfigkeit den Unterschied «des Tiermännchens und Weibchens» hätte andeuten wollen. Man sieht eine ähnliche Lösung auch auf der Rückseite des Amuletts in der athenischen Dallegio-Sammlung.²⁸ — Wie gesagt, wurde anlässlich der ersten Publikation der vollständige Text der Inschrift nach einer Lesung von Gy. Moravcsik schon mitgeteilt, ohne jedoch dass man dabei auch die Auflösung der beiden letzten Worte überhaupt versucht hätte. Wie wir es einmal auch schon früher entwickelt hatten,²⁹ bezieht sich dieses Amulett auf einen Dämon, der in der Inschrift als «schwarze Gebärmutter» bezeichnet wird; dieser Dämon brüllt, wie der Löwe und wie die Kreisserin («die Frau, die geboren hat»). Dieser letztere Ausdruck kommt auf denjenigen magischen Amuletten, die bisher veröffentlicht wurden, nicht vor. Diese Inschriften enthalten meistens — wie auch Frau B. M. Oberschall geschrieben hatte — eine Invokation an einen Dämon, «der sich schlingt wie die Schlange, brüllt wie der Löwe, faucht wie der Drache, und der infolge dieser magischen Formel still wie das Meer und zahm wie das Lamm werden soll»³⁰ — bzw. nach einigen Varianten: er soll «wie die kleine (?) Katze» werden.³¹

Beachtenswert ist für das Verständnis des Textes auf unserem Amulett aus Gárdony ein anderes Amulett aus Kyzikos; auf der einen Seite von diesem letzteren sieht man einen Löwen mit aufgerissenem Maul, der sich auf eine liegende halbnackte Frau stürzt; in seiner Inschrift liest man ein Gebet an die drei Erzengel und das *Trisagion*; auf der Rückseite sieht man dieselbe Frauengestalt, eine andere Gestalt in kaiserlichem Gewand und einen Engel; die Inschrift beginnt hier mit der exorzistischen Formel:³² *ΑΙΤΕΛΟC ΑΡΑΑΦ ΦΕΥΤΕ*. Offenbar symbolisiert dieses kleine *Phylakterion* — unter anderen — auch den Kampf der guten (beschützenden) und der bösen (der krankheitbringenden) Engel. Es ist auch natürlich, dass der Löwe in diesem Zusammenhang ein Höllensymbol ist, wie in *I Petr.* 5:8 oder wie in der byzantinischen Kunst, z. B. in den Mosaik-Darstellungen des Doms von Torcello aus dem XII. Jahrhundert, wo der Löwe die Verdammten verschlingt.³³ Die liegende

²⁷ M. de BÁRÁNY-OBERSCHALL: op. cit.

²⁸ V. LAURENT: op. cit. Taf. V. fig. 3.

²⁹ Z. KÁDÁR: op. cit. 414.

³⁰ M. de BÁRÁNY-OBERSCHALL: op. cit. 271.

³¹ V. LAURENT: op. cit. 305.

³² H. LECLERCQ: DACL I. 2. col. 1847. Abb. 506.

³³ Vgl. Z. KÁDÁR: Agnus Dei v. Leo Diaboli? Ant. Hung. II (1948) 186–188, vgl. Joh. Chrys. Hom. 61. ad pop. Ant.

halbnackte Frau auf dem erwähnten Denkmal aus Kyzikos ist wohl ein Symbol der Mutterschaft, denn ähnlich wird ja in der hellenistisch-römischen Kunst auch die Mutter Erde dargestellt.³⁴ Und denkt man an die orientalischen Antezedenzen der byzantinischen Kultur, so muss man über die Texte des Alttestaments hinausgehend auf jene dramatische Schilderung der kreissend jammernden Frau hinweisen, über die man in einem Gedicht der »Lobpreisungen« (gefunden unter den Handschriften am Toten Meer³⁵) liest. In dem Neuen Testament erscheint in dem Buch der Offenbarungen die himmlische Frau, die unter den Qualen der Geburt kreischt; ihr gegenüber steht der höllische Drache, der das zu gebärende Kind verschlingen will (*Apoc.* 12); wie bekannt, werden dann Mutter und Kind durch den himmlischen Helden, den Drachentöter, Erzengel Michael gerettet.

Um den Begriff *ύστέρα μελονό* (sc. *μελανή*) zu erklären, berief sich Drexler auf den «*Timaios*» von Platon (*Tim.* 91 b); hier wird nämlich die Gebärmutter als *ζῶον ἐπιθυμητικόν* bezeichnet, und es heisst, dass sie die Unfruchtbarkeit schwer ertrage, überall im Körper herumirre indem sie Krankheiten hervorriefe.³⁶ Diese Auffassung war in dem antiken Volksglauben ziemlich verbreitet und sie hat auch noch in der hippokratischen Gynäkologie ihre Spuren hinterlassen. Wie P. Diepgen betont: man führte die Hysterie nach dieser Auffassung auf das vermeintliche Herumwandern der Gebärmutter im Körper zurück.³⁷

Wie auf dem Boden der klassischen Kultur die naiven Vorstellungen im Zusammenhang mit der Gebärmutter selbst noch im späten Mittelalter weiterleben, dafür wird ein bezeichnendes Beispiel durch Drexler erwähnt.³⁸ Man liest in einer florentinischen literarischen Sammlung aus dem XIV. Jahrhundert über die Personifizierung der Krankheit: «*Male del fianco e di matrone*», die «*principalmente muggia come bue, salta come serbio, morde come lupo, abbaia come cane, ruggia come lione, nuota come pesce, torcesi come serpio, piange nel corpo*». In dem exorzistischen Text kommt auch das *Trisagion* vor, was den griechischen Ursprung der Formel zu bezeugen scheint.³⁹ Es ist bemerkenswert, dass die Sizilier unter dem Namen *matruni* (madrone) die Hysterie verstehen, und wie auch Laurent festgestellt hatte: «certains états pathologiques sont assez bien rappelés par le contenu des légendes (convulsions

³⁴ Z. B. A. FROVA: *L'arte di Roma e del mondo romano*. Torino 1961 Abb. 163, 431 Taf. II. M. BERNHARDT: *Handbuch zur Münzkunde der römischen Kaiserzeit*, Halle an der Saale 1926 Taf. 49, Abb. 8.

³⁵ H. BARDTKE: *Die Handschriftenfunde am Toten Meer*, Berlin 1958 236—237; III. 7—18. M. BURROW: *A holttengeri tekersek* (Die Schriftrollen von der Gegend des Toten Meeres), Budapest 1961 358. («Lobpreisungen»: V. 3, 6—15.)

³⁶ W. DREXLER: op. cit. 598.

³⁷ P. DIEPGEN: *Geschichte der Medizin (Altertum)*, Berlin—Leipzig 1913 I. 61.

³⁸ W. DREXLER: op. cit. 605—606; V. LAURENT: op. cit. 313.

³⁹ W. DREXLER: op. cit. 606; V. LAURENT: op. cit. 314.

du serpent, sifflement du dragon, rugissement du lion).»⁴⁰ Der letzte Ausdruck der Formel auf unserem Amulett aus Gárdony, der sich auf die Kreisserin bezieht, erhärtet die Vermutung, dass die fragliche Krankheit etwas mit dem Uterus zu tun haben mag. Es unterliegt nach all dem gar keinem Zweifel, dass es sich hier um eine Krankheit mit spastischen Symptomen handelt, aber es fragt sich dennoch mit Recht, ob diese *Phylacteria* in der Tat und ausgesprochen gegen eine gynäkologische Krankheit verfertigt wurden? Um so problematischer wäre eine solche Annahme, nachdem man zahlreiche Invokationen auf solchen Gegenständen kennt, die — wie auch Laurent betont — «appellent en effet le secours divin sur le porteur (τὸν φοροῦντα)».⁴¹

Laurent hat im Zusammenhang mit dieser Frage festgestellt, dass das Wort «*hystera*» eine zusammenfassende Bezeichnung für mehrere Krankheiten sein mag, die alle wirklich oder nur vermeintlich mehr oder weniger mit der Gebärmutter verbunden sein mögen.⁴² Ausserdem mag das Wort «*hystera*» als ein Überbleibsel der gnostischen Kosmogonie, auch noch bezeichnen: «un principe de fécondation qui, antérieur à toute création, passe en tout être venant dans le monde». Aber diese letztere Annahme ist dennoch — wie derselbe Verfasser hinzufügt — weniger wahrscheinlich, als die vorigen; denn die kosmogonischen Vorstellungen verbinden sich eher mit dem Begriff *μύτρα*.⁴³

Wir möchten zu diesen Erörterungen bemerken, dass der Begriff «*hystera*» auf den byzantinischen magischen Amuletten, wie man sah, zweifellos einen unterweltlichen, satanischen Sinn bekam, und dass die teuflische Besessenheit in den naiv religiösen und abergläubischen Vorstellungen des Mittelalters eine sehr grosse Rolle gespielt hatte.⁴⁴ Man darf auf der anderen Seite auch das nicht vergessen, dass die Schilderung des von Teufel besessenen «lunatischen» Kranken in dem Neuen Testament typische, epileptoide Züge aufweist.⁴⁵ Es ist also wahrscheinlich, dass man diese Amulette im späten Altertum und im Mittelalter zum Schutz gegen die verschiedenen Nerven- und Gehirnkrankheiten getragen hatte, nachdem der naive Glaube alle diese Krankheiten den bösen Machinationen der höllischen Mächte zuschrieb.

Es geht aus alledem eindeutig hervor, dass die Symbolik des Amulettes aus Gárdony jene späthellenistisch-orientalischen Vorstellungen in christliche Ausdrucksformeln verhüllt fortsetzt, die in der byzantinischen völkischen Religiosität weitergelebt hatten. Das Amulett bringt diese eigenartige magisch-abergläubische Betrachtungsart auch schon in seiner Form, in der Anordnung

⁴⁰ V. LAURENT: op. cit. 314.

⁴¹ V. LAURENT: loc. cit.

⁴² V. LAURENT: loc. cit.

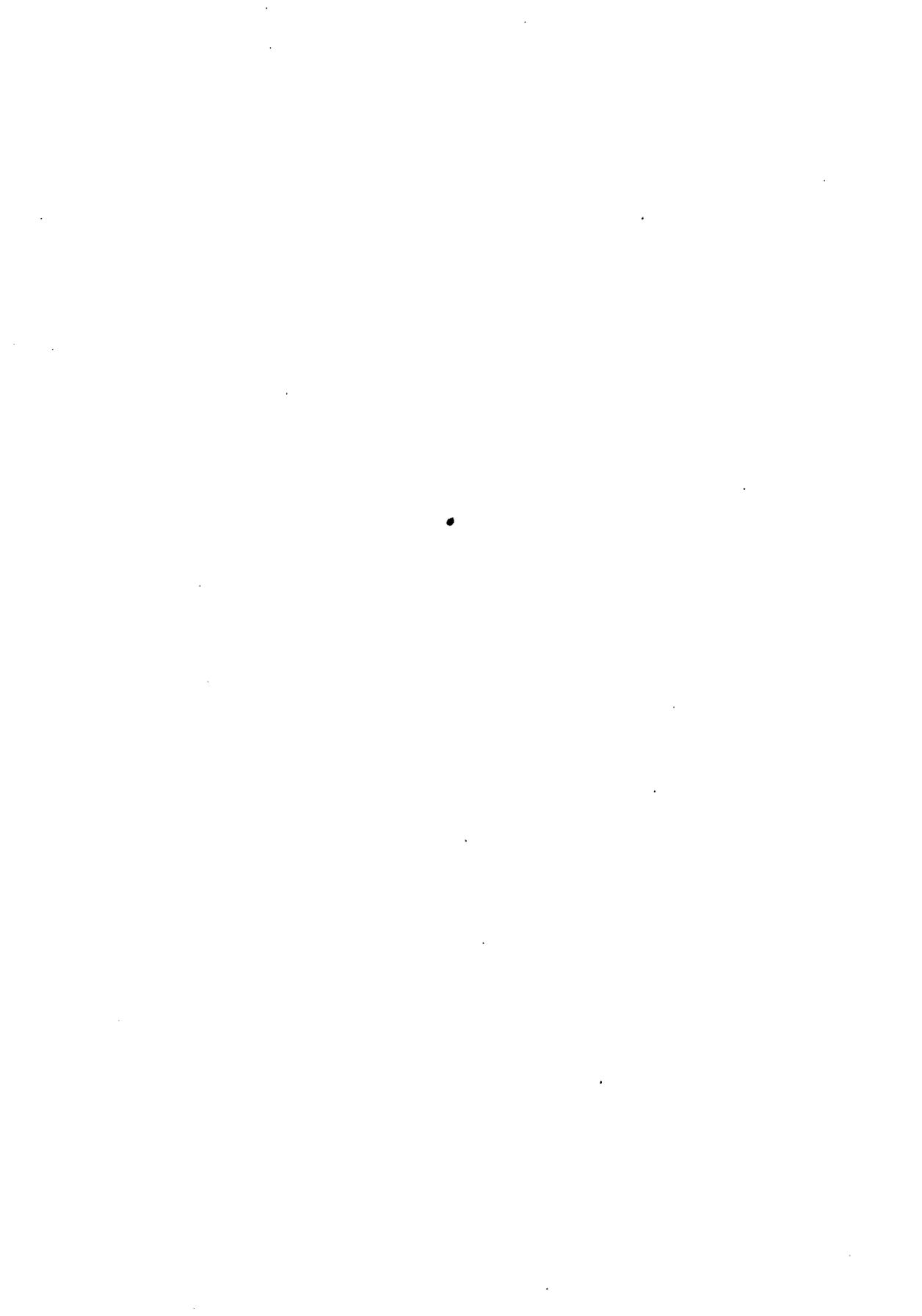
⁴³ V. LAURENT: op. cit. 315. not. 1.

⁴⁴ U. SZUMOWSKI—Á. HERCZEG: *Az orvostudomány története* (= Geschichte der Medizin) Budapest 1939, 209—215. Über die ungarischen Bezüge im XI. Jahrhundert: GY. MAGYARI-KOSSA: *Magyar orvosi emlékek* (= Denkmäler aus dem Kreise der ung. Medizin), Budapest 1931 III. 18—19.

⁴⁵ *Luc.* 9 : 39.

der Inschriften und der Bildtypen zum Ausdruck. Wie man auf der einen Seite eines gnostischen Amuletts Gabriel sieht, als er mit seinem Speer den windenden Drachen durchstösst, während auf der anderen Seite desselben Gegenstandes der unterweltliche Begleiter der Toten der schakalköpfige Anubis erscheint,⁴⁶ so zeigt auch das Amulett aus Gárdony auf der einen Seite den Führer der lichten himmlischen Mächte, den Erzengel Michael, während die andere Seite die Medusengestalt der «schwarzen Hystera», des höllischen Totendämons einnimmt. Die beiden Seiten des Amuletts werden also einander dualistisch gegenübergestellt, sie sind Ausdrucksformen antagonistischer Mächte, die in ewigem Kampf miteinander stehen. Dieser Dualismus, der hellenistisch-orientalische Wurzeln hat, kommt auch in den byzantinischen magischen Amuletten zum Ausdruck. Den ideologischen Hintergrund dieser Gegenstände bilden die Johannis-Offenbarungen, vor allem: *Apoc. 12*; am prägnantesten kommt der Kampf zwischen den Engeln des Lichtes und der Dunkelheit in jenem Teil des Barnabas-Briefes zum Ausdruck, der über die «beiden Wege» berichtet: *δύο εἰσι διδαχῆς καὶ ἐξουσίας, ἥ τε τοῦ φωτός καὶ ἡ τοῦ σκότους, διαφορὰ δὲ πολλή τῶν δύο ὁδῶν. ἐφ' ἧς μὲν γὰρ εἰσι τεταγμένοι φωταγογοὶ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ, ἐφ' ἧς δὲ ἄγγελοι τοῦ σατανᾶ* [Barn. ep. XVIII. 1. ed Colombo, 1954]

⁴⁶ J. LEIPOLDT: op. cit. XI. Abb. 79. Vgl. dazu die Inschrift einer Bleitafel aus Tragurium (Dalmatien): *In nom(ine) d(omini) Ieso Cri(s)ti denontio tibi, immondissime spirete tartaruce, quem angelus Gabriel de catenis igneis religa(vit)* etc. R. WÜNSCH: op. cit. 27.



ΚΑΡΜΗΛΙΟΥΚ*

Der viel umstrittene skythische (wahrscheinlich petschenegische) Name der Maiotis kommt in den sog. Chiliaden des Joannes Tzetzes (verfasst zwischen 1144—1170) in folgendem Zusammenhang vor: *Τοῖς Σκύθαις αὕτη Καρμπαλοῦκ ἢ λίμνη κλησιν φέρεται τὸ Καρμπαλοῦκ δ' ἑλληρισθὲν πόλις ἰχθύων λέγει τὸ κάρμ γὰρ πόλις σκυθικῶς, τὸ δὲ παλοῦκ ἰχθύες, καὶ τάχα ἐν σημαίνουσιν τὸ Καρμπαλοῦκ, Μαιῶτις.* (Ed. Kiessling 1826. 312; siehe Gy. Moravcsik: *Byzantinoturcica* II.¹ 139, II.² 154, wo auf Grund der Handschriften folgende Versionen angegeben sind: *Καρπαλοῦκ ~ Καρπαλούμ*).

Über diesen Namen sind uns folgende Etymologien bekannt:

Nach P. I. Bruun nannten die Polowzer (Komanen) das Asowsche Meer *Kar-balyk* angeblich wegen der Menge von Fischen (*balyk* türk. 'Fisch') (*Notices sur la topographie ancienne de la Nouvelle Russie et de la Bessarabie*. Odessa 1857. 65). O. Blau dachte dagegen eher an ق. ل. و. 'schlauchähnlich' von der Gestalt des Asowschen Beckens, da *kyrba* «bosnisch und osttürkisch» einen Wasserschlauch bedeutet (ZDMG. 29 (1875) 559). J. G. Cuno war der Meinung, dass es sich hier um altskythische Glossen handelt (Forschungen im Gebiete der alten Völkerkunde I. Die Skythen. Berlin 1871. 247, 327—329); in der darüber geschriebenen Rezension hat aber R. Roesler nachgewiesen, dass man hier nur mit komanischen Wörtern rechnen darf und dass das mittellgriechische *μπ* den Laut *b* bedeutet; für *balyq* hat er die richtige Lösung gefunden, das Wort *kar* 'Stadt' konnte er nur im Samojedischen auffinden (*Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien* 23 (1872) 292—3). H. Brunhoffer hat es wieder für eine altskythische Glosse gehalten und aus dem Iranischen gedeutet: *kara* 'Fisch' und **palu-ka* 'Stadt' (Bezzenberger's Beiträge 26 (1901) 74).

V. G. Vasiljevskij war der Meinung, dass in dem Namen das komanische Wort *balyk* 'Fisch' zu suchen ist und *Καρμπαλοῦκ* anfänglich der Name irgendeiner Stadt sein könnte, deren Bewohner vom Fischhandel bekannt

* [Dieser Aufsatz war für die Moravcsik-Festschrift (*Acta Ant. Hung. X.* 1—3) bestimmt, konnte aber aus technischen Gründen erst in dieser Nummer veröffentlicht werden. — *Red.*]

waren, so wie Balaklava und Matrica, d. h. Tmutarakan (Труды В. Г. Васильевского. III. Петроградъ 1915. CLXXI.).

J. Marquart hat die klassischen und byzantinischen Etymologien des Namens *Μαιῶτις* zusammengestellt (Herodot IV. 86; Plinius Nat. Hist. VI. 20; Steph. Byz. Ed. Meineke 426; Eustathios, K. Müller: Geogr. Gr. min. II. 246), und nachgewiesen, dass es sich hier nicht um einen altskythischen, sondern um einen türkischen Namen handelt. Er war der Meinung, dass die chazarische oder komanische Glosse als *Karbaluk* ausgesprochen worden sei, und dass die Erklärung *πόλις ἰχθύων* eine Erfindung des Tzetzes wäre. Zu gleicher Zeit nahm er an, dass der Name *Karbaluk* aus dem koibalischen Worte *karba* 'Fischleim' stammt mit dem türkischen Suffix *-luk*; daneben wies er auf die Ähnlichkeit von chasar. *Chamlich* und mong. *Chanbalygh* 'Königstadt' (Keleti Szemle 11 (1910) 1—13) hin. B. Munkácsi wies die Etymologie von Marquart zurück und schlug als Deutung die Zusammensetzung zweier Wörter: ostjak. *kari* 'Stör' und türk. *balik* 'Stadt' vor (Keleti Szemle 12 (1911—12) 192—193).

Die meist verbreitete Annahme stammt von W. Bang. Seiner Meinung nach kommt der Name aus dem komanischen **kär-balyq* (siehe Alt. Tel. Leb *kür-palyq* 'Wallfisch' Radloff II. 1083) in der vermutlichen Bedeutung 'Hausen'-Meer. Er deutet die zwei Glossen des Tzetzes auf Grund zweier türkischer Wörter: **kerm* 'Stadt' und *balig* 'Fisch' (Zur Kritik des Codex Cumanicus. 1911. 39—40). Seine Etymologie wurde von Gy. Németh (A honfoglaló magyar-ság kialakulása. 1930. 266), von J. Marquart (Wehrot und Arang. Leiden 1938. 57), und was die Erklärung *kerm* anbelangt, von J. Pritsak (Islam 32 (1957) 9) gebilligt.

Über die zitierte Stelle des Tzetzes hat sich D. Gerhards dahin geäußert, dass die Übersetzung 'Stadt der Fische' auf Grund einer Verwechslung durch die Doppeldeutigkeit von *balik* osm. 'Fisch' und osstürk. 'Stadt' entstehen musste (ZDMG. 93 (1939) 48—51). In einem anderen Zusammenhang hat H. W. Haussig darauf hingewiesen, dass *balig* anfänglich 'Lehm' bedeutete (z. B. bei Kāšyari) und die Bedeutung 'Stadt' eine sekundäre Erscheinung sei (Byzantion 23 [1953] 327).

Was die erwähnte Stelle des Tzetzes anbelangt, wird man unter «skythisch» ohne Zweifel petschenegisch bzw. komanisch verstehen müssen (zum archaisierenden Wortgebrauch der byzantinischen Quellen siehe Moravcsik: Byzantinoturcica II.¹ 237—239, II.² 280—282). Der Name selbst stammt aller Wahrscheinlichkeit nach von den Petschenegen, die nach der Vertreibung der Ungarn aus *Λεβεδία* und *Ατελκούζου* dieses Gebiet eingenommen und die türkische Sprache hier von neuem verbreitet hatten.

Betreffs der Etymologie muss man mit Marquart zwei von einander unabhängige Probleme unterscheiden: 1. Die Etymologie des petschenegischen oder komanischen Ortsnamens *Καρμπαλούκ*; 2. Die Erklärung (Volksetymologie) von Tzetzes durch *καρμ* 'Stadt' und *παλούζ* 'Fisch'.

Was den zweiten Bestandteil des Namens: *balīq* anbelangt, habe ich in einer Abhandlung über die ungarländischen Petschenegen darauf hingewiesen, dass dieses Wort in der Bedeutung 'Sumpf' in Ungarn in einst von Petschenegen bewohnten Gebieten in der Form *Balog-fertő* ~ *Ballag-fertő* 'Balog ~ Ballag-Sumpf' vorkommt und dass man diesem mitteltürkischen Wort bei Mahmūd al-Kāšyarī in der Form *balīq*, *balq* 'Lehm, Kot' begegnet (Brockelmann, cf. Diwan I. 210, 3; Györffy, Kőrösi Csoma Archivum I. Erg. Bd. 1939. 470). Weitere Derivate desselben Wortstammes *bal-* befinden sich in den folgenden türkischen Wörtern: 1. Osm. Krm. Kas. *balčyq* 'Lehm, Thon, Schlamm, Schmutz'; Kar. *balčyç* 'Lehm, Sumpf', Sag. Koib. Ktsch. *palčaq* 'Schmutz, Sumpf', Bar. Küär. *palcyq* 'Schmutz, Sumpf, Erde, Humus'; 2. Tel. Knd. Alt. *palkaş* 'Schmutz, Schlamm, Erde, Lehm' *palkaş jer* 'Sumpf', Leb. Schor. Alt. *palyaş*, Sag. Koib. *palyas* 'ders.' (Radloff Wb.) und im Namen des Balkasch (*Balqaş*)-Sees; 3. Kaz. *bilčiraq* 'sár, sáros [Schlamm, schlammig]' (Bálint). Der Bestandteil *παλούκ* bedeutete also 'Sumpf'. Dass die Maiotis als Sumpf bekannt war, beweisen auch die ungarischen Chroniken, in welchen sich meist die folgenden Benennungen finden: *palus Meotida*, *paludes Meotidae* ~ *Meotydiae* (SRHung. Ed.: E. Szentpétery I. 141, 144—146, 245, 250—253).

Was den ersten Bestandteil des Namens, *Kaq-* (*Kaqm-?*) betrifft, dürfte man vor allem an das von Bang vorgeschlagene Wort *kār* denken. Dies nämlich bedeutet in den Altaidialekten 'riesig'. Neben dem erwähnten Wort *kār* *palyq* 'Walfisch', kommt es in den Zusammensetzungen *kār kuš* 'ein Riesenvogel, der die Rinder entführt', *kār jīlan* 'eine riesige Schlange', *jlyandy kārī* 'der König der Schlangen' vor (Radloff II. 1083) und so wäre die Bedeutung von *Καρμπαλούκ* 'Riesensumpf'.¹

Für die Glossen von Tzetzes hat die frühere Forschung in den Wörter *kerm* 'Stadt' und *balīq* 'Fisch' die richtige Lösung gefunden.

¹J. NÉMETH leitet den ungarischen Stammesnamen *Karjé Kér(i)* aus dem erwähnten türkischen *kār* ab (a. a. O. 265). Da die ungarischen Stämme vor der Landnahme während mehrerer Jahrhunderte in der Gegend der Maiotis wohnten, dürfte man wohl auch annehmen, dass die Petschenegen den Morast, jenseits dessen die Kār wohnten, *Kār-balyq* nannten, ebenso wie die Russen das Kaspische Meer Хвалицкое море von den jenseits des Meeres wohnenden Chwarezmier benannten. Aber diese Annahme wäre nur in dem Fall beweisbar, wenn man durch Angaben belegen könnte, dass die Küste der Maiotis von dem Kār Stamm bewohnt war.

Noch weniger können wir in *Kaqm Kerm* den alten Namen von Krim suchen; *Kirim* ist nämlich seit dem XIII. Jh. als Name der Stadt Solchat, Residenz des mongolischen Hofes bekannt und erscheint erst im XV. Jh. als Name der Halbinsel (Enz. Isl. III¹. 1162).

P. OLIVA

THE SIGNIFICANCE OF ANCIENT SLAVERY

(SOME REMARKS TO «BRIEF REPLY»)

1. I excuse myself for having wrongly supposed Professor Finley to have had in mind Marx's thesis when he commented the inevitable necessity of the import of slaves. But the fact remains that Marx, pointing explicitly to Greek and Roman antiquity, has pronounced the idea of the import of slaves being a matter of vital importance to the expansion of the slavers' economy.

2. The existence of outstanding differences between antiquity and modern capitalism is, of course, no argument against the existence of certain basic conditions in the expansion of ancient slavery. On the other hand I fully endorse the demand «to examine the ancient evidence about slave reproduction, concretely and in detail, and to try to explain it within the framework of ancient society».

3. In my opinion there is some difference between the argument that «the free poor on the whole stood apart» and the other one claiming that «die Freien . . . immer nur eine kleine Minderheit bildeten». The first argument is formulated negatively, the second positively. In the mentioned passage Finley does not deploy his thesis, while I am trying to lay down concretely what was the part played by the free poor in the various revolts and likewise to characterize more fully the social composition of the poor. I am very glad to state that Finley agrees with these characteristics.

4. I cannot help feeling that Finley is laying stress on subjective moments in the slave revolts. It is true that he considers the late Roman Republic period to be particularly suited to the outbreak of revolts, but to him the social crisis appears a mere factor while I regard it as the crucial point with the very fact of the slave revolts as its most distinct manifestation.

5. In correlation with this there is the problem of the function of slavery in ancient society. We both agree that concrete manifestations of slavery have to be investigated. Finley, however, fears to get too close to the marxist conception by admitting slavery to have been a «basic element in Greek civilization». This problem seems to me the substance of the differences which exist between us and which become manifest in our somewhat differing views on various questions concerning ancient slavery.

Any discussion on the mentioned problems seems to me useful and stimulative and in conclusion I wish to thank Professor Finley for his Brief Reply.



RECENSIONES

НОВЫЙ ТРУД ПО ВУЛЬГАРНОЙ ЛАТЫНИ

H. MIHAESCU: LIMBA LATINĂ ÎN PROVINȚILE DUNĂRENE ALE IMPERIULUI ROMAN. Editura Academiei Republicii Populare Romîne, 1960. 327 стр

Автор рецензируемой книги — профессор Х. Михаеску известен как филолог широкого профиля, интересные работы которого относятся к разным областям классической филологии. Новый большой труд проф. Михаеску, входящий в качестве III тома в серию книг, издаваемую работающей при Румынской Академии наук Комиссией по изучению формирования румынского языка и румынского народа, представляет собой ценный вклад в науку.

Впервые вопрос о латинском языке дунайских провинций ставится в таком объеме, на базе всего имеющегося обширного эпиграфического материала и соответствующих литературных текстов. Введение, занимающее 33 страницы, знакомит читателя с историей завоевания римлянами придунайских стран, границами каждой из дунайских провинций, происходивших с течением времени изменениях в административных делениях, условиями, способствовавшими распространению латинского языка вдоль Дуная. Уделяется внимание вопросам — о границе, отделявшей сферу влияния римской культуры (и латинского языка) от сферы влияния культуры греческой (и греческого языка); об употреблении латинского языка в Восточной империи (вплоть до VII в. н. э.); о судьбах языков и народов как найденных римлянами в завоеванных ими странах Балканского полуострова, так и появившихся там в конце античной эпохи и в начале средневековья.

Полного языкового единства в дунайских провинциях не было. Колонизация римлянами Далмации имела больше гражданский и городской характер, а в собственно придунайских провинциях — преимущественно характер военный и сельский. Языковой субстрат был в Далмации иллиро-паннонским, а на востоке — фракийским. Наконец, связи Далмации с Италией были более продолжительными и тесными, тогда как более восточные области долгое время тяготели к Константинополю и соприкасались с чужими народами, приходившими с северо-востока. Всеми этими обстоятельствами объясняется возникновение двух (а не одного) романских языков на севере Балканского полуострова: далматского на берегах Адриатического моря и румынского — в Дакнии и к югу от Дуная.

Согласно приведенным в книге проф. Михаеску данным, оказывается, что в дунайских провинциях найдено около 21 100 латинских надписей; они неравномерно распределяются между отдельными провинциями, — наибольшее количество их приходится на западные провинции (преимущественно на Далмацию, затем на Норик и верхнюю Паннонию), а из восточных провинций — на Дакнию (около 3000). В книге использованы, кроме надписей, также и христианские писатели IV—VI вв. н. э., уроженцы дунайских провинций.

Самое понятие вульгарной латыни, как показывает автор, в согласии с Лефетедом и Мейэ, не отличается полной ясностью. Нет и не может быть ни одного текста, который отражал бы в чистом виде вульгарный латинский язык, имеются лишь отдельные черты этого вульгарного языка, проникающие в литературные, деловые и другие тексты.

Политическое единство Римской империи было причиной сохранения латинским языком известного единства на протяжении всего Римского государства. Поэтому бесспорный факт существования разных романских языков требует объяснения. Автор приводит мнение Г. Грёбера, который выдвигает три причины различий между романскими языками: 1. латинский язык был внесен в разные провинции в разное время, т. е. на разных этапах своего исторического бытия; 2. он усваивался в разных провинциях народностями разного происхождения; 3. сношения между центром Римского государства и романизованными областями, как и сношения романизованных областей между собой не всегда были одинаково активными, так что некоторые области могли более или менее

длительное время жить в известной изоляции. Первую из выдвинутых Грёбером причин проф. Михаеску, вслед за рядом других ученых, отмечает на том основании, что связи между разными провинциями должны были оказывать нивелирующее влияние; к тому же эпиграфические и литературные тексты ясно свидетельствуют о том, что латинский язык разных провинций эволюционировал в одном и том же направлении. Влияние местных языков, на которое ссылается Грёбер, несомненно должно было сказаться на провинциальном латинском языке, в первую очередь — на фонетике и лексике, в известной степени и в области морфологии и синтаксиса. Это влияние, однако, само по себе не могло разрушить единство латинского языка. — Не отрицает проф. Михаеску и действие третьей из указанных Грёбером причин. Изолированное положение Сардинии лучше всего объясняет архаический характер сардского диалекта. Не осталось без воздействия на характер латинского языка в провинциях и то обстоятельство, что связи с центром у восточных дунайских провинций прекратились раньше, чем у западных. Влияние школы и латинской церкви было более сильным в Риме и на юге Галлии, нежели в землях, лежащих вдоль Дуная.

Третий век н. э. был переломным в истории взаимоотношений между литературным и вульгарным латинским языком. С этого же времени усилились различия между латинским языком разных провинций. Обыденная речь обогатилась рядом производных слов и образованных по аналогии; уменьшительные и учащательные формы получили преобладание над простыми; возросло количество префиксов и суффиксов; решительнее стала заявлять о себе тенденция заменить старые синтетические формы аналитическими. Особенно давали себя знать новшества в области словаря и фразеологии. Язык народа отличался сравнительно с языком литературным большей наглядностью, пластичностью, выразительностью; характерными признаками литературного языка были отвлеченность и условность.

В заключительном параграфе введения ставится вопрос о хронологической грани отделяющей конец латинского языка от начала романских языков. Приведенные в книге мнения специалистов сильно расходятся между собой: самая ранняя из предлагавшихся дат — 400 г. н. э., самая поздняя — конец VIII в. н. э. Проф. Михаеску останавливается на дате — 600 г. н. э.

За содержательным введением идет рассмотрение языковых фактов по общепринятому плану — фонетика, морфология, синтаксис, лексика.

Свои положения в этих отделах автор обычно иллюстрирует большим количеством примеров, взятых преимущественно из надписей, не оставляя, впрочем, без внимания ни поздних авторов, так или иначе связанных с дунайскими провинциями, ни тех чисто римских писателей, у которых встречаются отклонения от норм классического языка. Нередко проф. Михаеску обращается и к фактам живых романских языков, особенно румынского. Последние используются в разных случаях. Во-первых, румынский язык дает возможность подкрепить те или иные положения о вульгарном языке дунайских провинций, выведенные на основании эпиграфического и литературного материала. Так, румынское наречие *aroi* потомок латинского выражения *ad post*, подкрепляет положение о том, что засвидетельствованный в вульгарной латыни предлог *post* произошел от классического предлога *post* путем выпадения конечного *t* (§ 122, стр. 117). Хорошо известный романистам факт — происхождение форм перфекта в румынском языке от форм латинского плюсквамперфекта — позволяет лучше осознать встречающиеся в надписях случаи употребления плюсквамперфекта в смысле перфекта (§ 164, стр. 145). Во-вторых, в книге имеются положения, основанные только на фактах румынского языка, которые дают повод делать заключение о существовании соответствующих явлений в латинском языке дунайских провинций, в частности Дакии. Распространенный в поздней латыни суффикс *ica* не мог отсутствовать в дунайских провинциях, хотя в письменных источниках мы его не находим — такой вывод подказывается фактом наличия этого суффикса в румынском языке (§ 180, стр. 152). Суффикс *tor* вовсе отсутствует в надписях дунайских провинций и засвидетельствован только у писателей; если проф. Михаеску не согласен делать отсюда вывод об отсутствии этого суффикса в обыденной речи (стр. 151, № 178), то при этом он, надо думать, опирается на наличие этого суффикса в румынском языке.

Можно сказать больше, — на протяжении всей своей книги автор не теряет из виду румынского языка. Во многих местах он обращается к своему родному языку не ради объяснения фактов вульгарной латыни; скорее наоборот, последние призваны пролить свет на аналогичные факты румынского языка. Приведем некоторые примеры. Отсутствие перехода ударного открытого *o* в дифтонг *uo* (и вообще отсутствие этого дифтонга) в надписях Паннонии, верхней Мёзии и Дакии служит достаточным объяснением отсутствия этого явления в румынском языке (§ 44, стр. 67). Спирантизация звука *b*, засвидетельствованная в романских языках и имеющаяся в надписях дунайских провинций, от-

разилась и в румынском языке (§ 77, стр. 88 сл.). Дательный падеж, конкурирующий с родительным (так называемый *dativus adnominalis*), часто встречается в надписях, наличествует и в румынском языке (§ 187, стр. 156). То же констатируется и по отношению к аналитической форме дательного падежа, который в латинском языке образуется при помощи предлога *ad* (§ 188, стр. 156 сл.). Указательное местоимение *iste*, как видно из некоторых надписей, расширило свое значение в ущерб местоимению *hic*, и в этом широком значении первое продолжает существовать в румынском языке (§ 196, стр. 612). Если винительный падеж прямого дополнения помещен слишком далеко от глагола, то при глаголе ставится согласованное с этим дополнением в роде, числе и падеже указательное местоимение — явление, известное как в вульгарной латыни, так и в румынском языке (§ 199, стр. 163). Не встречающаяся в источниках из дунайских провинций конструкция *ad* + инфинитив интересна с точки зрения истории инфинитива в румынском языке (§ 213, стр. 172).

Классифицируя огромное количество языковых фактов, автор не отказывается, там, где это возможно, давать им объяснение. Необходимо отметить ту осторожность, с какой он при этом действует. При наличии двух объяснений языкового явления, из которых ни одно не имеет преимущества перед другим, проф. Михасеску считает своим долгом дать оба объяснения, не становясь на сторону того или иного, например, смешение в надписях интерковальных *g* и *c* допускает два объяснения — либо на основе фонетики (близость между обоими звуками), либо на основе графики (сходство между буквами — § 95, стр. 98). Или — начиная с I в. н. э. появляется в родительном падеже существительных женского рода 1-го склонения, окончания *-aes*, *-es*; имеются три разных объяснения этого явления — влияние греческого родительного падежа 1-го склонения, влияние оскского языка (где есть окончание *as*), влияние латинских слов 3-го склонения (окончание родительного падежа *-is* которое произносилось как *es* (§ 133, стр. 125).

В иных случаях находим критические замечания по поводу существующих объяснений. Так, при перечислении многочисленных собственных имен на *o*, *onis*, автор, приводя распространенное мнение о том, что такие имена появились в результате германского влияния, опровергает это мнение вполне убедительной ссылкой на негерманское (фракийское, иллиро-паннонское, кельтское) происхождение ряда таких имен и на влияние их в ранних эпиграфических памятниках, исключающее мысль о германском влиянии, особенно для Дакии (§ 142, стр. 132 сл.). Изредка дается от себя гипотетическое объяснение. Так, для объяснения возникновения изолированных форм перфекта *clusit*, *lanxit*, *lexerit* привлекаются форма *inclusit* и перфекты с суффиксом *s* (§ 163, стр. 145).

Чрезвычайно осторожный в своих объяснениях, автор — там, где он чувствует твердую почву под ногами — высказывается иногда более категорически. Так поступает он при объяснении изменений в словарном составе латинского языка дунайских провинций. Расширение словаря идет за счет заимствований из местных языков, а также из языков греческого и германских; сыграло свою роль и влияние христианской церкви. Отпали слова, не отвечавшие новым потребностям и ставшие ненужными. Особо отмечается тенденция устранять слова, подававшие повод к недоразумениям. Например, с течением времени прилагательное *aequus* (ровный) стало омонимом существительного *equus* (конь). Это было причиной вытеснения слова *equus* словом *caballus*. Короткие, односложные слова, особенно если они имели формальное значение, с трудом выдерживали борьбу со словами более длинными, более звучными и полными. Такие короткие слова приобретали способность сопротивляться, если соединялись с другими короткими словами; так появились сочетания *ad post*, *ab ante*, *in ab ante* и другие, давшие начало ряду наречий в романских языках. Отмирание коротких слов наблюдается не только в области наречий; короткая форма глагола *do* уступает место форме будущего времени *dabo*, ласкательные существительные и прилагательные *agricola*, *genuncium*, *vetulus* становятся на место соответствующих *agricus*, *genu*, *vetus*. Другим моментом, влияющим на образование вульгарного латинского языка в дунайских провинциях были: стремление к наибольшей выразительности, сужение значения некоторых слов под влиянием требований быта, внедрение новых понятий, пришедших с Запада вместе с христианством (§ 234, стр. 183 сл.). Исторические судьбы латинского языка на востоке Европы, разрыв связей с западными странами, входившими в состав Римской империи, объясняют любопытный факт наличия в румынском языке свыше 115 слов латинского происхождения, отсутствующих в других романских языках (§ 234, стр. 184).

Проф. Михасеску дает перечень слов, встречающихся в надписях и литературных текстах из дунайских провинций, занимающий более 50-ти страниц (§ 236, стр. 185 сл.). При каждом слове имеется румынский перевод, приводятся соответствующие места из памятников, иногда в конце добавляется румынское слово, являющееся потомком латинского слова, и библиографические ссылки.

За перечнем слов следует в высшей степени полезная хрестоматия эпиграфических и литературных текстов. Каждый из 60-ти текстов, сопровождается библиографической справкой о его изданиях, румынским переводом и лингвистическим комментарием (§ 237 слл., стр. 237 слл.).

Значительный научный интерес представляет заключение книги. Очень часто авторы трудов по местной грамматике считают свою задачу выполненной после детального рассмотрения фонетических, морфологических, синтаксических и лексикологических фактов. Наш автор — и за это читатели будут ему особенно благодарны — дает в своем заключении обзор наиболее показательных из рассмотренных фактов в новом порядке, связывая их по признаку синхронизма. Сначала перечисляются важнейшие фонетические (отчасти и другие) новшества, установившиеся в латинском языке началу н. э., т. е. в то время, когда дунайские страны еще не входили в состав Римского государства. Эти особенности отразились в надписях дунайских провинций, начиная с самых ранних. Дальше идут обзоры языковых явлений, характерных для каждого из первых трех веков н. э.

Выделен вопрос о времени появления в латинском языке придунайских провинций асбиляции в сочетании $e + e, i$. Автор приходит к выводу, что это фонетическое явление могло появиться на Дунае уже в VI в. н. э., одновременно с западными провинциями (§ 303, стр. 274).

Далее проф. Михаеску предпринимает попытку распределить широко распространенные слова, сохранившиеся в местных надписях и литературных текстах, по семантическому признаку. Получается следующая классификация: анатомические понятия и физиологические действия, одежда, сельская жизнь, флора и фауна, ремесла, семья, отношения между людьми и окружающим миром, общественная жизнь, умственная жизнь, военные термины, религия и культ мертвых (§ 304, стр. 274 слл.). Отдельные параграфы посвящены вопросу о влиянии на лексику латинского языка дунайских провинций языка греческого (§ 305, стр. 276), языков германских (§ 306, стр. 276), проникновению в гущу населения этих провинций военных (§ 307, стр. 277) и церковных (§ 308, стр. 277) терминов.

Констатируя большую правильность языка, редкость отклонения от норм литературной речи в латинских надписях, найденных в Дакии — сравнительно с надписями, найденными в других дунайских провинциях, автор находит причину этой особенности в характере эпиграфических текстов, происходящих из Дакии. Это были по большей части административные и религиозные акты, а также тексты общественного или частного характера, исходившие от военных. Отражение своеобразия речи простого гражданина или раба встречается в такого рода текстах только как исключение (§ 309, стр. 277 слл.).

Сравнение латинского словарного фонда живых румынского и албанского языков с латинским языком письменных памятников дунайских провинций показывает, что первый отличается сельским и конкретным характером, а второй скорее — городским, абстрактным и книжным. Эти последние свойства языка надписей убеждают нас в том, что он был языком тонкого верхнего социального слоя. Чтобы приблизиться к пониманию языка народных масс, занимавшихся земледелием и скотоводством, необходимо привлечь к изучению как можно больше сравнительного материала из остальных частей римского мира, основательно проанализировать латинские элементы румынского, далматского, албанского и сербо-кroatского языков, возобновить и углубить изучение балканской ономастики латинского происхождения, продолжать исследование латинско-греческих отношений для выяснения взаимного влияния одного языка на другой и проведения точной границы между областями распространения того и другого на Балканском полуострове. Самой настоятельной задачей является уточнение географического распределения имеющихся в нашем распоряжении 21 100 латинских надписей из дунайских провинций, что даст возможность ближе определить территориальное распространение и интенсивность латинского влияния в каждой провинции, в частности — в Дакии (§ 310, стр. 279). Постановкой этих научных проблем заканчивает проф. Михаеску свой фундаментальный труд.

Приложенные в конце резюме на русском (стр. 281—289) и французском (стр. 290—298) языках дают общее представление о содержании книги. Указатели собственных имен и языковых фактов и две карты дунайских провинций (для I—III и для IV—VI вв. н. э.) оказывают большую помощь читателю книги.

На рецензенте лежит обязанность указывать недостатки рецензируемых им работ. Проф. Михаеску сделал все возможное, чтобы затруднить своим рецензентам выполнение этой их печальной обязанности. Исчерпывающий охват материала, добросовестность и тщательность в трактовке его, осторожность в выводах сразу же покоряет читателя. Рецензенту (который ведь одновременно является и читателем) не остается ничего другого, как осознать себя учеником автора и следовать за ходом его изложения, пополняя и углубляя свои знания по истории латинского языка.

Традиционный раздел рецензии, посвященный перечислению недостатков рецензированной работы, в настоящем случае должен быть заменен перечнем вопросов, возникающих у читателя при чтении отдельных мест книги.

§ 126, стр. 119. — Будет ли автор настаивать на правильности своего объяснения, что слово *benemorientissima* представляет собой результат гаплогогии, вместо *benememorientissima*? Можно ли быть уверенным в существовании слова *memoriens* (*benememeriens*), в превосходной степени *memorientissimus* (*benememorientissimus*)? Не естественнее ли исходить из бесспорного факта существования причастия *meriens*, значение которого не вызывало никаких сомнений? Примем во внимание и наличие в латинских надгробных надписях (в том числе и в придунайских) слова *benemerens* (в превосходной степени *benemerentissimus*), едва ли употреблявшегося в быту и имевшего несколько торжественный характер. Слово это ассоциировалось с представлением о смерти, погребении и, следовательно, могло в устах малообразованных людей превратиться в *benemoriens*, с формально правильной превосходной степенью *benemorientissimus*. Иначе говоря: не имеем ли мы здесь дело с явлением, относящимся не к фонетике, а скорее к лексике — образованием слова, в сущности лишённого смысла, но насыщенного (особенно в превосходной степени) эмоциональным содержанием для тех, кто его создавал и употреблял?

§ 189, стр. 157. О конструкции независимого винительного падежа сказано, что она встречается у писателей (приведены два примера) и редко в надписях. Не законно ли ожидать читателя увидеть в книге эти редкие примеры из надписей?

§ 230, стр. 180. Речь идет о плеоназме в употреблении отрицания — со ссылкой на Плавта и примеры из надписей, найденных в Галлии и в Африке. Будет ли неуместным желание читателя найти здесь примеры из латинских текстов дунайских провинций или хотя бы замечание, что такие примеры до сих пор не обнаружены?

§ 300, стр. 271. Почему форма *mortua sit* (с пояснением, что она означает *moriatur*) должна служить иллюстрацией замены пассивных форм глагола активными, наряду с таким бесспорным примером перехода отложительного глагола в действительный, как *querunt = ueruntur*?

§ 302, стр. 273. — Пригодны ли для иллюстрации перехода *o > e* примеры *rotundus > retundus* и *Proserpinae > Preserpinae*? Можно ли на основании столь малого количества примеров (всего два) настаивать на том, что они доказывают чисто фонетический переход *e* в *o*? Не сталкиваемся ли мы здесь с другим явлением — переосмыслением — на основе народной этимологии — первых слогов как приставок *re* (+ *tundo*) в первом случае и *pre* = *prae* (+ *serpo*) во втором?

Досадный недосмотр в § 157, стр. 141, где сказано, что глагол *meiere* перешел в первое спряжение из второго (нужно: из третьего). Недосмотр этот не отмечен в перечне опечаток.

А. ДОВАТУР

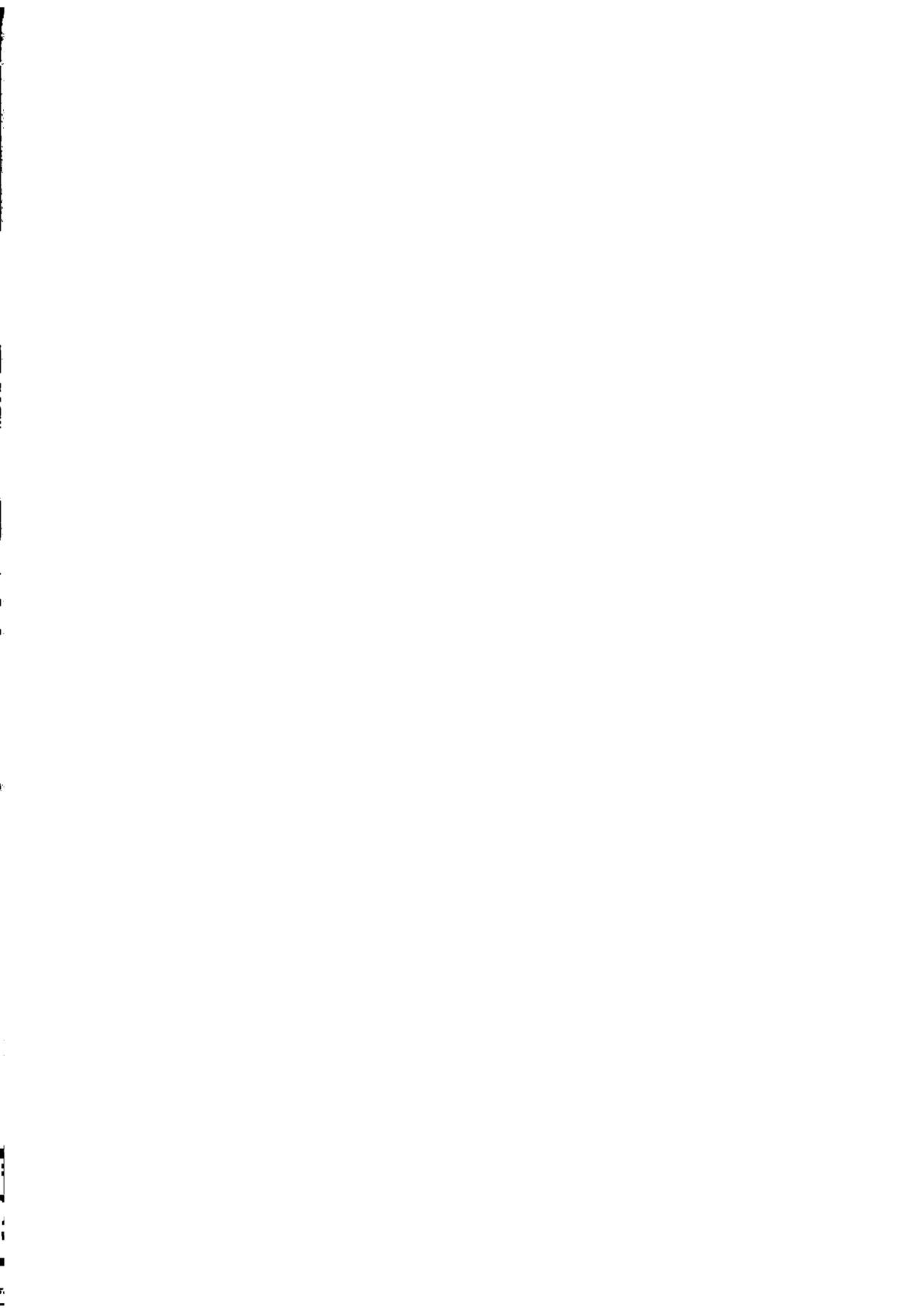
Printed in Hungary

A kiadásért felel az Akadémiai Kiadó igazgatója

Műszaki szerkesztő: Farkas Sándor

A kézirat nyomdába érkezett: 1962. IX. 6. — Terjedelem: 9,75 (A/5) iv, 11 ábra

62.55928 — Akadémiai Nyomda, Budapest — Felelős vezető: Bernát György



The *Acta Antiqua* publish papers on classical philology in English, German, French, Russian and Latin.

The *Acta Antiqua* appear in parts of varying size, making up volumes. Manuscripts should be addressed to:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

Correspondence with the editors or publishers should be sent to the same address.

The rate of subscription to the *Acta Antiqua* is 110 forint a volume. Orders may be placed with "Kultura" Foreign Trade Company for Books and Newspapers (Budapest I., Fő utca 32. Account No. 43-790-057-181) or with representatives abroad.

Les *Acta Antiqua* paraissent en français, allemand, anglais, russe et latin et publient des travaux du domaine de la philologie classique.

Les *Acta Antiqua* sont publiés sous forme de fascicules qui seront réunis en volumes.

On est prié d'envoyer les manuscrits destinés à la rédaction à l'adresse suivante:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

Toute correspondance doit être envoyée à cette même adresse.

Le prix de l'abonnement est de 110 forints par volume.

On peut s'abonner à l'Entreprise pour le Commerce Extérieur de Livres et Journaux «Kultura» (Budapest I., Fő utca 32. Compte-courant No. 43-790-057-181) ou à l'étranger chez tous les représentants ou dépositaires.

«*Acta Antiqua*» публикуют трактаты из области классической филологии на русском, немецком, французском, английском и латинском языках.

«*Acta Antiqua*» выходят отдельными выпусками разного объема. Несколько выпусков составляют один том.

Предназначенные для публикации рукописи следует направлять по адресу:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

По этому же адресу направлять всякую корреспонденцию для редакции и администрации.

Подписная цена «*Acta Antiqua*» — 110 форинтов за том. Заказы принимает предприятие по внешней торговле книг и газет «Kultura» (Budapest I., Fő utca 32. Текущий счет № 43-790-057-181) или его заграничные представительства и уполномоченные.

I N D E X

<i>L. Cser</i> : Der mythische Lebensbaum und die Ficus Ruminalis	315
<i>A. Miltshew</i> : Aktaionkultus im Tale der mittleren Struma	337
<i>I. K. Horváth</i> : La technique de traduction de Catulle à la lumière du papyrus de Callimaque retrouvé à Tebtynis	347
<i>G. Alföldy</i> : Caesarische und augusteische Kolonien in der Provinz Dalmatien	357
<i>A. Mócsy</i> : <i>Ubique res publica</i>	367
<i>E. Pólay</i> : Sklaven-Kaufverträge auf Wachstafeln aus Herculenum und Dakien	385
<i>M. Plezia</i> : Byzantinoturcicum	399
<i>Z. Kádár</i> : Bemerkungen über byzantinische Amulette und magische Formeln	403
<i>Gy. Györffy</i> : <i>ΚΑΡΜΠΑΛΟΥΚ</i>	413
<i>P. Oliva</i> : The Significance of Ancient Slavery	417
<i>H. Mihaescu</i> : Limba latină în provinciile dunărene ale imperiului roman. (<i>A. Доватур</i>)	419